

Wtorek, 19 maja 2015 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 19 MAJA 2015 R.

(2023/C 88/02)

Spis treści	Strona
1. Otwarcie posiedzenia	78
2. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół	78
3. Unijny system certyfikacji własnej importerów cyny, tantalu i wolframu, ich rud oraz złota pochodzących z obszarów dotkniętych konfliktami i obszarów wysokiego ryzyka (debata)	78
4. Decyzja przyjęta w sprawie jednolitego rynku cyfrowego (debata)	98
5. Głosowanie	119
5.1. Środki ochronne przewidziane w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską (A8-0145/2015 - Andrzej Duda) (głosowanie)	119
5.2. Konwencja o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym (A8-0071/2015 - Pavel Svoboda) (głosowanie)	119
5.3. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Viktora Uspaskicha (A8-0149/2015 - Laura Ferrara) (głosowanie)	119
5.4. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Jérôme'a Lavrilleuxa (A8-0152/2015 - Heidi Hautala) (głosowanie)	119
5.5. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Janusza Korwin-Mikkego (A8-0150/2015 - Kostas Chrysogonos) (głosowanie)	120
5.6. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Theodorosa Zagorakisa (A8-0151/2015 - Andrzej Duda) (głosowanie)	120
5.7. Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony” (głosowanie)	120
5.8. Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej” (głosowanie)	120
5.9. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony” (głosowanie)	120
5.10. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej” (głosowanie)	120
5.11. Wskaźniki w instrumentach finansowych i umowach finansowych (A8-0131/2015 - Cora van Nieuwenhuizen) (głosowanie)	120
5.12. Finansowanie rozwoju (A8-0143/2015 - Pedro Silva Pereira) (głosowanie)	120
5.13. Bezpieczniejsza opieka zdrowotna w Europie (A8-0142/2015 - Piernicola Pedicini) (głosowanie)	120
5.14. Możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym (A8-0135/2015 - Philippe De Backer) (głosowanie)	120
6. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania	120

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Spis treści	Strona
6.1. Środki ochronne przewidziane w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską (A8-0145/2015 - Andrzej Duda)	121
6.2. Konwencja o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym (A8-0071/2015 - Pavel Svoboda)	133
6.3. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Viktora Uspaskicha (A8-0149/2015 - Laura Ferrara)	148
6.4. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Jérôme'a Lavrilleuxa (A8-0152/2015 - Heidi Hautala)	157
6.5. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Janusza Korwin-Mikkego (A8-0150/2015 - Kostas Chrysogonos)	167
6.6. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Theodorosa Zagorakisa (A8-0151/2015 - Andrzej Duda)	176
6.7. Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony” . . .	184
6.8. Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej”	193
6.9. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony”	201
6.10. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej”	210
6.11. Wskaźniki w instrumentach finansowych i umowach finansowych (A8-0131/2015 - Cora van Nieuwenhuizen)	217
6.12. Finansowanie rozwoju (A8-0143/2015 - Pedro Silva Pereira)	242
6.13. Bezpieczniejsza opieka zdrowotna w Europie (A8-0142/2015 - Piernicola Pedicini)	277
6.14. Możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym (A8-0135/2015 - Philippe De Backer)	313
7. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół	351
8. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół	351
9. Wdrażanie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony - Finansowanie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony - Możliwości w zakresie obronności i bezpieczeństwa w Europie (debata)	351
10. Sytuacja na Węgrzech (debata)	378
11. Wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego (składanie kandydatur)	401
12. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół	401
13. Przeciwdziałanie korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu - Informacje towarzyszące transferom środków pieniężnych (debata)	401

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Spis treści	Strona
14. Postępowanie upadłościowe - Przegląd i rozszerzenie zalecenia Komisji z dnia 12 marca 2014 r. w sprawie nowego podejścia do niepowodzenia w działalności gospodarczej i niewypłacalności w odniesieniu do niewypłacalności gospodarstw domowych i drugiej szansy dla pojedynczych konsumentów i gospodarstw domowych (debata)	418
15. Urlop macierzyński (debata)	427
16. Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych (debata)	446
17. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół	457
18. Zamknięcie posiedzenia	457

Wtorek, 19 maja 2015 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 19 MAJA 2015 R.

PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO

Vicepresidente

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

1. Otwarcie posiedzenia

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, γνωρίζω τον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που απαιτεί 40 υπογραφές για να τεθεί ένα θέμα προς συζήτηση. Αλλά απευθύνομαι και στην ευρυμάθεια του Προέδρου και στο όποιο δημοκρατικό του υπόβαθρο για να του θυμίσω το περίφημο δίδαγμα της ομηρικής εποχής: «τίς ὠδ' ἤγειρε»; ότι, δηλαδή, ο κάθε πολίτης είχε το δικαίωμα να προκαλέσει «αγορήν», λαϊκή συνέλευση.

Και ερωτώ: Όταν υπάρχουν τα τεράστια θέματα στην Ελλάδα, που το ένα αφορά την κρίση και το άλλο αφορά τις οφειλές από τη Γερμανία, για ποιο λόγο να περιμένω 40 υπογραφές και να μην έχω δικαίωμα, ως ευρωβουλευτής, να κάνω πρόταση; Τελικά, το Σώμα θα αποφασίσει.

El Presidente. – Señor Glezos, no es una cuestión que tenga absolutamente nada que ver con este debate, pero tomamos buena nota.

2. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół

3. Unijny system certyfikacji własnej importerów cyny, tantalu i wolframu, ich rud oraz złota pochodzących z obszarów dotkniętych konfliktami i obszarów wysokiego ryzyka (debata)

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Iuliu Winkler, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establece un sistema de la Unión para la autocertificación de la diligencia debida en la cadena de suministro de los importadores responsables de estaño, tantalio y wolframio, sus minerales y oro originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo (COM(2014)0111 – C7-0092/2014 – 2014/0059(COD)) (A8-0141/2015)

Iuliu Winkler, rapporteur. – Mr President, the draft regulation that we will be debating today aims to break the link between mineral extraction and trade and the financing of armed conflict. It sets up an EU system of self—certification of importers of 3Ts and gold, modelled on the OECD due diligence guidelines for responsible supply chains of minerals from conflict-affected areas.

What the conflict-affected areas are, entrepreneurs will receive guidance to establish, but this regulation does not tell them. This is not country-specific: it is conflict-specific, if I may put it that way, so it does not deal with any specific country or region.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Let me emphasise that our aim here is to build a coalition of responsible stakeholders in the interests of the people and the local communities in conflict-affected areas. Responsible sourcing of minerals from those areas is a very complex challenge. The objective of the EU approach is to break the link between economic activity and transparently—managed industry and trade, and conflict financing and conflict fuelling.

Parliament has called on the Commission to take action on this issue. Therefore, last March the Commission came up with the draft regulation and the joint communication to accompany it.

Let me take this opportunity to thank Commissioner Cecilia Malmström, the coordinators in Parliament's Committee on International Trade (INTA), Committee on Development and Committee on Foreign Affairs, the shadow rapporteurs, all colleagues and all the stakeholders involved in the debate in the past months, for the great amount of work invested in this.

My objective as rapporteur is to contribute and draw up an efficient regulation which has to be coherent with the integrated EU approach, an approach which is built on three pillars: a trade regulation which is setting up the supply chain due diligence self-certification mechanism; accompanying measures to assist European Union companies in their uptake of the self-certification system, firstly and with a special focus on European SMEs; and accompanying measures on the ground to be deployed through political, diplomatic and development cooperation specially designed to support capacity-building, better governance and, first of all, education of all the stakeholders involved.

In order to achieve these effects and Parliament's intentions, trade regulation has to be efficient and workable. The compromise voted in INTA, which is on the table for the vote tomorrow, is a compromise that fulfils this objective. It provides the voluntary responsibility-based approach with mandatory due diligence obligations for EU smelters and refiners, and also importers of minerals. It takes on board existing experience and incorporates already—functioning self-certification mechanisms, so it takes on board a great deal of work which has already been done by industry initiatives by providing the possibility of recognition for already established and OECD-compatible schemes.

It introduces the European 'responsible importer' label for the importers under the regulation and it draws up a list of responsible European importers. It introduces voluntary labelling for companies operating in the downstream European certification of responsibility, which is introduced also under the regulation proposed. This proposal, voted in INTA, respects the principles of prudent and proportionate legislating. It does not unilaterally impose obligations on EU companies; it respects and ensures a consistent uptake of the minerals market towards responsible conflict-free certification.

This proposal also focuses specially on the large number of European SMEs involved. It protects these SMEs with the right incentives and assistance, and does this under the umbrella of the COSME programme. It includes a strong and clear review clause that provides for the possibility to assess the effects of the regulation on the ground. The review also provides the opportunity to accommodate evolutions in the OECD due diligence framework regarding additional minerals beyond 3TG as they are elaborated by the OECD.

The proposal also avoids the risk of trade diversion, disengagement from conflict areas, unwanted but de facto embargoes effects, and any surge in smuggling and illegal trade with a negative price effect on the market. It does all this because it provides a functional and workable implementing framework for the regulation.

I believe that the proposal voted in the INTA Committee and tabled in this plenary fulfils the objective of the integrated EU approach, so I ask Members to support this proposal in the vote tomorrow.

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Mr President, this is an important occasion to debate a very important issue, namely how to eliminate conflict minerals from our supply chains. By doing so, we will reduce the great hardship, endless wars and human rights abuses that have traditionally come with them. I would like to thank the rapporteur, Mr Winkler, the Committee on International Trade (INTA), the other committees and all the Members who have been active in working on this issue.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

One of the challenges in trade policy is to harness the potential of our economies while creating effective systems to avoid negative consequences, like the one we are discussing today. This challenge is particularly acute in developing countries, and the issue of conflict minerals is one of the most glaring examples.

On the one hand, we do need a global market-based approach to raw materials that provides developing countries with a vital source of stable income through trade in natural resources. On the other hand, we need to break the link between minerals and conflict, the most obvious example of which is the conflict in the Great Lakes region in Africa. The situation there is horrific. Millions of people have been killed and millions more injured and traumatised since the outbreak of the first Congo war in the mid-1990s. While Congo is the most dramatic example of the phenomenon, it is not the only one.

Therefore, following calls for action by the United States, the G8 and this Parliament, based on the work of the OECD, the Commission developed, jointly with the High Representative, an integrated approach. The draft regulation we are discussing here today is only one of its components. I insist on this integrated approach because it is crucial to understand – and I know you all do – that there is no silver bullet to deal with this problem. It is by nature multidimensional and extremely complicated. So we must look at it from different angles – development, political, the trade perspective – all at the same time.

The size of Europe's trade footprint is such that businesses here must play their part. The EU is amongst the world's largest importers of tin, tantalum, tungsten and gold ores and concentrates, with a share of almost 35% of global trade. The EU is also a relatively large importer of tin, tantalum and tungsten and gold metals which presently represent almost 25% and 15% of global trade respectively.

But precisely because of our importance in trade, we can also make things worse if we do not approach it in the right way. If we impose a mandatory scheme without making sure that the conditions on the ground in the conflict regions are right in order to support the implementation of such a system, we do run a high risk of further disrupting global supply chains and driving them away from Africa altogether.

We also risk creating trade diversion, resulting in prejudice against individual countries, or even the whole continent, and that would lead to plummeting prices for minerals from certain origins. We can also risk continuing to have thriving underground markets in conflict and high-risk areas and a prosperous smuggling sector. We can also create a severe shortage in the EU for companies that are – most of the time – willing, but unable, to check their supply chains effectively, and we will have achieved nothing on the ground since we will have placed fragile mining areas and local communities under additional pressure from international markets.

If you do not believe me, you can have a look at the situation in the Great Lakes region since the US mandatory scheme in the Dodd-Frank Act came into effect. The difficulties there are described in United Nations reports year after year.

The Commission proposal has taken these key considerations into account, following an in-depth impact assessment exercise. Our plan is focused, proportionate and designed to complement the other components of the integrated approach.

Our proposal focuses on smelters and refiners. Until they know where they source their minerals from, we cannot reasonably ask the majority of downstream companies to know. Many of them might be tempted to lie. It will include responsible smelters and refiners in the EU and worldwide on a white list and consequently a 'name and shame' system for those that do not appear on it. There are no more than 40 smelters in the EU. How many of them do you think are able not to appear on that list? There will be a lot of pressure from you, from NGOs and from other business. I would argue not a single one.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Moreover, the Commission proposal sets up an enforcement structure to be deployed by Member States' competent authorities to ensure that operators claiming to be responsible are truly so. It also includes a strong review clause to open the possibility for switching – in a staged manner – to a mandatory approach in the event that the current proposal does not deliver. It operates in parallel to the EUR 20 million package that the High Representative and the Commission have announced to further support capacity building in conflict regions.

So I think this voluntary, incentives-based approach, integrated for responsible sourcing, is the most appropriate one to achieve the common goal that we have here. I thank you for this possibility to debate it and am looking forward to the debate.

Bogdan Brunon Wenta, autor projektu opinii Komisji Rozwoju. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Jutrzejsze głosowanie w sprawie sprawozdania pana posła Winklera, którego byłem opiniodawcą z ramienia Komisji Rozwoju, daje szansę posłom do Parlamentu Europejskiego na wykonanie ważnego pierwszego kroku w stronę przerwania związku między wydobyciem minerałów i handlem nimi a finansowaniem zbrojnych grup, bojówek i wojen.

Stworzenie w krajach Unii rynku odpowiedzialnego handlu minerałami daje nadzieję na poprawę sytuacji mieszkańców w tych regionach, z których te minerały są pozyskiwane. Dlatego ważny jest przepływ informacji na poszczególnych etapach łańcucha dostaw: od wydobycia do finalnego produktu. W swojej opinii zaproponowałem zobowiązania dla górnej części łańcucha, szczególnie rafinerii, hut i importerów oraz należytą staranność dla dolnej części łańcucha zgodnie z wytycznymi OECD. Konieczne jest wzięcie pod uwagę sytuacji małych i średnich przedsiębiorstw, które często nie dysponują wystarczającymi środkami.

Z punktu widzenia Komisji Rozwoju bardzo ważne są środki towarzyszące, które pozwolą na kontynuację współpracy z krajami rozwijającymi się. Z zadowoleniem przyjmuję fakt, że Komisja przeznacza 20 mln na działania towarzyszące i mam nadzieję, że wkrótce przedstawi projekt tych działań.

Daniel Caspary, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich wünsche mir, dass wir bei all den Überlegungen, die wir in den kommenden Stunden und Tagen bis zur Abstimmung noch anstellen, die Menschen in den Konfliktregionen in unseren Fokus rücken. Wir brauchen eine Regulierung, die den Menschen vor Ort schnell hilft. Wir brauchen keine Regulierung, die nie in Kraft tritt, die vielleicht dem einen oder anderen politischen Aktivisten in Europa besser gefällt, aber dann am Ende bei den Menschen nicht ankommt. Wir brauchen etwas, was schnell durch Parlament und Rat durchgeht und vor Ort ankommt. Deswegen herzlichen Glückwunsch an die Kommission für den umfassenden Ansatz!

Ich glaube, es ist wichtig, dass Sie noch mal Wert darauf gelegt haben, Frau Kommissarin, dass es nicht nur um die Gesetzgebung alleine geht, sondern dass es auch auf die begleitenden Maßnahmen ankommt. Wir haben bei uns im Außenhandelsausschuss noch mal etwas nachgeschärft und bestimmte Bereiche auch verbindlich gemacht, z. B. für die Schmelzen. Aber ich denke, wir sollten doch auch aus den negativen Erfahrungen anderer Staaten lernen. Ich glaube, dass der *Dodd-Frank-Act* für die Menschen vor Ort nicht nur positiv war.

Der Berichterstatter und auch die Kommissarin sind darauf eingegangen: Es ist de facto ein Teilembargo gegen Kongo. Es hat doch in manchen Bereichen dazu geführt, dass heute kleine Minen geschlossen wurden, dass die Mitarbeiter dort kein Einkommen mehr haben, dass wir Familien in die Illegalität getrieben haben, dass der Schmuggel gestiegen ist, dass wir neue Abhängigkeiten haben. Und genau das wollen wir doch durch unsere europäische Gesetzgebung nicht. Wir sollten doch auch aus den Fehlern anderer lernen.

Deswegen wünsche ich mir, dass wir die Gesetzgebung etwas nachjustiert – wie wir es im Außenhandelsausschuss heute beschlossen haben – verabschieden. Ich wäre dankbar, wenn wir sie gemeinsam mittragen könnten. Ich rufe den Rat auf, das Dossier dann auch nicht einschlafen, sondern auch schnell passieren zu lassen. Und ich möchte ausdrücklich die Bereitschaft unserer Fraktion signalisieren: Sollte sich wider Erwarten in zwei oder drei Jahren vor Ort nichts zum Guten wenden, dann können wir gern über die nächsten Schritte sprechen. Aber wir sollten jetzt nicht das Kind mit dem Bade ausschütten und den Menschen vor Ort die Lebensgrundlage entziehen. Damit erreichen wir leider das Gegenteil.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ha ragione la Commissaria Malmström: questa è un'occasione importante e non possiamo sciuparla, non possiamo sciuparla con un *bluff* del Parlamento.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lei sa perfettamenteamente che esiste, come sanno i colleghi, un legame tra estrazione dei minerali e finanziamento delle milizie armate, e questo legame va rotto perché romperlo significherebbe tagliare i finanziamenti economici che alimentano la guerriglia. Rompere questo legame significherebbe anche contribuire a limitare l'odiosa violenza su donne e bambini che sono utilizzati dai signori della guerra come veri e propri schiavi per lavorare nelle miniere.

Per fare ciò, signora Commissaria e colleghi, abbiamo bisogno di una tracciabilità obbligatoria dei minerali nell'intera catena di produzione e commercio.

Noi socialisti non siamo disposti a sostenere una regolamentazione feticcia, un *bluff*, un buffettino sulle guance dei signori della morte e dei grandi interessi finanziari. In vista del voto di domani sul tavolo c'è già la possibile soluzione di compromesso che rappresenta un punto d'equilibrio tra le differenti posizioni dei gruppi politici e che tiene conto anche delle esigenze legittime delle piccole e medie imprese e delle microimprese.

Mi appello, dunque, a tutti i colleghi e le colleghe, al di là di ogni colore politico, perché ne va della credibilità dell'intero Parlamento. Siamo dinanzi ad una svolta importante nei confronti dell'Africa e di altre parti del mondo: non sciupiamo questa occasione.

Emma McClarkin, on behalf of the ECR Group. – Mr President, tomorrow we have big decisions to make in order to stop the fuelling of conflict through the extraction of, and trade in, minerals and metals in conflict areas around the world. While we cannot agree on the form of the EU's approach and which direction it should take, at least we can agree that this is a problem that must be overcome.

Unfortunately, in my view, there is a real risk that by going in a certain direction we make matters worse for those on the ground. This is not what we want to do. While there are differences between the US Dodd-Frank Act and the mandatory measures being proposed by some groups, my concern is that the effects of a full mandatory approach will have similarly cumbersome requirements, particularly for the downstream supply chain. The response of many European companies, following the implementation of these requirements, will be to source elsewhere, creating de facto embargoes to the detriment of innocent miners and their families. Evidence from the Congo already points to this very problem.

So my alternative proposals are clear. We have established that there is a pinch point in the supply chain where there is a very realistic opportunity to determine the source of the minerals. A political compromise in the committee vote led to a mandatory approach being taken for this critical part of the supply chain, and I am happy to support it. Whether we like it or not, further down the supply chain it becomes more and more unfeasible for companies to prove where minerals used in finished products have come from.

This does not mean that attempts cannot in fact be made to find verification, and they are already being made through many industry schemes which we should recognise and also encourage. But as long as we adopt a strong review clause, which I believe we have done in our committee vote, it gives us the opportunity to assess the impact of our legislation and particularly to take into consideration the voluntary uptake for the scheme for downstream companies and the impact that it has really had on the ground. If changes need to be made at that point, then we will make them in full possession of the facts, rather than rushing into creating a top-down scheme that may do more harm than good. At this point we will see what works, what does not work, and what more needs to be done to eliminate the use of these minerals and metals to fund conflict worldwide.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), blue-card question. – I have one simple question: do you consider that the European Union, rather than, for example, the United Nations, is the best forum in which to deal with this matter?

Emma McClarkin (ECR), blue-card answer. – That is a very interesting question that you have posed to us. I am concerned that there are colleagues in this House that are more concerned about the Parliament's credibility than they are about the livelihoods of these people and the condition of their lifestyle on the ground in conflict areas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Some people may want to vote for a mandatory scheme. They will sleep well at night and they will have a nice press release – not considering the full impact of what it is going to have on the ground. This is what we need to focus on if we are really to be credible parliamentarians here in the big European Parliament.

Marielle de Sarnez, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, nous avons tous, dans cet hémicycle, un objectif commun: nous voulons briser le lien entre l'exploitation des mines et les conflits armés. Et nous avons un souhait: que notre Parlement se rassemble le plus largement possible autour d'une législation ambitieuse, qui pourra s'appliquer, entrer en vigueur et changer les choses concrètement dans les zones de conflit. Cette législation devra donc, à terme, être soutenue par la Commission et par le Conseil.

Pour le Parlement européen, la traçabilité doit être obligatoire pour tous les acteurs clés de la filière; c'est le sens de notre vote en commission INTA. Si nous continuons d'adopter cette approche demain, tout importateur de minerais, toute fonderie ou toute raffinerie européenne devront dès à présent certifier obligatoirement que leurs minerais importés sont propres, qu'ils ne proviennent pas d'une zone de conflit. Dans le même temps, les PME européennes bénéficieront d'une aide financière pour mettre en place une traçabilité de ces minerais et se voir alors octroyer un label «*conflict-free*».

Nous avons une clause de rendez-vous et, au bout de trois ans, nous pourrions faire le point sur ce règlement et évaluer très concrètement ce qui a ou n'a pas fonctionné. La Commission pourra dès lors – c'est le sens de l'amendement que je déposerai demain – accroître les obligations, y compris celle d'informer, et nous pourrions aussi accroître le nombre de minerais concernés par cette législation.

Cette législation européenne pourra alors servir de modèle afin de créer une dynamique positive dans d'autres régions du monde. Mes collègues l'ont dit: nous avons des enseignements à tirer de la loi Dodd-Frank. Nous savons que, de fait, un embargo a eu lieu sur les mines du sud du Congo, et que ceci ne va pas dans le bon sens. Je pense que notre législation et notre approche pourront servir de modèle et qu'au niveau international de l'ONU, il va falloir se mettre d'accord sur la question des ressources naturelles, qui appartiennent à la planète, aux habitants des pays et qui doivent en conséquent être prises en compte de façon durable.

Vous l'aurez compris, Madame la Commissaire, nous avons une approche ambitieuse et volontariste, mais je souhaite que cette approche se concrétise pour changer, réellement, les choses sur le terrain.

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vergewissern wir uns nochmal, warum wir dieses Gesetz beschließen wollen: Menschen werden zu Opfern von Konflikten, die um Rohstoffe geführt oder zumindest durch den Verkauf von Rohstoffen finanziert werden.

Die Profitkette der Täter reicht bis in die Europäische Union. Diese Verordnung soll dazu beitragen, Transparenz in die Beschaffungswege der verarbeitenden Industrie zu bringen und dadurch das Geschäft mit Krieg, Vergewaltigungen, Kinderarbeit zu beenden oder zumindest zu erschweren. Dazu muss ein, dieses, Gesetz – Frau Malmström, Herr Caspary, liebe Kolleginnen und Kollegen – wirksam sein.

Hören wir auf Denis Mukwege, hören wir auf viele Fachleute aus den Konfliktregionen, auf Kirchenvertreter, selbst auf Kreise aus der Wirtschaft! Die sagen alle: Eine freiwillige Selbstverpflichtung von Unternehmen reicht nicht; dringend notwendig ist eine bindende Verordnung für die gesamte Lieferkette. Der knapp mehrheitlich angenommene Entwurf des INTA-Ausschusses würde jedoch lediglich 20 europäische Schmelzhütten zur Mitarbeit verpflichten. Oder anders gesagt: Für 80 % der Konfliktrohstoffe, die allein aus dem Kongo verkauft werden, hätte diese Verordnung keine Wirkung, denn die Verhütung findet überwiegend in Asien statt.

Noch können wir diese Verordnung entsprechend für die gesamte Verarbeitungskette verbindlich machen. Anträge dazu liegen auch jetzt wiederum dem Plenum vor.

Es ist Zeit, endlich Konkretes für die Opfer der Grausamkeiten der Konflikte zu leisten. Und: Hier schließt sich der Ring um die Konfliktsachenbeseitigung, über die wir alle reden, angesichts der Flüchtlingsdramen im Mittelmeer und anderswo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ich zumindest – und das ist keine populistische Äußerung, sondern eine konkrete Verantwortung des Parlaments – will sagen können: Das EP arbeitet dafür, dass Menschen nicht gezwungen sind, ihre Heimat zu verlassen.

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Oorlogen gaan vaak om grondstoffen. Zij beginnen er misschien niet om. Zij beginnen wellicht om een ideologisch verschil van mening, maar zij gaan vaak langer door vanwege grondstoffen. Overheden en rebellen financieren zichzelf en zo kom je tot de kip-of-eivraag: is de grondstof de oorzaak van de oorlog of is de oorlog veroorzaakt door de grondstof? Wat wel duidelijk is, is dat grondstoffen oorlogen financieren.

Als je dat weghaalt, en wij hebben dat eerder gedaan, dan haal je de financiering weg en dan stop je misschien de oorlog. Denk aan wat wij gedaan hebben met tuinmeubels. Hardhout is momenteel gecertificeerd, niet vrijwillig, maar verplicht. Denk aan wat wij gedaan hebben met de handel in diamanten. Dat is geen vrijwillige regeling. Dat is een verplichte regeling. Wij hebben in de laatste jaren gezien dat vrijwillige regels nooit nageleefd worden. Europese bedrijven kunnen zich al sinds 2011 houden aan de OESO-richtlijnen voor de certificering van producten met conflictmineralen. Zij doen het niet!

Het voorstel van de Commissie dat nu op tafel ligt, vrijwillige zelfcertificering, zal dus hetzelfde manco hebben als alle andere vrijwillige systemen. Het voorstel van de Commissie internationale handel beperkt het tot maar 20 Europese smelterijen en raffinaderijen en pakt niet de grote hoeveelheden. U heeft allemaal een telefoon. U heeft hem allemaal voor u liggen, u werkt er dagelijks mee. Er zijn geen telefoons die in Europa geproduceerd worden. Die worden allemaal in China geproduceerd. Dit soort apparaten zal niet onder Europese wetgeving vallen en dat betekent dat geen consument kan vragen: waar komen deze spullen vandaan? En de Chinese bedrijven zullen zich niet aan onze Europese regels hoeven te houden.

Dit gaat over oorlog in Congo, over vrouwen die verkracht worden, over kinderen die in mijnen werken. Dat kunnen wij tegengaan. Dit gaat niet over de Duitse automobiellindustrie en hun problemen met bureaucratie!

Tiziana Beghin, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo telefono è sporco di sangue, questo computer è sporco di sangue, tutta la tecnologia che noi utilizziamo è sporca di sangue e lo è perché i minerali che usiamo nella componentistica e nell'elettronica sono estratti in paesi di guerra dove, come abbiamo detto, finanziano abusi dei diritti umani, uccisioni e mutilazioni.

Noi abbiamo lavorato per creare un sistema obbligatorio, responsabile ed efficace che permetta di sapere esattamente quali prodotti sono sporchi di sangue e quali no. Questo è un sistema che non pesa sulle piccole e medie imprese ma obbliga le multinazionali dell'elettronica a fare i conti con le proprie responsabilità. Questo sistema non è un carico burocratico, è un sistema che obbliga tutti noi ad aprire gli occhi.

Colleghi, domani avremo una votazione importante: voteremo un regolamento e se avremo il coraggio di farlo nel modo giusto forse non salveremo il mondo ma, sicuramente, contribuiremo a renderlo un posto migliore.

Steve Briois (NI). – Monsieur le Président, chers collègues, ce projet de règlement pose un principe louable, celui de ne pas encourager le financement de groupes armés qui participent à des actions de guérilla et de terrorisme. Cependant, il aboutira à sanctionner de manière unilatérale des entreprises européennes importatrices de minerais originaires de zones de conflit. En effet, cette nouvelle réglementation va alourdir considérablement leur coût de transformation. Et nous pouvons même anticiper un certain effet boomerang favorisant ainsi l'importation de biens transformés de pays tiers contenant des minerais litigieux issus de l'extraction dans les zones de conflit.

La course à l'approvisionnement des métaux rares est lancée. Il ne faut donc pas être naïf et espérer qu'une quelconque réglementation asséchera les circuits de financement des groupes armés. À part satisfaire notre bonne conscience, ce projet de règlement ne répondra à aucun enjeu en matière de maintien de la paix.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Enfin, avant de réglementer au nom de la morale, que l'Union européenne contrôle d'abord l'emploi de ses fonds dans certaines zones! Je pense notamment, au détournement par le Front Polisario – une milice indépendantiste – de fonds alloués à l'aide humanitaire destinée au camp de Tindouf dans le Sahara occidental.

Davor Ivo Stier (PPE). – Mr President, we need to break the link between minerals and conflict and thus we need a regulation that will be enforceable and adequate. We need mandatory certification for smelters and refiners and we also need to put pressure on smelters and refiners that are outside the EU. That is why in the Committee on Development we also included the importers in the mandatory certification.

However, going beyond that could be counterproductive, because it will be a burden not only for EU industries, but also for industries in the developing world. That is what we need to bear in mind here. We cannot actually restrict access to the EU market for them, which could be a consequence of such extensive regulation. So excessive regulation could really harm the economies of the developing world and could actually cost jobs there. That should not be the aim of EU regulation.

On the contrary, I think we need to focus on an enforceable and appropriate regulation that puts forward an obligatory certification for smelters and refiners and, as I said, also puts pressure on those who are the outside the EU – which is the majority – by including the importers in that obligatory system. In that way I think we will have an enforceable system that gives added value in the effort to break the link between minerals and conflict.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Poštovani gospodine Stier, hvala što ste prihvatili plavu karticu. Govorili ste o potrebi označavanja proizvoda i govorili ste u suštini o potrebi sljedivosti proizvoda. Da li se slažete sa mnom da se zaista mogu prekinuti ovi ratovi i na način da se označavanjem i praćenjem sljedivosti proizvoda i svih ruda i minerala zna točno što se dešava na tom tržištu? Jer ako znamo sljedivost naranči i banana pa valjda možemo onda i ovih skupocjenih minerala.

Davor Ivo Stier (PPE), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – Poštovani kolega, doista mislim da je moguće doći do jednog kompromisa, na tome smo radili. Evo npr. u Odboru za razvoj smo postigli upravo takav jedan kompromis koji je naglasak stavio upravo na to da imamo sustav koji može tu sljedivost uspostaviti, da može jednostavno imati uključene čak i one uvoznike koji će na taj način isto tako morati certificirati svoje djelatnosti. Međutim, moj je argument bio da ukoliko idemo dalje od toga, npr. u Odboru za razvoj nije se išlo s obaveznim sustavom dalje od toga, moglo bi biti kontraproduktivno. Moramo imati dakle u vidu taj sustav, ali moramo doista razbiti tu poveznicu između minerala i konflikata.

Maria Arena (S&D). – Monsieur le Président, la question que nous devons nous poser aujourd'hui est la suivante: pourquoi l'immense majorité des populations vivant dans les régions riches en ressources naturelles continuent d'être privées de revenus nécessaires à leur développement mais, surtout, continuent d'être les victimes de crimes atroces, de massacres, de viols de femmes et d'enfants?

Il y a dix ans, dans le cadre du rapport Mapping sur la République démocratique du Congo, les Nations unies disaient déjà que l'abondance des ressources naturelles en République démocratique du Congo et surtout l'absence de réglementation et de responsabilité dans ce secteur avaient manifestement contribué directement aux violations généralisées et que des compagnies étatiques ou privées, nationales ou étrangères, pourraient porter une lourde responsabilité dans le cadre de ces crimes qui ont été commis dans le pays.

Cette situation ne concerne pas uniquement la République démocratique du Congo. Dans le monde entier, on parle en général de la malédiction des ressources qui enrichissent le Nord et qui appauvrissent le Sud.

C'est pour mettre fin à cette malédiction des ressources que nous réclamons une gestion transparente et responsable du commerce de celles-ci. En 2010, un pas a été franchi avec l'adoption de la loi Dodd-Frank aux États-Unis. Cette loi oblige les entreprises américaines à fournir des informations détaillées concernant leur approvisionnement sur les sites. Et, contrairement à ce que dit ma collègue, M^{me} de Sarnez, cette loi Dodd-Frank a apporté du changement dans les pays d'origine. Même si cela pris du temps, elle a entraîné des changements. Sous la pression, l'Europe s'empare de cette question. En 2010 et 2011, le Parlement européen se prononce en faveur de la transparence en matière de minerais des zones de conflit et ce, pour rompre le lien entre l'exploitation sauvage de ceux-ci et les conflits. En 2013, la Commission propose un règlement mais, contrairement à l'ambition du Parlement, ce règlement est timide, voire sans ambition, par son caractère volontaire.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Vingt ans déjà ont passé depuis le rapport des Nations unies, et nous en sommes encore aujourd'hui à débattre. Des millions de morts aujourd'hui sont en cause. Notre groupe demande un règlement ambitieux immédiatement, qui impose à toutes les entreprises utilisatrices des 3TG présentes sur toute la chaîne d'approvisionnement en Europe de se soumettre au devoir d'information.

Cette option contraignante pour toute la chaîne d'approvisionnement est, comme le dit le docteur Mukwege, le seul geste politique capable de placer le respect des droits humains au-dessus de l'intérêt économique de certains. Il en va de notre crédibilité européenne.

Marietje Schaake (ALDE). – Mr President, it is essential that trade policies are a key element in broader EU foreign policy goals, such as conflict resolution, human rights and development. That is why we need effective measures to break the link between the world's most terrible conflicts and the role the trade in minerals plays in them; a link that currently leads from war to our living rooms.

We must make a clear distinction between legitimate mining and trading in blood-stained minerals globally. For our Group, the Commission proposals – which were mostly voluntary measures – did not go far enough. We put forward amendments with mandatory schemes for smelters and refiners, which are the key players in this market and cover most of the global market. We also called for support mechanisms for small and medium-sized enterprises in their efforts to ensure due diligence and compliance, because consumers deserve transparency. Through a review, we ensure that adequate enough mechanisms are in place to make sure that we accomplished in practice what we hope to accomplish now with this regulation.

There are important lessons to be learned from the past, such as from the Dodd-Frank Act which unintentionally led to Congo-free instead of conflict-free implications and hurt many people in their legitimate work and livelihoods. We should not hurt people with our good intentions. So meanwhile, while we focus on these important trade measures, let us look at the bigger picture too and keep an eye on all measures that are needed to end conflict all over the world, especially in the Great Lakes regions.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL). – Señor Presidente, el 80 % de las empresas no controlan sus suministros ni revelan si en sus productos hay minerales procedentes de zonas inestables, donde la extracción alimenta el conflicto y la violencia. Las violaciones de los derechos humanos, como el trabajo infantil, la violencia sexual y las desapariciones de personas, son tristemente habituales en la industria extractiva.

Por tanto, es necesario un reglamento contundente en esta materia, a la altura de esta Europa adalid de los derechos humanos. Es necesario un marco obligatorio para toda la cadena de suministro, que garantice la transparencia y la trazabilidad del producto en todo el proceso y no solo en la fase inicial.

Por tanto, este Parlamento debería abandonar la hipocresía y la falta de coherencia, porque, sin obligatoriedad para toda la cadena de suministro, esta iniciativa solo servirá para limpiar la conciencia de algunos de ustedes, pero no para atajar el problema de raíz. Debemos responsabilizarnos también de lo que hacen nuestras empresas en terceros países y, para ello, hace falta actuar con valentía y con voluntad política.

Espero que todos apoyemos las enmiendas que llaman a la trazabilidad, fundamentales para la transparencia y, además, para que los consumidores —la gente— puedan decidir y conocer lo que consumen.

Ska Keller (Verts/ALE). – Herr Präsident! Kommissarin Malmström und viele Kolleginnen und Kollegen haben darauf hingewiesen, welchen großen Schaden Konfliktminerale in der Welt auslösen und wie stark Menschenrechte verletzt werden. Das Problem ist, dass der Gesetzesvorschlag, so wie er aus der Kommission kam und so wie er aus dem Handelsausschuss gekommen ist, einfach nicht zu diesem Problem, zu diesen schweren Menschenrechtsverletzungen passt.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Denn Selbstverpflichtungen helfen nicht. Freiwillige Zertifizierungen sind schon jetzt möglich, aber nur 12 % der Unternehmen nutzen diese Möglichkeit überhaupt. Und die, die es tun, nutzen sie nur, weil sie in den US-Markt exportieren wollen. Wir brauchen jetzt endlich verbindliche Regelungen für alle und für die gesamte Lieferkette. Denn nur verbindliche Regelungen für alle schaffen auch Wettbewerbsgleichheit. Wir machen uns lächerlich, wenn wir den Leuten vor Ort sagen: Ja, ihr habt es schwer in eurem Leben. Ja, es gibt die Menschenrechtsverletzungen. Und was wollen wir dagegen tun? Wir setzen auf die Freiwilligkeit von Unternehmen!

Ich denke, wir sind ein Parlament: Wir sollten Gesetze machen und keine Handlungsempfehlungen. Dafür liegen einige Änderungsanträge vor, und ich hoffe sehr, dass sich eine Mehrheit der Kolleginnen und Kollegen findet, die das unterstützen, damit sich wirklich vor Ort endlich etwas ändern kann und damit wir nicht darauf hoffen, dass irgendwann irgendwelche Unternehmen endlich mal Menschenrechte vor Profit stellen. Das hat bis jetzt noch nie funktioniert.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Mr President, it is of course utterly reprehensible that in conflict zones armed groups force innocent people to extract minerals. But let us not forget the role that the EU has played in creating the poverty, particularly in Africa, that engenders armed groups and makes illegal trading in metals so attractive in the first place. The EU is fully complicit – and I wish people would realise this – and the EU should stop its protectionist and destructive trade policies that impoverish the African continent and thus create the context in which the trade in conflict metals flourishes. Further, and predictably, the EU is behind the pace in cracking down on conflict minerals. The United States has already acted, and indeed the Dodd-Frank Act was passed and enacted in July 2010, four years ago. It is this US law that has already reduced funds to groups that thrive on conflict minerals by almost two thirds.

I want to see an end to the exploitation and the use of conflict minerals, but the best way forward is a scheme, headed by the United Nations and working with individual African countries, not a scheme under EU control. The EU's track record in Africa is wholly underwhelming.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, καλούμαστε σήμερα να συζητήσουμε και να αποφασίσουμε σχετικά με την πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση ενωσιακού συστήματος αυτοπιστοποίησης της για την αλυσίδα εφοδιασμού των υπεύθυνων εισαγωγέων κασσιτέρου, τανταλίου και βολφραμίου, καθώς και χρυσού, που προέρχονται από περιοχές συγκρούσεων και υψηλού κινδύνου, όπου οι συγκρούσεις μεταξύ κρατικών, παρακρατικών, τρομοκρατικών και άλλων ομάδων είναι καθημερινές.

Ποια εταιρία, που σκοπός της είναι το κέρδος, θα παραδεχθεί ότι τα μεταλλεύματα που εισάγει έχουν εξορυχθεί σε πλαίσιο σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των εργαζομένων, ότι δεν τα έχουν προμηθευτεί από οργανώσεις που τα πωλούν για την αγορά όπλων και ότι τα χρήματα που εισπράττουν οι χώρες αυτές προορίζονται για την ανάπτυξη και την ευημερία του πληθυσμού τους. Όλες θα αυτοπιστοποιούν ότι τα μεταλλεύματα που εισάγουν τηρούν τις προδιαγραφές που θέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ξεχάσατε στην πρόταση να συμπεριλάβετε τα ματωμένα διαμάντια και το πετρέλαιο που πουλά το ισλαμικό χαλιφάτο σε χαμηλές τιμές ώστε να βρει πρόθυμους πελάτες και να χρησιμοποιεί τα κέρδη για τον εξοπλισμό των τρομοκρατών.

Είμαστε υποχρεωμένοι να καταψηφίσουμε την πρόταση γιατί κινείται σε λάθος κατεύθυνση.

Salvatore Cicu (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è chiaro che dobbiamo riconoscere il grande carico emotivo che questa problematica pone e che in qualche modo condiziona il confronto. È evidente che siamo tutti, indistintamente, contro i gruppi armati, contro i mercati di morte, contro l'immissione di materiali o elementi che derivino da questa situazione e da questi conflitti. Ma, nello stesso tempo, abbiamo una grande responsabilità: dobbiamo porci il carico di valutare, di approfondire, di mediare rispetto a un sistema nuovo e rispetto agli effetti che questo sistema nuovo deve contemperare.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

È evidente che dobbiamo ricercare la migliore soluzione. Forse, o meglio sicuramente, non basta individuare solo alla fonte fonderie e raffinerie; forse non basta, sicuramente non basta, il numero che è stato individuato. Dobbiamo andare oltre, dobbiamo imporre l'obbligatorietà che rispetto a coloro che debbono autocertificare nella filiera poi ci sia una riferibilità a quella autocertificazione, in modo che ci sia una legittimità, una trasparenza, una veridicità rispetto a quello che deve essere il sistema. Ma credo che il relatore Winkler abbia lavorato in questa direzione, che stia lavorando in questa direzione. Io sostengo fortemente l'azione che lui ha saputo portare avanti.

Credo che non dobbiamo smettere, in queste ore, in questi minuti, di dialogare perché abbiamo diversi obblighi: abbiamo soprattutto l'obbligo di non fare arrivare prodotti di morte ma abbiamo anche l'obbligo di sostenere un sistema, le nostre piccole e medie imprese, che sono già gravate, che sono oberate da tassazioni, che sono oberate da burocrazia, che sono oberate da un sistema che sicuramente non consentirebbe loro di realizzare la migliore condizione per poter partecipare a un mercato che riconosciamo molto spesso non avere regole molto chiare.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Maria Arena (S&D), *question «carton bleu»*. – Monsieur le Président, j'aimerais poser une question à M. Cicu: pensez-vous que les États-Unis ont moins d'attentions pour leurs entreprises que les Européens? Pensez-vous qu'une législation à caractère obligatoire aux États-Unis faisait préjudice aux entreprises américaines? Non. La législation que nous proposons aujourd'hui ne fait pas préjudice aux entreprises européennes.

Quels sont donc vos arguments par rapport à ce que les États-Unis ont fait et par rapport à ce que nous devons faire? Pourquoi l'Europe doit-elle mettre 20 ans pour prendre une disposition alors que les États-Unis mettent un an pour prendre cette disposition? Donnez-moi un argument, Monsieur Cicu.

Salvatore Cicu (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – On. Arena, lei dovrebbe conoscere meglio e di più quello che è avvenuto negli Stati Uniti. Negli Stati Uniti, dopo aver imposto l'autocertificazione obbligatoria, c'è stato il crollo del sistema delle piccole e medie imprese. Negli Stati Uniti hanno dovuto ulteriormente riformare e rivedere questo sistema. Quindi è una problematica che comunque esiste e non possiamo fare a meno di prenderla in considerazione.

Noi siamo contro i mercanti di morte. Noi siamo contro una riferibilità che derivi da questi conflitti, ma siamo anche a favore della nostra piccola e media impresa, che ha bisogno di capire meglio e di più come procedere nel proprio sistema.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Tiziana Beghin (EFDD), *domanda «cartellino blu»*. – On. Cicu, lei ha fatto riferimento al Dodd-Frank: conviene con noi che il sistema che noi abbiamo proposto non è un Dodd-Frank europeo? Mi potrebbe spiegare in che modo (per una piccola e media impresa, visto che abbiamo stimato ed è stato stimato che con le linee guida dell'OCSE – niente che abbiamo inventato noi – il carico burocratico si ridurrebbe a circa 2 ore di lavoro all'anno rispetto a un sistema obbligatorio, che se le piccole e medie imprese volessero adottare comporterebbe un costo di circa 13 500 euro) in che modo con un sistema obbligatorio noi tuteliamo di più le piccole e medie imprese, secondo lei?

Salvatore Cicu (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Io sono d'accordo con lei, on. Beghin: credo che dobbiamo migliorare e dobbiamo contribuire a migliorare, però non mi sembra che con posizioni che siano, come dire, senza possibilità di mediazione e di confronto noi riusciremo a migliorare.

Allora la grande verità è che lei, come me, che vive la realtà italiana, sa che i nostri piccoli e medi imprenditori, che sono microimprenditori, devono fare lunghe file per pagarsi i bollettini postali delle tasse tutti i giorni, devono realizzare la condizione di non poter avere un commercialista che sostenga le loro procedure, devono realizzare il fallimento e la chiusura tutti i giorni della loro vita imprenditoriale.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Noi oggi vogliamo semplicemente cercare di capire quale può essere il miglior sistema per sostenere una mediazione. Non stiamo dicendo che non deve esistere una corretta protezione di quello che poi significa evitare conflitti armati e morti, ma nello stesso tempo chiediamo che ci sia un'autocertificazione

(Il Presidente interrompe l'oratore)

David Martin (S&D). – Mr President, I think what Africa wants is not more bleeding hearts but actually some serious action. What we are hearing from the centre and the right of this House is, frankly, just more bleeding hearts. As Maria Arena rightly said, while for countries like Australia, Canada and Norway resources have been a great boon and have helped their economies enormously, for Africa resources have been a curse.

Today, and tomorrow in the vote, we have a chance to turn that curse into a blessing. We can make an enormous contribution to stopping the exploitation of Africa's miners and workers by local rebel groups on the one hand and, on the other hand to stopping their exploitation by unscrupulous European traders who do not know – or do not care – where the raw materials come from.

We need a mandatory due diligence scheme from the start to the end of the supply chain. In the world's biggest market we have a duty to the people of Africa mining these minerals for our smart phones, and to our citizens in Europe who are asking for this change. Voluntary guidelines have been in place for years and 80% of European companies are ignoring these guidelines. Due diligence is not working. Anything short of a full mandatory scheme would be a failure and, frankly, a shame on this Parliament.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Daniel Caspary (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Geschätzter Kollege Martin! Wenn ich Sie gerade zwischen den Zeilen richtig verstanden habe, dann unterstellen Sie unserer Seite im Haus, dass wir kein Interesse an den Menschen vor Ort hätten. Ich weise das zurück. Es geht uns genau um die Menschen!

Deswegen meine Frage an Sie: Teilen Sie die Erkenntnis, dass wir im Europäischen Parlament in der letzten Wahlperiode drei Verordnungen verabschiedet haben, bei denen wir im Europäischen Parlament sehr deutlich zum Ausdruck gebracht haben, was wir wollten, die aber dann im Rat steckengeblieben sind, weil wir vielleicht in einigen Details zu viel wollten, und dass wir vielleicht aus diesem Fehler lernen und nicht das wiederholen sollten, was bei der „Made-in“-Verordnung, was beim IPI, dem Instrument zur Marktöffnung im öffentlichen Beschaffungswesen, und was zum Dritten bei der Verordnung über die Revision der Handelsschutzinstrumente passiert ist?

Wir wollen doch den Menschen helfen und uns nicht hinter tollen Beschlüssen im Parlament verstecken, die nie wahr werden.

David Martin (S&D), blue-card answer. – Mr President, what we have heard from the other side is an attack on due diligence as if due diligence is something new that does not work and we have to look after our industry. But we have had due diligence in the food sector, we have had it in the financial sector, and we have had it in the timber sector. Due diligence does indeed work. What I find, what I pity, is that people on the other side of this House are trying to make excuses as to why due diligence would not work in this situation. I fear, even now, that they are more interested in looking after European interests than actually dealing with the problem in Africa.

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, le docteur Mukwege, notre Prix Sakharov, nous a exhortés à introduire un contrôle rigoureux sur l'exploitation des minerais qui financent les conflits. Je dois vous dire, Madame la Commissaire, Monsieur le rapporteur, que ce que vous proposez l'un ou l'autre ne correspond pas du tout à cette supplique.

Il nous a parlé en long et en large des effets collatéraux dramatiques que provoquent notre passivité et les faux arguments de faisabilité ou de bureaucratie que vous mobilisez pour ne rien faire. Limiter aux fonderies, raffineries et importateurs de minerais et de métaux l'obligation du respect du devoir de diligence sans le moindre devoir d'information pour les 879 000 entreprises en aval – c'est-à-dire 99 % des entreprises concernées – présente plus d'inconvénients que d'avantages pour les entreprises européennes.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Pourquoi? Parce qu'en n'ayant aucune obligation, les entreprises en aval auront toujours le choix d'acheter les minerais de conflits provenant d'autres opérateurs internationaux non couverts par le règlement, voire de s'approvisionner par le canal du trafic illégal. Il y a donc une raison économique majeure – que d'aucuns, manifestement, ne veulent pas comprendre – pour les entreprises européennes à imposer au minimum un devoir d'information à toutes les entreprises.

C'est le sens de l'amendement que j'ai déposé au projet. Il suffit que ces entreprises déclarent l'identité de leurs fournisseurs directs, on ne leur demande ni audit ni rapport. C'est donc une contrainte minimale, sans aucune surcharge bureaucratique, indolore pour les PME. En agissant de la sorte, on applique un traitement différencié qui prévoit des exigences beaucoup plus grandes pour les fonderies, les raffineries et les importateurs de minerais et de métaux, et un simple devoir d'information pour les autres. Soutenir cet amendement permettrait à une immense majorité du Parlement de faire avancer de manière substantielle..

(Le Président retire la parole à l'orateur)

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, il est urgent d'utiliser les armes du droit humain et environnemental à l'égard d'un commerce des plus opaques et des plus sales du monde, fondé sur la surexploitation des êtres humains et du sous-sol et sur le pillage des richesses de régions d'Afrique, comme celle des Grands Lacs, qui s'accompagnent d'exactions criminelles contre les populations que ces trafics encouragent et financent.

Laisser croire que ceux qui pillent ainsi le continent africain vont se conformer à un cadre de certification volontaire est au mieux de la naïveté, au pire de la complicité criminelle.

Il faut donc un mécanisme obligatoire et contraignant, avec des normes éthiques, sociales, morales et environnementales. Humaines, tout simplement. Sinon, c'est l'exploitation, une forme de domination coloniale, qui l'emportera.

Voilà pourquoi il nous faut renforcer encore le texte dans le sens d'une certification qui soit obligatoire pour tous les acteurs de la chaîne de production, d'approvisionnement et de transformation et qui s'applique à tous les minerais.

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, nous étions tous là quand le docteur Mukwege racontait l'horreur de ce qui se passait dans son pays, l'horreur des conséquences des minerais de sang. Je crois que nous avons probablement tous eu une larme. Nous nous sommes tous indignés mais que sommes-nous devenus depuis? Nous avons une Commission européenne qui fait le minimum et nous avons un Parlement qui est en train de devenir cynique. Nous ne pouvons pas, au nom de l'instrumentalisation de mesures administratives, ne pas lutter contre l'horreur qui règne dans un certain nombre de régions.

Le système de diligence tel qu'il est construit est justement un système qui doit s'appliquer à l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, justement pour en réduire les coûts, et justement pour assurer la traçabilité. Le système de diligence est précisément un système qui fait porter sur les acteurs principaux les plus forts, les plus impliqués, la plus grosse partie de la responsabilité.

Alors cessons d'être cyniques, agissons et n'attendons pas qu'il y ait des reportages à la télévision pour nous scandaliser et enfin agir. Pour une fois que nous pouvons agir pour sauver des populations sans que les entreprises n'en supportent un coût élevé, faisons-le!

Jarosław Wałęsa (PPE). – Mr President, I have a few points to make. First of all, the scope of the regulation should stay untouched; we should not go beyond the fight for proposed minerals and metals. Secondly, I also support the proposed definitions of minerals and metals. As for the idea of certification, it must be ensured that the certification within each jurisdiction is recognised.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The lack of mutual recognition can lead to a double reporting obligation. I should emphasise that impositions on European companies covered by the regulation – excessive legal obligation – can lead to the loss of competitiveness in relation to businesses operating outside of the EU. Obviously, the main objective of the draft regulation is to reduce the financing of armed groups and to prevent the security forces from profiting from the exploitation of these minerals from high-risk areas. But the proposed measure to achieve this objective must support and further promote the responsible sourcing of these minerals, and we should exclude companies from financing the previously mentioned companies. This cannot, however, be done at the expense of the law-abiding European companies. We have to make sure that those who abide by the law are not affected in a negative sense.

Bernd Lange (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir leben in einer Zeit globalisierter Wertschöpfungsketten, und ich denke, aus einer wertbasierten Handelspolitik heraus müssen wir dafür sorgen, dass diese globalisierten Wertschöpfungsketten fair ablaufen. Das passiert nun mal nicht mit Freiwilligkeit, wie wir es gerade auch in der Textilproduktion gesehen haben. Wir brauchen verbindliche Anforderungen an Unternehmen, damit auch faire Bedingungen herrschen.

Wenn ich mir ansehe, dass wir nur von 20 Schmelzen und Raffinerien – und das ist übrigens ein richtiger Ansatz, weil das der Flaschenhals ist – Verbindlichkeit einfordern und von den restlichen 400 nicht, dann ist hier ein eklatantes Ungleichgewicht festzustellen. Wir brauchen eine klare Verbindlichkeit von der Produktion bis zu den Schmelzen, um sicher zu sein, dass die Produktion fair ist.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie uns doch auch ehrlich sein: Wir wissen, dass der Rat die Vorschläge des Parlaments in ihrer Gestaltungskraft immer reduziert. Deswegen: kein vorauseilender Gehorsam, sondern ein selbstbewusstes Parlament gegenüber dem Rat, damit wir auch etwas durchsetzen können!

Malin Björk (GUE/NGL). – Herr talman! Det finns en direkt koppling mellan de mineraler som används i våra mobiltelefoner och det extrema sexuella våldet i östra Kongo. Denis Mukwege, som nämndes tidigare här, fick parlamentets Sacharovpris för mänskliga rättigheter. Alla applåderade då hans kamp för att återställa kvinnors kroppar och deras värdighet. Men när man nu får möjlighet att ta ett konkret politiskt beslut som kan minska dessa konflikter och våldtäkterna, då struntar man i hans rekommendationer om en obligatorisk certifiering på mineraler.

En lag om obligatorisk certifiering skulle leda till att företag och konsumenter inte bidrar till att finansiera krig och våldtäkt när vi köper datorer och mobiltelefoner. Det tror jag att alla därute förväntar sig av detta parlament. Det är det vi vill ha.

EU säger sig vara ett fredsprojekt – ja, nu är det upp till bevis. Om man menar allvar, kan man inte rösta för det lagförslag som nu ligger på bordet. Ibland måste man välja: storföretagens intressen eller mänskliga rättigheter och kvinnors liv. Jag och min partigrupp väljer mänskliga rättigheter och kvinnors liv. Vi behöver en obligatorisk certifiering i alla led som gäller för alla mineraler.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, me todellakin tarvitsemme asetuksen, jossa koko toimitusketju on katettuna, ja sen on oltava pakollinen säännöstö, koska meidän tiedämme, mitä tapahtuu, kun vapaaehtoinen säännöstö on ollut jo käytössä EU:ssa vuodesta 2010. Tämä asetus ei siis kovinkaan paljon muuttaisi nykytilannetta. Usein on niin, että on hyvä lähteä liikkeelle vapaaehtoisuudesta ja edetä kohti sitovaa lainsäädäntöä. Me olemme juuri nyt siinä tilanteessa, että on hyvä ottaa käyttöön kaikkia toimijoita sitova lainsäädäntö.

Toisin kuin täällä on sanottu, itse asiassa tällainen koko tuotantoketjun kattava pakollinen järjestelmään helpottaisi pienempien yritysten asemaa, koska silloin ne voisivat helpommin osoittaa, että niiden tuotteet täyttävät nämä eettiset kestävyysnormit, koska koko ketjun tiedot olisivat silloin helposti saatavilla. Tämä nimenomaan asettaisi eurooppalaiset toimijat samalle viivalle muiden kanssa.

Hyvät kollegat, miten tällaista voi vastustaa? Meidän kannattaa kuunnella edistyksellisimpiä yrityksiä, jotka puhuvat siitä, miten paljon liiketoimintamahdollisuuksia sisältyy eettisyyteen ja vastuullisuuteen.

Anna Záborská (PPE). – Nemôžem podporiť pozíciu výboru INTA. Ak porovnáam vyššie administratívne zariadenie tých európskych podnikov, ktoré spracovávajú minerály a kovy, s utrpením miliónov ľudí, nemám o čom rozmýšľať. Minulý piatok zomrelo v Nigérii 28 detí na otravu z vody znečistenej nelegálnou ťažbou zlata. Deti nemali ani päť rokov. Pred piatimi rokmi zomrelo v tej istej oblasti na následky otravy olovom viac ako 400 detí. Certifikácia by mala byť povinná a mala by zahŕňať celú dodávateľskú sieť od ťažobných spoločností až po konečného spracovateľa a mala by sa týkať všetkých surovín. Včera sme hovorili o financovaní rozvojovej pomoci. Zajtra budeme diskutovať o utečencoch na brehoch Európy, ktorí utekajú pred vojnami, násilím a chudobou. Ak nedokážeme prijať skutočne účinnú legislatívu,

Wtorek, 19 maja 2015 r.

zbytočne sa budeme chváliť, že Európska únia je najväčším donorom rozvojovej politiky.

Ignazio Corrao (EFDD), domanda «cartellino blu». – On. Záborská, mi è piaciuto il suo discorso strappalacrime. Volevo chiederle che cosa voterà lei e che cosa voterà il suo gruppo, sia sul testo presentato sia sugli emendamenti che verranno presentati dai colleghi sull'obbligatorietà a tutti i livelli.

Anna Záborská (PPE), odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty. – Určite budem pristupovať zodpovedne k tomu hlasovaniu. Rokovania ešte stále prebiehajú a svoje hlasovanie zväžím na základe výsledkov týchto rokovaní.

Seb Dance (S&D). – Mr President, we need to recognise the fact that we are massively behind the curve on this. Both in the US and China they have recognised the need for mandatory schemes, and I applaud the fact that many on other sides of this House have changed their mind and have a firm view on this. But we need to be clear that it would be utterly ludicrous to subject just 19 or 20 European companies to this scheme, not least because the SMEs that we are talking about would be excluded from the additional public trust and confidence that this scheme would bring.

The OECD due diligence guidelines are not onerous, and application throughout and across the supply chain would create a level playing field for all businesses and all companies. We do this for timber, we do this for diamonds. I do not believe that it is too much to ask us to do the same for these minerals.

Lars Adaktusson (PPE). – Herr talman! Europeiska unionen har nu möjlighet att ta ett viktigt steg för att bryta kopplingen mellan utvinning av mineraler och finansiering av väpnade grupper.

Doktor Denis Mukwege har påmint oss om det oerhörda som exporten av konfliktmineraler innebär för befolkningen i hans hemland.

Förslaget som vi nu diskuterar handlar bland annat om en tvingande lagstiftning för raffinaderier och importörer. Nära nog samtliga mineraler köps av företag i Europa och går genom just dessa kanaler. Att rikta in sig på de delarna av leverantörskedjan blir därför en träffsäker åtgärd som möjliggör för företagen att agera etiskt rätt, samtidigt som vi slår vakt om jobb och tillväxt.

Vi i parlamentet borde inta en tuffare hållning än kommissionen men samtidigt möjliggöra en konstruktiv förhandling med rådet, vilket i sin tur är en förutsättning för att den viktiga lagstiftningen om konfliktmineraler ska bli verklighet.

Linda McAvan (S&D). – Mr President, I want to make it absolutely clear that what the Committee on Development supported is not what is on the table now from the Committee on International Trade (INTA). What is on the table now has been rejected by many people. You all have a letter here from over 140 Catholic bishops; you have seen the letter from Dr Mukwege; you have seen the letter from the NGOs: they are saying that the INTA proposals are not good enough. They should be rejected and replaced by the amendments. So do not delude yourselves, on the other side of the House, into thinking that you are doing what the people want in the DRC, in the Great Lakes, in the conflict zones.

If you support the INTA Committee, you are doing what the business lobbyists want in this House. If we vote tomorrow along the lines of the INTA Committee, we will have a fig leaf of legislation which pretends to do something, but which actually achieves nothing at all. So I plead with you, do not listen to those who tell you that you are doing what the people in DRC want. They have been here, they have told us what they want: they want proper regulation throughout the supply chain. That is what we need to support.

Nicola Danti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, domani il Parlamento rischia di approvare un testo ipocrita che non tutela chi subisce gravi violenze e sfruttamento per il commercio di minerali provenienti dalle zone di conflitto.

Purtroppo, signora, non è stato fatto quello che doveva essere fatto affinché questa proposta divenisse efficace e coerente. Non è stato fatto da chi ha blindato un testo farisaico e non è stato fatto nemmeno da chi, con le migliori intenzioni, ha mancato di proporre soluzioni che avrebbero favorito il raggiungimento dell'obiettivo finale.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Si doveva fare di più e meglio, prevedendo un regolamento obbligatorio con chiare procedure di certificazione e tracciabilità della catena di approvvigionamento per tutti quei soggetti che importano in Europa tali materie prime, limitando invece l'impatto sui soggetti a valle della catena ed evitando inutili oneri burocratici per le microimprese.

Avremmo bisogno di una cornice giuridica che contribuisca davvero a spezzare l'inaccettabile legame esistente tra commercio di tali risorse e finanziamento dei gruppi armati nel quadro più ampio di una coerente politica di cooperazione.

Siamo ancora in tempo per evitare di scrivere una pagina non degna della storia di questo Parlamento.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, as this Parliament's rapporteur on corporate social responsibility, I view this legislation on conflict minerals as a test of Europe's claim to be a leader on responsible business. It was disappointing that the Commission proposal was weaker than the equivalent Dodd-Frank Act in the United States, and it is right that Europe should at least match it. Europe says we support the UN Guiding Principles on business and human rights, but voluntary self-certification is not enough. Our amendments seek to broaden the scope, to end the anomaly that the law would cover blood gold but not blood diamonds, to include not just raw materials but products made out of them, to recognise that Europe is responsible for a quarter of this trade worldwide, but that this proposal covers only one in 2 000 of our companies affected.

To the Christian Democrats, I would say that 70 bishops wrote a letter supporting our position, not yours, as does Christian Aid. You voted for a Sakharov Prize winner, and he asked you to vote for our position. Today, I hope you will use your conscience to vote with us. I have seen the victims of this evil trade in the Democratic Republic of Congo and in Colombia, and I am going to vote to end their suffering.

Eric Andrieu (S&D). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, notre Prix Sakharov, le docteur Mukwege, a déjà été cité dans ce débat. Que nous dit-il? Il nous dit la nécessité d'une réglementation ambitieuse pour rompre le lien entre les minerais et les conflits. C'était l'an dernier.

Le mois dernier, avec la résolution commémorant le dramatique effondrement du Rana Plaza au Bangladesh, nous réclamions des textes législatifs juridiquement contraignants sur le devoir de diligence, la traçabilité et la transparence de l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, pour améliorer les conditions de travail, de santé et de sécurité des travailleurs.

Demain, nous aurons l'occasion de mettre en cohérence nos paroles et nos actes en adoptant un texte qui garantira un approvisionnement du marché européen pleinement responsable, avec un impact réel et positif sur le terrain.

C'est pourquoi j'appelle tout particulièrement nos collègues libéraux et du PPE à être cohérents en votant les amendements que nous avons déposés, pour faire prendre à l'Union européenne le chemin vers plus de protection des droits et des êtres humains, en application de ses principes et de ses valeurs.

Emmanuel Maurel (S&D). – Monsieur le Président, depuis le début de ce débat, nous dénonçons tous le caractère profondément inhumain du commerce des minerais mais nous ne pouvons pas nous contenter de dénoncer. Ce qu'attendent de nous notamment nos amis africains, c'est que nous agissions, que nous agissions concrètement et responsabilisions les importateurs de minerais.

Or, le texte de la commission du commerce international est insuffisant. C'est la raison pour laquelle nous nous battons pour durcir ce texte. On ne peut pas se contenter d'un mécanisme volontaire et seulement volontaire. Il faut aller plus loin, d'où l'exigence de créer un devoir de diligence pour toutes les entreprises sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, de l'extraction jusqu'à la mise sur le marché. D'où aussi le débat pour ouvrir le champ du règlement à d'autres minerais parce que ces questions-là se poseront. D'où aussi, évidemment, la nécessité de ne pas se cantonner aux seuls fondeurs et aux seuls raffineurs mais d'aller plus loin.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Je pense que ce débat est plus que symbolique. Il faut que la réponse de l'Europe soit à la hauteur de l'enjeu. D'autres l'ont fait, à commencer par les États-Unis, cela a déjà été dit. Nous avons une responsabilité historique. Demain, lors du vote, sachons la saisir. Sachons être à la hauteur de l'idée de l'Union européenne que se font nos partenaires.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Franc Bogovič (PPE). – Govorimo o zelo perečem vprašanju, ker smo slišali, da se na eni strani pri samem pridobivanju rude izkoriščajo ljudje, ženske, mladi. Na drugi strani ogromno dobičkov iz te trgovine, pravzaprav edinega reursa, ki ga ima Afrika, zaide tudi v roke kriminalnim terorističnim organizacijam.

Zato podpiram prizadevanje, da se naredi na tem področju red, da tudi Evropa, ki je, kot smo slišali, velik porabnik teh surovin, da svoj prispevek in jasno pove, da želi na tem področju jasnost in transparentnost.

To transparentnost bomo zagotovili na takšen način, da bodo tudi prihodki od teh rud prihajali ljudem v Afriki.

Včeraj smo govorili o razvojni pomoči Afriki. In mislim, da če danes in jutri pri glasovanju uredimo to področje trgovine s surovinami, naredimo velik korak tudi v razvojni pomoči tistim, ki so razvojne pomoči najbolj potrebni.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per una volta, noi qui abbiamo l'occasione di cambiare qualcosa di quel mondo ingiusto contro il quale abbiamo fatto mille inutili risoluzioni. Vi prego, non sprechiamola per ignavia o per una falsa paura di danneggiare l'economia.

La strada giusta, anche per le imprese, è quella del commercio responsabile, è quella dell'obbligatorietà non solo per le fonderie e le raffinerie, che abbiamo individuato qui come l'anello debole della catena. E se poi delocalizzano pazienza, ma lasciamo tutto il resto intatto.

Commissario Malmström, io la ricordo dieci anni fa in questo Parlamento come una collega sempre in prima linea, battagliera per i diritti umani, per la tutela delle donne e contro ogni violenza sui bambini. Ecco, a quella sua passione per i diritti umani io mi appello perché abbia più coraggio, più fantasia su questo dossier per cui lei ha una responsabilità diretta. Fatico a riconoscerla dietro a quelle parole dell'approccio integrato, della valutazione d'impatto, della clausola di revisione, le solite formule burocratiche che usiamo sempre per fare scudo rispetto alle non scelte e che spesso sono proprio inutili e vuote, soprattutto di fronte alla violenza e alla difficoltà di questa situazione. Non usiamo una soluzione che è acqua fresca rispetto ai problemi. Lei ha ragione, dipende dal cambiamento delle condizioni locali, ma quelle non cambieranno certo con la volontarietà.

Quindi, vi prego, facciamo qualcosa di più efficace. Lo dico al Parlamento, ai colleghi sensibili anche agli appelli delle ONG, dei vescovi, agli appelli della propria coscienza e lo dico anche a lei, Commissario, da lei mi aspetto di più.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι πολεμικές συγκρούσεις και οι εμφύλιοι πόλεμοι στον κόσμο και κυρίως στην Αφρική σε μεγάλο βαθμό γίνονται προκειμένου τα εμπόλεμα μέρη να βάλουν χέρι στις πλουτοπαραγωγικές πηγές και στις πρώτες ύλες της περιοχής. Γι' αυτό μιλάμε για ματωμένα διαμάντια, γι' αυτό μιλάμε για εμπόριο του θανάτου. Η νομοθετική πρόταση που συζητούμε δεν απαγορεύει τις αγορές μεταλλευμάτων από εμπόλεμες ζώνες.

Δεύτερον, προωθεί μέσω του συστήματος πιστοποίησης τις αγορές μεταλλευμάτων από εμπόλεμες ζώνες που θεωρεί ήδη εν νόμιμες. Πρέπει να δράσουμε άμεσα και αποφασιστικά εδώ και τώρα. Πρέπει να επιβάλουμε ένα υποχρεωτικό σύστημα. Πρέπει να αφορά όλους τους φυσικούς πόρους και όχι τα τέσσερα μεταλλεύματα. Το ISIS κερδίζει τεράστια ποσά πουλώντας πετρέλαιο.

Τρίτον, πρέπει να αφορά όλες τις εταιρίες που εμπλέκονται.

Τέταρτον, πρέπει να αφορά όλη την αλυσίδα των εμπλεκόμενων εταιριών.

Πέμπτον, πρέπει να αφορά και τους όρους εξόρυξης διότι εδώ γίνεται παραβίαση ανθρωπίνων και εργασιακών δικαιωμάτων στην εξόρυξη, δεν υπάρχουν συνθήκες ασφαλείας, γίνεται εκμετάλλευση παιδικής εργασίας.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Εδώ και τώρα αποφασιστική παρέμβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ευχαριστώ.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, ha trabajado usted mucho, señora Comisaria, en esta propuesta, pero quiero insistir en que la trazabilidad de estos productos debe ser obligatoria. Esta debe ser una actitud a nivel global, y espero una actitud ética y coherente del Consejo y de las instituciones europeas para extender este movimiento en todo el mundo. Hay vidas en juego, niños que necesitan cambiar la pala con la que hurgan en la mina por lápices y cuadernos en la escuela. Porque las emociones que vivimos aquí con las denuncias del doctor Mukwege deben convertirse en hechos concretos y contundentes.

Y pido apoyo público, a nivel local, estatal y europeo, a las campañas que muchas organizaciones realizan para que la ciudadanía, para que los consumidores exijan saber, como se dice en euskera, «zure mugikorrak ezkutatzen duena» («lo que esconde tu móvil») para que podamos dejar al descubierto y excluir del mercado a quienes hacen negocio sobre la sangre y el dolor de seres humanos.

Comisaria, ha hablado de una cláusula de revisión si el sistema voluntario no funciona. ¿Por qué no nos anticipamos al fracaso del sistema voluntario aplicando esa obligatoriedad, dando así la imagen que la ciudadanía europea espera de nosotros? No perdamos esta oportunidad.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, nos últimos anos tornou-se visível a escassez persistente de matérias-primas a nível global. Importantes recursos minerais com distribuição restrita à escala planetária estão em défice de oferta. E não é por acaso que algumas das maiores reservas se situam em países devastados por conflitos internos, ingerências, permanentes violações da sua soberania e integridade territorial, quase sempre com a cumplicidade de organizações internacionais e potências estrangeiras interessadas em manter o controlo de recursos.

É o caso da região dos Grandes Lagos. Não deixa de ser, por conseguinte, pertinente discutir mecanismos de certificação de importadores de minerais provenientes de zonas de conflito e de alto risco, criando mecanismos de rastreabilidade que permitam identificar as matérias-primas originárias destas zonas.

Mas estes mecanismos têm limites evidentes que se tornam ainda mais claros quando olhamos para esta proposta de regulamento, proposta que apenas contempla uma parte dos minerais comercializados e que não vai além do primeiro elo da cadeia de valores, esquecendo deliberadamente a miríade de produtos finais e intermédios onde estas matérias-primas são incorporadas. É uma proposta perversa que nada resolverá, podendo, outrossim, criar novos problemas.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Alle von Ihnen waren letztes Jahr beeindruckt, als Dr. Denis Mukwege, ein Arzt aus der Demokratischen Republik Kongo, den Sacharow-Preis bekam, den Preis dafür, dass er mit seinem Team Tausende von Frauen, die im brutalen Konflikt um Blutmineralien in seiner Heimat Opfer von Massenvergewaltigungen geworden sind, versucht zu heilen, physisch und psychisch. Er hat uns vor zehn Tagen am Europatag im Europäischen Parlament in Brüssel aufgefordert, hier tatsächlich ein umfassendes Gesetz zu verabschieden.

Da sind wir auch ihm und den Frauen aus der Demokratischen Republik Kongo verpflichtet. Wir brauchen eine obligatorische Sorgfaltspflicht für alle, nicht nur für die Rohstoffimporte, sondern auch für alle Produkte, für die gesamte Lieferkette. Geben Sie sich einen Ruck, alle jene, die dem Handelsausschuss nur zustimmen wollen! Sagen Sie Nein zu dem Feigenblatt von Gesetzgebung, das der Handelsausschuss vorschlägt! Sagen Sie Ja zu all diesen Anträgen, die wir eingebracht haben, damit es mit diesem Gesetz wirklich umfassend möglich sein wird, in Zukunft Frauen davor zu schützen, dass sie in diesen brutalen Kriegen um die Blutmineralien Vergewaltigungsopfer werden.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quante volte ci siamo commossi vedendo le immagini in televisione delle guerre in Africa, quante volte abbiamo parlato di diamanti di sangue, quante volte abbiamo parlato di materie prime insanguinate!

Domani ci ritroveremo in questo Parlamento per votare su questo tema e lo faremo probabilmente in maniera ipocrita, per lo meno lo farà una parte di questo Parlamento, adducendo scuse assurde. Perché quando sento dire «oneri per le piccole e medie imprese», che sono degli oneri inesistenti, quando sento parlare di microimprese, che sono escluse dalle proposte che sono state fatte, significa che stiamo trovando delle scuse assurde, che vogliono continuare a giustificare sangue e morte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Io credo che il voto di domani sia un voto storico, uno di quei voti che vengono registrati, per cui è una chiamata alla coscienza di ognuno di voi. Domani decidiamo se vogliamo voltare pagina e combattere seriamente un problema di cui si discute da una decina d'anni o se vogliamo continuare con questo atteggiamento ipocrita.

Ecco, io spero che domani prenderemo sul serio le parole del dottor Mukwege – a cui abbiamo dato il premio Sacharov – che è venuto a dire, la settimana scorsa al Parlamento europeo, che questa proposta è una proposta insufficiente e che quello che sta uscendo dalla commissione INTA non va bene per poter affrontare un problema di queste dimensioni.

Domani abbiamo questa possibilità, colleghi: cerchiamo di essere coerenti e non di commuoverci soltanto dinanzi alla televisione.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the House very much for this important debate. Parliament has today, as over the last year, contributed greatly to raising awareness of this very important issue. That awareness and that public pressure has also made many of the global mineral supply chains increasingly aware of the need to set due diligence standards as part of their corporate social responsibility.

This debate shows that we all share the same goals. We need to break the link between conflict trade minerals and the terrible violence that we have all witnessed, which affects so many children, women and men. We need to promote transparent, responsible mineral supply chains so that we can keep the money out of the hands of rebel groups; so that we can ensure that the revenue from this trade is available for good governance, for health, for schools and for other vital public services; and so that we can encourage economic growth that provides conflict-affected areas with hope for a better future.

In the Commission proposal we do address the upstream part of the supply chains, and with the accompanying measures we have set aside EUR 20 million: this money is to improve the conditions on the ground but also to help companies – especially small and medium-size companies – to be able to do the checks, the audits and the traceability because that is not easy today. We should not fool ourselves. It is not easy even for the best meaning company to be fully sure of where all its supplies come from. So this is to support them in doing this.

We also create an EU list of due diligence for the downstream companies with a possibility to name and shame, and I am quite confident – and this has strengthened in me after this debate – that most, if not all, companies will be on that list. If this is not effective there is a review clause to push further.

I think there has been a lot of work going on in this Parliament and I would like to pay tribute to the work in the Committee on International Trade and others to improve the Commission proposal, to make it even stronger, to make a proposal that we can be proud of here in the European Union and so that we can also achieve our goals while learning from some of the experiences in the past. The Commission will certainly look forward to working with Parliament on this in the future.

Iuliu Winkler, *rapporteur*. – Mr President, there is a very important consensus across this Chamber and it is that of supporting the best interests of the people and of the local communities in conflict areas. Their interest is in stopping mineral extraction from financing conflict, but their interest is also in the enforcement of law-abiding and transparent industry and trade to be the basis of sustainable local development.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The interests of people and communities caught in war and conflict cannot be served by an EU regulation alone; that is why we need an EU integrated approach. Whether something is right or wrong, good or bad, cannot be reduced to mere permissibility under a regulation. What we need is to develop a culture of responsibility and to educate all the stakeholders. We need individual responsibility when engaging stakeholders; we need to distinguish clearly between experts and activists.

While the taking—over of best practice is a good thing, to take over a failed practice, namely the mandatory Dodd-Frank Act, is a bad idea. Unilateral action provokes unilateral response, de facto embargoes produce de facto prohibitions, and prohibitions have never worked, as we know very well.

We have on the table the proposal from the Committee on International Trade (INTA). That is an effective and workable proposal; it has been carved out with responsibility. The INTA proposal is capable of being the strong fundament of the EU's integrated approach to breaking the link between minerals and conflict, so please support this proposal tomorrow.

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 20 maggio 2015, alle 12.00

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – In quest'ultima sessione plenaria si è discusso e votato l'importante dossier riguardante la proposta di regolamento sull'istituzione di un sistema europeo di autocertificazione per gli importatori di alcuni minerali o metalli originari di zone di conflitto e ad alto rischio, i c.d. *conflict minerals*. La discussione ed il susseguente voto si sono incentrati soprattutto su un particolare punto che è risultato essere controverso: estendere gli obblighi di tracciabilità (autocertificazione) non solo a fonderie, raffinerie e importatori di determinati minerali, ma anche alle piccole e medie imprese (PMI) che fanno parte della filiera. Ciò è stato ritenuto da molti indispensabile per rendere efficaci gli obblighi di tracciabilità imposti ai principali attori della filiera, che altrimenti risulterebbero de facto facilmente eludibili. Un'impresa, infatti, avrebbe tutto l'interesse, e la concreta possibilità, di accedere al più vantaggioso mercato nero qualora dovesse agire su base volontaria nel dichiarare e garantire la provenienza dei minerali. Il dibattito è stato molto acceso ed emotivo e alcuni, trincerandosi dietro un fantomatico aggravio amministrativo per le PMI, si volevano opporre all'obbligo di tracciabilità anche per queste ultime. Fortunatamente, e grazie anche al lavoro del Movimento 5 stelle, il risultato del voto è stato positivo, scongiurando una tale assurdità.

Guillaume Balas (S&D), par écrit. – Le Parlement européen doit se prononcer sur un règlement visant à instaurer un mécanisme d'autocertification pour les sociétés importatrices de tantale, d'étain, de tungstène et d'or. On sait que le commerce de ces minerais est à l'origine de graves conflits pour le contrôle de leurs exploitations et provoque des dégâts environnementaux considérables.

Si l'intention est louable, le groupe socialiste souhaite que ce mécanisme d'autocertification soit obligatoire et concerne toutes les entreprises présentes sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement. En l'état actuel de la position du Parlement adoptée en commission du Commerce international, à peine 5% des entreprises de ce secteur seraient soumises à ce mécanisme de vérification à savoir les raffineries et les fonderies. Les partis de droite et d'extrême droite se réfugient derrière des arguments fallacieux pour refuser d'élargir le champ d'application à l'ensemble des entreprises. La traçabilité ne saurait être efficace, tant du point de vue de l'information économique que de la transparence due aux citoyens. Si l'Europe souhaite tarir les sources de financements de groupes armés et venir en aide aux populations d'Afrique subsaharienne obligés de fuir leurs pays en guerre, le Parlement doit assurer la traçabilité des informations liées au commerce des minerais de conflits.

Maria Grapini (S&D), în scris. – Știm cu toții că a nu lua o decizie este cea mai proastă decizie. De aceea, sunt de părere că trebuie să votăm pentru regulamentul în cauză. Trebuie să avem grijă cum asigurăm siguranța utilizării mineurelor, în același timp trebuie să calculăm impactul asupra IMM-urilor. Pentru a face acest lucru trebuie să ținem cont de frecvența certificatelor, auditurilor și a verificării ex-post. Dacă se constată că poverile administrative și costurile vor fi foarte mari, trebuie să vedem cum venim în sprijinul IMM-urilor. Dacă se constată că impactul este foarte mare, cred că poate fi de ajuns și o declarație de conformitate pe propria răspundere în cazul în care importatorii din fiecare stat membru se vor aproviziona exclusiv din surse certificate obligatoriu. În același timp, nu putem compara pierderile IMM-urilor cu viața oamenilor. Sunt de acord cu înființarea autorității competente unice la nivelul UE pentru stabilirea unor proceduri unitare. Dacă însă se constată că este nevoie să extindem domeniul de aplicare pe tot lanțul, atunci putem cere revizuirea.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Many constituents have been in touch, asking this Parliament to vote for a strong EU law to break the link between mineral extraction and the financing of armed groups in areas of conflict. Profits from so-called 'conflict minerals' are being used to fuel further violence and killing. The Commission proposal seeks to combat this outrage with a voluntary scheme, but this has been tried and failed in the past. I call upon colleagues to vote for a mandatory scheme, similar to that already adopted in the United States. To be effective, the law must ensure full coverage of the supply chain. This approach would give accountability and binding regulation on everything from mine to consumer – whether it be the process of extracting the minerals, or the manufacture of the smartphones or laptops that they end up in. It is essential that companies in the supply chain are covered, so that we can be sure that the goods we all use as consumers are included. I urge my fellow MEPs to vote for an effective law, and I hope that such an approach can be agreed on by the Member State government ministers, with the Parliament and Commission, so it can be put into practice.

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – Conflict minerals are so-named because they are sourced in opaque or illegal practices in unstable areas of the world. For example, in the Democratic Republic of the Congo (DRC), tin, tantalum, tungsten and gold are sourced in conditions of extreme exploitation, violence and slavery.

According to the International Peace Information Service, armed groups are present at more than half of all mining sites in the DRC, where the local population is coerced into working in the mines and controlled by rape and violence. These minerals are present in our phones, our cars, even our food cupboards. We are complicit in modern—day slavery unless we take action now.

A voluntary scheme of self-certification will not work. The EU can be a powerful force in using soft power and trade to improve the lives of the most vulnerable, and we cannot pretend a voluntary system is enough. The upcoming vote can and should strengthen existing laws and I urge my fellow MEPs to be part of that force. Binding rules for firms involved in the production and trade of minerals are crucial for keeping conflict minerals out of Europe. This is our contribution to the fight against modern—day slavery.

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu. – Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento apima itin svarbius saugumo bei taikos pasaulyje aspektus. Gamtos naudingųjų iškasenų gavyba, ypač konfliktų paveiktose vadinamojo trečiojo pasaulio šalyse, gali tapti nesutarimų priežastimi. Istorija rodo, kad retų iškasenų eksploatacija dažnai yra susijusi su konfliktais, įskaitant jėgos panaudojimą. Todėl ši reglamentą, kuriuo bandoma nutraukti ryšį tarp nelegalios mineralų eksploatacijos ir tarptautinių ginčų, verta išnagrinėti dar kartą. Pagrindinis mūsų teisės aktų tikslas šiuo klausimu turi būti taikos ir stabilumo puoselėjimas pasaulio didžiausios rizikos zonose. Šiame kontekste teigiamą reikšmę įgauna projektas, nustatantis ES sertifikavimo sistemą importuotojams, kurie nori vystyti atsakingą retų metalų importą į Europos Sąjungą. Tai reiškia reikalavimą tarptautiniuose santykiuose laikytis specifinių standartų, atitinkančių EBPO rekomendacijas. Tačiau rekomendacijose vienareikšmiškai nurodoma pareiga kruopščiai užtikrinti saugumą mineralų tiekimo grandinėje iš dėl konfliktų nukentėjusių vietovių, siekiant pašalinti bet kokią galimą žmogaus teisių pažeidimo riziką. Šiandien būtent tai matome. Kurdami naujus tarptautinės teisės aktus, EBPO nuorodas privalome pripažinti kaip vienas svarbiausių. Palaikymo nusipelno Komisijos pasiūlymas, vadinamasis principas „nepakenk“. Sąjunga privalo imtis lyderystės šioje srityje, kad galėtų efektyviau paveikti taikų konfliktų sprendimo būdą.

4. Decyzja przyjęta w sprawie jednolitego rynku cyfrowego (debata)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione della Commissione sulla decisione adottata sul mercato unico digitale.

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, thank you for this opportunity to present the Digital Single Market strategy to you today. It is the fruit of six months of constructive work within the Commission and with all of you in the European Parliament.

During this time I had many contacts with various parliamentary committees. They expressed their support for building a Digital Single Market for Europe. We all recognise its importance and the benefits that it will bring for people and business, for creating economic growth and employment.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Our strategy has a clear timetable, with 16 ambitious initiatives based around three interlinked policy pillars: better access for consumers and businesses to digital goods and services across Europe; and high—quality infrastructure that works smoothly across Europe. We also need to create the right and fair conditions in the underlying environment, preparing for the future to maximise the growth potential of the digital economy. I will highlight a few initiatives under each pillar.

An urgent first task is to secure and guarantee free movement of goods and services in a unified digital space and to improve online access generally. The Digital Single Market aims to boost cross-border e-commerce by encouraging SMEs to sell across borders.

One of our first initiatives will be to bring rules for online purchases more into line across the European Union. People could save EUR 11.7 billion per year if they could choose from a full range of EU goods and services when they shop online.

The Digital Single Market is also about modernising today's copyright system. We want to improve people's access to cultural content online while opening new opportunities for creators and the content industry. This will also promote cultural diversity.

We will present legislative proposals before the end of 2015 to reduce the differences between national copyright regimes and allow for wider online access to works across the European Union. Then, under its second pillar, the strategy will look to improve conditions for digital networks and services to underpin the Digital Single Market.

The Commission will propose an ambitious reform of EU telecoms rules. This will include more effective spectrum coordination. It will also tackle regulatory differences around EU national markets and create better incentives for investments in high-speed broadband. The Commission will also conduct a comprehensive analysis of the role of online platforms. It will focus on transparency, liability and equal conditions for competition.

Lastly, we will build a solid foundation for long-term growth. Europe needs to take full advantage of the digital economy where data is becoming all-important and where people have the skills needed to fill new jobs. They must also have trust and confidence when they go online. Common standards and interoperability are essential to make the best of fast-growing sectors such as cloud computing, and the Internet of Things. We also need them in the context of promoting e—government services around Europe and a more inclusive e-society. Together, these initiatives form a realistic roadmap for us to work together over the next four and a half years. They will prepare Europe for a bright digital future. They will help people and companies to get the best from the online world.

I want Europeans to have better protection when buying online, lower cost for deliveries, more choice and better access to content, goods and services from other EU countries. With the Digital Single Market strategy, the Commission is looking at opportunities that our citizens could enjoy to help us create a vibrant, creative digital economy and society in Europe.

For businesses, the Commission will focus on bringing opportunities for them to create new innovative products for a single market of 500 million people, not 28 splintered national markets. European companies and industries must be at the forefront of the digital revolution using the Digital Single Market to scale up, not to move out. We need equal conditions for all to compete openly and fairly in this digital market. Every company, large or small, plays by the same rules: no discrimination, no favouritism.

I do not have enough time now to go into the details of each initiative that we are planning. However, one thing I do want to say is that they must be taken together as a coordinated and balanced package. If we only succeed in putting half of them into effect, then we will not end up with a true Digital Single Market.

I look forward now to your comments and views. Thank you very much for your attention.

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, merci à notre vice-président pour la présentation de cette stratégie pour le marché unique du numérique, tant attendue bien évidemment.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nous devons être conscients que nous vivons une nouvelle révolution industrielle d'une ampleur considérable parce que tout sera numérique. En effet, le numérique va irriguer toute l'économie, l'industrie, le commerce, l'éducation, la santé, mais aussi l'aménagement du territoire ou la manière de vivre ensemble. Il faut donc y accorder une grande importance, et cela sans perdre de temps.

Le développement du marché unique du numérique va en effet créer de la croissance pour tous nos pays et également participer à la réduction des inégalités entre les citoyens, à condition qu'un accès le plus large possible à l'internet soit disponible, partout où l'on se trouve en Europe.

Ce secteur évolue vite, personne ne nous attendra. Soit l'Europe prend le train en marche, soit nous serons condamnés à devenir une simple colonie du numérique, et cela n'est souhaitable ni pour nos entreprises, qui veulent pouvoir investir dans la confiance, ni pour nos concitoyens, qui attendent aussi de l'Europe une meilleure protection de leurs données et une vraie cybersécurité.

J'aimerais soulever trois points.

Tout d'abord, le numérique, c'est de la création. L'Europe doit être créatrice de numérique et pas seulement consommatrice, c'est-à-dire – vous l'avez dit, Monsieur le Vice-président – qu'elle doit soutenir les marchés d'auteurs et garantir les droits d'auteur. Il faut donc anticiper de manière intelligente les innovations à venir.

Ensuite, la formation. Il faut accroître les compétences numériques des étudiants et des salariés tout en soutenant l'entrepreneuriat digital et les jeunes pousses. Il est essentiel que cette stratégie prenne en compte ce qui a déjà été fait sur cette question de la formation, qui faisait partie des sept objectifs de l'agenda numérique européen.

Enfin, les réseaux. Le constat est fait par vous, la Commission européenne: il faut créer ce cadre favorable à l'investissement privé dans les réseaux. Cela est indispensable parce que nous devons avoir le plus d'ambition possible pour ce marché unique du numérique.

Marju Lauristin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, firstly, on behalf of the Socialists and Democrats I would like to congratulate Vice—President Ansip and his team for the work done, but it is only the beginning.

It is not all about the digital single market; it is the digital society in Europe that we are talking about today. The Socialists and Democrats support strongly this development because it is a way for growth. It is a way for new jobs, for quality jobs. The impact of the digital single market on the labour market is at the core of our interest and our concern, because we know very well that there are huge opportunities, but also huge risks. It is not only about consumption, it is about the digitalisation of the traditional industries and creating new services, which means there is also a need for creation of new skills.

We know that there is a shortage of skilled labour in this area. At the same time, there are a lot of people who will lose their jobs and will need retraining. So we hope that the Commission will bring us not only the legislation needed for new services and new technologies, but also ways to invest in education, in retraining and in the development of human resources.

When we look at the digital scoreboard, then huge inequalities between regions are there; between different social groups, in terms of access as well as skills. So the Socialists and Democrats are very much concerned to ensure that these inequalities do not grow, but will be covered in our new developments. We call on the Commission to make new efforts for new legislation, as well as for new research in this area. All of these impacts – the social impact and the impact on the labour market – need deep assessment so that we will be conscious and will not have unexpected negative risks. We hope that we will go all together; we saw last night and see today that the Parliament is unanimous in supporting the development. We have to be optimistic and enthusiastic, but we also have to be knowledgeable and conscious of all the risks it brings.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, unlocking the benefits of the Digital Economy is key to driving competitiveness, jobs and growth. The single market is meant to make it easy to trade across 28 countries, and it must be fit for purpose in the digital age. The Commission strategy is good in parts, but needs more work in others. We need to focus on practical solutions to break down barriers to trade, to remove unnecessary red tape and to encourage investment. We must make it easier, not harder, for innovation to flourish, and be mindful that the digital market is a global market. Building a fortress around Europe will not work.

We should listen to what users are asking for. Businesses want it to be easy to set up and sell on line to 500 million consumers with lower costs and simple secure systems so that they get paid. Consumers want to be able to trust that their purchases will arrive and that faulty goods can be returned, replaced or refunded. Platforms in the shared economy are growing because businesses and consumers want to use them, and people do want to be able to shop wherever they are and take their films, books and music with them when they travel. But enabling portability must not create a back door for piracy. Creators do need to know that their work, their copyright, has value and can be enforced. Security is key, especially for parents who want to know that their children are safe online.

Researchers want to unlock the benefits of big data – huge benefits for medicine, for the environment, for the economy – but individuals also want to know that their data is safe. Then there is the call for more modern manufacturing and more modern infrastructure. In all of this, investors in enterprises want legal clarity and the certainty of a level playing field. The digital economy must be fair, transparent and open. In Europe, sometimes our grand plans do stall, and many times small steps reach a destination faster. Top-down legislation, heavy-handed bans and centralised controls – we know how these can put a handbrake on innovation and investment. So let us make sure our actions are targeted and be wary of unintended consequences.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *blue-card question*. – Mrs Ford, you mentioned the strategy of the Commission, but do you not think that the Commission could do more for the implementation of the digital single market? The strategy, in my opinion, is weak on maximising the growth potential of digital.

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – The strategy is good in parts, and we must unlock the benefits, but as in all areas of European legislation, it is pointless just passing laws in this House if they do not work on the ground and if they cannot be enforced back in the Member States. We need to focus on unlocking growth, and that means also removing unnecessary legislation where we do not need it. So let us be targeted in our actions.

Dita Charanzová, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the Digital Single Market strategy is a good text, it is an ambitious text, but it could have been even better. It seems that it is already a compromise text in some parts and has been weakened a little bit since your previous statements, Commissioner. The action plan includes far more reviews and initiatives than new legislative proposals and new ideas, such as making privacy by design into EU law, or finally introducing a single EU telecoms operator.

It should do even more to create a level playing field for all European businesses, especially SMEs, which are limited by the Amazons and eBays of the world and have to pay a lot to sell beyond our national borders. That said, the ALDE Group welcomes it and also welcomes the action plan. It does include many items that are vital to us – removing geo-blocking, reforming the parcel delivery system in Europe and supporting 24-hour e-government. But we call on the Commission to deliver on everything in the action plan and to do so quickly. Speed is of the essence. Any delays will only give time for the Member States to come up with excuses to block this strategy. Any delays will only push us further behind the US and others. Any delays will only further harm our attempts to build trust among businesses and consumers in the Digital Single Market. My Group has a slogan: 'Think digital by default'. I am glad that the Commission has now started to do just that. The strategy is a good opening act, but let it not be the final one.

Dennis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Er komen nog veel gelegenheden om met de commissaris te spreken over de individuele voorstellen en dat zullen wij graag doen. Vanuit mijn fractie zullen wij vooral letten op de consumentenbelangen en de belangen van het mkb.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Vandaag in dit plenaire debat wil ik u algemenere overwegingen meegeven. Dan kijk ik terug naar de eerste keer dat ik zelf op internet zat. Dat was een heel nieuwe wereld, dat was een open wereld en een vrijhaven. Ik kon contact leggen met mensen, elders in de wereld. Ik kon ook zelf een website maken. Ik kon zelf creatief zijn op internet.

Nu zijn wij twintig jaar verder. Als ik kijk wat er nu gebeurt, dan zien wij overheden aan de ene kant, inlichtingendiensten die veel van ons willen weten en die dat internet niet zo vrij meer willen hebben. Wij zien ook grote bedrijven. Wij kennen de Commissie die Google te lijf gaat. Maar wij hebben ook bedrijven als Amazon, Facebook. Het wordt steeds meer het internet van de multinationals.

Ik hoor - en daar ben ik het mee eens - dat innovatie van groot belang is voor de Europese economie. En daar hoort internet bij. Maar dan moet internet wel de plaats blijven voor creativiteit en innovatie en dat kan alleen als internet vrij en open is. Voor het optreden van de Commissie tegen Google heb ik respect. Maar zet door, pak ook de andere multinationals aan en zorg ervoor dat het internet open blijft voor kleine bedrijven, voor innovatie en voor mensen, zodat wij creatief met elkaar verder kunnen gaan.

Michel Reimon, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Vizepräsident! Die vorgestellte Strategie geht in vielen Bereichen in die richtige Richtung. Aber mir fehlt ein ganz wichtiger Aspekt: Präsentiert wurde ein besserer Zugang für Verbraucher zu Gütern und Dienstleistungen – kein Wort über Demokratie, kein Wort über den Zugang zu Wissen und Meinungen. Darum sollte es uns doch bei einer digitalen Strategie und beim Internet zu allererst gehen!

Das *World Wide Web* wurde in Europa entwickelt, und es war ein Marktplatz, wenn man so will ein Austauschplatz, für Meinungen und Wissen, und nicht nur ein kommerzieller Platz. In diese Richtung sollte es gehen.

Die Entwicklung einer freien Infrastruktur sollte uns besonders wichtig sein. Was vorgestellt wurde, zum Beispiel im Bereich Geoblocking und Copyright, geht in die falsche Richtung. Wir als Parlament müssen uns doch als Erste am meisten dafür einsetzen, dass europaweit alle Bürgerinnen und Bürger Zugang zu allen Nachrichten, zu allem Wissen und zu allen Meinungen haben können. Da müssen wir offensiver sein!

Wie ein digitaler Binnenmarkt ohne Telekommunikationsmarkt, ohne Netzneutralität stattfinden soll, weiß ich nicht. Wenn da die Verhandlungen stocken, ist das sicher kein gutes Beispiel, kein gutes Symbol für die Zukunft.

David Borrelli, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il nostro obiettivo nella realizzazione di un mercato unico digitale deve essere quello di consentire ai cittadini e alle imprese di beneficiarne pienamente. Le opportunità per l'Unione europea sono immense e l'abbattimento coerente delle numerose barriere ancora esistenti potrebbe rivelarsi un vero e proprio volano per l'innovazione e per gli investimenti nell'economia digitale.

Ben venga allora una strategia pluriennale inclusiva e ben vengano i tre pilastri, ma attenzione alle tempistiche di realizzazione e di attuazione dei provvedimenti delineati nel pacchetto. In questo settore, infatti, ancor più che in altri, è fondamentale che il processo legislativo sia al passo con i tempi.

E se, ad oggi, soltanto il 7% delle piccole e medie imprese europee vende al di là dei confini del proprio paese e solamente il 15% dei consumatori acquista online in un paese diverso da quello di appartenenza, è evidente che di strada da percorrere, e in fretta, ce n'è molta.

Sviluppare le potenzialità dell'*e-commerce* rappresenta una nuova frontiera per le imprese europee e gli effetti per i consumatori saranno tangibili: prezzi più bassi, una scelta più ampia e una maggiore qualità di beni e servizi. È necessario semplificare e rendere più chiare le transazioni tra i diversi Stati membri: troppo spesso, infatti, imprenditori e consumatori rinunciano a causa di alcune complessità.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

E questo è soltanto uno degli aspetti su cui lavorare insieme per far sì che le industrie e i cittadini sfruttino appieno il potenziale dei nuovi servizi e beni digitali. Costruire un ambiente favorevole alla creazione di nuovi posti di lavoro e al rilancio dell'economia europea oggi passa anche attraverso l'abbattimento delle barriere che limitano il mercato digitale nel nostro continente.

Il prossimo passo importante è adesso il Consiglio europeo del 25 e del 26 giugno, perché tutti sappiamo che per far sì che tutto ciò accada è necessario che gli Stati membri facciano la loro parte, investendo nell'ICT e nei servizi digitali. Un esempio? L'Italia nel 2014 ha investito soltanto il 4,9% del proprio prodotto interno lordo. Si può fare e si deve fare di più.

Mylène Troszczynski (NI). – Monsieur le Président, transformer la société européenne, voilà l'arrogante conclusion de la Commission perchée très haut, loin des réalités concrètes de nos compatriotes.

Dans le texte, j'ai relevé près de cinquante fois, l'élément de langage favori de nos commissaires désignés: barrières nationales. Ne tenant leur légitimité d'aucun peuple, il leur est évidemment difficile de ne pas mépriser les nations.

J'ai relevé également l'incohérence de vos chiffres. Juste un exemple: dans la communication de la Commission, vous annoncez 415 milliards d'euros supplémentaires pour le PIB de l'Union européenne alors que dans votre bible, qui est l'étude sur le coût de la non-Europe, vous annoncez 520 milliards d'euros de gain. Cent milliards de différence entre les deux textes. Où sont-ils passés? Devenez-vous réaliste?

En conclusion, vous souhaitez transformer la société européenne en brisant les frontières nationales, qu'elles soient matérielles ou immatérielles, d'ailleurs. Voilà votre véritable ennemi: la nation. Votre chimérique projet ne trouve plus d'écho nulle part.

Même si nous reconnaissons l'importance du marché numérique et du potentiel économique qu'il représente, il ne faut jamais croire qu'il promet la lune.

Krišjānis Kariņš (PPE). – Priekšsēdētāja kungs! Komisāra kungs! No vienas puses, mums var šķist, ka Eiropas Savienības robežas lēnām izzūd. Mēs varam brīvi pārvietoties pāri robežām, arī strādāt citās dalībvalstīs. Daudzās valstīs mēs lietojam vienoto valūtu eiro. Mūsu uzņēmumi var veikt savu uzņēmējdarbību pāri robežām, sen jau nemaksājot muitas tarifus, un tamlīdzīgi. Mēs pat savus mobilos telefonus praktiski jebkur pasaulē varam lietot bez ierobežojuma.

Tomēr ir viena joma, kur mums tā šķietamā robežas izzūdamība nepastāv, un tā ir tieši digitālā joma. Kāpēc? Jo mēs tur esam pilnībā saskaldīti. Piemēram, man Latvijā ir abonements interneta televīzijai, kuru es varu skatīties jebkur Latvijā, bet tiklīdz es pārbraucu valsts robežai pāri, man vairs šis pakalpojums nav pieejams. Kāpēc? Kāpēc ir tā, ka, piemēram, pērktot biļeti uz prāmja starp Igauniju un Somiju, cena par vienu un to pašu pakalpojumu atšķiras atkarībā no tā, vai jūs ieejat no Igaunijas mājas lapas vai no Somijas mājas lapas? Tas, ko Eiropas Komisija piedāvā, ir izveidot vienoto digitālo tirgu, lai mēs pārvarētu robežas šajā saskaldītībā, jo, protams, ja mēs esam — un mēs esam — Eiropā 500 miljoni iedzīvotāju, labumu un spēku mūsu konkurētspējā varam gūt tad, ja esam tik tiešām vienoti arī šajā nozīmīgajā jomā. Paldies par uzmanību!

Kathleen Van Brempt (S&D). – De digitale economie groeit zo maar even zeven keer sneller dan onze gewone economie en zou dus echt een hefboom kunnen zijn om ervoor te zorgen dat wij kwaliteitsvolle jobs creëren en onze samenleving echt voorbereiden op die digitalisering. Helaas, en dat weten wij, is Europa op dat punt niet goed bezig. Wij hinken achterop op een aantal heel andere belangrijke spelers in de wereld.

Er is goed nieuws, maar ook wat minder goed nieuws vandaag. Het goede nieuws is dat u met een initiatief komt rond de digitale interne markt, en dat is goed en belangrijk. Dat ondersteunen wij. Uw analyse en uw probleemschets zijn juist, maar wij verwachten wel iets meer actie. Wij willen echt dat er geïnvesteerd wordt in infrastructuur die toegang biedt tot iedereen. Wij willen dat onze samenleving wordt voorbereid op die e-commerce en e-governance, maar vooral ook dat de privacy van de mensen wordt gerespecteerd en dat het dus een proces wordt waarvan elke burger in Europa kan profiteren. Daarvoor willen wij wat meer actie zien.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – Vorige week kregen wij eindelijk inzicht in het lang verwachte plan voor een meer digitaal Europa dat werd voorgesteld door commissaris Ansip. Vanuit de Commissie interne markt en consumentenbescherming kunnen wij vaststellen - en daarover hebben wij in onze commissie al veel getuigenissen gehoord - dat er inderdaad nog heel veel werk aan de winkel is om die interne digitale markt te creëren.

Wij zien dat er nog veel te veel drempels bestaan die het de consumenten en de producenten moeilijk of soms zelfs onmogelijk maken om te kunnen profiteren van de vele digitale kansen die er zijn. Ik denk dan bijvoorbeeld aan een Netflix-abonnement. Iemand die in België een Netflix-abonnement koopt, kan daar nog niet in alle lidstaten van profiteren, wat eigenlijk jammer is en vandaag de dag voorbijgestreefd. Wij zien ook dat er nog heel veel bedrijven heel veel administratieve en financiële lasten ondervinden, omdat zij zich ook vaak moeten houden aan de consumentenrechten van de 28 verschillende lidstaten. Die drempels moeten dan ook zo snel mogelijk weggewerkt worden.

Uw plan bevat brede doelstellingen en wil sommige van die drempels wel degelijk aanpakken, maar naar mijn mening is het plan veel te breed en mist het concrete actiepunten. Ik vrees dat wij daardoor op belangrijke punten de feiten achterna zullen hollen. Het is belangrijk om in het hele proces constant in dialoog te treden met de belanghebbenden, want zij zijn uiteindelijk degenen die het best weten waar de problemen liggen.

Als laatste punt, ik denk dat het de grootste uitdaging zal zijn om de rechten van de consument te waarborgen zonder echter de concurrentiepositie van onze bedrijven aan te tasten.

Antanas Guoga (ALDE). – Mr President, we are very fortunate to have such a bright Commissioner in a very important post in an area that is going to be the future of Europe. However, Commissioner, let us be very pro-active and not reactive. For example, Uber is a great service from America and there are now so many fighting back against it, so many states – including the big country that we are in right now – fighting this company that allows young people to work and make a fair living by working hard. That is what applications and the Digital Single Market will achieve for Europe: letting young people work and be rated by what they do. People can order their services, so let us be proactive, let us allow young people to earn a fair living – and ‘fair’ is whatever they are worth. Whatever work they do, however good they are. That is what being fair is – it is not what states tell you ‘fair’ is, or the red tape and the bureaucracy that we propose. Let the digital single market be a revolution. Good luck to you, Commissioner. We support you. Let us all work and focus.

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Was wir wollen, sind natürlich faire Regeln, und zwar für den Verkehr von Waren und Dienstleistungen auf der einen Seite und für die Bürgerinnen und Bürger auf dem digitalen Binnenmarkt auf der anderen Seite. Aber die Kunst der Fuge besteht doch darin, wie die Balance ausgestaltet ist, inwieweit es sie zwischen Marktentwicklung und Bürgern gibt, deren freier Zugang gesichert ist, inwieweit Netzneutralität gesichert wird. Das ist doch die Frage!

Und da – meinen wir – müssen zwei Dinge neu angepackt werden. Das erste ist, eine Urheberrechtsreform zu schaffen, die diesen Namen auch verdient. Dazu muss der Katalog der Beschränkungen geöffnet und verbindlich gemacht werden, um den Flickenteppich der Ausnahmen und Beschränkungen in der Europäischen Union tatsächlich zu beseitigen. Nur so entsteht eine wirklich sinnvolle Harmonisierung des Urheberrechts und nicht durch *follow the money*. Diese Konsequenz gibt es allerdings im Papier nicht.

Und der zweite Gedanke: Geoblocking soll nur in ungerechtfertigten Fällen abgeschafft werden. Wir sagen, Geoblocking muss generell abgeschafft werden, denn es ist grundsätzlich ungerechtfertigt, weil es verhindert, dass Internetnutzer überall grenzüberschreitend Zugang zu kulturellen Inhalten bekommen.

Wir wollen hier Klarheit. Die sehen wir momentan im Papier nicht, und insofern gibt es noch eine ganze Menge nachzuarbeiten.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). – Mr President, I would like to thank the Vice—President for his proposals. I think this is a very good step forward. It is not the first step, by the way, to creating the Digital Single Market, and I would like to bring our attention to the fact that, to create the Digital Single Market, we need to pass legislative acts. That is what we need to do, and therefore the Council – which I cannot see here – is an important partner to work with to create this Digital Single Market. What I can see at the moment is that, on the Telecoms Single Market, on the Network and Information Security Directive and on the Data Protection Regulation – all three of which are fundamentals for building the next step of the digital single market – the Council is not coming along with general approaches, with

Wtorek, 19 maja 2015 r.

positions, which are negotiable for us as a Parliament.

So I think that we need to insist first of all on the adoption of these legislative acts and then proceed with further measures. I think that you have made some good points, but there needs to be clear legislation, concrete formulations, about what you mean – for example – on platform neutrality and on geo-blocking; that is not enough, please try to improve the concreteness of these proposals.

Nathan Gill (EFDD). – The EU's arrogant disregard for small businesses is staggering, and that arrogance has a disproportionate impact on the UK.

The UK is now the EU's second largest economy, largely because of the growth of small businesses. In the UK we have a VAT threshold for small businesses, including digital ones, so that they are not suffocated by VAT regulations. The EU's obsession with harmonising tax has led it to force the UK to abandon VAT thresholds for some online businesses. Not content with burdening business with complicated rules, the online disclosure requirements are impossible for small businesses to comply with. The EU has now given small businesses outside the EU a competitive advantage over UK businesses. It is imperative that the UK regain that competitive edge. The UK should freely trade with the EU, but should not be a vassal state of this institution.

Marine Le Pen (NI). – Monsieur le Président, l'Union européenne a donc une grande ambition: établir un marché unique numérique. Si nous souhaitons rester des acteurs puissants du monde de demain, il ne faut pas se contenter, comme vous le faites, de donner la priorité aux consommateurs en ligne. Il faut aussi favoriser et encourager le développement de nos producteurs, tâche autrement plus délicate mais totalement négligée.

Nous savons aussi que les entreprises fraudeuses du monde numérique utiliseront les pays les plus fragiles et les moins structurés pour développer des activités frauduleuses à partir de ces pays et à destination de tous les autres pays de l'Union européenne. Le non-paiement de la TVA dans le commerce par internet est déjà un fléau. Il se fait notamment par le classement en échantillons ou par des attributions de numéros IP situés à l'étranger via des applications. Il est urgent d'agir avant que les recettes fiscales ne s'effondrent véritablement. Enfin, obliger la France à remonter la TVA sur le livre numérique de 5,5 % à 20 % est scandaleux. Cette mesure imposée au forceps par Bruxelles afin de rendre possible le marché numérique unique montre déjà le dévoiement de ce projet.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Poštovana gospođo Le Pen, hvala vam što ste prihvatili plavu karticu. Htio sam nešto slično pitati gospodina iz EFDD-a, jer se često govori o Ujedinjenom kraljevstvu i Francuskoj.

Spomenuli ste, u ovom slučaju, sasvim konkretno proizvođače koje treba zaštititi, a ne samo potrošače. Često govorite i protiv jedinstvenosti Europske unije i zato vas pitam da li se slažete sa mnom da je ovaj slučaj jedinstvenog digitalnog tržišta nešto što će itekako jako dobro pomoći francuskim proizvođačima vrhunskih proizvoda i na taj će način moći i mali francuski proizvođači preko digitalnog tržišta i trgovine biti svugdje prisutni i na svjetskom tržištu?

Marine Le Pen (NI), réponse «carton bleu». – Monsieur le Président, Monsieur, vous nous avez vendu cela dans l'ensemble des domaines que l'Union européenne a touchés et, dans l'ensemble de ces domaines, c'est le chômage qui en a été la conséquence, mais aussi la désespérance, la désindustrialisation et l'effondrement de notre puissance. Regardez ce qui s'est passé.

J'ai donné l'exemple type du livre numérique: le livre numérique avait une TVA à 5,5 %, elle passe à 20 % précisément pour obéir aux injonctions de Bruxelles. Vous voyez bien que ce n'est pas une telle mesure qui va aider qui que ce soit, bien au contraire.

Andreas Schwab (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich begrüße natürlich, dass die Kommission sich nun schlussendlich hat entscheiden können, eine horizontal abgestimmte Vorgehensweise für die Entwicklung dieses digitalen Binnenmarkts vorzulegen. Aber schon als Jean-Claude Juncker im Wahlkampf versprochen hat, dass der digitale Binnenmarkt zu seinen Schwerpunktthemen gehören sollte, war offensichtlich, dass damit natürlich viele offene Gesetzgebungsbaustellen im europäischen Binnenmarkt wieder angegangen werden müssten. Und so finden wir eine ganze Reihe von Themen in dieser digitalen Binnenmarktstrategie, bei denen wir in den letzten Jahren oder sogar Jahrzehnten schon einmal versucht haben, sie mit den Mitgliedstaaten einer einvernehmlichen Regelung entgegenzuführen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ich spreche gar nicht über die noch offenen Themen der Netzwerk- und Informationssicherheit, des Datenschutzes und des Telekom-Binnenmarkts, wo wir leider offenbar nicht so weit kommen, wie wir das im Parlament gerne täten. Ich spreche auch nicht über die Verbraucherrechte, die in dieser digitalen Binnenmarktstrategie wieder erwähnt werden.

Es ist so, dass diese digitale Binnenmarktstrategie offensichtlich macht, dass die horizontale Bedeutung des Binnenmarkts einfach in die Tiefe wird gehen müssen und wir damit an vielen Stellen den Widerstand der Mitgliedstaaten hervorrufen werden. Deswegen müssen wir dafür Sorge tragen, dass wir nicht nur auf der Ebene der Kommission, sondern auch im Europäischen Parlament gemeinsam über alle Ausschüsse hinweg versuchen, Mehrheiten dafür zu gewinnen, dass alle Bürgerinnen und Bürger in Europa von diesem digitalen Binnenmarkt profitieren können. Wenn uns das gelingt, kann Europa durch dieses Projekt auch enger zusammenwachsen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Kiitos mielenkiintoisesta puheenvuorosta ja varsinkin lopusta, jossa sanoitte, että kaikkien ihmisten pitäisi päästä hyötymään näistä digitaalisista sisämarkkinoista.

Oikeastaan vain Marju Lauristin on tähän saakka kiinnittänyt huomiota, että on todellakin uhka, että osa kansalaisista syrjäytyy. Jos esimerkiksi terveystieteiden ilmoittautuminen tai kouluun ilmoittautuminen tapahtuu digitaalisesti, osa ihmisistä syrjäytyy tämän digivallankumouksen myötä. Mitä ajatuksia Teillä on suurimman parlamenttiryhmän edustajana tästä kasvavasta epätasa-arvosta, jota digivallankumous saattaa tuoda?

Andreas Schwab (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank, Frau Kollegin Jaakonsaari. Ich glaube in der Tat, dass es unser gemeinsames Ziel sein muss, dass der digitale Binnenmarkt ein Projekt ist, von dem nicht nur wenige Unternehmen, sondern alle Bürgerinnen und Bürger profitieren können, und zwar egal in welcher Weise sie in den digitalen Binnenmarkt integriert werden möchten und integriert sein wollen.

Aber ich glaube, dass wir nicht allein an einzelnen Diensten herumdiskutieren sollten und den *video-on-demand-service* mit einem Fernsehsender vergleichen sollten und anderes. Wir sollten vielmehr versuchen, den Ansatz durchzusetzen, dass für alle Bürgerinnen und Bürger, alle Arbeitnehmer und alle Unternehmen die gleichen Ausgangsbedingungen herrschen. Und ich bin sehr gespannt, was für weitere Ideen wir im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz diesbezüglich entwickeln werden.

Evelyne Gebhardt (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Endlich ist die Kommission aufgewacht und kümmert sich um die digitale Revolution, die wir in der globalen Welt erleben. Und das ist auch gut so! Allerdings muss ich ehrlich sagen, dass ich etwas erstaunt war, als ich Ihren Text gelesen habe, weil da die Aussagen zum Teil doch recht nebulös sind und bei vielen Sätzen entweder dies oder das Gegenteil herausgelesen werden kann. Da bitte ich Sie wirklich, in diesen Fragen ganz schnell sehr viel konkreter zu werden.

Ich war auch darüber erstaunt, dass manche Bereiche des Binnenmarkts, der ja auch ein Schwerpunkt Ihrer Strategie ist, total ausgelassen worden sind. Da denke ich insbesondere an die *Share Economy* – Uber, Lyft, Airbnb und andere, in denen ja geradezu eine Revolution auch des Arbeitsmarktes einhergeht. Da wäre es wirklich ganz sinnvoll, zu wissen, was die Europäische Kommission in diesen Bereichen denn eigentlich vorhat.

Marcus Pretzell (ECR). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Der digitale Binnenmarkt ist eine Chance für die Verbraucher und für die kleinen und mittleren Unternehmen. Deshalb begrüße ich die Forderung, bestehende Hürden abzubauen. Ich wünsche mir jedoch nicht nur, dass nationale Hürden abgebaut werden, sondern ich wünsche mir auch ein gesundes Augenmaß bei der Aufstellung neuer Regeln auf EU-Ebene. Die KMU, und nicht die Interessen der multinationalen Konzerne, mögen im Fokus dieses digitalen Binnenmarktes, wie Kommission und etliche Parlamentarier ihn zu gestalten versuchen, stehen. Ich weiß aus der Ausschussarbeit, dass Vicky Ford und auch andere sich vorbildlich für die KMU einsetzen. Doch hier liegt noch viel Arbeit vor uns.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Erst gestern debattierten wir über die unterschiedlichen Umsatzsteuersätze für Print- und Online-Produkte. Hätten wir tatsächlich die Interessen der KMU im Blick, wären wir für Vereinfachung, für weniger Bürokratie eingetreten. Wir sollten begreifen, dass die Chancen eines digitalen Binnenmarktes in Vielfalt und Abwechslung, Verschiedenartigkeit und reichhaltigem Angebot liegen. Und da sind die KMU unverzichtbar.

Der EU käme aber meines Erachtens auch die umfassende Aufgabe zu, für verlässliche Datensicherheit zu sorgen. Das können die Mitgliedstaaten offensichtlich nicht oder nicht alleine, wie aktuelle Skandale in meinem Heimatland gerade wieder offenbaren. Erst wenn diese unabdingbare Voraussetzung weitestgehend, d. h. nach aktuellem Stand der Technik, gesichert ist, bin ich bereit, über *e-government* als weiteren Schritt nachzudenken.

Kaja Kallas (ALDE). – Mr President, I would like to congratulate Commissioner Ansip on the digital strategy. It clearly sets out our priorities, which are: building trust, fostering innovation and taking down barriers.

Digital is everywhere. It affects every part of our society and economy. There is, however, a lot to be done to overcome the fears associated with digital life. People trust each other more than ever, by sharing their cars, by sharing their flats, but also sharing content and accessing content online. But they also need to know that their communication is secure. Therefore, I am very worried about the recent talk about creating a backdoor to the encrypted software. This will greatly undermine the trust in e-commerce, but also in the economy as a whole.

So my question is this: how does that fit into the digital market strategy? This certainly needs to be answered. Thank you Commissioner. I look forward to cooperating with you on the implementation of the strategy.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, dovoluji, abych začal citátem jednoho velkého státníka: „Když se to hýbe, zdaňte to. Když se to ještě pořád hýbe, začněte to regulovat. Když se to přestane hýbat, začněte to dotovat.“ Takhle charakterizoval přístup vlády americký prezident Ronald Reagan a mně se zdá, že je to přesně přístup Evropské unie, pokud jde o digitální trh a internet.

Internet je svobodné a dynamické prostředí a mně se zdá, že vy to teď chcete zkažit. Internet usnadňuje život milionům lidí a otevírá podnikatelské příležitosti. Je to rostoucí trh, ze kterého vychází jedna skvělá inovace za druhou. Proč to tak je? Právě proto, že vaše regulační choutky na tento trh ještě plně nedopadly. Tak to tak, prosím, nechte být.

Barbara Kappel (NI). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident der Kommission! Die Digitalisierung der Wirtschaft ist wesentlich, um die Wettbewerbsfähigkeit Europas im internationalen Kontext zu steigern und Beschäftigung zu schaffen. Durch Digitalisierung, das heißt insbesondere durch Industrie 4.0, wird es in den nächsten zehn Jahren möglich sein, das europäische Bruttoinlandsprodukt um 1 250 Milliarden Euro zu steigern, 3,8 Millionen neue Jobs – qualifizierte Jobs – zu schaffen und sicherzustellen, dass die europäische Wirtschaft im IKT-Bereich unter den Weltmarktführern bleibt. Tatenlosigkeit, das heißt keine digitale Strategie, wird dazu führen, dass Europa zurückfällt. Das industrielle Wachstum wird um 10 % zurückgehen.

Europa hat in den letzten Jahren hier sehr stark an Tempo verloren, die Wettbewerbsfähigkeit wurde eingebüßt. Heute haben nur noch acht der Top-100 Hightech-Unternehmen ihren Konzernsitz in Europa. Das muss sich ändern. Dazu braucht Europa Maßnahmen.

Was ist zu tun? Investitionen in eine robuste Infrastruktur, das heißt Breitbandausbau als Schlüsseltechnologie für das industrielle Internet, Fokussierung auf F&E und Innovation, insbesondere Festsetzung des 5G-Standards, Investitionen in Bildung, neue Curricula für IT-Experten, Festsetzung industrieller Standards und eine europäische Cloud.

Sabine Verheyen (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße die Strategie der Kommission zum digitalen Binnenmarkt ausdrücklich. Sie ist ein guter erster Aufschlag, die europäischen Regulierungen an die Realitäten der heutigen technischen Entwicklungen anzupassen. Sie muss aber in vielen Bereichen vertieft und konkretisiert werden. Der digitale Binnenmarkt ist essentiell für die wirtschaftliche Entwicklung der Europäischen Union, birgt aber ein ebenso großes Potenzial zum Erhalt und zur Verbreitung kultureller kreativer Inhalte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Das Internet hat die Art und Weise, wie und wo wir Inhalte konsumieren, radikal verändert. Deshalb müssen die rechtlichen Voraussetzungen an die technologischen Veränderungen so angepasst werden, dass der legale Zugang zu Online-Inhalten auch grenzüberschreitend oder aus dem Ausland vereinfacht wird. Allerdings muss hier mit besonderem Augenmaß vorgegangen werden. Für einige europäische künstlerische und kreative Sektoren ist das Territorialprinzip der Kern ihrer Finanzierungsstrukturen und somit die Voraussetzung für Vielfalt in der Kreativität, für die Produktion neuer europäischer Inhalte, gerade für kleinere und mittlere Produzenten, für spezielle kulturelle Filme, die an ihren jeweiligen Markt adäquat angepasst sind. Wir müssen eine ausgewogene Position zwischen den durch das Urheberrecht geschützten Rechten und der Nachfrage der Verbraucher finden, digitale Inhalte über nationale Grenzen hinweg zu konsumieren.

Ich stimme der Kommission zu: Portabilität ist unerlässlich, aber ohne die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für eine professionelle Erstellung von kreativen Inhalten zu zerstören. Eine völlige Abschaffung des Territorialprinzips in jedem Bereich würde die europäische kulturelle Vielfalt massiv gefährden. Die Folge wäre eine Konzentration auf einige große Produzenten und Mainstream-Angebote, die wir sicherlich nicht wünschen. Deshalb müssen wir hier mit besonderer Sorgfalt vorgehen.

Beim Thema AVMD möchte ich die Kommission auffordern, auch das Thema Plattformregulierung stärker mit einzubeziehen sowie Regulierungen im Bereich Zugang und Auffindbarkeit zu finden. Die Vielfalt des kulturellen und audiovisuellen Angebots muss für alle europäischen Bürger zugänglich und auffindbar sein, insbesondere wenn durch Gerätehersteller, Netzbetreiber oder Inhalteanbieter schon eine Vorsortierung der angebotenen Inhalte vorgegeben wird.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Tisztelt Képviselő Asszony! Ön egy nagyon szép listát adott arról, hogy mennyi szempontot kell figyelembe venni az egységes digitális piac kialakítása során, de én hiányoltam azt, vagy legalábbis nem hallottam, hogy szólt volna az adózás kérdéséről. A határokon átnyúló természete ennek az ágazatnak eléggé erős. Kérdezem: Ön egyet tud-e érteni azzal, hogy az áfa tekintetében is egy egységes belső piac alakuljon ki?

Sabine Verheyen (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Gerade im Bereich der kulturellen Inhalte hat es in meinen Augen absolut keinen Sinn, dass Printprodukte zum Beispiel anders besteuert werden als Online-Produkte. Hier müssen wir eine Gleichwertigkeit herstellen. Dazu brauchen wir Veränderungen in der Mehrwertsteuer-Richtlinie. Ich hoffe, dass die Kommission gerade für diesen Bereich das möglichst schnell in Angriff nimmt und umsetzt.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, c'è un grave ritardo digitale in Europa rispetto allo sviluppo delle grandi economie mondiali. Bene, perciò, che s'imbocchi la strada della creazione di un mercato unico per offrire alle imprese tradizionali, alle start-up e ai cittadini quella facilità di servizi accessibili e innovativi che oggi non c'è, per creare un mercato transfrontaliero senza geoblocking ingiustificati e senza ostacoli o barriere ormai inammissibili e dannose.

Accanto all'accessibilità è importante l'innovazione dei servizi. Occorre un vero coordinamento comunitario – penso allo spettro, signor Commissario – sostenendo i produttori di ICT, puntando su interoperabilità e standardizzazione, e occorre una ricetta che sappia sfruttare, anche in termini di sviluppo e di applicazione industriale, tutte le potenzialità di crescita, cosa che non abbiamo fatto in questi anni.

Ma la strategia della Commissione va rafforzata in termini di visione: va alzata l'asticella degli obiettivi, soprattutto per prepararsi al confronto con gli Stati membri che sono ottusamente gelosi dei loro mercati interni, come stiamo amaramente constatando nel trilogio sul mercato delle telecomunicazioni, che è fermo e rischia di far mancare una base importante per questa nuova strategia.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). – Panie Przewodniczący! Deklarowanym celem powstania jednolitego rynku cyfrowego jest pełne wykorzystanie potencjału przemysłu europejskiego i umożliwienie konsumentom lepszego dostępu do dóbr i usług. To bardzo ważne cele, ale Europejczycy nie są tylko wytwórcami towarów i konsumentami, a techniki cyfrowe nie dotyczą tylko obrotu towarowego, lecz także treści kulturowych, które mają związek z naszą tożsamością narodowo-indywidualną. A w dziedzinie kultury nie można po prostu przyjąć zasady konkurencyjności, efektywności – zasady, że zwycięża silniejszy, że decyduje masowa konsumpcja. W dziedzinie kultury nie możemy zrezygnować z mecenatu państwowego, z ochrony tożsamości, wspierania swoich kultur, w tym także z terytorialnego prawa autorskiego. Musimy również zdawać sobie sprawę, że rozwój internetu ma także negatywne skutki kulturowe – prowadzi np. do zubożenia językowego, utraty umiejętności czytania długich zwartych tekstów itd. To także powinniśmy brać pod uwagę w europejskiej strategii cyfrowej.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η στρατηγική της Επιτροπής για την ενιαία ψηφιακή αγορά δίνει ώθηση σε αυτό το πεδίο υψηλής κερδοφορίας για τους επιχειρηματικούς ομίλους με αιχμή το ηλεκτρονικό εμπόριο και την ενσωμάτωση των νέων τεχνολογιών στους βιομηχανικούς κλάδους. Η διαμάχη Επιτροπής και Google εκφράζει σφοδρούς ανταγωνισμούς ανάμεσα στα μονοπώλια για την κυριαρχία των αγορών. Από την Ευρωπαϊκή Ένωση προορίζονται για τα megathéria του κλάδου 21 δισεκατομμύρια ευρώ για υποδομές, έρευνα και καινοτομία, όλα ληλατημένα από το λαϊκό εισόδημα.

Επεκτείνονται εκμεταλλευτικές μορφές ελαστικής απασχόλησης και τηλεργασίας με χιλιάδες απολύσεις. Οι ελεγχόμενες από megathéria ηλεκτρονικές μορφές εμπορίου θα μονοπωλήσουν παραπέρα την αγορά, θα εξαφανίσουν τους μικρούς. Η φοροαποφυγή θα ενταθεί, ενώ θα ενταθεί επίσης και η παρακολούθηση όλων των πλευρών της ζωής από τις τεράστιες βάσεις δεδομένων.

Μόνος τρόπος να απολαύσει ο λαός τα τεχνολογικά επιτεύγματα είναι να απαλλαγεί από τα δεσμά Ευρωπαϊκής Ένωσης και μονοπωλίων, θεμελιώνοντας τη δική του εξουσία και οικονομία.

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, caro Commissario, mi compiaccio con la Commissione Juncker, che sta dando così tanto rilievo al mercato unico digitale, che è un obiettivo fondamentale e di grande importanza per la crescita e l'occupazione in Europa.

La comunicazione adottata pochi giorni fa mostra una strategia potenzialmente molto incisiva. Condivido molto le azioni che intendono migliorare la concorrenza e quelle che vanno nella direzione di una fiscalità comune, che è quella che ci siamo posti molte volte anche nella commissione per il mercato interno.

Questo piano è ambizioso e creerà una società moderna e avrà senz'altro delle ricadute positive non solo sul piano del migliore accesso ai beni e ai servizi digitali nei vari settori, tra i quali la sanità, il trasporto o l'energia, ma anche sul piano della creazione dei nuovi posti di lavoro di cui abbiamo tanto bisogno e su cui ci stiamo veramente focalizzando come Unione europea.

Vede, il mio auspicio è che la Commissione, il Parlamento e il Consiglio sappiano fare un vero lavoro di squadra con grande senso di responsabilità. Gli interessi coinvolti sono molteplici e questo è anche un rischio che noi abbiamo, perché dobbiamo essere veramente un'Europa e non dimostrare che gli interessi dei singoli paesi hanno il sopravvento rispetto a una collegialità, altrimenti tutto quello che abbiamo fatto in questi anni non sarà servito assolutamente a nulla.

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta sul mercato unico digitale della Commissione è molto importante ma, a mio giudizio, è eccessivamente sbilanciata a favore del consumo piuttosto che della cittadinanza digitale, del rafforzamento della produzione e dei contenuti culturali e creativi e quindi della diversità culturale e delle sfide educative.

La preconditione per un mercato unico digitale per l'industria culturale e creativa è che l'adeguamento di alcuni aspetti del *copyright* proceda di pari passo con la revisione della direttiva sull'*e-commerce* per definire ruoli, responsabilità, regime fiscale per gli *over the top*, distinguendo tra loro quelli che sono in realtà *competitor* e non meri intermediari, insieme alla revisione della direttiva sui servizi di media audiovisivi e dell'*enforcement*, per salvaguardare la biodiversità culturale europea, che è anche competitività.

Apprezzo comunque che il Commissario Oettinger – e spero che anche il Vicepresidente Ansip sia d'accordo – in questi giorni a Cannes abbia aperto un dialogo molto più attento con gli operatori del settore, coinvolgendo la commissione per la cultura del Parlamento e dicendo proprio che sono compatibili la portabilità individuale giustamente richiamata, il *copyright* e la territorialità.

Sul fronte educativo chiediamo che anche attraverso il piano degli investimenti in corso si investa nella banda ultralarga per connettere le scuole, per il recupero del *digital divide* e per le competenze dei docenti.

Sajjad Karim (ECR). – Mr President, the Commissioner has very correctly identified some of the core issues that we must address: better access across the European Union and high-quality infrastructure. Certainly in my constituency in the north-west of England, in Cumbria, we are seeing the benefits of broadband connectivity provided through the European Union. There is so much else that has been put forward here that must be delivered, but from a citizens' viewpoint, this is a crucial test for the European Union.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

However, we are already behind. As far as our citizens are concerned, so many of them are already frustrated. When they pass through actual borders they do it seamlessly, but every time they do so we reinforce a virtual border for them in real terms. When the law is an ass, people will find a way around it. That is what we must do: ensure that they do not have to do that. Recent telecoms experience dictates to us that time is indeed of the essence. So many of our new start-ups are crying out for their vision to be fulfilled through the Digital Single Market. Please allow us to deliver that for them and do not allow it to be constrained by the short-sightedness and small-mindedness that some of the contributors demonstrated in this debate today.

Jerzy Buzek (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Ansip! Wspólny rynek cyfrowy to na pewno jest świetny krok w kierunku przyszłej unii cyfrowej, bo tak sobie wyobrażamy, że jeszcze w tej kadencji moglibyśmy zaproponować unię cyfrową. Z punktu widzenia komisji ITRE, którą kieruję, najważniejsze są właściwie 3-4 rzeczy w komunikacie Komisji.

Po pierwsze, wdrożenie internetu rzeczy i obliczeń w chmurze będzie kluczowe dla konkurencyjności przemysłu. Standaryzacja czy interoperacyjność da nam rzeczywiście gospodarkę skali i pozwoli Europie wygrać walkę konkurencyjną w skali świata. I wreszcie – bardzo ważne – platformy online. Najpierw dobrze zrozumieć ich działanie, ich sens, a potem regulować i tworzyć specjalne ramy dla takich działań. I tu się zgadzam w pełni z Komisją, ale, Panie Wiceprzewodniczący, my mamy jeszcze kłopot z rynkiem telekomunikacyjnym. Pakiet nie jest jeszcze ani wdrożony, ani nie zakończyliśmy negocjacji i to jest podstawa naszego wspólnego rynku cyfrowego i zarówno zatrzymanie opłat roamingowych, jak i sprawa spectrum. Ja apeluję do wszystkich Koleżanek i Kolegów, do państw członkowskich, żeby wreszcie podjąć w tej sprawie decyzję. Bo jak możemy mówić o wspólnym rynku cyfrowym, jeśli pakiet telekomunikacyjny nie jest zakończony. I również apeluję do wszystkich Koleżanek i Kolegów z różnych komisji – mamy 10-11 komisji wdrożonych we wspólny rynek cyfrowy – musimy szybko i sprawnie odpowiedzieć na komunikat Komisji.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Der digitale Binnenmarkt bringt Chancen mit sich, aber auch neue Herausforderungen. Es wird sich ein digitaler Arbeitsmarkt entwickeln, der Arbeitszeiten, Arbeitsformen und die Arbeitsweise verändert. Auch da muss die Kommission ihre Hausaufgaben machen: Wir brauchen frühzeitig Antworten und auch Regeln. Da geht es nicht nur um Qualifizierung, sondern es geht um neue Beschäftigungsformen, um eine neue Form von sozialer Absicherung, um neue Wege für Arbeitnehmerschutz und die Durchsetzung von Arbeitnehmerinteressen.

Und die Herausforderung sehen wir heute schon. Heute arbeiten bei Amazon Menschen – Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, Beschäftigte, Selbständige – aus der ganzen Welt. Sie schließen Arbeitsverträge ab, die Minuten dauern. Die Menschen sind in der ganzen Welt verteilt, und es gibt keine Möglichkeit, da gemeinsame Interessen durchzusetzen.

Und da darf es auch keine Blaupause geben, um die Menschen, die schließlich auch in diesem Binnenmarkt kaufen sollen, und deren Rechte am Schluss einfach zur Seite zu schieben. Wir brauchen nicht nur Deregulierung, wir brauchen da auch neue Regeln.

Evžen Tošenovský (ECR). – Pane předsedající, pane místopředsedo Komise, jednotný digitální trh má bezesporu obrovský potenciál pro podporu hospodářského růstu Evropské unie a vytváření nových pracovních míst. Na tom se asi všichni shodneme. Je potřeba ocenit úsilí, které mu věnujete.

V předložené strategii vidím pozitivní kroky, na jiných by bylo dobré určitě ještě zapracovat. Celkově si myslím, že bychom pro podniky a občany na jednotném digitálním trhu mohli udělat ještě více. Ve strategii správně kladete důraz na odstranění bariér a svazující regulace. Ale naše zkušenost říká, že bychom měli zůstat opatrní. Samozřejmě bude záležet na konkrétních návrzích, které později předložíte. Chtěl bych podtrhnout základní problém, na který opakovaně narážíme a který se týká nedostatečné broadbandové infrastruktury, která je rozhodující pro další rozvoj.

Angelika Niebler (PPE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße ausdrücklich die Mitteilung der Kommission, in der sie die Strategie für einen digitalen Binnenmarkt in Europa vorgestellt hat. Die Kommission hat sich ja quasi ein eigenes Arbeitsprogramm gegeben, mit dem sie jetzt hier auch weitere Initiativen entwickeln wird.

Was konkret angedacht ist, wird jetzt in den nächsten Wochen und Monaten erst erarbeitet werden. Ich will nur sagen: Ich bin in freudiger Erwartungshaltung, was denn da jetzt im Einzelnen an konkreten Vorschlägen kommt. Diese werden wir dann sicher auch im Parlament intensiv diskutieren.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ich finde es begrüßenswert, dass Sie sehr viele für die Verbraucher wichtige Themen angesprochen haben – ob es ein einheitliches Kaufrecht ist, ob das der Datenschutz ist, Sie wollen Geoblocking beseitigen, Sie wollen die Versandkosten innerhalb Europas senken. All das sind für die Verbraucher sehr wichtige Initiativen.

Herr Kommissar, Herr Vizepräsident, ich bitte Sie, eine weitere Sache mit uns gemeinsam hier zu beraten und durchzuverhandeln: die Abschaffung der Roaminggebühren in der Europäischen Union. Das ist jetzt nicht konkret Thema dieses Pakets. Aber nachdem die Verhandlungen im Rahmen des Trilogs laufen, können wir jede Unterstützung gegenüber den Mitgliedstaaten gebrauchen. Ich bitte auch Sie: Machen Sie alles, um uns zu unterstützen, damit wir bald ein roaming-freies Europa bekommen!

Letzter Punkt, den ich noch ansprechen möchte: Ich finde, dass das Thema Industrie 4.0 in Ihrer Mitteilung zu kurz kommt. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie im Anschluss dazu noch zwei, drei Sätze sagen könnten. Wir haben 26 - Millionen Arbeitslose in der Europäischen Union. Was an Arbeitsplätzen geschaffen wird, auch mit Blick auf unsere traditionellen Industrien, die auch den Weg in die Digitalisierung schaffen müssen, finde ich begrüßenswert.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Vizepräsident! Wirtschaftlich am erfolgreichsten sind jene Länder, in denen es gelingt, kreative Wirtschaft mit einem entsprechenden Sozialmodell zu kombinieren. Kreativität – und damit auch der digitale europäische Binnenmarkt – braucht eine gewisse soziale Sicherheit, um sich entfalten zu können.

Der Mitteilung der Kommission vom 6. Mai allerdings entnehme ich kein Wort darüber, was jetzt den sozialen Dialog betrifft, und dementsprechend sollten Sie ein größeres Augenmerk darauf richten. Nämlich, was bedeutet dies jetzt für die Beschäftigten, welche Auswirkungen sind hier zu erwarten? Ist nicht auch die Gefahr sehr groß, dass prekäre Arbeitsverhältnisse entstehen oder dass qualitativ hochwertige in wesentlich schlechtere, atypische umgewandelt werden?

Ich denke, der digitale europäische Binnenmarkt hat wunderbare Möglichkeiten, denen wir uns stellen sollten. Und die Kommission sollte ebenfalls darauf achten – und nicht glauben, dass es automatisch passiert –, was das für die Beschäftigten bedeutet, und das in diese ganze Strategie mit einbeziehen.

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). – Po pierwsze, temat wspólnego rynku cyfrowego jest dzisiaj – wydaje mi się – wiodącym tematem i w Komisji Europejskiej, i w Parlamencie Europejskim, i w Radzie. Jak się mówiło, że Jacques Delors – wspaniały szef Komisji Europejskiej – miał motor napędzający działalność, którym było tworzenie wspólnego europejskiego rynku, tak Komisja Junckera wprowadziła temat wspólnego rynku cyfrowego i niech to będzie motorem mocniejszego scalania Unii i bardziej dynamicznych działań. Niech to też będzie mocnym przesłaniem dla Europejczyków. Jest to temat niezwykle polityczny. Tematu wspólnego rynku i wspólnego rynku cyfrowego nie można dzielić w XXI wieku. Mamy jeden wspólny rynek europejski – czy to w formie cyfrowej, czy to w formie fizycznej. Dlatego dołączam się do wszystkich, którzy mówią: wspomóżemy komisarza, proszę wzmacniać nas w walce z Radą, żeby nareszcie załatwić takie tematy, które stały się już symbolem Unii Europejskiej, jak to nieszczęsne zniesienie roamingu. Obejmijmy prowadzenie w *sharing economies*, bo inaczej będziemy mieć 28 różnych legislacji, które potem z wielkim trudem będziemy usiłovali scalić.

Ostatni temat: zgadzam się z moim koleżeństwem z lewej strony: wyłączenie cyfrowe (*digital exclusion*) to jest wielkie wyzwanie. Wszyscy muszą być włączeni w funkcjonowanie również w cyfrze, bo inaczej nasza ekonomia i nasza mocniejsza polityczna integracja nie posunie się do przodu.

Clare Moody (S&D). – Mr President, the Digital Single Market only means something if people have access to the internet, and there are two very distinct examples of people's experiences in my constituency. A six-year EU-funded project is just coming to an end in Cornwall. This has meant that the county has had an incredible experience with the roll-out of superfast broadband. For example, 40% of fibre-to-the-premises (FTTP) connections in the UK are in this single county; 2 000 jobs have been created or safeguarded; 83% of SMEs say time and money has been saved as a consequence; and 58% of SMEs say they are growing as a result of this project. In the neighbouring county, they have had a very different experience as a consequence of not having that combined funding that Cornwall has received. Please look at these experiences and the difference effective EU funding can make for consumers, businesses and schools across the EU.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, is féidir a rá, is dócha, go bhfuil na moltaí seo ag teacht beagáinín déanach ach is fearr déanach ná riamh. Tá súil agam gur féidir linn na moltaí seo a chur i bhfeidhm chomh luath agus is féidir ar mhaithe le lucht gnó agus saoránaigh na hEorpa.

It is estimated that a properly functioning Digital Single Market could create 3.8 million jobs and bring EUR 415 billion into the European economy. Obviously, we all welcome that and want it to happen, and certainly these proposals are a step in the right direction and can be implemented as soon as possible.

One area I would like to focus on, though, is education. The fact that there are so many high-tech jobs lying idle in Europe at the minute because of unqualified personnel is an indictment of the educational system, especially at the third-level and in universities, who like to see themselves as leaders. Certainly I welcome the fact that they are stepping up to the plate now, but from now on they need to be ahead of the curve, not behind it, if we are to create a Digital Single Market.

I particularly welcome movements such as CoderDojo, a voluntary group which is helping to create the programmers and the coders of the future. Education – from kindergarten to third-level – is vital for the creation of the market.

Finally, I welcome the points made about copyright, broadband and roaming. As Ms Grossetête said, the future is going to be digital, so let us get with the digital game.

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, digitaalisten sisämarkkinoiden luominen on yksi Euroopan merkittäväm-
piä kasvusäyksiä.

Meillä on 500 miljoonan asukkaan alue, mutta se on tosiasiaa jakautunut 28 erilliseen alueeseen. Sen osoittaa se, että vain 15 prosenttia eurooppalaisista ostaa toisesta unionimaasta sähköisiä palveluita ja vain seitsemän prosenttia yrityk-
sistä myy palvelujaan tällä hetkellä yli rajojen. Tämä ei ole sen enempää kuluttajien kuin yritystenkään etu.

Komission toimintalinja digitaalisten sisämarkkinoiden luomiseksi on hyvä. Siinä on nostettu esille aivan oikeat asiat, joista haluan erityisesti kiirehtiä nyt muutamaa.

Toinen on eilen täällä keskustelussa ollut arvonlisävero. On erittäin tärkeää, että sähköisiä palveluita kohdellaan vähin-
tään samanarvoisesti, mutta mieluummin ne asetetaan jopa etusijalle perinteisiin palveluihin nähden.

Toinen kysymys on tekijänoikeudet. Tässä kannustan komissiota rohkeaan ja moderniin uudistukseen. Meillä on vielä paljon vanhakantaisia jäänteitä tekijänoikeuksista, muun muassa vanhat laitemaksut eli kasettimaksut, jotka eivät tällä hetkellä vastaa enää tämän päivän internet-aikaa.

Ева Паунова (PPE). – Всички тук отлично знаем основните правила на играта – когато обещаем нещо, трябва да го изпълним. Когато декларираме, че интересът на гражданите е ясен, трябва да го спазваме.

Големият брой теми, включени в стратегията, размиват нейния фокус, и създават предпоставки тя да се провали или да не бъде напълно осъществена.

Не трябва да допускаме да се озovem в подобна ситуация като с таксите за роуминг – въпрос, който ако не намери бързо разрешение, би могъл да доведе до фалстарт на цялата стратегия.

Да не оправдаем очакванията на гражданите означава да рискуваме не само собствения си интегритет, но и шанса на Европейския съюз да стане глобална дигитална сила.

Гражданите и бизнесът са тези, които продават и купуват онлайн от различни държави членки. Те са ползвателите на оптимизирани публични електронни услуги и на новите модели на образование.

За да има доверие, са ни необходими бързи, адекватни и прозрачни решения за работешо авторско право, за споделената икономика и за гео-блокирането.

Единният цифров пазар е машина с много и различни части – механизъм, който няма как да работи на пълни обороти, ако всяка негова част не е в изправност и в синхрон с останалите. Затова Европейската комисия, Европейският парламент и правителствата на страните членки трябва с общи усилия да направят така, че този механизъм да работи ефикасно и безотказно.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Procedura «catch-the-eye»

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, it is time for Europe to grab the opportunity of the digital revolution to create jobs without spending taxpayers' money. The Digital Single Market strategy is really welcome and now we look forward very soon to a concrete proposal that must aim at boosting an open, free and global internet. It is about creating a level playing field for our companies. It is not about creating digital sovereignty or a European cloud. We must compete with simple, modern and clear rules, providing legal certainty and protecting integrity, not by raising walls to keep out the rest of the world. Europe can never work to segment the internet. People in Europe should be able to enjoy digital products regardless of where they are physically. Why can you take a telephone across borders, but not the mobile services that you bought on it?

Fifteen years ago I started an e-commerce company and I have suffered the fragmentation that thousands of other companies are also suffering in Europe. It is time to create a single market for parcel delivery, to remove the difference in VAT regimes, and to harmonise further the different rules on consumer rights.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, la competitividad presente y futura de la Unión tiene mucho que ver con la consecución de un mercado único digital, pero, no obstante, quiero expresar que la propiedad intelectual no es un problema. Constituye la estructura jurídica sobre la que se asienta un sector que aporta más del 4 % del producto interior bruto, creador de empleo y que alberga líderes mundiales en la industria cultural y editorial.

Europa perdió pie en la industria de los aparatos electrónicos. No podemos perder pie en la industria de contenidos. No solo estaría en riesgo la industria: estaría en juego nuestra propia identidad cultural.

Construyamos, pues, una unión digital sobre cimientos sólidos que garantice el acceso igualitario, la inclusión de todos los ciudadanos y el desarrollo de industrias culturales, creativas e innovadoras.

Ruža Tomašić (ECR) – Gospodine predsjedniče, podržavam uklanjanje prepreka koje nas dijele od uspostave jedinstvenog digitalnog tržišta i digitalizacije europskog gospodarstva kako bi ono globalno bilo što konkurentnije i rezistentnije na izazove koje donosi budućnost. Morat ćemo biti hrabri i odlučni, jer će uklanjanje tih prepreka zadirati u prihode velikih telekomunikacijskih operatera, ali i država.

Cijenu prilagodbe digitalnoj eri u kojoj živimo, ne smije plaćati samo privatni sektor već bi i države članice morale stimulirati taj proces smanjenjem poreza na digitalne usluge.

Visoka razina digitalizacije Europe promijenit će strukturu, a time i buduće potrebe našeg tržišta rada, pa i s te strane treba očekivati otpore.

Zato smatram da nam treba sveobuhvatna strategija razvoja kako bismo imali rješenja i za one građane kojima digitalizacija u ovome trenutku ne donosi korist.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, querido Vicepresidente, le felicito por su coraje, porque en este asunto del mercado único digital —como ocurre en otros sectores— vamos a topar, de nuevo, con la mirada estrecha del Consejo y su obsesión por las fronteras. Y basta recordar el vergonzoso veto a la supresión del *roaming*. Decimos que no hay fronteras, pero pregunten a las empresas que aspiran a operar a nivel europeo en el mercado ferroviario o reflexionemos sobre los efectos del retraso en la construcción del cielo único.

Defendemos algo muy simple: un marco legal estable, igualdad de oportunidades, neutralidad de las redes y apoyo a la innovación. Así se crean oportunidades para la creatividad, la imaginación y la capacidad y, también, para muchos de los jóvenes que hoy buscan un empleo y no lo encuentran en la antigua economía. Ahí hay oportunidades para que nuestra diversidad —también la que produce en lenguas no oficiales— se abra al mundo y para llevar a cabo la revolución digital, que impulsará también una gobernanza europea más democrática.

Mucha suerte y cuenta con todo nuestro apoyo.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all, I would like to thank you cordially for this very fruitful debate. I got a clear message from this debate: we need change and that change is digital.

Time is very limited, but I will try to respond to as many questions as possible. I would like to start with Marju Lauristin. Yes, I agree. Some people will lose their jobs, but digital is creating many more jobs than it is destroying. But we have to help those people who lose their jobs to find new ones. We have to pay much more attention to the lifelong learning process.

The cost of non-Europe in a digital sense is huge. According to the latest analyses prepared by the European Parliament, the cost of non-Europe in this sense is EUR 415 billion. I am afraid that if we do not act immediately, this cost of non—Europe will even increase in the future.

The Commission is planning to make all its proposals during this year and next. We do not want to leave those proposals to the end of our mandate. There is a sense of urgency in the Commission too. I would also like to ask you to speed up those processes.

Data protection reform, the Network and Information Security (NIS) Directive, and the Telecoms Single Market package are essential building blocks for a Digital Single Market. A date for the end of roaming is something our people are really expecting to get from those negotiations. I would like to ask you to push for an end to roaming in the European Union. I would like to state that very clearly.

(Applause)

The European Commission is also asking for end dates for roaming in the European Union.

I would like to respond to Kaja Kallas's question. I have also followed the discussions in the Estonian press and I would like to state very clearly that in the Commission we never had – and we do not have – any kind of plans to create backdoors for identification systems. There is no basis for that kind of rumour. Trust is a must and we do not want to destroy the people's trust by creating backdoor identification systems. If there are any backdoors, sooner or later somebody will misuse them anyway.

There were many questions about copyright, the principle of territoriality and the abolishing of geo-blocking. We have to allow our people to have cross—border access to digital content and the portability of the content. We have to allow cross-border access to digital content, to movies, music, e—books etc. We have to allow the portability of digital content to our people.

When we talk about copyright reform, we do not want to change, with this Digital Single Market strategy, the release window system, such as six months for movies in cinemas. It is up to the industry to say for how long a period of time they would like to keep those movies in cinemas. If six months, then six months, if 16, then 16, if 60 months, then once again it is up to the industry and not up to the Commission to say for how long a period of time the producers would like to keep their movies in cinemas. It is a question about entrepreneurial freedom as I understand it.

Regarding DVDs, once again it is up to the industry to say for how long a period they would like to keep those movies on DVD. But when it comes to video on demand, I would like to ask for cross-border access to the content and for portability of the content.

Today, everybody knows that piracy is free; you do not have to pay. I am sorry to say that many people are using those possibilities. According to public opinion polls as many as 68% of film viewers in Europe use so-called free downloads; 20% of internet users in the European Union are using VPNs. So we have to tackle piracy, but first we have to provide legal access to digital content for our people.

Thank you very much once again for this very fruitful debate. The Digital Single Market is not the finishing line. The Digital Single Market strategy is not the finishing line. They are just starting points. I look forward to having fruitful cooperation with all of you over the next four and a half years.

(Applause)

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Strategija naglašava *geo-blocking* ili diskriminaciju prema mjestu prebivališta na koju sam upozoravala u nekoliko navrata. Čak 24 % kućanstava EU-a ima onemogućen pristup nekim internetskim sadržajima. Smatram da je tu riječ o direktnoj diskriminaciji određenih potrošača. U Hrvatskoj putem interneta kupuje oko 25 % potrošača što je za 20-ak posto manje od europskog prosjeka, i to možemo objasniti kao jednu od posljedica diskriminacije na digitalnom tržištu.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto.* – La presentazione da parte della Commissione della nuova strategia europea per un mercato unico digitale rappresenta senza dubbio un primo importante segnale per favorire una crescita intelligente in Europa, utilizzando le opportunità offerte dalle nuove tecnologie, ma ad essa dovranno seguire iniziative molto ambiziose a livello legislativo.

Noi riteniamo che la rivoluzione digitale possa segnare una svolta per la qualità della vita dei cittadini europei ed allo stesso tempo rappresenti un'opportunità per rendere più competitiva la nostra economia. In primo luogo credo sia essenziale favorire l'innovazione digitale nelle nostre imprese tradizionali, in particolare quelle manifatturiere; inoltre abbiamo il dovere di creare un ambiente favorevole alle *start-up* europee evitando che queste possano trovare uno spazio di sviluppo solo oltreoceano. Infine, dobbiamo promuovere una forte digitalizzazione nelle P.A. tale da offrire ai cittadini ed imprese servizi più efficienti e meno costosi. Tutto ciò sarà possibile solo se accompagneremo questi obiettivi con un forte investimento sul capitale umano e nelle infrastrutture.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie.* – Chciałabym pogratulować komisarzowi Andrusowi Ansipowi wykonanych prac inicjujących stworzenie regulacji dla przyszłego jednolitego rynku cyfrowego w Europie. Rozwój rynku cyfrowego niesie za sobą ogromne możliwości rozwoju, mierzonego także nowymi miejscami pracy. Wiąże się to z ogromnymi szansami, ale też i z wieloma wyzwaniami.

Digitalizacja tradycyjnych gałęzi przemysłu i tworzenie nowych usług oznacza również potrzebę wypracowania nowych umiejętności. Szybko rozwijający się internet rzeczy i platformy online wymagają specjalistycznej wiedzy, a przy obecnym niedoborze wykwalifikowanej siły roboczej w tym obszarze, należy pilnie stworzyć odpowiednie zaplecze dla tego typu edukacji. Dla młodzieży, która wybierze tego typu zawody, jak i dla osób, które straciły pracę i są zmuszone do przekwalifikowania się. Mam nadzieję, że Komisja nakreśli taki plan inwestowania w edukację i rozwój zasobów ludzkich wraz z analizą jego oddziaływania na społeczeństwo i wpływem na rynek pracy.

Zastanawiam się jednak, na ile będziemy wiarygodni dla społeczeństwa, po tym jak przed rokiem z hukiem ogłosiliśmy, że do końca 2015 r. nastąpi koniec z opłatami roamingowymi, tymczasem kwestia ta utknęła w Radzie, a Parlament nie może się doprosić konkretnej odpowiedzi.

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* – Digital performance in the EU varies greatly, the best performers rank almost twice as high as at the lower end. The digital single market strategy and the accompanying legislation have to reduce existing barriers to a minimum. This cannot happen unless Member States commit themselves to preferential investment in digital solutions – e-government, e-health, e-commerce, digital signatures. A supportive and customer-friendly legal and structural framework is needed at EU level as well as at national level both for citizens and businesses.

To provide for cross-border e-European solutions, the Commission has to come forward with ambitious legislative proposals. Only 7 % of SMEs sell cross-border. Lack of trust among sellers and buyers is based on prejudices, high delivery prices and complicated tax systems. Providing a minimum commonality in rules would change the picture. Online content – music, newspapers, books – must be made available for customers. Ironically it is practically impossible to purchase any audiovisual products online from another EU Member State. Europeanising copyright and ending geo-blocking must happen.

I call on the Commission and the Member States to tear down these protective walls and enable a genuine e-Europe! Every EU citizen should have the option to be paperless in doing business, sign documents online, use e-prescriptions valid everywhere and buy goods online regardless of location. This is what the EU is supposed to be!

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Dziękuję Komisji za przedstawienie strategii w sprawie jednolitego rynku cyfrowego. To ważny krok w kierunku wykorzystania potencjału technologii cyfrowych oraz stworzenia nowych możliwości dla Europejczyków w różnych dziedzinach takich jak: zatrudnienie, innowacje czy polityka konsumencka. W procesie tworzenia jednolitego rynku cyfrowego należy zapewnić, iż będzie on służył wszystkim obywatelom Unii włączając osoby starsze, niepełnosprawne, w trudnej sytuacji materialnej czy niedoreprezentowane na rynku pracy. Tylko taki rynek pozwoli na stworzenie społeczeństwa opartego na wiedzy, które rozwija się w sposób równomierny, z korzyściami dla wszystkich obywateli. Obecne priorytety socjalne i społeczne muszą znaleźć odzwierciedlenie w cyfrowym świecie. Musimy zapewnić także ochronę konsumenta i swobodę działalności gospodarczej w erze cyfrowej.

Te wyzwania potrzebują jasnego i spersonalizowanego planu działania oraz szkoleń dla różnych grup społecznych, które będą wychodziły na przeciw ich oczekiwaniom, potrzebom oraz dadzą im nowe możliwości rozwoju w dobie cyfrowej. Plan musi obejmować zapewnienie dostępu do internetu dla każdego Europejczyka, zagwarantowanie mu ochrony online poprzez podniesienie poziomu bezpieczeństwa nowych technologii i komunikacji elektronicznej oraz stworzenie przyjaznego mu środowiska usług cyfrowych, opartego na konkurencyjnych i sprawiedliwych zasadach. Ważne jest również zapewnienie spójności działań podejmowanych w ramach strategii jednolitego rynku cyfrowego, strategii „UE 2020” oraz planu Junckera. Te kluczowe unijne projekty powinny być spójne i komplementarne.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Agenda Digitală trebuie să fie o prioritate pentru Uniunea Europeană. Doar prin investiții în inovație și în noile tehnologii Europa poate rămâne un lider la nivelul economiei mondiale. Din păcate, astăzi, birocrăția și reglementările naționale împiedică dezvoltarea unor companii de top la nivel european și exprimarea potențialului real al antreprenorilor digitali europeni.

Uniunea Europeană are resursele umane și ideile inovatoare care pot genera progres tehnologic la nivel mondial, dar, pentru a face acest lucru, trebuie să faciliteze punerea în legătură a antreprenorilor și a persoanelor creative cu resursele financiare capabile să permită implementarea ideilor lor. Îmi place să cred că într-un astfel de context țara mea, România, poate deveni un actor central la nivel european și un lider regional în materie de noi tehnologii. Pentru a face acest lucru, UE trebuie să intensifice conștientizarea importanței noilor tehnologii, să dezvolte programe de investiții adaptate domeniului digital, să creeze o piață digitală fără restricții, dar și să faciliteze formarea și educarea populației, indiferent de generație sau regiune, în ceea ce privește dezvoltarea acestor competențe fie la nivel uzual, fie la nivel profesional.

Pentru o adevărată revoluție digitală la nivel european avem nevoie să combatem inegalitățile de acces și de competențe pentru ca întreaga populație și economia europeană să înțeleagă avantajele aduse de noile evoluții tehnologice.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Секторът на информационните технологии и комуникации (ИТК) се разраства изключително бързо и създава 120 хиляди нови работни места на година. В същото време, в Европа има недостиг на ИТК специалисти. Смятам, че първото препятствие пред осъществяването на европейски цифров единен пазар е нуждата от съчетаване на уменията с реалните нужди на пазара на труда.

За да се възползват гражданите изцяло от възможностите на взаимосвързаните електронни услуги, е необходимо да се стимулира развитието на цифрови умения, което значително увеличава шансовете на младите за намиране на работа. Статистиките показват, че 40 % от работната сила на ЕС не притежава адекватни цифрови умения, а 14 % изобщо не притежават такива.

Резултатите от индекса за навлизането на цифровите технологии в икономиката и обществото (DESI) също са алармиращи. В България например само 1,3 % от българите на възраст от 20 до 29 г. са дипломирани по точни науки, технологии, инженерство и математика. Само 54 % от тях използват редовно интернет и разполагат с фиксирана широколентова връзка. Преодоляването на тези предизвикателства е крайъгълният камък за изграждането на цифров единен пазар.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Ambicí představené strategie je připravit Evropu na očekávanou digitální budoucnost. Pokud jde o vytvoření jednotného digitálního trhu, vítám navrhovaná opatření. Elektronické nakupování musí být založeno na srozumitelných a závazných pravidlech, která usnadní spotřebitelům možnost výběru služeb a zboží. Pro zvýšení důvěry v přeshraniční obchod je nezbytné zjednodušit a zlevnit doručování, ale také usnadnit možnost reklamaci a zajistit vymahatelnost práva. Je nejvyšší čas skoncovat s přetrvávající diskriminací na základě národnosti, a to nejen v případě tzv. geo-blockingu, ale obecně v přístupu ke zboží i službám. Dlouhodobě na to Komisi upozorňuji. Digitalizace společnosti ale není zdaleka jen o vnitřním trhu. Slyšíme o statisících nových pracovních míst. Víme ale, kolik jich zanikne? Jak se změní postavení pracovníků? Jak zabránit vyloučení či diskriminaci těch, pro které je digitální prostředí příliš složité? V těchto pro sociální demokraty důležitých otázkách strategie příliš odpovědí nepřináší.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Podržavam jedinstveno digitalno tržište jer postavlja temelje za kontinuirani razvoj sektora koji je već znatno unaprijedio kvalitetu života europskih građana, no čiji potencijal nije u potpunosti iskorišten. Zajednički europski pristup jamac je ostvarenju tog cilja. S obzirom na to da se tehnologija koristi u svim segmentima života, od privatnog do poslovnog korištenja, ključno je kreirati tržište koje će omogućiti slobodu kretanja robe, osoba, usluga i kapitala, i gdje pojedinci i tvrtke mogu jednostavno pristupiti i izvršiti online aktivnosti u uvjetima poštenog natjecanja. Pri tome, nužno je ostvariti visoku razinu zaštite osobnih podataka. Također, smatram da je bitno da Europa postane svjetski lider u digitalnoj ekonomiji, a taj cilj će postići stvaranjem Jedinstvenog digitalnog tržišta koje će omogućiti razvoj europskih tvrtki na globalnoj razini. Podržavam donesena 3 stupa odluke u kojima se navodi potreba za uklanjanjem ključnih razlika između online i offline svijetova kako bi se razbila prepreka na putu do prekogranične online aktivnosti. Osim toga, potrebne su velike brzine, sigurne i pouzdane infrastrukture i usluge sadržaja, podržane od pravih regulatornih uvjeta za inovacije, ulaganje te pošteno tržišno natjecanje. Također, zahtjeva se ulaganja u ICT infrastrukturu i tehnologiju, istraživanja i inovacije kako bi se poboljšala industrijska konkurentnost, kao i bolje javne usluge, uključenost i vještine.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Le marché unique européen doit être une réelle opportunité pour les consommateurs d'avoir accès à des biens et services qui ne sont parfois pas directement disponibles dans leur pays de résidence ou qui y sont plus coûteux qu'à l'étranger. C'est aussi une aubaine pour les petites, moyennes et grandes entreprises qui peuvent ainsi étoffer leur clientèle. Pour autant, celles-ci doivent respecter les règles européennes.

On peut par exemple s'interroger sur la situation de Disneyland Paris qui pratique une discrimination notoire pour les consommateurs européens. L'entreprise vous fait payer 32 % de plus si vous avez le tort d'être allemand et presque 40 % de plus si vous êtes italien. Il reste beaucoup d'entraves à ce marché numérique, je compte sur la Commission pour prendre des mesures efficaces, il en va de sa crédibilité dans ce secteur où nous sommes à la traîne. Un premier pas est une enquête sur les pratiques illégales et antieuropéennes d'Eurodisney.

István Ujhelyi (S&D), írásban. – Tisztelt Képviselőtársaim! Integrált stratégiára és világos, egyértelmű jogi szabályozásra van szükség ahhoz, hogy a világunkat formáló digitális forradalom biztosítani tudja alapvető értékeinket, és a fejlődés hozta változások minden európai polgár számára hasznosuljanak. Az MSZP politikusként – egyúttal az European Internet Foundation politikai vezetésének tagjaként is – aktívan támogatom az Európai Bizottság egységes digitális piacra vonatkozó javaslatát. Ahhoz azonban, hogy a szociáldemokraták elképzelésének megfelelően egy olyan digitális környezet jöjjön létre, amely a szükséges garanciák mellett lehetővé teszi a határokon átívelő együttműködések, és egyszerre biztosítja a fogyasztók és a polgárok jogait, nem pusztán egy egységes digitális piacra, de egy digitális unióra van szükség. Európának aktív szerepet kell játszania a digitális forradalomban, Magyarország érdeke is az, hogy részese legyen a digitális uniónak. A digitális forradalom következtében teret hódító progresszív újítások jelentős változásokat hoznak szinte mindegyik szektor működésében, például az európai gazdaságot jelentős mértékben tápláló turizmusban is. Az Európai Parlament Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottságának alelnökeként éppen ezért kiemelten fontosnak tartom a digitális unió létrehozásáról szóló vitát.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Não negamos o progresso, muito menos as enormes potencialidades da revolução digital na sua capacidade para melhorar, de forma significativa, o dia-a-dia das populações, bem como dos agentes económicos. Duvidamos é da capacidade da sociedade capitalista de fazer reverter os benefícios dos avanços tecnológicos para os povos e para os trabalhadores. Os avanços da economia digital abrem a porta a um conjunto vasto de novas atividades na área dos serviços. Mas implicam também a destruição de muitos postos de trabalho, que se vão tornando obsoletos com a emergência destas novas tecnologias. Só uma economia planificada ao serviço dos povos e dos trabalhadores será capaz de impor lógicas de partilha, que permita que todos beneficiem por igual destes avanços. Com este modelo, serão, mais uma vez, as grandes empresas a acumular os lucros gigantescos gerados por estas novas tecnologias, beneficiando para tal do ambiental legislativo propício à exploração, fornecido, de forma servil, pelos atuais governos e pelas atuais instituições da União Europeia.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Wspólny rynek cyfrowy, internet to przede wszystkim gigantyczny biznes, i to wcale nie bezosobowy, należący do konkretnych osób i konkretnych grup biznesowych. Europa zdecydowanie nie nadąża z regulacjami prawnymi za nowymi technologiami. To mnie mało dziwi. Niepokoi natomiast to, co było przedmiotem także wczorajszej debaty. Wszyscy jesteście np. zgodni, iż VAT na e-booki powinien być w stawce preferowanej. Jako minister kultury przez wiele lat domagałem się zmiany kwalifikacji czytelnictwa na nowych nośnikach (także prasy) wraz z kolegami ministrami z wielu państw UE. Efekt: wciąż jesteście w tym samym punkcie. Jak mamy sobie poradzić z blokadami do treści, budowanych na przeciwieństwo zlikwidowanych, a jednak istniejących granicach w Europie, skoro proste kwestie zabierają tyle lat pracy? Żółwie tempo tworzenia jednolitego rynku cyfrowego nie nastroja

Wtorek, 19 maja 2015 r.

optymistycznie. Wiem, że efektem obecnej pracy mają być regulacje kończące się prawie kilkunastoma nowymi aktami prawnymi. Nie twórzmy sytuacji oczekiwań omnipotentnych. Załatwiamy sprawę po sprawie: przesył paczek, odbiór sygnałów telewizyjnych bez względu na miejsce ich odbioru, zakończmy sprawę usług roamingowych, powalczmy z wykluczeniami obywateli w dostępie do określonych usług internetowych, ale po kolei. Pamiętajmy jednocześnie o bezpieczeństwie w cyberprzestrzeni i o tym, że ten biznes ma właścicieli. Powinni być widocznymi partnerami, beneficjentami, ale także powinni być gwarantami jakości.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Criar o Mercado Digital Único (MDU) não é uma escolha entre um sim e um não. A União Digital vai desenvolver-se mais ou menos plana e perfeita. O fundamental é definir como.

Será criada sob a pressão da realidade, dando vantagem aos concorrentes das empresas europeias, ou seremos capazes de criar contextos favoráveis em antecipação, para que a União possa liderar nichos de mercado como os serviços de saúde, a eficiência energética, os conteúdos culturais, a mobilidade inteligente ou outros que são críticos para a competitividade da nossa economia e para a sustentabilidade do nosso Estado social? Esta é a pergunta-chave a que a Comissão e os governos só têm uma forma de responder, agindo com uma visão humanista e não com uma abordagem tecnocrática.

A União Digital precisa de leis e de infraestruturas, mas isso de nada servirá se não garantirmos o acesso. Na criação da União Digital não haverá uma segunda oportunidade para causar uma dinâmica vencedora. É preciso visão e ambição. Um programa europeu de capacitação de cidadãos e pequenas empresas para o Mercado Único Digital é a forma de tocar a todos e a todos mobilizar para o desafio.

Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ

alelnök

Marc Tarabella (S&D). – Madame la Présidente, je voudrais me référer à l'article 11, paragraphe 2, de notre règlement qui prévoit que le comportement des députés est inspiré par le respect mutuel, repose sur les valeurs et principes définis dans les textes fondamentaux de l'Union européenne et préserve la dignité du Parlement.

Or, quand un eurodéputé s'en prend verbalement puis physiquement à des journalistes en les rouant de coups, comme l'a fait M. Gollnisch il y a deux semaines à l'égard de reporters du Petit Journal de Canal+, il enfreint la dignité du Parlement et porte atteinte à notre dignité.

J'espère, Madame la Présidente, qu'au sein du Bureau de ce Parlement, nous aurons l'occasion de réagir car ce fait ne peut être passé au bleu, fût-il marine.

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, je me réfère également à l'article 11 cité par mon collègue. Je crois que mon collègue a commis – mais il a quelques excuses – une diffamation à mon égard car je n'ai roué de coups rigoureusement personne.

Voilà ce qui s'est passé: je suis – et nous sommes – souvent l'objet de prétendus journalistes qui trahissent un peu les règles de leur profession et qui, par exemple, surprennent des correspondances privées en photographiant au téléobjectif les lettres ou les missives personnelles que nous pouvons écrire dans l'hémicycle et qui, comme lors de la manifestation à laquelle fait allusion notre collègue, cherchent à espionner nos conversations privées au moyen de micros-perches.

Je souhaite dire que, depuis 33 ans, je réponds courtoisement aux questions – y compris les plus indiscretes et souvent les plus hostiles – que me posent tous les journalistes. Je réponds à leurs questions face à leurs micros. Mais les micros espions, c'est vrai, je les crochète avec mon parapluie et je les casse! À bon entendeur, salut!

Wtorek, 19 maja 2015 r.

5. Głosowanie

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

5.1. Środki ochronne przewidziane w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską (A8-0145/2015 - Andrzej Duda) (głosowanie)

5.2. Konwencja o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym (A8-0071/2015 - Pavel Svoboda) (głosowanie)

5.3. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Viktora Uspaskicha (A8-0149/2015 - Laura Ferrara) (głosowanie)

— *Before the vote:*

Guy Verhofstadt (ALDE). – Madam President, first of all my apologies to all colleagues that I have to intervene in the case of this request for the waiver of parliamentary immunity of Mr Uzpaskich, but Mr Uzpaskich has sent a letter to President Schulz and I want to speak in support of referral back to the Legal Affairs Committee.

The reason, very briefly, is the following: in the Legal Affairs Committee they got two sentences of something that Mr Uzpaskich said about justice in his country; but the recording contains far more than that. Those two sentences have been taken out of context, because in what he said he makes reference to what the President of Lithuania had said about the justice system in the country.

So my only plea to the plenary is to refer the matter back to the Legal Affairs Committee so that the Legal Affairs Committee can listen to the whole recording and not only to the two sentences that were sent by the Lithuanian authorities; that is my request.

Richard Sulík (ECR). – My budeme v prípade pána Uspaskiča hlasovať o jeho imunite – ide len o výroky. Ja si myslím, že toto je mimoriadne dôležitá vec. Poslanec Európskeho parlamentu nesmie byť trestaný za žiadne výroky. Na to je imunita.

Laura Ferrara, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in qualità di relatrice di questa relazione tengo a sottolineare che abbiamo esaminato in maniera approfondita la questione in sede di commissione giuridica.

Si tratta di una condotta che è dall'attività parlamentare legata al ruolo di deputato al Parlamento europeo dell'onorevole Uspaskich.

Si tratta di vilipendio al potere giudiziario del Parlamento, per cui non è stato ritenuto opportuno mantenere in capo all'onorevole Uspaskich l'immunità parlamentare perché la condotta non era né correlata al suo mandato, né erano ravvisabili degli elementi tali da sostenere il *fumus persecutionis*.

(The request to refer the report back to committee was rejected)

5.4. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Jérôme'a Lavrilleuxa (A8-0152/2015 - Heidi Hautala) (głosowanie)

Wtorek, 19 maja 2015 r.

- 5.5. **Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Janusza Korwin-Mikkego (A8-0150/2015 - Kostas Chrysogonos) (głosowanie)**
- 5.6. **Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Theodorosa Zagorakisa (A8-0151/2015 - Andrzej Duda) (głosowanie)**
- 5.7. **Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony” (głosowanie)**
- 5.8. **Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej” (głosowanie)**
- 5.9. **Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony” (głosowanie)**
- 5.10. **Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej” (głosowanie)**
- 5.11. **Wskaźniki w instrumentach finansowych i umowach finansowych (A8-0131/2015 - Cora van Nieuwenhuizen) (głosowanie)**

— *After the vote on Amendment 1, corresponding part (recital 16):*

James Carver (EFDD). – Madam President, a vote was being taken and while that vote was being taken you gave a political commentary on that vote. I do not think that is right.

— *Before the vote on the legislative resolution:*

Cora van Nieuwenhuizen, rapporteur. – Madam President, I would like to request that the vote on the draft legislative regulation be postponed under Rule 61(2) of the Rules of Procedure.

— *The request to postpone the vote was approved:*

- 5.12. **Finansowanie rozwoju (A8-0143/2015 - Pedro Silva Pereira) (głosowanie)**
- 5.13. **Bezpieczniejsza opieka zdrowotna w Europie (A8-0142/2015 - Piernicola Pedicini) (głosowanie)**
- 5.14. **Możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym (A8-0135/2015 - Philippe De Backer) (głosowanie)**

President. – That concludes the vote.

6. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

President. – The next item is the explanations of vote.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

6.1. Środki ochronne przewidziane w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską (A8-0145/2015 - Andrzej Duda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à faire sienne la proposition adoptée par la Commission à ce sujet. Ces mesures de sauvegarde présentent différents avantages de défense commerciale et mettent en place des conditions uniformes. Cependant, les mesures de sauvegarde doivent rester une compétence nationale et ne pas être soumise à un pouvoir supranational. Bien que les mesures proposées soient pour la plupart positives, je ne peux voter en faveur de ce texte et choisis de m'abstenir.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – To be consistent with previous votes, I supported the UKIP position and voted against this report. The UK should be in charge of its own trading relationship with Switzerland and therefore I opposed this proposal to codify Regulation No 2841/72.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette proposition se limite à une codification pure et simple des textes existants, sans modification de leur substance.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl apsaugos priemonių, numatytų Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime. Siūlymo tikslas – kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il s'agit ici d'une simple codification du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil. Ce nouveau règlement se substitue aux divers actes incorporés et en préserve totalement la substance.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport concerne la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Il a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cela n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut penser que les mesures de sauvegarde doivent rester de la compétence des États membres. C'est aux États membres souverains de décider de leur politique en matière de commerce international et non à une entité supranationale.

Néanmoins, la Suisse étant un partenaire en Europe et un pays frontalier de la France, je m'abstiens sur ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Trovo che la relazione oggetto di voto sia equilibrata e priva di criticità. Ritengo che le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera siano utili ad entrambe le parti e poiché tale accordo non causa problematiche ai nostri settori produttivi ho inteso sostenere questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – En aras de la simplificación y claridad del Derecho de la Unión, para que éste resulte más accesible y comprensible para el ciudadano, he votado a favor de este Reglamento por el que se codifica el Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. La propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az Andrzej Duda által jegyzett kodifikációs jelentés az Európai Unió jogszabályainak egységes szerkezetbe foglalását segíti elő. Ennek eredményeképpen az egységes szerkezetbe foglalni kívánt uniós aktusok hatályon kívül helyezésére és ezek egyetlen jogi aktussal való felváltására egyetlen jogalkotási döntéssel kerül sor, amennyiben a változtatások érdemi módosításokat nem tartalmaznak.

Ez az eljárás a jogalkotás minőségének javítására irányuló (better law-making), az Európai Parlament, az Európai Bizottság és az Európai Tanács között létrejött intézményközi megállapodása alapján elősegíti a jogalkotási folyamatok összehangolását, továbbá hozzájárul ahhoz, hogy az az uniós polgárok számára áttekinthetőbb legyen.

Szavazatommal támogattam ezen jelentést, hiszen alapvető fontosságúnak tartom a jogalkotás minőségének javítását, a jogszabályok egyszerűsítését.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta perché trovo che la scelta di codificare questo regolamento sia in linea con gli obiettivi di semplificazione e *better regulation* che l'Unione deve perseguire per riavvicinarsi ai cittadini.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Fra Unione europea e Confederazione svizzera vi è un profondo legame storico, culturale, linguistico e commerciale. La Svizzera esporta nell'Unione il 57% della sua produzione ed importa dall'Unione il 78% del totale dei suoi beni e servizi annui. Per volume d'affari la Svizzera è il terzo partner economico dell'Unione, dopo Stati Uniti e Cina e prima di Russia e Giappone. Inoltre più di un milione di cittadini dell'Unione vivono in Svizzera e 230 mila svolgono lavori frontalieri, e circa 430 mila cittadini svizzeri vivono e lavorano negli Stati dell'Unione.

Da questo consegue che tutti gli sforzi volti a consolidare e a migliorare l'integrazione economica e culturale tra queste realtà sono positivi per l'effetto benefico che hanno su entrambe le parti, ma questo non può prescindere dal miglioramento della trasparenza fiscale, della collaborazione tra le forze di polizia nel perseguimento dei reati anche finanziari, e dall'assicurare la libertà di circolazione dei lavoratori, che non può rischiare di essere limitata dal referendum sull'immigrazione le cui conseguenze negative ricadrebbero principalmente sulla stessa Confederazione svizzera.

Noi auspichiamo che la Svizzera voglia seriamente continuare a percorrere il cammino della crescita e dello sviluppo assieme all'Unione e faremo tutto il necessario affinché sia possibile.

Steeve Briois (NI), par écrit. – Le rapport porte sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Il s'agit d'une simple codification qui permet d'engager une défense commerciale. Cependant, cette codification doit relever de la compétence de chaque État souverain et non de l'Union européenne. C'est pourquoi je me suis abstenu sur ce vote.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Am votat în favoarea raportului referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind măsurile de salvagardare prevăzute de Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană, deoarece prin acesta se dorește exclusiv codificarea Regulamentului CEE nr. 2841/72. Acest acord de liber schimb între Confederația Elvețiană și Comunitățile Europene repezintă un cadru legal de dezvoltare a relațiilor economice dintre cele două părți, iar măsurile de salvagardare prevăzute repezintă instrumentele utilizate în contextul creșterii importurilor și a efectelor ce decurg în urma acesteia. Ținând cont de faptul că Grupul de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei consideră că propunerea în cauză se limitează la o simplă codificare a textelor existente, fără modificări de fond ale acestora, consider că trebuie susținut acest raport pentru o mai bună funcționare a procesului de unificare și uniformizare.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Voto positivo a un intervento di mera codificazione.

Nulla cambia nel merito di un provvedimento nei cui confronti manteniamo, di conseguenza, un giudizio di tipo positivo.

Le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti. Va da sé che quello con la Confederazione elvetica non è certo un accordo commerciale che causa problematiche al nostro settore produttivo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La codification des textes législatifs est une sorte de compilation de différentes réglementations européennes qui abordent la même thématique. L'objectif de la codification est de simplifier et de rendre plus accessible la législation européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur la codification des mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

Considerando che, secondo il gruppo consultivo dei servizi giuridici del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione, la proposta in questione si limita ad una mera codificazione dei testi esistenti e non prevede modifiche sostanziali, ho quindi deciso di votare a favore di essa.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this Report. This vote was merely concerned with technical matters and it was not connected to the content but was instead concerned with codification. Codification of legal texts is an important tool as it leads to greater legal certainty and clarity.

This is important as, if you do not codify the text, the former several amended versions of the texts stay. Codification, is, in a nutshell, a simplification.

Any proposal that provides greater legal clarity and transparency should be welcomed as it is the complex nature of such texts which frequently leads to unnecessary legal challenges, often at the taxpayers' expense.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The UK should be in charge of its own relationship with Switzerland and we are thus against the EU regulating it on our behalf. The regulation deals with aspects of the trade relationship between the EU and Switzerland.

UKIP's consistent position is that such matters should be entirely within the remit of Her Majesty's Government and the UK Parliament.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il dossier concerne la codificazione delle modifiche intervenute al regolamento relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera. Al fine di assicurare la certezza del diritto e l'aggiornamento del regolamento in questione, ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce rapport pour plusieurs raisons. Tout d'abord, il serait indispensable de préciser la notion même d'une mesure de sauvegarde qui est une mesure de défense commerciale dont l'intérêt émane d'une compétence nationale. Les mesures prévues par ce rapport sont bonnes en soi; cependant, la prise de cette décision doit rester nationale.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il provvedimento codifica i testi esistenti, senza modificazioni sostanziali, concernenti le misure di salvaguardia previste dall'accordo con la Confederazione Svizzera e ha pertanto natura tecnica. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come noto, l'accordo con la Confederazione svizzera mira a consolidare e approfondire le relazioni economiche esistenti, nel rispetto delle condizioni eque di concorrenza. In quest'ottica la presente proposta di codificazione del regolamento relativo alle misure di salvaguardia intende unicamente riunire i regolamenti esistenti in un unico regolamento per offrire la certezza del diritto applicabile.

Pertanto, dal momento la codificazione non modifica in alcuna misura il carattere sostanziale dell'accordo, ho deciso di esprimere il mio voto favorevole.

Therese Comodini Cacia (PPE), *in writing*. – The report outlines that the Consultative Working Party, consisting of the respective legal services of the European Parliament, the Council and the Commission, agreed that the proposal is a straightforward codification of existing texts, without any change in their substance. Codification of agreements that have been amended on multiple occasions is important so as to ensure that they are accessible and clear to citizens. I have thus voted in favour.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it is a technical dossier which codifies the legal texts on the safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à codifier le règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse, qui réglemente les modalités de mise en œuvre des clauses de sauvegarde et mesures conservatoires prévues aux articles 22 à 27 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la Suisse.

La mise en œuvre de ces clauses de sauvegarde bilatérales requiert des conditions uniformes et autorise la Commission à adopter des actes d'exécution immédiatement applicables lorsque, dans des cas dûment justifiés ainsi que dans le cas d'aides à l'exportation ayant une incidence directe et immédiate sur les échanges, des raisons d'urgence impérieuse le requièrent. Considérant que le présent rapport propose une simple codification de la législation existante sans modification substantielle, j'ai voté en faveur de ce texte.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne entretient avec la Suisse des relations politiques et économiques étroites. Les relations économiques et commerciales entre l'UE et la Confédération suisse sont régies par un accord de libre-échange signé dès 1972. Dans un souci de clarté et de transparence du droit, le Parlement européen a procédé à une codification simple, sans modification de fond, des mesures de sauvegarde prévues à cet accord. L'accès à la règle de droit sera donc simplifié et la mise en œuvre de l'accord améliorée.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote relatif au rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. La sauvegarde des souverainetés nationales est pour moi une priorité. Or, cette proposition sous-entend la limitation des importations d'un produit par les institutions supranationales. Je considère au contraire que la politique commerciale fait partie des domaines régaliens devant rester entre les seules mains de l'État.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – I am happy to support this report as it simply codifies existing texts without any substantial change.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Тази кодификация е положителна стъпка в пропължавания процес на създаване на повече надзор в европейското законодателство.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτός*. – Καταψηφίζουμε την κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων, διότι δε μας δίνεται η δυνατότητα να επέμβουμε στην ουσία των εν λόγω διατάξεων, όπερ συνεπάγεται ότι πρέπει να τις αποδεχθούμε ως έχουν.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El objeto de la presente propuesta es la codificación del Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza, con objeto de proporcionar una mayor claridad y accesibilidad al Derecho de la Unión. Las conclusiones por parte de los Servicios Jurídicos de las tres instituciones confirman que las codificaciones son correctas y que, por tanto, la presente propuesta de codificación dotará de mayor claridad y efectividad a las disposiciones recogidas en el Acuerdo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Após análise da proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que visa codificar o Regulamento relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça, constata-se que a proposta se limita efetivamente a uma codificação pura e simples, sem alteração da substância dos atos dela objeto.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur cette question parce que je pense qu'une telle décision doit demeurer du ressort des instances nationales, notamment lorsque l'on sait l'importance des relations transfrontalières entre la France et la Suisse.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo deste relatório é a codificação de legislação anterior, relativa às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

Em 1987, a Comissão Europeia decidiu solicitar aos seus serviços que todos os atos devessem ser codificados o mais tardar após 10 alterações, a fim de tornar a legislação da UE mais acessível e fácil de compreender pelo cidadão comum, o que lhe permitiria novas oportunidades e a possibilidade de beneficiar dos direitos específicos que lhe são atribuídos. Este objetivo não pode ser alcançado enquanto se verificar uma dispersão de numerosas disposições, alteradas em diversas ocasiões, muitas vezes de forma substancial, facto que obriga a uma leitura tanto do ato original como dos atos que o alteram. Por esta razão, e a fim de garantir a clareza e a transparência do Direito, é necessária uma codificação das regras que tenham sido objeto de alterações frequentes.

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados e introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Trata-se, por conseguinte, de uma alteração eminentemente técnica.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto positivamente a quest'intervento. Si tratta solo di una mera codificazione per le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera che sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων, διότι δε μας δίνεται η δυνατότητα να επέμβουμε στην ουσία των εν λόγω διατάξεων, όπερ συνεπάγεται ότι πρέπει να τις αποδεχθούμε ως έχουν.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – I voted in favour as the proposal fully preserves the content of the act being codified.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ringrazio il collega Duda per la relazione sulla proposta di regolamento relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo con la Confederazione svizzera. Questo tipo di atti parlamentari, che la commissione giuridica del Parlamento porta avanti in stretta collaborazione con il gruppo consultivo dei servizi giuridici delle tre istituzioni, costituisce uno strumento importante di avanzamento e aggiornamento del diritto comunitario, permettendo la codificazione dei testi esistenti.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Duda report, given it simply concerns a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur les mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse.

Il ne s'agissait en réalité que d'une simple codification mais, pour ma part, j'estime que les mesures de sauvegarde, en ce qu'elles constituent des moyens de défense commerciaux contre une éventuelle concurrence déloyale, sont rendues stériles par l'Union européenne.

La pratique démontre que l'Union européenne ne défend que très peu les intérêts de ses États membres face aux actions des pays tiers.

Cette prérogative devrait donc relever de la compétence exclusive des États membres, afin de mieux protéger notre économie et nos emplois.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, supported this report on safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation as the proposal is a straightforward codification of existing texts without any change in their substance.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl apsaugos priemonių, numatytų Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime. Pasiūlymas yra teisinio techninio pobūdžio, kuriuo siekiama esamų teisės aktų kodifikacijos.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor dado que la propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije jer kodifikacija pridonosi jasnoći i izvjesnosti prava Europske unije, te se ističe važnost približavanja prava Unije svim građanima i njegovu transparentnost. Držim da Europska unija mora osigurati jednostavnije i učinkovitije pronalaženje i razumijevanje njezinih pravnih akata, te smatram da se kodifikacijom ide upravo ka tom smjeru.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Cette proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concerne les mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Cette proposition reprend celle adoptée par la Commission sur ce même sujet. Ces mesures de sauvegarde contiennent différents avantages, une forme de protectionnisme par exemple, et mettent en place des conditions uniformes.

Toutefois, les mesures de sauvegarde doivent demeurer une compétence nationale et ne relèvent en aucun cas d'un pouvoir supranational. Même si les mesures proposées sont, pour certaines, très positives, le fond du texte n'est pas acceptable. J'ai donc préféré m'abstenir.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrzej Duda sur les mesures de sauvegarde dans le cadre de l'accord entre la CEE et la Confédération suisse. Dans le cadre de l'effort de simplification du droit européen, il s'agit ici de codifier un ensemble de dispositions existantes portant sur le sujet, afin de les intégrer dans un texte unique, plus clair et plus simple.

Ce rapport a été adopté à une très large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. La proposition porte sur les modalités de mise en œuvre des clauses de sauvegarde et mesures conservatoires prévues aux articles 22 à 27 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la Suisse, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972. Elle se limite donc à une codification des textes existants, sans modification du fond.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Bei dem Bericht handelt es sich um eine Kodifizierung bestehenden Rechts mit dem Ziel, dieses zugänglicher und leichter verständlich zu machen. Ich unterstütze diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report as it is simply a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole sulla relazione del collega Duda relativa alla codificazione dei testi esistenti, sulla base dell'esame della proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio volta a codificare il regolamento (CEE) n. 2841/72 del Consiglio, del 19 dicembre 1972, relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cette proposition de codification n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut cependant rappeler que les politiques relatives aux mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les dispositifs de défense commerciale, doivent rester de la compétence des États membres et non demeurer dans la main de la Commission européenne dont on connaît la politique délétaire en matière de commerce international. Ceci est d'autant plus important qu'il s'agit d'un pays limitrophe de la France. J'ai donc décidé de m'abstenir.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu car si les mesures de sauvegarde sont légitimes, puisque ce sont des mesures de défense commerciale, j'estime qu'elles devraient relever de la souveraineté de chaque État et non de l'Union européenne.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur la proposition concernant les mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse. Il s'agit de les codifier. Mais je ne peux pas soutenir ce genre d'initiative. En effet, une mesure de sauvegarde étant une mesure de défense commerciale, elle doit bien entendu rester une compétence nationale. L'Union européenne cherche à soumettre les États membres à ses décisions.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem pro, jelikož jde pouze o kodifikaci existujících dohod, a nemění se tudíž věcná podstata.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – U interesu Europske unije je da svi dokumenti budu transparentni i pristupačni kako bi ih građani mogli lakše razumjeti. Zato se po potrebi dokumenti Europske unije kodificiraju. Prijedlog Komisije za kodifikaciju Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije odnosi se na izmjenu postojećeg teksta bez utjecaja na sadržaj Sporazuma.

Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije potpisan je 1972. s ciljem razvoja gospodarskih odnosa osiguranjem jednakih tržišnih uvjeta natjecanja te uklanjanjem postojećih prepreka u svrhu uspostave slobodne trgovine.

Podržavam Izvješće zastupnika Andrzeja Dude koje se temelji na mišljenju savjetodavnih skupina pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Απείχα από την ψηφοφορία της εν λόγω έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των μέτρων διασφάλισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετίας, διότι δεν είναι επαρκής και ολοκληρωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council codifying Regulation (EEC) No 2841/72 of the Council of 19 December 1972 on the safeguard measures provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation. I note that the proposal is a straightforward codification of existing texts, without any change in their substance.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote: bien qu'elle soit bonne, cette mesure devrait rester du ressort des États membres et ne devrait pas se décider au niveau européen. C'est pourquoi nous nous sommes abstenus.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di avviare la codificazione del regolamento del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

È di grande importanza preservare in pieno la sostanza degli atti oggetto di codificazione e riunirli, apportando le modifiche formali necessarie ai fini dell'opera di codificazione, così da rendere la normativa europea semplice e di chiara formulazione, comprensibile e accessibile a tutti i cittadini.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da es sich um eine reine Kodifizierung ohne inhaltliche Änderung handelt, habe ich diesem Entwurf zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La codification consiste à regrouper des textes normatifs de natures diverses dans des recueils concernant une matière donnée dans un but de simplification, de clarté et de transparence. La proposition de la Commission porte sur la codification du règlement sur les mesures de sauvegarde relatives à l'accord d'association entre l'UE et la Confédération helvétique.

Rappelons que les accords d'associations ne visent qu'à imposer le libre-échange à nos voisins. Ces procédures technocratiques non démocratiques empêchent l'Europe de pratiquer le protectionnisme solidaire qui est l'urgence écologique et sociale de notre temps. Ainsi, même s'il ne s'agit que d'un rapport technique, je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O objetivo da presente proposta consiste em proceder a uma codificação do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de proteção previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça. O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados. A presente proposta preserva integralmente o conteúdo dos atos codificados, limitando-se a reuni-los e apenas com as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report concerns the codification of texts regarding the safeguard measures provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation. Therefore I voted in favour of this report as codification of European legislation is essential for transparency and citizen involvement in EU decision-making.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the Duda report on Safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As sucessivas alterações ao Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho justificam que se proceda à codificação do mesmo por motivos de segurança e clareza jurídica.

O Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça, doravante designado por «Acordo», assinado em 22 de julho de 1972, carece de regras de execução das cláusulas de salvaguarda e das medidas cautelares previstas nos artigos 22.º a 27.º do Acordo. A aplicação das cláusulas bilaterais de salvaguarda do Acordo requer condições uniformes para a adoção de medidas de salvaguarda, medidas essas que deverão observar o Regulamento (UE) n.º 182/2011 do Parlamento Europeu e do Conselho.

Votei favoravelmente a esta alteração, por entender que a Comissão deverá adotar atos de execução imediatamente aplicáveis se, em casos devidamente justificados relativos às situações referidas nos artigos 24.º, 24.º-A e 26.º do Acordo ou no caso de auxílios à exportação que tenham uma incidência direta e imediata nas trocas comerciais, imprecisões de urgência assim o exigirem.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cette proposition de codification n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut cependant rappeler que les politiques relatives aux mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les dispositifs de défense commerciale, doivent rester de la compétence des États membres et non demeurer dans la main de la Commission européenne dont on connaît la politique délétaire en matière de commerce international. Ceci est d'autant plus important qu'il s'agit d'un pays limitrophe de la France. Par conséquent, je ne peux voter en faveur de ce texte. J'ai donc décidé de m'abstenir.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it is simply to give Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord bilatéral entre la CEE et la Confédération helvétique. Il s'agit d'un texte de codification purement technique visant à simplifier le droit existant et emportant les mêmes conséquences juridiques que la version initiale. L'objectif de cet accord est de régler les relations commerciales entre les deux institutions.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa relazione relativa alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera convinti che il rapporto privilegiato che Unione europea e Svizzera sono state in grado di costruire in questi anni ha avuto fino ad oggi effetti benefici per l'economia di entrambe le parti contraenti. Nello specifico, il parere del gruppo consultivo dei servizi giuridici di Parlamento, Consiglio e Commissione ha ritenuto, poiché la proposta si limita a una ri-codificazione dei testi, di procedere di comune accordo alla riformulazione non identificando alcun ostacolo legale.

È importante però sottolineare, oltre alla piena conformità legale della proposta di regolamento, anche il valore politico ed economico del connubio tra Unione europea e Svizzera, senza dimenticare che uno dei paesi ad esserne maggiormente avvantaggiati è proprio l'Italia. Augurandoci che in futuro le relazioni commerciali rimangano floride, e che non sia dato seguito a certe istanze protezionistiche da parte svizzera, ribadiamo l'approvazione ad un atto giuridicamente formale ma politicamente significativo.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind măsurile de salvagardare prevăzute de Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană întrucât acesta clarifică o serie de mecanisme procedurale care reglementează relația cu statul elvețian.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe für die Schutzmaßnahmen gestimmt, da es sich im Wesentlichen um bloße Kodifizierungen bereits bestehender Maßnahmen handelt und die übrigen Aspekte gleichfalls unterstützenswert erscheinen, da weder die Europäische Union respektive ihre Mitgliedstaaten noch die Schweiz als Vertragspartner unbillig benachteiligt werden.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kõnealune ettepanek piirdub üksnes kehtivate õigusaktide kodifitseerimisega ilma sisuliste muudatusteta.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Teisė turi būti aiški ir skaidri. Piliečiams turi būti suteikta galimybė tinkamai pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad ES teisės aktai būtų paprastesni, aiškesni ir prieinamesni. Pažymėtina, kad naujasis reglamentas nekeis kodifikuojamų teisės aktų turinio, bus atliekami tik kodifikavimui būtini formos pakeitimai.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Uredba Vijeća br. 2841/72/EEZ o zaštitnim mjerama propisanim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije donesena je 19. prosinca 1972. godine te je u nekoliko navrata mijenjana.

Komisija je još 1987. godine ustanovila pravilo da se nakon desetak izmjena određenoga akta isti mora kodificirati čime se doprinosi većoj sigurnosti ispravne primjene akta. Osnovna Uredba mijenjana je u dijelu koji se odnosi na pravila u trgovinskoj razmjeni uključujući provedbu zaštitne klauzule i mjere zaštite propisane Sporazumom. Provedba bilateralnih zaštitnih klauzula u Ugovoru zahtijeva jedinstvene uvjete za usvajanje zaštitnih mjera. Navedeno znači da je potrebno usvojiti one mjere u skladu s Uredbom (EU) br 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. godine o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije.

Radi se o aktu koji ima značenje u reguliranju trgovinske razmjene između EU-a i Švicarske Konfederacije. Zbog potrebe njegove ispravne primjene kako među državama, tako i dionicima na koje ova Uredba ima pravni učinak predloženu kodifikaciju držim neophodnom jer doprinosi većoj pravnoj sigurnosti primjene akta.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Il s'agit d'une codification de mesures de sauvegarde. Ce sont des mesures de défense commerciale qui doivent rester une compétence nationale et non pas supranationale, même si, sur le fond, je n'y serais pas forcément opposé. C'est pourquoi, refusant de reconnaître à l'Union européenne une compétence en la matière mais ne voulant pas m'opposer frontalement à ces mesures, je préfère m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Budući da se, prema mišljenju savjetodavne skupine pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije, dotični prijedlog ograničava samo na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena, podržavam prijedlog izvjestitelja Dude da se usvaja stajalište u prvom čitanju, preuzimajući prijedlog Komisije prilagođen sukladno preporukama savjetodavne skupine pravnih službi Europskog Parlamenta, Vijeća i Komisije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam Izvješće zastupnika Andrzeja Dude o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije jer je savjetodavna skupina pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije istaknula da se prijedlog ograničava na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena.

Svrha ovog prijedloga je kodificirati Uredbu Vijeća (EEZ) br. 2841/72 iz 1972. godine koja je nekoliko puta bila predmet izmjena i dopuna. Novom uredbom nadomjestit će se razni akti koji su u nju ugrađeni. Ovaj prijedlog prenosi sadržaj akata koji se kodificiraju te se njime oni objedinjuju u jedan akt samo uz formalne izmjene koje su potrebne za kodifikaciju, što pridonosi preglednosti i transparentnosti.

Europski parlament ovim putem podržava simplifikaciju kojom će pravo Unije postati jasnije i dostupnije građanima Europske unije. Pozdravljam daljnje napore stručnih službi Parlamenta, Vijeća i Komisije u postupcima kodifikacije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto favorevole alla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera perché, secondo il parere emesso il 17.9.2014 dal gruppo consultivo dei servizi giuridici di PE, CE, e Consiglio, la proposta di regolamento è semplicemente una codificazione dei testi esistenti, senza che ci siano delle modificazioni rilevanti.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la codification du règlement relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse. Cette procédure interinstitutionnelle permet de simplifier et de clarifier le règlement existant.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Na reunião de 10 de julho de 2014, o Grupo Consultivo, composto pelos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, procedeu ao exame da proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, pela qual se procede à codificação do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça. Concluiu, então, de comum acordo, que a proposta em apreço se cinge a uma codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Votei, por isso, favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu, avec mes collègues, le rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Uma vez que a Comissão dos Assuntos Jurídicos considera que a proposta em questão não contém alterações de fundo, para além das que foram identificadas como tal na proposta, e que a mesma se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem modificações substantivas, não haveria qualquer motivo para o voto contra.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – En aras de la simplificación y de la claridad del Derecho de la Unión para que este resulte más accesible y comprensible para el ciudadano, he votado a favor de este Reglamento por el que se codifica el Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. La propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil entre la Communauté économique européenne et la Confédération Suisse ayant été modifié à plusieurs reprises et de façon substantielle, il convenait, dans un souci de clarté et de rationalité, de procéder à sa codification. C'est la raison de ce vote qui est survenu hier en séance plénière.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della proposta inerente alle misure di salvaguardia previste nell'accordo con la Confederazione svizzera. La proposta presentata in plenaria si limita ad una mera codificazione dei testi esistenti, senza modificazioni sostanziali.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe trata de la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Aunque se presenta como una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por abstenerme en la votación porque, en el fondo, estos acuerdos se concluyen para satisfacer los intereses de las grandes multinacionales y siempre perjudican a la mayoría de las personas de ambas partes.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We supported the report on safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation as the proposal contains a straightforward codification of the existing texts without any change in their substance.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za prijatie uznesenia o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, nakoľko predmetom návrhu bola jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez zmeny ich podstaty.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću, Međuinstitucionalni sporazum od 20. prosinca 1994. o ubrzanom postupku za službeno kodificiranje zakonodavnih tekstova, te izvješće Odbora za pravna pitanja (A8-0145/2015), podržavam ovo Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije (kodifikacija).

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report, which is a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije budući da prema mišljenju savjetodavne skupine pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije navedeni je prijedlog ograničen samo na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena te se odnosi na pravila za provedbu zaštitne klauzule i mjere zaštite propisane u člancima 22 – 27 Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Švicarske, potpisanog 22. lipnja 1972.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, keďže v ňom išlo len o kodifikáciu aktuálne platnej legislatívy.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων δε δίνει τη δυνατότητα επέμβασης στην ουσία των εν λόγω διατάξεων.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedésekről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot (kodifikált szöveg). Mint a Svájjal és Norvégiával fenntartott kapcsolatokért felelős és az EU–Izland Parlamenti Vegyes Bizottságba és az EGT Parlamenti Vegyes Bizottságba delegált küldöttség póttagja, különösen fontosnak tartom felhívni a figyelmet, hogy a módosítások révén hatékonyabbá válik az együttműködés. Ennek egyik fő eleme a kétoldalú védzáradákok rendszere, melynek végrehajtása szükségessé teszi, hogy a védintézkedések elfogadása egységes feltételek mellett történjen. Fontosnak tartom megjegyezni, hogy az Európai Parlament konzultációs eljárásban végzett munkája révén, kézzelfogható módon járul hozzá, hogy a joganyagok a választópolgárok által érthető módon váljanak hatékonyabbá.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Duda et je suis donc pour la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente a la codificación del Acuerdo con Suiza, al tratarse de un requisito técnico y ser esta la recomendación de la Comisión de Asuntos Jurídicos.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Si bien la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza firmaron el 22 de julio de 1972 un Acuerdo de asociación, es preciso establecer las modalidades de aplicación de las cláusulas de salvaguardia y las medidas cautelares previstas en los artículos 22 a 27 del Acuerdo. Por todo ello, considero preciso votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n.º 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório visa codificar o Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados e introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Nada temos a opor.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da es sich um eine reine Kodifizierung ohne inhaltliche Änderung handelt, habe ich diesem Entwurf zugestimmt.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα το σχέδιο του νομοθετικού ψηφίσματος που αφορά την συμφωνία της ΕΟΚ και της Ελβετίας. Όπως προκύπτει από τις αρμόδιες νομικές υπηρεσίες, το παρόν κείμενο δεν προβλέπει ουσιαστικές τροποποιήσεις.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo deste relatório é a codificação, pelo Conselho, do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

Em 1987, a Comissão decidiu solicitar aos seus serviços que todos os atos fossem codificados o mais tardar após 10 alterações, expressando o objetivo de tornar a legislação da UE mais acessível e fácil de compreender pelo cidadão comum. Este objetivo não pode ser alcançado, certamente, enquanto se verificar uma dispersão de numerosas disposições, alteradas em diversas ocasiões, muitas vezes de forma substancial, facto que obriga a uma leitura tanto do ato original como dos atos que o alteram. O Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão acordaram, através de um acordo interinstitucional de 20 de dezembro de 1994, um procedimento acelerado que pode ser utilizado para a adoção rápida dos atos codificados.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados, introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação. Assim, abstivemo-nos.

6.2. Konwencja o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym (A8-0071/2015 - Pavel Svoboda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce projet de résolution législative vise à approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. En mettant en place des sanctions pénales administratives, cette convention a pour but de lutter contre la piraterie de décodeurs de services de télévision cryptés et de réduire la grande disparité qui existe entre les États. Cependant, cette convention est ouverte à la participation de l'Union européenne, ce qui revient à certifier la personnalité juridique de l'Union européenne. J'ai donc voté contre ce projet de résolution.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Much of this convention duplicates Directive 98/84/EC, but in any case I believe that sovereign nations should legislate for themselves against piracy relating to conditional access services. This does not need to be enacted at European level and therefore I voted against.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette convention a pour objectif d'étendre le champ d'application du cadre instauré par la directive 98/84/CE en dehors de l'Union afin de lutter contre les menaces pesant sur des services protégés.

Janice Atkinson (EFDD), *in writing*. – It is the remit of the UK parliament to decide the rules, laws and regulations regarding so called 'protected services' such as the TV and radio. The UK parliament is much better placed to decide on legislation that protects, for example, the BBC than the European Parliament.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą. Direktyva 98/84/EB nustatytas visai ES bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Tokia apsauga reiškia, kad bet kokia komercinė veikla, susijusi su įrenginiais, kuriais naudojamis sudaroma galimybė be tiekėjo leidimo ar jam nesumokėjus pasinaudoti paslaugomis, pripažįstama neteisėta ir nustatomos sankcijos. Dar 1999 m. Taryba pradėjo rengti Europos konvenciją dėl sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos. Jei Konvenciją pasirašytų ES, tai turėtų paskatinti ją ratifikuoti daugiau Europos Tarybos valstybių narių ir tokiu būdu teisinė sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų apsauga būtų išplėsta už ES ribų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport doit faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. C'est dans les faits un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services. Cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Cette directive fut étendue en 2001 à d'autres pays non membres de l'UE dans le cadre du Conseil de l'Europe. De plus, l'Union prend comme base légale l'article 207 du traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne (traité FUE) sur la politique commerciale commune, alors même que l'UE n'est pas membre du Conseil de l'Europe.

J'ai donc voté contre ce rapport.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Condivido quanto sostenuto nella relazione Svoboda, che analizza la Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato. Ritengo importante l'istituzione di un quadro giuridico europeo finalizzato a combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento: tale normativa mira a proteggere le trasmissioni radio, tv e web. Per questi motivi ho votato a favore di questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado favorablemente a la ratificación por parte de la UE del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, lo que permitirá ampliar el ámbito de aplicación del marco jurídico instaurado por la Directiva 98/84/CE y luchar así eficazmente contra las infracciones que vulneren los servicios protegidos. La necesidad de una protección extensa y efectiva de estos servicios es particularmente relevante, ya que muchos Estados europeos no pertenecientes a la UE pueden constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba, pues, oportuno con este Convenio extender el ámbito de las disposiciones de la Directiva 98/84/CE y crear un marco común y eficaz a nivel europeo para la protección de esos servicios.

Esta Directiva creó un marco común al conjunto de la UE para luchar contra los dispositivos ilícitos que hacen posible el acceso no autorizado a servicios televisivos de pago y proteger eficazmente estos servicios. Esta protección abarca tanto la radiodifusión televisiva y radiofónica tradicional como la transmisión por Internet.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Europos konvencijos dėl sąlyginės prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos sudarymui. Europos Taryba dar 1999 m. pradėjo rengti šią Europos konvenciją, kadangi būtina visapusiškai ir veiksminga sąlyginė prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų apsauga. Ši konvencija išplečia Tarybos ir Europos Parlamento 1998 m. priimtą direktyvą, kuri nustato visai Europos Sąjungai bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Apsauga taip pat taikoma ir tradicinei televizijos bei radijo laidų transliacijai ir jų transliacijai internetu. Daug Europos valstybių, nepriklausančių Europos Sąjungai, gali tapti paslaugų, grindžiamų sąlyginė prieiga, piratavimo priemonių tobulinimo ir platinimo prieglobščiu, kai jų teisinėje sistemoje sankcijų už šią labai specifinę piratavimo veiklą nenumatyta. Todėl reikėtų išplėsti Direktyvos 98/84/EB nuostatų taikymą ir Europos lygiu sukurti bendrą ir veiksmingą šių paslaugų apsaugos sistemą.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato rappresenti un miglioramento rispetto alla pur ottima direttiva 98/84/CE.

Steve Brisois (NI), *par écrit*. – La ratification de cette convention est ouverte à l'Union européenne, ce qui revient à approuver la reconnaissance de la personnalité juridique de l'Union européenne. Totalement opposé à cette reconnaissance qui constitue le prélude à la création d'un véritable État fédéral européen, j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea Recomandării referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Convenției europene pentru protecția juridică a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

Prin această Convenție se dorește asigurarea unei protecții mai mari a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ținând cont de dezvoltările tehnologice existente, precum și de faptul că o serie de state europene, care nu fac parte din Uniunea Europeană, pot reprezenta un mediu propice pentru crearea și dezvoltarea de dispozitive de piratare de servicii bazate pe acces condiționat, Convenția elaborată de către Consiliul Europei vine să ofere un cadru legal mai amplu în vederea eliminării oricărei intenții ilicite, pe o arie mai întinsă.

Salut această inițiativă deoarece ea contribuie la combaterea eficientă a amenințărilor la adresa serviciilor protejate.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo nei confronti della decisione del Consiglio di approvare il testo della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato.

In commissione giuridica il testo è stato approvato quasi all'unanimità. Le procedure per giungere alla Convenzione in oggetto sono partite nel 1999, quando il Consiglio ha autorizzato la Commissione europea a negoziarne i contenuti in seno al Consiglio d'Europa.

In pratica, si tratta di un testo che cerca di istituire un quadro legale europeo per combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento. Queste norme proteggono le trasmissioni radio, quelle televisive e quelle via Internet.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté en faveur de la décision du Conseil d'approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. La convention met en place un cadre législatif afin de lutter contre les dispositifs illégaux permettant un accès non autorisé à des services de télévision payants. Il était urgent de trouver un accord afin d'empêcher les nombreuses fraudes dans ce domaine. Nos entreprises doivent être protégées et le principe de propriété intellectuelle respecté. J'ai voté en faveur de la décision du Conseil.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato.

Nella specie, considero che:

— numerosi Stati europei non membri dell'Unione possono costituire rifugio per il perfezionamento e la diffusione di dispositivi di pirateria di servizi ad accesso condizionato, posto che il loro ordinamento giuridico non prevede sanzioni per detta attività di pirateria molto specifica. È dunque necessario estendere le disposizioni della direttiva del 1998 e creare un quadro comune ed efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi;

— la Convenzione amplia effettivamente l'ambito del quadro previsto dalla direttiva 98/84/CE al di là dell'Unione combattendo le minacce ai servizi protetti; è opportuno quindi approvare la conclusione della Convenzione;

— la Corte di giustizia europea, con sentenza del 22 ottobre 2013, ha statuito che la base giuridica corretta era l'articolo 207 TFUE sulla politica commerciale comune. Finché questa causa era pendente, non è stato possibile firmare o approvare la conclusione della Convenzione a nome dell'Unione;

— essendo ora possibile, ho votato per la conclusione della Convenzione.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La Convenzione europea in esame ha l'obiettivo di tutelare gli operatori e i *provider* di servizi a pagamento radiofonici, televisivi e on-line contro la ricezione illegale di tali servizi. La Convenzione completa una direttiva analoga della Comunità europea estendendo la protezione a tutta l'Europa ed ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel impliquerait la reconnaissance de la personnalité juridique de l'UE, ce qui attribuerait un statut quasi étatique à l'UE et représenterait un pas de plus vers le fédéralisme. En tant que patriote, je soutiens la souveraineté et la volonté des peuples. Je ne peux donc être en faveur d'un État fédéral européen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – La direttiva 98/84/CE sulla tutela dei servizi ad accesso condizionato e dei servizi di accesso condizionato ha istituito un quadro giuridico comune applicabile sul territorio dell'Unione per la lotta ai dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e che tutela efficacemente tali servizi. Questa protezione si estende sia alle trasmissioni televisive e radiofoniche convenzionali che alle trasmissioni via Internet.

Nel 1999, il Consiglio d'Europa ha avviato la redazione di una convenzione europea in merito e si è reso pertanto necessario estendere le norme della direttiva in ambito europeo e creare un quadro comune. I negoziati, condotti dalla Commissione a nome dell'UE, hanno portato all'adozione della Convenzione nel 2001. Tuttavia la sua adozione è rimasta bloccata da una causa pendente tra Commissione e Consiglio dinanzi alla Corte di giustizia in merito alla base giuridica per la decisione sulla firma. In seguito alla sentenza della Corte, il Consiglio ha adottato una nuova decisione nell'aprile 2014. Con il provvedimento in esame, il Parlamento approva la conclusione della Convenzione. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – La Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato affianca e completa la direttiva europea 98/84/CE che istituisce un quadro giuridico comune applicabile sul territorio dell'Unione per la lotta ai dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e che tutela efficacemente tali servizi.

Ritengo che l'adesione dell'Unione europea alla suddetta Convenzione amplierebbe effettivamente l'ambito del quadro previsto dalla direttiva menzionata al di là dell'Unione europea, rafforzando la protezione giuridica contro le minacce ai servizi protetti.

Pertanto, malgrado le difficoltà nell'applicazione delle disposizioni procedurali in seno al Consiglio d'Europa, ho deciso di votare in favore del presente progetto di risoluzione in ragione della complementarità dei due testi di riferimento.

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – This Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access, created a common legal framework applicable throughout the EU for combating illicit devices which allow for unauthorised access to television services offered against payment and effectively protecting such services. As the Convention would effectively extend the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the Union and thereby combat threats to protected services, I think that Parliament has to give its consent to the conclusion of the Convention, and I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), per iscritto. – Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione, della convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato.

Il mio voto è stato favorevole perché tale relazione riguarda il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato o costituiti da accesso condizionato e raccomanda che il Parlamento dia la sua approvazione alla conclusione della Convenzione. Nel 1999, il Consiglio d'Europa ha iniziato a elaborare una convenzione europea sulla protezione giuridica di questi servizi e la Commissione ha rappresentato l'Unione europea nel corso dei negoziati. La Convenzione ha l'effetto di estendere il regime di tutela oltre i confini dell'UE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotros y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – This file is aimed at strengthening Directive 98/84/EC on the legal protection of services based on conditional access. This directive created a common legal framework applicable throughout the European Union for combating illicit devices which allow for unauthorised access to television services offered against payment and effectively protecting such services. This protection covers both television and radio broadcasting services and transmission by Internet. It was therefore necessary to extend the provisions of the 1998 Directive and to create a common and effective framework at European level for the protection of these services. The convention effectively extends the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the European Union and thereby combat threats to protected services, hence I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport vise à approuver la ratification de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Considérant qu'il est nécessaire de fournir une protection juridique à tous les services dont la rémunération dépend d'un accès conditionnel, c'est-à-dire subordonnant l'accès au service protégé à une autorisation individuelle préalable, et qu'il est tout aussi important de lutter contre toute activité commerciale relative à des équipements permettant ou facilitant l'accès aux services sans autorisation ni paiement du fournisseur et de mettre en place des sanctions, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – La convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel s'inspire de la directive du même nom adoptée par l'Union européenne en 1998. L'approbation par le Parlement de la décision du Conseil relative à la convention va enfin permettre d'avoir un cadre réglementaire commun à tout le continent européen, afin de sanctionner les moyens visant à accéder illégalement à des contenus télévisuels et radiophoniques. Je me réjouis de ce vote du Parlement qui va dans le sens d'une lutte efficace contre le piratage. Il souligne que les services télévisuels et radiophoniques ne sont pas libres de droit dès lors qu'ils sont disponibles sur l'internet.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Le Parlement européen a donné son accord à la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Cette convention protège les services payants électroniques contre la piraterie en interdisant toute activité commerciale de fabrication, de distribution ou de publicité des cartes à puce et d'autres dispositifs permettant de contourner l'accès protégé de services de télévision, de radio et d'internet payants. L'Union disposait déjà d'une directive en la matière mais la ratification de la convention lui permet de prendre part à un ensemble plus grand d'États et de se conformer aux mêmes règles que ses voisins membres du Conseil de l'Europe.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – J'ai voté contre la recommandation relative au projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'Union européenne, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Une fois de plus, l'Union souhaite se voir confier un rôle que j'estime réservé aux seuls États. Afin de préserver nos souverainetés nationales, j'ai voté contre une énième tentative de l'Union de vouloir réglementer nos marchés.

Ian Duncan (ECR), in writing. – I am happy to support this proposal as the Convention, in fact, extends the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC to the field outside the Union, thereby combating threats to protected services.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Az silno podкрепям тази препоръка, тъй като е от съществено значение за доброто функциониране на процеса на европейската интеграция за борбата срещу незаконната злоупотреба на радио и телевизионните услуги и предаването на данни по интернет. Това не вреди само на нашата икономика, но и води до непряка вреда на безопасността на гражданите.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο καθώς θεωρούμε πως με πρόσχημα την ούτως καλούμενη καταπολέμηση της πειρατείας, προωθούνται παράλληλα ατζέντες που έχουν ως σκοπό τη λογοκρισία και την προώθηση των συμφερόντων των μεγάλων Μέσων. Η πειρατεία σε όλες τις μορφές της μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία όμως του προβλήματος, όσον αφορά την πειρατεία συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών. Δηλαδή στο ότι δημόσια αγαθά για τα οποία πολλές φορές πληρώνει ο φορολογούμενος (πχ ποδόσφαιρο) καλείται να πληρώσει ξανά για να τα απολαύσει.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Esta Decisión del Consejo está relacionada con la Directiva 98/84/CE relativa a la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, que creó un marco jurídico común aplicable a toda la Unión para combatir los dispositivos que permiten el acceso no autorizado a los servicios de televisión, radiodifusión y televisión por internet.

Este Convenio fue aprobado en 2001 para que fuese plenamente compatible con la Directiva. Sin embargo, antes de que el Consejo pudiera pedir al Parlamento que diera su aprobación a este Convenio, la Comisión Europea llevó el caso al Tribunal de Justicia de la UE alegando que el Consejo había hecho un uso incorrecto del fundamento jurídico de la Decisión sobre la firma del Convenio (en lugar de utilizar el artículo 207 del TFUE, como proponía la Comisión, el Consejo había utilizado el artículo 114 del TFUE).

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération, parce qu'elle implique la pleine reconnaissance de la personnalité juridique de l'Union européenne, à laquelle je suis totalement opposé.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Ao adotar a Diretiva 98/84/CE, a UE exerceu a sua competência nos domínios abrangidos pela Convenção, exceto nos artigos 6.º (Medidas de perda) e 8.º (Cooperação internacional), que cobrem temas como a cooperação internacional, o processo civil e as medidas de confisco.

A Convenção deverá ser, portanto, aprovada tanto pela UE como pelos seus Estados-Membros.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades (identificadas no Artigo 4.º) que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos, bem como aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Compreendendo o alcance e os propósitos genéricos da Convenção e, em geral, aceitando-os, consideramos que a matéria em apreço no presente relatório não é isenta de outras consequências, que vão além das enunciadas no texto da Convenção.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto positivo nei confronti del testo della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato. Il testo della Convenzione prevede di istituire un quadro legale europeo per combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζω το συγκεκριμένο σχέδιο καθώς θεωρώ ότι, με πρόσχημα την ούτως καλούμενη καταπολέμηση της πειρατείας, προωθούνται παράλληλα ατζέντες που έχουν ως σκοπό την λογοκρισία και την προώθηση των συμφερόντων των μεγάλων μέσων. Η πειρατεία σε όλες τις μορφές της μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία όμως του προβλήματος, όσον αφορά την πειρατεία συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών. Δηλαδή στο ότι δημόσια αγαθά για τα οποία πολλές φορές πληρώνει ο φορολογούμενος (πχ ποδόσφαιρο) καλείται να πληρώσει ξανά για να τα απολαύσει.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – The Council was able to adopt a decision on 14 April 2014 on the signing on behalf of the Union of the Convention, but since the new legal basis concerns matters falling under exclusive competences of the Union, the possibility to conclude the Convention on behalf of the Union was questioned. As a consequence, the draft Council decision, for which the consent of Parliament has been requested, now includes an annex in which the Union declares that it fully recognises the objectives pursued by the Convention, but also expresses its concern regarding the application of those procedural provisions, on the basis of its exclusive competence.

Taking into account that it is not possible to renegotiate the Convention in order to address this problem – which in any event falls within the field of external representation of the Union, for which the Council and the Commission are primarily responsible – and with reference to the fact that the Convention would effectively extend the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the Union and thereby combat threats to protected services, I voted in favour of giving consent to the conclusion of the Convention.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Al Parlamento europeo, dopo l'approvazione del Consiglio, è stata richiesta l'approvazione relativamente alla conclusione, da parte dell'UE, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Si tratta di una convenzione che contrasta la pirateria informatica ed elettronica, proteggendo allo stesso tempo gli operatori del settore e i consumatori. Per questo motivo ho votato sì alla raccomandazione.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il presidente Svoboda ci ha consegnato una relazione importante che ho approvato convintamente, che si riferisce alla stipula di una nuova Convenzione sui servizi di accesso condizionato. Con tale convinzione sarà possibile estendere il campo di applicazione del quadro giuridico della fondamentale direttiva del 1998 che regola la lotta contro i dispositivi illeciti in grado di ritrasmettere servizi televisivi. Con la Convenzione la prevenzione di tali abusi sarà più forte anche sul piano internazionale; è un segnale importante per difendere i legittimi diritti dei consumatori su scala sempre maggiore.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjmuję wynik dzisiejszego głosowania wyrażającego zgodę PE na zawarcie konwencji o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym, tworzącej wspólne ramy prawne mające na celu ochronę usług obejmujących zarówno klasyczne transmisje telewizyjne i radiowe, jak i te przez internet.

Systemy prawne wielu państw w Europie, nie będących członkami UE, nie obejmują konsekwencji wynikających z udoskonalenia i rozpowszechniania urządzeń pirackich opartych na dostępie warunkowym. Zatem rozszerzenie przepisów dyrektywy z 1998 r. i stworzenie wspólnych i skutecznych europejskich ram ochrony tych usług jest sprawą nadrzędną.

Jak ustalił Trybunał Sprawiedliwości, właściwą postawą prawną dla decyzji o podpisaniu konwencji jest art. 207 TFUE w sprawie wspólnej polityki handlowej podlegającej wyłącznym kompetencjom Unii. Z tego powodu możliwość zawarcia konwencji w imieniu Unii została zakwestionowana, ponieważ nie jest ona członkiem Rady Europy.

Niemniej jednak zgadzam się ze sprawozdawcą, że należy zgodzić się na zawarcie tej konwencji i rozszerzyć ramy przewidziane w dyrektywie 98/84/WE na obszar poza Unią, zwalczając tym samym zagrożenia dla usług chronionych.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Svoboda report giving Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, supported this report as it gives Parliament's consent for the EU accede to this Convention, which has already been ratified by the individual Member States.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už Europos konvencijos dėl sąlyginę prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos sudarymo Europos Sąjungos vardu projekto, nes toks sprendimas pagrįstas Europos Sąjungos teisės aktais ir neprieštarauja Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikai.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koja temelji na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup jer se time daje suglasnost za sklapanje sporazuma koji će omogućiti nesmetan nastavak rada u tom području. Davanje suglasnosti je također u skladu sa stavom ALDE grupe. Potreba za suglasnost Europskog parlamenta dodatno osnažuje demokratske procese unutar Europske unije i njezinu vjerodostojnost.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit.* – Ce projet de résolution législative vise à approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Des sanctions pénales administratives seront mises en place et auront pour but de lutter contre le piratage de décodeurs de services de télévision cryptés et de réduire la grande disparité entre les États. Cette convention revient, en outre, à certifier la personnalité juridique de l'Union européenne, ce qui reste à mes yeux inacceptable. J'ai, pour toutes ces raisons, voté contre ce projet de résolution.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pavel Svoboda concernant la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel qui permet de lutter plus efficacement contre le piratage de contenus audiovisuels, radiophoniques et des services payants sur l'internet. Il permet aussi de rapprocher les différentes législations entre les États membres dans ce domaine.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la recommandation relative au projet de décision du Conseil sur la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Cette recommandation vise principalement à fournir une protection juridique à tous les services dont la rémunération dépend d'un accès conditionnel, c'est-à-dire subordonnant l'accès au service protégé à une autorisation individuelle préalable.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich.* – Der Bericht sieht vor, Radio- und TV-Dienste besser vor unautorisiertem Zugriff zu schützen. Im Sinne der hohen Standards in Zusammenhang mit Urheberrechten stimme ich für diesen Antrag.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the report as it simply gives Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* – Ho dato il mio consenso alla relazione del collega Svoboda relativa alla Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Vista la grande disparità oggi esistente negli Stati europei in materia di legislazione sulla protezione dei citati servizi, sono convinto della necessità di perseguire una politica comune, tesa ad armonizzare le legislazioni in questo settore.

Marine Le Pen (NI), *par écrit.* – Ce rapport vise à faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Il s'agit en réalité d'un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services.

En réalité, cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998 sur le sujet.

Étant donné que certains États européens ne sont pas membres de l'UE, cette dernière voulait étendre la directive à ces pays, ce qui fut chose faite en 2001 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Cependant, je conteste formellement la possibilité pour l'UE de conclure cette convention au nom de l'Union, lui niant toute personnalité juridique. Par ailleurs, la base légale choisie par la CJUE est celle de l'article 207 du traité FUE sur la politique commerciale commune, domaine relevant de la compétence exclusive de l'UE, alors même que cette dernière n'est pas membre du Conseil de l'Europe. J'ai décidé de voter contre ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Javi López (S&D), *por escrito*. – En 1999, el Consejo de Europa emprendió la redacción de un Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso. Muchos Estados europeos no pertenecientes a la Unión Europea podían constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba necesario extender el ámbito de aplicación de las disposiciones de la Directiva de 1998 y crear un marco común a escala europea. El Convenio, aprobado en 2001, es totalmente compatible con la Directiva. Por este motivo, he votado a favor de la celebración del Convenio.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Nesouhlasím s centralistickou regulací těchto záležitostí. Pokud se televizní společnosti cítí poškozeny nějakým softwarem nebo zařízeními, nemohou vymáhat regulaci výrobků, ale mají se obrátit na soud.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Pojavom novih tehnologija piratstvo napreduje te predstavlja veliki problem u državama članicama. Trebamo upozoriti na posljedice piratstva i korištenja kopiranih proizvoda i usluga. Kvaliteta piratskih proizvoda znatno je ispod standarda, a kreativnoj zajednici koja ih stvara oduzima nagradu za rad i napor.

Ovaj problem zahtjeva djelovanje državnih institucija, administracije, poslovnog sektora, ali i samih potrošača. Korištenjem usluga na nezakonit način, potrošači se izlažu riziku krađe identiteta i mogućoj kaznenoj prijavi. U većini država članica pokreću se aktivnosti podizanja svijesti o posljedicama piratstva te borbi protiv toga.

Podržala sam Preporuku zastupnika Swobode o konvenciji koja se bavi uslugama vezanim uz radiotelevizijsko emitiranje programa i informacijska društva koja svoje usluge nude za naknadu i temelje se na uvjetovanom pristupu te navodi što se sve treba smatrati prekršajem. Potpisivanjem Konvencije podržavaju se zajednička politika zaštite ovih usluga i zakonodavstvo koji sankcijama sprječavaju nezakonite aktivnosti vezane uz usluge uvjetovanog pristupa.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ευρωπαϊκής σύμβασης για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους, διότι δημιουργεί ένα ολοκληρωμένο πλαίσιο για την καταπολέμηση της κυκλοφορίας παράνομων συσκευών που καθιστούν δυνατή τη μη επιτρεπόμενη πρόσβαση σε τηλεοπτικές υπηρεσίες που παρέχονται έναντι πληρωμής.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Accepter cette convention impliquerait de reconnaître l'Union européenne en tant que personnalité juridique, ce à quoi nous nous opposons fermement. J'ai donc voté contre.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – È di primaria importanza per l'Unione la lotta contro i dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e la tutela di tali servizi. Una protezione che si estende sia alle trasmissioni televisive e radiofoniche convenzionali che alle trasmissioni via Internet.

È necessario evitare la costituzione di rifugi per il perfezionamento e la diffusione di dispositivi di pirateria di servizi ad accesso condizionato e creare un quadro comune ed efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi.

Per tali ragioni ho votato a favore.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Doy mi apoyo a la propuesta para la celebración del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da es sich bei dem Bericht über das Europäische Übereinkommen über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten um den Schutz vor unautorisiertem Zugriff auf Radio- und TV-Dienste handelt, habe ich ihm meine Zustimmung gegeben.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'accès conditionnel désigne en télédiffusion un système permettant de limiter l'accès de certaines chaînes, programmes ou services à un ou plusieurs abonnés ou usagers. Il associe équipements de diffusion ou de transmission, appareils de réception ou terminaux de communication, décodeurs, déchiffreurs avec le support d'identification individuel (carte d'abonnement, contrôle d'adresse IP, logiciels et base de données mis à jour, etc.).

Une directive sur la protection juridique des services à accès conditionnel a été adoptée en 1998. Elle interdit toute activité commerciale de fabrication, de distribution ou de publicité des cartes à puce et d'autres dispositifs permettant de contourner l'accès protégé à des services payants de télévision, de radio et d'internet. Afin d'étendre les dispositions de la directive de 1998 et de créer un cadre commun et efficace au niveau européen, le Conseil de l'Europe a rédigé une convention européenne sur les services à accès conditionnel en 2001. Le rapport propose d'approuver cette convention. Je vote pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta diretiva criou um enquadramento jurídico comum a toda a União Europeia para a luta contra os dispositivos ilícitos que permitem o acesso não autorizado a serviços televisivos pagos e para a proteção efetiva desses serviços. A proteção cobre tanto a radiodifusão televisiva e radiofónica clássica, como a transmissão pela Internet. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation as it will lead to the creation of a common and effective framework at European level that will combat illicit devices that hack into conditional access services.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Svoboda Report in order to give my consent to the European Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A decisão do Conselho está relacionada com a Diretiva 98/84/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de novembro de 1998, relativa à proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional, que criou o enquadramento jurídico comum aos Estados-Membros relativo a medidas de combate aos dispositivos ilícitos que facultam o acesso não autorizado a serviços protegidos.

Estão incluídos nesta proteção os serviços de transmissão e *broadcasting*, via internet, televisão e rádio. Ultrapassado o litígio contencioso que impediu até à presente data a celebração da Convenção, aprovo o Projeto de Resolução Legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão do Conselho relativo à assinatura, em nome da União Europeia, da Convenção Europeia sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport vise à faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Il s'agit en réalité d'un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services.

En réalité, cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998 sur le sujet.

Étant donné que certains États européens ne sont pas membres de l'UE, cette dernière voulait étendre la directive à ces pays, ce qui fut chose faite en 2001 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Cependant, je conteste formellement la possibilité pour l'UE de conclure cette convention au nom de l'Union, lui niant toute personnalité juridique. Par ailleurs, la base légale choisie par la CJUE est celle de l'article 207 du traité FUE sur la politique commerciale commune, domaine relevant de la compétence exclusive de l'UE, alors même que cette dernière n'est pas membre du Conseil de l'Europe.

Dans ces conditions, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it is simply to give Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Ce rapport approuve la conclusion de cette convention, dont l'objectif est de créer un cadre commun efficace au niveau européen pour lutter contre les moyens illicites d'accès aux services de télévision et de radio payants, notamment lorsqu'ils sont transmis par l'internet.

Le Conseil de l'Europe avait rédigé un premier texte en 1999, contesté par la Commission européenne. La Cour européenne s'est prononcée en faveur de la Commission dans un arrêt d'octobre 2013. Le Conseil a par conséquent adopté une nouvelle décision en avril 2014, accueillie favorablement par le Parlement européen.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa raccomandazione relativa alla conclusione della convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato perché siamo fortemente convinti della necessità per l'Unione europea di dotarsi di uno stabile scenario giuridico valido per tutti i paesi.

È a nostro parere necessario che gli illeciti dovuti all'accesso non autorizzato ai servizi televisivi a pagamento vengano trattati in maniera univoca in tutto il continente. Non è più accettabile, in una fase così avanzata di integrazione europea, che alcuni Stati membri diventino zone franche per lo sviluppo e la distribuzione di strumenti che vengono utilizzati per aggirare i costi connessi alla visione di un determinato canale televisivo o radiofonico.

La convenzione sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato, adottata nel 2001, è perfettamente compatibile con i regolamenti e le direttive comunitarie, e concordiamo con la posizione del Consiglio che ha co-firmato la convenzione il 14 aprile 2014.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat recomandarea referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Convenției europene pentru protecția juridică a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

Convenția europeană a fost adoptată pe 24 ianuarie 2001 și a intrat în vigoare pe 1 iulie 2003 și consistă într-o serie de reglementări similare cu Directiva 98/84/CE. Aprobarea acestei recomandări transmite un mesaj de susținere pentru Convenție dincolo de frontierele UE.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Sicherheit des digitalen Datenverkehrs gewinnt immer mehr an Bedeutung, und in diesem Zusammenhang gerät auch die Sicherheit von Radio- und Fernsehdiensten zunehmend in den Fokus der öffentlichen Wahrnehmung. Das vorliegende Übereinkommen hat den Schutz derartiger Dienste vor unautorisiertem Zugriff zum Inhalt. Da die Regelung eine tatsächliche Verbesserung des Schutzniveaus zum Inhalt hat, habe ich dem Abkommen zugestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui établit l'accord du Parlement européen à la conclusion de la convention sur la protection juridique des services audiovisuels et d'information qui fonctionnent sur base d'un accès conditionnel. La convention prévoit entre autres des dispositions en ce qui concerne la production, l'importation, la distribution, la location, la possession ou l'entretien de matériel illicite à des fins commerciales, et est entièrement en accord avec la directive existante 98/84/CE sur ces mêmes services. Je n'ai pas vu de raison valable de m'opposer à cet accord.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Resolutsiooni projekt näeb ette nõusoleku andmise konventsiooniga liitumiseks ELi nimel. Konventsioon näeb ette teles, raadios ja internetis pakutavate teenuste kaitse seadmete ja tegevuste vastu, mis võimaldaksid teenustele ligipääsu raha maksmata. Konventsiooniga laiendab EL oma samasisulise määruse ulatust üle kogu Euroopa ja saadab ka positiivse signaali teistele konventsiooniga liitumist kaaluvatele riikidele.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu konvencijos sudarymui, nes Europos lygiu reikia sukurti bendrą ir veiksmingą šių paslaugų apsaugos sistemą. Visoje ES turėtų galioti veiksmingas bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Visapusė ir veiksminga sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų apsauga yra būtina, atsižvelgiant į šios piratavimo veiklos specifiškumą.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Būtina suderinti valstybių nuostatas dėl priemonių prieš neteisėtas priemones, kuriomis galima be leidimo prisijungti prie apsaugotųjų paslaugų, tokiu būdu užkertant kelią neteisėtai veiklai. Sąlyginės prieigos paslaugų arba sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų tiekėjams turi būti sudarytos sąlygos pasinaudoti tinkamomis teisinėmis priemonėmis, be to, jiems turi būti nustatytas efektyvus žalos atlyginimo mechanizmas.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Vijeće Europe usvojilo je Europsku konvenciju o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup te je ista stupila na snagu 1. srpnja 2003. godine.

S obzirom da Europsko zakonodavstvo nije nadležno nad državama koje nisu članice Europske unije i imajući u vidu činjenicu da su investicije u razvoj televizijskih, radio i internetskih usluga moguće jedino ukoliko se poštuju jasna i poštena pravila a sprječava nezakonit i neovlašten pristup tim uslugama, podržala sam odluku Vijeća o potpisivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup, jer se istom stvara međunarodni pravni temelj za stvaranje zajedničkog i učinkovitog okvira za zaštitu tih usluga.

Florian Philippot (NI), *par écrit.* – Se prononcer en faveur de cette convention reviendrait à reconnaître la personnalité juridique de l'Union européenne. Il n'est évidemment pas question pour moi de me prononcer en ce sens car je considère que seuls les États peuvent être parties à des conventions. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Podržavam izvješće kolege Swobode o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup kojom se daje suglasnost za sklapanje sporazuma. Presudom Europskog suda, Europskom konvencijom o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup i Odlukom Vijeća 2014/243/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup već je potvrđeno ovakvo stajalište te nema razloga da Europski parlament ne da suglasnost za sklapanje sporazuma.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam Izvješće kolege zastupnika Pavela Swobode o Preporuci o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Nakon određenih proceduralnih poteškoća napokon ćemo dobiti legislativni okvir koji odgovara stvarnom stanju višestruko kompleksne zaštite usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup. Ova odluka se oslanja na Direktivu 98/84/EC iz 1998. godine koja je nastala iz potrebe za suzbijanjem nedopuštenih uređaja koji omogućuju neovlašteni pristup televizijskim uslugama bez plaćanja za iste, a osim zaštite televizijskih podrazumijeva i zaštitu radijskih usluga kao i prijenosa preko interneta. Legislativni okvir koji je već postojao, kvalitetno je nadopunjen tako da odgovara suvremenim uvjetima problematike pa se tako primjerice Konvencijom pobliže definira kazneno djelo proizvodnje nedopuštenih sredstava, osim toga daje se i mnogo jasnija definicija sankcija koje su utvrđene za aktivnosti definirane kao nezakonite.

Naposljetku, smatram kako će zaključak Konvencije zaista poslati snažan signal i pomoći proširiti odredbe Direktive 98/84/EC izvan granica EU-a, čime će se stvoriti sveobuhvatan legislativni temelj propisa o uslugama na temelju uvjetovanog pristupa koji je primjenjiv u cijeloj Europi.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Ho dato il mio voto favorevole alla conclusione della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato a seguito della sentenza della Corte di giustizia e della positiva raccomandazione della commissione giuridica del Parlamento europeo.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Afin de lutter contre la piraterie sur l'internet et de protéger l'accès aux services de télévision, radio et internet payants, j'ai voté pour la recommandation du Parlement concernant la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – Em 20 de novembro de 1998, o Conselho e o Parlamento Europeu adotaram a Diretiva 98/84/CE relativa à proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional. Em causa estava o estabelecimento de um quadro jurídico comum a toda a União para lutar contra os dispositivos ilícitos que permitem um acesso não autorizado a serviços de televisão prestados a título oneroso. Esta proteção cobre tanto a radiodifusão televisiva e radiofónica clássica, como a transmissão pela Internet.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Em 24 de janeiro de 2001, foi adotada uma Convenção do Conselho da Europa sobre esta matéria, em termos perfeitamente compatíveis com a referida Diretiva.

Acontece, porém, que, no acórdão de 22 de outubro de 2013, o Tribunal de Justiça considerou que a decisão do Conselho relativa à assinatura da Convenção se fundamentava numa base jurídica errada (o artigo 114.º do TFUE, em vez do respetivo artigo 207.º).

Na sequência desta decisão, o Conselho procedeu então à correção da base jurídica, adotando uma nova decisão, tendo em vista a aprovação da Convenção em nome da União. Findo este processo, a presente resolução tem justamente por objeto a aprovação por parte do Parlamento Europeu da celebração desta Convenção. Votei favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Les députés européens ont adopté en séance plénière la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Esta é uma Convenção que decorre do tempo em que vivemos, relacionando-se com o acesso a serviços de informação e entretenimento (TV, rádio e Internet) mediante pagamento. No essencial, esta Convenção vem no sentido de encontrar uma legislação comum respeitante a um conjunto de atividades que permitem um acesso não autorizado a certos serviços protegidos. Mais especificamente, esta proteção consistirá em declarar como ilegal toda a atividade comercial relacionada com equipamentos que permitam ou facilitem o acesso a estes serviços sem autorização ou pagamento ao prestador dos mesmos, estabelecendo as devidas sanções. Trata-se de proporcionar proteção legal aos prestadores de serviços, garantindo, em simultâneo, a qualidade dos mesmos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la celebración por parte de la UE del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, que permitirá ampliar el ámbito de aplicación del marco jurídico instaurado por la Directiva 98/84/CE y luchar así eficazmente contra las infracciones que vulneren los servicios protegidos. La necesidad de una protección extensa y efectiva de estos servicios es particularmente relevante, ya que muchos Estados europeos, no pertenecientes a la UE, pueden constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba, pues, oportuno extender con este Convenio el ámbito de las disposiciones de la Directiva 98/84/CE y crear un marco común y eficaz a escala europea para la protección de esos servicios.

Esta Directiva creó un marco común al conjunto de la UE para luchar contra los dispositivos ilícitos que hacen posible el acceso no autorizado a servicios televisivos de pago y proteger eficazmente estos servicios. Esta protección abarca tanto la radiodifusión televisiva y radiofónica tradicional como la transmisión por internet.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision du Conseil qui se rapporte à la directive 98/84/CE, laquelle établit un cadre juridique commun applicable dans toute l'Union pour lutter contre les dispositifs illicites qui permettent un accès non autorisé à des services de télévision payants.

En 1999, le Conseil de l'Europe a rédigé une convention européenne relative à la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. De nombreux États européens non membres de l'Union pouvant constituer des refuges pour la mise au point ou la diffusion de dispositifs de piratage de tels services, il convenait donc de créer un cadre commun efficace au niveau européen pour la protection de ces services.

Toutefois, avant que le Conseil n'ait pu demander au Parlement d'approuver la convention, la Commission a saisi la Cour de justice au motif que le Conseil aurait fondé sa décision relative à la signature de la convention sur une base juridique erronée. Tant que l'affaire était en instance, il n'était possible ni de signer ni d'approuver la convention au nom de l'Union. La Cour a rendu, en octobre 2013, un arrêt favorable à la Commission, et le Conseil a été contraint d'adopter une nouvelle décision en avril 2014.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. La Convenzione in questione è stata adottata nel 2001, con il fine di creare un quadro comune efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi dai dispositivi illegali che permettono un accesso non autorizzato a servizi televisivi e radiofonici a pagamento. Tuttavia, il Parlamento non ha potuto approvare la conclusione della Convenzione, a nome dell'Unione europea, fino al 2013.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il testo, approvato in commissione giuridica quasi all'unanimità, cerca di istituire un quadro legale europeo, ad oggi mancante, per evitare accessi non autorizzati a servizi radiotelevisivi a pagamento.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in support of this report as it simply gives Parliament's consent to the European Union acceding to this convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za legislatívne uznesenie o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Európskeho dohovoru o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu v mene Európskej únie, pretože pred prijatím tohto uznesenia mohli európske štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, poskytnúť útočisko pre rozvoj alebo distribúciu zariadení pre hackovanie týchto služieb.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir preporuku Odbora za pravna pitanja, odluku Vijeća 2014/243/EU od 14. travnja 2014. godine te Direktivu 98/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. studenoga 1998. godine, podržavam ovu Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which gives Parliament's consent to the European Union acceding to the European Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Mnoge države koje nisu članice EU-a mogu pružiti „podršku” za razvoj i distribuciju uređaja za hakiranje u usluge uvjetnog pristupa, dakle omogućuju neovlašteni pristup zaštićenim uslugama, posebice ako njihov pravni sustav ne predviđa sankcije protiv ovoga vrlo specifičnog načina hakiranja.

S obzirom da ova direktiva predviđa proširenje odredbi i izvan granica EU-a, čime bi se stvorili propisi i zajednički učinkovit okvir koji bi bio primjenjiv u cijeloj Europi, podržala sam Izvješće budući da jamči zaštitu usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil. Vzhľadom na to, že zastávam ochranu súkromného vlastníctva, totiž nepovažujem za správne, aby bolo možné podvodným spôsobom zadarmo pristupovať k plateným službám, do tvorby ktorých poskytovatelia týchto služieb investovali veľké množstvo vlastných zdrojov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η πειρατία μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία του προβλήματος της πειρατίας των συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur du projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'Union, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup. Konvencijom se proširuje zakonodavni djelokrug usvojen Direktivom o pravnoj zaštiti usluga s kojom je i usklađen Zakon o elektroničkim medijima u Republici Hrvatskoj, a kojim se uređuju prava i obaveze onih osoba koje obavljaju djelatnosti pružanja radijskih ili televizijskih usluga kao i usluga putem elektroničkih komunikacijskih mreža. Konvencijom se širi opseg zakonodavnih odredbi na područje izvan Unije odnosno na zemlje koje nisu članice, a sve s ciljem suzbijanja nezakonitih uređaja koji ugrožavaju emitiranje televizijskog, radijskog programa ili drugih usluga informacijskog društva.

Države izvan Europske Unije mogu predstavljati prave oaze za proizvodnju, distribuciju ili prodaju nedopuštenih uređaja kojima se omogućuje pristup zaštićenoj usluzi za komercijalne svrhe, stoga smatram da pravne mjere koje će se primjenjivati na ovakve radnje moraju biti prvenstveno preventivne i učinkovite kako bi se postiglo povlačenje nezakonitih uređaja iz trgovinskih tokova.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Podprla sem priporočilo o osnutku sklepa Sveta o pravnem varstvu storitev, ki temeljijo na pogojnem dostopu ali vključujejo pogojni dostop. Sklep Sveta EU ustvarja skupni pravni okvir v EU za boj proti prepovedanim napravam, ki omogočajo nepooblaščen dostop do televizijskih storitev, ki so na voljo proti plačilu. V samem zakonodajnem postopku je prišlo med Komisijo in Svetom EU do različne interpretacije prava, ki se navezuje na sam podpis Konvencije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Cette convention est ouverte à la participation de l'Union européenne. Or, cela revient à reconnaître la personnalité juridique de l'Union européenne. Je vote contre.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor siguiendo la recomendación de la Comisión de Asuntos Jurídicos de que el Parlamento apruebe la celebración del Convenio. Este establece un marco normativo casi idéntico a la Directiva 98/84/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la protección jurídica de los servicios basados de acceso condicional o basados en dicho acceso.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Mediante este Convenio se crea un marco jurídico común europeo aplicable en toda la Unión para combatir aquellos dispositivos ilícitos que den acceso a servicios televisivos de pago. Es importante votar a favor para que la UE apruebe dicho Convenio.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional. A Convenção deverá ser aprovada tanto pela União como pelos seus Estados-Membros. A Declaração sobre a repartição de competências entre a União e os seus Estados-Membros está incluída no anexo da decisão do Conselho.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos e aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da es sich bei dem Bericht über das Europäische Übereinkommen über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten um den Schutz vor unautorisiertem Zugriff auf Radio- und TV-Dienste handelt, habe ich ihm meine Zustimmung gegeben.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Έδωσα την θετική μου ψήφο στη συγκεκριμένη σύσταση μέσω της οποίας παρέχεται η έγκριση του σώματος, όπως αποφάσισε και η αρμόδια επιτροπή.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Ao adotar a Diretiva 98/84/CE, a UE exerceu a sua competência nos domínios abrangidos pela Convenção, exceto nos artigos 6.º (Medidas de perda) e 8.º (Cooperação internacional), que cobrem temas como a cooperação internacional, o processo civil e as medidas de confisco.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades (identificadas no artigo 4.º) que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos, bem como aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Compreendendo o alcance e os propósitos genéricos da Convenção e, em geral, aceitando-os, consideramos que a matéria em apreço no presente relatório não é isenta de outras consequências, tais como a concentração monopolista dos serviços prestados pelas empresas de telecomunicações. Abstivemo-nos.

6.3. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Viktora Uspaskicha (A8-0149/2015 - Laura Ferrara)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich est demandée une nouvelle fois cette année. Celui-ci est accusé d'outrage à un magistrat. Selon l'article 9 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne, les membres du Parlement européen bénéficient des immunités reconnues aux membres du parlement de leur État.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Or, Viktor Uspaskich a été pris en flagrant délit, ce qui, dans la Constitution de la République de Lituanie, permet d'entamer des poursuites contre lui. De plus, il semblerait que nous ne puissions cette fois établir un *fumus persecutionis* selon lequel la procédure aurait été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai donc voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

The request for referral back to committee from Mr Verhofstadt covered legal issues; two minutes' discussion is insufficient for me to determine how to vote on that. These matters should be treated with a degree of seriousness which the Rules of Procedure do not permit. I reluctantly followed the rapporteur's line on that vote.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Viktor Uspaskich est accusé d'outrage à magistrat et aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire. Dès lors, il est important de lever l'immunité parlementaire de M. Uspaskich afin que la justice lituanienne puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Au moment où l'infraction présumée a été commise, M. Uspaskich était député au Parlement lituanien (Seimas). Le 28 juillet 2013, Viktor Uspaskich aurait dit aux journalistes qui l'interrogeaient dans le hall d'arrivée de l'aéroport de Vilnius que les juges qui l'avaient condamné le 12 juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance.

Or, cet acte est une infraction au regard de l'article 232 du code pénal lituanien. Néanmoins, on peut éventuellement faire un lien avec la présence de M. Uspaskich au second tour de l'élection présidentielle dans son pays, je me suis donc abstenue sur le texte car j'avais voté précédemment pour le renvoi en commission de cette demande.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Lituania la ha solicitado en relación con una investigación prejudicial relativa a un presunto delito cometido en su país y de que no existen pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, de una sospecha fundada de que el procedimiento judicial se haya entablado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore di questa richiesta perché, a mio avviso, le dichiarazioni rilasciate dall'on. Uspaskich non possono essere considerate come espresse nell'esercizio delle funzioni di membro del Parlamento europeo e, pertanto, non possano godere della copertura fornita dall'articolo 8 del protocollo n. 7.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Uspaskich è accusato di vilipendio nei confronti di alcuni giudici lituani che lo avevano in precedenza condannato per un altro reato. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti).

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This case concerned the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, who is a Lithuanian MEP. The facts related to the alleged offence of 'contempt of court officials' and while this offence does feature in the Lithuanian criminal code, there are very concerning facts in some of the WikiLeaks cables on this case that one could interpret as being politically motivated, given also that the MEP concerned is a Lithuanian Russian minority language speaker. For the above mentioned reasons, I abstained on this vote.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea sancisce che i deputati al Parlamento europeo beneficiano sul territorio nazionale delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese. Nella fattispecie, le accuse contro l'onorevole Viktor Uspaskich non riguardano un'opinione espressa nell'ambito dell'esercizio delle sue funzioni di membro del Parlamento europeo. Non sono più ravvisabili degli elementi tali da sostenere il *fumus persecutionis*. Alla luce di quanto esposto, ho votato a favore della relazione della mia collega Laura Ferrara.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Viktor Uspaskich. Il 1° ottobre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dalla procura generale della Lituania una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare dell'on. Uspaskich. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE di decidere di revocare l'immunità considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE di Uspaskich.

All'epoca dei fatti l'on. Uspaskich, nel rispondere alle domande rivoltegli da alcuni giornalisti all'aeroporto di Vilnius, avrebbe definito vigliacchi, criminali e manovrati i giudici che il 12 luglio 2013 hanno pronunciato la sentenza di colpevolezza nell'ambito di un procedimento penale a suo carico. Per tale reato, il codice penale lituano prevede la pena pecuniaria, l'arresto o la detenzione fino a due anni per chiunque vilipenda pubblicamente, in maniera offensiva nei fatti, oralmente o per iscritto, un tribunale o un giudice nell'esercizio delle sue attività.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Consapevole che gli accadimenti che hanno condotto alla richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Viktor Uspaskich da parte del governo lituano sono antecedenti la sua elezione in qualità di membro del Parlamento europeo, ho deciso di votare in favore della presente richiesta.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Parliamentary immunity is not a Member's personal privilege but a guarantee of the independence of Parliament as a whole and of its Members. The case in question does not have a direct and obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della revoca dell'immunità di Viktor Uspaskich a seguito delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso Uspaskich contro il presidente e alcuni membri del collegio della sezione penale della corte d'assise di Vilnius, che il 12 luglio 2013 avevano pronunciato la sentenza di condanna nei suoi confronti. Ritengo che, come prevede il codice penale lituano, debba configurarsi la responsabilità di chi pubblicamente nei fatti, in modo orale o scritto, vilipende il diritto di un tribunale o di un giudice a giudicare nel contesto delle sue attività.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Nos mandats de députés européens nous imposent l'exemplarité. Aussi, les immunités qui y sont liées n'ont pour objectif que de permettre une parole libre, sans pression extérieure.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Cela n'induit et ne justifie en rien la possibilité de tenir des propos qui tombent sous le joug du code pénal de l'État concerné. Les faits reprochés à Viktor Uspaskich ne concernent pas son activité de député et n'ont pas la volonté de nuire à celle-ci. C'est pourquoi l'immunité parlementaire du député Viktor Uspaskich doit être levée.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Concordo com o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, uma vez que os crimes de que é acusado – humilhação de um tribunal ou juiz devido ao exercício de funções judiciais por ações, declarações orais ou por escrito, puníveis com multa, detenção ou prisão por um período máximo de dois anos – foram cometidos antes da sua eleição para o Parlamento Europeu. A imunidade costuma ser levantada quando o crime não diz, de forma alguma, respeito ao exercício das funções de deputado, desde que não exista *fumus persecutionis*, ou seja, suspeitas suficientemente graves e precisas de que o motivo subjacente à ação judicial seja causar danos políticos ao deputado em causa. Consequentemente, a ação penal instaurada contra Viktor Uspaskich não está ligada ao seu atual mandato enquanto membro do Parlamento Europeu.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – À data do alegado crime de que é acusado Viktor Uspaskich, deputado lituano ao Parlamento Europeu, este era membro do parlamento lituano.

Em julho de 2013, Viktor Uspaskich respondia a perguntas de jornalistas, no aeroporto de Vítnius, quando terá alegadamente descrito como cobardes, criminosos e fantoches os juizes que o tinham considerado culpado numa ação penal de que tinha sido alvo.

Nos termos do artigo 232.º do Código Penal lituano, quem publicamente humilhe um tribunal ou um juiz devido ao exercício de funções judiciais será punido com multa, detenção ou prisão por um período máximo de dois anos.

Sucede que este deputado se diz discriminado e perseguido na Lituânia, por pertencer à minoria russófona num país em que o sentimento anti-Rússia grassa entre as instituições do Estado. Refere Uspaskich que as sedes do seu partido terão sido revistas quando se deslocou à Rússia, ao funeral da mãe.

O Grupo ALDE, a que Uspaskich pertence, pediu que o relatório voltasse à Comissão para apreciação de novos factos. Concretamente, pediu-se que fossem analisadas todas as declarações de Uspaskich e não somente o trecho que havia sido analisado e alegadamente descontextualizado.

Apoiámos este pedido.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Viktor Uspaskich καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – It appears that the alleged offence was committed before Viktor Uspaskich became a Member of the European Parliament and that pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. It follows that the criminal proceedings to be brought against Viktor Uspaskich are not connected with his current office as Member of the European Parliament. Finally, there are no sufficiently serious and specific grounds for suspecting that it is a case of *fumus persecutionis*. I therefore voted in favour of waiving the immunity of Viktor Uspaskich.

Neena Gill (S&D), in writing. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, given that the alleged offence does not relate to his role of MEP.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – This waiver concerns an alleged offence committed before Mr Uspaskich became a Member of the European Parliament and the pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. Therefore, the criminal proceedings to be brought against Mr Uspaskich are not connected with his current position as an MEP.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už imuniteto panaikinimą Viktorui Uspaskichui, nes nėra priežasčių manyti, kad vykdomi teisėsaugos veiksmai yra susiję su Viktoro Uspaskicho politiniu persekiojimu dėl jo darbo Europos Parlamente. Tiriamas pažeidimas įvyko prieš V. Uspaskichui tampant Europos Parlamento nariu, o ikiteisminis tyrimas prasidėjo prieš jam pradendant eiti pareigas.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam protiv prijedloga odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Viktoru Uspaskichu zbog toga što takva odluka predstavlja liniju ALDE grupe. Smatram također da je zastupniku potrebno osigurati neometan rad u Europskom parlamentu, te da se proces skidanja imuniteta treba temeljiti na objektivnoj analizi i konkretnim činjenicama.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – À nouveau, Viktor Uspaskich fait face à la justice de son pays. Il est dorénavant accusé d'outrage à magistrat. Selon l'article 9 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union, les parlementaires européens bénéficient de la même immunité que celle des parlementaires de leur État d'origine.

Viktor Uspaskich a fait l'objet d'un flagrant délit, ce qui, dans la Constitution de la République de Lituanie, permet d'entamer des poursuites contre lui. Il semble donc que la levée de l'immunité parlementaire ne soit pas, en l'occurrence, politiquement motivée. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter pour la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Laura Ferrara sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Die Anschuldigungen betreffen eine reine Meinungsäußerung, die Herr Uspaskich tätigte, als er noch nicht Mitglied des Europäischen Parlaments war. Ich enthalte mich deshalb meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Ferrara riguardante la richiesta di revoca dell'immunità all'onorevole Viktor Uspaskich. Poiché i fatti sono precedenti all'elezione dell'onorevole Uspaskich al Parlamento europeo, la commissione giuridica ha raccomandato la revoca dell'immunità.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la demande de levée de l'immunité de Viktor Uspaskich, car j'aurais préféré le renvoi en commission, comme l'avait demandé monsieur Verhofstadt. La justice lituanienne reproche à M. Uspaskich d'avoir déclaré que les juges qui l'avaient condamné le 12 juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels, et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance.

Or, M. Uspaskich soutient que la commission n'a pas été informée correctement du contexte exact de ses déclarations, qu'il n'aurait en réalité que cité le président de la Lituanie, et demande que la commission puisse entendre l'enregistrement de ses déclarations.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur la levée de l'immunité car la demande est officiellement motivée par le fait que M. Uspaskich aurait insulté un magistrat. Ce grief me semble donc au premier abord sans rapport avec l'exercice du mandat parlementaire européen. Mais je ne peux exclure qu'il s'agisse en réalité d'une persécution politique.

Pour mémoire, j'avais voté contre la précédente demande de levée d'immunité de M. Uspaskich, qui s'analysait quant à elle clairement comme une persécution politique commise par la Lituanie contre un de ses ressortissants russophones.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Viktor Uspaskich litavski je zastupnik Kluba Saveza liberala i demokrata za Europu te član Odbora za regionalni razvoj.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Zahtjev za ukidanje imuniteta zastupniku Uspaskichu zatražio je litavski glavni državni odvjetnik zbog istrage o navodnom kaznenom djelu. Protokol br. 7 Europske unije o povlasticama i imunitetima navodi da zastupnici u Europskom parlamentu imaju pravo na imunitet kakav imaju i zastupnici nacionalnih parlamenata država članica.

Podržala sam Izvješće zastupnice Ferrere koja je u ime Odbora za pravna pitanja odobrila ukidanje imuniteta zastupniku Viktoru Uspaskicha budući da nema sumnje da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete. Zastupnik se tereti za počinjenje kaznenog djela nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve.

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Viktor Uspaskich κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the immunity of Viktor Uspaskich for the reasons set out in the report.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Victor Uspaskich non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich den Antrag auf Aufhebung abgelehnt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport propose la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich, député lituanien de l'ALDE. Il lui est reproché d'avoir déclaré à la presse que les juges responsables de sa condamnation en juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance. Cela semble avéré.

D'ailleurs, la procédure suivie par la justice lituanienne pose tout de même de nombreuses questions. À noter que Viktor Uspaskich est russophone, minorité très discriminée par les gouvernements baltes, antirusses, actuels. Au vu de ces doutes sur le bon fonctionnement de la justice lituanienne et compte tenu des protestations de l'intéressé qui dénonce un acharnement judiciaire contre lui, je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral da Lituânia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação prejudicial relativa à alegada prática de um crime. Viktor Uspaskich é acusado de ter cometido o crime de desrespeito pelo tribunal, nos termos do artigo 232.º do Código Penal da República da Lituânia. Não existem provas de *fumus persecutionis*, ou seja, suspeitas fundamentadas de que a ação judicial tenha sido instaurada com o fim de prejudicar politicamente o deputado.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet la levée d'immunité du député Viktor Uspaskich à la suite de la demande du parquet lituanien. Il lui est reproché d'avoir commis un outrage à magistrat lors d'une discussion avec des journalistes. Il aurait en effet qualifié les juges qui l'avaient condamné en 2013 de « lâches » et de « criminels qui n'avaient pas fait preuve d'indépendance ». Cependant, cette poursuite est susceptible d'être liée à sa présence au second tour des élections présidentielles. Par ailleurs, les faits reprochés sont des propos rapportés, qui, à mon sens, ne doivent pas être susceptibles de poursuites. J'ai donc voté contre.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Am 28. Juli 2013 beantwortete Viktor Uspaskich Fragen von verschiedensten Medien auf dem Flughafen Vilnius und soll dabei die Richter, die am 12. Juli 2013 in einem Strafverfahren gegen ihn ein Urteil erlassen haben, in dem sie seine Schuld feststellten, als Feiglinge, Verbrecher und Marionetten bezeichnet haben. Zur Erleichterung der Untersuchung des Vorfalls habe ich für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Viktor Uspaskich gestimmt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il Procuratore generale della Lituania ha richiesto la revoca dell'immunità parlamentare di Viktor Uspaskich, deputato al Parlamento europeo, nel quadro di un'indagine istruttoria su un presunto reato; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea sancisce che i deputati al Parlamento europeo beneficiano, «sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese»; che l'articolo 62 della Costituzione della Repubblica di Lituania e l'articolo 22, terzo comma, dello statuto del Seimas (parlamento lituano) stabiliscono che non possono essere intentati procedimenti penali a carico dei deputati al parlamento lituano e che questi ultimi non possono essere arrestati né soggetti a qualsiasi altra misura restrittiva della libertà personale senza l'approvazione del Seimas, salvo in casi di flagranza di reato;

ho espresso il mio voto favorevole.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestiteljice jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Uspaskicha u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Uspaskich postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnice Laure Ferrara o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Viktoru Uspaskichu.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

U slučaju zastupnika Viktora Uspaskicha, Odbor za pravna pitanja je utvrdio da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku. Zastupnika Uspaskicha se tereti za kazneno djelo nepoštovanja suda u skladu s Kaznenim zakonom Republike Litve zbog izjave koju je dao novinarima 28. srpnja 2013. godine dok je bio zastupnik u nacionalnom parlamentu.

S obzirom da je Viktor Uspaskich izabran za zastupnika u Europskom parlamentu 25. svibnja 2014. godine, pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem njegove dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u. Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – In questo caso mi sembra un passaggio obbligato la revoca dell'immunità di Viktor Uspaskich, perché agli articoli 8 e 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea si dice chiaramente che può beneficiare dell'immunità un deputato al Parlamento europeo nell'esercizio del suo mandato. Viktor Uspaskich non era deputato al Parlamento europeo all'epoca dei fatti in questione e, di conseguenza, l'immunità deve essere revocata dato che il reato non è in alcun modo legato all'esercizio del suo mandato di deputato europeo, ma è antecedente. Inoltre non mi sembra che ci siano ragioni sufficientemente gravi e specifiche per sospettare che si tratti di un caso di *fumus persecutionis*.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 1 de outubro de 2014, o Procurador-Geral da Lituânia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação prejudicial relativa à alegada prática de crime de desrespeito pelo tribunal, ocorrido em 28 de julho de 2013, nos termos do artigo 232.º do Código Penal da República da Lituânia. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o relatório da Comissão dos Assuntos Jurídicos, o artigo 8.º do Protocolo não se aplica neste caso, uma vez que Viktor Uspaskich não era Deputado do Parlamento Europeu na altura em que ocorreram os factos. Nestes termos e tendo por base o referido relatório, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade de Viktor Uspaskich.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire est tout sauf un acte simple et suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée soit par la gravité des faits reprochés soit par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Ferrara. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich, comme le demandait le parquet général de la République de Lituanie. Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna lituana, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Viktor Uspaskich.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Lituania la ha solicitado en relación con una investigación prejudicial relativa a un presunto delito cometido en su país y de que no existen pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, de una sospecha fundada de que el procedimiento judicial se haya entablado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Viktor Uspaskich, afin que la justice lituanienne puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – outrage à magistrat présumé – sont survenus avant que M. Uspaskich ne siège au Parlement européen et qu'ils n'ont donc pas de lien direct ou évident avec l'exercice de ses fonctions de député européen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged offence was committed before Viktor Uspaskich became a Member of the European Parliament and the pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. It follows that the criminal proceedings to be brought against Viktor Uspaskich are not connected with his current office as a Member of the European Parliament.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Budući da se zastupnika u Europskom parlamentu Viktora Uspaskicha tereti za kazneno djelo nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve, podržavam ovo Izvješće jer smatram da ovaj postupak nije pokrenut s namjerom nanošenja političke štete navedenom zastupniku. Važno je napomenuti da se članci 8. i 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije ne mogu primijeniti na ovaj slučaj jer gospodin Uspaskich nije bio zastupnik u Europskom parlamentu u trenutku navodnog počinjenja kaznenog djela, te se to kazneno djelo ne odnosi na mišljenja koja je izrazio, niti na glasanja na kojima je sudjelovao pri obavljanju dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, a Lithuanian MEP.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – U izvješću o zahtjevu za ukidanje imuniteta Viktoru Uspaskichu ne postoje dokazi za *fumus persecutionis*, odnosno za osnovanu sumnju da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku. Viktora Uspaskicha optužuje za počinjenje kaznenog djela nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve.

Glavni državni odvjetnik Republike Litve zatražio je ukidanje parlamentarnog imuniteta zastupniku u Europskom Parlamentu u vezi s istragom o navodnom kaznenom djelu prije sudskog postupka. U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se da zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. U članku 62. Ustava Republike Litve i članku 22. stavku 3. Poslovnika Parlamenta Republike Litve navodi da se protiv zastupnika u Parlamentu Republike Litve ne može pokrenuti kazneni postupak i da ga se ne može uhititi ili podvrgnuti bilo kakvim drugim ograničenjima osobne slobode bez pristanka Parlamenta Republike Litve osim u slučajevima *in flagrante delicto*.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som nepodporil, pretože si nemyslím, že zbavenie parlamentnej imunity u Viktora Uspaskicha je správne. Aj „pohrdanie súdom“ totiž rozhodne spadá do slobody prejavu a práve tú by parlamentná imunita mala chrániť.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Yana Toom (ALDE), *in writing*. – The case of Viktor Uspaskich should be analysed in a wider context. There are good reasons to believe that this politician has repeatedly been harassed by the Lithuanian authorities due to his political opinion and immigrant origin. Against such a background I cannot vote in favour of the waiver of his immunity.

Ernest Urtsun (Verts/ALE), *por escrito*. – Como suele ser habitual en los suplicatorios de suspensión de la inmunidad de los diputados al Parlamento, he votado a favor de dicha suspensión en el caso de Viktor Uspaskich.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A imunidade dos membros do Parlamento Europeu é protegida pelos artigos 8.º e 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. A fim de beneficiar de imunidade nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, as ações judiciais devem ser relativas a opiniões ou votos expressos por um deputado ao Parlamento Europeu no exercício das suas funções. Consequentemente, o artigo 8.º do Protocolo não se aplica, uma vez que Viktor Uspaskich não era deputado ao Parlamento Europeu na altura em que ocorreram os factos.

Tendo em conta os argumentos expostos, e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Viktor Uspaskich.

Contudo, este deputado diz-se discriminado na Lituânia por ser «a Russian speaker»; as sedes do seu partido terão sido revistadas quando se deslocou à Rússia ao funeral da mãe. Daí a nossa abstenção.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich den Antrag auf Aufhebung abgelehnt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – À data do alegado crime de que é acusado, Viktor Uspaskich era membro do parlamento lituano.

Em 28 de julho de 2013, Viktor Uspaskich respondia a perguntas de jornalistas no aeroporto de Vilnius, quando terá alegadamente descrito como cobardes, criminosos e fanticos os juízes que, em 12 de julho de 2013, o tinham considerado culpado numa ação penal de que tinha sido alvo.

Nos termos do artigo 232.º do Código Penal lituano, quem publicamente humilhe um tribunal ou um juiz devido ao exercício de funções judiciais será punido com multa, detenção ou prisão, por um período máximo de dois anos. Sucede que este deputado se diz discriminado e perseguido na Lituânia, por pertencer à minoria russófona num país em que o sentimento anti-Rússia grassa entre as instituições do Estado. Refere Uspaskich que as sedes do seu partido terão sido revistadas quando se deslocou à Rússia, ao funeral da mãe. O Grupo ALDE, a que Uspaskich pertence, pediu que o relatório voltasse à Comissão para apreciação de novos factos. Concretamente, pediu-se que fossem analisadas todas as declarações de Uspaskich e não somente o trecho que havia sido analisado e alegadamente descontextualizado. Apoiámos este pedido.

6.4. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Jérôme'a Lavrilleuxa (A8-0152/2015 - Heidi Hautala)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La demande de levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux concerne une enquête judiciaire sur le financement de la campagne de Nicolas Sarkozy lors de l'élection présidentielle de 2012. Directeur adjoint de cette campagne, Jérôme Lavrilleux devrait être interrogé sous le régime de la garde à vue afin d'établir sa responsabilité quant aux présomptions de fausse facturation.

La levée de son immunité est nécessaire pour que la justice française puisse continuer la procédure judiciaire. Les faits qui pourraient être reprochés à Jérôme Lavrilleux se sont déroulés avant l'exercice de ses fonctions de député européen. De plus, nous ne pouvons pas soupçonner l'existence d'un *fumus persecutionis*, la procédure judiciaire ne semblant pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai donc voté en faveur de la demande de levée de l'immunité.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Dans le cadre de l'affaire sur les dépenses de campagne de Nicolas Sarkozy lors de l'élection présidentielle française de 2012, mieux connue sous le nom d'affaire Bygmalion, les magistrats français souhaiteraient placer Jérôme Lavrilleux en garde à vue afin de l'interroger. Jérôme Lavrilleux était le directeur de campagne de Nicolas Sarkozy en 2012 et son interrogatoire semble crucial pour déterminer des responsabilités éventuelles au sein de l'équipe de campagne.

Vu les présomptions qui pèsent sur M. Lavrilleux et vu qu'aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire, le Parlement a décidé de lever l'immunité parlementaire du député français afin que la justice puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux (UMP) à la suite d'une demande du parquet dans le cadre de l'affaire du financement de la campagne présidentielle 2012 de Nicolas Sarkozy et des scandales de l'affaire «Bygmalion».

Les faits reprochés sont nombreux: faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal ainsi que dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit. Ils sont pourtant étrangers à son activité de député et il est alors susceptible de faire l'objet d'une levée d'immunité.

De plus, la gravité des faits reprochés mais aussi l'exemplarité qui se doit d'être la nôtre à un moment où les citoyens européens perdent de plus en plus confiance dans la politique nous encourageant à soutenir cette levée d'immunité. J'ai donc voté en faveur de sa levée.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal jefe del Tribunal de Apelación de París la ha solicitado en relación con una instrucción judicial en curso por falsificación, uso de documentos falsos, abuso de confianza, tentativa de estafa, y complicidad y ocultación de esos delitos, así como por financiación ilegal de campaña electoral, ocultación y complicidad en ese delito y en vista de que ni los cargos se refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo, sino que se derivan de su anterior puesto de subdirector de campaña en las últimas elecciones presidenciales francesas, ni el Parlamento Europeo tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes Paryžiaus apeliacinio teismo generalinis prokuroras paprašė atšaukti šio Europos Parlamento nario imunitetą pradėtame ikiteisminiame tyrime dėl dokumentų klastojimo, suklastotų dokumentų naudojimo, piktnaudžiavimo pasitikėjimu, bandymo sukčiauti, bendrininkavimo darant šias nusikalstamas veikas ir šių veikų slėpimo, neteisėto rinkimų kampanijos finansavimo, bendrininkavimo darant šią nusikalstamą veiką ir šios veikos slėpimo. Fiktyvių sąskaitų faktūrų sistema ir kaltinimai yra susiję ne su J. Lavrilleux, kaip Europos Parlamento nario, pareigų vykdymu, o su ankstesnėmis jo pareigomis kandidato į prezidentus rinkimų kampanijos komandoje, sudarytoje siekiant dalyvauti rinkimuose, vykusiuose likus dvejiems metams iki tada, kai J. Lavrilleux buvo išrinktas Europos Parlamento nariu. Be to, nesama *fumus persecutionis* įrodymų, t. y. nėra pagrįstų įtarimų, kad byla buvo iškelta siekiant pakenkti Parlamento nario politinei reputacijai. Teisės reikalų komitetas išklauses J. Lavrilleux paaiškinimus siūlo atšaukti jo imunitetą.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto, con il mio voto, questa richiesta perché ritengo che, mancando il *fumus persequutionis* e non potendosi applicare le disposizioni del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea, l'immunità dell'on. Lavrilleux debba essere revocata.

Steve Briois (NI), *par écrit*. – Après l'élection présidentielle française de 2012, il est apparu que les comptes de campagne de Nicolas Sarkozy dépassaient largement le plafond légal des dépenses de campagne qui s'imposait à tous les candidats. C'est ce qui a justifié le rejet, par la Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques, des comptes de campagne du candidat Nicolas Sarkozy. C'est dans ce contexte que la justice française a ouvert une enquête sur le dispositif de facturation qui laisse penser que des prestations fictives auraient été payées par l'UMP alors qu'elles devaient être intégrées dans le compte de campagne.

Compte tenu du statut de directeur adjoint de Jérôme Lavrilleux, les magistrats français souhaitent l'interroger sous le régime de la garde à vue afin d'établir des responsabilités éventuelles dans l'équipe de campagne. Les faits reprochés étant antérieurs à son élection comme député européen et rien ne permettant de penser que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à son activité politique, j'ai voté favorablement à la levée d'immunité du député Jérôme Lavrilleux.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Lavrilleux è accusato di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti – campagna elettorale francese del 2012). Ho votato a favore della richiesta di revoca.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report, which relates to the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux, who is an EPP French MEP. Since there is no *fumus persequutionis* (false discrimination and accusation) and since Jérôme Lavrilleux further accepted to waive his immunity, I voted in favour of waiving that immunity.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Jérôme Lavrilleux, ex vicedirettore di campagna Nicolas Sarkozy durante le presidenziali francesi del 2012, è indagato per uso improprio e falsificazione di documenti, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi. L'Onorevole è inoltre accusato di finanziamento illecito di una campagna elettorale, in seguito alla frode derivata da un dispositivo di fatturazione che aveva consentito al partito UMP di sostenere importi che avrebbero dovuto essere addebitati al candidato Sarkozy e dichiarati a suo conto per la campagna. Le fatture false sarebbero servite ad alimentare presunti «fondi occulti» della campagna per circa di 32 milioni di euro. Poiché tali imputazioni non sono connesse all'esercizio del mandato di deputato europeo, ho votato a favore della richiesta di revoca.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – L'immunité personnelle a pour but de garantir l'indépendance des députés dans l'exercice de leurs fonctions. La présomption de fausse facturation de M. Lavrilleux ne se rapporte pas à l'exercice de ses fonctions de député européen mais aux activités exercées antérieurement, avant son élection au Parlement européen. Par ailleurs, l'existence d'un *fumus persequutionis* ne peut être établie. J'ai donc voté pour la levée d'immunité.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Jérôme Lavrilleux. Il 23 dicembre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal ministro della Giustizia francese una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Jérôme Lavrilleux. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE, ma sono legate alla sua precedente carica di vicedirettore della campagna elettorale alle ultime elezioni presidenziali in Francia.

L'on. Lavrilleux è accusato di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persequutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In considerazione del fatto che le presunte imputazioni non sono connesse alla carica di Jérôme Lavrilleux in qualità di deputato al Parlamento europeo bensì al suo precedente incarico di vicedirettore della campagna elettorale alle ultime elezioni presidenziali in Francia, ho espresso il mio voto favorevole alla presente richiesta di revoca.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Parliamentary immunity is not a Member's personal privilege but a guarantee of the independence of Parliament as a whole and of its Members. The case in question does not have a direct and obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Jérôme Lavrilleux, ex vicedirettore della campagna per le presidenziali francesi del 2012, è indagato per falsificazione di documenti, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, in seguito alla frode derivata da un dispositivo di fatturazione che aveva consentito al partito del candidato presidente Nicolas Sarkozy di sostenere importi che avrebbero dovuto essere addebitati al candidato e dichiarati a titolo del suo conto per la campagna. Ho votato favorevolmente a tale revoca, e ritengo che sia doveroso sanzionare chi, indebitamente, utilizza denaro pubblico per il finanziamento di campagne elettorali.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux. Chacun des députés européens et, plus généralement, des personnalités politiques élues doivent aux citoyens une transparence totale. Les financements publics doivent être surveillés de leurs origines à leurs destinations. Cela revêt une importance capitale dans la confiance des citoyens en leurs représentants et constitue l'un des fondements de mon engagement politique. Les faits reprochés ne concernant pas l'activité parlementaire du député en question, son immunité doit être levée.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar do deputado Jérôme Lavrilleux, no âmbito de um investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento. Há ainda suspeitas de participação num sistema de faturação fictícia de despesas de campanha eleitoral. O Parlamento não detetou a existência de *fumus persecutionis*, ou seja, uma suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado. Por isso, concordo com o levantamento da imunidade parlamentar.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado francês ao Parlamento Europeu, Jérôme Lavrilleux, é suspeito de participar num sistema de faturação fictícia de despesas da campanha eleitoral de Nicholas Sarkozy à Presidência da França, no âmbito de uma investigação judicial pendente (sobre falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal).

O relator considera que as acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França; que o procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia; e que o Parlamento não detetou a existência de suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado. Propõe, por isso, levantar a imunidade de Jérôme Lavrilleux. Seguimos a posição do nosso Grupo de apoio ao relatório.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Jérôme Lavrilleux καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – The charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as a Member of the European Parliament but related to his previous post in a presidential election campaign team set up for a vote that took place two years before Mr Lavrilleux was elected Member of the European Parliament. Furthermore, there is a lack of *fumus persecutionis*, which is to say there is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member. I therefore voted in favour of waiving the immunity of Jérôme Lavrilleux.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux given that the alleged offence does not relate to the role of MEP.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The alleged charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as an MEP but concern his previous responsibilities as a member of a presidential election campaign team two years before he was elected an MEP. There is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už Jérôme'o Lavrilleux imuniteto panaikinimą, nes kaltinimai nėra susiję su Europos Parlamento nario pareigomis, o su jo, kaip rinkimų kampanijos direktoriaus pavaduotojo, veikla. Europos Parlamentas nerado pakankamai rimto ir aiškaus pagrindo manyti, kad byla yra iškelta siekiant pakenkti Europos Parlamento nario darbui Europos Parlamente.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Jeromeu Lavrilleuxu jer se u ovom konkretnom slučaju gospodina Lavrilleuxa tereti za pojedina kaznena djela, kao što je krivotvorenje, koje nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu. U ovom se slučaju članak 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije ne može primijeniti.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – En 2012, Jérôme Lavrilleux était le directeur adjoint de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy. Or, Jérôme Lavrilleux est aujourd'hui l'un des principaux suspects dans une enquête judiciaire sur le financement de la campagne de Nicolas Sarkozy. La levée de l'immunité parlementaire permettrait que Jérôme Lavrilleux soit entendu sous le régime de la garde à vue afin de répondre des suspicions actuelles. Il s'agit d'autoriser la justice française à continuer la procédure judiciaire.

Les faits pour lesquels Jérôme Lavrilleux est suspecté se sont déroulés avant son élection au Parlement européen. Ainsi, je ne constate aucunement l'existence d'un *fumus persecutionis*, et la levée de l'immunité parlementaire ne semble donc pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai voté en faveur de la demande de levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Heidi Hautala sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme für die Aufhebung der Immunität von Herrn Lavrilleux, da die Anschuldigungen sehr schwer wiegen. Er wird der Fälschung und Verwendung von gefälschten Dokumenten bezichtigt, ebenso der Untreue, des versuchten Betrugs und der illegalen Finanzierung seines Wahlkampfes. Es ist im Sinne der Integrität des Parlaments und seiner Abgeordneten, hier Klarheit zu schaffen, deshalb unterstütze ich den Antrag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Hautala riguardo alla richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Jérôme Lavrilleux. Dopo aver analizzato la vicenda, ho seguito l'indicazione della commissione giuridica, che ha raccomandato la revoca dell'immunità, considerando che i fatti in questione non sono attinenti alla sua attività di parlamentare europeo.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux dans le cadre d'une enquête en cours pour faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal et dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit. Monsieur Lavrilleux est soupçonné d'avoir participé à un système de fausse facturation de dépenses de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012. Les faits présumés ne sont pas liés à sa fonction de député européen. Les poursuites dont il fait l'objet ne concernent pas des opinions ou des votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen, et il n'y a pas de présomption suffisamment sérieuse et précise que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de M. Lavrilleux, car la demande est motivée par le fait qu'il aurait participé, en qualité de directeur adjoint de la campagne présidentielle 2012 de M. Sarkozy, à la mise en place par le groupe Bygmalion d'un système de fausse facturation.

Or, ce dispositif présumé de fausse facturation ainsi que les présomptions qui pèsent sur M. Lavrilleux ne se rapportent pas à l'exercice de ses fonctions de député européen mais ont trait aux activités qu'il a exercées antérieurement, lorsqu'il faisait partie de l'équipe de campagne constituée dans le cadre de l'élection présidentielle française qui a eu lieu deux ans avant son élection au Parlement européen. L'existence d'un fumus persecutionis ne peut en outre être établie, c'est-à-dire que rien ne permet de soupçonner que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Lavrilleux.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux. Des actions judiciaires ont été menées dans le cadre d'une enquête sur un système de fausse facturation lié à la campagne présidentielle (affaire Bygmalion) de M. Sarkozy. La police a effectué des perquisitions. Des personnes ont été entendues, dont Jérôme Lavrilleux qui était directeur adjoint de la campagne de 2012 de M. Sarkozy. L'accusation porte sur le fait de savoir si ce système n'a pas été utilisé pour contourner les règles limitant les dépenses électorales, le coût réel de la campagne aurait dépassé le plafond légalement autorisé.

Jérôme Lavrilleux remplissait les fonctions de directeur adjoint de la campagne de M. Sarkozy. C'est pourquoi les magistrats français souhaitent l'interroger sous le régime de la garde à vue. Les doutes qui pèsent sur M. Lavrilleux ne se rapportent pas à l'exercice de ses fonctions de député européen et rien ne permettant de soupçonner que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Lavrilleux, je soutiens la demande de levée d'immunité.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Jérôme Lavrilleux francuski je zastupnik Kluba Europske pučke stranke i član je Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja te Izaslanstva za odnose s Kanadom. Za vrijeme predsjedničkih izbora u Francuskoj 2012. bio je na funkciji zamjenika voditelja kampanje Nicolasa Sarkozyja za koju se sumnja da je koštala više nego što je zakonom dozvoljeno.

Zahtjev za ukidanje imuniteta podnio je francuski ministar pravosuđa kako bi sud u Parizu mogao ispitati zastupnika Lavrilleuxa i utvrditi njegovu odgovornost budući da ga se tereti za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove kampanje, nezakonito financiranje predizborne kampanje i prikrivanje tog kaznenog djela.

Zastupnica Heidi Hautala u ime Odbora za pravna pitanja odobrila je ukidanje imuniteta zastupniku Jérômeu Lavrilleuxu. Podržala sam ukidanje imuniteta jer optužbe nisu povezane s njegovom dužnosti zastupnika u Parlamentu te postupak nije pokrenut s namjerom nanošenja političke štete.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Jérôme Lavrilleux κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the immunity of Jérôme Lavrilleux for the reasons set out in the report.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité afin que Jérôme Lavrilleux puisse être interrogé par les magistrats français sur son implication dans l'affaire Bygmalion et ses responsabilités dans le financement frauduleux de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012. Nous avons bien évidemment soutenu cette levée d'immunité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Jérôme Lavrilleux non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – In Frankreich wurden nach den Präsidentschaftswahlen im Jahre 2012 bei dem Kandidaten Nicolas Sarkozy Ungereimtheiten bei der Verwendung seiner Wahlkampfkonten festgestellt. Jérôme Lavrilleux wird in seiner damaligen Funktion als stellvertretender Wahlkampfleiter von Nicolas Sarkozy der Fälschung, der Verwendung von gefälschten Dokumenten, der Untreue, des versuchten Betruges und außerdem der illegalen Finanzierung des Wahlkampfes beschuldigt. Daher habe ich dementsprechend gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux, député français UMP. Il lui est reproché d'avoir participé à un système de fausse facturation de dépenses de campagne dans le cadre de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012 pour un montant total de 18,5 millions d'euros. La levée de l'immunité est nécessaire pour permettre son audition, en garde à vue, et sa mise sous contrôle judiciaire. Compte tenu de l'accord de l'intéressé favorable à cette mesure pour assurer sa défense, je vote pour la levée de l'immunité parlementaire.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Jérôme Lavrilleux, no âmbito de uma investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento.

As acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França. O Parlamento não detetou a existência de *fumus persecutionis*, ou seja, uma suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Jérôme Lavrilleux est soupçonné d'avoir organisé un système de fausses factures autour de la société Bygmalion, destiné à occulter certains frais de campagne et, in fine, à faire prendre en charge par le contribuable le financement de la campagne présidentielle 2012 de Nicolas Sarkozy.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

L'ensemble des malversations porterait sur près de 20 millions d'euros, et porte une atteinte évidente à l'égalité des candidats en lice lors du dernier scrutin présidentiel. L'UMP l'a remercié en le faisant élire député européen en mai 2014, avec l'immunité parlementaire qui va avec. Sa responsabilité, pour être établie par la justice, nécessite la levée de cette immunité, il est donc nécessaire de la voter.

Sophie Montel (NI), par écrit. – Ce rapport vise à demander la levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux à la suite d'une demande du parquet dans le cadre de l'affaire du financement de la campagne présidentielle 2012 de N. Sarkozy. Les faits reprochés (à savoir, faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal, dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit) étant étrangers à son activité de député, il est alors susceptible de faire l'objet d'une levée d'immunité. Par ailleurs, la gravité des faits reprochés (vaste système de fausse facturation de dépenses de campagne), couplée à son passage aux aveux en direct sur une chaîne de télévision française, plaide pour sa levée d'immunité. J'ai donc voté pour.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux qui en avait exprimé la demande. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), în scris. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Jérôme Lavrilleux, Mitglied des Europäischen Parlaments, steht im dringenden Verdacht, Urkundenfälschung, Veruntreuung, versuchten Betrug, sowie illegale Wahlkampffinanzierung begangen zu haben. Aus diesem Grund habe ich für die Entziehung der Freiheit zulasten von Jérôme Lavrilleux gestimmt und bin für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che il Procuratore generale della Corte d'appello di Parigi ha richiesto la revoca dell'immunità parlamentare di Jérôme Lavrilleux, deputato al Parlamento europeo, in nesso all'inchiesta giudiziaria in corso sulle imputazioni di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso; che i giudici francesi intendono, in tale contesto, adottare una misura di privazione o restrizione della libertà nei confronti di Jérôme Lavrilleux; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea stabilisce che i membri del Parlamento europeo beneficiano, sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Le scandale dans lequel M. Lavrilleux est impliqué en France est d'une gravité extrême puisqu'il concerne le financement de la campagne présidentielle de M. Sarkozy, dont les comptes de campagne avaient été rejetés par la Commission de contrôle; il est important que l'enquête puisse suivre son cours et que les faits soient établis avec clarté. C'est pourquoi je me prononce pour ce rapport, qui recommande la levée d'immunité.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Lavrilleuxa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Lavrilleux postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Podržao sam izvješće zastupnice Heidi Hautala o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Jérômeu Lavrilleuxu.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

U slučaju zastupnika Jérômea Lavrilleuxa, Odbor za pravna pitanja je utvrdio jednoglasno da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku. Zastupnika Lavrilleuxa se sumnjiči za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove predsjedničke predizborne kampanje iz 2012. dok je obnašao dužnost zamjenika direktora kampanje predsjedničkog kandidata.

S obzirom da je Jérôme Lavrilleux izabran za zastupnika u Europskom parlamentu 25. svibnja 2014. godine, pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem njegove dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u. Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od politički motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il reato per il quale è stata richiesta la revoca dell'immunità di Jérôme Lavrilleux non si riferisce allo svolgimento delle sue funzioni quale membro al Parlamento europeo ma bensì al suo precedente incarico per le elezioni presidenziali in Francia svoltesi due anni prima della sua elezione a deputato al Parlamento europeo. Mancando il *fumus persecutionis*, la richiesta di revoca è perfettamente valida secondo quanto indicato dalla legislazione dell'Unione europea.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 23 de dezembro de 2014, o Procurador—Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Jérôme Lavrilleux, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento. A fim de beneficiar da imunidade prevista nos artigos 8.º e 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, o procedimento judicial deve dizer respeito a uma opinião ou voto expresso por um Deputado ao Parlamento Europeu no exercício das suas funções. No presente caso, a Comissão dos Assuntos Jurídicos concluiu que tais acusações não dizem respeito ao exercício das funções de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado, estando relacionadas com as funções que exerceu anteriormente na equipa de campanha do candidato à Presidência. Nestes termos e tendo por base o relatório da Comissão JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade de Jérôme Lavrilleux.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire est tout sauf un acte simple et suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée soit par la gravité des faits reprochés soit par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Hautala. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux, comme le demandait le procureur général près la cour d'appel de Paris. Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna francesa, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Jérôme Lavrilleux.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal jefe del Tribunal de Apelación de París la ha solicitado en relación con una instrucción judicial en curso por falsificación, uso de documentos falsos, abuso de confianza, tentativa de estafa y complicidad y ocultación de esos delitos, así como por financiación ilegal de campaña electoral, ocultación y complicidad en ese delito y en vista de que ni los cargos se refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo, sino que se derivan de su anterior puesto de subdirector de campaña en las últimas elecciones presidenciales francesas, ni el Parlamento Europeo tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Jérôme Lavrilleux, afin que la justice française puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – une enquête judiciaire se concentrant sur un système de fausse facturation liée à la campagne électorale de 2012 de Nicolas Sarkozy – n'ont pas de lien avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as a Member of the European Parliament but related to his previous responsibilities in a presidential election campaign team set up for a vote that took place two years before Mr Lavrilleux was elected a Member of the European Parliament. There is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Zastupnika u Europskom parlamentu Jérômea Lavrilleuxa tereti se za krivotvorenje dokumenata, zlouporabu povjerenja, pokušaj prijave, prikrivanje i sudionništvo u kaznenim djelima, te nezakonito financiranje predizborne kampanje u Francuskoj. Treba uzeti u obzir da optužbe za koje se Jérôme Lavrilleux tereti nisu povezane s obnašanjem njegove dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu, već proizlaze iz njegove prethodne funkcije zamjenika direktora kampanje na zadnjim predsjedničkim izborima u Francuskoj i nisu povezane s izražavanjem mišljenja i glasovanjem zastupnika pri obnašanju dužnosti u Europskom parlamentu. Temeljem toga zastupnik bi trebao dokazati svoju nevinost na sudu u Francuskoj. Stoga podržavam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće o zahtjevu za ukidanje imuniteta Jeromeu Lavrilleuxu. Glavni tužitelj Prizivnog suda u Parizu zatražio je da se Jeromeu Lavrilleuxu, zastupniku u Europskom parlamentu, ukine zastupnički imunitet zbog istrage u postupku u kojem se tereti za krivotvorenje i upotrebu dokumenata, zlouporabu povjerenja, pokušaj prijave i prikrivanje kaznenih djela te nezakonito financiranje predizborne kampanje. Sudac u Francuskoj bi u vezi s tim htio Jeromeu Lavrilleuxu izreći mjeru pritvora ili drugu mjeru lišenja slobode. Jerome Lavrilleux se sumnjiči za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove predizborne kampanje stoga optužbe za koje se Jerome Lavrilleux tereti nisu povezane s obnašanjem njegove dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu već proizlaze iz njegove prethodne funkcije zamjenika direktora kampanje na zadnjim predsjedničkim izborima u Francuskoj. Kazneni progon nije povezan s izražavanjem mišljenja ili glasanjem Jeromea Lavrilleuxa pri obnašanju dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije. Parlament nije pronašao dokaze za *fumus persecutionis*, odnosno za dovoljno ozbiljnu i osnovanu sumnju da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som podporil, pretože súhlasím s tým, aby bola úloha Jérômea Lavrilleuxa v súvisiacom systéme falošnej fakturácie vyšetrená. Poslanecká imunita by nemala slúžiť na možné zakrývanie, resp. sfažovanie vyšetrovania podvodných trestných činov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de suspender la inmunidad del diputado al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, ya que se le acusa de financiación ilegal de campañas electorales y, por tanto, no puede gozar de inmunidad como miembro de esta cámara.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – As acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França.

O procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

O Parlamento não detetou a existência de suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – In Frankreich wurden nach den Präsidentschaftswahlen im Jahre 2012 bei dem Kandidaten Nicolas Sarkozy Ungereimtheiten bei der Verwendung seiner Wahlkampfkonten festgestellt. Jérôme Lavrilleux wird in seiner damaligen Funktion als stellvertretender Wahlkampfleiter von Nicolas Sarkozy der Fälschung, der Verwendung von gefälschten Dokumenten, der Untreue, des versuchten Betruges und außerdem der illegalen Finanzierung des Wahlkampfes beschuldigt. Daher habe ich dementsprechend gestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado ao PE Jérôme Lavrilleux é suspeito de participar num sistema de faturação fictícia de despesas de campanha eleitoral no âmbito de uma investigação judicial pendente (falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento), enquanto apoiante da campanha eleitoral de Sarkozy à Presidência da França.

O relator considera que as acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu, já que decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França e que o procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar.

6.5. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Janusza Korwin-Mikkego (A8-0150/2015 - Kostas Chrysogonos)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Le 11 juillet 2014, M. Korwin-Mikke a giflé en public un député européen polonais. Bien que les faits allégués se soient déroulés durant l'exercice de ses fonctions de député européen, ils ne concernent pas une opinion ou un vote mais une atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire. M. - Korwin-Mikke demande d'ailleurs lui-même sa levée d'immunité. J'ai donc voté en sa faveur.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le présent rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Le 11 juillet 2014, le parquet du district de Varsovie affirme que M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni en le giflant lors d'un événement à Varsovie – une rencontre des députés polonais nouvellement élus au Parlement européen, – au cours duquel la victime exerçait ses fonctions officielles en rapport avec son mandat de député européen. La conduite de M. Korwin-Mikke peut constituer un délit en vertu de l'article 222, paragraphe 1, du code pénal polonais dans la mesure où il aurait été porté atteinte à l'intégrité physique d'un fonctionnaire. M. Korwin-Mikke a souhaité sa levée d'immunité, et j'ai donc voté pour ce rapport.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Polonia ha transmitido un suplicatorio de la Fiscalía de Distrito de Varsovia por el que se pide autorización para iniciar un procedimiento penal contra Janusz Korwin-Mikke por un supuesto atentado contra la integridad física de un funcionario público y en vista de que la presunta infracción penal no guarda relación directa o manifiesta con el ejercicio de las funciones de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi Lenkijos Respublikos generalinis prokuroras perdavė Varšuvos apygardos prokuroro prašymą leisti patraukti baudžiamojon atsakomybėn Europos Parlamento narį Januszą Korwiną-Mikke už nusikalstamą veiką, numatytą Lenkijos Respublikos baudžiamojo kodekso 222 straipsnio 1 dalyje; kadangi byla visų pirma susijusi su įtarimais pažeidus valstybės tarnautojo kūno neliečiamumą. Varšuvos apygardos prokuratūra teigia, kad 2014 m. liepos 11 d. J. Korwin-Mikke pažeidė Michało Boni (Michał Boni) kūno neliečiamumą, suduodamas jam ranka į veidą renginyje (naujai išrinktų Europos Parlamento narių iš Lenkijos susitikime, kurį organizavo Lenkijos Respublikos užsienio reikalų ministerija) Varšuvoje, kai nukentėjusysis ėjo tarnybinės Europos Parlamento nario pareigas. J. Korwin-Mikke veiksmai gali būti traktuojami kaip nusikalstama veika pagal Lenkijos Respublikos baudžiamojo kodekso (Lenkijos BK) 222 straipsnio 1 dalį (įtarimas dėl valstybės tarnautojo kūno neliečiamumo pažeidimo). Pagal Lenkijos BK 115 straipsnio 13 dalies 2a punktą Europos Parlamento narys yra valstybės tarnautojas.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di revoca dell'immunità dell'on. Korwin-Mikke perché ritengo che i fatti da lui commessi non rientrano tra le fattispecie protette dalle norme relative alle immunità del protocollo n. 7.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Monsieur Korwin-Mikke a giflé en public un autre député européen polonais, ce qui est susceptible de constituer un délit puni par le code pénal polonais. Par ailleurs, il a demandé sa propre levée d'immunité devant le Parlement européen. C'est pourquoi j'ai voté pour le rapport demandant la levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Il deputato avrebbe schiaffeggiato un altro parlamentare polacco nel luglio 2014 in occasione di una riunione di eurodeputati. Mi sono astenuto.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which relates to the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke, who is a Polish NI MEP. The alleged facts are unconnected to the exercise of the office of MEP and the rules appear to be applied equitably and uniformly. It was for these reasons that I voted in favour of the waiver of immunity.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In data 11 luglio 2014, l'on. Korwin-Mikke ha violato l'integrità fisica di un altro eurodeputato, l'on. Michał Boni, schiaffeggiandolo durante una riunione dei neoletti eurodeputati polacchi organizzata dal ministero polacco degli Affari esteri. Poiché il presunto reato non ha collegamento diretto con l'esercizio dei doveri di deputato al Parlamento europeo, il protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea non può applicarsi. Ho quindi deciso di votare a favore della richiesta di revoca dell'immunità.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique d'un autre membre du Parlement européen, ce qui peut constituer un délit selon le code pénal polonais. Selon les déclarations de M. - Korwin-Mikke lors de son audition, rien ne laisse croire en l'existence d'un *fumus persecutionis*. Les faits se sont déroulés alors que M. Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont alors aucun rapport avec son mandat de député européen. J'ai donc voté pour la levée d'immunité.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Janusz Korwin-Mikke. Il 29 dicembre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal Procuratore Generale della Polonia una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Janusz Korwin-Mikke. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE.

All'epoca dei fatti, l'on. Korwin-Mikke ha violato l'integrità fisica dell'on. Michał Boni schiaffeggiandolo durante un evento svoltosi a Varsavia – una riunione dei neoeletti deputati polacchi al Parlamento europeo, organizzata dal ministero polacco degli Affari esteri – nel corso del quale la parte lesa stava esercitando funzioni ufficiali connesse alla carica di deputato al Parlamento europeo.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In ragione del fatto che gli accadimenti relativi alla vicenda in esame non hanno a che fare con la carica di eurodeputato attualmente rivestita da Janusz Korwin-Mikke, ho deciso di votare a favore della revoca dell'immunità.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The alleged offence does not have a direct or obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament, and nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament within the meaning of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della revoca dell'immunità di Janusz Korwin-Mikke, accusato di lesioni fisiche ai danni del collega deputato al Parlamento europeo Michał Boni avendolo colpito in viso con la mano, mentre questi stava esercitando le sue funzioni ufficiali connesse con la partecipazione a una riunione tra i deputati polacchi al Parlamento europeo nell'8a legislatura, e non essendo tale comportamento ricollegabile all'esercizio delle funzioni di parlamentare europeo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Geral da República da Polónia fez chegar ao PE um pedido de autorização da Procuradoria Distrital de Varsóvia, no sentido de interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke, por alegada violação da integridade física de um funcionário público. Os atos alegados não têm uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu por Janusz Korwin-Mikke, nem constituem opiniões ou votos expressos no exercício das suas funções de deputado ao PE, além de que o Parlamento não logrou encontrar qualquer prova de *fumus persecutionis*. Concordo com o levantamento da imunidade parlamentar.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de M. Janusz Korwin-Mikke parce que celui-ci en avait fait préalablement la demande.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em dezembro de 2014, o Procurador-Geral da República da Polónia transmitiu ao Presidente do Parlamento Europeu (PE) um pedido de autorização apresentado pela Procuradoria Distrital de Varsóvia, nesse mesmo mês, para interpor uma ação penal contra um deputado polaco ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin—Mikke.

Em julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke atentou, alegadamente, contra a integridade física de Michał Boni (também ele deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face, no decurso de um evento em Varsóvia – na ocorrência, um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa. Ao abrigo do disposto no artigo 115.º, n.º 13, alínea 2-A, do Código Penal polaco, um deputado ao Parlamento Europeu é um funcionário público.

Tendo em conta os argumentos expostos e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Janusz. Korwin-Mikke. Votámos favoravelmente.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του κ. Janusz Korwin-Mikke καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – Whereas the alleged offence does not have a direct or obvious connection with Mr Korwin-Mikke's performance of his duties as a Member of the European Parliament, and nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament within the meaning of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union; whereas in this case Parliament has found no evidence of *fumus persecutionis*, which is to say a sufficiently serious and precise suspicion that the case has been brought with the intention of causing political damage to the Member concerned, I voted in favour of waiving the immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the waiver of the parliamentary immunity of Korwin-Mikke given that the alleged offence does not relate to the role of MEP.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už J.Korwino-Mikke imuniteto panaikinimą, nes nėra pakankamai rimtų priežasčių manyti, kad į teismą kreiptasi siekiant pakenkti J. Korwino-Mikke, kaip Europos Parlamento nario, politinei reputacijai, nes pateiktas kaltinimas neturi nieko bendra su jo, kaip Europos Parlamento nario, pozicija.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Januszu Korwin-Mikkeu radi toga što se radi o navodnoj povredi fizičkog integriteta javnog službenika, odnosno gospodina Michala Bonija. Povrh toga, u ovom se slučaju može ustanoviti da počinjeno kazneno djelo nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Janusz Korwin-Mikke a giflé un député européen polonais le 11 juillet 2014 devant des témoins. Ces faits ne concernent pas une opinion politique mais une atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire, dans l'exercice de ses fonctions de député européen.

La procédure de levée de l'immunité parlementaire ne semble pas avoir été politiquement motivée, il n'y a pas de raison particulière de s'y opposer. D'ailleurs, Janusz Korwin-Mikke a lui-même demandé la levée d'immunité parlementaire. J'ai voté en faveur de la procédure.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Kostas Chrysogonos sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Herr Korwin-Mikke hat Herrn Michał Boni, selbst auch Mitglied des Europäischen Parlaments, bei einer Veranstaltung in Warschau ins Gesicht geschlagen. Ein solches Verhalten, das jeglicher Kollegialität und jedweden Respekts entbehrt, gehört geahndet, weshalb ich für eine Aufhebung der Immunität stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – votare favorevolmente la relazione del collega Chrysogonos ha rappresentato il mio appoggio alla richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Janusz Korwin-Mikke. La commissione giuridica ha raccomandato la revoca dell'immunità constatando che i fatti in questione non sono attinenti alla sua attività di parlamentare europeo.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Le parquet de district de Varsovie affirme que le 11 juillet 2014, M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni en le giflant lors d'un événement à Varsovie. Il s'agissait d'une rencontre des députés polonais nouvellement élus au Parlement européen, organisée par le ministère polonais des affaires étrangères. Le rapport de Kostas Chrysogonos précise qu'«au vu des circonstances de l'espèce et des déclarations faites par M. Korwin-Mikke lors de son audition, rien n'indique l'existence d'un fumus persecutionis. En effet, s'il est vrai que les faits susmentionnés se sont déroulés alors que M. Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen». J'ai donc voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée d'immunité car M. Korwin-Mikke est poursuivi pour avoir giflé en public un autre eurodéputé polonais. L'intéressé reconnaît les faits et demande sa levée d'immunité.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Janusz Korwin-Mikke nezavisni je poljski zastupnik, član Odbora za vanjske poslove i Izaslanstva za odnose s Narodnom Republikom Kinom.

Zahtjev za ukidanje imuniteta prosljeden je Parlamentu od strane Glavnog državnog odvjetnika Republike Poljske zbog kršenja Kaznenog zakona koji je pokrenuo Okružni ured državnog odvjetništva u Varšavi. Utvrđeno je da navedeno kazneno djelo nije izravno povezano s obnašanjem dužnosti u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu niti da mu nanosi političku štetu.

Podržala sam Izvješće zastupnika Kostasa Chrysogonosa o ukidanju imuniteta zastupniku Korwinu-Mikkeu koji je na sastanku novoizabranih poljskih članova Europskog parlamenta u Varšavi udario rukom u lice gospodina Michała Bonija te time povrijedio njegov fizički integritet.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Janusz Korwin-Mikke κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Mr Janusz Korwin-Mikke for the reasons set out in the report.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité. Janusz Korwin-Mikke est poursuivi, à l'initiative du parquet polonais, pour atteinte à l'intégrité physique d'un autre député polonais au cours d'un événement à Varsovie en lien avec le mandat européen. La conduite de M. Korwin-Mikke constitue un délit en vertu du code pénal polonais, et il a lui-même demandé la levée de son immunité. C'est pourquoi nous l'avons soutenue.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Janusz Korwin-Mikke non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, député polonais non inscrit. Il lui est reproché d'avoir porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni, lui aussi député européen, en le giflant. S'il est vrai que les faits susmentionnés se sont déroulés alors que M. - Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen.

Ce personnage est odieux et assez irresponsable pour avoir déclaré que «Hitler n'était pas au courant de la Shoah» et s'être exprimé contre le droit de vote des femmes. Partenaire pressenti de M^{me} Le Pen, ce député fait honte au Parlement. Je vote pour la levée de l'immunité.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral da República da Polónia fez chegar ao PE um pedido de autorização da Procuradoria Distrital de Varsóvia no sentido de interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke, respeitante a uma infração ao artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, especificando que o referido processo se reporta à alegada violação da integridade física de um funcionário público. O Parlamento não logrou encontrar qualquer prova de *fumus persecutionis*, ou seja, uma presunção suficientemente séria e precisa de que o processo foi instaurado com a intenção de prejudicar a atividade política do deputado.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke ayant lui-même souhaité voir son immunité levée, il n'y a pas lieu de s'y opposer.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée d'immunité du député Janusz Korwin-Mikke. Il lui est reproché d'avoir porté atteinte à l'intégrité physique de Michał Boni en le giflant lors d'une rencontre entre eurodéputés polonais fraîchement élus et qui se tenait à Varsovie. Les faits reprochés se déroulèrent dans le cadre des fonctions de député de M. Korwin-Mikke. Ces agissements sont passibles, en droit polonais, d'une peine d'emprisonnement et constituent donc un délit. Considérant que M. Korwin-Mikke a lui-même demandé la levée de son immunité parlementaire, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Es wurde nachgewiesen, dass Janusz Korwin-Mikke am 11. Juli 2014 die körperliche Unversehrtheit des Michał Boni verletzt haben soll, indem er diesem während einer Veranstaltung in Warschau mit der Hand ins Gesicht schlug. Das Verhalten von Janusz Korwin-Mikke ist gemäß Artikel 222 Absatz 1 des polnischen Strafgesetzbuchs eine Straftat. Aufgrund dieser Tatsache habe ich für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität gestimmt.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che, ai sensi dell'articolo 8 del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea, i deputati al Parlamento europeo non possono essere ricercati, detenuti o perseguiti a motivo delle opinioni o dei voti espressi nell'esercizio delle loro funzioni; che, ai sensi dell'articolo 9 del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea, i deputati al Parlamento europeo beneficiano sul territorio nazionale delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese; che, ai sensi dell'articolo 105, paragrafo 2, della Costituzione della Repubblica di Polonia, un deputato non può essere chiamato a rispondere penalmente senza l'autorizzazione del Sejm;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke a demandé lui-même que son immunité soit levée pour pouvoir se défendre contre les accusations dont il est l'objet pour avoir giflé un fonctionnaire. Dans ces conditions, puisque le rapport préconise la levée d'immunité, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Korwina-Mikke u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Korwin-Mikke postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnika Kostasa Chrysogonososa o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Januszu Korwinu-Mikkeu.

U ovom slučaju riječ je o navodnom kaznenom djelu povrede fizičkog integriteta javnog službenika za koje se tereti Janusza Korwin-Mikke u periodu dok je već obnašao dužnost zastupnika u Europskom parlamentu. Odbor za pravna pitanja je utvrdio jednoglasno da nije riječ o kaznenom progону pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku, te da navodno kazneno djelo nije izravno ili očigledno povezano s obnašanjem dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u, niti je u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegove dužnosti.

Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche nel caso di Janusz Korwin-Mikke bisogna applicare le regole legali del Parlamento europeo. L'immunità è normalmente revocata qualora il reato rientri nell'ambito dell'articolo 9 del Protocollo purché non vi sia *fumus persecutionis*, vale a dire il sospetto sufficientemente serio e preciso che il caso sia portato dinanzi a un tribunale con l'intento di ledere politicamente il deputato interessato. Dall'audizione fatta in commissione giuridica, non è risultato che vi sia *fumus persecutionis* nonostante i fatti siano accaduti nel momento in cui Korwin-Mikke era già deputato al Parlamento europeo ma il presunto reato e l'azione penale successiva non hanno nulla a che fare con la carica di deputato al Parlamento europeo di Korwin-Mikke. Anche il voto all'unanimità della commissione giuridica lo dimostra, da cui il mio voto favorevole alla revoca dell'immunità.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 29 de dezembro de 2014, o Procurador—Geral da República da Polónia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Janusz Korwin-Mikke, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma ação penal por alegada violação da integridade física de um funcionário público. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas suas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o entendimento da Comissão dos Assuntos Jurídicos, embora os factos tenham ocorrido quando Janusz Korwin-Mikke já era Deputado ao Parlamento Europeu, num contexto político não pode considerar-se que o alegado delito esteja relacionado com o exercício das funções de deputado. Nestes termos e tendo por base o relatório da JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade parlamentar de Janusz Korwin-Mikke.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du Parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée par la gravité des faits reprochés et/ou par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Chrysogonos. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, comme le demandait le procureur général de la République de Pologne pour violence physique exercée sur un autre député. Cette levée d'immunité permettra à la justice polonaise de rendre une décision ferme contre cet individu habitué des provocations racistes et antisémites.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna polaca, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Janusz Korwin-Mikke.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal General de la República de Polonia ha transmitido un suplicatorio de la Fiscalía de Distrito de Varsovia por el que se pide autorización para iniciar un procedimiento penal contra Janusz Korwin-Mikke por un supuesto atentado contra la integridad física de un funcionario público y en vista de que la presunta infracción penal no guarda relación directa o manifiesta con el ejercicio de las funciones de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Janusz Korwin-Mikke, afin que la justice polonaise puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire – n'ont aucun rapport avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen et que la procédure engagée n'a pas dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Korwin-Mikke.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – It appears from the circumstances of the case and from the statements made by Mr Korwin-Mikke at his hearing that there is no evidence of *fumus persecutionis*. Indeed, although the facts occurred when Mr Korwin-Mikke was already a Member of the European Parliament and in an explicitly political context, the alleged offence and the ensuing prosecution clearly have nothing to do with the position of Mr Korwin-Mikke as a Member of the European Parliament.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Budući da se zahtjevom o ukidanju imuniteta zastupniku Januszu Korwinu-Mikkeu ne krši članak 8. Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije prema kojem zastupnici u Europskom parlamentu ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka zbog izraženih mišljenja ili glasovanja pri obnašanju svojih dužnosti, te ne postoji razlog za pretpostavku da je postupak pokrenut kako bi se spomenutom zastupniku nanijela politička šteta, podržavam ovo Izvješće jer se postupak odnosi na navode o povredi fizičkog integriteta javnog službenika tj. na kazneno djelo iz članka 222., stavka 1., Kaznenog zakona Republike Poljske. Također smatram da bi zastupnik trebao dokazati svoju nevinost na sudu u Poljskoj.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request for the waiver of the parliamentary immunity of the Polish MEP Janusz Korwin-Mikke.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Glavni državni odvjetnik Republike Poljske prosljedio je zahtjev Okružnog ureda državnog odvjetništva u Varšavi za odobrenje pokretanja kaznenog postupka protiv zastupnika u Europskom parlamentu Janusza Korwin-Mikke zbog kaznenog djela iz članka 222. stavka 1. Kaznenog zakona Republike Poljske zbog čega sam podržala ovaj zahtjev za skidanje imuniteta. Postupak se konkretno odnosi na navode o povredi fizičkog integriteta javnog službenika. U skladu s člankom 8. Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije zastupnici u Europskom parlamentu ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka zbog izraženih mišljenja ili glasanja pri obnašanju svojih dužnosti. Kao što je potvrđeno na ovom saslušanju, navodno kazneno djelo nije izravno ili očigledno povezano s obnašanjem dužnosti Korwin-Mikke u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu niti je u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Ne postoji razlog za pretpostavku, odnosno dovoljno ozbiljna i osnovana sumnja, da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*).

Richard Sulík (ECR), *písomne.* – Návrh som podporil, pretože nesúhlasím s tým, aby poslanecká imunita slúžila na zakrývanie možných násilných trestných činov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito.* – He votado favorablemente a suspender la inmunidad al eurodiputado Janusz Korwin-Mikke, acusado de agredir a un diputado, lo que no guarda ninguna relación con su actividad parlamentaria y hace injustificable que goce de inmunidad.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* – Em 11 de julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke atentou, alegadamente, contra a integridade física de Michał Boni (deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face, no decurso de um evento em Varsóvia – na ocorrência, um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros.

A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa.

Tendo em conta os argumentos expostos, e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Janusz Korwin-Mikke.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich.* – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito.* – Em 29 de dezembro de 2014, o Procurador-Geral da República da Polónia transmitiu ao Presidente do Parlamento Europeu um pedido de autorização apresentado pela Procuradoria Distrital de Varsóvia, em 19 de dezembro de 2014, para interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke.

Em 11 de julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke alegadamente atentou contra a integridade física de Michał Boni (deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face no decurso de um evento em Varsóvia – um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa. Ao abrigo do disposto no artigo 115.º, n.º 13, alínea 2-A, do Código Penal polaco, um deputado ao Parlamento Europeu é um funcionário público.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tendo em conta os argumentos expostos e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade J. Korwin-Mikke. Acompanhámos essa posição.

6.6. Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego Theodorosa Zagorakisa (A8-0151/2015 - Andrzej Duda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Une nouvelle demande de levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis vient d'être demandée. L'action pénale engagée contre lui concerne cette fois des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein de l'équipe de balle au pied dont il était président.

L'infraction n'a aucun lien avec son poste de député au Parlement européen mais relève de son activité professionnelle de l'époque. La procédure ne semble pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. M. - Zagorakis souhaite lui-même que son immunité parlementaire soit levée. La levée de l'immunité semble donc justifiée, j'ai voté en sa faveur.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – M. Zagorakis est accusé par la justice grecque d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 lorsqu'il était président du PAOK, le club de football de Thessalonique. Vu qu'aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire, le Parlement a décidé de lever l'immunité parlementaire de M. Zagorakis afin que la justice puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport appelle à la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis à la suite d'accusations visant M. Zagorakis concernant des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein du club footballistique PAOK dont il était président à l'époque.

Selon le rapport, l'intention sous-jacente de la procédure pénale n'est pas de nuire à l'activité politique du député étant donné que l'acte de poursuite remonte à plusieurs années avant la prise de fonctions en tant que député européen. Le parlementaire a indiqué vouloir que sa levée d'immunité soit faite, j'ai donc voté pour ce rapport.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal adjunto del Tribunal Supremo de Grecia la ha solicitado en relación con una posible acción judicial relativa a un presunto delito relacionado con presuntas irregularidades financieras entre 2007 y 2012 en el club de fútbol PAOK, del que era presidente en aquella época, y en vista de que el presunto delito no guarda relación con el cargo de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes Graikijos Respublikos Aukščiausiojo Teismo prokuroro pavaduotojas pateikė prašymą atšaukti Europos Parlamento nario Theodoroso Zagorakiso imunitetą, siekiant imtis galimų teisinių veiksmų dėl inkriminuojamos nusikalstamos veikos. Šis parlamentaras kaltinamas finansiniais pažeidimais, padarytais 2007–2012 m. laikotarpiu ir susijusiais su PAOK futbolo klubo (šio klubo pirmininkas tuo metu buvo Theodoros Zagorakis) veikla. Inkriminuojama nusikalstama veika akivaizdžiai nesusijusi su T. Zagorakiso, kaip Europos Parlamento nario, pareigomis, o su jo, kaip PAOK futbolo klubo pirmininko, pareigomis. Teisės reikalų komitetas išklaušęs šio parlamentaro paaiškinimus nusprendė atšaukti jo imunitetą.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho scelto di sostenere con il mio voto questa proposta poiché ritengo che i fatti imputati all'on. Zagorakis non abbiano nulla a che fare con le sue funzioni di membro del Parlamento europeo e che, pertanto, l'immunità debba essere revocata.

Steve Briois (NI), *par écrit.* – Le député européen Theodoros Zagorakis est poursuivi en sa qualité de représentant légal d'un club de football en raison d'une action pénale concernant un accident du travail d'un employé du club PAOK survenu le 13 mai 2010 à Thessalonique. Compte tenu de l'absence de motif présumant que l'action pénale est inspirée par l'intention de nuire à l'activité politique du député, et du souhait exprimé par ce dernier de voir son immunité parlementaire levée, j'ai voté pour le présent rapport.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto.* – L'on. Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti). Ho espresso voto favorevole alla richiesta di revoca.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing.* – This report related to the waiver of parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis. The rules have been applied correctly concerning the requirement that the alleged facts are unconnected to the exercise of the office of MEP, and there seems to be no political interference behind the prosecution. On this basis, I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto.* – L'on. Theodoros Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK di cui era presidente. Eletto nel 2014 al Parlamento europeo, il presunto reato dell'on. Zagorakis non è collegato alla carica di eurodeputato, e di conseguenza il protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea non può applicarsi. Alla luce di quanto esposto, ho votato a favore della relazione del collega Andrzej Duda, quindi della richiesta di revoca dell'immunità.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit.* – Le cas de M. Zagorakis concerne un accident de travail d'un employé du club de football PAOK, survenu le 13 mai 2010, lorsque M. Zagorakis n'était pas encore élu député européen et implique sa mise en examen pour coups et blessures par négligence et non-respect des obligations de sécurité sur un lieu de travail. M. Zagorakis est donc poursuivi en sa qualité de président et de représentant légal du club.

Il apparaît clairement que l'infraction présumée n'a aucun lien avec le statut de député au Parlement européen de M. - Zagorakis, l'existence d'un *fumus persecutionis* ne peut aucunement être établie. Ainsi, j'ai voté pour la levée d'immunité.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto.* – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Theodoros Zagorakis. Il 10 marzo 2015 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal sostituto procuratore presso la Corte suprema di Grecia una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Zagorakis. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE, ma con la sua precedente carica di presidente della squadra di calcio PAOK Salonico.

L'on. Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK, di cui all'epoca era presidente. Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*.

Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto.* – Ho deciso di votare a favore della richiesta di revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis, poiché i fatti a lui imputati sono anteriori alla sua elezione in qualità di membro del Parlamento europeo e pertanto non ricadono nelle fattispecie previste dagli articoli 8 e 9 del Protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The prosecution in the case in question was initiated a number of years before the Member took up his post and has no connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis. À l'instar des deux autres votes similaires, l'infraction reprochée au membre Theodoros Zagorakis ne concerne pas ses activités parlementaires et n'ont pas pour objectif de nuire à celles-ci. Il est donc nécessaire que la justice puisse œuvrer afin de déterminer les fautes.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, deputado ao Parlamento Europeu, em conexão com uma eventual ação judicial relativa a um alegado delito. O deputado é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época. A acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu, nem existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Posto isto, concordo com o levantamento da imunidade de Theodoros Zagorakis.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de M. Theodoros Zagorakis parce que celui-ci en avait fait préalablement la demande.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado grego ao Parlamento Europeu Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O relator considera que o delito de que é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado ocupado por Theodoros Zagorakis no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK; que a acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia; e que não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado (*fumus persecutionis*), uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Propõe, assim, levantar a imunidade de Theodoros Zagorakis.

Seguimos a posição do nosso Grupo de apoio a este relatório.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Θεόδωρου Ζαγοράκη καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – Whereas the prosecution does not concern opinions expressed or votes cast in the performance of duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union; and whereas there is no reason to suspect that the intention underlying the criminal proceedings is to damage the Member's political activity (*fumus persecutionis*), given that the prosecution was initiated a number of years before the Member took up his post, I voted in favour of waiving the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The alleged offence concerned has no link with Mr Zagorakis's position as a Member of the European Parliament. Rather, it is connected to his position as President of the PAOK football club. We therefore voted to waive his immunity.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už T. Zagorakiso imuniteto panaikinimą, nes pateikti kaltinimai nėra susiję su jo, kaip Europos Parlamento nario, veikla ar pozicija, o su jo, kaip futbolo klubo pirmininko, pareigomis. Taip pat nėra rimtų įrodymų, kad kaltinimai pateikti tik siekiant pakenkti jo, kaip Europos Parlamento nario, politinei reputacijai.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Theodorosu Zagorakisu zbog toga što kazneno djelo o kojemu je riječ nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu već s njegovom ulogom predsjednika nogometnog kluba PAOK koju je obnašao od 2007. do 2012. Također, nije ustanovljena namjera za nanošenje političke štete dotičnom zastupniku.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Theodoros Zagorakis fait à nouveau l'objet d'une demande de levée d'immunité parlementaire. M. Zagorakis est suspecté, cette fois-ci, d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein d'un club footballistique dont il était le président à l'époque. Cette infraction est sans lien avec son poste de député au Parlement européen mais relève de son activité professionnelle de l'époque.

La procédure ne semblant pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député, un *fumus persecutionis* n'a pas pu être établi. M. Zagorakis souhaite lui-même que son immunité parlementaire soit levée. La levée de l'immunité semble donc justifiée, j'ai voté en sa faveur.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrzej Duda sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Im Sinne der Integrität des Parlaments müssen alle Parlamentarier ihr Finanzgebaren in Ordnung halten, da ansonsten die Institution ihre Glaubwürdigkeit verliert. Ich stimme daher für die Aufhebung der Immunität von Herrn Zagorakis.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Duda, in quanto sostengo la richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Theodoros Zagorakis, il quale durante il periodo in cui era presidente della squadra di calcio del Paok (2007-2013) è stato accusato di irregolarità finanziarie. La commissione giuridica ha optato per la revoca dell'immunità, non riscontrando alcun legame tra le suddette vicende e l'attività parlamentare dell'onorevole Zagorakis.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, considérant que l'acte d'accusation visant M. Zagorakis concerne des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein du club de football PAOK dont il était président à l'époque, et que ceci n'a visiblement pas de lien avec le poste de M. Zagorakis en tant que député au Parlement européen. Il n'y a aucune raison de croire que l'intention sous-jacente de la procédure pénale est de nuire à l'activité politique du député.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée d'immunité car M. Zagorakis est poursuivi en qualité de président d'un club de football, pour des irrégularités financières qui n'ont aucun rapport avec son mandat de député européen. L'intéressé semble d'ailleurs le reconnaître puisqu'il a renoncé à se défendre devant la commission des affaires juridiques.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Theodoros Zagorakis grčki je zastupnik Kluba Europske pučke stranke i član odbora za kulturu i obrazovanje te Izaslanstva za parlamentarnu suradnju između EU-a i Rusije.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Zastupnik Zagorakis optužen je za nanošenje tjelesnih ozljeda iz nehaja i nepoštivanje pravila sigurnosti na radnom mjestu 2010. kada je bio na funkciji predsjednika nogometnog kluba PAOK Solun. Ukidanje imuniteta zahtjeva zamjenik državnog odvjetnika pri Vrhovnom sudu Grčke.

Budući da se nesreća dogodila prije početka njegovog mandata zastupnika u Europskom parlamentu, podržala sam Izvješće koje predlaže ukidanje imuniteta zastupniku Zagorakis.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Θεόδωρου Ζαγοράκη κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted to waive the immunity of Theodoros Zagorakis for the reasons set out in the resolution.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité parlementaire. M. Zagorakis est poursuivi en sa qualité de président du club de football PAOK, fonction qu'il a occupée bien avant de devenir député européen, et il souhaite que son immunité soit levée. Dans ces conditions, nous ne pouvons que le soutenir.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, député grec du PPE. Il lui est reproché d'avoir commis des irrégularités financières entre 2007 et 2012 au sein du club de football PAOK dont il était président à l'époque. Le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen. L'intéressé étant d'accord avec la mesure, je vote pour la levée de l'immunité parlementaire.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, deputado ao Parlamento Europeu, em conexão com uma eventual ação judicial relativa a um alegado delito. Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época. O alegado delito não tem obviamente qualquer relação com o lugar de deputado ocupado por Theodoros Zagorakis no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado (*fumus persecutionis*), uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée d'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis suite aux accusations dont il fait l'objet relatives à des irrégularités financières supposées qui auraient été commises entre 2007 et 2012, au sein du club de football PAOK qu'il présidait à l'époque. Les faits reprochés et les poursuites ayant commencé bien avant l'entrée en fonction de député, et considérant que M.Zagorakis demande lui-même la levée de son immunité, j'ai décidé de voter pour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Theodoros Zagorakis, der ehemalige griechische Fußballspieler und Politiker der Nea Dimokratia, wird beschuldigt, für finanzielle Unregelmäßigkeiten zwischen 2007 und 2012 im Fußballklub PAOK verantwortlich zu sein – zu diesem Zeitpunkt war er Präsident des Fußballklubs. Die mutmaßliche Straftat stellt zwar keine eindeutige Verbindung zu dem Amt als Mitglied des Europäischen Parlaments dar, jedoch hat er seine Aufgabe als Präsident des Fußballklubs PAOK ausgenutzt und muss sich jetzt dafür auch verantwortlich zeigen. Zur Erleichterung der Untersuchung habe ich für die Aufhebung der Immunität gestimmt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il sostituto procuratore presso la Corte suprema di Grecia ha chiesto la revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis, deputato al Parlamento europeo, in relazione a una possibile azione legale concernente un'ipotesi di reato; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea stabilisce che i membri del Parlamento europeo beneficiano, sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese; che l'articolo 62 della Costituzione della Repubblica ellenica prevede che, durante la legislatura, i membri del parlamento non possano essere perseguiti, arrestati, detenuti o altrimenti privati della libertà senza la preventiva autorizzazione del parlamento;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – M. Zagorakis a demandé lui-même que son immunité soit levée pour pouvoir se défendre contre les accusations dont il est l'objet, en raison d'irrégularités financières au sein du club de football qu'il présidait entre 2007 et 2012, avant d'être élu député au Parlement européen. Dans ces conditions, puisque le rapport préconise la levée d'immunité, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, već je u vezi s njegovom funkcijom u nogometnom klubu PAOK u Grčkoj, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Zagorakis postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnika Andrzeja Dude o zahtjevu za ukidanje imuniteta kolegi zastupniku Theodorosu Zagorakis.

Za kolegu zastupnika Theodorusa Zagorakisa koji je optužen za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom u Grčkoj od 2007. do 2012. godine, Odbor za pravna pitanja EP-a je utvrdio da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku.

S obzirom da pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem dužnosti Theodorosa Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu nego s funkcijom predsjednika nogometnog kluba, suglasan sam s jednoglasnom odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – L'ipotesi di reato di cui è accusato non ha un legame con la carica di deputato del Parlamento europeo di Theodoros Zagorakis, ma è piuttosto collegata alla sua carica di presidente della squadra di calcio PAOK e a fatti antecedenti la sua elezione. Non sembra neanche che si possa parlare di *fumus persecutionis*, cioè che l'intento sotteso al procedimento penale sia quello di danneggiare l'attività politica del deputato visto che l'azione penale è stata avviata alcuni anni prima che egli entrasse in carica al Parlamento europeo. Per questo ho votato a favore della revoca dell'immunità.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 10 de março de 2015, o Procurador—Adjunto do Supremo Tribunal de Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, no âmbito de uma ação pendente no tribunal de primeira instância de Salónica relativa a irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, à época presidido pelo referido deputado. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o entendimento da Comissão dos Assuntos Jurídicos, o alegado delito não tem qualquer relação com o cargo de Deputado ao Parlamento Europeu, estando antes ligado à posição de Theodoros Zagorakis enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Nestes termos e tendo por base o relatório da JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée par la gravité des faits reprochés et/ou par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Duda. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, comme le demandait le procureur adjoint de la Cour suprême de la République hellénique.

Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen sachant que l'infraction présumée n'a pas de lien avec sa fonction de membre du Parlement européen, mais qu'elle concerne son ancien poste de président du club de football PAOK.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna grega, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Theodoros Zagorakis.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal adjunto del Tribunal Supremo de Grecia la ha solicitado en relación con una posible acción judicial relativa a un presunto delito relacionado con presuntas irregularidades financieras entre 2007 y 2012 en el club de fútbol PAOK, del que era presidente en aquella época, y en vista de que el presunto delito no guarda relación con el cargo de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Theodoros Zagorakis, afin que la justice grecque puisse faire son travail, dans le strict respect des droits de la défense, concernant des allégations d'irrégularités financières commises lorsque M. Zagorakis occupait la fonction de président du club de football PAOK; les poursuites engagées n'ayant aucun rapport avec l'exercice de ses fonctions de député européen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged offence clearly has no link with Mr Zagorakis's post as a Member of the European Parliament, but rather is connected to his position as President of the PAOK football club. We voted to waive the immunity of Theodoros Zagorakis.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Zastupnik u Europskom parlamentu Theodoros Zagorakis optužen je za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom PAOK u razdoblju između 2007. i 2012. godine. Budući da navedeno kazneno djelo nije povezano s obnašanjem dužnosti Theodorosa Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, nego s njegovom funkcijom predsjednika nogometnog kluba PAOK, kazneni progon nije povezan s izražavanjem mišljenja ili glasovanja pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu, te da nema razloga za sumnju da je kazneni postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete zastupniku, podržavam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported the request for the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis, a Greek MEP.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam za ovo izvješće o zahtjevu za ukidanje imuniteta Theodorosu Zagorakis. Zbog navodnog kaznenog dijela Theodorosa Zagorakisa, zamjenik državnog odvjetnika pri Vrhovnom sudu Grčke zatražio je skidanje imuniteta navedenom zastupniku. Zastupnik Zagorakis optužen je za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom PAOK u razdoblju između 2007. i 2012., te njegovo navodno kazneno očigledno nije povezano s obnašanjem dužnosti u Europskom parlamentu i njegovim izraženim mišljenjem ili glasovanjem pri obnašanju dužnosničkih obaveza. Kazneni postupak pokrenut je prije nekoliko godina, odnosno prije nego što je g. Zagorakis postao zastupnik u Europskom parlamentu te u vezi s time nema razloga da je kazneni postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, pretože, ako uvádza aj správa k návrhu, údajný trestný čin nemá zjavne žiadnu súvislosť s funkciou poslanca Európskeho parlamentu.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente a suspender la inmunidad del diputado griego al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis, ya que afronta un juicio por su actuación al frente del club de fútbol PAOK, es decir, por una actividad que no tiene nada que ver con su trabajo como eurodiputado.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O delito de que é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado ocupado no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK.

A acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo.

Votamos a favor.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O relator considera que o delito de que Theodoros Zagorakis é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado que ocupa no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Considera que a acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. Considera ainda que não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Decide, por isso, levantar a imunidade de Theodoros Zagorakis. **Votámos a favor.**

6.7. Wniosek o zasięgnięcie opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony”

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La consultation n'est qu'un écran de fumée servant à masquer la complexité du fonctionnement institutionnel communautaire. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et, encore moins, leur expertise. Cependant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – As UKIP does not believe in Ecosoc, it was consistent to vote against this motion.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'article 137 du traité FUE prévoit que le Comité économique et social peut être consulté sur certains points. Une commission peut le consulter sur un problème d'ordre général ou sur des points précis. Les demandes de consultation du Comité économiques et social sont soumises à l'approbation du Parlement sans débat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Les traités de l'Union européenne prévoient une procédure de consultation du Comité économique et social européen. Cette demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Un programme plus que révélateur et cynique puisque niant encore le «Non» des Français et des Néerlandais lorsqu'ils furent consultés par référendum en 2005.

De plus, je pense qu'il conviendrait plutôt de supprimer cette institution (le CESE), qui, comme son homologue français, n'a que peu d'utilité et d'activité mais qui coûte cher au contribuable.

J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Non ritenendo che una consultazione del Comitato economico e sociale europeo potrebbe fornire reali elementi di miglioramento dell'Unione rispetto al trattato di Lisbona, mi sono astenuta.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Europski parlament kao predstavničko tijelo europskih građana institucionalizira suradnju s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom prema poslovniku u cilju boljeg funkcioniranja EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato economico e sociale, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come il miglioramento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport porte sur une demande de consultation d'une institution créée par le traité de Maastricht et destinée à représenter la société civile au niveau européen. Le Comité économique et social européen, loin de représenter une société civile issue de vingt-huit États membres, constitue en réalité un lieu d'influence pour de nombreux lobbies économiques et associatifs. Enfin, rien ne démontre que le CESE est compétent pour donner un avis sur des questions relatives au fonctionnement des institutions de l'Union. J'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto di astensione nei confronti della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale.

Il Comitato economico e sociale è un'istituzione europea di cui auspico la cancellazione.

Non riteniamo che la consultazione possa fornire elementi interessanti per migliorare il funzionamento dell'Unione europea rispetto al potenziale del trattato di Lisbona.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report concerned requests for opinions which are made in connection with two initiative reports, which are currently being drafted:

— the Bresso-Brok report on 'improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon treaty'

— the Verhofstadt report on 'the possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union'.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The intention behind these initiative reports is to commence a debate regarding the future of the EU and possible Treaty changes in this context. It must be noted that these are matters that will undoubtedly prove controversial for my party. However, the request for opinions from the two institutions is a fundamental part of any democracy and, moreover, if we are to have a debate about the future of the EU, then as many stakeholders as possible should be heard in the process. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Su un dossier di tale rilevanza è importante richiedere la consultazione delle parti sociali, che possono fornire apporti e spunti interessanti, ed ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette proposition d'entériner la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». À la suite du Front National, en effet, l'utilité et la légitimité du CESE, un organe créé par le traité de Maastricht et qui ne fait qu'engloutir l'argent des contribuables européens pour rendre de simples avis consultatifs sur les décisions prises par les principales institutions de Bruxelles.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 137 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa, o Comité Económico e Social pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição considere oportuno, cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité Económico e Social Europeu seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité Económico e Social sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que promove a democracia participativa e ajuda a reforçar o papel das organizações da sociedade civil através do estabelecimento de um diálogo estruturado, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão sobre a matéria.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe that the European Economic and Social Committee, being one of the main EU institutions, should be consulted on the future report by the Committee on Constitutional Affairs that will deal with improving the functioning of the European Union and which will build on the potential of the Lisbon Treaty.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les possibles améliorations du fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit tout le potentiel du traité de Lisbonne, la présente décision propose de consulter le Comité économique et social européen, représentant des acteurs économiques et syndicaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différentes parties prenantes, acteurs économiques et syndicaux, ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution. En effet, je conteste formellement la représentativité ainsi que l'utilité tant du CDR que du CESE. Ils n'ont aucune légitimité démocratique et représentent de surcroît des dépenses somptuaires et inutiles pour les contribuables européens.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro dos limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Pela nossa parte, reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité Económico e Social Europeu. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciámos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Mi asterrò nel voto sulla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale in quanto da tempo riteniamo tale organismo del tutto superfluo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μου. Καταψηφίζω τις αιτήσεις για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τη «Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας». Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The European Economic and Social Committee cost the European taxpayer roughly EUR 120 million in 2014 and will do so again in 2015. This money could be put to far better use, especially at a time when governments across Europe are cutting down on expenditure. Rather than engage in consultations with the European Economic and Social Committee, we should abolish it.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approve the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the Functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il trattato di Lisbona ha segnato una svolta per l'Unione europea in diversi campi. In particolare si può senza dubbio dire che ha aumentato la partecipazione democratica e la trasparenza della stessa. Se molto è stato fatto, è anche vero che grandi potenzialità sono ancora rimaste soltanto sulla carta. Perché tutte le potenzialità vengano sfruttate è però necessario che le istituzioni europee non si chiudano ma, al contrario, si aprano il più possibile al confronto con il maggior numero di attori della società civile. Per questo ho votato a favore della richiesta di consultazione di un organo come il Comitato economico e sociale europeo, il quale potrà darci un parere approfondito contenente idee e proposte di consumatori, agricoltori, lavoratori e molte altre parti della società civile.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato economico e sociale ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 137 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato economico e sociale, diretto rappresentante delle istanze sociali, sindacali e produttive europee, in questo importante percorso di discussione.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe it is appropriate that the Economic and Social Committee be consulted regarding the improvement of the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą dėl konsultacijos dėl Europos Sąjungos veikimo gerinimo remiantis Lisabonos sutarties teikiamomis galimybėmis ir galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad planuojant struktūrinius pokyčius ir korekcijas remiantis Lisabonos sutartimi yra labai svarbi socialinių partnerių nuomonė.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad de consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da je u tako važnom području bitan glas organizacija civilnog društva kako bi se ojačala ekonomska i socijalna kohezija unutar Europske unije, te osnažila „prisutnost” europskih institucija. Držim, stoga, da Europski gospodarski i socijalni odbor može donijeti kvalitetno mišljenje koje može doprinijeti konkretnim prijedlozima i stavovima, unaprijeđeniju funkcioniranje Europske unije u kontekstu Ugovora iz Lisabona.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». En effet, la soi-disant «comitologie» européenne n'est qu'un écran de fumée servant à masquer l'inefficacité de son administration. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et encore moins leur expertise, et pourtant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du CESE sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir des pistes de travail afin de mieux faire fonctionner l'Union Européenne à travers le traité de Lisbonne.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne» sur la base de l'article 304 du traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stehe einer Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben sehr kritisch gegenüber. Da ich den Mehrwert des Inputs dieser Institution nicht erkennen kann, stimme ich gegen diesen Vorschlag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Infatti, ai sensi dell'articolo 137 del regolamento, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato economico e sociale europeo, il Presidente avvia la procedura di consultazione e ne informa il Parlamento.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre la consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Faut-il en outre rappeler que le traité de Lisbonne, lorsque celui-ci portait encore le nom de constitution européenne, a été rejeté par les électeurs français, il y a dix ans?

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τη Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας, διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή συμβάλλει στην εμπέδυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Le Comité économique et social européen est l'un des multiples organes créés par le traité de Maastricht, et est censé représenter la société civile. Nous contestons la légitimité, la représentativité et l'utilité de ces organes consultatifs. Nous sommes donc contre une consultation de ce Comité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato economico e sociale venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 137 du règlement, une commission peut demander que le Comité économique et social européen soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a demandé un avis sur le rapport Bresso-Brok sur «l'amélioration du fonctionnement de l'édifice de l'Union européenne sur le potentiel du traité de Lisbonne». La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – La soi-disant «comitologie» européenne n'est qu'un écran de fumée servant à masquer l'inefficacité de son administration. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et encore moins leur expertise, et pourtant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues. J'ai donc voté contre.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the European Economic and Social Committee as civil society involvement is vital to provide legitimacy if any decision is to be made regarding the Lisbon Treaty.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have supported the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu sobre «Reforçar o funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa», por entender ser de vital importância o acompanhamento e o estudo do seu percurso e das soluções futuras. Uma vez que o Comité pretende reforçar, dentro do último Tratado, o funcionamento da UE, voto a favor deste pedido de consulta.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Les traités de l'Union européenne prévoient une procédure de consultation du Comité économique et social européen. Une commission peut par exemple demander qu'il soit consulté sur divers sujets.

En l'espèce, la demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Tout un programme... Premièrement, je récusé l'existence même du CESE, qui, à l'instar de son «collègue» français, ne brille pas par son utilité ou son activité malgré un coût dont le contribuable européen se passerait bien, mais qui, de surcroît, est plus européiste que les autres institutions de l'UE (le débat tournant alors entre ceux qui pensent qu'il faut plus d'Europe, et ceux qui pensent qu'il faut beaucoup plus d'Europe).

Deuxièmement, le sujet concerne le traité de Lisbonne, adopté en France par une procédure désavouant le référendum de 2005 sur un traité constitutionnel similaire.

Je ne pouvais que voter contre cette demande.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna pean ELi tõhusamat toimimist oluliseks.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre buna sa funcționare și despre valorificarea potențialului Tratatului de la Lisabona.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Letztlich habe ich gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses, dessen Daseinsberechtigung ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall meines Erachtens nur wenig Erfolg bringen wird und nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringraziando il relatore per il lavoro svolto, confermo il mio appoggio alla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europski gospodarski i socijalni odbor kao savjetodavno tijelo Europske unije, pa tako i Europskog parlamenta, prepoznajem kao važno tijelo čije je mišljenje bitno saslušati, razmotriti i raspraviti prilikom analize ili predlaganja novih okvira za bolje funkcioniranje Europske unije, a kojem je Ugovor iz Lisabona dao značajne mogućnosti. Budući da članovi Odbora dolaze iz redova poslodavaca, radnika i drugih interesnih skupina te predstavljaju svojevrstan most između institucija Europske unije i civilnog društva, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju promjena, čuo glas svih onih kojih se one (ne)posredno tiču i dionika na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim Odborom pri planiranju i razmatranju opcija unaprjeđenja Lisabonskog ugovora i potrebnih promjenama koje bi trebale omogućiti stvaranje pravnoga okvira kako bi Europska unija i sve njezine institucije funkcionirale učinkovitije i bile u službi svih građana Europske unije.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – À tous les niveaux, local, national européen, les conseils économiques et sociaux (et parfois environnementaux) sont des institutions illégitimes et irresponsables qui coûtent une fortune et ne défendent pas l'intérêt général. Il faudrait envisager leur suppression et certainement pas continuer à leur demander des avis. Par ailleurs, seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est scandaleux qu'on cherche à «optimiser» les traités, c'est-à-dire à les surinterpréter pour se passer de demander aux peuples l'approbation des évolutions que les technocrates veulent leur imposer. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 37. Protokola Europskog parlamenta. Funkcioniranje Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski gospodarski i socijalni odbor ima jednu od ključnih uloga u tom procesu.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s EGSO-om o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer je važno uključiti i tijela čiji članovi predstavljaju široku lepezu gospodarskih, socijalnih i kulturnih interesa i čija je jedna od glavnih zadaća premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Il regolamento del Parlamento europeo, al titolo V (Relazioni con le altre istituzioni e organi), indica chiaramente all'articolo 137 che se il trattato sul funzionamento dell'Unione europea prevede la consultazione del Comitato economico e sociale europeo bisogna avviare la procedura. Il caso in oggetto rientra fra quelli in cui è prevista la consultazione del Comitato economico e sociale, per cui ho votato a favore della richiesta.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Je me suis prononcé en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – O Comité Económico e Social Europeu (CESE) foi criado em 1957 enquanto instância de debate de assuntos relacionados com o mercado único. O CESE proporciona aos grupos de interesses europeus, nomeadamente sindicatos, associações patronais e associações de agricultores, a oportunidade de se pronunciarem oficialmente sobre as propostas legislativas da UE. Os pareceres emitidos são dirigidos às principais instituições europeias, nomeadamente ao Conselho, à Comissão e ao Parlamento Europeu. Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista dos representantes das entidades patronais, dos trabalhadores e de outros grupos de interesses europeus relativamente ao reforço do funcionamento da União Europeia no quadro do Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito.* – Conforme o artigo 137.º do Regimento do Parlamento Europeu, trata-se apenas de um pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito.* – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Claude Rolin (PPE), *par écrit.* – Étant en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto.* – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo in quanto ritengo fondamentale che venga affrontata la tematica del miglioramento del funzionamento dell'Unione europea interpellando l'organo che più rappresenta le istanze sociali e produttive europee.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto.* – Mi sono astenuto perché non ritengo che la consultazione possa fornire elementi interessanti per migliorare il funzionamento dell'Unione europea rispetto al potenziale del trattato di Lisbona.

György Schöpflin (PPE), *írásban.* – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 137. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito.* – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in support of the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Podporujem užšiu spoluprácu Európskeho parlamentu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom. Vďaka týmto konzultáciám získava EP odborné poradenstvo prostredníctvom stanovísk k navrhovanej legislatíve EU nielen od zamestnávateľov, ale i pracovníkov a iných skupín obyvateľstva. Táto spolupráca tak umožňuje lepšie prepojenie, nás, politikov, s organizáciami občianskej spoločnosti v našich krajinách. Konzultáciu o využití potenciálu Lisabonskej zmluvy považujem za veľmi osožnú, lebo nám môže pomôcť zlepšiť fungovanie EÚ ako celku.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da za bolje ispunjavanje odredbi Ugovora iz Lisabona treba postojati međuinstitucionalni dijalog, te uvažavanje stručnog mišljenja institucija. Sve to može doprinijeti poboljšanju funkcioniranja sustava.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for consultation of the Economic and Social Committee in relation to improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o „Poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona” i o „Mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije”.

Europska unija suočena je s golemim izazovima kao što su milijuni nezaposlenih, povećanje migracije, zahtjevna globalna konkurencija i gubitak povjerenja u sposobnost politike da iznađe rješenja.

Sada treba pripremiti Uniju uspješnim planom reformi za budućnost Europe i omogućiti joj da poboljšanjem konkurentnosti Europe u cilju rasta i većeg broja radnih mjesta te ponovnim stjecanjem povjerenja građana spremno dočeka nadolazeće izazove.

Ugovor iz Lisabona zamišljen je kao korak naprijed u postizanju veće transparentnosti i demokratičnosti postupaka odlučivanja, što odražava predanost Ugovora bliskijem zajedništvu naroda Europe, u kojem se odluke donose što otvorenije i bliže građaninu, jačanjem uloge Europskoga parlamenta i nacionalnih parlamenata, čime se omogućuju demokratičniji i transparentniji postupci za donošenje akata Unije, koji su nužni s obzirom na utjecaj tih akata na građane i poduzeća, ali samo ako institucije EU-a poštuju međusobne nadležnosti, postupke utvrđene Ugovorima i načelo lojalne suradnje.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációt az Európai Unió intézményi jövőjének alakítása során, mert az EGSZB működése során bebizonyította, hogy a különböző gazdasági szereplők szempontjainak, érdekeinek, ismeretének integrálásával, közvetlen képviselővel hasznosan járul hozzá a közös európai megoldások kialakításához, különösen a válság nyomán. Ezt különösen fontosnak tartom a gazdasági kormányzás kialakításának jelenlegi időszakában, s kiemelten az euro-zónán kívüli tagállamok gazdasági szempontjainak megfelelő értékelése és érvényesítése érdekében.

Azt is figyelembe vettem, hogy a Lisszaboni Szerződés maga is fontos szerepet jelöl ki az Európa Gazdasági és Szociális Bizottság számára, és úgy gondolom, hogy az új intézményi struktúrában rejlő lehetőségek kiaknázásához is hasznos lehet a kormányzati, tanácsi és politikai szereplőkön kívüli szempontok elemzése és érvényesítése.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen comme d'ailleurs du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité Económico y Social Europeo conforme a lo establecido en el artículo 137 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro dos limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Não discordando com a possibilidade prevista de recurso por consulta ao Comité Económico e Social Europeu, reafirmamos a nossa total oposição ao Tratado de Lisboa e à sua implementação, considerando que este, como outros instrumentos de integração capitalista europeia, deve ser revogado. Por esse motivo, abstivemo-nos.

6.8. Wniosek o zasięgnięciu opinii Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej”

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Je ne reconnais ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût pour le contribuable ne cesse de grimper. Ces comités éditent de lourds rapports dont personne ne tient compte. Par mon vote contre, j'entends dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – As UKIP does not believe in Ecosoc, it was consistent to vote against this motion.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le CESE est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentą tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité économique et social européen (CESE) sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

Il conviendrait plutôt de faire appel à une assemblée indépendante ou à des experts indépendants pour traiter de la question plutôt qu'au CESE beaucoup trop partial et pro-européen. De plus, je pense qu'il conviendrait plutôt de supprimer cette institution (le CESE), qui, comme son homologue français, n'a que peu d'utilité et d'activité mais qui coûte cher au contribuable. J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Poiché non ritengo che la consultazione del Comitato economico e sociale europeo possa fornire elementi concreti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE, mi sono espressa con un'astensione.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Europski parlament kao predstavničko tijelo europskih građana institucionalizira suradnju s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom prema poslovniku u cilju boljeg funkcioniranja EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato economico e sociale, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come le evoluzioni e le retifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea.

Steve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport porte sur une demande de consultation d'une institution créée par le traité de Maastricht et destinée à représenter la société civile au niveau européen. Le Conseil économique et social européen, loin de représenter une société civile issue de vingt-huit États membres, constitue en réalité un lieu d'influence pour de nombreux lobbies économiques et associatifs. Enfin, rien ne démontre que le CESE est compétent pour donner un avis sur des questions relatives au fonctionnement des institutions de l'Union. J'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto di astensione nei confronti della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale.

Il Comitato economico e sociale è un'istituzione europea di cui auspico la cancellazione.

Non riteniamo che la consultazione richiesta possa fornire elementi interessanti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In vista di eventuali evoluzioni dei trattati, la consultazione ed il coinvolgimento delle parti sociali è sicuramente importante. Ho quindi votato a favore.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Il apparaît aberrant de demander l'avis de cet organe non démocratique et non efficient sur l'amélioration de la participation citoyenne à l'Union européenne d'autant que c'est en raison du traité de Lisbonne que les dirigeants européens sont conduits actuellement à s'interroger sur le fonctionnement de l'Union.

Le CESE n'étant pas une institution européenne, on voit mal en vertu de quelle légitimité il évoquerait les adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 137 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sul tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa, o Comité Económico e Social pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição considere oportuno, cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité Económico e Social Europeu seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais no sentido de consultar o Comité Económico e Social sobre a evolução e possíveis adaptações da atual estrutura institucional da União Europeia.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que promove a democracia participativa e ajuda a reforçar o papel das organizações da sociedade civil através do estabelecimento de um diálogo estruturado, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão sobre a matéria.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale per quanto concerne la possibilità di migliorare il funzionamento dell'Unione europea e le eventuali evoluzioni e rettifiche dell'assetto istituzionale.

In base all'articolo 137 del regolamento del Parlamento europeo, infatti, è data facoltà ad una commissione di chiedere che il Comitato economico e sociale sia consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici e di stabilire il termine entro il quale il Comitato deve pronunciarsi.

Ritenendo, in particolare, che tale parere sarà importante per approfondire gli aspetti relativi alla migliore protezione degli interessi sociali ed economici, sono ad approvare la richiesta di consultazione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe that the European Economic and Social Committee, being one of the main EU institutions, should be consulted on the future report by the Committee on constitutional affairs that will deal with possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle de l'Union européenne, la présente décision propose de consulter le Comité économique et social européen, représentant des acteurs économiques et syndicaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différentes parties prenantes, acteurs économiques et syndicaux, ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération. En effet, je conteste formellement le rôle du Conseil économique et social européen, qui est une institution non démocratique, inutile et coûteuse.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido das «evoluções e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia» aqui em causa. Em face da profunda crise com que o processo de integração capitalista europeu se debate, o que se pretende, numa autêntica fuga em frente, é a criação de outras e melhores condições para aprofundar os seus eixos: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, contrário aos interesses e aspirações dos povos e, naturalmente, fugindo ao seu escrutínio.

Pela nossa parte, reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e ao modelo institucional que dele decorre. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité Económico e Social Europeu. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciámos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Mi asterrò nel voto sulla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale in quanto da tempo riteniamo tale organismo del tutto superfluo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας. Καταψηφίζω τις αιτήσεις για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με τις «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης». Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union'.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato economico e sociale ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 137 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato economico e sociale, diretto rappresentante delle istanze sociali, produttive e sindacali europee, in questo importante percorso di discussione sul futuro della UE.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe it is appropriate that the Economic and Social Committee be consulted regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą dėl konsultacijos dėl galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad šiuo atveju yra svarbi socialinių partnerių nuomonė.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad del consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Podržao sam zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije zbog toga što je potrebno revidirati pojedine aspekte i procedure Europske unije. Smatram da u tom kontekstu mišljenje Odbora može skrenuti pozornost na ekonomske, socijalne i građanske aspekte funkcioniranja Europske unije koji mogu unaprijediti njezin ustroj, a koje trenutačno nisu u potpunosti uzete u obzir. Potrebno je stoga uspostaviti dijalog kako bi se osigurao konsenzus koji će služiti političkom, stručnom i javnom interesu.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne». Je ne reconnais ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût ne cesse de grimper. Enfin, les comités ont pour habitude d'éditer de lourds et d'abscons rapports dont bien peu tiennent compte. Je cherche, par mon vote, à dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du CESE sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir des pistes de travail afin de mieux faire évoluer les institutions européennes.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», sur la base de l'article 304 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Eine Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses sehe ich hier als nicht gerechtfertigt an. Es handelt sich um eine Institution, die Doppelgleisigkeiten und höhere Kosten für die Bürger schafft, ohne einen wirklichen Mehrwert zu bringen. Ich lehne eine Einbindung deshalb ab.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato ha favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» in quanto credo che rappresenti un esempio di esercizio democratico. Le richieste di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sono sottoposte all'approvazione del Parlamento senza discussione, ai sensi dell'articolo 137 del regolamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Comme les autres députés du Front National, j'ai voté contre la consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τις «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή συμβάλλει στην εμβάθυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Comme pour le précédent vote, nous ne reconnaissons pas la légitimité, la représentativité ou l'utilité de ce Comité, et nous estimons qu'il ne devrait pas être consulté.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato economico e sociale venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 137 du règlement, une commission peut demander que le Comité économique et social européen soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a demandé un avis sur le rapport Verhofstadt sur «les évolutions et les ajustements possibles de l'ensemble institutionnel actuel de l'Union européenne». La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Nous ne reconnaissons ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût ne cesse de grimper. Enfin, les comités ont pour habitude d'éditer de lourds et d'abscons rapports dont bien peu tiennent compte. Je cherche, par mon vote, à dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne. J'ai donc voté contre.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the European Economic and Social Committee as civil society involvement is vital to provide legitimacy if any decision is to be made regarding the institutional set-up of the Union.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have supported the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set-up of the European Union'.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu sobre «Evoluções e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia», dado acordar com a análise e a avaliação constantes do nosso projeto comum. Este estudo, para além de traçar o caminho percorrido até hoje, poderá perspetivar e apontar caminhos em relação ao futuro da União Europeia.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité économique et social européen (CESE) sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

Le CESE, qui est l'assemblée consultative des partenaires économiques et sociaux européens, ne devrait avoir aucune compétence d'avis étant donné son orientation en toute circonstance pro-européenne. Par ailleurs, «l'évolution de la structure institutionnelle de l'UE» devrait commencer par la suppression pure et simple du CESE. J'ai donc voté contre cette demande.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre posibilele evoluții și ajustări ale actualei structuri instituționale a Uniunii Europene.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Letztlich habe ich gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses, dessen Daseinsberechtigung ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall meines Erachtens nur wenig Erfolg bringen wird und nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna teema vajab ülevaatamist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringraziando il relatore per il lavoro svolto, confermo il mio appoggio alla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – S vremena na vrijeme dobro je osvrnuti se unatrag i provjeriti kako sustavi koje smo gradili funkcioniraju ili kako se i na koji način rad tih sustava može poboljšati. U poslovnom svijetu taj je ciklus uobičajena praksa pa ne čudi zahtjev za provođenjem savjetovanja s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja. Budući da članovi Odbora dolaze iz redova poslodavaca, radnika i drugih interesnih skupina te predstavljaju svojevrsan most između institucija Europske unije i civilnog društva, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju promjena koje su u pitanju čuo glas i svih onih koje se one (ne)posredno tiču i dionika na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim odborom pri donošenju prijedloga promjena koje će omogućiti da Europska unija i sve njezine institucije funkcioniraju učinkovitije i budu u službi svih građana Europske unije.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – À tous les niveaux, local, national européen, les conseils économiques et sociaux (et parfois environnementaux) sont des institutions illégitimes et irresponsables qui coûtent une fortune et ne défendent pas l'intérêt général. Il faudrait envisager leur suppression et certainement pas continuer à leur demander des avis. Par ailleurs, seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. On comprend bien que les institutions hésitent à consulter les peuples depuis que ceux-ci ont manifesté leur refus des évolutions qu'on leur impose il y a dix ans lors des référendums français et néerlandais. Il serait temps de respecter enfin la démocratie. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 37. Protokola Europskog parlamenta. Aktualni ustroj Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski gospodarski i socijalni odbor ima jednu od ključnih uloga u tom procesu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja EU-a jer smatram da je u proces odlučivanja važno uključiti i tijela koja predstavljaju, odnosno zastupaju interese lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche questo caso rientra fra quelli in cui bisogna avviare la procedura per la richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo. È un atto dovuto, e per questo ho votato a favore.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité Económico e Social Europeu (CESE) foi criado em 1957 enquanto instância de debate de assuntos relacionados com o mercado único. O CESE proporciona aos grupos de interesses europeus, nomeadamente sindicatos, associações patronais e associações de agricultores, a oportunidade de se pronunciarem oficialmente sobre as propostas legislativas da UE. Os pareceres emitidos são dirigidos às principais instituições europeias, nomeadamente ao Conselho, à Comissão e ao Parlamento Europeu. Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista dos representantes das entidades patronais, dos trabalhadores e de outros grupos de interesses europeus sobre a evolução e a adaptação possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo in quanto ritengo fondamentale che vengano affrontate eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea interpellando l'organo che meglio rappresenta le istanze sociali e produttive europee.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto, non ritenendo che la consultazione richiesta possa fornire elementi interessanti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 137. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultáció kérelmét.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We voted in support of the request for consultation of the European Economic and Social Committee on ‘Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union’.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Takáto konzultácia má opodstatnenie, ak chceme zefektívniť fungovanie Európskej únie a spoluprácu jej inštitúcií. Preto plne podporujem zintenzívnenie spolupráce Európskeho parlamentu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da je potreban međuinstitucionalni dijalog kako bi se poboljšao i prilagodio aktualni institucijski ustroj Europske unije. Također držim da se treba uvažavati stručno mišljenje institucija koje može pomoći u rješavanju aktualnog institucijskog ustroja Europske unije

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which was a request for consultation of the Economic and Social Committee regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the EU.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – EGSO je savjetodavno tijelo Europske unije. Osnovan 1957. godine, on daje stručne savjete glavnim institucijama EU-a (Europskoj komisiji, Europskom vijeću i Europskom parlamentu). To čini iznoseći „mišljenja” na predložene zakonodavne akte EU-a, kao i „samoinicijativna mišljenja” o pitanjima za koja smatra da ih je potrebno riješiti. Jedna od glavnih zadaća mu je premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”. Promiče participativnu demokraciju u EU-u i pomaže u jačanju uloge organizacija civilnog društva kroz uključivanje u „strukturirani dijalog” s tim skupinama u državama članicama EU-a, kao i u drugim zemljama diljem svijeta.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációt az Európai Unió intézményi jövőjének alakítása során, mert az EGSZB működése során bebizonyította, hogy a különböző gazdasági szereplők szempontjainak, érdekeinek, ismeretének integrálásával, közvetlen képviselésével hasznosan járul hozzá a közös európai megoldások kialakításához, különösen a válság nyomán. Ezt különösen fontosnak tartom a gazdasági kormányzás kialakításának jelenlegi időszakában, s kiemelten az euro-zónán kívüli tagállamok gazdasági szempontjainak megfelelő értékelése és érvényesítése érdekében.

Azt is figyelembe vettem, hogy a Lisszaboni Szerződés maga is fontos szerepet jelöl ki az Európa Gazdasági és Szociális Bizottság számára, és úgy gondolom, hogy az új intézményi struktúrában rejlő lehetőségek kiaknázásához is hasznos lehet a kormányzati, tanácsi és politikai szereplőkön kívüli szempontok elemzése és érvényesítése.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l’Union européenne».

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen comme d'ailleurs du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité Económico y Social Europeo conforme a lo establecido en el artículo 137 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Não discordando com a possibilidade prevista de recurso por consulta ao Comité Económico e Social Europeu, reafirmamos a nossa total oposição ao modelo institucional europeu, seus alicerces e sua implementação, considerando que o processo de integração capitalista europeu, deve ser interrompido. Por esse motivo abstivemo-nos.

6.9. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Usprawnienia funkcjonowania Unii Europejskiej w oparciu o potencjał Traktatu z Lizbony”

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions, créé en 1994, avait, à l'origine, pour but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union. La législation de l'UE est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais, à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une fiction sans aucune utilité. Je dénonce le gaspillage de l'argent public dans le fonctionnement de ce comité et j'ai donc voté contre ce texte.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Janice Atkinson (EFDD), *in writing*. – I am against the existence of the Committee of the Regions; it is an expensive talking shop and this exercise will cost much taxpayers' money for little, if any, real effect.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Regionų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Regionų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Il s'agit ici de demander son avis au Comité des régions, organe ayant pour but de promouvoir le dialogue direct entre les régions et l'UE au détriment des nations. Cette demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Comme pour le CESE, je ne peux que voter contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni è un'istituzione che rappresenta un canale diretto di dialogo fra Bruxelles e i nostri territori. Per questo ritengo che una consultazione con essa in merito al dossier «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea sfruttando le potenzialità del trattato di Lisbona» possa portare spunti positivi che tengano conto delle reali esigenze delle nostre regioni.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Suradnja s Odborom regija, posebno kroz nadležni odbor u Europskom parlamentu je institucionalizirana kroz Poslovnik EP-a te nužna za obavljanje savjetodavne funkcije tog tijela.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato delle regioni, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come il miglioramento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le Front National que je représente a toujours été opposé à l'existence même du Comité des régions qui constitue une organisation supranationale à qui je dénie toute légitimité pour donner un avis sur le fonctionnement des institutions de l'Union. Les régions ne peuvent être représentées qu'au niveau national et non devant les institutions de l'Union européenne. C'est pourquoi, opposé à tout ce qui octroie au Comité des régions une responsabilité politique, j'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo.

In questo caso la richiesta di consultazione riguarda il Comitato delle regioni, istituzione europea che ha un ruolo secondario ma che rappresenta per me uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – È importante dare voce ai territori e alla loro espressione in Europa, in quanto essi possono offrire contributi importanti per sfruttare al meglio le opportunità che il trattato offre per un loro coinvolgimento diretto.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai préféré rejeter cette proposition de consultation du Comité des régions sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE «en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Outre le fait que le Comité des régions n'a aucune légitimité démocratique et encore moins institutionnelle – puisqu'il n'est qu'un organe créé par le traité de Maastricht –, il ne dispose pas non plus des compétences nécessaires pour juger du fonctionnement et de la structure institutionnelle de l'UE.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 138 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato delle regioni sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa o Comité das Regiões pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição o considere oportuno cabendo às Comissões parlamentares requerer que o Comité das Regiões seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité das Regiões sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que representa a sensibilidade das estruturas regionais e do poder local, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão da matéria.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni per quanto concerne la possibilità di migliorare il funzionamento dell'Unione europea e le eventuali evoluzioni e rettifiche dell'assetto istituzionale.

In base all'articolo 138 del regolamento del Parlamento europeo, infatti, è data facoltà ad una commissione di chiedere che il Comitato delle regioni sia consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici e di stabilire il termine entro il quale il Comitato deve pronunciarsi.

Ritenendo, in particolare, che tale parere sia uno strumento importante per evidenziare gli interessi locali e regionali e migliorare la tutela dell'assetto istituzionale di *governance* multilivello, ho votato favorevolmente.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les possibles améliorations du fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit tout le potentiel du traité de Lisbonne, la présente décision propose de consulter le Comité des régions, représentant des pouvoirs et acteurs régionaux et locaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différents niveaux de gouvernement régionaux et locaux ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération. Je conteste en effet formellement le rôle du Comité des régions, instrument fédéraliste destiné à amenuiser le pouvoir et la souveraineté des États-nations.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa mais do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde há algum tempo ensaiando. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Pela nossa parte reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité das Regiões. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciamos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, che continua a rappresentare uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The Committee of the Regions cost the European taxpayer roughly 80 million euros in 2014 and will do so again in 2015. This money could be put to far better use, especially at a time when governments across Europe are cutting down on expenditure. Rather than engage in consultations with the Committee of the Regions, we should abolish it.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato delle regioni, diretto rappresentante delle istanze territoriali delle varie regioni europee, in questo importante percorso di discussione.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the Committee of the Regions, given that the Committee, in its capacity as one of the main EU institutions, should be consulted on constitutional affairs that will deal with improving the functioning of the European Union and which will build on the potential of the Lisbon Treaty.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in support of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad de consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Le Comité des régions, créé en 1994, avait, à l'origine, comme but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union. En effet, la législation de l'UE est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une usine à gaz brassant du vent, que personne n'entend ni n'écoute. Ne reconnaissant ni la légitimité, ni le travail, ni l'efficacité du Comité des régions, j'entends, par ce vote, dénoncer ce fonctionnement de l'Union.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du Comité des régions sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir, en plus de celles du CESE, d'autres pistes de travail afin de mieux faire fonctionner l'Union européenne à travers le traité de Lisbonne.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», sur la base de l'article 307 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme gegen eine Einbindung des Ausschusses der Regionen, da er aufgrund seines sehr begrenzten Mandates bei der Konsultation über die Verbesserung der Funktionsweise der Europäischen Union keine nachhaltig nützlichen Beiträge liefern kann und diese neue Funktion als weitere Legitimitätsbehauptung verwenden wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio consenso alla richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Infatti, ai sensi dell'articolo 138 del regolamento, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato delle regioni, il Presidente avvia la procedura di consultazione e ne informa il Parlamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Bien entendu, j'ai voté contre la consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Faut-il en outre rappeler que le traité de Lisbonne, lorsque celui-ci portait encore le nom de Constitution européenne, a été démocratiquement rejeté par les électeurs français et néerlandais il y a dix ans?

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά τη «Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Επιτροπή των Περιφερειών συμβάλλει στην εμβάθυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette demande. Tout comme le Comité économique et social européen, le Comité des régions est un organe consultatif créé par le traité de Maastricht afin de soi-disant représenter les collectivités locales. Nous contestons la légitimité, la représentativité et l'utilité de ces organes consultatifs. Nous sommes donc contre une consultation de ce comité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato delle regioni venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 138 du règlement du Parlement, une commission peut demander que le Comité des régions soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a saisi le Comité des régions pour un avis sur le rapport Bresso-Brok relatif à «l'amélioration du fonctionnement de l'édifice de l'Union européenne sur le potentiel du traité de Lisbonne». Un tel titre volontairement incompréhensible nous met en alerte. La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la Commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions, créé en 1994, avait à l'origine comme but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union européenne. En effet, la législation de l'Union est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une usine à gaz brassant du vent, que personne n'entend ni n'écoute. Ne reconnaissant ni la légitimité, ni le travail, ni l'efficacité du Comité des régions, j'entends, par ce vote, dénoncer ce fonctionnement de l'Union. J'ai donc voté contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité das Regiões sobre «Reforçar o funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa», por entender ser de vital importância o acompanhamento, o seu estudo, do seu percurso e soluções futuras. Uma vez que o Comité pretende reforçar, dentro do último Tratado, o funcionamento da UE, voto a favor deste pedido de consulta.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Comme pour le Comité économique et social européen, il s'agit de demander son avis au Comité des régions, organe ayant pour but de promouvoir le dialogue direct entre les régions et l'Union européenne, et ce en court-circuitant les États. Comme pour le CESE, je ne peux voter en faveur d'une demande relative à améliorer le fonctionnement de l'Union dans le cadre du traité antidémocratique de Lisbonne. J'ai donc voté contre.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre buna sa funcționare și despre valorificarea potențialului Tratatului de la Lisabona.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Ausschusses der Regionen, dessen Effizienz und Sinnhaftigkeit ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall nur wenige positive Resultate bringen wird und letzten Endes nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna pean ELi tõhusamat toimimist oluliseks.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Odbor regija je savjetodavno tijelo Europske unije jer se njime institucijama Europske unije prenose lokalna i regionalna stajališta, što je pak od velike važnosti za EU budući da su razlike u državama članicama, počevši od najsagledivijih, kao što su razlika u administrativnoj podjeli država članica, njihovoj površini i brojnosti stanovnika, pa sve do onih kompleksnijih, poput uredenosti uprave, samodostatnosti neke regije, tradicije, okoliša, gospodarstva i sl., velike i potrebno ih je uzimati u obzir.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lisabonski ugovor omogućuje donošenje odluka putem konzultacija tako da u postupku suodlučivanja, kada je posrijedi u pitanju okvir u nadležnosti Europskog parlamenta, zahtjeva savjetovanje s Odborom regija. Mišljenje onih koji su najbliži izbornoj bazi i onih koji su u funkciji osiguranja dobrih životnih uvjeta za svakog građanina EU-a, važno je zbog učinkovitijeg rješavanja specifičnih pitanja na koje upravo ta razina upravljanja mora dati odgovor. S druge strane putem konzultacija, europske institucije se upoznaju s problematikom regionalnih vlasti približavaju i samim građanima te se time uspostavlja veće povjerenje građana u ovu veliku zajednicu država. Zbog svega navedenoga podržala sam Odluku za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions n'a aucune légitimité, la région n'étant pas un niveau pertinent de représentation. La République française ne connaît que la communauté nationale et aucun avis donné par un comité de régions ne peut être pris en compte. Seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est par ailleurs scandaleux qu'on cherche à «optimiser» les traités, c'est-à-dire à les surinterpréter pour se passer de demander aux peuples l'approbation des évolutions que les technocrates veulent leur imposer. Je vote bien évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 38. Protokola Europskog parlamenta. Funkcioniranje Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski odbor regija ima jednu od ključnih uloga u tom procesu jer predstavlja glas građana iz svih dijelova unije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja EU-a na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da je u proces odlučivanja važno uključiti i tijela koja predstavljaju, odnosno zastupaju interese lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Sempre al titolo V, capitolo 5, articolo 138, il regolamento del Parlamento europeo indica che, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato delle regioni, bisogna avviare la procedura. In questo caso la richiesta rientra nei casi previsti e ho votato a favore della stessa.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je soutiens la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité das Regiões é um órgão consultivo que representa as entidades locais e regionais da União Europeia. O Comité tem como função apresentar os pontos de vista regionais e locais sobre a legislação europeia, através de pareceres sobre as propostas da Comissão, e, bem assim, adotar resoluções sobre questões políticas da atualidade.

A Comissão, o Conselho e o Parlamento devem, ademais, consultar o Comité das Regiões antes da tomada de decisões sobre questões relativas à administração local e regional (por exemplo, sobre política de emprego, ambiente, educação ou saúde pública).

Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista das entidades locais e regionais sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de cette demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta del Comitato delle regioni, motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento, in quanto ritengo fondamentale che venga affrontata la tematica del miglioramento del funzionamento dell'Unione europea interpellando l'organo che più rappresenta le realtà locali.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il Comitato delle regioni rappresenta, pur coi suoi limiti, uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 138. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg a Régiók Bizottságával való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Podporujem užšiu spoluprácu Európskeho parlamentu s Výborom regiónov. Vďaka týmto konzultáciám získava EP odborné poradenstvo prostredníctvom stanovísk k navrhovanej legislatíve EU od miestnych a regionálnych orgánov v EÚ. Táto spolupráca tak umožňuje lepšie prepojenie, nás, politikov, s organizáciami činnými v našich krajinách. Konzultáciu o využití potenciálu Lisabonskej zmluvy považujem za veľmi osožnú, lebo nám môže pomôcť zlepšiť fungovanie EÚ ako celku.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj Zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram kako bi za bolje ispunjavanje odredbi Ugovora iz Lisabona trebao postojati međuinstitucionalni dijalog i uvažavanje stručnog mišljenja institucija što nam može pomoći u poboljšanju funkcioniranja Europske unije.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for the consultation of the Committee of the Regions regarding improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Odbor regija savjetodavno je tijelo koje predstavlja lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji. Uloga Odbora regija iznošenje je lokalnih i regionalnih stajališta o zakonodavstvu EU-a objavljivanjem izvješća („mišljenja”) o Komisijinim prijedlozima. Komisija, Vijeće i Parlament moraju se savjetovati s Odborom regija prije donošenja odluka na razini EU-a o pitanjima vezanima uz lokalnu i regionalnu upravu (primjerice o politici zapošljavanja, okolišu, obrazovanju ili javnom zdravstvu).

Prema Lisabonskom ugovoru, Europska komisija sada se mora savjetovati s lokalnim i regionalnim vlastima te njihovim udruženjima na području EU-a već u fazi koja prethodi donošenju propisa. Odbor regija, kao predstavnik lokalnih i regionalnih vlasti, aktivno sudjeluje u tom postupku. Nakon što sastavi zakonodavni prijedlog, Komisija se još jednom mora savjetovati s Odborom regija ako se prijedlog odnosi na jedno od brojnih područja politika koje imaju izravan učinak na lokalne i regionalne vlasti.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert meggyőződésem, hogy a Régiók Bizottsága a szubszidiaritás öreként nélkülözhetetlen szereplője az európai integráció demokratikus és hatékony működésének. Azért is fontosnak tartom részvételét az Európai Unió jövőjéről folytatott elgondolások alakításában, mert a Régiók Bizottsága a jelenlegi EU intézményi struktúra elfogadását megelőző intézményi válság során, az európai együttműködés regionális dimenziójának erősítése révén fontos áthidaló szerepet töltött be és ezzel hozzájárult a működőképesség fenntartásához. Az állampolgárokhoz különösen közel álló intézményként a jövőben is erősítheti az Unió működésének demokratikus tartalmát.

Döntésemnél figyelembe vettem azt a tényt is, hogy a Régiók Bizottsága véleménye, szakértői támogatása korábban, a Lisszaboni Szerződés kidolgozása folyamán is értékes hozzájárulást jelentett, s a Lisszaboni Szerződés maga is felértékelte a Régiók Bizottsága szerepét és ezzel friss megbízást adott számára az új intézményi lehetőségek kiaknázására.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανώσης κοινωνικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen et du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), por escrito. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité de las Regiones conforme a lo establecido en el artículo 138 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa mais não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde algum tempo ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

6.10. Wniosek o zasięgnięcie opinii Komitetu Regionów w sprawie „Możliwości rozwoju i korekty obecnej struktury instytucjonalnej Unii Europejskiej”

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Je conteste le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement opaque. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables des États membres alors même que personne ne tient compte de leurs rapports. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'Union européenne qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Regionų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Regionų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité des régions sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

En dehors du fait que ce comité ignore les nations au profit d'un dialogue entre l'Union européenne et les régions que l'Union encourage au nom du fédéralisme, je pense que, comme pour le CESE, l'institution devrait être simplement supprimée au regard de son coût pour les contribuables et des dépenses excessives de personnel dans son budget. J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni è un'istituzione che rappresenta un canale diretto di dialogo fra Bruxelles e i nostri territori. Per questo ritengo che una consultazione con esso in merito al dossier «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» possa portare spunti positivi che tengano conto delle reali esigenze delle nostre regioni; per questi motivi ho sostenuto il testo oggetto di voto.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Suradnja s Odborom regija, posebno kroz nadležni odbor u Europskom parlamentu je institucionalizirana Poslovníkom EP-a te nužna za obavljanje savjetodavne funkcije tog tijela.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato delle regioni, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come le evoluzioni e le rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le Front National, que je représente, a toujours été opposé à l'existence même du Comité des régions, qui constitue une organisation supranationale à qui je dénie toute légitimité pour donner un avis sur le fonctionnement des institutions de l'Union. Les régions ne peuvent être représentées qu'au niveau national et non devant les institutions de l'Union européenne. C'est pourquoi, opposé à tout ce qui octroie au Comité des régions une responsabilité politique, j'ai voté contre ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo.

In questo caso la richiesta di consultazione riguarda il Comitato delle regioni, istituzione europea che ha un ruolo secondario ma che rappresenta per me uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della consultazione del Comitato delle regioni in merito ad eventuali evoluzioni dell'impianto istituzionale dell'Unione in quanto è importante che l'istanza che rappresenta i territori possa avere voce su tale fondamentale dossier.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette demande de consultation du Comité des régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Rappelons que le Comité des régions n'est que purement consultatif sur les questions susceptibles d'avoir une réelle incidence sur le plan local et régional, et ne juge pas de la pertinence du fonctionnement des institutions européennes que sont la Commission ou le Conseil.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 138 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato delle regioni sul tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Il Comitato delle regioni può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette demande de consultation du Comité des régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Rappelons que le Comité des régions n'est que purement consultatif sur les questions étant susceptibles d'avoir une réelle incidence sur le plan local et régional, et ne juge pas de la pertinence du fonctionnement des institutions européennes que sont la Commission ou le Conseil.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa o Comité das Regiões pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição o considere oportuno cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité das Regiões seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité das Regiões sobre a evolução e possíveis adaptações da atual estrutura institucional da União Europeia.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que representa a sensibilidade das estruturas regionais e do poder local, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão da matéria.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion que la commission parlementaire des affaires constitutionnelles (AFCO) mène sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle de l'Union européenne, la présente décision propose de consulter le Comité des régions, qui représente les pouvoirs ainsi que les acteurs régionaux et locaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différents niveaux de gouvernements régionaux et locaux ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération parce que je considère que le Comité des régions est une instance qui n'a pas lieu d'être et représente l'aboutissement logique de la dérive fédéraliste de l'Union européenne.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido das «evoluções e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia» aqui em causa. Em face da profunda crise com que o processo de integração capitalista europeu se debate, o que se pretende, numa autêntica fuga em frente, é a criação de outras e melhores condições para aprofundar os seus eixos: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, contrário aos interesses e aspirações dos povos e, naturalmente, fugindo ao seu escrutínio.

Pela nossa parte reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e ao modelo institucional que dele decorre. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité das Regiões. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciamos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, che continua a rappresentare uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le Regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union'.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di consultazione per avere l'opportunità di conoscere più approfonditamente, in un'ottica di vera ed efficace sussidiarietà, le opinioni e le proposte di tutte le specificità regionali e locali che compongono l'Europa, così da poter fare evolvere l'assetto istituzionale con il maggior coinvolgimento istituzionale e popolare possibile.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato delle regioni, diretto rappresentante delle istanze territoriali delle varie regioni europee, in questo importante percorso di discussione sul futuro della UE.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request, given that it is appropriate that the Committee of the Regions be consulted on constitutional affairs that will deal with possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Regionų komitetą dėl konsultacijos dėl galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad remdamosi savo patirtimi regioninės struktūros valstybėse narėse gali pasiūlyti efektyvių sprendimų.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in support of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union'.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad de consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne». Je souhaite ainsi dénoncer le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne, qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement et aux conclusions opaques. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables alors même que personne ne les écoute. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle à cors et à cris l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du Comité des Régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne. Cette consultation permettra d'avoir, en plus de celle du CESE, d'autres pistes de travail afin de mieux faire évoluer les institutions européennes.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» en vertu de l'article 307 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme gegen eine Einbindung des Ausschusses der Regionen, da er aufgrund seines sehr begrenzten Mandates bei der Konsultation über die Anpassungen des institutionellen Aufbaus der Europäischen Union keine nachhaltig nützlichen Beiträge liefern kann und diese neue Funktion als weitere Legitimitätsbehauptung verwenden wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio favore alla richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Le richieste di consultazione del Comitato delle regioni sono sottoposte all'approvazione del Parlamento senza discussione, ai sensi dell'articolo 138 del regolamento. Implementare le prerogative dell'Unione resta sempre una priorità per questo Parlamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Comme les autres députés du Front National, j'ai voté contre la consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Les recommandations du Comité des régions sont tout aussi prévisibles les unes que les autres.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Επιτροπή των Περιφερειών συμβάλλει στην εμπάθυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Comme pour le précédent vote, nous ne reconnaissons pas la légitimité, la représentativité ni l'utilité de cet organe consultatif qui, selon nous, ne devrait pas être consulté pour avis.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato delle regioni venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 138 du règlement du Parlement, une commission peut demander que le Comité des régions soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a saisi le Comité des régions pour un avis sur le rapport Verhofstadt sur «les évolutions et les ajustements possibles de l'ensemble institutionnel actuel de l'Union européenne». S'agit-il de la préparation d'un nouveau traité? La demande a été transmise au Parlement pour son approbation. La Commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Nous souhaitons dénoncer le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne, qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement et aux conclusions opaques. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables alors même que personne ne les écoute. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle à cors et à cris l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité. Le député a donc voté contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité das Regiões sobre «Evolução e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia», dado acordar com a análise e avaliação constante do nosso projeto comum. Este estudo para além de traçar o caminho percorrido até hoje, poderá perspetivar e apontar caminhos em relação ao futuro.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité des régions sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE». Outre que le Comité des régions est une institution ayant pour objectif d'ignorer l'échelon étatique pour permettre un dialogue direct entre l'Union et les collectivités territoriales, les «adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» devraient commencer par une amélioration de la gestion déplorable du Comité des régions, puisqu'une part excessive de son budget est réservée aux dépenses de personnels. J'ai donc décidé de voter contre.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițiatoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre posibilele evoluții și ajustări ale actualei structuri instituționale a Uniunii Europene.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Ausschusses der Regionen, dessen Effizienz und Sinnhaftigkeit ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall nur wenige positive Resultate bringen wird und letzten Endes nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna teema vajab läbivaatamist.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U poslovnom svijetu propitivanje funkcioniranja sustava uobičajena je praksa pa ne treba čuditi zahtjev za provođenjem savjetovanja s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije. S vremena na vrijeme dobro je osvrnuti se unatrag i provjeriti funkcionalnost odluka i uspostavljenog sustava te provjeriti može li se i kako sustav poboljšati. Budući da članovi Odbora dolaze iz regionalnih, odnosno lokalnih uprava te predstavljaju svojevrstan most između institucija Europske unije i građana koji u pojedinoj regiji žive, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju rješenja čuo glas i svih onih kojih se one (ne)posredno tiču i na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim odborom pri donošenju prijedloga promjena koje će omogućiti da Europska unija i sve njezine institucije funkcioniraju učinkovitije i budu u službi svih građana Europske unije.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions n'a aucune légitimité, la région n'étant pas un niveau pertinent de représentation. La République française ne connaît que la communauté nationale et aucun avis donné par un comité de régions ne peut être pris en compte. Seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est évident que le Comité des régions cherchera à défendre la région comme niveau de décision, attaquant ainsi davantage la souveraineté des peuples. Je vote bien évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 38. Protokola Europskog parlamenta. Aktualni ustroj Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski odbor regija ima jednu od ključnih uloga u tom procesu jer predstavlja glas građana iz svih djelova Unije te može pružiti obuhvatnu analizu gdje su potrebne prilagodbe i promjene kako bi se unaprijedio aktualni institucijski ustroj Unije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s EGSO-om o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da je važno uključiti i tijela čiji članovi predstavljaju široku lepezu gospodarskih, socijalnih i kulturnih interesa i čija je jedna od glavnih zadaća premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche la richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» rientra fra i casi previsti dall'articolo 138 del titolo V del regolamento del PE, per cui ho votato a favore.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité das Regiões é um órgão consultivo que representa as entidades locais e regionais da União Europeia. O Comité tem por função apresentar os pontos de vista regionais e locais sobre a legislação europeia, através de pareceres sobre as propostas da Comissão, assim como adota resoluções sobre questões políticas da atualidade.

A Comissão, o Conselho e o Parlamento devem, ademais, consultar o Comité das Regiões antes da tomada de decisões sobre questões relativas à administração local e regional (por exemplo, sobre política de emprego, ambiente, educação ou saúde pública).

Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista das entidades locais e regionais sobre a evolução e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia. Votei favoravelmente.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le Président du Parlement européen a proposé de consulter le Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure actuelle de l'Union européenne». J'ai approuvé cette démarche car je considère que le Comité des régions a un rôle consultatif essentiel pour les institutions européennes. Ici, il s'agirait de profiler l'avenir que nous voulons donner à l'architecture institutionnelle européenne. Les régions ont leur mot à dire sur le sujet: elles constituent à mon sens un échelon essentiel pour faire le lien entre les niveaux local et européen. Trop longtemps nous avons laissé ce lien se distendre, nous devons maintenant y accorder une attention toute particulière.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de cette demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, in quanto ritengo importante e allo stesso tempo interessante che vengano affrontate eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea interpellando uno degli organi che meglio rappresenta i cittadini europei e le realtà locali più in generale.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 138. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg a Régiók Bizottságával való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Ak chceme zefektívniť fungovanie Európskej únie a spoluprácu jej inštitúcií, konzultácia Európskeho parlamentu s Výborom regiónov to môže napomôcť. Preto ju podporujem.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj Zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da treba postojati međuinstitucionalni dijalog i uvažavanje stručnog mišljenja institucija koje može pomoći u rješavanju potencijalnih prilagodba i promjena.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted to allow this request for the consultation of the Committee of the Regions regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Odbor regija osnovan je prije dvadeset godina s ciljem približavanja Europske unije građanima. Činjenica je da 70 % EU-ovih zakona ima direktan regionalni i lokalni utjecaj. Važnost Odbora regija prepoznata je u Lisabonskom ugovoru, u kojem se njegovo djelovanje očituje kroz tri glavna stupa: supsidijarnost, dostupnost i blizina građanima te partnerstvo. Glavna misija Odbora je uključiti lokalne vlasti u donošenje odluka na europskoj razini. Suradnja između europske, nacionalne, regionalne i lokalne razine nužna je kako bi stvorili Uniju koja će biti što bliža građanima.

Institucijski ustroj Europske unije potrebno je prilagoditi, osigurati autonomiju za regionalne i lokalne vlasti te im omogućiti odgovarajuće financijske resurse kako bi mogli obavljati svoje dužnosti. Nužno je promicati načela dobrog upravljanja i proces decentralizacije. Osim toga, treba osigurati skladan i ravnomjeran razvoj svih teritorijalnih područja Europske unije. Odbor regija direktnim dijalogom s vlastima na lokalnoj regionalnoj i europskoj razini je most koji povezuje građane i institucije Europske unije, te kao takav sudjeluje u kreiranju budućih zakonskih regulativa.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert meggyőződésem, hogy a Régiók Bizottsága a szubszidiaritás öreként nélkülözhetetlen szereplője az európai integráció demokratikus és hatékony működésének. Azért is fontosnak tartom részvételét az Európai Unió jövőjéről folytatott elgondolások alakításában, mert a Régiók Bizottsága a jelenlegi EU intézményi struktúra elfogadását megelőző intézményi válság során, az európai együttműködés regionális dimenziójának erősítése révén fontos áthidaló szerepet töltött be és ezzel hozzájárult a működőképesség fenntartásához. Az állampolgárokhoz különösen közel álló intézményként a jövőben is erősítheti az Unió működésének demokratikus tartalmát.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne».

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du comité économique et social européen et du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité de las Regiones conforme a lo establecido en el artículo 138 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde algum tempo ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

6.11. Wskaźniki w instrumentach finansowych i umowach finansowych (A8-0131/2015 - Cora van Nieuwenhuizen)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Neena Gill (S&D). – Madam President, I gave my support to the report on benchmarks. I congratulate the rapporteur, Mrs Cora van Nieuwenhuizen. The benchmark scandals in the recent past clearly demonstrate what unregulated benchmarks can lead to. Manipulating them amounts to stealing from investors and consumers and undermines confidence in markets.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The Commission fined the banks something like EUR 1.7 billion for this. This regulation will impact consumers' daily lives, as financial benchmarks determine the level of the mortgage payments of millions of households in the EU. Banks, while stating that they cannot invest in the real economy, have made buffers to pay billions in fines for benchmark manipulation.

The agreement that we voted upon in the Committee on Economic and Monetary Affairs has a balanced and proportional outcome. Transparency and supervision on the benchmark process have been increased, and conflicts of interest have been tackled.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice, manipuliranje referentnim vrijednostima isto je što i krađa. Zato moramo vratiti povjerenje u referentne vrijednosti i moramo dobro nadzirati njihovo korištenje. Cijeli volumen od 500 milijardi EUR-a instrumenata financiranja pokazuje kako je važna transparentnost. Transparentnost kod nekih podataka i kod metodologije može riješiti sukob interesa. Referentne kamatne stope se koriste primjerice za utvrđivanje varijabilnog dijela promjenjive kamatne stope. To znači da loše, nestručno ili namjerno krivo izračunate referentne vrijednosti mogu povisiti ukupnu visinu kamatne stope potrošačkog kredita što u konačnici dovodi potrošače u nepovoljan položaj. U Hrvatskoj smo to imali prilike vidjeti na slučaju švicarskog franka što je mnoge građane i njihove obitelji dovelo do ruba propasti. Važno je uspostaviti klimu povjerenja čemu treba pridonijeti i ovo izvješće, te sam ga zato i podržala.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Madam President, I abstained on this vote. The LIBOR rate-fixing scandal told us all we need to know about the ethics and morals of the finance industry at the very top. We should in fact be going much further than we are going, and the fingerprints of the industry are all over this legislation, as is the power of its lobbyists. Nevertheless, more could be done. I suppose this is better than nothing, but I abstained.

Steven Woolfe (EFDD). – Madam President, my party and I voted against the Commission proposals that were the subject of the report by Cora van Nieuwenhuizen on benchmarks and giving more power to the Commission. Benchmarks are an essential part of the financial sector and markets. Regulation is already covered in the UK by our own regulator. This regulation extends the scope to include commodities and on their benchmarks and we believe there should not be more reach and over-reach by the EU.

These regulations will result in fewer benchmarks and less price discovery, and give non-EU investment managers and businesses a competitive advantage over Europe and the UK. It will drive jobs out of Europe and lower economic growth. Once again, I will say 'yes' to the UK and 'no' to the EU, because once again, the EU is driving business out of Europe.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođa predsjednice, podržala sam danas donošenje uredbe o indeksima koji se koriste kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima, jer je jedinstven pristup ključan za spriječavanje fragmentacije tržišta, a kvalitetno funkcioniranje jedinstvenog tržišta jedno je od ključnih ciljeva na razini Europske unije.

Cilj je kvalitetnom i jasnom regulativom preventivno djelovati i izbjeći kazne koje su se dogodile u prosincu 2013. u visini 17 milijardi EUR, a sve zbog krive interpretacije i manipulacije referentnim vrijednostima.

Ovom se uredbom želi poboljšati sustav upravljanja i izbjeći sukob interesa te poboljšati kvaliteta ulaznih podataka i metodologija utvrđivanja referentnih vrijednosti, što je jako bitno za pravodobno i kvalitetno rješavanje odštetnih zahtjeva u slučaju manipuliranja referentnih vrijednosti i ulaznim podacima.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

Wtorek, 19 maja 2015 r.

- ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;
- incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;
- avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;
- mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y
- reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – The UK has introduced its own legislation on these issues, which is working well enough. The concern about harmonisation, other than the obvious subsidiarity issue, is that it could potentially lead to lower standards in the UK.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette proposition de règlement permet d'adopter des dispositions législatives supplémentaires, du moins pour les indices les plus fréquemment utilisés, afin d'améliorer la gouvernance et limiter les conflits d'intérêts et toute autre faiblesse.

Janice Atkinson (EFDD), in writing. – Regulation should be made by Member States, the UK has existing legislation which is more than sufficient. Furthermore, these regulations will include commodities benchmarks resulting in fewer benchmarks overall, less price discovery, and advantages for investment managers from outside the EU who will be able to access this information.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Pritariu balsavimo dėl šio siūlymo atidėjimui siekiant tolesnių diskusijų. Jame numatomos naujos taisyklės, kuriomis siekiama padidinti tarpbankinių palūkanų normų, kurios lemia paskolų kainą, patikimumą. Naujųjų taisyklių projektu siekiama užkirsti kelią interesų konfliktui, kuris turėtų įtakos lyginamųjų indeksų, pavyzdžiui LIBOR (Londono siūloma tarpbankinė norma) ar EURIBOR (euro tarpbankinio skolinimo palūkanų norma), formavimui. Šios dvi tarpbankinės palūkanų normos turi įtakos finansinių priemonių ir sutarčių vertei, viršijančiai 500 mlrd. eurų, todėl gali tiesiogiai lemti ES finansinių rinkų stabilumą. Siūloma, kad visi indeksų administratoriai, kurie renka, analizuoja ir apdoroja ne viešai prieinamus duomenis, turėtų registruotis Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijoje ir skelbti „indeksų pažymą“, kurioje nurodytų, kas pagal šį indeksą vertinama ir kiek jis yra patikimas.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – À la suite des scandales de la London Interbank Offered Rate (LIBOR), des matières premières et des critères de taux de change qui ont abouti à plusieurs millions d'amendes sur plusieurs banques en Europe et aux États-Unis, la Commission a publié en septembre 2013 un projet de règlement sur un large éventail de points de référence en cherchant à combler d'éventuelles lacunes à chaque étape de la production et l'utilisation de points de repère. Le prix de nombreux instruments financiers et des contrats dépend de la précision des points de repère. Les doutes quant à l'intégrité des indices utilisés comme points de repère peuvent miner la confiance du marché, provoquer des pertes pour les consommateurs et les investisseurs et fausser l'économie réelle.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

C'est pourquoi il était temps de réguler ce système notamment en définissant les indices utilisés comme indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers.

Le groupe socialiste, dont je fais partie, a réussi à élargir le champ d'application des critères de performance, y compris pour le rôle des superviseurs nationaux dans la définition des repères essentiels, des critères qualitatifs et quantitatifs et l'inclusion de toutes les entités, pas seulement celles qui sont supervisées.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – A través de esta propuesta de la Comisión se busca crear un marco regulador a escala de la Unión Europea que evite manipulaciones de los índices de referencia como el euríbor o el líbor. A partir de ahora, la supervisión será llevada a cabo por un consejo formado por autoridades nacionales y presidido por la Autoridad Europea de Valores y Mercados.

Los escándalos financieros destapados a raíz de la crisis mostraron manipulaciones por parte de algunos de los principales bancos para influir en índices como el euríbor. La propia Comisión Europea acusó de vulnerar las normas de competencia y sancionó a un gran número de entidades bancarias, como J. P. Morgan, HSBC, Crédit Agricole, Deutsche Bank, Société Générale, The Royal Bank of Scotland y Citigroup, algunas de las cuales habían participado en un cártel que se dedicaba a influir en los precios de productos derivados de tipos de interés en euros, como las hipotecas.

Desde UPyD hemos insistido siempre en las repercusiones y la importancia que estos índices tienen para los ciudadanos europeos y en la urgencia de crear normas más transparentes. Hemos votado a favor de la propuesta aunque lamentamos que se haya retrasado tanto por el bloqueo de algunos Grupos políticos.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport concerne les indices utilisés comme indices de références sur les marchés financiers.

À la suite du scandale du Libor, on a pris conscience de l'importance de ces indices mais aussi de la nécessité de les contrôler. Il existe deux types d'indices: ceux résultant de cotisations objectives et ceux calculés à partir d'informations non publiques. Les investisseurs les utilisent pour leurs anticipations.

Ce rapport traite ici uniquement des indices majeurs tels que les taux de référence du marché monétaire comme Libor ou Euribor. Si ces indices sont faussés, il peut y avoir des répercussions néfastes sur les marchés financiers comme on a pu le constater.

Je me suis abstenue sur ce texte car même si le rapport demande de renforcer le pouvoir de l'AEMF et des autorités nationales, je regrette qu'il ne s'attaque pas aux indices des marchés de matières premières ou à celui des indices des pays tiers.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide establecer una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame tariamasi dėl bendros pozicijos dėl Tarybos ir Europos Parlamento reglamento dėl indeksų, kurie kaip lyginamieji indeksai naudojami finansinėse priemonėse ir finansinėse sutartyse. Lyginamieji indeksai yra itin svarbūs nustatant tarpvalstybinių sandorių kainą ir taip sudarant geresnes veiksmingo įvairiausių finansinių priemonių ir paslaugų vidaus rinkos veikimo sąlygas. Daugelis lyginamųjų indeksų, kurie finansinėse sutartyse, visų pirma hipotekos, naudojami kaip orientacinės normos, yra rengiami vienoje valstybėje narėje, bet kredito įstaigų ir vartotojų yra naudojami kitose valstybėse narėse. Be to, šios kredito įstaigos dažnai apdraudžia savo riziką arba gauna finansavimą, kad galėtų sudaryti šias finansines sutartis, tarpvalstybinėje tarpbankinėje rinkoje. Šio reglamento taikymo sritis turėtų būti platesnė, kiek tai yra būtina prevencinei reguliavimo sistemai sukurti. Rengiant ir nustatant lyginamuosius indeksus veikiama savo nuožiūra ir savaime kyla tam tikrų rūšių interesų konfliktų, o tai reiškia, kad atsiranda galimybių ir paskatų manipuliuoti tais lyginamaisiais indeksais. Šie rizikos veiksniai būdingi visiems lyginamiesiems indeksams, todėl jiems visiems reikėtų taikyti tinkamus valdymo ir kontrolės reikalavimus.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće jer je dobro izbalansirano oko njegovih ključnih točaka te mislim kako je u tom dijelu postignut dobar rezultat.

Postignuta je pravična ravnoteža između kritičnih i ne-kritičnih mjerila, što čini dobar kompromis u pregovorima s Vijećem.

Steeve Briois (NI), par écrit. – La proposition de règlement sur les indices de référence constitue une réponse aux différents scandales liés à la manipulation de certaines données. L'affaire la plus connue étant celle du Libor pour laquelle les banques impliquées ont été condamnées à des amendes record. En effet, des manipulations de l'indice peuvent entraîner des conséquences graves sur les activités de certains établissements financiers. Compte tenu de l'ampleur des sommes financières en jeu, on ne peut que regretter que ce projet de législation ne couvre pas avec la même force juridique l'ensemble des indices réellement systémiques. C'est pourquoi j'ai souhaité m'abstenir sur le vote de ce texte qui a été reporté.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Il voto sulla relazione a firma della deputata liberale Van Nieuwenhuizen è positivo.

Si tratta di un testo normativo che aggiorna in senso di maggiore trasparenza le regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Le richieste di alcuni gruppi di eliminare alcune parti del testo sono migliorative.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide establecer una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Alain Cadec (PPE), par écrit. – Les indices de référence servent à déterminer la valeur d'instruments financiers, de contrats financiers ainsi que les performances des fonds d'investissements. Ils ont donc une importance considérable sur l'impact du marché financier sur l'économie réelle. De récents scandales ont révélé la manipulation d'EURIBOR et de LIBOR, qui sont les indices de références les plus importants de l'Union. La manipulation des indices de référence peut causer des pertes importantes aux consommateurs et aux investisseurs, fausser l'économie réelle et miner la confiance des marchés. Ce règlement permettra donc de rétablir l'intégrité des indices de référence en rendant leur gestion plus transparente. Les administrateurs des indices de référence devront s'enregistrer auprès de l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et devront publier une déclaration de conformité définissant précisément l'utilisation de leur indice et sa fiabilité. Ils auront également des contraintes de responsabilité (code de conduite), de tenue de registres ainsi que des exigences d'audit et de révision. Ce type de réglementation est très abouti et existera uniquement dans l'Union européenne. Il faudra exiger lors des négociations qu'un système d'équivalence et de réciprocité envers les indices de référence provenant de pays tiers soit assuré. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari.

La manipolazione del LIBOR e dei valori di riferimento per le valute, nonché la presunta manipolazione di altri indici, hanno posto in evidenza l'importanza dei valori di riferimento come pure la loro vulnerabilità.

La relazione in oggetto si propone quindi gli obiettivi di rafforzare i sistemi e le norme di *governance*, rafforzare la trasparenza mettendo maggiori informazioni a disposizione degli utenti di tutti i valori di riferimento e mantenere l'offerta e l'accesso a un'ampia varietà di valori di riferimento applicando requisiti di *governance* in modo proporzionato. In questo modo verrebbe ridotta la vulnerabilità alla manipolazione e all'abuso per i valori di riferimento ampiamente utilizzati e d'importanza sistemica, si aumenterebbe la possibilità per gli utenti di scegliere in maniera consapevole e si garantirebbe parità di condizioni a tutti gli amministratori, sia quelli nell'UE sia quelli ubicati in paesi terzi.

Per tutti questi motivi ho votato a favore della relazione.

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. – I voted against this report. There were some positive aspects to the report. However, there were a number of amendments tabled which aimed to broaden the scope and to include a wide number of benchmarks in the definition of critical benchmarks. Moreover, it was hoped that commodity benchmarks would be included. As these amendments were not incorporated, I tabled a negative vote.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Sebbene il testo votato oggi risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione europea, sono da notare grandi debolezze in merito ad alcuni punti centrali, tra cui sanzioni amministrative insufficienti e l'esenzione delle banche centrali, delle autorità pubbliche, delle controparti centrali e anche dei media. Ho perciò votato contro questo progetto di risoluzione legislativa sulla proposta di regolamento.

Aymeric Chauprade (NI), par écrit. – J'ai préféré m'abstenir sur ce rapport qui traite du problème de la manipulation des indices de références et des scandales que cette manipulation a pu engendrer.

Certes, je soutiens les mesures préconisées dans le rapport visant à contraindre un peu plus les banques à des impératifs de transparence pour éviter les malversations. Ainsi, les indices critiques doivent-ils respecter les règles de l'OICV, ce qui revient à imposer pour leur manipulation un code de bonne conduite prévoyant notamment la communication renforcée de tous les éléments aux autorités de contrôle.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Je regrette cependant que la décision finale déterminant si un indice est critique revienne à l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et non exclusivement aux autorités nationales.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La manipolazione del LIBOR e dei valori di riferimento per le valute, nonché la presunta manipolazione di altri indici, hanno posto in evidenza l'importanza dei valori di riferimento e la loro vulnerabilità. In risposta a dette rivelazioni, l'UE ha modificato la normativa sugli abusi di mercato per chiarire che la manipolazione dei valori di riferimento è illegale e per punire, in ambito penale, tale condotta. Alla luce di queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Ritengo, infatti, che esso introduca degli accorgimenti importanti per migliorare l'accuratezza e l'affidabilità degli indici impiegati in campo finanziario e, soprattutto, colmi un vuoto nella normativa europea creando uniformità di trattamento tra gli Stati membri.

In particolare, con il presente regolamento si vogliono raggiungere tre obiettivi fondamentali: rafforzare i sistemi e le norme di *governance* per ridurre la vulnerabilità alla manipolazione e all'abuso; rafforzare la trasparenza, informando gli utenti e mettendo a loro disposizione tutti i valori di riferimento perché possano decidere consapevolmente; mantenere l'offerta e l'accesso a un'ampia varietà di valori di riferimento, applicando i requisiti di *governance* in modo proporzionato, garantendo, tra l'altro, parità di condizioni a tutti gli amministratori, sia quelli nell'UE sia quelli ubicati in paesi terzi.

Pertanto, al fine di assicurare il corretto funzionamento del mercato interno e migliorarne le condizioni di operatività, in particolare dei mercati finanziari, e per garantire un livello elevato di protezione dei consumatori e degli investitori, accolgo con favore la formulazione di un quadro normativo per i valori di riferimento a livello unionale.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The proposed regulation introduces a common framework to ensure the accuracy and integrity of indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts in the Union. It applies to all published benchmarks that are used to reference a financial instrument traded or admitted to trading on a regulated venue, or a financial contract and benchmarks that measure the performance of an investment fund. The rapporteur has been successful in improving the proportionality of the regulation, and thus I am in favour of the report as adopted by the Committee on Economic Affairs.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari.

Il voto è stato negativo perché, nonostante il testo del Parlamento risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione, rimangono delle criticità importanti tra le quali sottolineiamo un ambito di applicazione troppo allargato; il regolamento esenta le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media; sono state introdotte alcune esenzioni per gli amministratori di valori di riferimento non critici per quanto riguarda la *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni. Inoltre, le soglie per giudicare un *benchmark* critico sono troppo elevate (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative sono troppo basse.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del *libor* y el *euribor* que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – In seguito agli scandali che hanno determinato milioni di euro di multe per diverse banche in Europa e negli Stati Uniti, la Commissione ha pubblicato un progetto di regolamento su una vasta gamma di parametri di riferimento (tassi di interesse e materie prime) per affrontare le possibili carenze in ogni fase della produzione e dell'utilizzo dei parametri di riferimento. Dubbi circa l'integrità degli indici utilizzati come *benchmark* possono minare la fiducia del mercato, causare perdite per i consumatori e gli investitori e distorcere l'economia reale. Grazie ad alcuni emendamenti, il testo della Commissione è stato notevolmente migliorato, in particolare rispetto alla definizione dei *benchmark* non critici che, nella prima versione, risultava troppo leggera, rendendo quindi il testo troppo squilibrato. Il voto favorevole è a un testo che rappresenta una sicura buona base di partenza per i futuri negoziati con il Consiglio.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with the indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts. The pricing of many financial instruments and financial contracts depends on the accuracy and integrity of such benchmarks. Doubts about the accuracy and integrity of indices used as benchmarks may undermine market confidence, cause losses to consumers and investors, and distort the real economy. I voted in favour of this report because I believe that the accuracy, robustness and integrity of benchmarks and the benchmark setting process are of paramount importance.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport propose la création d'un cadre commun visant à assurer la fidélité et l'intégrité des indices de référence utilisés dans le cadre d'instruments et contrats financiers. Considérant que ce texte permettra d'améliorer la gouvernance financière en Europe, éviter les conflits d'intérêt et renforcer la qualité des données, des méthodologies utilisées, des contrôles et ainsi que de la protection des utilisateurs des indices de référence, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le règlement sur les indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers s'inscrit dans la révision de la politique européenne en matière d'abus de marché. Un tel texte vise à éviter que se reproduisent à l'avenir des scandales comme ceux qu'avait occasionnés la manipulation du *LIBOR* et de l'*EURIBOR*. Ces derniers sont des indices de référence de taux d'intérêt interbancaire, fixés par les banques elles-mêmes. Afin d'assurer la confiance des citoyens en les marchés financiers, indispensables au fonctionnement de notre économie, nous avons besoin d'indices fiables. Au sein de l'Union européenne, nous devons pouvoir éviter la manipulation de tous les indices de référence, que ce soit en matière de taux d'intérêt, de taux de change, de prix du pétrole ou de prévisions macroéconomiques. C'est pourquoi le large champ d'application de ce texte est une bonne chose.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – The Benchmarks Regulation is very important because the manipulation of benchmarks affects us all. The law came about following the scandal over the manipulation of the *Libor* interest rate benchmark, which is frequently used to determine interest rates for mortgages and bank loans.

I have voted in favour of the report as it is aimed to prevent the manipulation of financial benchmarks such as the London Interbank Offered Rate (*Libor*) and *Euribor*.

The new European legislation is a well-balanced as it lays down rules on how an index must be calculated and how possible conflicts of interest must be avoided.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The new draft law will introduce EU-wide rules to improve the reliability, representativeness and fitness for purpose of benchmarks.

Producers of major indices are placed under the direct supervision of financial supervisors and the law will also provide more information to users of benchmarks.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sui *benchmark* va ad inserirsi nel più ampio spettro di quei provvedimenti legislativi atti a superare le criticità presenti nel mercato dei capitali. In particolare, questa relazione è rilevante se si ricorda quanto accaduto nel 2012 a seguito dello scandalo sulla manipolazione dell'Euribor e del Libor: si trattò di un atto di particolare gravità dato l'impatto globale sui mercati finanziari.

Oltre ad esserci occupati della costruzione e dell'implementazione di dispositivi legislativi riguardo alle più importanti infrastrutture finanziarie, grazie a questa proposta riusciamo a risolvere anche il grande problema collegato al controllo degli indici. Si è trattato di un negoziato molto difficile: alcuni punti critici e fondamentali sono rimasti pertanto ancora aperti. Le due grandi questioni relative al riconoscimento di *benchmark* di paesi terzi e alla definizione di *benchmark* critici e non critici sono state affrontate mediante un approccio fortemente pragmatico, che però ha limitato la portata della proposta di regolamento.

Voto a favore di questa proposta, dato che la totale assenza di regolamento porterebbe a ulteriore criticità sui mercati finanziari, ma auspico un maggiore impegno delle istituzioni al fine di ricomprendere in una dimensione equilibrata alcune delle questioni insolute.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport du Parlement européen vise à instaurer une régulation stricte des indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. Ces indices de référence, calculés par agrégation de données, peuvent être relatifs aux taux de prêts interbancaires comme le Libor et l'Euribor, aux marchés pétroliers ou à ceux des matières premières. Ils servent à fixer le taux de nombreux contrats et instruments financiers.

Concrètement, il s'agit de soumettre les administrateurs d'indices qui ont un impact important sur les marchés financiers au contrôle d'un collège de superviseurs et de l'autorité européenne des marchés financiers. En parallèle, des règles relatives au contrôle interne et à la prévention des conflits d'intérêt s'appliqueront aux administrateurs d'indices non critiques.

Ces dispositions, qui constituent une étape vers l'assainissement du système financier européen, doivent désormais être confirmées par les États membres.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Les scandales qui ont éclaté dans les affaires de manipulation des indices des taux du Libor et de l'Euribor ont montré l'ampleur et la gravité de certaines fraudes dans les milieux financiers. En mettant l'accent sur la transparence autour de ce type d'indices dits systémiques, la proposition de règlement constitue un nouvel élément positif de la réglementation bancaire, ce que je soutiens. Toutefois les propositions d'abaissement des seuils en deçà des 500 milliards d'euro d'encours de produits financiers n'ont pas été intégrées au rapport, rendant la proposition de règlement timide et plus lâche en matière de méthode de calcul et de transparence pour des indices considérés comme non critiques. Je me suis donc abstenue lors du vote de ce rapport qui est incomplet et ne permet pas une réforme avancée de la réglementation bancaire.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The manipulation of the Libor and foreign exchange benchmarks, as well as the alleged manipulation of other indices, has highlighted the importance of benchmarks and their vulnerabilities. Legislation of benchmarks, however, also has to consider that a great many businesses, as well as households, investors and financial institutions, rely on accessible benchmarks from all over the EU and beyond on a daily basis to efficiently conduct business, do trade, invest, hedge risks and provide or obtain credit.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Οι δείκτες αναφοράς για την τιμολόγηση διασυνοριακών συναλλαγών και για την τιμολόγηση εισηγμένου χρηματοπιστωτικού μέσου λειτουργούν περιοριστικά για τη ενιαία αγορά σε ευρεία γκάμα χρηματοπιστωτικών μέσων και υπηρεσιών. Συμβάλλουν στον κατακεραματισμό της εσωτερικής αγοράς, έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δε διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοράς ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυνοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, καθώς και η

Wtorek, 19 maja 2015 r.

ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As alteações propostas têm subjacentes três objetivos essenciais: primeiro, reforçar os sistemas e as normas de governação, nomeadamente no caso dos índices de referência utilizados de forma exhaustiva e dos índices de referência de relevância sistémica, bem como reduzir a sua vulnerabilidade à manipulação e ao abuso; segundo, aumentar a transparência através de uma maior disponibilização aos utilizadores de todos os índices de referência, a fim de permitir que estes tomem decisões fundamentadas; e, terceiro, manter o fornecimento e o acesso a uma ampla variedade de índices de referência por meio da aplicação de requisitos de governação de forma proporcional.

A legislação adicional deve igualmente ter em conta que muitas empresas, famílias, investidores e instituições financeiras dependem diariamente de índices de referência acessíveis em toda a UE e no exterior, com vista à realização das suas atividades empresariais, comerciais e de investimento, bem como à prevenção de riscos ou concessão ou obtenção de créditos de modo eficaz. Por conseguinte, a estabilidade e a eficiência dos mercados e da economia geral também exigem que a ação legislativa evite restringir, tanto quanto possível, o número e a variedade de índices de referência oferecidos e utilizados na União.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Na sequência dos escândalos relacionados com a manipulação da LIBOR e da EURIBOR, a Comissão Europeia manifestou a intenção de avançar com uma proposta legislativa que procura regulamentar toda a atividade relacionada com a produção e divulgação de índices de referência, com o objetivo de restaurar a confiança dos mercados.

A proposta da Comissão optou por tratar de forma idêntica todas as atividades económicas, o que tem suscitado críticas e preocupações de vários agentes e sectores (nomeadamente dos mercados das matérias-primas), que têm recomendado a aplicação do princípio da proporcionalidade, com base numa avaliação da transparência dos dados, nas fontes e na complexidade dos índices. Como é sabido, grande parte dos índices de referência usados nos mercados dos bens físicos são calculados com base em preços de transação, através da observação direta dos mercados.

Mas a questão essencial diz respeito à credibilidade destes índices, ou, em rigor, à falta dela. Quem os constrói e como o faz. São os interesses mais poderosos, cuja ação deveria supostamente ser regulada por efeito destes índices, que acabam por os determinar, direta ou indiretamente.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Údajná manipulácia s referenčnými hodnotami úrokovej sadzby LIBOR či devízovými referenčnými hodnotami, ako aj údajná manipulácia s ďalšími indexmi viedli k zmene právnych predpisov o zneužívaní trhu tak, aby sa na takéto praktiky vzťahovalo trestné právo. Sleduje sa tým splnenie troch cieľov. Prvým je posilnenie systémov a pravidiel správy a riadenia pre relevantné referenčné hodnoty. Druhým je posilnenie transparentnosti sprístupnením informácií používateľom referenčných hodnôt. A tretím je uplatňovanie požiadaviek na správu a riadenie ponuky širokej rôznorodosti referenčných hodnôt.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione a firma della collega dei liberali Van Nieuwenhuizen. Si tratta di un testo che aggiorna con maggiore trasparenza le regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τους δείκτες που χρησιμοποιούνται ως δείκτες αναφοράς σε χρηματοπιστωτικά μέσα και χρηματοπιστωτικές συμβάσεις διότι συμβάλλουν στον κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς. Έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δεν διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοραίας ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυνοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, αλλά ούτε και η ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that, in this report, the S&D Group managed to ensure a fair balance of requirements between critical and non-critical benchmarks, as well as the inclusion in the scope of commodity benchmarks. I believe it is very important that a European legislative framework be established, in order to avoid the scandals and the market abuses that took place in the past. I would like to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for the good balance reached in the text.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros y porque se han aprobado importantes puntos defendidos por los socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de los socialistas es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros y porque se han incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de mi Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Gli abusi verificatisi in materia di indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari non riguardano solo gli investitori, ma tutti i cittadini europei.

Purtroppo l'autoregolamentazione non ha portato i risultati desiderati. Una *governance* in grado di contrastare efficacemente i rischi di manipolazione appare quindi indispensabile per rendere questi strumenti solidi e affidabili.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Per questo motivo ho votato sì alla proposta di regolamento e continuerò a vigilare perché i principi di indipendenza e di tutela dei cittadini rimangano i punti centrali di questa riforma.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – La proposta che la collega Cora van Nieuwenhuizen ci ha presentato in merito al regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari merita attenzione. Si tratta di un provvedimento di estrema rilevanza, che mira a risolvere quei gravi casi di manipolazione dei valori di riferimento per la determinazione dei tassi di interesse, quali il LIBOR e l'EURIBOR, e dei valori di riferimento per le valute, che in questi anni hanno causato considerevoli perdite ai consumatori e agli investitori, oltre a distruggere la fiducia dei cittadini nel settore finanziario. Ho espresso pertanto con convinzione il mio voto favorevole alla proposta, che rientra nel quadro dei numerosi sforzi che l'Europa sta cercando di realizzare per riportare fiducia e regole nell'economia.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della posizione del PE sul calcolo degli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari poiché l'obiettivo fondamentale della proposta legislativa consiste nell'aumentare la trasparenza e ridurre i conflitti d'interesse in particolare per gli indici «d'importanza sistemica» come il LIBOR e l'EURIBOR.

L'influenza che essi hanno sugli strumenti finanziari e sui contratti – penso ad esempio ai mutui ipotecari – è di grande importanza. Nel loro insieme hanno un valore di meno di 500 miliardi di euro e quindi potrebbero mettere a repentaglio la stabilità dei mercati finanziari nell'Unione europea. Di qui la necessità di creare distinzioni al loro interno, tra indici di portata nazionale o europea d'importanza sistemica, su cui sarà chiamata a vigilare l'ESMA, e indici non sistemici.

I recenti scandali che hanno riguardato banche europee, debitamente sanzionate dalle autorità competenti, devono costituire il precedente da cui partire per approdare ad una legislazione che assicuri l'integrità dei valori di riferimento; di conseguenza è opportuno che i rispettivi amministratori siano tenuti ad attuare una *governance* adeguata per controllare i conflitti di interesse e salvaguardare la fiducia nell'integrità dei valori di riferimento.

Auspico che il negoziato con il Consiglio si concluda positivamente in tempi brevi.

Sylvie Goddyn (NI), par écrit. – Je me suis abstenue sur la proposition de règlement relative aux indices de référence dans le cadre des instruments et des contrats financiers.

Ce projet se veut une réponse aux différents scandales financiers tels que celui du Libor, où les banques impliquées ont manipulé le cours de cet indice.

La proposition de règlement se limite à améliorer la transparence du mode de calcul des indices de référence et de communiquer tous les éléments nécessaires aux autorités de contrôle pour qu'elles s'assurent de la régularité de leur élaboration.

Néanmoins, cette proposition ne supprime pas la cause du problème, à savoir le conflit d'intérêts de certaines banques qui sont à la fois en position de publier les indices et de bénéficier des variations de cours qu'elles peuvent anticiper en leur faveur.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el libor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I, along with my S&D colleagues, voted in favour of the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts.

The new rules will contribute to the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts by ensuring that contributors to benchmarks are subject to prior authorisation and ongoing supervision depending on the type of benchmark.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą, kuriuo pateikiami Europos Parlamento pasiūlymai Komisijos pristatytam Indeksų, kurie kaip lyginamieji indeksai naudojami finansinėse priemonėse ir finansinėse sutartyse, reglamento projektui. Šiuo reglamentu nustatoma bendra sistema, kuria siekiama užtikrinti minėtų indeksų tikslumą ir teisingumą. Taip prisidedama prie tinkamo vidaus rinkos veikimo, kartu užtikrinant aukšto lygio vartotojų ir investuotojų apsaugą. Pakeitimais siekiame sumažinti galimybes manipuliuoti ir piktnaudžiauti lyginamaisiais indeksais, užtikrinti didesnės lyginamųjų indeksų įvairovės pasiūlą ir taip padidinti šios sistemos skaidrumą.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigileremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported this report on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts. We have all seen the impacts of unregulated benchmarks and how their manipulation can lead to serious negative consequences for consumers. This proposal aims to avoid conflicts of interest and ensure improved management and governance controls. By enhancing transparency it helps to ensure adequate protection for consumers and investors using benchmarks. No legislator can ever ensure that there will not be attempts to manipulate indices and defraud customers. However the enhanced package that we now have, allied to the deterrent effect of the fines totalling EUR 1.7 billion that were imposed on banks by the EU Commission for the manipulation of interest rate benchmarks, should improve the current situation.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as this Regulation will address concerns about the integrity and accuracy of benchmarks in the EU. Importantly, it will put in place rules and standards which administrators of benchmarks, contributors to benchmarks and benchmark users will have to adhere to. Recent manipulations of different benchmarks have demonstrated the need to enforce adequate legislation in this area.

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – På tisdagen röstade vi om Cora van Nieuwenhuizens betänkande om förslaget till förordning om index som används som referensvärden för finansiella instrument och finansiella avtal. Vi röstade för betänkandet men vill understryka att det inte får ligga till grund för lagstiftning som inskränker eller påverkar tryckfriheten och medborgarnas rätt till fri informationsinhämtning.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The economic crash proved that our financial institutions need to be fully regulated. The LIBOR scandal emphasises that banks cannot be trusted to regulate themselves. The Commission proposal is therefore welcome in so far as it goes. Unfortunately Parliament has voted to weaken the proposal and that is to be regretted.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el *libor*, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima jer smatram da je važno uspostaviti jasan regulativni okvir na razini Europske unije kako bi se osigurala zaštita za potrošače i ulagače. Povrh toga, u pojedinim državama članicama na nacionalnoj razini trenutačno nisu propisani načini uspostavljanja referentnih vrijednosti, dok u drugim postoje slučajevi manipulacije istima. Držim stoga da je potrebno usavršiti upravljanje i kontrolu nad referentnim vrijednostima, unaprijediti kvalitetu informacija i metodologije koje koriste stručnjaci koji se time bave, spriječiti sukob interesa, te povećati transparentnost svih povezanih procesa.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Cette proposition de règlement concerne les indices de référence dans le cadre des instruments et des contrats financiers. Après les divers scandales financiers que l'Europe a connu depuis 2008, celui du *Libor* par exemple, le législateur a décidé d'agir contre les banques manipulant les indices. Cette proposition de règlement cherche à garantir la transparence du mode de calcul des indices de référence et la communication de tous les éléments nécessaires aux autorités de contrôle chargées de s'assurer de leur régularité.

Cependant, les conflits d'intérêts sont à la source du problème puisque certaines banques publient des indices et en bénéficient en spéculant sur leur valeur. Il s'agit donc d'un délit d'initier.

Je me suis abstenu sur ce texte.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this text because the new Benchmarks Regulation will improve the functioning and governance of benchmarks used in the EU and ensure they are not subject to manipulation. The EU had to make sure no scandals over the manipulation of benchmarks, like *Libor* and *Euribor*, could ever happen again. Benchmarks affect all EU citizens. They define what citizens pay at the petrol station and the value of their pension. It was thus of utmost importance for the European Parliament to take the appropriate steps to address this issue. The new rules have strong requirements on how an index must be calculated, avert any possible conflict of interest and introduce prudential supervision.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Cora Van Nieuwenhuizen concernant les indices de références dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. Ces indices, tels que le *LIBOR* ou l'*EURIBOR*, sont des instruments de références dans le système financier. Afin de pallier les manipulations de ces indices, qui peuvent causer d'importantes pertes aux consommateurs et aux investisseurs, ce règlement permet de rétablir l'intégrité de ces indices de références.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la proposition de règlement concernant les indices utilisés comme indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. En effet, manipuler les indices de référence peut nuire aux consommateurs, aux investisseurs, et ainsi fragiliser l'économie réelle et la confiance des marchés.

L'objectif principal de ce règlement est donc d'instituer un cadre commun afin de garantir l'exactitude et l'intégrité de ces indices.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich habe es bedauert, dass die Berichterstatterin, Frau Cora van Nieuwenhuizen, beantragte, die Abstimmung zu verschieben. Der vorliegende Entwurf ist ihr gut gelungen, er vereint die verschiedenen Spannungsfelder um das so wichtige Thema der Benchmark-Setzung und bietet brauchbare, effektive und offen gehaltene Lösungsmöglichkeiten, um dem Problem mangelnder Transparenz und der Gefahr von Manipulation entgegenzuwirken.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par Eiropas Parlamenta un Padomes regulu par indeksiem, ko izmanto kā etalonus finanšu instrumentos un līgumos. Kā pierādīja nesēnā pasaules finanšu krīze, ir nepieciešami uzlabojumi finanšu sektora uzraudzībā, tomēr tai ir jābūt samērīgai, lai neapslāpētu tirgus aktivitāti, veicinātu konkurenci un nepalīelinātu cenas finanšu produktiem. Uzskatu, ka Eiropas Parlamenta teksts šos principus ievēro.

Indeksi finanšu tirgos tiek lietoti, lai noteiktu cenu finanšu līgumiem un instrumentiem. Finanšu tirgus darbībai un godīgai konkurencei tajā nepieciešams, lai šie indeksi parādītu finanšu instrumentu un līgumu tirgus vērtību. Eiropas Komisijas izstrādātais priekšlikums regulai cenšas uzlabot indeksu kvalitāti un ticamību pēc *EURIBOR* un *LIBOR* indeksu manipulāciju skandāliem.

Eiropas Parlamenta izstrādātie grozījumi Eiropas Komisijas tekstā paredz stingri kontrolēt nozīmīgākos indeksus, kuru ietekme uz tirgu ir ļoti nozīmīga, proti, tos indeksus, kuru ietekme uz finanšu līgumiem un instrumentiem ir virs 500 miljardiem eiro. Šādu nozīmīgu indeksu noteikšanu turpmāk uzraudzīs speciāli izveidota komisija.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report as the text offers a good balance between critical and non-critical benchmarks and is a good compromise to be used in negotiations with the Council.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – A pénzügyi spekulációk visszaszorítása feltétlen üdvözlendő cél. Ez a megoldás azonban sajnos több sebből vérzik, első ránézésre is rendkívül bürokratikus, ráadásul tagállami kompetenciát von el. Mindemellett a szabályozás nem a gyökereknél kezeli a bajt, így alkalmatlan az elburjázott pénzügyi spekulációk megszüntetésére, melyek egyik tüneteként napjainkban a görög válság kibontakozásának lehetünk tanúi. A javaslat elfogadhatatlan, mert nem fenntartható a jelen állapot, amikor az EU adósok és hitelezők táboraira tagozódik. Nagyon időszerű, hogy a tőke szabad áramlását felváltsa a tőke ellenőrzött áramlása, különben nem lehet elérni az alapvető célt, hogy pénzügyi manipulációk révén ne lehessen kifosztani a gazdaságilag gyengébb tagországokat.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio consenso alla relazione posta al voto quest'oggi. La determinazione del prezzo di molti strumenti finanziari e contratti dipende dall'accuratezza e dall'integrità dei valori di riferimento. Gravi casi di manipolazione di tali valori dimostrano che questi potrebbero essere soggetti a conflitti di interesse e disporre di regimi di *governance* discrezionali e poco solidi che risultano vulnerabili alla manipolazione. In risposta a ciò, l'UE ha modificato la normativa sugli abusi di mercato per punire tale condotta (votazione aggiornata ai sensi dell'articolo 61, paragrafo 2, de regolamento).

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Správna interpretácia a používanie referenčných hodnôt umožňujú účinné fungovanie vnútorného trhu. Na ich dôslednú a správnu aplikáciu je nevyhnutné, aby na ne nemali vplyv konflikty záujmov, aby odrážali ekonomickú realitu, na meranie ktorej sú určené, a aby boli využívané primeraným spôsobom. Treba zaviesť efektívne kontrolné mechanizmy, ktoré zabránia ich zneužívaniu a zdôraznia nezákonnosť a trestnosť takéhoto konania. Správcovia referenčných hodnôt musia byť povinní zaviesť opatrenia a mechanizmy, ktoré zvýšia dôveru v integritu referenčných hodnôt a zabránia akejkoľvek manipulácii s nimi.

David Martin (S&D), *in writing*. – The manipulation of the Libor and foreign exchange benchmarks, as well as the alleged manipulation of other indices, has highlighted the importance of benchmarks and their vulnerabilities. In response to these revelations, the EU amended the Market Abuse legislation, to clarify that manipulation of benchmarks is illegal and to bring such conduct into the remit of criminal law.

However, a comprehensive approach to regulating benchmark manipulation has to go beyond the mere recognition of the illegality of such acts. It must also consider the macroprudential risks associated with the manipulation of widely-used benchmarks. Indeed, the continued extensive use of a limited number of very large benchmarks, even where the vulnerabilities and flaws of these benchmarks are known or suspected, underlines the importance of some benchmarks to the smooth functioning and stability of financial, commodities and other markets, as well as to the wider economy. These systemic considerations warrant and require additional legislative action, at least for the more widely-used benchmarks, to improve governance arrangements and mitigate conflicts of interest as well as other weaknesses.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote. Bien que l'idée de mettre en place un cadre plus strict soit appréciable, la transparence seule ne suffira pas à empêcher les dérives. L'on regrette que ce texte se limite à certains indices seulement et n'aille pas plus loin, en suggérant par exemple des contraintes ou sanctions.

Dans ces conditions, je me suis abstenu.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento introduce un quadro comune per assicurare l'accuratezza e l'integrità degli indici utilizzati come valori di riferimento (*benchmark*) in strumenti finanziari e contratti finanziari. L'integrità dei *benchmark* è fondamentale per la determinazione del prezzo di molti strumenti finanziari come la gestione del rischio, contratti commerciali e non commerciali, prestiti e mutui, ecc. Qualsiasi rischio di manipolazione dei *benchmark* può minare la fiducia dei mercati, provocare perdite significative per gli investitori e distorcere l'economia reale. Ho votato a favore del testo in quanto ritengo che questo regolamento dell'UE sia necessario per migliorare il funzionamento e la *governance* dei *benchmark* e per garantire che questi parametri di riferimento siano robusti, affidabili, rappresentativi e non soggetti a manipolazioni. Attendiamo ora i negoziati con il Consiglio per un testo legislativo finale ampiamente condiviso.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Doy mi apoyo al proyecto de Resolución legislativa sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los índices utilizados como referencia en los instrumentos financieros y los contratos financieros.

En los últimos años, hemos visto la importancia de estos índices de referencia y su vulnerabilidad, por lo que tenemos que asegurarnos de que existen medios para evitar su manipulación, ya que de ellos depende la seguridad financiera de nuestros hogares, empresas, inversores e instituciones financieras.

Por tanto, necesitamos acciones legislativas para los índices de referencia más utilizados con el fin de mejorar los acuerdos de gobernanza y de mitigar los conflictos de intereses, así como otras debilidades.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da die Unabhängigkeit der Zentralbanken und des Europäischen Zentralbankensystems gewahrt bleibt und die neuen Regulierungen auch keine Einschränkungen für die Arbeit der Zentralbanken bringen und somit nicht auf deren Arbeit angewendet werden, halte ich diesen Bericht für unterstützenswert.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Un indice de référence est une valeur ou indicateur calculé sur la base d'un ensemble représentatif de données ou d'informations. Il est utilisé pour valoriser des instruments ou des contrats financiers, ou pour mesurer la performance d'un fonds d'investissement.

Le London Interbank Offered Rate (LIBOR) et l'Euro Interbank Offered Rate (Euribor), qui servent d'indices de référence pour les taux d'intérêt interbancaires, sont des exemples d'indices de référence. Tout risque de manipulation des indices de référence peut saper la confiance du «marché», provoquer des pertes importantes pour les investisseurs et surtout fausser l'économie réelle.

La Commission et le rapport du Parlement proposent d'améliorer le contrôle et la gouvernance du processus de référence pour en éviter les manipulations. Le rapport souligne la nécessité de lutter contre les conflits d'intérêt et d'assurer la transparence. Mais ces quelques efforts sont bien maigres au regard des manipulations dont ces indices ont déjà été victimes par le passé. Surtout, le texte ne propose pas la création d'indices alternatifs mesurant l'économie réelle plutôt que des prédictions de spéculation.

Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A manipulação dos índices de referência das taxas de juro da LIBOR e da moeda estrangeira, bem como a alegada manipulação de outros índices, evidenciou a importância dos índices de referência e as suas vulnerabilidades. Em resposta a estas revelações, a UE realizou alterações à legislação relativa ao abuso de mercado da UE para esclarecer que essa manipulação dos índices de referência é ilegal e para incorporar essa matéria no âmbito do direito penal. Daí o meu voto favorável.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report concerns the proposed regulation to introduce a common framework to ensure the accuracy and integrity of indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts in the European Union. I chose to support the decision to allow the legislation to go on to first reading negotiations with the Council.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Le scandale de la manipulation du Libor et de l'Euribor a entaché la crédibilité des indices de référence et rendu nécessaire une réflexion sur leur réglementation. Toutefois, encadrer en amont les producteurs d'indices est une chose, sanctionner de manière réellement dissuasive en est une autre. Les amendes record qui ont été infligées aux banques concernées par le Liborgate, et qui se chiffrent en milliards d'euros, ne sont visiblement rien à côté des profits générés.

La réglementation proposée ici est complexe à mettre en œuvre et surtout à contrôler, sans compter les textes de niveau 2 à venir. La simple transparence qui est proposée pour la plupart des indices ne permet pas de toujours détecter les manipulations. Des sanctions véritablement dissuasives impliqueraient une responsabilité sur le patrimoine propre des décideurs, des interdictions administratives pour les établissements coupables et une interdiction des produits de pure spéculation reposant sur des indices.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Existem casos graves de manipulação dos índices de referência das taxas de juro, como a LIBOR, a EURIBOR e os índices de referência de moeda estrangeira, infligindo perdas consideráveis a consumidores e investidores. Estas manipulações contribuem decisivamente para a má reputação das instituições financeiras e para a perda de confiança por parte dos cidadãos, demonstrando que os índices de referência podem ser objeto de conflitos de interesses e ter regimes de governação discricionários e de regulação.

Voto favoravelmente o presente relatório que salvaguarda a independência do Banco Central Europeu e dos bancos centrais nacionais face ao Sistema Europeu de Bancos Centrais no exercício das suas competências, atribuições e deveres, assim como os administradores devem ser obrigados a adotar mecanismos de governação adequados para fazer face a um possível conflito de interesses.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote concerne les indices utilisés comme indices de références sur les marchés financiers. À la suite du scandale du Libor, certains ont pris conscience de l'importance de ces indices et de la nécessité de les contrôler. Il s'agit en effet d'indicateurs sur lesquels se fondent les investisseurs dans leurs anticipations. Il en existe de deux types: ceux résultant de cotisations objectives et ceux calculés à partir d'informations non publiques.

En l'espèce, ce rapport ne s'attaque qu'aux indices majeurs ou systémiques, c'est-à-dire susceptibles d'entraîner des conséquences dangereuses (tels que les taux de référence du marché monétaire – Libor, Euribor...). Si ces derniers sont faussés (par des conflits d'intérêts par exemple), cela peut avoir des répercussions considérables sur les marchés financiers.

Le rapport envisage de renforcer le pouvoir de l'autorité européenne des marchés financiers ainsi que les autorités nationales. Cependant, on peut regretter qu'il ne s'attaque pas aux indices des marchés de matières premières ni aux indices des pays tiers (seul un agrément de l'AEMF est exigé). J'ai donc décidé de m'abstenir sur ce texte.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du report du vote sur le texte relatif au rétablissement de l'intégrité des indices financiers de référence dans l'Union européenne. En effet, s'il est important de rétablir la confiance des marchés après les récents scandales liés à la manipulation d'EURIBOR et de LIBOR, il est également nécessaire qu'un accord entre le Conseil et la Commission des affaires économiques du Parlement européen sur le choix de l'autorité de supervision compétente soit trouvé.

Le report de ce vote permettra de nouvelles négociations sur ce texte important pour les investisseurs.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sulla proposta di regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti e nei contratti finanziari e la accogliamo con particolare favore a seguito delle recenti manipolazioni del LIBOR e di altri valori di riferimento per le valute, che hanno evidenziato l'importanza e la vulnerabilità di tali valori.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Siamo d'accordo con la relatrice nella individuazione dei tre principali obiettivi di una futura regolamentazione, quali il rafforzamento di sistemi e norme di *governance*, l'aumento della trasparenza e il mantenimento dell'offerta a una ampia varietà di valori di riferimento, che garantisce parità di condizioni ad amministratori UE ed extra UE.

In particolare accogliamo con favore il bilanciamento di requisiti fra valori di riferimento critici e non critici, che riteniamo essere un buon compromesso in grado di essere utilizzato al meglio in occasione dei negoziati con il Consiglio. I requisiti devono comprendere un approccio proporzionato che tenga conto dei differenti mercati e realtà economiche interessati che utilizzano diverse tipologie di dati. È necessario stabilire una gamma di criteri validi in tutta l'Unione, prefigurando la possibilità di determinare valori di riferimenti critici agli Stati membri nei casi in cui i valori non siano esposti in più di uno Stato.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind indicii utilizați ca indici de referință în cadrul instrumentelor financiare și al contractelor financiare. Acest raport permite corelarea la nivel european a indicatorilor și instrumentelor folosite de piața financiară, pentru evaluarea și prezentarea ofertelor financiare, și instaurează o serie de reguli care vor permite o mai mare transparență și o mai bună verificare a pieței financiare.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as we definitely need to regulate financial benchmarks after cases such as the LIBOR scandal. Banks and managers need to be subject to a certain level of standards and individuals should not be able to so freely manipulate financial indices and destabilise financial markets. I believe this report is a good balance between this need and the one not to interfere excessively in the financial self-regulation of the European markets.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Bericht betont die Eigenständigkeit der nationalen Zentralbanken ebenso wie das System des Europäischen Zentralbankensystems. Gleichfalls stellt er einen Schritt in Richtung mehr Sicherheit, Nachvollziehbarkeit und Transparenz von Finanzinstrumenten dar. Daher habe ich für den Bericht gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Indeksid mõjutavad otse või kaudselt enamikku Euroopa kodanikke. Indeksite kasutamine on mõjutanud kõiki finantsinstrumente. Paljud indeksid ja võrdlusalused on muutunud avalikuks kaubaks. Seega tuleks suurendada nende ühiskondlikku kasu, samal ajal kui nende võimalikust ebakorrektest korraldamisest või nendega manipuleerimisest reaalmajandusele ja ühiskonnale tervikuna tekkiva kahju üle tuleks teostada rangeimat järelevalet. Võrdlusaluste usaldusväärsus on äärmiselt oluline paljude finantsinstrumentide ning ärilepingute ja mitteäriliste lepingute hinnakujunduse jaoks. Võrdlusalusega manipuleerimine põhjustab märkimisväärset kahju selliseid finantsinstrumente omavatele investoritele, mille väärtus määratakse kindlaks võrdlusalusele viitamise teel. Kui võrdlusaluste kindlaksmääramisel esineb huvide konflikte ja saab kasutada kaalutusõigust, kuid neid konflikte ja kaalutusõiguse kasutamist ei juhitata ega kontrollita nõuetekohaselt, saab võrdlusalustega manipuleerida. Kuigi haldus- ja kriminaalkaristuste kohaldamine indeksitega manipuleerimise eest on juba ette nähtud turu kuritarvitamist käsitlevas direktiivis ja määruses, on vaja reguleerida indeksite korraldamise ja kasutamise seotud manipuleerimise riske ja neid ennetada. Investorite kaitseks on vaja, et võrdlusalused oleksid tugevad, usaldusväärsed, eesmärgipärased ja alluksid nõuetekohasele juhtimise kontrollile.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – A través de esta propuesta de la Comisión se busca crear un marco regulador a escala de la Unión Europea que evite manipulaciones de los índices de referencia como el euríbor o el líbor. A partir de ahora, la supervisión será llevada a cabo por un consejo formado por autoridades nacionales y presidido por la Autoridad Europea de Valores y Mercados.

Los escándalos financieros destapados a raíz de la crisis mostraron manipulaciones por parte de algunos de los principales bancos para influir en índices como el euríbor. La propia Comisión Europea acusó de vulnerar las normas de competencia y sancionó a un gran número de entidades bancarias, como J. P. Morgan, HSBC, Crédit Agricole, Deutsche Bank, Société Générale, The Royal Bank of Scotland y Citigroup, algunas de las cuales habían participado en un cártel que se dedicaba a influir en los precios de productos derivados de tipos de interés en euros, como las hipotecas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Desde UPyD hemos insistido siempre en las repercusiones y la importancia que estos índices tienen para los ciudadanos europeos y en la urgencia de crear normas más transparentes. Hemos votado a favor de la propuesta aunque lamentamos que se haya retrasado tanto por el bloqueo de algunos Grupos políticos.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes būtina užtikrinti lyginamųjų indeksų ir jų nustatymo proceso tikslumą, pagrįstumą ir teisingumą.

Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo ES turi būti nustatoma ir taikoma lyginamųjų indeksų reguliavimo sistema, kuri užtikrintų tinkamą vidaus rinkos veikimą ir garantuotų aukšto lygio vartotojų ir investuotojų apsaugą. Didesnį dėmesį būtina skirti lyginamųjų indeksų apsaugai nuo manipuliavimo. Pažymėtina, kad dėl tokios neteisėtai veiklos gali būti pakirstas pasitikėjimas rinka, padaryta nuostolių vartotojams ir investuotojams, taip pat iškraipyta realioji ekonomika.

Florian Philippot (NI), par écrit. – La proposition de règlement sur les indices de référence est une réponse aux différents scandales liés à la manipulation qui en était faite par ceux qui les publiaient. L'affaire la plus connue a été celle du Libor, le taux interbancaire au jour le jour, pour laquelle les banques impliquées ont été condamnées à des amendes record (Deutsche Bank, elle seule, a par exemple payé en avril 2,5 milliards aux États-Unis, SG, Barclays et RBS 1,8 milliards à l'UE).

L'ampleur des sommes en jeu peut inciter à regretter une législation n'embrassant pas de la même manière tous les indices réellement systémiques. On peut se satisfaire qu'il n'ait pas été fait d'exceptions au champ d'application, alors que certains souhaitaient exclure les indices professionnels du champ du règlement. Dans la mesure où il s'agit néanmoins aujourd'hui d'une contrainte supplémentaire pour les banques, on ne saurait pour autant voter contre. Je choisis donc de m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Podržavam izvješće kolegice van Nieuwenhuizen o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima. Utvrđivanje cijene mnogih financijskih instrumenata i financijskih ugovora ovisi o točnosti i ispravnosti referentnih vrijednosti. Ozbiljni slučajevi manipuliranja referentnim kamatnim stopama, primjerice LIBOR-om, EURIBOR-om i referentnim vrijednostima u sektoru deviznog poslovanja, te navodne manipulacije referentnim vrijednostima u sektorima energetike, nafte i deviznog poslovanja potvrđuju da referentne vrijednosti mogu biti podložne sukobu interesa i imati sustave diskrecijskih prava i slabe sustave upravljanja koji su podložni manipuliranju. Netočnost i neispravnost indeksa koji se rabe kao referentne vrijednosti, odnosno sumnja u njihovu točnost i ispravnost, mogu narušiti tržišno povjerenje, uzrokovati gubitke potrošačima i ulagateljima te poremetiti realno gospodarstvo. Stoga je potrebno osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Indexování hodnot, tzv. benchmarking, představuje způsob či měřítko, jak sledovat vývoj na finančních trzích. I když jsou tato měřítko známá a hodně využívána, neznamená to, že jsou transparentní a bezpečná. Právě proto jsem hlasoval pro zpřísnění pravidel obsažených ve zprávě mé kolegyně Cory van Nieuwenhuizen. Není možné pokračovat v klamání občanů, kteří věří, že indexované hodnoty poskytují neutrální a spolehlivé informace, zatímco mohou být klidně manipulovány několika velkými hráči na finančním trhu. Toho jsme mimo jiné byli svědky v minulých letech, kdy se banky seskupovaly do nelegálních kartelů, aby ovlivňovaly výši úrokových sazeb, za kterou si navzájem poskytují úvěry na evropském a londýnském mezibankovním trhu. Ovlivňovaly tak ostatní úrokové míry používané například u nabízených spotřebitelských hypotečních a spořicíh bankovních produktů. Jsem proto velmi rád, že dojde k přísnější regulaci zejména u referenčních hodnot s kritickými hodnotami, nad kterými bude dohlížet Evropský orgán pro cenné papíry a trhy.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Credo che ci fosse la necessità oggettiva di una proposta, alla quale ho dato il mio voto favorevole, per regolamentare gli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Ad oggi le autorità di vigilanza esercitano la sorveglianza solo sugli strumenti finanziari, ma non sulla produzione e sulla governance degli indici che determinano il profilo di rischio e il valore economico di tali strumenti. Dato che l'utilizzo degli indici è ormai indispensabile come riferimento per gli strumenti finanziari, era necessaria una regolamentazione.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – À la suite des manipulations successives des indices de référence, et notamment les indices EURIBOR et LIBOR, l'Union européenne a décidé de préciser la législation afin de rétablir l'intégrité des indices de référence.

J'ai voté en faveur de ce texte pour protéger nos entreprises et nos consommateurs.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os índices são essenciais para a fixação de preços das transações transfronteiras e facilitam o funcionamento eficaz do mercado interno no que concerne a uma vasta variedade de instrumentos e serviços financeiros. A grande maioria dos cidadãos europeus é, conseqüentemente, afetada, direta ou indiretamente, por índices. Atualmente, diferentes fornecedores produzem índices de referência distintos, utilizando para o efeito diferentes metodologias. Ora, os índices de referência tornaram-se, de facto, bens públicos, devendo, por isso, ser objeto de um rigoroso escrutínio. Com efeito, importa maximizar os seus benefícios e adotar medidas que impeçam eventuais prejuízos resultantes da respetiva manipulação. O presente regulamento introduz justamente um quadro comum para garantir a elevada precisão e integridade dos índices utilizados como índices de referência no quadro de instrumentos e contratos financeiros na União, contribuindo, nesta medida, para assegurar o bom funcionamento do mercado interno e um elevado nível de proteção dos consumidores e dos investidores. Votei, por isso, favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a voté à une écrasante majorité le rapport sur la proposition de règlement du Parlement et du Conseil visant à rendre plus fiables les indices de référence utilisés pour fixer le prix des prêts hypothécaires, des emprunts et des obligations des citoyens de l'Union européenne.

Il s'inscrit en réponse aux scandales relatifs à la manipulation de certains de ces indices financiers. Entre 2005 et 2009 par exemple, de grandes banques actives dans l'Union ont manipulé les indices Libor et Euribor, ces taux auxquels les banques se prêtent entre elles, fixés chaque jour par... les banques elles-mêmes.

En manipulant ces indices, les banques ont notamment influencé les prix de nos produits financiers à leur propre avantage. Elles ont ainsi amassé de grosses sommes d'argent sur le dos des consommateurs, des entreprises et des investisseurs européens.

Ce règlement a pour principal objectif d'assainir le processus de calcul des indices de référence en réduisant les conflits d'intérêt du panel de banques européennes qui déterminent la valeur de ces indices. Et c'est pour éviter de nouveaux scandales de ce type et rendre confiance aux citoyens dans le secteur financier qu'une nouvelle réglementation plus stricte a été votée ce matin.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos índices utilizados como índices de referência no quadro de instrumentos e contratos financeiros defende três aspetos fundamentais: o reforço dos sistemas e das normas de governação, uma maior transparência para os utilizadores de todos os índices de referência e o acesso a uma ampla variedade de índices de referência.

Entendo que os índices de referência são fundamentais na fixação de preços das transações transfronteiras e no funcionamento do mercado interno, sobretudo ao nível da proteção dos consumidores e dos investidores, sendo essencial, por isso, garantir que não ocorre a sua manipulação, tornando-a ilegal e incorporando essa matéria no âmbito do direito penal.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

Wtorek, 19 maja 2015 r.

- avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;
- mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y
- reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé par 517 voix pour, 146 contre et 27 abstentions, une position commune sur la proposition de règlement visant à renforcer la gouvernance dans la formation des indices financiers (*benchmarks*), ce qui ouvre la voie aux négociations interinstitutionnelles, le Conseil étant déjà prêt.

Avec ce vote, le Parlement entend donc apporter de la proportionnalité et imposer des exigences plus strictes aux indices dits critiques, c'est-à-dire ceux qui influencent les instruments et contrats financiers d'une valeur moyenne d'au moins 500 milliards d'euros ou qui auraient un impact négatif significatif sur la stabilité des marchés financiers en Europe. Des critères qualitatifs ont été ajoutés pour déterminer quels indices peuvent être considérés comme critiques. La décision finale déterminant si un indice est critique reviendrait à l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et aux autorités nationales.

Cependant, une autorité nationale pourrait également juger critique un indice administré sur son propre territoire s'il a un impact significatif sur le marché national. Le calcul d'indices de référence critiques qui concernent au moins deux pays sera contrôlé par un collège de superviseurs, notamment l'AEMF et d'autres autorités compétentes.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della proposta di regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari, perché ritengo che sia stato fatto un ottimo lavoro nella compilazione di questa relazione. La relazione rispetta, infatti, l'obiettivo che dobbiamo proporci, in altre parole di ristabilire un clima di fiducia. Se di fronte ai pur condannabili scandali attivissimo un fenomeno di terrorismo psicologico, rinunceremmo al perseguimento del nostro compito politico. A mio modo di vedere, questo lavoro ha come punto di equilibrio l'ottima scelta di individuare quali sono le distinzioni tra indici critici e indici non considerabili come tali. L'approccio adottato è quello giusto: la soluzione del problema, non l'attivazione di un ulteriore terrore, di un'ulteriore sfiducia.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto si tratta di un testo normativo che apporta maggiore trasparenza alle regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el líbor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – S&D MEPs voted in favour of the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts.

The new rules will contribute to the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts by ensuring that contributors to benchmarks are subject to prior authorisation and ongoing supervision depending on the type of benchmark.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Številni indeksi in referenčne vrednosti so postali javne dobrine. Zato je treba povečati njihove družbene koristi ter omejiti škodo za realno gospodarstvo in družbo, ki izhaja iz njihovega neustreznega oblikovanja ali manipulacije. Trenutno nadzorni organi izvajajo nadzor nad finančnimi instrumenti, ne pa tudi nad oblikovanjem in upravljanjem indeksov, ki določajo profil tveganja, uspešnost in ekonomsko vrednost teh instrumentov.

Manipulacije z referenčnimi vrednostmi, na katere se navezujejo milijoni stanovanjskih posojil in prihrankov državljanov, lahko povzročijo velike izgube za potrošnike, zato je treba zagotoviti njihovo točnost in trdnost ter transparentnost postopkov njihovega določanja.

Predlog uredbe, o katerem smo glasovali, naj bi odpravil pomanjkljivosti, ki so v preteklosti privedle do škandalov zaradi manipulacij. Žal pa bi marsikateri predlogi sprememb stanje lahko še dodatno poslabšali. Komisija naj bi na primer prepustila odgovornost za pripravo seznama kritičnih referenčnih vrednosti nacionalnim oblastem in umaknila zahtevo pa razkritju informacij, na katerih temeljijo izračuni referenčnih vrednosti.

Veliko vrzel v predlogu Uredbe predstavlja tudi predlog spremembe, ki iz definicije kritične referenčne vrednosti izključuje referenčne vrednosti, katerih izračuni temeljijo na reguliranih podatkih, pridobljenih neposredno na mestih trgovanja.

Pri glasovanju sem zato podprl zgolj tiste predloge sprememb, ki zmanjšujejo vrzeli v predlogu Uredbe ter povečujejo transparentnost in nadzor nad referenčnimi vrednostmi.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Kako bi se ubuduče izbjegle manipulacije referentnim kamatnim stopama, kao što je to bio slučaj kod LIBOR-a i EURIBOR-a, te manipulacije referentnim vrijednostima u sektoru poslovanja, što može dovesti do narušavanja tržišnog povjerenja, gubitka potrošača i ulagača, a time i do remećenja gospodarstva, podržavam ovo Izvješće jer smatram da je potrebno osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja. Zbog svega toga važno je utvrditi regulatorni okvir za referentne vrijednosti na razini Unije jer bi na taj način tržište pravilno funkcioniralo. Ovom Uredbom postigla bi se transparentnost u pogledu svrhe referentne vrijednosti i ulaznih podataka na temelju čega se učinkovito mogu riješiti eventualni odštetni zahtjevi u skladu s nacionalnim pravom ili pravom Europske unije. Budući da točnost i pouzdanost referentne vrijednosti u mjeranju ekonomske stvarnosti za koju je namijenjena ovisi o korištenoj metodologiji i ulaznim podacima, potrebno je prihvatiti transparentnu metodologiju kojom se osiguravaju pouzdanost i točnost referentne vrijednosti.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which sets out new rules to promote the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Netočnost i neispravnost indeksa koji se koriste kao referentne vrijednosti, odnosno sumnja u njihovu točnost i ispravnost, mogu narušiti tržišno povjerenje, uzrokovati gubitke potrošačima i ulagačima te poremetiti realno gospodarstvo. Potrebno je osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja, stoga podržavam izvješće kako je usvojeno od strane ECON-a.

Zbog toga, da bi se osiguralo pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta i poboljšali uvjeti njegova funkcioniranja, osobito u pogledu financijskih tržišta, te da bi se zajamčila visoka razina zaštite potrošača i ulagača, potrebno je utvrditi regulatorni okvir za referentne vrijednosti na razini Unije.

Cilj je ubuduće izbjeći slučajeve kao što su skandali LIBOR ili EURIBOR koji potkopavaju povjerenje tržišta, kočje gospodarstvo, smanjuju investitorima profit i podižu hipoteke i zajmove.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o referenčnih vrednostih v finančnih instrumentih in finančnih pogodbah. V Evropski uniji imamo problem z zaupanjem v naše trge zaradi manipulacije z referenčnimi vrednostmi. S temi praksami bi morali prekiniti. Konec leta 2013 je Evropska komisija z milijardno globo kaznovala osem bank zaradi manipulacij pri določanju višine Libor in Euribor, ki sta podlaga za izračun obrestnih mer tudi potrošniških in stanovanjskih kreditov. Podpiram vzpostavitev strožjega nadzora nad določanjem teh obrestnih mer. Podprla sem poročilo, ker vzpostavlja več preglednosti.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφικώς*. – Η έκθεση παραθέτει κανονιστικές διατάξεις για την επίβλεψη εφαρμογής αυτών των δεικτών και τον έλεγχο τους ως προς τα δεδομένα που παράγουν και ως προς την μεθοδολογία που χρησιμοποιήθηκε. Επίσης αναφέρει την προσπάθεια ελέγχου για τυχόν σύγκρουση συμφερόντων αλλά και την προστασία των επενδυτών. Παρ' όλες τις πιο πάνω αναφορές, η έκθεση δεν κατάφερε να βελτιώσει τους κανονισμούς έτσι ώστε, τουλάχιστον, να διευρυνθούν σε ικανοποιητικό βαθμό οι συστημικοί δείκτες. Επιπλέον, η έκθεση αδυνατεί να διασφαλίσει την αποτροπή σύγκρουσης συμφερόντων. Για τους πιο πάνω λόγους, αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφικώς*. – Οι δείκτες αναφοράς για την τιμολόγηση διασυνοριακών συναλλαγών και για την τιμολόγηση εισηγμένου χρηματοπιστωτικού μέσου λειτουργούν περιοριστικά για τη ενιαία αγορά σε ευρεία γκάμα χρηματοπιστωτικών μέσων και υπηρεσιών. Συμβάλλουν στον κατακεραματισμό της εσωτερικής αγοράς, έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δε διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοράς ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυνοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, αλλά ούτε και η ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La manipulation des indices LIBOR et des indices des taux de change, ainsi que la prétendue manipulation d'autres indices ont mis en évidence l'importance des indices ainsi que leurs faiblesses.

Face à ces révélations, l'Union européenne a revu la législation relative aux abus de marché pour préciser le caractère illégal de la manipulation des indices et inscrire ce type de comportement dans le domaine du droit pénal. Une grande majorité des citoyens européens est affectée, directement ou indirectement, par les indices. Tous les instruments financiers sont concernés par l'utilisation d'indices: les produits dérivés, les actions et obligations, ainsi que les marchés physiques et de matières premières, ces derniers ayant enregistré une hausse considérable du volume de fonds indiciaires de matières premières au cours des dix dernières années.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported this report, which aims at putting an end to conflicts of interest and manipulation in the benchmark process for financial instruments and contracts by setting up a regulatory framework for the indices used. Over the last years we have witnessed many cases where we could doubt the integrity and accuracy of certain indices; even a doubt can undermine market confidence and distort the real economy. For this reason, the report sets four objectives as regards the benchmark process: improve governance and controls; improve the quality of the input data; ensure that contributors to the process are subjected to adequate controls; and assure consumers and investors protection. I am satisfied that the report maintains a broad scope of actions and addresses both critical, non-critical and commodity benchmarks, without denying their specificities.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Izvješće o prijedlogu Uredbe Europskog Parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima. Jedinstveni okvir i učinkovit sustav upravljanja nužni su kako bi se spriječile ilegalne aktivnosti pri promjeni referentnih stopa kao i njihova zloupotreba u korist politike poslovnih subjekata.

Moramo biti svjesni stvarnih problema s kojima se suočavaju građani, a koji se u pojedinim državama članicama očituju visokim kreditnim ratama, a sve manje prihodima. Takva disproporcija predstavlja veliko opterećenje, a posebno za one koji su se zadužili kako bi riješili stambeno ili egzistencijalna pitanja. Isto tako situacija na međunarodnom financijskom tržištu mora biti usklađena s prilikama na unutarnjem tržištu. Netočno i neispravno prikazivanje referentnih vrijednosti, bilo da se radi o kamatnim stopama ili robnim vrijednostima znači manipulaciju istima, a to u konačnici uzrokuje smanjenje povjerenja te se očituje negativnim trendovima u financijskoj stabilnosti kao i klimi ulaganja.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Mnoge države članice uvele su samostalne regulacijske mjere zbog vlastite sigurnosti, no podržavam prijedlog Komisije kojim će se krug djelovanja proširiti te tako omogućiti lakša kontrola i nadzor nad institucijama.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el *libor*, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – During the later stage of the financial crisis, the malpractices of many bank operators in the way financial benchmarks were defined came into the limelight. The LIBOR and EURIBOR cases, in which these manipulations were proven, made clear the necessity of a regulation that could tackle the system's flaws. This is why I welcome this legislation, and I hope that a common agreement will be reached with the Council and the Commission in the coming months.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el *libor*, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), por escrito. – He votado en contra de este informe que debilita las normas europeas para controlar los índices de referencia, o *benchmarks*. Los escándalos más grandes consistieron en la manipulación del *libor* y el *euríbor*, pero en España hemos vivido la estafa de las hipotecas referenciadas con el IRPH, en las que la entidad financiera imponía condiciones abusivas. Con este Reglamento se ha perdido la oportunidad de enterrar este tipo de privilegios para las entidades financieras.

Marco Valli (EFDD), per iscritto. – Lo scorso 19 maggio il Parlamento europeo ha approvato a larga maggioranza un provvedimento che avrebbe dovuto regolamentare a livello europeo gli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari, i cosiddetti *benchmark*.

Questa necessità è nata a seguito dei recenti scandali sulla manipolazione dell'EURIBOR e del LIBOR che hanno coinvolto alcune grandi banche.

L'obiettivo del regolamento doveva essere quello di evitare qualsiasi manipolazione futura dei *benchmark* per preservare i consumatori e l'integrità dei mercati finanziari.

Purtroppo, il testo approvato non raggiungerà questo scopo a causa delle eccessive ed ingiustificate esenzioni introdotte.

Infatti le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media sono esclusi dal regolamento.

Nondimeno, sono state introdotte delle esenzioni per alcuni amministratori di *benchmark* sulla *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni.

In ultimo, le soglie per giudicare un *benchmark* «critico» sono state fissate ad un livello troppo elevato (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative sono troppo basse.

Noi del M5S abbiamo cercato di migliorare il testo, non solo in commissione ECON ma anche prima del voto in Plenaria, chiedendo quantomeno di eliminare tutte le esenzioni. Ma invano.

Si tratta dell'ennesima prova della mancata volontà di dare risposte concrete ai problemi dell'economia reale.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), *in writing*. – I have voted in favour of the report as it is aimed to prevent the manipulation of financial benchmarks. The new European legislation is well-balanced as it lays down rules on how an index must be calculated and how possible conflicts of interest must be avoided. The new draft law will introduce EU-wide rules to improve the reliability, representativeness and fitness for purpose of benchmarks.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Na sequência dos escândalos relacionados com a manipulação da LIBOR e da EURIBOR, a Comissão Europeia manifestou a intenção de avançar com uma proposta legislativa que procura regulamentar toda a atividade relacionada com a produção e divulgação de índices de referência, com o objetivo de restaurar a confiança dos mercados.

Sucede que a proposta da Comissão, ao tratar de forma idêntica todas as atividades económicas, está a criar grandes preocupações com os agentes que lidam com os mercados das matérias-primas. A IOSCO, recomenda que situações diferentes sejam tratadas de forma diferenciada. Neste sentido, propõe que seja aplicado o princípio da proporcionalidade com base numa avaliação da transparência dos dados, nas fontes e na complexidade dos índices.

Como é sabido, grande parte dos índices de referência usados nos mercados dos bens físicos são calculados com base em preços de transação através da observação direta dos mercados. Neste sentido, e no quadro da hierarquia de risco proporcionada pela IOSCO, estes indicadores situam-se na base, ou seja, de risco mínimo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da die Unabhängigkeit der Zentralbanken und des Europäischen Zentralbankensystems gewahrt bleibt und die neuen Regulierungen auch keine Einschränkungen für die Arbeit der Zentralbanken bringen und somit nicht auf deren Arbeit angewendet werden, halte ich diesen für Bericht unterstützenswert.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind indicii utilizați ca indici de referință în cadrul instrumentelor financiare și al contractelor financiare. Acest raport vine cu o abordare cuprinzătoare în privința reglementării indicilor de referință pentru cursul de schimb și LIBOR în contextul în care legislația europeană a suferit modificări ca urmare a dezvăluirilor legate de manipularea acestora. Raportul în conținutul său își propune să țină seama de stabilitatea și eficiența piețelor și de economie, în general.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – I recenti scandali sulla manipolazione del valore dell'EURIBOR e del LIBOR che hanno coinvolto alcune grandi banche hanno reso necessaria una specifica regolamentazione sui valori di riferimento a livello europeo. L'obiettivo del regolamento sarebbe dunque quello di evitare la manipolazione dei *benchmark* negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari per preservare i consumatori e l'integrità del mercato finanziario.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nonostante ciò non ho però sostenuto questa relazione perché, sebbene il testo del Parlamento risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione, rimangono delle criticità importanti. In primo luogo l'ambito di applicazione risulta a mio parere troppo allargato. Il regolamento esenta infatti le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media. A ciò si aggiunge il fatto che sono state introdotte alcune esenzioni per gli amministratori di valori di riferimento non critici per quanto riguarda la *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni. Inoltre, le soglie per giudicare un *benchmark* critico sono troppo elevate (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative troppo basse.

Janusz Zemke (S&D), *na piśmie*. – Popieram rezolucję ustawodawczą Parlamentu Europejskiego w sprawie rozporządzenia, które regulowałoby stosowanie wskaźników w instrumentach i umowach finansowych. Kryzys finansowy, w jakim znalazła się Europa po 2008 roku, wskazał bowiem, że jedną z jego przyczyn było manipulowanie wskaźnikami walutowymi i wskaźnikami LIBOR. Zakładano, że z czasem sam rynek finansowy wyreguluje te nieprawidłowości. Było to złudne, prowadziło do chaosu na rynku i sprzyjało spekulacjom. W efekcie, uderza to w klientów banków. Dlatego też, moim zdaniem, objęcie wskaźników zakresem działalności regulowanej, a nie poddawanie ich wyłącznie grze rynkowej ma zasadnicze znaczenie dla przywrócenia zaufania klientów do rynków finansowych.

Publikowane wskaźniki, tak istotne np. dla kredytobiorców, muszą być przejrzyste. Rzecz w tym, by opinia publiczna nie tylko znała te wskaźniki, ale także metody, w oparciu o które ustala się kursy walut i wskaźniki LIBOR. Będzie to sprzyjało przewidywalności rynków finansowych i będzie budowało do nich zaufanie, co jest kluczowe dla inwestorów i kredytobiorców. Dlatego też popieram tę rezolucję.

6.12. Finansowanie rozwoju (A8-0143/2015 - Pedro Silva Pereira)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Brian Hayes (PPE). – Mr President, I voted in favour of this report. I congratulate all of those who were party to the report. We have got to make it absolutely clear that, if we are serious about reaching the goals that we have set internationally, then a fundamental part of that has got to be around ODA development and the commitment of 0.7%. That is especially the case in countries which have not attained that, including my own. As countries move from austerity to growth, we do need to continue our relentless focus on increasing our investment in overseas development.

The second issue that is contained in this report, namely helping those least developed countries in having a larger percentage of the development budget, is very important as well. We have seen significant progress in some developing parts of the world; but still, in sub-Saharan Africa and elsewhere we have not seen that progress. I think it is entirely appropriate that we should use a larger percentage of the development budget in those areas to attain the kind of goals we need to see.

Neena Gill (S&D). – Madam President, it is deeply disappointing that we are nowhere near achieving the Millennium Development Goals, and many Member States are failing to provide as little as 0.7 % of their GNI to development assistance. I do believe it is high time that Member States stepped up their game. The costs in terms of human lives, as in terms of budget, will be much lower than what we are faced with when dealing with people fleeing poverty and the wars that poverty creates.

If the New York Summit in September is to come up with an agenda that is both stronger and more effective, we need a solid common position in the Addis Ababa high-level conference in July, with all the Member States speaking on one line, to the same tune. So this also means that we need to take real action to help developing countries raise their own resources and adopt policies that actually allow these countries to pick themselves up.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice,

Wtorek, 19 maja 2015 r.

5 miliardów ludzi i dalej żywi u siromaństwa i zakinuto je u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u državama koje su pogođene sukobima i nestabilnostima u svojim državama. Takvo stanje nije prihvatljivo s obzirom na činjenicu da u svijetu postoje dostatni resursi za postupno okončanje te situacije.

Ovo Izvješće poziva EU i države članice da se dalje obvežu da će posvetiti 0,7 % BDP-a za službenu razvojnu pomoć no smatram također da je važno uzeti u obzir i gospodarsku situaciju u kontekstu definiranja rokova za postignuće ciljeva.

EU je najveći svjetski donator razvojne pomoći te je odgovorna za gotovo 60 % svjetske službene razvojne pomoći i ta sredstva trebaju biti iskorištena na najbolji mogući način što danas nije slučaj.

Službenom razvojnom pomoći ponajprije bi se trebale podupirati osnovne socijalne usluge dostupne svima te „javna dobra” kao i samozapošljavanje lokalnog stanovništva posebice u poljoprivredi, a ne seksualna i reproduktivna prava i zbog toga sam glasovala da se taj dio izuzme iz paragrafa 28 ovog izvješća.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Madam President, I voted in favour of the report on financing for development. There were positive aspects in this report, such as calling on high-income countries to contribute more to development, plus a need for greater transparency in the EU budget in terms of financing for development. Most importantly, the report deals with the role of women in development and strongly supports the principle of gender equality as it places this at the core of development activities. It targets investment in key sectors such as health and education, ensuring all development finances take full account of the situation of women and girls.

While Sinn Fein does not support extending the 1967 Abortion Act to the north of Ireland, we do support sexual and reproductive health and rights, as they cover a wide range of social, economic, cultural, civic, political and other rights.

Anna Záborská (PPE). – Medzi financovaním rozvojovej pomoci a diskusiou o spoločných európskych opatreniach v oblasti migrácie a azylovej politiky je dôležitá súvislosť. Chudoba rozvojových krajín priamo súvisí s vysokou mierou korupcie a praxou spoločností vyhýbať sa plateniu daní. Podporujem názor, že dane by sa mali platiť tam, kde sa hodnota získava alebo vytvára. Výška daňovej sadzby je vecou rozhodnutia suverénneho štátu, ale prelievanie ziskov do daňových rajov je jedným z hlavných dôvodov pretrvávajúcej chudoby v mnohých štátoch sveta.

Ludia riskujú život, keď utekajú pred vojnou a chudobou. Tlak na južnú hranicu EÚ povolí len vtedy, keď vojnu nahradí mier a chudobu prosperita. Správu som ale nepodporila, lebo efektívna rozvojová pomoc a spoločný postup členských štátov v boji proti daňovým únikom a korupcii – to sú podmienky pre odstránenie chudoby, a nie financovanie reprodukčných práv a potratov.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Louis Aliot (NI), *par écrit*. – Ce rapport est un demi-aveu d'absence de contrôle sur l'utilisation des fonds dans les pays tiers, ce que notre délégation dénonce fermement depuis le début de la législature. D'autre part, l'auteur souligne la contribution positive des migrants au développement des pays d'origine... Une aberration à mon sens.

De plus, le rapport préconise d'utiliser les PPP comme levier de développement des pays en voie de développement, or on sait pertinemment que les seules entreprises à même de fournir de tels mode opératoires de financement sont occidentales et aucunement locales. La commission des budgets a d'ailleurs lancé une alerte sur le fait que les financements mixtes risquent d'entraîner une bulle de dette, en particulier en Afrique subsaharienne et dans les Caraïbes, où les ressources sont limitées.

Pour cet éventail de raisons, j'ai voté contre ce rapport et me suis exprimé oralement en plénière à ce sujet.

Martina Anderson (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuairisc seo cosúil leis an slí a ghlaotar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá a bhfuil ann do níos mó soiléireacht laisigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chuir roimh na rudaí seo.

É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mná agus an baint tábhachtach atá acu san fhorbairt. Tugann an tuairisc seo tacaíocht do chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarann ar chomhionannas inscne a bheith mar chroí-lár de gníomhaíochtaí forbartha. Sé sin béim faoi leith a chuir ar infheistíocht i réimsí tábhachtach cosúil le sláinte agus an oideachais mar shampla. Déantar tagairt freisin den aird ar chóir diriú ar sláinte ghnéis agus atáirgthe. Cludaíonn seo réimse leathan de rudaí cosúil le cúram réimhbhreithe agus iarbhreithe, frithghiniúint agus galar gnéas -tarchurtha-rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuas luaite chaith mé vóta i bhfabhar an tuairisc seo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce rapport établit les objectifs de l'Union européenne en matière de financement du développement. Si la proposition témoigne de l'absence de contrôle des fonds, elle n'aborde que très superficiellement les réels enjeux relatif à la question du développement, telles que les pratiques de corruption dans les pays en voie de développement.

En outre, le rapport est un désastre en matière de politique d'immigration. Alors que les pays de l'OCDE se trouvent face à une position budgétaire difficile, l'aide publique est maintenue à un niveau très élevé. Ce sont de plus les laboratoires pharmaceutiques, qui réalisent déjà des bénéfices colossaux, qui s'emparent de ces fonds pour la recherche scientifique.

La pauvreté mondiale ayant changé de nature, il faut en effet trouver un nouveau paradigme pour répondre à cette réalité, mais cette proposition de résolution répond avec hypocrisie aux enjeux du développement et pourrait même participer à la dégradation de la situation. J'ai donc voté contre ce rapport.

Guillaume Balas (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de Silva Pereira sur le financement du développement car il permet au Parlement européen de contribuer à la position de l'UE concernant l'aide publique au développement (APD). En effet, l'APD est essentielle pour mener une politique européenne de développement et ainsi convaincre les pays du sud de lutter contre le réchauffement climatique en vue de la COP 21.

Le rapport constate le non-respect des engagements pris en 2005 par les États membres de l'UE (qui étaient de consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'APD à l'horizon 2015) et demande de présenter des calendriers budgétaires pluriannuels d'ici 2020 pour atteindre cet objectif.

De plus, le rapport souligne l'importance des sources innovantes de financement du développement comme la taxe sur les transactions financières et met l'accent sur la nécessité de mobiliser les ressources nationales dans les pays en développement pour gérer les finances publiques ou encore lutter contre la corruption.

J'ai voté pour ce rapport car il s'agit d'envoyer un message aux États membres ainsi qu'au gouvernement français en vue de la préparation de la COP 21 de décembre 2015.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – skirti paramą vystymuisi. ES yra svarbiausia paramos vystymuisi teikėja pasaulyje, jos teikiama parama sudaro beveik 60 proc. visos pasaulio oficialios paramos vystymuisi. 2014–2020 m. laikotarpiu, be neatidėliotinai pagalbai numatyto 2,2 mlrd. EUR rezervo, vystomajam bendradarbiavimui papildomai skirta 19,7 mlrd. EUR, o humanitarinei pagalbai – 6,8 mlrd. EUR. Europos plėtros fondo (EPF) lėšų suma siekia 30,5 mlrd. EUR. 2015 m. biudžete numatyta 2,4 mlrd. EUR išsipareigojimų vystomajam bendradarbiavimui ir 928,8 mln. EUR išsipareigojimų humanitarinei pagalbai. Pritariu, kad svarbu nustatyti aiškius išlaidų prioritetus, ypatingą dėmesį skiriant priemonėms sveikatos, švietimo, energetikos, vandens tiekimo ir infrastruktūros srityse.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Ce rapport prépare la Conférence internationale sur le financement du développement qui se tiendra à Addis-Abeba du 13 au 16 juillet 2015.

L'Union européenne est le premier contributeur mondial en matière de financement de l'aide au développement. Il est essentiel que l'UE continue de consacrer 0,7 % de son RNB à l'aide au développement car il est de notre responsabilité de soutenir les pays en voie de développement. Le rapport va dans ce sens et c'est donc pour cette raison que j'ai voté en faveur de ce texte.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce rapport veut enjoindre les États membres de l'UE à respecter leurs objectifs d'aides publiques au développement (à hauteur de 0,7 % du RNB). C'est un texte non contraignant qui envisage l'impossible et espère régler tous les maux (pauvreté, famine...) qui touchent la planète.

S'il est évident que je souhaite un développement des pays les plus pauvres et une amélioration des conditions de vies (notamment aussi par des subventions), je pense qu'il est plus profitable d'engager une véritable politique de codéveloppement, de maîtrise des flux migratoires et d'accompagnement des gouvernements dans leur lutte contre la corruption ou les fondamentalismes pour des pays stables qui garantissent la sécurité et donc la croissance économique.

Néanmoins, l'UE tente de se donner bonne conscience dans ce texte en oubliant bien souvent que ce sont ces règles ultralibérales qui appauvrissent les pays. Ce rapport appelle aussi à favoriser les partenariats public-privé ainsi que les financements mixtes auxquels je m'oppose.

Pour ces raisons j'ai décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. – La relazione è condivisibile, equilibrata e non presenta criticità. Per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo del 13 al 16 de julio en Adís Abeba. Pedimos el mayor grado de ambición política y económica para la construcción del nuevo marco del desarrollo, apostando por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda después de 2015.

El año 2015 es un año crucial, con la adopción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y el acuerdo sobre una acción mundial contra el cambio climático. El principal objetivo es la erradicación de la pobreza que sufren 1 500 millones de personas, así como disminuir las desigualdades y promover un desarrollo sostenible. Esto solo puede lograrse mediante la movilización de recursos suficientes y adecuados.

Pedimos a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse con el objetivo del 0,7 % de la RNB para AOD, reservando al menos el 50 % de su AOD y el 0,2 % de la RNB para los países menos desarrollados, así como que adopten calendarios presupuestarios plurianuales para el aumento de la AOD de aquí a 2020.

Por estas principales cuestiones, entre otras que se plantean en el informe, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes Europos Sąjunga ir jos valstybės narės, kaip didžiausios paramos vystymuisi teikėjos, turi vadovauti vystymosi finansavimo procesui ir padėti užtikrinti patikimą atsaką į vystymosi finansavimo iššūkius, užtikrinant politikos suderinamumą vystymosi labui darbotvarkėje laikotarpiui po 2015 metų. Europos Parlamentas palankiai vertina neseniai paskelbtą Komisijos komunikatą „Visuotinė skurdo panaikinimo ir darnaus vystymosi po 2015 m. partnerystė“, nes jis yra išsamus, jame dėmesys telkiamas į politikos nuoseklumą ir patvirtinama, kad ES yra išsipareigojusi visomis išgalėmis dalyvauti vykdam visuotinę partnerystę. Tačiau šiame dokumente nepakankamai išsipareigota nustatyti būsimų finansavimo tikslų įgyvendinimo tvarkaraštį. Be to, reikia užtikrinti, jog labiausiai pažeidžiamų bendruomenių atstovai turėtų vystymosi galimybių. Taigi, kai parama teikiama vien tik pasi-

Wtorek, 19 maja 2015 r.

telkiant vyriausybių tarpininkavimą, kyla pavojus, jog marginalizuotos arba pažeidžiamos bendruomenės bus nepakankamai finansuojamos. Europos Parlamentas taip pat pareiškia, jog būtina siekti aukščiausio koordinavimo lygio Europos Sąjungoje, kad būtų užtikrintas nuoseklumas su kitomis ES politikos sritimis (aplinkos apsaugos, migracijos, tarptautinės prekybos, žmogaus teisių, žemės ūkio ir t. t.) ir išvengta darbo dubliavimo ir nesuderintos veiklos.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Szeretném kiemelni, hogy a hivatalos fejlesztési támogatásnak elsőbbséget kell biztosítani a mindenkét érintő alapvető szociális szolgáltatásoknak és azoknak a közjavaknak, amelyeket a magánszektor kevésbé hatékonyan tud nyújtani, például az alapküvető oktatásnak, a szociális biztonsági hálóknak, az egészségügyi ellátásnak, valamint a köztisztasági, víz- és energiaellátási infrastruktúráknak, hogy a fejlődő országok elérhessék teljes potenciáljukat. Fontos, hogy a hozzáférhetőségnek alapvető kritériumnak kell lennie a nemzetközi közfinanszírozás terén az egyetemes és inkluzív szolgáltatások és infrastruktúrák támogatása érdekében. A Fidesz–KDNP frakcióval összhangban támogattam a jelentés elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Iako je još 2000. potpisan Plan kojim se trebao drastično smanjiti postotak siromaštva do 2015., danas smo još uvijek daleko od toga.

Stoga podržavam ovo Izvješće koje predstavlja novi okvir u, nadam se, boljoj i uspješnijoj borbi protiv siromaštva.

Lynn Boylan (GUE/NGL), i scríbhinn. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuairisc seo cosúil leis an slí a ghlaotar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá a bhfuil ann do níos mó soiléireacht laisigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chuir roimh na rudaí seo. É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mná agus an baint tábhachtach atá acu san fhorbairt. Tugann an tuairisc seo tacaíocht do chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarann ar chomhionannas inscne a bheith mar chroí-lár de gníomhaíochtaí forbartha. Sé sin béim faoi leith a chuir ar infheistíocht i réimsí tábhachtach cosúil le sláinte agus an oideachais mar shampla. Déantar tagairt freisin den aird ar chóir diriú ar sláinte ghnéis agus atáirgthe. Cludaíonn seo réimse leathan de rudaí cosúil le cúram réimhbheithe agus iarbheithe, frithghiniúint agus galar gnéas -tarchurtha-rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuas luaite chaith mé vóta i bhfabhar an tuairisc seo.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che il primato dell'Unione europea nel campo degli aiuti allo sviluppo sia uno dei nostri più grandi meriti e che questa risoluzione sia un'ulteriore dimostrazione della solidarietà europea.

Steve Briois (NI), par écrit. – Le présent rapport dresse le bilan du financement du développement par l'Union européenne.

Il reconnaît que l'emploi de l'aide publique au développement n'est pas suffisamment contrôlé par le service de l'action extérieure et que son efficacité n'est pas démontrée. De plus, le rapport rappelle la contribution positive des immigrés au développement de leur pays d'origine au moyen de la croissance des flux financiers de la diaspora. Celui-ci démontre donc que l'immigration rapporte plus aux pays d'origine qu'aux pays de destination.

Enfin, le rapport préconise d'utiliser comme levier de développement les partenariats publics-privés. Or, ces partenariats publics privés risquent de renforcer l'influence des grandes entreprises du CAC 40 sur le continent africain. Opposé par principe à l'action extérieure de l'Union européenne, j'ai voté contre le rapport.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Prin adoptarea agendei de dezvoltare pentru perioada de după 2015, care va înlocui Obiectivele de dezvoltare ale mileniului, comunitatea internațională va răspunde provocărilor cu care se confruntă lumea de astăzi: eradicarea sărăciei, realizarea unei dezvoltări durabile și favorabile incluziunii pentru generațiile prezente și viitoare și asigurarea promovării și a protecției tuturor drepturilor și valorilor fundamentale ale omului ca bază a unor societăți pașnice și prospere. Consider că acest cadru trebuie să fie unul universal, bazat pe valorile universale, precum drepturile omului, buna guvernare, statul de drept, sprijinul acordat instituțiilor democratice, incluziune, nediscriminare și egalitate de gen. Am votat în favoarea raportului referitor la finanțare pentru dezvoltare, ținând cont de conferința mondială de la Addis Abeba și de obiectivele UE, fiind nevoie de un cadru de monitorizare și de responsabilitate solid, transparent și accesibil pentru urmărirea și supravegherea eficace a investițiilor și progreselor înregistrate.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Pur manifestando scetticismo sul reale utilizzo di queste risorse e sulla loro efficacia, ho sempre sostenuto il principio del cosiddetto «aiutiamoli a casa loro». In questo senso, quindi, nonostante il testo sia, a nostro avviso, lacunoso e talvolta poco concreto, non posso esimermi dal sostenerne i principi fondanti che ne sono alla base.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La troisième conférence internationale relative au financement du développement se tiendra en Éthiopie en juillet 2015. Dans cette perspective, le Parlement européen a voté une résolution demandant à l'Union et aux États membres de réaffirmer leur objectif d'allocation de 0,7 % du RNB à l'aide publique au développement.

Aider les pays qui ont besoin de financement pour se développer est important pour l'Union européenne. Le contexte international actuel appelle à des actions concrètes en matière d'aide au développement. L'Union européenne doit être un précurseur dans ce domaine. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sul finanziamento dello sviluppo.

Mi trovo infatti d'accordo con la relazione, che accoglie con favore il progetto preliminare del documento finale della Terza conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo di Addis Abeba, che ha l'ambizioso compito di stabilire il livello di intervento nella prossima agenda sul tema.

Ritengo che le giuste condizioni per l'eliminazione di povertà e disuguaglianza possano essere conseguite soprattutto attraverso un approccio universale, olistico e integrato, affidato anche al controllo ed al monitoraggio, da parte della Commissione, del finanziamento dei programmi e dei progetti di aiuto su salute, istruzione, energia, forniture idriche e infrastrutture. Ogni azione passa, infatti, per la predisposizione di un corretto quadro economico, che sappia contrastare la corruzione, evitare la cattiva gestione ed affermare una adeguata *leadership* politica in seno a questi processi.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report calls for the EU and the Member States to re-commit to the 0.7% of GNI target for Official Development Assistance and to commit additional climate finance (COP21, Paris). As such, Official Development Aid is still the main financing instrument. Other positive financing instruments concerned tax evasion and illicit capital flows and, furthermore, a commitment to cooperate with developing countries in counteracting aggressive tax avoidance practices.

I believe that it is vital that the development agenda be kept alive. The most important impact of development aid in general is the political and public awareness on global structural causes of poverty. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione del collega Pedro Silva Pereira rappresenterà la posizione del Parlamento europeo alla terza conferenza sul finanziamento dello sviluppo che si terrà ad Addis Abeba dal 13 al 16 luglio 2015. Questa conferenza costituirà una tappa fondamentale per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) perché dovrà creare le condizioni per il finanziamento e l'attuazione della cosiddetta agenda post 2015. Se il testo del Parlamento europeo ribadisce l'impegno degli Stati membri preso durante la conferenza di Monterrey del 2002 di stanziare lo 0,7% del reddito nazionale lordo (RNL) a favore degli aiuti allo sviluppo (APS), sostiene anche la necessità di creare nuove e aggiuntive fonti di finanziamento. Sono perciò felice di aver votato a favore.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui, outre le fait qu'il s'inscrive dans une logique immigrationniste – puisqu'il soutient la part censée positive des migrants au développement des pays d'origine – se place hors de toute réalité concernant la politique de développement.

Ainsi, le rapport propose l'essor des PPP au vue de financer les entreprises locales, alors même que seules les entreprises occidentales sont en mesure de fournir de telles prestations. Par ailleurs, le rapport rappelle la volonté constante d'augmenter l'aide au développement – 134,8 milliards de dollars en 2013, un taux historique – sans s'assurer en contrepartie de la mise en place de mesures anti-corruption: une absence de contrôle des fonds complètement irresponsable!

Enfin, rien n'est précisé quant à la teneur des normes de transparence pour les institutions financières internationales, ce qui va permettre à ces dernières de continuer tranquillement à mener des opérations financières opaques qui, le plus souvent, sont contraire à l'intérêt des peuples.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Public aid alone is not sufficient to cover all investment needs in developing countries and so the European Parliament calls for the EU to set up, together with developing countries, a regulatory framework that stimulates more responsible, transparent and accountable investment, contributing to the development of a socially—conscious private sector in developing countries.

As the biggest donor of development aid, the EU has to play a leadership role in the Financing for Development process.

The EU and its Member States must recommit without delay to the 0.7% of GNI target for Official Development Aid (ODA), with 50% of ODA and at least 0.2% of GNI reserved for least developed countries, and present multiannual budget timetables for the scaling-up to these levels by 2020.

Domestic resource mobilisation is more predictable and sustainable than foreign assistance and must be a key source of financing. We are asking the Commission to enhance its capacity building assistance in the areas of tax administration, public financial management and anti-corruption, and the EU and Member States must actively crack down on tax havens, tax evasion and illicit financial flows.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'Unione europea è stata ed è tuttora il primo donatore al mondo in fatto di aiuti per lo sviluppo, offrendo circa il 60% degli aiuti pubblici allo sviluppo su scala mondiale.

La consapevolezza del fatto che esistono risorse potenzialmente sufficienti ad annullare le condizioni di povertà a livello mondiale impone di assicurare finanziamenti tali da garantire uno sviluppo graduale ma continuo, che includa un'ampia diffusione dell'istruzione ed un generalizzato miglioramento del tenore di vita.

È necessario tenere conto dei bisogni finanziari a lungo termine, predisponendo una programmazione efficace e promuovendo canali di cooperazione tra le varie entità statali.

Per tale ragione reputo importante puntare su un maggiore sostegno da parte della Commissione e del Parlamento in fatto di amministrazione fiscale, *governance* finanziaria e gestione delle finanze pubbliche così come di lotta all'evasione fiscale.

La mobilitazione di risorse nazionali e di finanziamenti pubblici internazionali rappresenta un fattore determinante affinché l'Unione europea possa svolgere più efficacemente quel ruolo di promozione dello sviluppo a livello globale che è connaturato ai suoi valori fondanti.

Avendo trovato numerosi punti d'incontro tra la relazione discussa e le mie opinioni, ho votato a favore.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – De danske medlemmer af S&D-gruppen går ikke ind for at forøge medlemsstaters bidrag til EU. Det er derfor op til den enkelte medlemsstat at finansiere en forøgelse af udviklingsbistanden sådan, at FN-minimumsforpligtelsen om, at udviklingsbistand skal udgøre 0,7 % af BNI, opfyldes. Hvad det angår kan FTT være en mulig finansiering for de lande, der vælger at indføre en sådan.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Πράγματι συμφωνώ ότι η κινητοποίηση εγχώριων πόρων και η Επίσημη Αναπτυξιακή Βοήθεια (ΕΑΒ) αποτελούν αναντικατάστατα σημεία στα οποία εδράζεται η χρηματοδότηση της Ανάπτυξης και τα οποία πρέπει να ενδυναμωθούν. Λαμβάνοντας υπόψη τις περιορισμένες δυνατότητες των αναπτυσσόμενων χωρών για κινητοποίηση των εγχώριων πόρων, η εξωτερική βοήθεια και η στήριξη καθίστανται ύψιστη αναγκαιότητα.

Είναι αξιοσημείωτο το γεγονός ότι η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος χορηγός αναπτυξιακής βοήθειας παγκοσμίως και παρέχει το 60% της παγκόσμιας επίσημης αναπτυξιακής βοήθειας κάτι που όμως ούτε προβάλλεται ούτε δημοσιοποιείται επαρκώς.

Θεωρώ ότι αυτή η σημαντική βοήθεια πρέπει να παρέχεται βάσει προτεραιοτήτων. Αυτές οι προτεραιότητες πρέπει να είναι ο τομέας της υγείας, της εκπαίδευσης, των υποδομών, της υδροδότησης και να υπάρχει δυνατότητα πρόσβασης των πλέον ευπαθών ομάδων.

Επιβάλλεται και οι αναπτυξιακές τράπεζες να διαδραματίσουν ρόλο κινητοποιώντας επιπρόσθετα κεφάλαια για τη μείωση του χάσματος στη χρηματοδότηση των υποδομών και την πρόσβαση σε πιστώσεις στις αναπτυσσόμενες χώρες με μηχανισμούς παρακολούθησης και εκτίμησης των επιπτώσεων.

Για την ΕΕ πρέπει να συνεχίσει να παραμένει βασικός στόχος η στοχευμένη χρηματοδότηση της ανάπτυξης σε αναπτυσσόμενες χώρες.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo, con l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS), l'accordo sull'azione globale per il clima (entrambi validi sino al 2030) e la terza Conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo, che avrà luogo ad Addis Abeba (Etiopia) dal 13 al 16 luglio 2015.

L'Unione è il principale finanziatore dello sviluppo a livello mondiale e i suoi aiuti ammontano a circa il 60% del totale. L'attuale bilancio destina allo sviluppo circa 60 miliardi di euro, ripartiti tra cooperazione allo sviluppo (19,7 miliardi), aiuti umanitari per il periodo 2014-2020 (6,8 miliardi), riserva per aiuti d'urgenza (2,2 miliardi) e 30,5 miliardi del Fondo europeo di sviluppo (FES).

Tuttavia molti Stati membri non si sono impegnati per l'obiettivo dello 0,7% del reddito nazionale lordo allo sviluppo e, pertanto, il provvedimento in esame li esorta a presentare (tenendo conto dei limiti di bilancio) calendari pluriennali in modo da raggiungere tale obiettivo entro il 2020.

Alla luce di queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O ano corrente vai ser da maior importância na agenda para o Desenvolvimento com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável que deverão orientar as políticas nacionais e as atividades de cooperação internacional nos próximos quinze anos, sucedendo aos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio, com a adoção do acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas e a Conferência Internacional sobre o Financiamento do Desenvolvimento, que vai permitir estabelecer metas e planos de financiamento e execução da Agenda pós-2015.

Tal como no passado, cumpre à União Europeia ter um papel de relevo nestas negociações e estar no pelotão da frente na condução do novo processo de financiamento do desenvolvimento.

Apoio este Relatório por considerar vital reconfirmar o compromisso de afetar 0,7% do rendimento nacional bruto à ajuda pública ao desenvolvimento e de se insistir numa parceria com outros parceiros públicos e privados neste desiderato mundial.

Recordo que, paralelamente a uma mobilização de recursos, devem também ser envidados esforços na gestão dos recursos financeiros, no combate à corrupção e à evasão fiscal nos países afetados e que uma ajuda ao desenvolvimento deve sempre ser matizada por princípios de boa governação e proteção dos direitos humanos, com especial enfoque para os grupos mais vulneráveis.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Il 2015 si presenta come un anno fondamentale per la leadership politica dell'Europa nella definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile e per l'azione per il clima. Si tratta un obiettivo ambizioso, e in quanto tale necessita di un partenariato forte e globale che preveda l'impiego di varie forme di finanziamento.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ritengo che l'eliminazione della povertà e della disuguaglianza sia possibile soltanto attraverso la mobilitazione di risorse sufficienti e adeguate, che garantiscano interventi mirati a sostegno dei gruppi più vulnerabili.

Alla luce di tali considerazioni, ho deciso di votare a favore della presente relazione, affinché gli Stati membri mantengano il proprio ruolo di principali donatori e nel contempo sollecitino la condivisione delle responsabilità da parte dei PVS.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – More than 1.5 billion people are still living in poverty with deprivation in health, education and living standards, notably in conflict-affected and fragile states. This is not acceptable, given that sufficient resources exist in the world to progressively end this situation. The EU is called on to set up a regulatory framework that stimulates responsible, transparent and accountable investment which contributes to the development of the private sector in developing countries

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione rappresenta la posizione del Parlamento europeo alla terza conferenza sul finanziamento dello sviluppo che si terrà ad Addis Abeba.

La conferenza di Addis Abeba sarà un contributo importante per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS). In un contesto di crisi finanziaria, dove gli Stati membri sono sempre più reticenti a rispettare l'impegno preso alla conferenza di Monterrey (2002) di impegnare lo 0,7% del reddito nazionale lordo (RNL) a favore degli aiuti allo sviluppo (APS), la relazione approvata in commissione DEVE invia un segnale positivo in termini di obiettivi da raggiungere per la conferenza, anche per quanto riguarda la necessità di creare nuove e aggiuntive fonti di finanziamento. Ho quindi votato favorevolmente.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de las multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Frente a la apuesta por inversiones privadas de empresas multinacionales en sectores y servicios claves para el desarrollo y el bienestar de las personas, defiende otro modelo de cooperación basado en la financiación y el refuerzo de las asociaciones público-públicas.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Gli Obiettivi di sviluppo del Millennio, adottati nel 2000 dai leader mondiali per ridurre la povertà, dovevano essere raggiunti entro il 2015. Purtroppo siamo ancora lontani dal loro conseguimento: 1,5 miliardi di persone vivono ancora in condizioni di povertà, soprattutto in Stati teatro di conflitti; tutto questo nonostante, a livello mondiale, siano disponibili risorse sufficienti per porre fine a questa situazione.

Purtroppo va constatato che pochissimi paesi industrializzati stanno adempiendo all'impegno di stanziare lo 0,7% del RNL a titolo di aiuto pubblico allo sviluppo. È da questo che bisogna ripartire, facendo in modo che i vincoli di bilancio imposti non penalizzino questo tipo di intervento e, allo stesso tempo, intensificando la ricerca di fonti e risorse alternative, tra cui la tassa sulle transazioni finanziarie. Dobbiamo anche imparare dal passato per costruire strategie basate su analisi corrette, che pongano obiettivi di sviluppo globale politicamente accettabili e decisivi per sradicare la povertà. Allo stesso tempo, vanno indicate le modalità e i mezzi non finanziari di attuazione. Come maggiore contributore di aiuti allo sviluppo, l'UE deve rivendicare e svolgere un ruolo di *leadership* di questo processo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with the need for better EU support to developing countries via development aid. The aim of this report is to send a strong signal by calling on the EU and its Member States to lead by example. I voted in favour of this report, however I voted against parts of paragraphs 8 and 28 since I am of the view that a financial transaction tax and sexual and reproductive health rights are Member State competences.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider benefică propunerea de a derula programe pentru a sprijini dezvoltarea unui sector privat, atent la aspectele sociale în țările în curs de dezvoltare, cu accent pe sprijinirea femeilor și a altor grupuri vulnerabile. O soluție este o informare corespunzătoare și programe de formare referitoare la aspectele financiare, utilizarea de produse bancare și de asigurare, precum și a noilor tehnologii. Pe de altă parte, este important să se dezvolte sisteme de micro-împrumuturi, în special pentru femei, pentru a le oferi acestora posibilitatea de a-și lansa și derula propriile afaceri.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Il 2015, anno europeo dello sviluppo, è anche l'anno della terza conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo, che si terrà a luglio ad Addis Abeba, e nella quale si definiranno i nuovi obiettivi di sviluppo sostenibili. Il sostegno ampio e trasversale ottenuto per la relazione sul finanziamento dello sviluppo, con la quale il Parlamento ha espresso il suo contributo alla posizione dell'UE proprio in vista della conferenza, dimostra l'importanza che riveste questo tema per l'Unione europea tutta. Il Parlamento sostiene con forza che l'UE dovrà continuare a svolgere un ruolo di prima linea nelle politiche dello sviluppo e mantenere quello di principale donatore mondiale di aiuti allo sviluppo, rinnovando gli impegni già assunti e sollecitando una vera condivisione delle responsabilità tra gli Stati membri. L'UE dovrà, assieme ai paesi in via di sviluppo, dotarsi di un quadro normativo degli investimenti che sia più incisivo e responsabile e che tenga conto di modalità di finanziamento innovative come i partenariati pubblico-privato che assicurino il bilanciamento tra rischi per il settore privato e garanzie offerte dal settore pubblico. Con questo auspicio ho espresso voto favorevole alla relazione.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – En prévision de la tenue de la troisième conférence internationale sur le financement post-2015 du développement et des objectifs en faveur d'un développement durable des Nations Unies, organisé en juillet prochain à Addis-Abeba, le présent rapport appelle de ses vœux un partenariat ambitieux assurant un financement crédible des nouveaux objectifs du développement.

Considérant qu'il convient de faciliter la mobilisation des ressources nationales et de fixer des priorités dans les principaux secteurs de développement tout en assurant la mise en place de mécanismes crédibles de suivi et de contrôle des progrès accomplis sur le terrain, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous pouvons être fiers que 60 % de l'aide publique mondiale au développement provienne de l'Union européenne et de ses États membres.

Je souhaite cependant rappeler qu'il est nécessaire de coordonner toujours plus étroitement notre politique d'aide au développement avec notre politique migratoire, notre politique agricole, et également notre politique environnementale. J'insiste par ailleurs sur l'importance du lien entre sécurité et développement. Sa prise en compte doit nous amener à adopter une approche globale de soutien aux pays tiers, voisins ou non, qui sont en proie à des conflits.

Forts de ces considérations, les pays européens doivent être unis et ambitieux lors des conférences de 2015 à Addis-Abeba et à Paris.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Sebbene incoraggiati dai progressi compiuti negli ultimi due decenni nel fare uscire 660 milioni di persone in tutto il mondo dalla miseria, i dati recenti della Banca mondiale sulla povertà ci ricordano seriamente le dimensioni del compito che ancora si prospetta per lo sradicamento della povertà estrema. L'Unione europea dovrà attivarsi per rafforzare l'impegno della comunità internazionale sull'agenda di sviluppo post 2015. Eliminare la povertà, garantire uno sviluppo inclusivo e sostenibile alle generazioni attuali e future, promuovere e tutelare tutti i diritti umani sono i valori fondamentali per una società pacifica e prospera.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement appelle les pays de l'UE à respecter leurs engagements en matière d'aide extérieure.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Premièrement, au niveau financier, les États doivent respecter leur engagement d'allouer 0,7 % de leur RNB au développement. Jusqu'à présent seuls quatre États de l'UE ont atteint cet objectif, à savoir le Danemark, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Suède (la Belgique est sur le point de se joindre à ce groupe).

Deuxièmement, il est important de réfléchir à des moyens innovants pour financer le développement. Plusieurs initiatives ont déjà vu le jour et elles doivent être renforcées. Je pense notamment à Unitaid, dont plus de la moitié des fonds, issus de la «taxe sur les billets d'avion», finance l'accès aux traitements du VIH dans les pays à faibles revenus. L'idée d'une taxe sur les transactions financières, qui permettrait de générer des fonds à destination du développement, doit également se concrétiser.

Enfin, l'Union et les États doivent mettre en œuvre des partenariats «gagnant-gagnant». La conférence internationale pour le financement du développement d'Addis-Abeba en juillet, qui définira la première trame des prochains objectifs mondiaux en matière de développement doit être l'occasion pour les représentants de la communauté internationale de se pencher sur l'ensemble de ces questions.

Andor Deli (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abebában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – L'aide publique au développement (APD) est un instrument clé pour le financement du développement. En 2005, les États membres de l'UE s'étaient engagés à consacrer à 0,7 % de leur revenu national brut (RNB) à l'APD à l'horizon 2015. Cet objectif n'a pas été atteint. C'est pourquoi, je m'associe au signal politique que le Parlement, par l'intermédiaire de ce rapport, envoie à la Commission, au Conseil et aux États européens.

Il faut que d'ici 2020, les États membres respectent l'objectif qu'ils se sont fixé et consacrent effectivement 0,7 % de leur RNB pour l'APD, avec une affectation de 50 % de l'APD et de 0,2 % au minimum du RNB pour les pays les moins avancés.

Toutefois, la mobilisation des ressources intérieures est plus prévisible et plus durable que l'aide étrangère, qui ne peut suffire à couvrir tous les besoins d'investissement dans les pays en développement. J'appuie donc la demande faite à l'UE de mettre en place un cadre réglementaire avec les pays en développement qui stimule des investissements transparents et responsables et contribue au développement d'un secteur privé dynamique dans les pays en développement.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abebában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja olyan nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezzék el magukat újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Diane Dodds (NI), in writing. – Mr President, events of recent months in Nepal and the waters of the Eastern Mediterranean have reiterated the need for national governments in the EU to play a fair but effective role in supporting people living in poverty and disadvantage in less—developed countries across the world.

There is, of course, a balance to be struck. Combating poverty among our own citizens is not a selfish aim, and this should be prioritised. However, there is also a time to step back, reflect on the generally high standard of living that we enjoy, and commit to helping those less fortunate than the majority of our citizens.

This report calls on Member State to recommit to the 0.7% figure of GNI to development aid. This is a commitment that the UK's national parliament supported in a vote earlier this year. We must take these matters seriously. However it also important to ensure that the allocation of this money is targeted, credible and based on identified need, in order to render it effective and conducive not only to supporting the end of poverty in the short term, but to equipping societies with the means to ensure lasting economic prosperity.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The report represents an important contribution by the EP to the position of the EU in July's high-level international conference on Financing for Development (FfD) in Addis Ababa (Ethiopia), which is to create the necessary conditions for financing and implementing the post-2015 agenda for Sustainable Development Goals (SDGs). It calls on the Member States to recommit to their ODA target of 0.7% of gross national income (GNI) by 2020; it urges the Commission to enhance its capacity—building assistance in the area of tax administration, public financial management and anti-corruption measures.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Подкрепих доклада относно финансиране на развитието, защото смятам, че България като най-бедната държава в рамките на Съюза може да се възползва от предоставените възможности и да повиши стандарта на живот на своите граждани.

Финансиране на развитието би спомогнало България да излезе от тежката икономическа криза, която принуди над 2 милиона българи да потърсят убежище в чужбина. Смятам, че чрез различните европейски програми и финансирания българския бизнес може да стане конкурентоспособен и да се включи активно на европейския пазар.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε. Οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντα τους είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν. Χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of this report, which was adopted by a large majority. Ahead of the Third International Conference on Financing for Development, being held this July in Addis Ababa, it calls for 0.7% of GNI to be recommitted to development aid, despite many Member States being reluctant to do so. It also calls for the establishment of an intergovernmental body on tax matters, under the auspices of the United Nations, as well as international corporate tax rules including the principle that taxes should be paid where value is extracted or created. My constituents in Wales feel strongly about fair taxation, tax justice and countering tax evasion.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – La conferenza di Addis Abeba, che si terrà quest'anno a luglio, sarà decisiva per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile. La situazione internazionale, dovuta alla crisi finanziaria, ha portato gli Stati membri a mettere in discussione l'impegno preso alla conferenza di Monterrey nel 2002, dove si decise di impegnare lo 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti allo sviluppo.

La relazione approvata in commissione DEVE è un segnale positivo, in quanto si pone degli obiettivi concreti da raggiungere in vista della conferenza di Addis Abeba, anche perché manifesta la necessità di trovare ulteriori fonti di finanziamento allo sviluppo. Nella relazione si reitera l'impegno per gli aiuti: in sostanza si chiede all'UE di affermare la propria *leadership* politica in vista della definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile, impegnandosi nuovamente e senza indugi per raggiungere l'obiettivo dello 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti allo sviluppo. Inoltre, si chiede all'UE di prendere seri provvedimenti contro i paradisi fiscali, l'evasione fiscale e i flussi finanziari illeciti, che pregiudicano l'assistenza allo sviluppo e contribuiscono all'indebitamento dei paesi in via di sviluppo. Ho votato a favore.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – 2015 é um ano fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030. 1,5 mil milhões de pessoas ainda vivem em situação de pobreza, com carências ao nível da saúde, da educação e das condições de vida, nomeadamente em Estados frágeis assolados por conflitos.

Considero que só será possível conseguir erradicar a pobreza e as desigualdades através da mobilização de recursos suficientes e adequados para todos e de medidas específicas para grupos marginalizados, nomeadamente crianças, mulheres, idosos ou pessoas com deficiência. Três quartos das pessoas mais pobres do mundo — cerca de 960 milhões de pessoas — vivem atualmente em países de rendimento médio, sendo que a CNUCED estima em cerca de 3,9 biliões de dólares por ano as necessidades de financiamento dos países em desenvolvimento para os novos ODS, faltando atualmente 2,5 biliões de dólares por ano.

A UE e os seus Estados-Membros devem manter a sua posição de principais doadores de ajuda ao desenvolvimento, defendendo, em simultâneo, a responsabilidade partilhada.

Edouard Ferrand (NI), par écrit. – J'ai voté contre cette délibération, parce qu'elle considère que l'accueil massif de migrants constitue un atout quant à la politique de développement.

Or, c'est tout le contraire: l'immigration massive conduit à un appauvrissement des populations européennes et prive également les pays de départ de nombre de leurs forces vives.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A abordagem ao financiamento do desenvolvimento patente neste relatório ignora o quadro de relações de interdependência assimétrica típicas do capitalismo globalizado, geradoras de um desenvolvimento desigual à escala global.

Daqui decorre a sua grande e incontornável limitação.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Com a desigualdade económica vem a dependência e a subordinação políticas. São diversos os instrumentos promotores do círculo vicioso de empobrecimento, dependência e subordinação. É o caso da dívida externa. Várias vezes paga e não obstante sempre crescente, não haverá política de cooperação para o desenvolvimento séria e eficaz sem abordar esta questão nem sem o imprescindível cancelamento desta dívida e dos mecanismos que a sustentam. Esta questão é pura e simplesmente ignorada pelo relatório. Como o são também os efeitos devastadores das intervenções do FMI e o Banco Mundial – promotoras da drenagem de recursos endógenos para os ditos doadores, recursos que chegam a ultrapassar os montantes da Ajuda Pública ao Desenvolvimento.

A Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) é crucial e deve aumentar, de acordo até com compromissos assumidos mas não cumpridos. Valorizamos o que o relatório refere a este respeito. Mas tal como a APD, por si só (mesmo que aos níveis desejáveis), não chega, assim também este aspeto positivo do relatório não chega para fazer dele um bom relatório. Longe disso.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia a ostatné rozvinuté krajiny majú nesporne morálny záväzok zabezpečiť financovanie opatrení v oblasti klímy tak, aby dosiahli cieľ spoločnej mobilizácie 100 miliárd USD ročne do roku 2020. Okrem toho v rámci globálneho partnerstva je tu pred nami aj potreba v oblasti nových rozvojových cieľov a s nimi spojeného finančného rámca, ktorý je zameraný najmä na odstraňovanie chudoby a dodržiavanie ľudských práv a rodovej rovnosti. Práve znižovanie a odstránenie chudoby je aj hlavným cieľom Európskej únie v oblasti rozvoja. Preto aj oficiálna rozvojová pomoc by sa mala prioritne venovať základným sociálnym službám a verejným službám, ktoré súkromný sektor poskytuje s menšou účinnosťou. Patrí sem napríklad základné vzdelávanie, siete sociálneho zabezpečenia, zdravotníctvo, ale aj zásobovanie vodou a energiami.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione perché, nonostante non sia particolarmente innovativa o critica nei confronti del passato, porta dei riferimenti condivisibili per gli obiettivi di sviluppo sostenibile nei paesi poveri.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, διότι οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του Τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντά τους, είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν, χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I believe the EU and its Member States must recommit without delay to the 0.7% of GNI target for ODA, with 50% of ODA and at least 0.2% of GNI reserved for least—developed countries, and present, taking into account budgetary constraints, multiannual budget timetables for the scale-up to these levels by 2020.

I support the point of view adopted in the report where it states that domestic resource mobilisation is more predictable and sustainable than foreign assistance and must be a key source of financing.

Public aid alone is not sufficient to cover all investment needs in development countries. The EU must set up, together with developing countries, a regulatory framework that stimulates more responsible, transparent and accountable investment, contributing to the development of a socially—conscious private sector in developing countries.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – La cooperación al desarrollo constituye un elemento básico de la política de la Unión Europea en el mundo, más aun considerando que cerca de 1 500 millones de personas aún viven en la pobreza y padecen privaciones en lo tocante a la salud, la educación y el nivel de vida. La erradicación de la pobreza y la desigualdad solo se alcanzará mediante la movilización de recursos suficientes, por lo que es la financiación del desarrollo la que debe reforzarse. La contribución de la UE es más vital que nunca. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea è il primo donatore a livello mondiale di aiuti allo sviluppo. Orgogliosi di questo primato, ritengo tuttavia che si possa e si debba cercare di rendere maggiormente mirati ed efficaci questi aiuti, in un'ottica di maggiore sussidiarietà.

È necessario adottare un approccio olistico che sappia integrare nel finanziamento allo sviluppo tutte le complessità delle tematiche ad esso legate. Sottolineo in particolare le due sfide fondamentali che ci attendono nel 2015: l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) e l'adozione di un accordo globale in tema di clima e contrasto ai cambiamenti climatici, nel corso della COP 21 di Parigi.

Mi auguro che l'UE non perda queste due grandi opportunità per mostrare al mondo una *leadership* vera basata su proposte concrete.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – 1,5 miliardi di persone povere: è un numero inaccettabile, ai nostri giorni.

È per tale motivo che offro il mio pieno supporto alla relazione d'iniziativa del collega Pereira sul finanziamento dello sviluppo, affinché l'Unione rafforzi il suo impegno a sostegno delle politiche di sviluppo non solo con iniziative di sensibilizzazione, scambio delle migliori pratiche e supporto all'importante lavoro delle ONG, ma anche con azioni più concrete e operazioni economiche quali il recepimento da parte dei paesi membri del «finanziamento pubblico internazionale», uno stanziamento dello 0,7% del reddito nazionale lordo a favore dei paesi meno sviluppati, la creazione di un tavolo di sviluppo durevole e la promozione di un programma che si prefigga lo sradicamento della povertà e l'obiettivo prioritario dell'accessibilità dei servizi sociali di base per tutti.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del PE sul finanziamento dello sviluppo, perché ritengo che la terza conferenza di Addis Abeba che si svolgerà in luglio 2015 dovrà creare le condizioni per il finanziamento e l'attuazione dell'agenda per lo sviluppo post 2015.

Ritengo, perciò, di fondamentale importanza che gli Stati membri dell'UE rispettino l'obiettivo di consacrare lo 0,7% del PIL all'aiuto pubblico allo sviluppo (APD) in modo tale da rispettare gli impegni che gli Stati europei presero nel 2005, anche in una mutata situazione economico-finanziaria.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Come riconosciuto dal Consenso europeo in materia di sviluppo del 2005, non può esservi sviluppo sostenibile senza la pace e la sicurezza; nondimeno dopo dieci anni il numero di persone che vivono tuttora in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita, soprattutto negli Stati fragili e teatro di conflitti, è rimasto immutato. Ciò non è accettabile, poiché vi sono risorse sufficienti, a livello mondiale, per porre gradualmente fine alla povertà estrema, con interventi più mirati secondo un approccio integrato verso i PVS.

La riduzione della povertà deve essere una priorità dell'UE, di qui la necessità per l'UE di mantenere la *leadership* nella politica dell'APS.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of this report because Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes Europos Sąjunga turi imtis vadovaujamosios pozicijos kovoję su finansiniais iššūkiais pasaulyje. Esame tie partneriai tarptautinėje arenoje, kurie teikia didžiausią paramą vystymosi labui. Todėl turime užtikrinti, kad pasaulio dalyse, kurios susiduria su didžiausiais vystymosi iššūkiais, Europos Sąjunga padėtų rasti atsakymus į kylančias problemas. Taip pat turime labai gerai koordinuoti veiklą vystymo labui tarp šalių narių, kad būtų išvengta dubliavimo ir labiausiai pažeidžiamos bendruomenės turėtų galimybes naudotis ES teikiama pagalba.

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posła Pereiry w sprawie finansowania rozwoju. Nie ulega wątpliwości, iż ambitne wyzwania, które wyznaczają nowe cele zrównoważonego rozwoju, muszą mieć silną podstawę w formie adekwatnego poziomu ich finansowania. Musimy też jednak pamiętać, że między innymi w związku z kryzysem gospodarczym obecnie bardzo niewiele państw członkowskich jest w stanie sprostać zobowiązaniu do przeznaczania 0,7% (lub 0,33% w przypadku nowych państw członkowskich) dochodu narodowego brutto na oficjalną pomoc rozwojową. Z uwagi na różną sytuację gospodarczą poszczególnych państw członkowskich, jak również różne tradycje w zakresie polityki rozwoju, uważam, że słusznym jest, aby cel przeznaczania 0,7% DNB na politykę rozwojową traktować w ujęciu globalnym, wobec całej Unii Europejskiej, nie zaś z rozróżnieniem na poszczególne państwa członkowskie. Jestem też przekonany, że szczególnie ważne jest zapewnienie, aby przekazywana pomoc miała jak najwyższą wartość dodaną i była jak najbardziej skuteczna. W tym kontekście konieczne jest dotrzymanie zobowiązań określonych w Partnerstwie z Pusanu.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés születessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A dokumentum kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembevételével. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – This report is right to reiterate the call for Member States to commit to 0.7% of GNI to be spent on international aid. My party has committed to this target being enshrined in law in an independent Scotland and will continue to argue for it within the context of the UK.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Carlos Iturgaiz (PPE), por escrito. – Voto a favor de este informe que pide que se tengan en cuenta las necesidades financieras a largo plazo optando por y adoptando un enfoque más estratégico, ambicioso y universal en consonancia con los objetivos de desarrollo sostenible.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za izvješće o financiranju razvoja jer smatram da EU i države članice zajedno trebaju što više poticati zajedničku odgovornost te ispuniti svoju obvezu izdavanja 0,7 % bruto nacionalnog dohotka za službenu razvojnu pomoć. Iako je Europska unija najveći svjetski donator spomenute pomoći i pridonosi joj sa 60 % udjela, ipak mali broj razvijenih zemalja u potpunosti ispunjava svoju obvezu izdvajanja novca. EU bi i dalje trebala ulagati napore u smanjenje i konačno iskorjenjivanje siromaštva, zaštitu ljudskih prava, te se boriti protiv nejednakosti.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Le rapport sur le financement du développement établit les objectifs de l'Union en ce qui concerne le financement du développement.

La proposition met en avant l'absence de contrôle des fonds mais n'aborde pas assez les réels enjeux relatifs à la question du financement du développement. Plus important, le rapport est un désastre en matière de politique d'immigration en prévoyant notamment de renforcer la coopération entre les pays d'origine et de destination en matière de politique migratoire. Alors que les pays européens et de l'OCDE sont en grande difficulté budgétaire, que les politiques d'austérité se multiplient, l'aide publique est maintenue à un niveau très élevé. De plus, ces fonds sont très souvent captés par l'industrie pharmaceutique pour financer sa recherche scientifique.

Il est nécessaire de redéfinir les priorités de l'aide au développement puisque la pauvreté mondiale a changé de nature. Cette proposition de résolution demeure encore trop hypocrite quant aux enjeux du développement et pourrait encore plus dégrader la situation. J'ai voté contre ce rapport pour l'ensemble de ces raisons.

Petr Ježek (ALDE), in writing. – This resolution sends a strong message to EU Member States and the Commission on the leading role the EU should play in the upcoming Third International Conference on Financing for Development in Addis Ababa. It is crucial that EU countries respect their Official Development Assistance (ODA) target of 0.7% of national income and set timetables for reaching it by 2020.

I believe it is important not only to provide financial aid but also to create an environment in developing countries which stimulates more responsible, transparent and accountable investment. Let us not forget that 1.5 billion people still live in poverty. The EU's development aid focuses both on helping those in immediate need and on increasing the sustainability of the countries in question through capacity—building projects.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pedro Silva Pereira concernant le financement du développement. Ce rapport insiste sur la nécessité des États de participer plus activement au développement des économies émergentes et ainsi conserver leurs rangs de premiers donateurs mondiaux en matière d'aide au développement.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur le financement du développement. L'année 2015 sera une cruciale pour l'action en faveur du développement à l'échelle mondiale, notamment en raison de la tenue de la troisième conférence internationale sur le financement du développement qui aura lieu en juillet prochain.

L'Union se doit donc de promouvoir des objectifs de développement durable ambitieux, tenant compte des nouveaux défis mondiaux, tout en garantissant son engagement financier dans ce secteur.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Miliardy ludzi wciąż żyją w ubóstwie, bez dostępu do opieki zdrowotnej i edukacji. Wciąż daje się także zauważyć tendencję do marginalizowania działań na rzecz kobiet, dzieci, osób starszych i niepełnosprawnych. Konferencja Narodów Zjednoczonych ds. Handlu i Rozwoju (UNCTAD) szacuje, że do realizacji celów zrównoważonego rozwoju potrzeba rocznie blisko 4 miliardów dolarów.

Pomimo że Unia Europejska pozostaje największym darczyńcą pomocy rozwojowej na świecie musimy zwiększyć nasze wysiłki i skoncentrować działania, aby przyniosły one wymierne korzyści. Popieram stanowisko zaprezentowane w dokumencie, aby skoncentrować się nie tylko na ilości, ale też na jakości pomocy rozwojowej.

Walcząc o ochronę praw człowieka i wieloaspektowe równouprawnienie, nie możemy zapominać o dostępie do najbardziej podstawowych usług: infrastruktury sanitarnej i energetycznej, szkolnictwa, służby zdrowia i fundamentalnych usług socjalnych. Równie potrzebna jest spójność pomocy z innymi obszarami polityki (jak np. ochrona środowiska i rolnictwo). Wsparcie młodych, przedsiębiorczych ludzi, wspieranie innowacji i inwestycje w nowe technologie zapewnią wzrost gospodarczy.

Dokument zwraca także uwagę na korzystny wpływ, jaki niesie ze sobą migracja ludności z krajów słabo rozwiniętych: obywatele tych państw zwykle przesyłają pieniądze do swych rodzin, wspierając pośrednio rozwój lokalny swych ojczyzn.

Tylko pokój i bezpieczeństwo mogą zagwarantować zrównoważony rozwój. Pomagajmy tym, którzy pomocy potrzebują.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Den Bericht lehne ich ab, da die derzeitige Form der Entwicklungshilfe nicht effizient ist und die gewünschten Erfolge leider ausbleiben. In der jetzigen Struktur kommt es allzu oft zu Fehlallokationen, Gelder verschwinden in dunklen Kanälen und kommen nicht in ausreichendem Maße bei der Bevölkerung an, die von entwicklungspolitischen Maßnahmen profitieren sollte.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Iedzīvotāju labklājības atslēga ir pastāvīgā attīstībā, tāpēc es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par attīstības finansēšanas ziņojumu. Uzskatu, ka bez konkrētiem mērķiem un sakārtotas finansējuma sistēmas, izaugsmei Eiropā un pasaulē panākt būs ļoti grūti. Būtiski, ka ziņojums aicina attīstīt vērienīgu kooperāciju un sadarbību finansējuma ziņā, uzsverot, ka bez starptautiskās sadarbības ilgtspējīgas attīstības mērķi netiks sasniegti. Ziņojums ir tapis ļoti nozīmīgā laikā, jo tieši šogad tiks pieņemti atjauninātie ilgtspējīgas attīstības mērķi un vienošanās par globāliem pasākumiem klimata pārmaiņu jomā. Lai attīstība patiešām būtu augstā līmenī un Eiropa un pasaule pietuvotos ilgtspējīgas attīstības mērķu sasniegšanai, fiskālā sadarbība un sakārtotība globālā līmenī, manuprāt, ir ļoti nozīmīga.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I very much welcome the report. We need to find international solutions to finance development and negotiate a new framework of development goals. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030. The EU must continue to make sure that development aid is more effective and better coordinated.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jeppe Kofod (S&D), *skriftilig*. – De danske medlemmer af S&D-gruppen går ikke ind for at forøge medlemsstaters bidrag til EU. Det er derfor op til den enkelte medlemsstat at finansiere en forøgelse af udviklingsbistanden sådan, at FN-minimumsforpligtelsen om, at udviklingsbistand skal udgøre 0,7 % af BNI, opfyldes. Hvad det angår kan FTT være en mulig finansiering for de lande, der vælger at indføre en sådan.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja olyan nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékat és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – Oggi con questo voto noi tutti affermiamo la volontà di realizzare un ambizioso partenariato globale di sviluppo. Come indicato nella relazione di sintesi del Segretario generale delle Nazioni Unite, è necessario avere un approccio trasformativo, universale e olistico per il raggiungimento di obiettivi di sviluppo integrati anche con un quadro finanziario adeguato. Il successo di quest'ambizioso partenariato dipende da obiettivi precisi da raggiungere, quali: l'eliminazione della povertà, l'universalità dei diritti umani e la parità di genere.

Vorrei sottolineare l'importanza del mantenimento del nostro status, come UE, di maggiore donatore mondiale di aiuti allo sviluppo – oggi provvediamo quasi al 60% di essi – ed esorto ad una maggiore condivisione delle responsabilità da parte di tutti gli Stati membri nello specifico nell'assunzione di impegni economici significativi.

Илхан Кючюк (ALDE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада, защото считам, че ЕС и неговите държави членки следва да запазят позицията си на основен донор на помощ за развитие. ЕС допринася с почти 60% от световната официална помощ за развитие, но премахването на бедността и неравенството може да се постигне единствено чрез мобилизирането на достатъчни и подходящи средства, съсредоточени върху изкореняването на бедността, универсалността на правата на човека и равенството между половете.

Все още 1,5 милиарда души живеят в бедност и лишения в областта на здравеопазването, образованието и стандарта на живот. Те са най-често в засегнатите от конфликти държави, където икономическият растеж и сигурността зависят, до голяма степен, от способността на страната да упражнява своите суверенни функции за гарантиране на принципите на правовата държава и да предоставя основни обществени услуги.

Ето защо, смятам че Европейския съюз трябва да наблегне освен върху наличните ресурси и върху необходимостта от установяването на благоприятни условия за частните предприятия и предприемачеството в развиващите се страни, особено за ММСП, тъй като те играят основна роля като двигател за създаване на работни места и приобщаваш растеж.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione del collega Pereira. Considerando che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo e che la mobilitazione delle risorse nazionali e l'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) costituiscono fondamenti insostituibili del finanziamento dello stesso, ritengo che sia necessario sostenerli e rafforzarli. Tale relazione esorta l'UE e gli Stati membri ad impegnarsi senza ritardi per l'obiettivo del raggiungimento dello 0,7% dell'RNL (reddito nazionale lordo) all'APS, dando un impulso, inoltre, agli impegni assunti circa la fornitura di finanziamenti maggiori, nuovi e aggiuntivi per la lotta al cambiamento climatico.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution non contraignante appelant les États membres de l'Union européenne à respecter l'objectif consistant à consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'aide publique au développement (APD), en tant qu'instrument clé pour le financement du développement, et à fixer un calendrier précis pour atteindre cet objectif d'ici à 2020.

En votant en faveur de cette résolution, j'ai souhaité, comme l'écrasante majorité de mes collègues députés européens, souligner la nécessité de mobiliser les ressources nationales de manière efficace dans les pays en développement. Ces ressources intérieures, plus prévisibles et plus durables que l'aide étrangère, doivent constituer une source majeure de financement du développement de ces pays.

Cette résolution souligne la volonté du Parlement européen de voir l'Union européenne affirmer son *leadership* politique dans le processus de définition du cadre de développement durable et de la voir conserver son rang de premier contributeur au niveau mondial à l'aide internationale au développement.

Nous appelons donc également la Commission européenne, le Conseil et les États membres à tout faire pour que l'Union européenne joue un rôle de premier plan dans les négociations qui se tiendront prochainement dans le cadre de la conférence internationale d'Addis-Abeba sur le financement du développement.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur le financement du développement, car ce rapport constitue un demi-aveu d'absence de véritable contrôle sur l'utilisation des fonds.

Le paragraphe 48, par exemple, indique de façon feutrée qu'il existe un problème quant à la mise en œuvre transparente et efficace de l'aide et du financement, qu'il existe un problème de corruption et de mauvaise gestion et qu'il manque souvent «des données précises, opportunes et comparables» relatives aux revenus et dépenses.

Le paragraphe 42 quant à lui souligne «la contribution positive des migrants au développement de leur pays d'origine et demande une coopération plus efficace et novatrice en matière de politique migratoire entre les pays d'origine et de destination; attire l'attention sur les flux financiers importants et croissants que représentent les envois de fonds par la diaspora». Cette observation pro-immigrationniste passe à côté du fait que l'émigration vers l'Europe représente souvent une fuite de cerveaux néfaste pour les pays d'origine.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El año 2015 es un año crucial para los esfuerzos de desarrollo a escala mundial. En el informe se pide el mayor grado de ambición política y económica posible para la construcción del nuevo marco para el desarrollo. Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que se celebrará en Adís Abeba (Etiopía) del 13 al 16 de julio de 2015. Apostamos por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda para después de 2015. También se pide a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse sin demora a cumplir el objetivo de destinar el 0,7 % de la RNB a la Ayuda Oficial para el Desarrollo (AOD). Por esta razón, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La Resolución sobre la financiación para el desarrollo contiene numerosas iniciativas para lograr una asociación a nivel mundial a fin de que aquellos países con mayores rentas se comprometan a establecer acciones que favorezcan el desarrollo de aquellos países más desfavorecidos. La ayuda oficial al desarrollo (AOD) es un mecanismo con una función importante en este ámbito ya que marca pautas efectivas de financiación para el desarrollo.

Entre otras medidas, destaco la importancia de promocionar iniciativas en temas como salud, educación o energía, que son una prioridad para la UE, todo ello a través de una acción coordinada entre los Estados miembros. Al mismo tiempo, se deberán tener en cuenta cuestiones de tipo fiscal, evitando delitos financieros que impidan el desarrollo de los países emergentes. En estos proyectos no se debe olvidar la importancia de los derechos humanos, teniendo en cuenta la situación especialmente vulnerable de las mujeres y las niñas en estos países. Por último, estoy de acuerdo con que se potencien la inversión en investigación y las medidas para fomentar el acceso a la financiación de las pymes y microempresas en los países en desarrollo, todo esto sobre la base de principios de transparencia y de una supervisión y un control eficaz de las cuentas. Por todo ello, respaldo con mi voto favorable dicha Resolución.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Nesouhlasím s tradiční představou, že chudé země zachrání rozvojová pomoc. Funguje desítky let a znamená pouze krátkodobou pomoc, která nijak neřeší celkový problém. Na druhou stranu zde navíc vládné pokrytectví EU, která neumožňuje chudým státům s Evropou volně obchodovat a dostat příležitost také zbohatnout.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Razvojna politika Evropske unije definirana je 208. člankom Ugovora o funkcioniranju Evropske unije kojim se poziva na iskorjenjivanje siromaštva u svijetu. U novom višegodišnjem financijskom okviru predviđeno je 20 milijardi eura s ciljem razvoja suradnje između Evropske unije i trećih država, 7 milijardi eura za humanitarnu pomoć te dodatne 2 milijarde eura u slučaju hitne humanitarne pomoći.

Prethodno navedena sredstva čine Europsku uniju najvećim donatorom, budući da 60 posto svjetske razvojne pomoći za smanjenje broja siromašnih, osiguranje prikladne zdravstvene zaštite, pristup adekvatnom obrazovanju i infrastrukturi, dolazi iz Evropske unije.

Podržala sam Rezoluciju Europskog parlamenta o financiranju razvoja jer smatram da je uloga Evropske unije u pružanju visokokvalitetne razvojne pomoći državama u razvoju ključna. Isto tako potrebno je uložiti dodatne napore kako bi se pomoglo državama u razvoju u stvaranju boljeg poslovnog okruženja, jačanju institucija i poboljšanju učinkovitosti administracije.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Chudoba 1,5 milardy lidí, žijících najmä v rozvojových, politicky a ekonomicky nestabilných krajinách spôsobuje, že týmto ľuďom sa odopierajú základné podmienky na dôstojný život a uspokojenie najzákladnejších ľudských potrieb. Chudobní trpia nedostatkom potravín, nezávadnej pitnej vody, nedostatočným prístupom k zdravotnej starostlivosti a vzdelaniu. To v konečnom dôsledku spôsobuje ich sociálne vylúčenie zo spoločnosti, v ktorej žijú. Chudoba je však zároveň výraznou motiváciou k migrácii obyvateľstva, čoho obrazom je súčasná situácia na juhu Európy.

Je nepopierateľné, že chudobní majú právo na pomoc. Riešenie chudoby ako globálneho problému však treba hľadať aj v samotných krajinách, kde sa vyskytuje. V týchto krajinách je hmotný potenciál na riešenie chudoby. Preto sa úloha EÚ ako lídra v oblasti podpory rozvojovým krajinám musí sústreďovať aj na politickú a diplomatickú úroveň, a nielen na hospodársku a finančnú pomoc.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτός*. – Ψηφίζω υπέρ της αναβολής της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους δείκτες που χρησιμοποιούνται ως δείκτες αναφοράς σε χρηματοπιστωτικά μέσα και χρηματοπιστωτικές συμβάσεις, μετά από τη σχετική πρόταση του εισηγητή της έκθεσης.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which insists that the EU and its Member States should maintain their position as major donors of development aid.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Ce rapport fait l'apologie de la migration en soutenant que les migrants contribuent positivement au développement des pays d'origine car ils provoquent des flux financiers entre la diaspora et le pays d'origine. Nous sommes fermement opposés à ce raisonnement.

De plus, ce rapport démontre une absence de contrôle sur l'utilisation des fonds, ce qui est intolérable.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul finanziamento dello sviluppo poiché non è accettabile che, ancora oggi, 1,5 miliardi di persone vivano in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita. C'è bisogno di mobilitare risorse sufficienti e adeguate per far fronte a tale situazione, considerando anche che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo. Bisogna portare avanti un approccio più strategico, ambizioso e universale tenendo presente che l'UE è il maggiore donatore mondiale di aiuti allo sviluppo e che fornisce quasi il 60% degli aiuti allo sviluppo ufficiali a livello globale.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La UE ha dedicado este 2015 al desarrollo, y desde Europa debemos seguir manteniendo un esfuerzo constante y activo para ayudar a escala internacional con el objetivo de erradicar la pobreza, luchar contra los efectos del cambio climático y mejorar las condiciones de vida y el respeto a los derechos humanos en todo el mundo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Doy mi apoyo a esta propuesta de Resolución, en la que el Parlamento Europeo pide que la UE y los Estados miembros sigan haciendo los esfuerzos necesarios para mantener la ayuda al desarrollo, contando con la colaboración del sector privado.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Den Bericht über die Entwicklungsfinanzierung lehne ich ab, da ich die Entwicklungshilfe in der derzeitigen Form weder als sinnvoll noch als effizient ansehe und man mit ihr meines Erachtens auch nicht die gewünschten Ziele erreichen wird. Außerdem kommt es auch häufig, zum Beispiel durch Korruption, zu massiven Fehlallokationen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport sur le financement du développement met avant la nécessité de lutter contre la pauvreté et en faveur des objectifs du développement durable fixés par les Nations Unies. Les objectifs sont évidemment louables.

Ce texte rappelle ainsi le rôle central que doivent jouer les Nations Unies dans la mise en place d'échanges internationaux ordonnés et coopératifs, dont les premiers jalons sont posés via une «coopération fiscale internationale», sous l'égide de l'ONU, et une répression active contre les paradis fiscaux, l'évasion fiscale et les flux financiers illégaux.

Je reste néanmoins opposé à certains éléments du rapport tel que la mise en avant des partenariats publics-privés comme leviers de financement ou encore l'idée qu'un meilleur accès aux marchés internationaux est une condition du développement. Je vote pour ce texte afin de soutenir ces propositions ambitieuses en matière de fiscalité mais je déplore que, sur toute question, les rapporteurs se voient imposer la récitation des mantras du dogme libéral qui donne une tonalité stupide à leur texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O financiamento do desenvolvimento é um dos instrumentos fundamentais que a UE dispões para ajudar ao crescimento e para ajudar a erradicar a pobreza e as desigualdades.

Só através da mobilização de recursos financeiros suficientes e adequados para todos e de medidas específicas para grupos marginalizados, nomeadamente crianças, mulheres, idosos ou pessoas com deficiência, é que conseguiremos ter sucesso no combate às desigualdades ainda existentes em todo o mundo. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – It is unfortunate that an otherwise well-composed report included unacceptable references to sexual health and reproductive rights which may be interpreted as a right to abortion. That is why I could not support this report.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport vient à point nommé; il permet de préparer la position de l'UE pour la conférence internationale sur le financement du développement qui doit se tenir à Addis-Abeba en juillet 2015.

Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui encourage l'UE et ses États membres d'honorer leur contribution de 0,7 % du PNB. Cet engagement doit être respecté sans délai. Il faut également développer les sources innovantes et renforcer les capacités des pays en développement à dépasser la dépendance à l'aide à travers la promotion de la bonne gouvernance et le développement des systèmes fiscaux efficaces.

Le développement durable ne sera possible que s'il est adéquatement financé et s'il s'appuie sur la capacité des pays en développement à financer eux-mêmes l'accès aux services publics de base tels que l'amélioration du système de santé. La promotion d'une bonne fiscalité, l'aide budgétaire, le développement de la bancarisation, la résilience aux épidémies comme Ébola et la mutualisation des risques de santé, le développement des capacités autonomes des pays africains pour le maintien de la paix sont autant de thèmes qui méritent une attention particulière lors de la conférence d'Addis-Abeba.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – ‘Financing for Development’ is a very important non-legislative Report underlining the need for the EU and Member States to reaffirm their political leadership and to stick to their commitments regarding Official Development Assistance (ODA). As the biggest donor of development aid, the EU has to play a leadership role in the Financing for Development process. In recent months the situation of migrant smuggling and illegal migration in Europe has deteriorated dramatically. Therefore, the EU must continue to make sure that development aid is more effective and better coordinated. Hence, I have voted in favour of the Report. Nevertheless, there were a few provisions on sexual and reproductive health and rights and on financial transaction taxes which I didn't support.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Le rapport dessine les objectifs et les engagements de l'UE en matière de financement du développement mais omet d'établir des règles claires en matière de lutte anti-corruption, contrepartie logique de l'aide accordée aux pays concernés.

La question est d'autant plus cruciale que 1,5 milliard de personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté et souffrent de carences en matière de santé, d'éducation et de niveau de vie dans les pays bénéficiant de l'aide de l'UE. Ensuite, le rapport demande à juste titre une coopération plus efficace entre les pays d'origine et d'émigration pour la gestion des flux. Malheureusement, il faudrait bien plus et exiger une conditionnalité de l'aide financière.

On sait que la plus grande part des expulsions ne peuvent avoir lieu car les pays d'origine n'acceptent pas de reconnaître leurs ressortissants comme tels. Le rapport préconise, enfin, le recours aux partenariats public-privé dans les pays en voie de développement, ce qui suscite de nombreuses réserves, notamment sur l'endettement supplémentaire induit. Pour ces raisons le vote est donc négatif.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é o maior doador mundial de ajuda para o desenvolvimento, sendo responsável por quase 60 % da ajuda pública para o desenvolvimento a nível global, e tendo em conta que o corrente ano é fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030.

A importância do desafio do financiamento dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) obriga uma parceria sólida e global e o recurso a todas as formas de financiamento (nacional, internacional, público, privado e recursos inovadores) e a meios não financeiros; que o financiamento privado pode complementar, mas não substituir, o financiamento público.

Voto favoravelmente por considerar que a União Europeia e os seus Estados-Membros, na qualidade de maiores doadores de ajuda ao desenvolvimento, devem conduzir o processo de financiamento do desenvolvimento e contribuir para uma resposta credível aos desafios nessa matéria, assegurando a coerência das políticas para o desenvolvimento no âmbito da Agenda pós-2015; e que outros países em desenvolvimento e emergentes devem seguir o exemplo da EU.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Cette résolution non contraignante est un alignement de bons sentiments. Le rapporteur déplore que 1,5 milliard de personnes vivent dans la plus grande pauvreté et envisage d'éradiquer la pauvreté...

Pour ce faire, il veut enjoindre les États membres de l'UE à respecter leurs objectifs d'aides publiques au développement (à hauteur de 0,7% du RNB).

Si on ne peut que soutenir le développement des pays les plus pauvres, y compris au moyen notamment de subventions, il ne doit pas s'agir d'une «opération de blanchiment» de l'UE dans sa promotion jusqu'au-boutiste de la «mondialisation heureuse». On ne peut déplorer l'extrême pauvreté qui sévit dans ces pays en jetant un voile pudique sur la source de cette situation.

Par ailleurs, le rapport appelle à favoriser les partenariats public-privé qui ne feraient qu'aggraver la situation, ainsi que les financements mixtes, qui risquent de déboucher sur une bulle de la dette. Enfin, il souligne la contribution positive des immigrés aux pays d'origine, qui accroissent les flux financiers...

Pour ces raisons j'ai décidé de voter contre.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui invite les États membres et les autres pays développés à maintenir ou à augmenter leur niveau d'aide publique au développement.

L'objectif est de contribuer à réduire la pauvreté dans le monde en œuvrant au développement économique et social ainsi qu'à l'instauration d'une bonne gouvernance, en particulier dans les États fragiles et en proie aux conflits.

Sur la période 2014-2020, la contribution de l'Union au financement du développement s'élèvera à 19,7 milliards d'euros pour la coopération, 6,8 milliards d'euros pour l'aide humanitaire, montants auxquels s'ajouteront 2,2 milliards d'euros de la réserve d'aide d'urgence ainsi qu'une contribution du Fonds européen de développement (FED) de 30,5 milliards d'euros. Seule l'instauration de conditions propices à l'épanouissement personnel et collectif des populations dans leurs pays d'origine permettra d'éviter des drames tels que ceux vécus par les migrants qui essaient de traverser la Méditerranée et meurent en mer, maintenus dans la fausse espérance d'un avenir meilleur en Union européenne.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le financement du développement, qui appelle à un partenariat mondial ambitieux comme une condition pour atteindre les objectifs de développement durable (ODD).

Les États membres de l'Union européenne doivent respecter leur engagement pris en 2005 de consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'aide publique au développement et fixer un calendrier pour atteindre cet objectif d'ici 2020. En outre, il ne suffit pas de donner de l'argent, il faut mobiliser les ressources efficacement dans les pays en développement.

Ce rapport appelle à une extension du domaine d'action de la Commission européenne, afin qu'elle aide au renforcement des capacités de l'administration fiscale, de la gestion des finances publiques et de la lutte contre la corruption. Enfin, comme le mentionne ce texte, l'aide publique au développement ne pourra couvrir l'ensemble des besoins de financement des pays en développement, le secteur privé doit s'engager dans ces pays et y investir de manière plus responsable.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sul finanziamento allo sviluppo poiché siamo convinti che, in quanto principale donatore globale di aiuti allo sviluppo, l'Unione europea ha il dovere di giocare un ruolo guida nel finanziare i paesi in via di sviluppo.

L'UE e i suoi Stati membri hanno l'obbligo morale di adempiere ai propri impegni e di stanziare lo 0,7% del reddito nazionale lordo in aiuto pubblico allo sviluppo, dedicandone una cifra compresa tra lo 0,15% e lo 0,20% a favore dei paesi meno sviluppati.

È fondamentale che l'UE sia guida globale in questo campo, soprattutto considerando che l'utilizzo di risorse pubbliche è maggiormente sostenibile e prevedibile rispetto alla assistenza ex post. Troppi paesi necessitano di maggiore sostegno per introdurre sistemi nazionali solidi, e il credito di influenza politica e morale che l'Unione europea ha costruito in questi anni va sfruttato per uno sforzo in questa direzione.

D'altra parte non va dimenticato che l'aiuto pubblico non è sufficiente a coprire gli investimenti necessari, ed è importante che l'Unione europea si doti di un assetto regolamentare che stimoli investimenti privati trasparenti e più responsabili verso i paesi in via di sviluppo, contribuendo alla formazione di una coscienza sociale anche nel settore privato.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat acest raport care reiterează importanța finanțării politicilor pentru dezvoltare. În calitate de europarlamentar, membru al Delegației ACP, dar și de cadru universitar specializat în cooperarea pentru dezvoltare consider absolut vitală o reformă a sistemului de finanțare a asistenței pentru dezvoltare. Acest lucru presupune o concentrare a resurselor pe domenii cheie de dezvoltare, precum educația, sănătatea, alimentația și infrastructura, dar și o eficientizare a cheltuielilor printr-o corelare a acțiunilor realizate de UE și de către statele membre.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuarascáil seo, cosúil leis an tslí a n-iarrtar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá atá ann do níos mó soiléireachta laistigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chur roimh na rudaí seo.

É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mhná agus ar an mbaint thábhachtach atá acu leis an bhforbairt. Tugann an tuarascáil seo tacaíocht don chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarrann go mbeadh an comhionannas inscne i gcroílár gníomhaíochtaí forbartha. Is é sin béim faoi leith a chur ar infheistíocht i réimsí tábhachtacha cosúil le sláinte agus oideachas mar shampla.

Déantar tagairt freisin don aird ba chóir a dhíriú ar shláinte gnéis agus atáirgthe. Cludaíonn sé seo réimse leathan rudaí cosúil le cúram réamhbhreithe agus iarbhreithe, frithghníúint agus galair ghnéas-tarchurtha – rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuasluaite chaith mé vóta i bhfabhar na tuarascála seo.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Mr Pereira's report as I support the need for a stronger EU position in the upcoming international conferences on ODA, starting with the one in Addis Ababa. The current world economic situation is one of major discrepancies, and investing in development can lead to horizontal prosperity, increased trade, reduction in countless risk factors (security, migrants, poverty-fuelled extremism etc.), but we need to assume leadership here, as before. All Member States need to understand this and to prioritise their budgets accordingly so we can literally put our money where our words are.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió és tagállamainak részvétele a humanitárius és fejlesztési segélyezésben fontos szerepet játszik a 1,5 milliárd mélyszegénységben élő ember életfeltételeinek biztosításában, a nemzetközi stabilitás fenntartásában, a globális méretű fejlődés elősegítésében. Álláspontom szerint különösen fontos, hogy ezek a segélyek koncentráljanak a szegénység felszámolására, és az olyan alapvető közszolgáltatások biztosítására, mint az oktatás, a egészségügyi ellátás, a víz- és energiaellátás. Lényegesnek tartom, hogy a segélyek feltételei teremtsenek kedvező feltételeket a magáncégeknek és a fejlesztésben való részvételre, és építsenek a civil szektor közreműködésére.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Investitionen in die Entwicklung wären gute Investitionen in Frieden und Stabilität. In den vergangenen Jahren hat sich jedoch erwiesen, dass die Finanzierungen oft ins Leere gegangen sind. Wir brauchen mehr Verantwortungsbewusstsein, nicht nur den notleidenden Ländern zuliebe, sondern auch aus Respekt gegenüber unseren Steuerzahlern. Im Bericht werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, die Entwicklungshilfe aufzustocken, jedoch fehlt eine klare Strategie und die Nachvollziehbarkeit, für welches Projekt Geld ausgegeben wird. Des Weiteren ist auch nicht nachvollziehbar, ob finanzielle Mittel auch sinnvoll eingesetzt worden sind. Aus diesem Grund habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport établit une position de l'Union européenne pour la conférence internationale sur le financement du développement, qui se tiendra en Éthiopie en juillet 2015, et qui a pour but de préparer l'agenda pour le développement durable post-2015.

Le rapport demande à l'UE de respecter ses engagements en matière d'investissements et d'aide au développement (au minimum 0,7 % du RNB). Le rapport soutient des mesures telles que les taxes sur les transactions financières pour financer le développement, condamne les paradis fiscaux et met l'accent sur le rôle de la société civile. Des amendements de mon groupe ont également été adoptés, notamment sur la taxation ou la place des femmes. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui m'a paru aller dans le bon sens.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Raport annab ülevaate ELi arenguabi seisust. Selles peetakse muu hulgas oluliseks, et EL ja selle liikmesriigid võtaksid viivitamata taas endale kohustuse järgida eesmärki eraldada 0,7% rahvamajanduse kogutulust ametlikuks arenguabiks, samuti kodanikuühiskonna kaasamist, kliimamuutustega võitlemise rahastamise suurendamist ja palju muud. Arvestades, et 1,5 miljardit inimest elab endiselt vaesuses ning puuduliku tervishoiu, hariduse ja elatustaseme tingimustes, eelkõige konfliktidest mõjutatud ja ebakindlates riikides, on selline olukord lubamatu, sest maailmas on piisavalt vahendeid sellise olukorra järkjärguliseks kaotamiseks.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už pateiktą pranešimą.

ES yra svarbiausia paramos vystymuisi teikėja pasaulyje. Todėl labai svarbu, kad nuolat būtų teikiami aiškūs ir skaidrūs duomenys apie visas ES paramai vystymuisi skirtas biudžeto lėšas.

Pažymėtina, kad darnaus vystymosi tikslų finansavimas yra didžiulis iššūkis. Atsižvelgiant į tai, didesnis dėmesys turi būti skiriamas visuotinei partnerystei. Be to, turėtų būti skatinama naudotis visų formų finansavimu ir nefinansinėmis priemonėmis. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad privatus finansavimas gali papildyti viešą finansavimą, bet jokių būdu negali jo pakeisti.

Siekiant įgyvendinti numatytus tikslus, labai svarbu nustatyti aiškius išlaidų prioritetus.

Manau, kad tvirtas ES išpareigojimas daugiau dėmesio skirti paramos vystymuisi kiekybei ir kokybei turėtų būti pavyzdys ir kitiems viešiesiems ir privatiems rėmėjams, kurie privalo laikytis savo finansinių pažadų.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo, con l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) e un accordo sull'azione globale per il clima, gli uni e l'altro validi fino al 2030; che 1,5 miliardi di persone vivono tuttora in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita, soprattutto negli Stati fragili e teatro di conflitti; che ciò non è accettabile, dal momento che vi sono risorse sufficienti, a livello mondiale, per porre gradualmente fine a tale situazione; che, come riconosciuto dal Consenso europeo in materia di sviluppo del 2005, non può esservi sviluppo sostenibile senza la pace e la sicurezza;

ho espresso il mio voto favorevole.

Emilian Pavel (S&D), în scris. – Am votat „pentru”, deoarece consider că Uniunea Europeană are și trebuie să își asume responsabilități și în afara granițelor sale. Ajutorul acordat în mod eficient statelor aflate la granița UE și nu numai ajută la îmbunătățirea nivelului de trai pentru oamenii care trăiesc în acele țări (și poate duce la evitarea unor noi valuri de migrații către UE).

Acordarea oricărei finanțări este și trebuie să fie, în opinia mea, condiționată de solicitarea și implementarea, în statele beneficiare, a unor standarde minime care să corespundă atât normelor, cât și valorilor europene și să dea garanții privind folosirea eficientă a sumelor primite, în folosul oamenilor.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Podržala sam ovo izvješće o financiranju razvoja jer je njegov cilj iskorijeniti siromaštvo i poticati održivi razvoj. Uloga Europskog parlamenta je ključna u dostizanju održivih razvojnih ciljeva, no mora se voditi računa o gospodarskoj situaciji i nadležnosti država članica kod utvrđivanja rokova za realizaciju tih ciljeva. Sve zemlje koje mogu, trebaju izdvajati sredstva i boriti se protiv siromaštva. No, financiranje samo po sebi nije dovoljno već su nam potrebne politike koje će dovesti do učinkovitog trošenja novca. Stalne tragedije na Mediteranu upozoravaju nas upravo na to da pomoć koju izdvajamo nije usmjerena na najbolji način i da to treba promijeniti.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Ce rapport laisse bien deviner entre les lignes que les fonds d'aide au développement ne sont pas assez contrôlés. Par ailleurs, il préconise une conception perverse du développement: en effet, celui-ci ne doit pas venir des sommes envoyées par les expatriés qui renvoient de l'argent au pays ni par des partenariats publics-privés avec des entreprises occidentales qui endetteront encore davantage les pays en développement.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Il est évident qu'il faut que ces pays créent eux-mêmes de la richesse, tout comme d'ailleurs les États de l'Union européenne, qui devraient enfin avoir des politiques de réindustrialisation pour assurer croissance et emploi. L'incapacité des institutions européennes à comprendre comment créer de la richesse est encore une fois visible tant en son sein qu'à l'extérieur. Dans ces conditions, je me prononce contre ce rapport.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – 2015. je ključna godina za ulaganje napora u globalnom razvoju zbog donošenja ciljeva održivog razvoja i sporazuma o globalnom djelovanju protiv klimatskih promjena, koji će biti na snazi do 2030. Također, u okviru Treće međunarodne konferencije o financiranju razvoja, koja će se održati u Addis Ababi u Etiopiji 13.-16.7.2015., trebaju se stvoriti uvjeti za financiranje programa za razdoblje nakon 2015.

Statistike pokazuju da 1,5 milijardi ljudi živi u siromaštvu. Zakinuti su u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u državama pogođenim sukobima i nestabilnim državama. Iskorjenjivanje nejednakosti se može postići samo mobilizacijom odgovarajućih sredstava te boljim usmjeravanjem na marginalizirane skupine, kao što su djeca, starije osobe ili osobe s invaliditetom.

U okviru Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju (UNCTAD) se procjenjuje da financijske potrebe zemalja u razvoju za nove ciljeve održivog razvoja iznose otprilike 3,9 bilijuna USD godišnje i da trenutačno godišnje nedostaje 2,5 bilijuna USD budući da će u konačnici troškovi održivog razvoja biti znatno veći. Takav izazov financiranja ciljeva održivog razvoja zbog svog opsega iziskuje snažno i globalno partnerstvo te korištenje svim oblicima financiranja no treba imati na umu da privatno financiranje može dopuniti, no ne i zamijeniti javno financiranje. Zbog navedenih razloga dajem punu podršku izvješću kolege Pereire.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam Izvješće zastupnika Pedra Silva Pereire o financiranju razvoja pri čemu je 2015. ključna godina za stvaranje uvjeta za financiranje i provedbu programa na globalnoj razini. Uzimajući u obzir činjenicu da vrlo mali dio razvijenih zemalja ispunjava svoju obvezu izdvajanja od 0,7 % bruto nacionalnog dohotka za pomoć najslabije razvijenim zemljama, smatram da ovo Izvješće ima iznimnu ulogu. Pozdravljam što je EU glavni i najveći donator razvojne pomoći. EU bi trebao očuvati taj položaj te istodobno poticati zajedničku odgovornost u smislu poticanja razvijenih zemalja na izvršavanje i preuzimanje znatnih obveza. Ujedno pozdravljam i poziv EP-a da države članice uvjere javne i privatne donatore na svjetskoj razini da pomažu nerazvijenim zemljama u njihovom razvoju, a kao jedan od najvažnijih i primarnih ciljeva je konačno iskorjenjivanje siromaštva. Bitna činjenica je naglasiti borbu protiv porezne utaje koja je jedna od važnih stavki koja umanjuje razvojnu pomoć, a doprinosi razvoju dugova pojedinih zemalja. Mobilizacija domaćih resursa bi trebala biti jedan od ključnih izvora financiranja. Uklanjanje štetnih subvencija u području energije, ribarstva i poljoprivrede te isto tako i važnost uspostavljanja povoljnih uvjeta u privatnom poduzetništvu, posebice za mala i srednja poduzeća koja imaju veliku ulogu u otvaranju novih radnih mjesta, također smatram vrlo korisnim i za Hrvatsku.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – Jsem velmi rád, že hlasování prokázalo, že se Evropský parlament nezdráhá své odpovědnosti vůči mezinárodnímu společenství, a konkrétněji rozvojovým zemím. Podpořil jsem tuto rezoluci, jelikož blížící se konference v Addis Abebě si žádá pevnou pozici Evropské unie a jejích členských států. Zejména těm je potřeba připomenout cíle, ke kterým se v rámci oficiální rozvojové pomoci zavázaly již v roce 2005, které ale v současnosti splňují pouze čtyři členské státy. Bez rozvojové pomoci nebudeme schopni nalézt řešení pro problémy, jako jsou chudoba, změna klimatu, terorismus a také velmi aktuální migrační tlaky. Rozvojová pomoc tedy nemůže být opomenuta. Naopak, musí se stát účinnější a my musíme zajistit, aby byla co nejlépe koordinována. Pokud neuspějeme v zajištění potřebného financování a ve vyjednání nového rámce pro rozvojové cíle, nikdy se nám nepodaří zastavit tisíce uprchlíků riskujících svůj vlastní život, aby se dostali do Evropy.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – L'Unione europea è il primo donatore mondiale di aiuti allo sviluppo: è qualcosa che mi rende lieto, ed ho votato a favore della relazione. Credo però che sia importante avere sempre di più un approccio olistico ed integrato sul finanziamento a lungo termine, assicurando che l'UE sia *leader* nella definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile da strutturare insieme ad altri attori come le Nazioni Unite. Tutti i paesi devono impegnarsi, inclusi quelli ad alto reddito, a reddito medio-alto e anche le economie emergenti, in modo da condividere le responsabilità, ciascuno in proporzione ai propri mezzi, con l'obiettivo comune dell'eliminazione della povertà e dello sviluppo sostenibile.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – En vue de la préparation de la conférence sur le financement du développement qui se tiendra à Addis-Abeba en juillet prochain, le Parlement européen a adopté un rapport précisant les modalités, moyens et opportunités dont dispose l'Union pour financer le développement.

Ce texte insiste notamment sur l'importance de lutter contre la pauvreté, de défendre les droits de l'homme et d'encourager l'accès à l'éducation des populations concernées. J'ai voté en faveur de ce texte et soutiens le rôle de l'Union comme contributeur essentiel au développement à l'échelle internationale.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O ano de 2015 é fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030. Por isso, a terceira Conferência Internacional sobre o Financiamento do Desenvolvimento, a realizar em Adis Abeba (Etiópia), de 13 a 16 de Julho de 2015, deverá criar as condições para o financiamento e a execução da Agenda pós-2015. De facto, 1,5 mil milhões de pessoas ainda vivem em situação de pobreza, com carências ao nível da saúde, da educação e das condições de vida, nomeadamente, em Estados frágeis assolados por conflitos.

A presente resolução considera que a UE e os seus Estados-Membros, na qualidade de maiores doadores de ajuda ao desenvolvimento, devem conduzir o processo de financiamento do desenvolvimento e contribuir para uma resposta credível aos desafios nessa matéria, assegurando a coerência das políticas para o desenvolvimento no âmbito da Agenda pós-2015. A resolução apela ainda à adoção de uma iniciativa internacional que melhore a qualidade das estatísticas, dos dados e das informações, a fim de controlar a despesa, o investimento e o progresso relativamente aos compromissos e objetivos específicos. Votei favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 0,7 % du revenu national brut, un chiffre symbolique, un chiffre raisonnable pour aider les pays du Sud à se développer et, pourtant, un chiffre toujours inatteignable pour 24 des 28 États membres. À l'aune des déséquilibres Nord/Sud, des conflits régionaux qui n'ont jamais été aussi nombreux et des afflux massifs de réfugiés qui en sont la conséquence directe, les 28 capitales auraient pourtant tout intérêt à respecter leur engagement acté en 2005.

Un objectif défini il y a déjà 45 ans qui a le plein soutien des citoyens européens, à hauteur de 85%, selon un Eurobaromètre paru en janvier 2015. Une raison supplémentaire pour l'UE de consacrer 0,7 % du revenu national à l'aide publique au développement, d'autant plus que 1,5 milliard de personnes vivent encore dans la plus grande pauvreté. C'est le message que le Parlement européen a aujourd'hui envoyé par son vote.

Bien sûr, d'autres sources de financement, notamment privées, seront également nécessaires pour atteindre les nouveaux objectifs de développement durable. Néanmoins, les financements publics et privés n'ont pas les mêmes rôles et le même impact. Et c'est bien là le défi majeur que nous devons relever: assurer la meilleure synergie possible entre ces différentes sources de financement.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui définit les orientations post-2015 pour le financement du développement, dont l'Union européenne est le premier créancier au niveau mondial.

Globalement, nous soutenons, dans le cadre de la conférence internationale sur le financement du développement, les propositions avancées par la Commission dans sa communication relative au partenariat mondial pour l'éradication de la pauvreté et le développement durable après 2015. Nous appelons également à coordonner l'aide au développement avec la lutte contre le changement climatique. Enfin, nous soulignons l'importance d'améliorer la surveillance des financements de développement effectués au niveau mondial, pour éviter les détournements.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Felicito e apoio o presente relatório pela sua abordagem centrada na erradicação da pobreza, nos direitos humanos e na igualdade de género. Esta abordagem pode contribuir para renovar a esperança de 1,5 mil milhões de pessoas que vivem em situação extrema de pobreza, com carências ao nível da saúde e da educação. O relatório sobre o Financiamento do Desenvolvimento não resolve tudo, mas é um começo para um novo modelo de desenvolvimento assente na universalidade. Não podemos compartimentar interesses. Os problemas do Mundo dizem respeito a todos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que se celebrará del 13 al 16 de julio en Adís Abeba. Pedimos el mayor grado de ambición política y económica para la construcción del nuevo marco del desarrollo, apostando por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda para después de 2015.

El año 2015 es un año crucial, en el que han de adoptarse los Objetivos de Desarrollo Sostenible y el acuerdo sobre una acción mundial contra el cambio climático. El principal objetivo es erradicar la pobreza que sufren 1 500 millones de personas, así como reducir las desigualdades y promover un desarrollo sostenible. Esto solo puede lograrse mediante la movilización de recursos suficientes y adecuados.

Pedimos a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse con el objetivo del 0,7 % de la RNB para AOD, reservando al menos el 50 % de su AOD y el 0,2 % de la RNB para los países menos desarrollados, así como que adopten calendarios presupuestarios plurianuales para el aumento de la AOD de aquí a 2020.

Por estas principales cuestiones, entre otras que se plantean en el informe, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – L'année 2015 est une cruciale pour l'action en faveur de l'aide au développement à l'échelle mondiale avec l'adoption des objectifs de développement durable et un accord sur l'action mondiale en faveur du climat.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle que l'Union européenne est le premier donateur au monde en matière d'aide au développement et que cette aide représente près de 60 % de l'aide publique au développement à l'échelle mondiale.

Ce rapport vient également demander, et je m'en félicite, à l'Union européenne et à ses États membres de reformuler sans délai leur engagement à consacrer 0,7 % du RNB à l'aide publique au développement, avec 50 % de l'aide au développement et au moins 0,2 % du RNB réservés aux pays les moins développés.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di astenermi dal votare la relazione presentata dall'on. Silva Pereira sul finanziamento dello sviluppo. Le ragioni di questa mia scelta dipendono da un emendamento proposto riguardante i diritti sessuali e di riproduzione, una questione a mio avviso poco coerente con una relazione inerente allo sviluppo.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il testo, pur non particolarmente innovativo, contiene riferimenti perlopiù condivisibili agli obiettivi di sviluppo sostenibile nei paesi poveri attraverso i finanziamenti dello sviluppo.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezzék el magukat újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole in merito alla relazione riguardante i finanziamenti allo sviluppo. È importante che l'UE abbia un ruolo di *leadership* globale nel promuovere il benessere nei paesi meno fortunati cercando di raggiungere l'ambizioso obiettivo di trasferire lo 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti per lo sviluppo (APS) entro il 2020, tenendo conto dei limiti di bilancio di ciascuno Stato.

Ho apprezzato inoltre la ferma posizione dell'UE sulla necessità di invitare anche gli altri *partner* sviluppati, i paesi emergenti e i donatori privati di tutto il mondo ad accrescere anch'essi il loro contributo e il loro impegno.

Al fine di attuare un controllo e un monitoraggio efficace degli investimenti destinati allo sviluppo nonché dei progressi relativi all'attuazione degli impegni e degli obiettivi specifici, mi attendo infine che nei successivi accordi vengano previsti strumenti chiari, trasparenti e accessibili di rendicontazione dei programmi di aiuto in modo da prevenire casi di corruzione e cattiva gestione.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Rozvojovú pomoc EÚ považujem za investíciu, ktorá sa stala veľmi dobrým nástrojom na financovanie rozvoja menej rozvinutých krajín. Veľmi si vážim najmä to, že v rámci podpory rozvojových krajín tento podiel predstavuje 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci, čo EÚ jednoznačne zaraďuje medzi najväčších a najštedrejších darcov pomoci na svete. EÚ a jej členské štáty by si mali udržať svoje postavenie hlavných darcov rozvojovej pomoci, a tým potvrdiť aj pre budúcnosť nemenný postoj a zodpovednosť EÚ za ďalší rozvoj menej rozvinutých krajín. Uznesenie podporujem aj preto, že vysiela dôležité posolstvá, ktoré môžu pomôcť zabezpečiť inkluzívny rast a trvalo udržateľný rozvoj partnerských krajín. Som presvedčená o tom, že táto správa bude dobrým signálom pre občanov Európy a stane sa kľúčovým faktorom pre odstraňovanie chudoby a nerovnosti. Keďže nie všetky rozvinuté krajiny si plnia svoj záväzok poskytovať 0,7 % hrubého národného dôchodku na oficiálnu rozvojovú pomoc, očakávam, že v ďalšom období dôjde v rámci rozvojovej pomoci k zlepšeniu jej poskytovania a zabezpečeniu vyššej kvality.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Leto 2015 je zaradi sprejetja ciljev trajnostnega razvoja in sporazuma o globalnih podnebnih ukrepih ključno za svetovni razvoj.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

1,5 milijarde ljudi še vedno živi v revščini, kjer se spopadajo s pomanjkanjem zdravstvenih, izobraževalnih in življenjskih standardov. Na svetu je dovolj sredstev, da se te razmere izboljšajo. Konferenca Združenih narodov o trgovini in razvoju ocenjuje, da potrebe držav v razvoju po financiranju za cilje trajnostnega razvoja znašajo približno 3,9 milijard USD letno, trenutno pa jim manjka 2,5 milijard letno. Stroški neukrepanja bodo znatno višji od stroškov odločnega ukrepanja za trajnostni razvoj.

Razvojna agenda postaja vedno širša, zato je treba spodbuditi ukrepe, ki presega uradno razvojno pomoč, in sicer z mobilizacijo domačih virov ter uporabo inovativnih finančnih instrumentov. Potencial držav v razvoju za mobilizacijo domačih sredstev je precejšen, saj je ta bolj predvidljiva in vzdržna kot tuja pomoč, zato mora biti ključen vir financiranja.

Javna pomoč in domača sredstva pa niso dovolj za kritje vseh naložbenih potreb, zato je pomembno tudi kombiniranje javnih in zasebnih sredstev, ki sledi trajnostnim in dolgoročnim ciljem na ekonomskem, socialnem in okoljskem področju.

Ker to poročilo lahko služi kot finančni steber za doseg ciljev Razvojne agende po letu 2015, sem ga pri glasovanju podprl.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – EÚ je najväčším darcom rozvojovej pomoci na svete. Keďže podiel EU predstavuje takmer 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci, je dôležité, aby Komisia poskytla jasné a transparentné údaje o podiele rozpočtových prostriedkov EÚ určených na rozvojovú pomoc. Navyše by sa mala Komisia snažiť viac zviditeľniť pomoc EÚ v rozvojových krajinách, a preto by mali byť vypracované vhodné a ciele komunikačné a informačné nástroje na lepšie zviditeľnenie rozvojovej pomoci EÚ.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podrřavam ovo Izvješće o financiranju razvoja zato što dijelim stajalište Europskog parlamenta o postizanju ciljeva održivog razvoja. Iako smatram kako EU i njezine članice trebaju i dalje biti glavni donatori razvojne pomoći te poticati zajedničku odgovornost, apeliram posebno na zemlje s visokim dohotkom, zemlje sa srednje visokim dohotkom i gospodarstvom u usponu da i one preuzmu svoje obveze te povećaju svoj udio u razvojnoj pomoći. Isto tako je potrebno uključiti i privatni sektor u financiranje održivog razvoja.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I am proud of the UK Labour Party's efforts in promoting a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. Therefore, I strongly supported this report which urges the rest of the Union to take similar action. By mobilising a range of finance, Member States can make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podrřavam ovo izvješće jer je 2015. ključna godina za donošenja ciljeva održivog razvoja i sporazuma o globalnom djelovanju protiv klimatskih promjena koji će biti na snazi do 2030. te da se u okviru Treće međunarodne konferencije o financiranju razvoja, koja će se održati u Adis Abebi u Etiopiji od 13. do 16. srpnja 2015., trebaju stvoriti uvjeti potrebni za financiranje i provedbu programa za razdoblje nakon 2015.

1,5 milijardi ljudi i dalje živi u siromaštvu i zakinuto je u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u nestabilnim državama i onim koje su pogođene sukobima. Stoga, pozdravljam najnoviju i sveobuhvatnu Komunikaciju Komisije naslovljenu „Globalno partnerstvo za iskorjenjivanje siromaštva i održivi razvoj nakon 2015.“, jer se iskorjenjivanje siromaštva i nejednakosti može postići samo mobilizacijom dovoljnih i odgovarajućih sredstava.

EU i države članice kao najveći donatori razvojne pomoći (udio čini gotovo 60 % svjetske službene razvojne pomoći) moraju predvoditi proces financiranja razvoja i pomoći u pronalaženju pouzdanog odgovora na izazove koje to financiranje donosi te bi trebale očuvati svoj položaj glavnog donatora, osiguravajući usklađenost politika za razvoj u okviru programa za razdoblje nakon 2015.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som nepodporil, pretože zásadne nesúhlasím s vyzývaním členských krajín na plnenie cieľa vyčleniť 0,7 % hrubého národného príjmu ich ekonomiky na rozvojovú pomoc. Rozvojová pomoc Európskej únie je podstatne menej efektívna ako rozvojová pomoc členských krajín EÚ a chýba pri nej aj základná miera sebareflexie, keďže napriek jej neustálym zlyháním dochádza k jej navyšovaniu.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o financiranju razvoja in iskanju novih ukrepov za odpravo revščine. Evropska unija je zgrajena na temeljih solidarnosti, zato mora tudi v prihodnje ostati največja donatorica razvojne pomoči na svetu. To, da 1,5 milijarde ljudi še vedno živi v revščini, je nesprijemljivo. Na Sredozemlju množično umirajo migranti in begunci. Mnoge od teh tragedij in smrti bi lahko preprečili, če bi ljudje v svojih državah imeli več upanja in možnosti za boljše življenje. Zato pozdravljam posebno poglavje v poročilu o mobilizaciji domačih sredstev in o mednarodnem davčnem sodelovanju. Strinjam se, da so domača sredstva bolj predvidljiva in vzdržna kot tujja pomoč, zato moramo med drugim izboljšati pobiranje domačih davkov v državah v razvoju, Komisija pa mora izboljšati svojo pomoč tem državam pri gradnji zmogljivosti na področjih davčne uprave in javno finančnega upravljanja.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ζήτημα του ξεπεράσματος της κρίσης και η δημιουργία ανάπτυξης είναι ένα από τα πιο σημαντικά θέματα. Οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές της σκληρής λιτότητας, που βαιδίνουν την ύφεση, πρέπει να τερματιστούν άμεσα. Παρά το ότι η έκθεση της Επιτροπής ενισχύει αυτά τα μέτρα, δεν συμβαίνει το ίδιο και με την έκθεση του Κοινοβουλίου.

Η έκθεση τονίζει την σημασία της δημόσιας χρηματοδότησης, καθώς επίσης και την ανάγκη δίκαιης ανακατανομής των εγχώριων πόρων και ιδιαίτερα των οφελών από τους φυσικούς πόρους. Δίνει έμφαση στο σύστημα χρηματοδότησης, απορρίπτοντας τη δανειοδότηση ως μέσο αναπτυξιακής βοήθειας. Τέλος, πολύ θετικό είναι ότι επικροτεί τις διεθνείς προσπάθειες απαλλαγής των χωρών που επλήγησαν από τον Έμπολα από τις διεθνείς δανειακές τους υποχρεώσεις.

Για τους πιο πάνω λόγους υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του Τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντα τους είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A jelentés célja nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. On y demande instamment à l'Union européenne d'affirmer son rôle politique de premier plan tout au long des préparatifs visant à établir un cadre de développement durable, un accord renouvelé sur le financement du développement et d'autres modalités de mise en œuvre, conformément aux engagements et aux valeurs consacrés dans ses traités fondateurs.

Nous estimons que les conditions de la fourniture de l'aide au développement de l'Union ne doivent pas être dictées par d'autres donateurs partenaires.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution urging the EU and the Member States to respect their commitments in the development sector. Today, the EU is the world's largest donor of official development aid. This gives responsibility for the EU in the negotiations to be held at the Third International Conference on Financing for Development in Addis Ababa. With this resolution, the European Parliament has sent a strong signal and demonstrated its total and full involvement in development policy across the world.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – L'année 2015 s'inscrit dans un contexte unique de négociations internationales sur le développement et le développement durable (3e conférence internationale sur le financement du développement en juillet, adoption des nouveaux objectifs internationaux de développement durable en septembre, et COP 21 en décembre).

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Le rapport de Pedro Silva Pereira constitue la contribution du Parlement européen à la position de l'Union Européenne en matière d'aide publique au développement (APD). Il fait suite au débat qui s'est déroulé durant la plénière d'avril sur les engagements des États membres à ce sujet.

Il reflète également très largement les valeurs progressistes que je défends. En effet, ces trois événements sont indissociables. La réussite de la COP 21 de Paris dépendra de l'issue de ceux qui la précèdent. Surtout, les engagements des pays développés – et donc de l'UE – en matière d'APD, constituent l'un des enjeux à l'approche de ces trois conférences. Car il n'y aura pas d'accord climatique contraignant et ambitieux à Paris sans engagements chiffrés des pays développés en matière d'APD. De l'avis de tous, la question de l'investissement sera déterminante pour convaincre les pays du sud de prendre pleinement leur part dans la lutte contre le réchauffement climatique.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Kada je riječ o ulaganju u zemljama u razvoju uloga privatnog sektora, pružanje pomoći kao i bolja koordinacija različitih mehanizama ključan su pokretač rasti i razvoja. Smatram da učinkovita potpora razvoju određene zajednice može doći prvenstveno s lokalne razine što u prvi plan stavlja važnost potpore mikropoduzećima kao i malim i srednjim poduzećima. Još jednom koristim priliku istaknuti potrebu za transparentnosti kada je riječ o financiranju projekata od strane Unije, ali i transparentnosti nacionalnog dijela pri njihovom financiranju.

Podržavam odredbe Izvješća kojima se naglasak stavlja na pravednije porezne sustave. Porezni nameti moraju biti svrhovitiji te osjetljiviji prema ugroženim skupinama u društvu. Smatram da je važno promicati učinkovite, uravnotežene i stimulativne porezne sustave kako bi se i finansijski sustav u konačnici mogao usmjeriti prema podupiranju održivog razvoja te tako stvoriti uvjeti za provedbu i financiranje programa u slabije razvijenim zemljama. Glasovala sam za Izvješće jer smatram da je zemljama u razvoju pomoć izvana itekako potrebna kako bi mogle mobilizirati svoja nacionalna sredstva i ostvariti ciljeve održivog razvoja.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Podprla sem poročilo Odbora za razvoj (DEVE), ki poziva h globalnemu partnerstvu za financiranje, ki je pogoj za dosego novih ciljev trajnostnega razvoja. Kljub potrebi po deljeni odgovornosti ima Evropska unija (EU) še vedno vodilno vlogo. Poleg ostalih vidikov poročilo poziva k ponovni zavezi EU in njenih članic k 0,7% razvojni pomoči (ODA), pri čemer naj se polovico sredstev nameni najslabše razvitim državam.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – I welcome and support this resolution. 1.5 billion people are still living in poverty with deprivation in health, education and living standards, notably in conflict-affected and fragile states; whereas this is not acceptable, given that sufficient resources exist in the world to progressively end this situation.

Eradication of poverty and inequality can only be achieved through mobilisation of sufficient and appropriate resources for all, and the better targeting of marginalised groups, such as children, women, the elderly or persons with disabilities; whereas despite a significant reduction in extreme poverty, progress for children has been slower, making the need for investing in children – both through domestic resource mobilisation and international public financing – a key factor;

Let me recall that unfortunately, few developed countries are fulfilling their commitment of providing 0.7 % of Gross National Income (GNI) as ODA, including 0.15-0.20 % of GNI to Least Developed Countries (LDCs); whereas the Member States which joined the EU in 2004 or later have committed to strive towards the target of 0.33 % of GNI, but none of them has yet reached this target.

The time has now come to act and deliver!

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Ce rapport est un demi-aveu de l'absence de tout contrôle sur l'utilisation de ces fonds, constat dénoncé par le Front National depuis toujours.

Il y est souligné la contribution positive des migrants au développement de leurs pays d'origine, ce qui est sidérant. Ils contribueraient à la croissance des flux financiers entre les diasporas et les pays d'origine. Le rapport soutient la création de fonds pour ces diasporas et demande des efforts supplémentaires afin de réduire les coûts de transfert des capitaux comme l'amélioration de leur effet sur le développement local des pays d'origine.

Ce rapport préconise également d'utiliser comme levier de développement pour les pays en voie de développement les partenariats publics-privés favorisant ainsi les seules entreprises capables de fournir ces prestations qui sont majoritairement des entreprises occidentales.

La commission des budgets prévient que ces financements mixtes pourraient entraîner une bulle de dette en particulier en Afrique subsaharienne et dans les Caraïbes. Si l'on veut lutter contre l'immigration et favoriser la stabilité des continents comme leur autonomie, il faudrait faire simplement tout l'inverse.

Je m'oppose évidemment à ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the Financing for Development. I find that it is vital that we, the representatives of the European citizens, actively support and acknowledge the importance of financing developing countries.

One of the main aims of the European Union is to promote economic and social progress and this is what the resolution 'Financing for Development' offers us to continue doing.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe clave para definir la posición de la UE de cara a la conferencia de financiación para el desarrollo que se celebrará a mediados de julio en Adís Abeba. Es importante votar a favor de un informe como este, orientado hacia objetivos ambiciosos para la UE en este ámbito.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Frente a la apuesta por inversiones privadas de empresas multinacionales en sectores y servicios claves para el desarrollo y el bienestar de las personas, defiende otro modelo de cooperación basado en la financiación y el refuerzo de las asociaciones público-públicas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait le point sur le financement de l'aide au développement dans l'Union Européenne, sur la mise en œuvre des objectifs de développement post 2015.

Le rapport rappelle aux États membres l'engagement pris en 2005 pour porter leur aide publique au développement (APD) à 0,7 % du revenu national brut (RNB). Cet objectif devait être atteint d'ici 2015. Fin 2014, la moyenne de l'engagement des États membres n'est que de 0,47 % du RNB. Seuls cinq pays dans le monde ont rempli cet engagement dont quatre membres de l'Union Européenne: Suède, Danemark, Pays-Bas et Luxembourg.

Ce rapport condamne les paradis fiscaux et l'évasion fiscale et demande l'investissement dans les domaines clés tels que l'éducation et la santé, y compris l'importance des droits sexuels et reproductifs malgré les efforts de la droite de l'hémicycle.

Ces rappels sont salutaires, j'ai donc voté pour cette résolution, même si je n'ai aucune illusion sur son impact, notamment en France, pays qui ne cesse de réduire son aide au développement y compris dans les pays les plus pauvres. Au moment où l'UE fait de cette question un des piliers de sa politique migratoire, il est important de rappeler l'hypocrisie des États membres.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Subscrevemos as piedosas intenções deste relatório. Contudo impõe-se uma leitura no mínimo crítica sobre a atual situação. Os objetivos do milénio estão longe de atingir os objetivos. As contribuições dos estados ricos estão muito aquém de todos os compromissos. Assim é há décadas, e importa perceber porquê.

A razão está na natureza opressora a exploradora do capitalismo. Ao mesmo tempo que finge princípios humanistas, explora os países em desenvolvimento, corrompe os governos e não hesita em recorrer à força para defender os interesses das grandes multinacionais. Desta forma, assistimos à destruição de escolas construídas com fundos da assistência internacional, e não vemos um mínimo de abertura para contribuir com soluções que garantam aos países mais pobres o direito a um desenvolvimento soberano e autónomo. Toda é condicionalidade, ganância e interesse.

A fuga e evasão fiscal promovida por empresas multinacionais que operam nos países em desenvolvimento excedem a ajuda internacional. Palavras para quê..

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Den Bericht über die Entwicklungsfinanzierung lehne ich ab, da ich die Entwicklungshilfe in der derzeitigen Form weder als sinnvoll noch als effizient ansehe und man mit ihr meines Erachtens auch nicht die gewünschten Ziele erreichen wird. Außerdem kommt es auch häufig, zum Beispiel durch Korruption zu massiven Fehlallokationen.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I am a member of Labour Campaign for International Development (LCID) and Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υποστήριξα και εγώ από πλευράς μου την πρόταση ψηφίσματος για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης. Η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος χορηγός αναπτυξιακής βοήθειας παγκοσμίως και παρέχει σχεδόν το 60% της επίσημης παγκόσμιας αναπτυξιακής βοήθειας. Θα πρέπει να εντείνουμε όλοι τις προσπάθειες μας, ώστε η δράση αυτή να φέρει ακόμη καλύτερα αποτελέσματα αλλά και να προβληθεί κατάλληλα διεθνώς.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione di iniziativa sul finanziamento dello sviluppo. Questa relazione è il contributo del Parlamento europeo alla posizione dell'UE in vista della conferenza di alto livello sul finanziamento dello sviluppo che si terrà il prossimo luglio ad Addis Abeba.

Trovo che l'Unione europea e gli Stati membri dovrebbero continuare ad essere i principali donatori di aiuti allo sviluppo, ma dovrebbero contemporaneamente spingere per la condivisione delle responsabilità, invitando i paesi ad alto reddito e le economie emergenti ad assumere impegni altrettanto significativi.

Concludo ricordando la necessità di elaborare, a livello internazionale, un quadro normativo affidabile e trasparente per stimolare gli investimenti e contribuire alla crescita di un settore privato socialmente consapevole nei paesi in via di sviluppo.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – W głosowaniu nad tym sprawozdaniem wstrzymałem się od głosu. Rozwój to sprawa fundamentalna, zwłaszcza z punktu widzenia państw najbiedniejszych. Inwestycje międzynarodowe, edukacja i budowanie społeczeństwa obywatelskiego, sprawiedliwy podział dóbr, ochrona zdrowia, uczciwe relacje handlowe – to wszystko sprzyja rozwojowi i należy wspierać każde z tych działań. Unia Europejska ma tu do odegrania ważną rolę, podobnie jak inne organizacje międzynarodowe.

Jednak mówiąc o rozwoju ekonomicznym, nie możemy stracić z oczu kwestii społecznych i etycznych. Ideologia, która infekuje każdy aspekt polityki, wdziera się także tutaj. Łączenie kwestii rozwoju z seksualnością człowieka to właśnie taki negatywny przejaw wpływu ideologii. Zakłamuje ona nie tylko ogólny obraz problemu i odwraca uwagę od prawdziwych przyczyn obecnej sytuacji krajów Trzeciego Świata, ale tworzy także fałszywy związek przyczynowo-skutkowy między aborcją a rozwojem ekonomicznym. Takie rozumowanie jest błędne.

Rozwój oderwany od humanizmu i praw człowieka nigdy nie prowadzi do trwałych sukcesów. Prawo do życia jest bez wątpienia prawem człowieka i powinno być bezwzględnie chronione.

Rozwój oderwany od humanizmu i praw człowieka nigdy nie prowadzi do trwałych sukcesów. Prawo do życia jest bez wątpienia prawem człowieka i powinno być bezwzględnie chronione.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A abordagem ao financiamento do desenvolvimento patente neste relatório ignora o quadro de relações de interdependência assimétrica típicas do capitalismo globalizado, geradoras de um desenvolvimento desigual à escala global.

Com a desigualdade económica vem a dependência e a subordinação políticas. São diversos os instrumentos promotores do círculo vicioso de empobrecimento, dependência e subordinação. É o caso da dívida externa. Várias vezes paga e não obstante sempre crescente, não haverá política de cooperação para o desenvolvimento séria e eficaz sem abordar esta questão nem sem o imprescindível cancelamento desta dívida e dos mecanismos que a sustentam. Esta questão é pura e simplesmente ignorada pelo relatório. Como o são também os efeitos devastadores das intervenções do FMI e o Banco Mundial – promotoras da drenagem de recursos endógenos para os ditos doadores, recursos que chegam a ultrapassar os montantes da Ajuda Pública ao Desenvolvimento.

A Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) é crucial e deve aumentar, de acordo até com compromissos assumidos mas não cumpridos. Valorizamos o que o relatório refere a este respeito. Mas tal como a APD, por si só (mesmo que aos níveis desejáveis), não chega, assim também este aspecto positivo do relatório não chega para fazer dele um bom relatório.

6.13. Bezpieczniejsza opieka zdrowotna w Europie (A8-0142/2015 - Piernicola Pedicini)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Jens Rohde (ALDE). – Fru formand! Mange tak og undskyld min uopmærksomhed. En af de store udfordringer, vi står med i Europa, er at sikre, at vi får flere iværksættere, og at vi får sat gang i undervisning også i iværksætteri i vores uddannelsessystemer. Med det for øje, til at understøtte det arbejde, er det vigtigt at gøre opmærksom på, at vi har Erasmus for unge iværksættere, som medlemsstaterne kan benytte sig af.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Derudover, hvis vi skal støtte iværksætteriet i Europa, er det også vigtigt, at vi i medlemslandene formår at lade være med at overimplementere en lang række af de EU initiativer, der kommer, og at medlemslandene selv tager initiativ til at fjerne overflødige eller ineffektive reguleringer, som udgør markedshindringer.

Selvfølgelig skal man så også sikre en konsekvent omsætning af direktiver til national lovgivning, således at vi får lige konkurrence. Det er nemlig den lige konkurrence, der sikrer de bedste muligheder for vores iværksættere, og det er det, der skal animere unge mennesker til selv at gå i gang med at drive virksomhed.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). – Señora Presidenta, hemos votado a favor del informe sobre una asistencia sanitaria más segura en Europa porque llama a la protección de los ciudadanos frente a los recortes sanitarios, garantizando el número suficiente de profesionales.

Permítanme que señale a la atención la situación de la sanidad en mi país, en España, hasta hace poco, uno de los sistemas sanitarios más eficaces del mundo. Las políticas llevadas a cabo en mi país por el Partido Popular han contribuido a la degradación de la sanidad a través de privatizaciones en la gestión de servicios sanitarios y a través de recortes. La degradación ha sido especialmente agresiva en regiones como la Comunidad Valenciana o la Comunidad de Madrid. Permítanme recordarles, Señorías, que el proyecto europeo se asentaba sobre una idea de democracia vinculada a los derechos sociales y a los servicios públicos.

Los que degradan la sanidad no solamente degradan la democracia, sino que degradan también el proyecto europeo.

Neena Gill (S&D). – Madam President, I supported the report on safer healthcare in Europe. It is of concern that around 10% of patients admitted to hospitals in the EU suffer from adverse events while receiving healthcare. At the same time we have to recognise that antibiotic resistance is growing. This means that about 4.1 million people are suffering from healthcare-related illness, which causes huge personal distress and also a significant cost. The good news is that 30% of these illnesses can be avoided and the EU can play a crucial role in helping us achieve this, alleviating the burden placed on national health systems, which are already ailing in many EU Member States, not least the UK.

I therefore call on the Commission to promote the development of new antibiotics and regulate their use. Above all, it is crucial to realise that diseases do not stop at borders. Here the EU has the ability to achieve results that the single Member State cannot. So we have to ask the Commission to fully exploit this potential by developing initiatives to ensure better monitoring and data collection for healthcare-associated infections.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Esu įsitikinęs, kad tai vienas iš svarbiausių pranešimų šioje sesijoje. Atsparumas antibiotikams kelia vis didesnę grėsmę, todėl mums būtina į šią sritį būtina investuoti savo laiką ir resursus. Kitu atveju sulauksime negrįžtamų pasekmių. Antibiotikai nėra maistas ar papildai, nors akivaizdu, kad ne visi tai suvokia. Visiškai pritariu, kad būtina laipsniškai atsisakyti profilaktinio antibiotikų naudojimo gyvulininkystėje, daugiau dėmesio skiriant ligų prevencijai ir higienai. Nepriimtina, kad vis daugiau gyvūnų yra užsikrėtę antibiotikams atspariomis bakterijomis ir dėl to kyla pavojus, kad per užkrėstą maistą jie gali perduoti šią bakteriją vartotojams. Būtina remti informacines kampanijas, skirtas ūkininkams. Taip pat manau, kad antibiotikų pardavimas ir platinimas žmonėms turi būti griežtinamas. Pavyzdžiui, 2009 metais kilus panikai dėl kiaulių maro Lietuvoje buvo pradėta masiškai pirkti vaistus. Taip nesergantys žmonės galėjo pirkti antibiotikus. Kitas aspektas – antibiotikų pakuotės.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice, zdravstvo i mirovinski sustavi uvijek su meta za mjere štednje koje predlažu poznati konzultanti, međunarodne monetarne ustanove i razni savjetnici nacionalnih Vlada. Zalažem se za racionalno poslovanje ali nikako za uštede koje bi dovele u pitanje prava pacijenata i njihovu sigurnost te sam zato podržala ovo izvješće. Europska komisija je u 2012. utvrdila da je sigurnost pacijenata ugrožena mjerama štednje, uključujući rezanja troškova u zdravstvenim uslugama koje su direktno utjecale na kvalitetu zdravstvene skrbi.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

8% do 12% bolničkih pacijenata u EU-u trpe zbog štete koja im je nanijeta pri liječenju, a tu bolničke infekcije dostižu i do 30% toga broja. Na primjer, praksa izdavanja medikamenata kao terapijske alternative za koje se ne može utvrditi do kraja njihova efikasnost, pretjerana ili pogrešna upotreba antibiotika, te neadekvatno provođenje terapija uz štetne posljedice neodgovorne uporabe lijekova uzrokuju prema zadnjim podacima troškove od 2,7 milijarde EUR.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία πρόεδρε υπερηγήσαστε την έκθεση για ασφαλέστερη υγειονομική περίθαλψη στην Ευρώπη, διότι είναι πλήρης και επαρκής. Ταυτόχρονα, θέλω να καταγγείλω ότι στην Ελλάδα, επτά χρόνια μετά την επιβολή του ΑΜΚΑ - του αριθμού μητρώου κοινωνικής ασφάλισης με το νόμο τριάντα έξι πενήντα πέντε δύο χιλιάδες οκτώ - εκατοντάδες χιλιάδες Έλληνες πολίτες στερούνται παράνομα κάθε υγειονομική περίθαλψη, τα κοινωνικά επιδόματα και τις συντάξεις επειδή, για λόγους θρησκευτικής συνείδησης και προστασίας των συνταγματικών τους ελευθεριών, αρνούνται να λάβουν ΑΜΚΑ. Επειδή λοιπόν αρνούνται την περαιτέρω αριθμοποίηση του ανθρώπινου προσώπου, τιμωρούνται και αποκλείονται από το σύστημα υγείας. Έτσι, πρέπει να πληρώσουν από την τσέπη τους φάρμακα, εξετάσεις, χειρουργικές επεμβάσεις, ακόμη και αν έχουν καταβάλει κανονικά τις ασφαλιστικές τους υποχρεώσεις. Πρόκειται για έναν κοινωνικό ρατσισμό που πρέπει να σταματήσει εδώ και τώρα και, για τον λόγο αυτό, θα εντείνω τον αγώνα μου και εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí áthas orm a bheith anseo sa Pharlaimint aréir agus muid ag déanamh díospóirreachta ar an ábhar seo agus bhí seans agam labhairt ansin chomh maith. Dar ndóigh, tá na moltaí seo ciallmhar agus feictear é sin sa tslí a vótáil daoine inniu. 637 as 679 a vótáil ina bhfabhar agus mise in éineacht leo. Ach tá rud amháin ann ar mhaith liom a rá. Tá sé tábhachtach, dar ndóigh, má bhíonn daoine breoite nó tinn go ndéanfar gach iarracht iad a leigheas ach ba chóir dúinn níos mó béime a chur ar dhaoine a choimeád sláintiúil ar dtús. Dá bhrí sin níl dóthain béime á cur againn ar chúrsaí spóirt agus gníomhaíocht fhisiciúil go háirithe. Is cinnte gur chóir dúinn i bhfad níos mó infreastruchtúir a bheith againn do dhaoine chun seans a thabhairt dóibh dul ag snámh, dul ag siúl, dul ag rith nó dul ag rothaíocht. Chabhródh sé sin go mór leis an scéal.

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I supported the amendment which asked the Commission to consider a legislative framework to encourage the development of new antibiotic drugs. In 2011, 25 000 patients died as a result of infections caused by resistant bacteria in the EU. All countries have significant problems in regard to antimicrobial resistance, including my own country, Ireland. Just six months ago a national group was set up to tackle this issue. Dr Tony Holohan from the Department of Health has said that urgent and immediate action is needed, as we are entering an era when simple infections could again become killer diseases. But what is really shocking is that, according to Dr Tony Cox of the Irish College of General Practitioners, nursing home residents in Ireland are more than twice as likely to be on an antibiotic than in any other European country.

There is an urgent need to address this problem of over-prescription of antibiotics in Ireland, particularly for the elderly. Our health information and quality authority needs to take immediate action on this issue of over-prescription of antibiotics, because it is putting the health of the general population, including the elderly, at risk.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Louis Aliot (NI), par écrit. – Le texte proposé a obtenu l'unanimité du soutien de la commission ENVI.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Il propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier, souhaite améliorer la sécurité des patients en incitant à lutter contre la résistance aux antimicrobiens via une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Cette proposition va globalement dans le bon sens et même si nous regrettons que les amendements soutenus par notre délégation n'aient pas été adoptés, mes collègues et moi-même l'avons soutenue.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. I welcome in particular that this report has highlighted the very serious issue of antimicrobial resistance, which is on the increase and is having worrying impacts on patients' health across Europe. It is estimated that 10 million people will die every year in the world by 2050 because of this phenomenon. It is essential that serious efforts be undertaken now to halt the epidemic. This report is a timely reminder for the need for a coordinated approach to fighting antimicrobial resistance, in line with the One Health approach recommended by the World Health Organisation. It is also to be welcomed that the report highlights the negative effects austerity has had on Member States' healthcare systems.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Eine funktionierende, sichere und effektive Gesundheitsversorgung ist unerlässlich. Leider kommt es dennoch EU-weit zu vielen vermeidbaren Vorfällen, insbesondere in der Krankentherapie. Laut dem der Kommission vorliegenden Fortschrittsbericht befinden sich die Mitgliedstaaten auf dem richtigen Weg, lediglich in manchen Ländern fällt die Sicherstellung der Gesundheit aus der Wirtschaftskrise resultierenden Sparkursen zum Opfer. Dies gilt es zu vermeiden sowie trotz der wirtschaftlich angespannten Lage weiterhin Investitionen, insbesondere in die Forschung zu Resistenzen in Human- und Veterinärmedizin, sicherzustellen. Aufgrund der Wichtigkeit der Verbesserung der Patientensicherheit und der Eindämmung der Resistenz gegen antimikrobielle Stoffe findet der vorliegende Bericht meine volle Zustimmung.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments. L'antibiorésistance engendre une forte mortalité, actuellement 37 000 décès dans l'Union européenne.

Ce texte vise au perfectionnement de la formation du personnel hospitalier et à une meilleure utilisation des antibiotiques dans le monde médical mais aussi vétérinaire. Ces traitements sont aussi utilisés pour accroître les élevages, bien qu'ils soient interdits en Europe depuis 2006.

Nous aurions souhaité plus de souveraineté, notamment par le contrôle des frontières, qui permet une meilleure gestion des contagions et moins d'austérité, avec entre autres une formation des personnels soignants qui subissent les coupes budgétaires. Malgré ces points de divergences, ce texte va globalement dans le bon sens. Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The UK has introduced its own legislation on these issues, which is working well enough. The concern about harmonisation, other than the obvious subsidiarity issue, is that it could potentially lead to lower standards in the UK – in particular regarding antibiotics in animal feed.

Nevertheless, I recognise the issues around antibiotics. The report fails to address some of the structural issues regarding reasons why pharmaceutical companies have done insufficient research in these areas.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il met en évidence les différents facteurs qui compromettent la sécurité des patients, et qui peuvent favoriser, dans certains pays de l'UE, la propagation de certaines pathologies mortelles de manière alarmante.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – padidinti pacientų saugumą ir atsparumą bakterijoms. Su sveikatos priežiūra susijusios infekcijos paliečia 8–12 proc. į ligonines ES priimamų pacientų. Europos ligų prevencijos ir kontrolės centro duomenimis, nuo šių infekcijų ES vidutiniškai nukenčia 1 iš 20 hospitalizuotų pacientų, t. y. 4,1 mln. pacientų per metus, ir kasmet nuo jų ES miršta per 37 tūkstančiai žmonių. Manoma, kad 20–30 proc. šių infekcijų galima išvengti įgyvendinant intensyvios higienos ir kontrolės programas. Grėsmė pacientų saugai kyla dėl griežtų taupymo priemonių, kuriomis vykdomi sveikatos priežiūrai skiriamų išlaidų apkarpymai. Pritariu išdėstytiems siūlymams investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną ir prevenciją siekiant išvengti nemažos dalies nepageidaujamų reiškinių. Taip pat svarbu nustatyti žalos atlyginimo formas, įvertinti, kaip reglamentuojamas specialių preparatų buvimas patalpose, kuriose gydomi pacientai. Gydam pacientus didžiausias dėmesys turėtų būti skiriamas apdairiam turimų antibiotikų vartojimui bei nacionalinio ir tarptautinio lygmens veiksmams, skirtiems pacientų, užsikrėtusių atspariomis bakterijomis, judėjimui apriboti.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Heinz K. Becker (PPE), *in writing*. – Between 8% and 12% of patients admitted to hospitals in the EU suffer from adverse events while receiving healthcare, and nearly half of these events could be avoided. The most common health-care-related adverse events are healthcare-associated infections (HAIs), medication-related events and complications arising during or after surgical operations. The latest measures put in place by Member States, and especially the progress made by Member States in developing patient safety strategies and reporting and learning systems, are steps in the right direction. However, there is still uneven progress among Member States. With respect to antimicrobial resistance and prevention and control of HAIs, there is the need to call for responsible, well-targeted use of antibiotics in both human and veterinary medicine and global infection control strategies.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe» doit améliorer les soins et plus particulièrement la résistance aux antibiotiques.

Ce phénomène de résistance aux antibiotiques est de plus en plus présent car il est lié à des mauvaises utilisations qui sont faites par automédication, mauvaise prescription ou usage non thérapeutique.

Les projections annoncent 10 millions de morts par an en 2050 à cause de l'antibiorésistance. À ce jour, l'antibiorésistance fait 37 000 morts dans l'Union Européenne. Ce texte propose alors notamment de mieux former les personnels hospitaliers, de mettre en place des mesures adaptées à la disparité constatée dans les États et de mieux utiliser, de façon plus responsable, des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Plusieurs amendements avaient été déposés par des collègues de mon mouvement, ils n'ont malheureusement pas été adoptés, notamment sur l'austérité responsable de coupes budgétaires dans les hôpitaux ou encore plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant.

J'ai donc décidé de voter en faveur de ce rapport.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Condivido le posizioni sostenute nella relazione del collega Pedicini; credo che sia necessario che la Commissione si impegni per creare un quadro legislativo sanitario europeo che metta sempre più al centro il cittadino e che al contempo garantisca una spinta nuova alla ricerca in ambito farmaceutico volta soprattutto allo sviluppo di nuovi antibiotici per uso umano.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Según el Eurobarómetro, para el 50 % de los europeos la asistencia sanitaria puede ser perjudicial para los pacientes. El 25 % afirmó que ellos o miembros de su familia habían sufrido acontecimientos adversos, y en un 46 % de dichos casos los pacientes presentaron reclamaciones en el período 2009-2014. Es más, entre un 8 % y un 12 % de los pacientes hospitalizados en la UE, unos tres millones de personas, sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no).

Este informe surge como respuesta al segundo informe de evaluación de la Comisión sobre seguridad de los pacientes, del que se desprende que existe un mayor grado de concienciación pero persisten importantes diferencias entre los Estados miembros en relación con las estrategias de seguridad de los pacientes, su empoderamiento, la formación de los profesionales y, en general, la prevención y el control de las infecciones nosocomiales.

Se pide a los Estados miembros que actúen en la sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad, el desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes, la formación en control y la prevención de infecciones nosocomiales o la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariama pacientų saugos tema ir kova su atsparumu vaistams, ypač su antimikrobiniu atsparumu. Taigi, šiandien kaip niekad yra labai svaru užtikrinti, kad paciento sauga, t. y. paciento teisė nepatirti žalos dėl terapinio gydymo, būtų svarbiausias sveikatos priežiūros sistemų elementas. Deja, bet ekonomikos krizė padarė vis didėjančią spaudimą valstybių narių biudžetams, ir taip paveikė pacientų saugą, o daugelis valstybių narių, tinkamai neišsprendusios veiksmingumo klausimo, dramatiškai sumažino sveikatos priežiūros sistemų biudžetą ir personalo lygį. Be to, ekonomikos krizė dar labiau padidino jau esamus skirtumus, susijusius su galimybe naudotis sveikatos priežiūros paslaugomis. Todėl pirmiausia būtina atkreipti dėmesį į tai, kad grėsmė pacientų saugai kyla dėl griežtų taupymo priemonių, kuriomis vykdomi sveikatos priežiūrai skiriamų išlaidų apkarpymai. Šie horizontalūs apkarpymai tiesiogiai atsiliepia gydymo kokybei, o tai yra tikrai nepriimtina. Taigi, gydymo esmė turi būti paciento gerovė, todėl negalima leisti, kad sveikatos priežiūros sistemoms skiriamos lėšos būtų nepagrįstai

Wtorek, 19 maja 2015 r.

karpomos siekiant sutaupyti. Reikia investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir prevenciją siekiant išvengti nemažos dalies nepageidaujamų reiškinių, įskaitant atsirandančius dėl vaistų vartojimo.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A betegbiztonság és a gyógyszerekkel szembeni rezisztencia elleni küzdelem – különös tekintettel az antimikrobiális rezisztenciára – nem ismeretlen téma azok számára, akik az egészségügyi rendszerek irányításával foglalkoznak. Meggyőződésem, hogy az antibiotikumok felelősségteljes és célzott alkalmazása mind a humán, mind az állatgyógyászatban, valamint a fertőzések leküzdésére irányuló és az egészségügy valamennyi ágazatát (kórházakat, hosszú távú ellátást, illetve járóbeteg-ellátást nyújtó intézményeket) érintő globális stratégiák az antibiotikumokkal szemben rezisztens baktériumok szelekciójának és átadásának megelőzését szolgáló hatékony beavatkozások sarokkövei.

Szeretném nyomatékosan felhívni a figyelmet arra, hogy biztosítani kell, hogy az egészségügyi politikák ne essenek áldozatul a gazdasági válságból és a megszorítási intézkedésekből fakadó csökkentéseknek, továbbá hogy ne kerüljön veszélybe az a célkitűzés, hogy az EU által meghatározott lehető legmagasabb szintű betegbiztonsági normákat alkalmazzunk. A Fidesz-KDNP frakció nevében támogattam a jelentés elfogadását

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Kvalitetna i sigurna zdravstvena usluga je nešto što bi se danas trebalo podrazumijevati. Nažalost, iz podataka Eurobarometra vidimo da se čak 53 % Europljana boji da bi tijekom bolničke skrbi moglo dodatno nastradati. To je porazna brojka, a da je djelomično utemeljena pokazuje podatak da 12 % hospitaliziranih pacijenata u Europskoj uniji postane žrtva neadekvatne zdravstvene skrbi.

Štetu prouzrokovanu manjkavom zdravstvenom uslugom treba promatrati prvenstveno u smislu zaštite pojedinca, ali i kao društveni problem. Na primjer, liječnici često propisuju antibiotike, a da nisu sigurni jesu li neophodni. Jednako tako, pacijenti su nezadovoljni ako iz ordinacije izađu bez recepta za antibiotik. Na taj način sudjeluju u razvoju otpornosti na antibiotike koja je dugoročno vrlo opasna.

Nužno je uključiti sigurnost pacijenata u obrazovanje i izobrazbu zdravstvenih djelatnika, te raditi na akcijskim planovima i strategijama za suzbijanje infekcija.

Zaključno, pozdravljam sve veću uključenost država članica u provođenje preporuka o sigurnosti pacijenata. To pokazuje da je na političkoj i stručnoj razini povećana svijest o potrebi sistematskog rada na povećanju razine sigurnosti pacijenata.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report. I welcome in particular that this report has highlighted the very serious issue of antimicrobial resistance, which is on the increase and is having worrying impacts on patients' health across Europe. It is estimated that 10 million people will die every year in the world by 2050 because of this phenomenon. It is essential that serious efforts be undertaken now to halt the epidemic. This report is a timely reminder for the need for a coordinated approach to fighting antimicrobial resistance, in line with the One Health approach recommended by the World Health Organisation. It is also to be welcomed that the report highlights the negative effects austerity has had on Member States' healthcare systems.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo importante che l'Unione affronti queste due questioni che riguardano da vicino i cittadini e che, quindi, rivestono un'enorme rilevanza sia per il presente, che, soprattutto, per il futuro.

Steve Briois (NI), par écrit. – La proposition de résolution s'inscrit dans le cadre des travaux conjoints de la Commission européenne et des États membres afin d'améliorer les soins et, plus précisément, la résistance aux antibiotiques.

La résistance des patients aux antibiotiques est en baisse, ce qui pose un véritable problème en matière de santé publique. Certaines projections annoncent jusqu'à 10 millions de morts par an en 2050 à cause de l'antibiorésistance.

Le texte proposé prévoit notamment une meilleure formation du personnel hospitalier et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais également vétérinaire. Comme il ne s'agit que d'une proposition de résolution et non de règlement, j'ai voté pour.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Ne confruntăm cu mai multe probleme în ceea ce privește siguranța pacienților. În primul rând deoarece criza economică creează presiuni asupra bugetelor destinate asistenței medicale, iar tăierile bugetare din sistemul de sănătate au provocat reduceri de personal calificat. Exodul personalului medical din țările din estul Europei este o realitate cu care ne confruntăm și pentru care statele membre ar trebui să găsească o soluție.

Asistența medicală precară este una din cauzele care stau la baza creșterii rezistenței antimicrobiene. Lipsa de informare a pacientului cu privire la medicamentația recomandată constituie un alt factor care influențează acest proces. Conform statisticilor, peste 30% dintre cetățenii europeni nu cunosc faptul că antibioticele nu au efect în tratamentul virozelor.

Pentru informarea corectă a pacientului, Comisia ar trebui să impună producătorilor de medicamente să prezinte o sinteză a informațiilor despre produs, pentru a-i permite acestuia să înțeleagă utilitatea și riscurile administrării medicamentului. Am votat în favoarea propunerii de raport, deoarece tratamentele adecvate și consumul responsabil de medicamente sunt elemente esențiale pentru combaterea rezistenței antimicrobiene.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole. Non è la prima relazione in cui il Parlamento chiede alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio, comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente e anche in materia di sviluppo di nuovi farmaci che possano contribuire a far ridurre il *trend* di crescita degli eventi avversi nell'UE.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La qualité des soins de santé dans l'Union européenne est d'une importance considérable. Nous possédons en Europe des normes de soins de santé très évoluées et il faut que cela perdure.

Les États membres doivent impérativement continuer à mettre en place des réformes en vue d'une amélioration de l'efficacité de leurs systèmes de soin de santé. La sécurité des patients doit être une priorité dans ce domaine. Le rapport demande également aux États membres de mettre en place des mesures permettant de lutter contre la résistance aux antimicrobiens.

J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione in questione per migliorare l'assistenza sanitaria e in particolare far fronte alla crescente resistenza agli antibiotici, attraverso un utilizzo più responsabile dei trattamenti a disposizione e promuovendo l'innovazione.

L'attuale crisi economica ha creato una forte pressione sui bilanci sanitari nazionali e ha, quindi, avuto un impatto sulla sicurezza dei pazienti. Secondo le stime, tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati negli ospedali dell'UE è vittima di eventi avversi, come le infezioni sanitarie correlate, che causano 37 000 decessi all'anno e rappresentano un pesante onere che grava sulle risorse sanitarie limitate. Non si possono imporre misure di austerità che incidono sulla sicurezza dei pazienti, sul personale o sugli specialisti negli ospedali. Chiedo agli Stati membri di garantire che la sicurezza dei pazienti non sia messa a rischio dalle misure di austerità e che il sistema sanitario resti adeguatamente finanziato.

Trovo inoltre inaccettabile che 25 000 cittadini muoiano ogni anno in Europa a causa della crescente resistenza agli antibiotici esistenti. Dobbiamo quindi sollecitare le industrie farmaceutiche a investire nello sviluppo di nuovi agenti antimicrobici e chiedere alla Commissione di considerare la possibilità di presentare una proposta legislativa per stimolare la ricerca in questo campo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. The report was comprehensive and focused on solutions. However, on paragraph 80, amendment 2, I voted against as this amendment lacked clarity and it was unclear as to whether the Commission were being asked to consider a legal framework of incentives for antibiotics for human use, for example with extended market exclusivity.

However, overall the report was positive and it was for these reasons that I voted in favour.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il dossier suggerisce come migliorare l'assistenza sanitaria nell'Unione e, in particolare, come far fronte alla crescente resistenza agli antibiotici dell'uomo e degli animali, attraverso un utilizzo più responsabile dei trattamenti a disposizione. Al tempo stesso, viene promossa l'innovazione per un'Unione che si ponga all'avanguardia nella difesa e nella cura dei pazienti.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui s'inscrit dans une logique d'amélioration des soins, notamment dans le domaine de la lutte contre la résistance aux antibiotiques. C'est en effet un problème majeur de santé publique puisque de nombreux décès sont causés à la suite d'un traitement inefficace des infections graves, l'inefficacité du traitement provenant de la résistance aux antibiotiques. Au rythme où vont les choses, les prévisions annoncent 10 millions de morts par an en 2050 du fait de ce fléau.

C'est pourquoi les propositions portées par le rapport me semblent relever du bon sens: meilleure formation du personnel hospitalier, mesures adaptées aux États membres selon les normes et pratiques différentes pour chacun d'eux; enfin, promotion d'une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine et vétérinaire.

Je regrette toutefois que les amendements déposés par les députés patriotes en commission ENVI n'aient pas été adoptés puisqu'ils auraient permis de se positionner en faveur de mesures nécessaires à l'endigement de ce phénomène, comme la réduction de l'austérité, laquelle conduit à des coupes budgétaires dramatiques dans les hôpitaux, une meilleure reconnaissance du personnel soignant ou encore le retour à une maîtrise nationale des frontières pour éviter les contagions.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – The EU must take action on different levels to greatly reduce health-related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems. Adequate resources must be invested in patient safety and the fight against drug resistance.

Between 8% and 12% of patients admitted to hospitals in the EU were affected by infections contracted in healthcare institutions. This figure equals 4.1 million patients across the EU, this is very alarming indeed and we must not let those responsible turn a blind eye.

Patient Safety is a major concern in Ireland as well as in the rest of Europe. According to the Commission's Public Consultation Report on Patient Safety and Quality of Care, only 17% of the participating groups answered positively on whether the Council's Recommendations from 2009 had been fully implemented in their respective countries. These are warning signs for the EU to review the process and ensure a more successful implementation on patient safety measures.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La sicurezza dei pazienti sottoposti a trattamenti sanitari deve rappresentare un impegno continuo ed essere al centro dell'agenda politica di ogni Stato membro. Anche in momenti di crisi come questo è importante garantire risorse finanziarie sufficienti per garantire, soprattutto alle fasce più vulnerabili, l'accesso ai servizi sanitari.

In ambito europeo il programma «Salute per la crescita» ha contribuito a rafforzare il coordinamento fra gli Stati membri per individuare soluzioni innovative per migliorare la qualità, l'efficienza e la sostenibilità dei sistemi sanitari.

Ma a questo si affianca un'urgenza: la resistenza antimicrobica, sulla quale dal 2011 la Commissione ha concentrato la sua azione per sensibilizzare in merito a un uso più attento e razionale degli antibiotici. Sono certa che un coordinamento europeo delle campagne di sensibilizzazione su questo tema potrà raggiungere l'obiettivo.

La relazione votata in plenaria evidenzia questa preoccupazione individuando strategie di azione per far fronte a questa nuova sfida.

Per questi motivi ho votato a favore.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il tema della sicurezza dei pazienti e la lotta contro la farmacoresistenza sono argomenti che sono stati trattati sia dalle istituzioni europee (Commissione europea, Consiglio, ECDC, EMA, EFSA) che dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS).

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Stando alle cifre disponibili, addirittura l'8-12% dei pazienti ricoverati nell'UE (oltre 3 milioni di persone) subisce danni o eventi avversi, incluse infezioni associate all'assistenza sanitaria, nosocomiali o meno (IAA), molti dei quali (il 20-30%) considerati come prevenibili.

Per ciò che concerne la farmacoresistenza, gli ultimi dati disponibili forniti da ECDC, EMA ed EFSA mostrano che, nel complesso, e nonostante alcuni recenti progressi, la resistenza antimicrobica è un problema di salute pubblica in crescita negli ospedali e nell'UE.

La relazione in esame invita la Commissione a continuare a seguire i progressi degli Stati membri comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente e anche in materia di sviluppo di nuovi farmaci che possano contribuire a far ridurre il *trend* di crescita degli eventi avversi nell'Unione europea.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich glaube, dass dieser Bericht über eine sichere Gesundheitsversorgung in Europa für uns alle von besonderer Bedeutung ist. Jedes Jahr sterben in den Ländern der Europäischen Union ca. 25 000 Patienten an einer schweren Infektion mit antibiotikaresistenten Bakterien, die sich Patienten meist im Krankenhaus einfangen. In diesem Zusammenhang glaube ich, dass nur mit einem ganzheitlichen, sektorübergreifenden Ansatz, der zahlreiche Fachbereiche umfasst (Human- und Veterinärmedizin, Forschung, Tierzucht, Landwirtschaft, Umwelt, Handel und Kommunikation), die Antibiotikaresistenz bekämpft werden kann.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa volta a migliorare la sicurezza del paziente e combattere la resistenza antimicrobica.

Ho accolto con favore la scelta di tornare su un tema, quello della sicurezza sanitaria, già affrontato dalle istituzioni europee ma che merita un'attenzione e una mobilitazione costanti, soprattutto dopo i tagli orizzontali subiti dalla sanità quale conseguenza delle misure economiche di *austerity*.

Trovo, infatti, inaccettabile che in Europa ci siano ancora decine di migliaia di decessi dovuti ad infezioni associate all'assistenza sanitaria: le pressioni sui bilanci sanitari non possono e non devono ripercuotersi sulla sicurezza dei pazienti.

Mi associo all'invito rivolto al personale medico e alle case farmaceutiche per un uso più oculato degli antibiotici, considerando che la resistenza antimicrobica nel mondo è cresciuta considerevolmente comportando l'incremento dell'insuccesso dei trattamenti su malattie infettive umane e animali.

Condivido, inoltre, la volontà di garantire un'adeguata informazione ai cittadini europei tanto in tema di prevenzione, quanto di trattamenti terapeutici e di possibilità offerte negli istituti sanitari degli Stati membri.

Mi auguro che in futuro si possa arrivare ad un sistema sanitario che assicuri ai pazienti i loro diritti e restituisca ad essi la piena fiducia nei servizi sanitari.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – 8% to 12% of patients in EU hospitals suffer adverse events, such as healthcare-related adverse events and healthcare-associated infections (HAIs), medication-related events and complications arising during or after surgical operations. This results in 37 000 deaths a year and places a heavy burden on limited health service budgets. Almost half of such events could be avoided. The report suggests ways to improve patient safety, calling for the responsible use of antimicrobials in veterinary medicine, the responsible use of antibiotics, using today's treatments more responsibly and promoting innovation. I have thus voted in favour of the report.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione in quanto ritengo che occorra mettere al centro delle cure il paziente e non lasciare che i sistemi sanitari subiscano tagli ingiustificati in nome dell'*austerity*. Occorre investire in formazione continua, monitoraggio delle prestazioni mediche e sanitarie, sistemi di allarme e azioni di preparazione preventiva per evitare una parte importante degli eventi avversi, compresi quelli scaturiti dall'uso dei farmaci.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nel corso degli anni si è venuta affermando in tutti i paesi occidentali la necessità di poter contare su una metodologia di valutazione del rischio basata sul principio di «segnalazione senza punizione», che incentiva l'emergere di cause di eventi avversi o di potenziali rischi, ma che certamente non può lasciare il paziente vittima del rischio o addirittura del danno derivato dal fatto di aver ricevuto cure mediche, privato anche di possibili mezzi di tutela volti a compensare quanto subito.

Ho votato a favore poiché nella relazione si chiede di valutare l'introduzione di norme volte a regolamentare la presenza di *product specialist* in ambienti dove vengono somministrate cure.

Si chiede inoltre che la gestione delle strutture sanitarie sia affidata a persone selezionate sulla base delle competenze e del merito e non sulla base di affiliazioni politiche o clientelari.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – L'assistenza sanitaria e, più in generale, la salute dei cittadini rappresentano una sfida impegnativa nella costruzione e definizione di una vera Unione europea. Ciascun singolo tassello che si aggiunge rappresenta un passo fondamentale verso una visione organica e comune del sistema europeo, che eviti difformità e squilibri nell'assistenza.

In questo senso, la relazione contribuisce alla valutazione di quanto bene gli Stati membri abbiano attuato le misure per migliorare la sicurezza del paziente, in particolare per quanto riguarda la prevenzione e il controllo delle infezioni associate all'assistenza sanitaria (IAA). Tra l'8% e il 12% dei pazienti ricoverati in ospedali UE ancora patiscono questo tipo di effetti. Ogni anno, circa 4,1 milioni di pazienti sono colpiti da queste patologie e rappresentano un costo ulteriore per i servizi sanitari, un costo che potrebbe essere ridotto o evitato grazie a un'efficace strategia di prevenzione. Rispetto a questo, spiace notare come ancora una volta siano presenti differenze importanti tra i diversi Stati membri nella capacità e nella velocità di adeguamento. L'Unione deve intervenire per ridurre notevolmente queste infezioni, che stanno mettendo a dura prova i sistemi sanitari, anche con programmi e risorse adeguati, per accrescere la sicurezza del paziente.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on Safer Healthcare in Europe. I support the amendments to encourage the development of new antibiotic drugs as I believe that this will have a positive impact and improve patient safety by fighting antimicrobial resistance and reduce the adverse impact of healthcare-associated infections caused by these organisms and will also reinforce measures where antibiotic use is carefully controlled in both human and animal diseases under one direction. This is particularly important in view of the mounting evidence that indicates that the link between antimicrobial resistance in animals and antimicrobial resistance in man is real and may possibly be on the increase.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Având în vedere că siguranța pacienților este pusă în pericol de măsurile economice de austeritate care impun tăieri de fonduri în sectorul serviciilor medicale și care au impact direct asupra calității tratamentelor, cred că statele membre trebuie să se asigure că, în această perioadă de criză economică, siguranța pacienților nu este afectată de măsurile de austeritate și că sistemele de sănătate beneficiază în continuare de o finanțare corespunzătoare. În special, consider că trebuie să se evite cele mai dăunătoare măsuri, cum ar fi economiile pe termen scurt, care ar conduce la costuri ridicate pe termen mediu și lung, și să se concentreze, în schimb, pe dezvoltarea în continuare a unor sisteme de sănătate de înaltă calitate și eficiență.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport d’initiative propose de tirer le bilan des politiques menées dans les États membres en matière de qualité des soins et de santé.

Le bilan est positif puisque les réformes actuelles menées par les États membres en vue d’améliorer la qualité des soins de santé en Europe vont dans la bonne direction et le rapporteur propose des pistes d’amélioration. Le rapport aborde également la question cruciale de la lutte contre la résistance aux antimicrobiens et invite notamment la Commission et les États membres à accroître le rythme des activités de recherche et de développement, en vue de faire émerger de nouveaux outils de lutte.

Enfin, le rapport propose des recommandations relatives à l’utilisation d’antibiotiques en médecine humaine et en médecine vétérinaire en général, et dans les élevages en particulier. Considérant que ce rapport est équilibré, j’ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Selon le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies, un patient sur vingt hospitalisé dans l’Union européenne serait atteint d’une infection associée aux soins. Or, il est important que les citoyens aient confiance en leur système de santé. Il va de soi que l’hygiène et l’exécution des soins doivent être irréprochables dans les hôpitaux.

Comme le souligne le rapport, les malades eux aussi ont une responsabilité: ils doivent suivre les prescriptions médicales qui leur sont faites correctement. De ce point de vue, les autorités de santé publique doivent communiquer afin de garantir une information adéquate, y compris auprès des plus démunis.

Enfin, les États membres doivent améliorer la collecte et la production de données en matière d’évènements indésirables. C’est la condition sine qua non à l’établissement de systèmes d’alerte efficaces afin de prévenir la propagation des résistances aux antimicrobiens.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Toegang tot een efficiënte gezondheidszorg is een basisrecht in de EU. Hoewel er duidelijke vooruitgang geboekt wordt sinds 2012, is de strijd nog niet gestreden. Door het uitwisselen van goede praktijken en efficiënte oplossingen tussen de lidstaten kunnen we alleen maar de nodige stappen vooruitzetten. Ik heb dit verslag dan ook gesteund.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Con questo provvedimento i pazienti ricoverati ogni anno negli ospedali europei potranno sentirsi maggiormente salvaguardati dai danni che subiscono a causa della resistenza agli antibiotici e dalle infezioni che contraggono nelle strutture sanitarie. La resistenza antimicrobica è un fenomeno in aumento in tutto il mondo e colpisce anche l’Unione europea.

Ho votato a favore di questo provvedimento perché le misure proposte mirano a utilizzare i trattamenti medici esistenti in maniera più attenta e responsabile.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Si les politiques de santé publique relèvent de la compétence et de la responsabilité des États, l’Union européenne peut venir compléter les politiques nationales en aidant les pays membres à atteindre leurs objectifs communs, à relever des défis globaux et à générer des économies d’échelle.

Aujourd’hui en Europe, entre 8 et 12 % des patients admis dans les hôpitaux sont victimes d’effets indésirables dont près de la moitié de ces effets pourrait être évitée et 25 000 personnes décèdent chaque année à cause de la résistance croissante aux antibiotiques. C’est pourquoi le Parlement européen, dans son rapport sur la santé en Europe, appelle les entreprises pharmaceutiques à investir dans le développement de nouveaux agents antimicrobiens et demande à la Commission de considérer la mise en place d’un cadre législatif en vue d’encourager le développement de nouveaux antibiotiques.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Le débat sur les soins de santé en Europe porte sur un enjeu majeur: l’amélioration de la sécurité des patients et de la résistance aux antimicrobiens.

Les chiffres démontrent que de 8 à 12 % des patients hospitalisés dans l’Union (soit plus de 3 millions de personnes) sont victimes d’évènements indésirables, notamment des infections associées aux soins (IAS). Chaque année, en Europe, plus de 25 000 personnes décèdent même d’IAS causées par les bactéries multirésistantes aux antibiotiques. Ce triste bilan résulte pour une petite part des coupes imposées dans le secteur de soins de santé, mais surtout d’une série de facteurs aggravants, comme l’absence de programmes nationaux appropriés, la difficulté de signaler les «évènements indésirables» et de collecter les données, le manque de systèmes d’alerte et de surveillance, l’utilisation inappropriée de médicaments, les conditionnements d’antibiotiques, etc.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Une grande partie de ces infections pourrait donc être évitée. Certes, la santé publique est une compétence des États membres mais l'UE a une marge de manœuvre. J'ai voté ce rapport car je soutiens la demande faite aux gouvernements des 28 d'investir dans la formation continue, le suivi des prestations médicales, les systèmes d'alerte précoce et la recherche de nouveaux produits efficaces.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – J'ai voté pour le rapport relatif aux soins de santé plus sûrs en Europe. La lutte contre l'antibiorésistance est un phénomène préoccupant qui doit constituer une de nos priorités.

En tant que membre de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, j'accorde une attention majeure aux risques que cela induit. Afin de les éviter, il s'agit de réduire les antibiotiques consommés à la fois chez l'homme et chez l'animal, qui entrent dans la chaîne alimentaire. Cela passe également par une meilleure information du patient, pour lequel les antibiotiques ne sont pas toujours la solution de choix, ainsi que des personnels médicaux. Ces dispositions ont donc pour objectif une meilleure utilisation pour une meilleure efficacité des antibiotiques.

Ian Duncan (ECR), in writing. – This own-initiative report seeks to establish the best practices and measures which Member States could implement in order to tackle the growing problems of Healthcare Associated Infections (HAIs) and Anti-Microbial Resistance (AMR) in the EU. There are many aspects of this report which the ECR is happy to support. We support the recognition of the role of vaccination, which can limit the use of antibiotics and the development of antimicrobial resistance. The report also endorses the 'One Health' concept as outlined by the World Health Organisation, recognising that human and animal health and ecosystems are interconnected, and that policies should be devised accordingly. Furthermore, we strongly back a call for greater incentives for public and private sector cooperation to reinvigorate antibiotic development R&D.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Отчайващ е факта, че около 10% от пациентите в ЕС страдат от увреждания причинени от здравни грижи. Смята се, че основната причина за това са икономите наложени от държавите членки.

Според доклад на Световната банка, българският гражданин примерно доплаща три пъти повече за здраве отколкото е нормално, само 51 % са поети от държавата. Гарантирането на високото равнище на защита на човешкото здраве се постига на национално ниво, чрез национални политики, но сътрудничеството между държавите членки и обмяната на добри практики може само да бъде полезно.

В България има тенденция да се употребяват много антибиотици и достъпът до такива е сравнително лесен. Както и докладът сочи това води до лекарствена резистентност и в крайна сметка не помага, а вреди.

Политики и програми за безопасност на пациентите са необходими. Нека поставим здравето на преден план!

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνούμε απόλυτα σε όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία. Επομένως, υπερψηφίζουμε.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of this report on safer healthcare in Europe. It included a reference to targets for reducing the use of antibiotics and criticised high-intensity farming. With the decreasing effectiveness of antibiotics, it is important that we encourage responsible use and develop alternatives for both human and animal use. This is a very important issue for the health of the citizens of Wales.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – La relazione del Parlamento europeo su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa è stata proposta dal M5S tramite una relazione d'iniziativa.

La relazione riguarda il tema della sicurezza dei pazienti e la lotta contro la farmacoresistenza, specialmente la resistenza agli antibiotici. Essa incoraggia la ricerca sui farmaci antimicrobici, in particolare su antibiotici attivi contro batteri Gram-negativi multi farmacoresistenti, che va accelerata e finanziata nell'immediato se si desidera vincere la battaglia contro le infezioni batteriche, la cui incidenza aumenta in Europa.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

La relazione mira ad impedire che i sistemi sanitari degli Stati membri vengano colpiti da misure di austerità e tagli economici insostenibili e chiede di concentrare gli sforzi sullo sviluppo di sistemi sanitari di elevata qualità e altamente performanti.

Un altro aspetto essenziale della proposta è la riduzione e la regolamentazione di ogni forma e tipo di conflitto d'interesse in ambito sanitario da parte degli Stati membri, ai quali si chiede di garantire che i sistemi sanitari e le strutture sanitarie siano gestiti indipendentemente dalle scelte politiche e che i dirigenti vengano scelti in base al merito e non all'affiliazione politica.

Per i motivi suesposti, il mio voto è stato favorevole.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A dimensão principal da qualidade global dos cuidados de saúde é a segurança dos doentes, cujos aspetos fundamentais são uma cultura de segurança dos cuidados e a gestão dos incidentes que comprometem a segurança dos doentes. Estima-se que 8% a 12% dos pacientes admitidos em hospitais da UE sofram de eventos adversos enquanto recebem cuidados de saúde e que cerca de metade desses eventos poderiam ser evitados, já que são infeções associadas a esses cuidados, episódios relacionados com a medicação e complicações durante ou após intervenções cirúrgicas. 30 a 50% dos doentes não tomam os medicamentos prescritos pelos médicos ou tomam-nos sem respeitar a prescrição e presume-se que, até 2050, irão morrer 10 milhões de pessoas todos os anos devido à resistência antimicrobiana.

É importante que os Estados-Membros assegurem, neste período de crise económica, que os sistemas de saúde não sejam afetados pelas medidas de austeridade e continuem a ser financiados adequadamente e, em particular, a evitarem as medidas mais nocivas, como a poupança de curto prazo que conduzirá a elevados custos a médio e longo prazo, e a concentrarem-se no contínuo desenvolvimento de sistemas de saúde de elevada qualidade e eficiência.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution, parce qu'elle s'inscrit dans une logique préventive à l'égard de la résistance aux antibiotiques.

Malgré ses imperfections, elle constitue un progrès car elle s'attache à un problème essentiel de santé publique.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Entre 8 e 12% dos pacientes admitidos em hospitais na UE sofrem de efeitos adversos enquanto recebem cuidados médicos, sendo os mais comuns as infeções associadas a cuidados de saúde (IACS), eventos relacionados com a medicação e complicações decorrentes de intervenções cirúrgicas. Quase metade desses eventos poderia ser evitada. As IACS, em particular, são um problema de saúde pública evitável através de programas intensivos de higienização e controlo.

A resistência aos antimicrobianos tem aumentado na UE para as bactérias patogénicas, o que levou a um aumento das IACS causadas por bactérias multirresistentes, um problema de saúde pública candente.

O relatório aborda de forma abrangente e documentada esta temática. Refere os efeitos do desinvestimento nos serviços públicos de saúde e nos seus profissionais em resultado das políticas ditas de austeridade e defende a reversão deste caminho.

Apesar de concordarmos com o sentido geral do relatório, consideramos que se poderia ter ido mais longe em alguns domínios. É o caso do preço dos medicamentos e suas implicações nas restrições ao acesso, na segurança dos pacientes e nas resistências antimicrobianas (em resultado das tomadas incompletas, por exemplo). É o caso também da necessidade de reforço das capacidades públicas no domínio da investigação e desenvolvimento de novos fármacos, disputando a primazia das multinacionais farmacêuticas.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Je nepochybné, že zdravotné systémy v jednotlivých členských krajinách prešli v posledných rokoch výraznými reformami a vlády sa snažia poskytnúť občanom lepšiu zdravotnú starostlivosť. No napriek tomu 8 – 12 % pacientov hospitalizovaných v Európskej únii zaznamenalo počas poskytovania zdravotnej starostlivosti nežiaduce udalosti. Približne 4,1 milióna pacientov v Európskej únii každoročne dostane nemocničnú infekciu a najmenej 37 000 v dôsledku nej zomrie, čo sú veľmi alarmujúce čísla. Je veľmi nešťastné, že sme sa dostali do situácie, keď je však čoraz zreteľnejšie, že úroveň starostlivosti o pacientov a ich bezpečnosť je častokrát obmedzovaná rôznymi úspornými opatreniami a horizontálnymi škrtmi, čo je neprijateľné, pretože ochrana ľudského života a zdravia musí byť absolútnou prioritou a všetky ekonomické ukazovatele musia ísť v tomto prípade bokom. Na politiky v oblasti zdravotnej starostlivosti by sa nemali vzťahovať úsporné opatrenia a škrtky a relevantné inštitúcie by mali pacientom poskytnúť najvyššiu možnú mieru bezpečnosti a ochrany ľudského života.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione dove il Parlamento chiede alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio in campo sanitario.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερμηφίζω την έκθεση σχετικά με την ασφαλέστερη υγειονομική περίθαλψη στην Ευρώπη διότι προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών, μέτρα τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνώ απόλυτα με όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – I believe that the EU must take action on different levels to greatly reduce health-related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems. Adequate resources must be invested in patient safety and the fight against drug resistance. I welcome the very positive aspects introduced in this report, such as the willingness to develop patient safety strategies on prevention, education, awareness-raising, diagnosis and treatment; the focus on the necessity to provide training of healthcare professionals in infection prevention and control; the inclusion of the need to ensure better monitoring and data collection of HAIs; the proper screening and isolation of patients transferred from other regions. This report also positively highlights the importance of the responsible use of antibiotics in the fight against drug resistance, and addresses scientific, regulatory and economic challenges to encourage R&D into new antimicrobials. I support the promotion of the One Health strategy and the link between human and animal health and the environment. Finally, I believe we must ensure adequate funding to provide high-quality healthcare systems throughout Europe.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – La lucha contra la resistencia a los fármacos, especialmente la resistencia a los antibióticos, es un tema ampliamente estudiado por los potenciales problemas de salud pública que puede acarrear. Es fundamental garantizar que la prescripción de antibióticos para el tratamiento sea adecuada y responsable. Del mismo modo, es imprescindible que los sistemas de asistencia sanitaria sigan contando con la financiación adecuada y, en particular, que eviten las medidas más perjudiciales, como el ahorro a corto plazo, que provocarán costes elevados a medio y largo plazo. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La resistenza agli antimicrobici è un fenomeno che si è andato accentuando nell'ultimo ventennio causando quasi 25 000 morti all'anno nella sola UE. Si tratta di un problema globale e prioritario di salute pubblica sia per i paesi sviluppati sia per quelli in via di sviluppo.

Oltre a sottolineare l'importanza di un utilizzo responsabile degli antimicrobici, con questo testo incoraggiamo le imprese farmaceutiche a sviluppare nuovi antibiotici più efficaci e chiediamo alla Commissione di riflettere su una proposta legislativa in grado di fornire un quadro normativo favorevole allo sviluppo di tali prodotti.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Convengo con l'accurata relazione in merito ad «un'assistenza sanitaria più sicura in Europa», tema prioritario su cui sono convinto sia necessario investire maggiori risorse, sia in termini di politiche di formazione ed informazione adeguate ai cittadini e di programmi europei e nazionali capaci di garantire maggiore sicurezza per i pazienti, sia in termini economici, perché – per far fronte alla crisi economica – non sia proprio il settore della sanità a dover pagare le spese più care, con tagli che potrebbero avere ricadute desolanti e pericolose, ma anzi si continui ad investire nella ricerca, perché è la fonte della speranza per chi soffre di qualsiasi patologia.

Per questo auspico che l'Unione, attraverso questo suo impegno, riesca a far recepire i rischi di un uso improprio delle terapie antibiotiche, sia in medicina umana che in quella animale, promuovendone un utilizzo più consapevole e responsabile al fine di evitare l'allarmante fenomeno della farmacoresistenza. Mi rallegro per l'ottimo lavoro di monitoraggio, raccolta dati e analisi che l'ECDC/EFSA insieme a EMA hanno portato avanti nella loro relazione integrata, come anche per l'impegno costante a favore della protezione della salute umana dell'Agenzia europea per i medicinali.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa dal titolo «Un'assistenza sanitaria più sicura in Europa: migliorare la sicurezza del paziente e combattere la resistenza antimicrobica».

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Una quota di cittadini tra l'8 e il 12% ha sofferto problemi durante le cure ospedaliere, e circa 4,1 milioni di pazienti europei soffrono annualmente di malattie legate ai trattamenti sanitari. Questo è un problema soprattutto per i soggetti vulnerabili, cioè i portatori di patologie croniche, i pazienti immuno-depressi e i malati oncologici.

La recente relazione sui progressi degli Stati membri conferma la diversità degli approcci nazionali, la mancanza di una tempestiva prevenzione e l'assenza di adeguate risorse finanziarie per combattere microrganismi resistenti agli antibiotici oggi a disposizione.

Appare quindi necessaria un'azione della Commissione finalizzata a promuovere la ricerca farmacologica e l'immissione in commercio di nuovi antibiotici insieme alla promozione di campagne di sensibilizzazione in merito all'uso appropriato dei farmaci e alla riduzione del ricorso al ricovero ospedaliero, senza sottovalutare l'obbligo degli Stati membri di verificare la sicurezza nei luoghi di lavoro per la salute degli operatori sanitari.

L'UE deve perciò agire a tutti i suoi livelli per ridurre queste infezioni, ridare slancio ai sistemi sanitari nazionali e investire le risorse necessarie per la salute dei pazienti.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Bis zu 25 000 Menschen sterben in Europa jedes Jahr aufgrund von Antibiotikaresistenzen. Das müssen wir ändern.

Durch falschen Umgang mit Antibiotika haben sich in der Vergangenheit immer mehr Resistenzen gebildet. Einfache Infektionen können nun teilweise nicht mehr wirkungsvoll behandelt werden und werden so für Patienten zur ernststen Gefahr. In Europa müssen wir daher die Erforschung neuer Wirkstoffe fördern. In der Veterinärmedizin ist es wichtig, prophylaktische Anwendung von Antibiotika zu verhindern. Wir brauchen in Europa einen verantwortungsvolleren Umgang mit Arzneimitteln. Dazu können wir übrigens alle beitragen. Eine Antibiotikabehandlung sollte beispielsweise immer bis zur letzten Tablette eingenommen werden.

Zudem müssen wir Lösungen gegen therapieassoziierte Infektionen entwickeln. Bei etwa jedem zehnten der in der EU in Krankenhäuser eingewiesenen Patienten tritt im Verlauf seiner Behandlung eine solche Infektion auf. Allein hieran sterben in der EU jedes Jahr über 37 000 Menschen. Gerade durch die Wirtschaftskrise sind die Budgets vieler Mitgliedstaaten unter Druck geraten. Das darf sich nicht auf die Patientensicherheit auswirken. Unsere Gesundheitssysteme müssen weiterhin mit ausreichend Finanzmitteln ausgestattet werden.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Los sistemas de sanidad europeos son la envidia fuera de Europa. Esto no significa que no debemos intentar mejorarlos. El informe sobre el que hoy voto a favor contiene muchos puntos con los que me identifico plenamente: garantizar que los sistemas sanitarios y las instalaciones sanitarias se gestionen de manera profesional por administradores designados conforme a méritos y no a afiliaciones políticas; intercambiar mejores prácticas entre los profesionales de la salud a fin de que estén al día de la tecnología más reciente y de las mejores prácticas de higiene hospitalaria; garantizar un acceso igual a los servicios sanitarios; y, frente a la creciente resistencia a los antibióticos, estimular el desarrollo de nuevos antibióticos eficaces. Debemos seguir trabajando para que nuestros sistemas de salud continúen siendo buque de insignia de nuestro Estado del bienestar.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – As a member of the Committee for Environment, Public Health and Food Safety, I am acutely aware of the need for a coordinated approach for controlling Healthcare Associated Infections (HAIs) and Antimicrobial Resistance (AMR).

I am pleased to see that this report calls for cooperation on a European level as well as antibiotic research and development. I welcome the inclusion in the report of continuous training for healthcare professionals, as preventing the spread of infection is more effective than curing it.

The Conservative Party acknowledges that although healthcare should in principal remain a Member State competence there are some areas that require international cooperation, particularly in this field, so I have voted in favour of this report.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai soutenu ce projet pour des soins plus sûrs en Europe. La lutte contre l'antibiorésistance est un enjeu majeur de santé publique. Deux points abordés dans ce rapport me tiennent particulièrement à cœur.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Le premier point, c'est la responsabilité de la Commission qui impose l'austérité, fût-ce au prix du manque de personnel et de moyens dans les hôpitaux.

Le second point, c'est celui de l'élevage intensif. Cette pratique est la conséquence de politiques mondialistes que la Commission applique et encourage: produire toujours plus dans des conditions de plus en plus discutables. Pourtant, les résultats sont sans appel: l'élevage intensif est la première source de consommation abusive d'antibiotiques et donc de résistance aux antibiotiques.

Je suis donc impatiente de voir comment la Commission compte résoudre sa schizophrénie entre la nécessité d'améliorer les soins et ses dérivés productivistes. Il est en tout cas certain que je ne soutiendrai pas des mesures contraignantes pour le personnel médical si, en parallèle, rien n'est fait pour réduire la consommation d'antibiotiques dans les élevages. J'ajouterai que des évaluations par pays seraient indispensables pour une politique différenciée et plus efficace.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, and to ease the burden this places on overstretched health systems.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už rezoliuciją dėl saugesnės sveikatos priežiūros Europoje, nes sutinku su čia išdėstytais nuostatomis. Jokie ekonominių sunkumų nulemti biudžetų sveikatos sistemoms sumažinimai negali tapti kompromisų pacientų saugos srityje priežastimi. Nepriimtina, kad lėšų mažinimas nacionalinėse sveikatos sistemose vykdomas gydymo kokybės sąskaita. Taupyti reikia protingai. Reikia tobulinti nacionalines sveikatos apsaugos sistemas: investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir, svarbiausia, prevenciją. Tokiu būdu būtų dirbama efektyviau ir nekeliant pavojaus pacientų gyvybei.

Ian Hudgton (Verts/ALE), in writing. – Hospital-acquired infections in Scotland are currently at an all-time low thanks to concerted efforts by both government and healthcare staff. This has been brought about within the context of a publicly owned NHS and my party will continue to reject the privatisation of healthcare, where private profit comes before cleanliness and good health.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Carlos Iturgaiz (PPE), por escrito. – Voto a favor de este documento que pide invertir en formación continua, supervisión de las prestaciones médicas y sanitarias, sistemas de alerta y medidas de preparación preventiva para evitar una parte importante de los acontecimientos adversos, incluidos los derivados del consumo de medicamentos. El paciente debe ser el núcleo del tratamiento y no dejar que los sistemas sanitarios sufran recortes injustificados en nombre de la austeridad.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), in writing. – I welcome this report. It acknowledges that some Member States have made significant progress. However, others have fallen behind and it points out that action should be taken in the following areas: ensuring adequate funding to provide high quality healthcare; providing training of professionals in infection prevention and control; proper screening and isolation of patients transferred from other regions.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za Izvješće o sigurnijoj zdravstvenoj skrbi u Europi: poboljšanje sigurnosti pacijenata i borba protiv antimikrobne rezistencije jer istraživanja pokazuju da se u zadnjih 25 godina javlja neracionalna upotreba antimikrobnih sredstava, posebno antibiotika. Kako procjenjuje EU, od infekcija uzrokovanih otpornim bakterijama godišnje umire 25 milijuna ljudi, što je iznimno velika brojka i trošak u sustavu javnog zdravstva. Potrebno je poticati trajno osposobljavanje zdravstvenih djelatnika i ulaganje u obrazovanje, razmjenu iskustva, znanja i najboljih praksi, kako bi se uvele novije mjere vezane za opću sigurnost pacijenata te smanjenje bolničkih infekcija jer postoje velike razlike među državama članicama u tom sektoru.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit.* – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments.

Cette résistance aux antibiotiques cause une forte mortalité, puisqu'elle est responsable de 37 000 décès dans l'Union européenne. Ce texte préconise également de perfectionner la formation du personnel hospitalier à une meilleure utilisation des antibiotiques, aussi bien dans le monde médical que dans le domaine vétérinaire. Les traitements vétérinaires à base d'antibiotiques sont toujours utilisés pour augmenter la rentabilité des élevages, bien qu'ils soient interdits en Union depuis le milieu des années 2000. Néanmoins, des mesures simples à mettre en place et particulièrement efficaces sont absentes du rapport. Un meilleur contrôle des frontières, qui aurait permis une meilleure gestion des contagions, est une solution à envisager, ainsi que l'arrêt des coupes budgétaires dans le domaine de la santé publique afin de renforcer les équipes médicales et donc à opérer un meilleur suivi des patients permettraient de diminuer l'utilisation des antibiotiques.

Cependant, ce texte va dans le bon sens, j'ai donc décidé de voter pour.

Diane James (EFDD), *in writing.* – UKIP MEPs voted against this report as we feel it attempts to harmonise laws to the detriment of UK patients, UK companies and the UK health environment. The UK already has an excellent regime for regulating resistance to antibiotics, and we fear an EU scheme would undermine this via harmonisation. This regime is under constant and regular update, and only recently the UK Chief medical officer has initiated future requirements that would benefit the UK. This latest EU interference would put public health at risk, putting the emphasis on EU harmonisation before that of good medical practice, which is unacceptable to UKIP MEPs. A UK independent of the EU would work with the WHO and other international public health and government health bodies, as we feel they have a relevant legitimacy lacking of the EU. UKIP MEPs feel any developments in this field should be science-led, with the consultation and collaboration of parties directly impacted by any proposed changes.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Piernicola Pedicini sur la nécessité des soins de santé plus sûrs en Europe.

Ce rapport insiste sur l'amélioration de la sécurité de patients et sur la lutte contre la résistance aux antimicrobiens. Il met aussi en lumière la nécessité de faire de nouvelles recherches sur les antimicrobiens afin de lutter au mieux contre les bactéries humaines et animales.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport visant à assurer des soins de santé plus sûrs en Europe. L'objectif principal de celui-ci est d'améliorer la sécurité des patients et de lutter contre la résistance aux antimicrobiens. En effet, près de 10 millions de personnes décèdent chaque année en raison de la résistance aux antimicrobiens.

Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie.* – Służba zdrowia to wielokrotnie największa bolączka niejednego kraju i utrapienie pacjentów. Bardzo trudno jest stworzyć system, który w zadowalający sposób spełniałby wymagania chorych, lekarzy i personelu medycznego. A zdrowie jest przecież najważniejsze. Gdy przychodzi choroba, pacjent chciałby się więc znaleźć w rękach najlepszych specjalistów, zostać otoczony troskliwą opieką, w jak najlepszych warunkach. Nie zawsze te oczekiwania są spełnione, a niekiedy nawet, w wyniku różnych uwarunkowań, chory doznaje dodatkowego uszczerbku na zdrowiu.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sytuacja nie jest jednakowa we wszystkich państwach członkowskich, a standardy leczenia różnią się na wielu płaszczyznach, dlatego naszym zadaniem jest praca nad wyrównaniem poziomów w świadczeniu usług medycznych, aby zapobiec nieszczęśliwym wypadkom. Obecnie w poszczególnych krajach mamy do czynienia z wieloma zaniedbaniami i niebezpiecznymi praktykami. Krytyki wymaga np. zastępowanie wykształconego personelu mniej wyedukowaną, ale tańszą siłą roboczą czy też nadmierne, nieuzasadnione stosowanie antybiotyków.

Dbłość o równe standardy jest szczególnie ważna przy otwartych granicach i możliwości leczenia się na terenie całej Unii. Należy się również zgodzić, że polityka zdrowotna nie jest dobrym źródłem oszczędności i powinniśmy zapobiec ewentualnemu obniżaniu finansowania służby zdrowia.

Barbara Kappel (NI), *schriflich*. – Es ist zwar unterstützens- und erstrebenswert, den Einsatz von Antibiotika bei Mensch und Tier zu verringern und auf diese Weise das Heranzüchten resistenter Stämme zu reduzieren, doch enthält der Bericht weitergehende und inhaltlich nicht zu rechtfertigende Forderungen, deren Umsetzung eine Kompetenzüberschreitung darstellen würde. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā atbalstīju ziņojumu par drošāku veselības aprūpi Eiropā — pacientu drošības uzlabošana un cīņa pret mikrobu rezistenci. Mēs esam atbildīgi par pieņemtajiem pasākumiem, kas paredzētu veselības aprūpes un pacientu drošības uzlabošanas Eiropas Savienībā. Tāpēc ir svarīgi pārliecināties, lai ES tiktu pievērsta vajadzīgā uzmanība veselības aprūpei. Šobrīd statistika šajā jomā nav iepriecinoša. Piemēram, no Eiropas Savienībā hospitalizētajiem pacientiem no 8 % līdz 12 %, saņemot veselības aprūpi, cieš no infekcijām, kas tiek iegūtas, tieši saņemot aprūpi ES slimnīcās. Šo skaitu varētu samazināt apmēram uz pusi, ja veselības aprūpe un pacientu drošība tiktu uzlabota. Ziņojums uzsver, ka arī pieaugošā rezistence pret antibiotikām ir jāņem vērā un būtu jārisina. Ņemot vērā šī temata nozīmīgumu, es balsoju par šo ziņojumu, jo tajā tiek ierosināti pasākumi, kas varētu būt solis tuvāk, lai sakārtotu medicīnas sektoru ES un tā būtu spējīga nodrošināt 500 miljoniem iedzīvotāju drošu un kvalitatīvu veselības aprūpi.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. One of main objectives is to create an European e-health system. Here the current gap between Member States is biggest. In some MSs e-health usage exceeds 80%; in others it is lower than 5%. An interoperable e-health system would not only ease the life of patients, but would also provide for comparison of different health care systems to effectively detect and eliminate shortcomings in the health-care systems.

Resistance to antibiotics is a growing concern, caused in some cases by irresponsible and too widespread prescription of antibiotics and by their usage both in human and veterinarian medicine. Prescribing antibiotics must be better justified and targeted. This applies especially to veterinarian medicine where systemic use of antibiotics has become part of normal economic development. Whereas Europe ranks very high on quality health care, still the complications caused by human factor are too high. Hospitals and healthcare facilities must make it their core business to minimise these complications. This must mean not only properly training all medical staff, who directly and indirectly come into contact with patient, but also fully informing patients about needed pre—care and after—care hygiene.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I welcome the report. There has been a worrying increase in healthcare associated infections and antibiotic resistance, with available figures suggesting 8-12% of hospital patients suffer harm or adverse events, of which 20-30% could be prevented. The EU must take action on different levels to greatly reduce health—related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Osmi až dvanácti procentům pacientů přijatých každoročně ve zdravotnických zařízeních napříč celou EU se stane nějaká příhoda přímo související s poskytovanou zdravotní péčí. Přitom polovině těchto incidentů lze předem úspěšně zabránit. Mezi nejobvyklejší nebezpečí, která ošetřovaným osobám hrozí, patří pak tzv. nemocniční nákazy, reakce na špatně nastavenou či zvolenou medikaci a komplikace vzniklé v průběhu nebo po chirurgických operacích. Velkým problémem také je celosvětový nárůst výskytu bakterií rezistentních na běžná i širokospektrální antibiotika, což se právě projevuje na nárůstu případů tzv. nemocničních nákaz. Zpráva kolegy Pediciniho, pro kterou jsem dnes (19. 5. 2015) hlasovala, vychází z premisy, že právo pacienta nebyť jakkoliv poškozen ani ohrožen poškozením prováděným lékařským zákrokem by mělo být středobodem kvality poskytované lékařské péče. Zpráva dále vítá nejnovější opatření zavedená členskými státy, zejména pak pokrok dosažený při vývoji strategie pro zvýšení bezpečnosti pacientů. Co je však z mého pohledu důležité, předložený text velmi kritizuje nerovnoměrný dosažený pokrok jednotlivých členských států ve zlepšení bezpečnosti pacientů, a především pak jejich zjevné zpomalení v provádění poskytnutých doporučení z důvodu finančních omezení vyplývajících z rozpočtových škrťů prováděných v

Wtorek, 19 maja 2015 r.

posledních letech. Zpráva vyjadřuje hluboké znepokojení nad tím, že tato úsporná opatření vedla ke snížení kvality i kvantity úklidu a personálu zajišťujícího hygienu ve zdravotnických zařízeních.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Európai fogyasztói szervezetek által 14 uniós tagállamban bevizsgáltott hústermékek 50–70%-a fertőzött volt antibiotikum-rezisztens baktériumokkal. Akinek nem sikerül az ételkészítés, vagy az étkezés során ilyen baktériumokkal megfertőződnie, annak jó esélye van erre egy kórházi kezelés, vagy akár látogatás során. Biztató kilátások. A javaslat sok-sok pontban próbál kiutat találni a rózsásnak a legcsekélyebb mértékben sem nevezhető helyzetből, ezért mindenképpen támogatandó. Sokat segítene, ha a régi tagországok nem csábítanák el az újabban csatlakozott országok egészségügyi személyzetét és kutatóit jobb fizetésekkel, melyre egyébként nagyrészt az új tagországok gyarmatosítása nyújt nekik fedezetet. A saját szakembereik képzését kellene felfuttatniuk, mielőtt győznek a határokra fittyet hányó baktériumok.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – Con questo voto affermiamo l'importanza del diritto di ogni essere umano ad avere un'assistenza sanitaria sicura. Abbiamo degli strumenti importanti per valutare la sicurezza dei pazienti, quali gli indicatori comparabili elaborati dall'OSCE: usiamoli ai fini di garantire servizi sanitari di qualità e sicurezza a tutti gli esseri umani. Esorto tutti a porre in essere le azioni necessarie per attuare pienamente le raccomandazioni del Consiglio per un miglioramento della sicurezza dei pazienti. All'interno del quadro di sicurezza è di notevole importanza la figura del «rappresentante dei diritti del malato»; i cittadini hanno il diritto di essere informati riguardo a rischi, misure di prevenzione, ma anche e soprattutto sul loro diritto al reclamo.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo della relazione del collega Pedicini è quello di assicurare un'assistenza sanitaria migliore in tutta Europa. Il tema del miglioramento delle condizioni della sanità pubblica è uno dei punti prioritari sui quali si concentra l'attività parlamentare della commissione ENVI. Ritengo, infatti, che garantire la sicurezza e la salute del paziente sia un elemento vitale per un sistema sanitario efficiente, in quanto ogni cittadino necessita di un trattamento adeguato nel rispetto pieno e assoluto del suo diritto inalienabile alla salute. La realtà attuale vede circa l'8-12% dei pazienti ricoverati nella UE (oltre 4 milioni) subire danni o addirittura eventi avversi, incluse le infezioni associate all'assistenza sanitaria, nosocomiali o meno (IAA), molti dei quali (il 20-30%) considerati come prevenibili. Per tali ragioni, ho deciso di supportare tale relazione.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution visant à améliorer la sécurité des patients et à lutter contre la résistance aux antimicrobiens au sein de l'Union européenne.

Comme l'écrasante majorité de mes collègues, j'ai voté en faveur de cette résolution qui tire les conclusions d'un bilan inquiétant, mis en lumière par le rapport d'initiative qui a été présenté au Parlement européen et qui estime qu'entre 8 et 12 % des patients admis dans les hôpitaux de l'UE souffrent d'effets secondaires indésirables comme des infections nosocomiales, impliquant près de 37 000 décès par an, et faisant peser un poids important sur les budgets de la santé des États membres.

Dans ce contexte, nous avons donc souhaité souligner la nécessité de s'attaquer à la résistance croissante aux antibiotiques humains et vétérinaires mais aussi de promouvoir l'innovation pharmaceutique et médicale, afin d'améliorer rapidement et durablement la sécurité des patients dans l'Union européenne.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe: améliorer la sécurité des patients et lutter contre la résistance aux antimicrobiens». J'estime en effet qu'il faut soutenir un usage plus raisonnable des antibiotiques.

L'utilisation abusive des antibiotiques (prescriptions strictement inutiles pour traiter des maladies virales, prescriptions d'antibiotiques à large spectre, etc.) a entraîné l'émergence et la sélection de bactéries résistantes. Le rapporteur Piernicola Pedicini a donc raison de préconiser une utilisation plus prudente des antibiotiques disponibles en médecine humaine et vétérinaire, seulement quand des antibiotiques sont nécessaires et selon des prescriptions appropriées (dosage, intervalles de dosage et durée du traitement). Il faut également renforcer les précautions d'hygiène, et la recherche et le développement en matière d'antibiotiques.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car elle cherche à améliorer la santé des patients grâce à des préconisations réalistes. C'est ainsi qu'elle recommande un usage plus raisonnable des antibiotiques. Elle a aussi le mérite de rappeler que les dirigeants d'hôpitaux doivent être «nommés en fonction du mérite et non pas de leur appartenance politique».

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour. Cette résolution a pour but l'amélioration des soins et, plus particulièrement, la lutte contre la résistance aux antibiotiques. C'est en effet un grave problème de santé publique qui provoque de nombreux décès faute de traitement efficace pour les infections graves. À ce jour, l'antibiorésistance est responsable de 37 000 décès au sein de l'Union européenne. Alors que les États-Unis sont de plus grands utilisateurs d'antibiotiques ils connaissent un nombre de décès qui reste important mais est inférieur à celui de l'Union européenne avec 23 000 décès. Cela est dû à la vente à l'unité et à une plus grande homogénéité des pratiques.

Le texte propose une meilleure formation du personnel hospitalier et demande l'application de mesures adaptées respectant la disparité existante dans les États, ainsi qu'une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire. Même si ce texte ne va pas assez loin dans la défense de la souveraineté et la maîtrise des frontières pour éviter les contagions, il convient de le soutenir.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Conforme a las cifras disponibles, entre un 8 % y un 12 % de los pacientes hospitalizados en la UE (unos 3 millones de personas) sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no (IRAS)). El informe pide a los Estados miembros que actúen en los siguientes ámbitos: sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad; desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes; formación para los profesionales en control y prevención de infecciones nosocomiales; recolección de datos de los pacientes y sobre IRAS; monitorización y aislamiento de los pacientes transfronterizos para evitar contagios. Asimismo recuerda la importancia del uso responsable de los antibióticos para evitar desarrollar una resistencia a estos y de la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos. Por último, recuerda el principio de «Una Salud», el vínculo entre sanidad humana y animal. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En la presente Resolución se recalca la función principal de una regulación del sistema sanitario a nivel europeo, que es la de garantizar la seguridad de los pacientes.

Teniendo en cuenta esto y tras las consecuencias de la crisis económica, que han hecho que esta prioridad muchas veces no se tenga en cuenta, la Resolución propone ciertas medidas para mejorar la asistencia sanitaria europea de los diferentes Estados. Aspectos como una apuesta por la sanidad electrónica o una mayor inversión en investigación y desarrollo sanitario son algunas de las medidas que se establecen. Todas estas acciones deben llevarse a cabo de una forma coordinada y cooperativa entre los Estados.

Hay, por tanto, que establecer en el marco de la UE una legislación mínima en esta materia que garantice la seguridad de los pacientes sanitarios colaborando con cuerpos clave como la OMS o el Fondo Mundial para la Innovación.

Ya que esta Resolución presenta medidas garantizadoras de una asistencia sanitaria segura en la UE, le doy mi aprobación.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie ochrony zdrowia w Europie. W kontekście tego sprawozdania zwracam uwagę na dwa aspekty, tj. dofinansowanie badań oraz wykorzystanie infrastruktury w zakresie ochrony zdrowia powstałej dzięki dofinansowaniu UE.

Po pierwsze, badania w dziedzinie ochrony zdrowia, jak słusznie podkreślono w sprawozdaniu, stanowią jeden z celów programu Horyzont 2020. Niestety w związku z planowanymi cięciami dofinansowania w ramach tego programu na rzecz EFSI pojawia się ryzyko, iż te badania nie otrzymają stosownego wsparcia finansowego. Już obecnie tylko 8% wniosków o udział w danym projekcie badawczym w zakresie ochrony zdrowia ma szansę otrzymać stosowne dofinansowanie lub grant. Dalsze zmniejszenie budżetu programu Horyzont 2020 wiąże się z ryzykiem, że jeszcze mniejszy odsetek dobrych projektów badawczo-innowacyjnych w zakresie badań podstawowych i stosowanych będzie miało szansę na otrzymanie wsparcia finansowego.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Po drugie, apeluję do Komisji o działania wspierające i monitorujące funkcjonowanie infrastruktury w zakresie ochrony zdrowia powstałej ze środków unijnych. W Polsce, dzięki wsparciu europejskiemu, powstała jedna z najnowocześniejszych placówek badawczo-medycznych, która niestety nie może w pełni wykorzystać swojego potencjału ze względu na szereg ograniczeń finansowo-prawnych związanych z komercyjnym wykorzystaniem tego typu infrastruktury. Dlatego niezmiernie ważny jest monitoring takich projektów i podejmowanie działań wspierających implementację.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Obávám se, že podobné návrhy mohou přinést pouze více byrokracie zdravotnickým zařízením, která jsou již tak administrativou přetížena. Velmi nesouhlasím také s voláním po tom, aby se odstranil vliv politiků na zdravotnictví. Politici jsou zástupci občanů a není možné vzít voličům takto kontrolu nad tím, jak bude organizováno zdravotnictví.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Izveščje zastupnika Piernicola Pedicinia bavi se problematikom neispravnog korištenja antibiotika koje stvara otpornost bakterija, ali i reakcijama ljudskog organizma na učinke antibiotika.

Oko 3 milijuna ljudi godišnje oboli od infekcija zadobivenih za vrijeme liječenja. Prevencijom, intenzivnijim kontrolama higijene i ispravnim propisivanjem antibiotika taj bi se broj mogao uvelike smanjiti.

U Hrvatskoj je sistematsko praćenje rezistencije na nacionalnoj razini započelo 1996., a od 2006. Hrvatska aktivno sudjeluje u europskim projektima te je osnovano interdisciplinarno tijelo za koordiniranje svih aktivnosti na području kontrole rezistencije bakterija na antibiotike (ISKRA) u skladu s preporukama Vijeća.

Podržavam Izveščje zastupnika Pedicinia koji potiče da se odgovornim i ciljanim propisivanjem antibiotika te globalnom strategijom kontrole infekcija borimo protiv antimikrobne rezistencije kako bi se smanjio broj otpornih bakterija koje ugrožavaju zdravlje građana. Edukacija građana kroz petogodišnju javnu kampanju u Francuskoj dovela je do 25 posto redukcije u izvanbolničkoj potrošnji antibiotika u toj zemlji pa u kontekstu toga trebamo izmijeniti iskustva i primijeniti najbolju politiku.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. –

Antimikrobiálna rezistencia predstavuje závažnú hrozbu pre ľudstvo a negatívne ovplyvňuje verejné zdravotníctvo. Ohrozuje životy a zdravie ľudí a zvierat a zároveň zvyšuje nároky na financovanie v oblasti zdravotníctva. Paušálne používanie liekov, najmä antibiotík, má dosah na znižovanie ich účinnosti, čo spôsobuje šírenie mikróbov a baktérií.

V záujme spomalenia rozvoja a obmedzenia šírenia baktérií obsahujúcich gény pre antimikrobiálnu rezistenciu je nutné, aby Komisia v spolupráci s členskými krajinami a odbornými inštitúciami prijala všetky opatrenia na zvyšovanie informovanosti verejnosti a aj samotných zamestnancov v zdravotníctve. Opatrenia musia smerovať k zodpovednému a správne mu používaniu antimikrobiálnych látok, čo by malo viesť k zníženiu rizík zdravotného ohrozenia ľudstva a zároveň k pozitívnemu vplyvu na verejné financie.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report and believe that the following areas of action should be tackled as a matter of priority:

— careful use of the antibiotics available (in human and veterinary medicine), that is to say, only when an appropriate prescription (specifying the dosage, dosage intervals, and duration of the treatment) states that they are necessary;

— national and cross-border measures to limit the movement of patients infected with resistant bacteria;

— hygiene precautions to control the transmission of resistant strains between infected persons, including hand hygiene, screening for the transport of strains, and isolation of patients suffering from infections caused by resistant bacteria;

— research and development focusing on antibiotics, with new ways of proceeding and new approaches to alternative treatments.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de résolution.

Bien que les amendements déposés par nos députés n'aient pas été adoptés, cette résolution est plutôt bien orientée. Elle propose, entre autres, une meilleure formation du personnel hospitalier et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine et vétérinaire.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Uno dei principali elementi della qualità dei sistemi sanitari è garantire la sicurezza del paziente, evitando che questo possa subire danni o potenziali danni a causa di un trattamento terapeutico. Stando alle ultime stime, circa l'8-12% dei pazienti ricoverati nell'UE subisce danni o eventi avversi, quali infezioni associate all'assistenza sanitaria, molti dei quali prevenibili. È allora necessario intervenire sulla questione e incoraggiare una cooperazione per assicurare un alto livello di protezione della salute umana, garantire che i sistemi sanitari e le strutture sanitarie siano gestiti indipendentemente dalle scelte politiche e che i dirigenti siano scelti in base al merito, assicurare una formazione di base in materia di prevenzione e controllo delle infezioni e promuovere campagne informative per i pazienti.

Per tali ragioni ho votato a favore.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Num momento em que uma das principais consequências das medidas de austeridade tem sido a redução dos cuidados de saúde e das condições em que os mesmos são prestados, é importante afirmar que os pacientes têm direito a não ser postos em risco pelos tratamentos médicos e que isto tem que ser central para a qualidade dos cuidados de saúde. Por isso votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Desde la UE debemos promover medidas encaminadas a ofrecer a nuestros ciudadanos una asistencia sanitaria más segura. Por eso ofrezco mi apoyo a este informe, en el que el Parlamento Europeo aboga por emprender acciones que permitan un uso más responsable de los tratamientos existentes y también impulsar la innovación.

Es necesario, además, impulsar medidas para reducir el número de infecciones entre los enfermos hospitalizados y reducir, así, el número de víctimas, poniendo en marcha programas intensivos de higiene y control en los centros sanitarios.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht über die sichere Gesundheitsversorgung in Europa entschieden, da ich den Bericht als Ganzes als nicht sinnvoll erachte – unter anderem die Forderung, dass Veterinäre weder Rezepte verschreiben noch verkaufen dürfen, aber auch die Forderung nach einem Verbot einer präventiven Verwendung von antimikrobiellen Wirkstoffen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. –

«Les antibiotiques, c'est pas automatique». Malgré la campagne des pouvoirs publics français, la prescription d'antibiotiques est encore trop systématique, voire inutile, comme dans le cas des infections virales, en France, dans l'UE et au-delà. D'ici à 2050, dix millions de personnes pourraient décéder chaque année dans le monde à cause de la résistance aux antimicrobiens développée par l'usage d'antibiotiques toujours plus fort ou à spectre large.

Ce rapport prend la mesure de ce problème de santé publique, aggravé par l'austérité et les coupes budgétaires dans la santé. Il dénonce notamment la réduction dangereuse des règles d'hygiène dans les hôpitaux ou encore la baisse des fonds pour la recherche et le développement de nouveaux types d'antibiotique ou de soins alternatifs. Il propose des pistes possibles aux États pour améliorer un usage responsable des antibiotiques tant pour les humains que pour les animaux. Il défend ainsi les petites exploitations en élevage extensif qui seules permettent de réduire l'usage des antibiotiques vétérinaires.

Afin de lutter contre le conflit d'intérêt entre les médecins et les grandes entreprises pharmaceutiques, il propose notamment de dissocier le volume des ventes de la rémunération versée pour un nouvel antibiotique. Je vote pour.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments. L'antibiorésistance engendre une forte mortalité, actuellement 37 000 décès dans l'Union européenne.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ce texte vise à perfectionner la formation du personnel hospitalier et à une meilleure utilisation des antibiotiques dans le monde médical mais aussi vétérinaire. En effet, ces traitements sont aussi utilisés pour accroître les élevages, bien qu'ils soient interdits en Europe depuis 2006.

Toutefois, nous aurions souhaité plus de souveraineté, notamment par le contrôle des frontières, qui permet une meilleure gestion des contagions et moins d'austérité, avec entre autres une formation des personnels soignants qui subissent les coupes budgétaires.

Malgré ces points de divergences, ce texte va globalement dans le bon sens. Par conséquent, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O tema da segurança dos pacientes e a luta contra a resistência aos medicamentos, especialmente a resistência aos agentes antimicrobianos, não são seguramente temas desconhecidos de quem se ocupa da gestão de sistemas de saúde nem de quem tenha assistido, nos últimos anos, as sessões da Comissão do Ambiente, Saúde Pública e Segurança Alimentar do Parlamento Europeu.

Trata-se de um tema amplamente debatido, tanto pela Organização Mundial da Saúde (OMS) como pelas instituições europeias, como a Comissão, o Conselho e as agências especializadas (ECDC, EMA, AESA).

O presente projeto de relatório parte da necessidade de a segurança do paciente, ou seja, a liberdade do paciente de não se submeter a danos efetivos ou potenciais como consequência de uma prestação de cuidados de saúde, constituir um elemento essencial para a qualidade dos sistemas de saúde.

Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it urges Member States to come together to define minimum patient safety standards and indicators for safety and quality of healthcare at EU level. It also calls on the Commission and Member States to work with all stakeholders to develop a multi-level, comprehensive and sustainable EU strategy for patient safety.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accès à des systèmes de soins de santé efficaces constitue un élément essentiel de nos sociétés européennes. Cette efficacité ne peut s'envisager sans une sécurité accrue des patients. Alors que de nombreux progrès ont été réalisés depuis 2012 dans ce domaine, il convient de persévérer dans cette voie, notamment par l'échange de bonnes pratiques et de solutions efficaces entre l'ensemble des États membres. C'est pourquoi je soutiens largement cette proposition.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this non-legislative report evaluating how well the Member States have implemented the last Council recommended measures to be taken to improve patient safety, in particular regarding the prevention and control of healthcare-associated infections. The EU must take action on different levels to greatly reduce healthcare-related infections which are putting an enormous strain on healthcare systems. Therefore, I fully agree with investing adequate resources in patient safety.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A segurança dos pacientes e a luta contra a resistência aos medicamentos, especialmente a resistência aos agentes antimicrobianos, são temas amplamente debatidos, tanto pela Organização Mundial da Saúde (OMS) como pelas instituições europeias, como a Comissão, o Conselho e as agências especializadas (ECDC, EMA, AESA) e pela Comissão do Ambiente, Saúde Pública e Segurança Alimentar do Parlamento Europeu.

O presente projeto de relatório parte da necessidade de a segurança do paciente constituir um elemento essencial para a qualidade dos sistemas de saúde.

Voto favoravelmente o relatório tendo em conta que defendo que o paciente deve ser o centro do tratamento e não permitindo que os sistemas de saúde sofram cortes injustificados em nome da austeridade.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Le rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe» veut s'attaquer au danger de la résistance aux antibiotiques. Ce phénomène est avant tout lié à l'utilisation excessive et/ou à mauvais escient des antibiotiques, qui, rappelons-le, luttent contre les maladies d'origines bactériennes et non virales. L'automédication et la mauvaise prescription encouragent ce problème de santé publique qui ne demande qu'à croître. Selon certaines projections, d'ici 2050, l'«antibiorésistance» pourrait causer la mort de 10 millions de personnes par an, contre 37 000 à l'heure actuelle.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ce rapport va dans le bon sens puisqu'il promeut une meilleure formation et une meilleure sensibilisation des praticiens hospitaliers, une rationalisation et responsabilisation dans l'utilisation des antibiotiques, y compris à usages vétérinaires. Bien que plusieurs amendements de mes collègues n'aient pas été retenus, notamment sur l'austérité comme cause du délitement du service public hospitalier, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it signals a call for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative concernant la sécurité des soins de santé en Europe. Il s'agit en particulier de prendre des mesures pour lutter contre la résistance aux antimicrobiens, devenue un enjeu majeur tant pour la santé humaine qu'animale. Dans l'Union européenne, 25 000 personnes meurent chaque année à cause de bactéries résistantes aux antibiotiques.

Ce texte propose d'encadrer et de restreindre la consommation d'antibiotiques en bout de chaîne, mais aussi d'encourager le développement de la recherche en antibiothérapie, rendue difficile par diverses barrières d'ordre économique, politique ou scientifique.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur des soins de santé plus sûrs en Europe. Dans l'Union européenne, les infections nosocomiales sont devenues un problème de santé publique majeur; un patient hospitalisé sur vingt souffre d'une infection nosocomiale, soit 4,1 millions de patients chaque année, et 37 000 personnes meurent à la suite d'une infection liée aux soins. Dans ce rapport, nous proposons des mesures visant à assurer un usage plus sûr des traitements existants et à promouvoir la recherche et l'innovation.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione del collega Pedicini su un'assistenza sanitaria più sicura, fermamente convinti della centralità del tema in tutti gli Stati membri dell'UE. In primo luogo è necessario che vi sia una garanzia a livello comunitario rispetto ad eventuali tagli alla sanità che potrebbero essere effettuati a causa della crisi economica e che porterebbero inevitabilmente a un abbassamento del livello degli standard di sicurezza dei pazienti.

Non è ammissibile che nel ventunesimo secolo una cifra compresa tra l'8 e il 12% dei pazienti soffra durante il periodo di degenza per malattie diverse rispetto a quelle che la avevano provocata. È necessario che l'Unione europea intervenga su vari livelli per ridurre le infezioni legate alla degenza, che stanno diventando un problema sempre più significativo per il settore sanitario.

Va inoltre evitata il più possibile in futuro la spiacevole distanza in investimenti e prestazioni che si è avuta negli ultimi anni fra i vari Stati membri. In questo senso va riconosciuto il lavoro svolto fino ad ora dalle istituzioni europee e dalle agenzie specializzate, cui sono affidati compiti di sorveglianza e coordinamento.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Évente 4,1 millió beteg fertőződik meg Európa- szerte az egészségügyi ellátása során és 37 ezer sajnós bele is hal. A kórházakban történő hibák okozta problémák számával együtt ez az EU-ban kezelt paciensek 8–12%-át teszi ki.

Elszomorító, hogy a Tanács javaslatait csak a tagállamok töredéke vezette be, annak ellenére, hogy a hibák okozta problémák 30–40%-a, míg a fertőzések 20–30%-a megelőzhető lenne. Ezen mindenképpen változtatnunk kell.

Fontosnak tartom, hogy a tagállamok implementálják a Tanács innovációit, legfőképp a betegjogok, a fertőzés megelőzése és az egészségügyi dolgozók képzése terén. Elengedhetetlen, hogy folytatódjanak a munkálatok egy központi európai osztályozási rendszer megalkotásában és az európai irányelvek lefektetésében a betegbiztonság területén.

A biztonságos egészségügyi ellátás az alapja egy jól működő egészségügyi rendszernek, ezért minden erőfeszítést meg kell tenni annak érdekében, hogy a biztonság az uniós struktúrák alapját képezze a közegészségügyben.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport care se referă la asigurarea de îngrijiri medicale mai sigure în Europa prin îmbunătățirea siguranței pacienților și combaterea rezistenței la antimicrobiene. Statisticile arată că peste 10 milioane de persoane pe an vor cădea victime rezistenței la antimicrobiene până în 2050, dacă nu se vor lua măsuri clare în acest sens. Aceleași date indică că 25% din pacienții europeni riscă probleme generate de dezvoltarea acestei rezistențe. În consecință, propunerile raportului prevăd mai multă informare, instruirea personalului medical, comunicarea cu pacienții, acțiuni de prevenție și identificarea de soluții pentru viitor.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Chaith mé vóta i bhfabhar na tuarascála seo. Cuirim fáilte roimh an tslí a leagtar béim ar fhrithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhíocróbaigh. Is rud an-dáiríre é seo mar go bhfuil sé ag méadú agus bíonn tionchar tubaisteach aige ar shláinte othar ar fud fad na hEorpa.

Tá sé measta go mbásfaidh 10 milliún duine gach bliain faoin am a mbeidh 2050 bainte amach mar gheall ar an bhfeiniméan seo. Mar sin, tá sé an-tábhachtach go ndéantar rud éigin láithreach chun an eipidéim seo a stopadh. Cuireann an tuarascáil seo i gcúimhne dúinn go bhfuil cur chuige comhordaithe ag teastáil chun obair i gcoinne frithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhíocróbaigh, díreach cosúil leis an gcur chuige *One Health* a mhol an Eagraíocht Dhomhanda Sláinte.

Ba chóir fáilte a chur freisin roimh an tslí a leagtar béim ar an tionchar diúltach a bhí, agus atá, ag an déine ar chórais cúraim sláinte sna Ballstáit.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I support the text adopted in this report as it represents an important step in a European approach to unified healthcare standards. We do need safer healthcare, focused on the patients, with better standards and adapted legislation in all Member States, and Parliament has adopted today a document opening many pathways for better cooperation in this field at Union level.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az antibiotikumokkal szembeni rezisztencia akár 10 millió európai polgár életét is veszélyeztetheti 2050-ig. Az előterjesztett jelentés ésszerű és megvalósítható javaslatokat tartalmaz annak érdekében, hogy minimalizálni lehessen ezt a veszélyt. Különösen fontos, hogy a páciensek megfelelő információkat kapjanak az egyes gyógykezelések esetleges hosszú távú hatásairól is.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Eine Verbesserung unserer Gesundheitsstandards ist stets zu unterstützen. Der Bericht behandelt eine bessere Patientensicherheit sowie den Kampf gegen Resistenzen gegenüber Medikamenten und Antibiotika. Investitionen in die Fort- und Weiterentwicklung sowie in die Überwachung der Leistungen der Medizin sind notwendig, da in Europa mehr als drei Millionen Menschen, die stationär eingewiesen werden, Schäden oder unerwünschte Folgen wie therapieassoziierte Infektionen davontragen. Ich bin für eine nachhaltige und effiziente Verbesserung und für ein gezieltes Einsetzen der finanziellen Mittel. Da dieser Bericht für mich keine nachhaltigen Verbesserungen aufweist, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport vise à lutter contre la prescription trop systématique d'antibiotiques, qui génère un problème de résistance des bactéries, ce qui peut causer le décès de millions de personnes dans les années à venir.

Le rapport propose des pistes possibles pour améliorer l'usage responsable de médicaments, tant pour les humains que pour les animaux. L'austérité est identifiée comme une nuisance pour la santé des patients et l'efficacité du personnel, et une vigilance est demandée sur la PAC, notamment au niveau des antibiotiques pour animaux, qui se retrouvent dans notre alimentation et affectent par là même les humains.

Je partage les constats et les préoccupations émis dans ce rapport, et je soutiens donc les recommandations qu'il contient.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades, et inimeste suremus antibiootikumidele resistentsuse tõttu suureneb iga aastaga ning on muutumas üha suuremaks probleemiks, on vaja selle teemaga tegeleda, sealhulgas suurendada võimalusi arstide kooolitamiseks ning tõhustada inimeste teavitamist rohtude kasutamise osas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Pacientų sauga yra svarbiausias sveikatos priežiūros sistemų elementas. Gydomo esmė turi būti paciento gerovė. Todėl būtina nuolat tobulinti pacientų saugą ir pašalinti kliūtis, trukdančias gerinti pacientų saugą.

Pažymėtina, kad sveikatos priežiūra darosi vis sudėtingesnė ir rizikingesnė. Todėl kokybės užtikrinimas bei nuolatinis jos gerinimas, ypatingą dėmesį skiriant sveikatos priežiūros saugai, tampa svarbiu iššūkiu.

Visų pirma, būtina užtikrinti pakankamą sveikatos priežiūros sistemų finansavimą. Negalima leisti, kad sveikatos priežiūros sistemoms skiriamos lėšos būtų nepagrįstai karpomos siekiant sutaupyti. Griežtos taupymo priemonės neturi turėti įtakos pacientų saugai.

Be to, reikia skatinti investicijas į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir prevenciją.

Siekiant mažinti antibiotikų naudojimą, turėtų būti nustatomi konkretūs plataus užmojo tikslai.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Ritengo che la presente relazione affronti un tema molto delicato, in quanto la necessità di garantire la massima sicurezza del paziente nel non subire danni come conseguenza di un trattamento terapeutico è un aspetto primario in un adeguato sistema sanitario.

Il problema riguarda l'uso eccessivo, e in alcuni casi superfluo, degli antibiotici, la cui conseguenza è una riduzione dell'efficacia dell'antimicrobico, e i dati ECDC, EMA ed EFSA dimostrano che tale fenomeno è in crescita negli ospedali dell'UE. Ulteriore utilizzo improprio degli antibiotici avviene nell'alimentazione forzata di animali destinati al consumo umano.

Mentre nel 2006 quest'ultima pratica è stata giustamente vietata nell'UE, a livello nazionale mancano tutt'ora adeguate politiche in materia di sicurezza dei pazienti oltre che un coordinamento appropriato tra gli Stati membri.

È necessario un nuovo slancio propositivo per la ricerca e lo sviluppo di nuovi farmaci alternativi.

Risulta inaccettabile che in Europa misure di austerità vadano ad inficiare la qualità del servizio sanitario.

Auspico che la Commissione continui nella sua azione di monitoraggio dei progressi degli Stati membri in materia di sicurezza del paziente e di sviluppo di nuovi farmaci.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che ai fini della qualità globale dell'assistenza sanitaria è fondamentale garantire la sicurezza dei pazienti, i cui aspetti essenziali sono la cultura della sanità e la gestione degli eventi avversi; che il volume di dati disponibili relativi alla prevalenza e all'incidenza degli eventi avversi nei sistemi sanitari degli Stati membri è per il momento limitato, ma in costante aumento, e che gli ultimi dati disponibili risalgono al 2008; che, secondo le stime, tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati negli ospedali dell'Unione europea è vittima di eventi avversi connessi alle cure ricevute, e che circa la metà dei casi potrebbe essere evitata;

ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Zdravstvena skrb trebala bi se fokusirati na pacijente i ne bi smjela trpjeti od neosnovanih rezanja troškova zbog štednje na što upozorava ovo izvješće i zato sam ga podržala. Kvalitetna zdravstvena usluga našim građanima ovisi o kvaliteti i dobroj organizaciji sustava, investiranju u obrazovanje liječnika te istraživanje i razvoj lijekova i opreme.

Naizgled najjeftinija rješenja nisu uvijek i najjeftinija i najbolja za pacijente.

Izvješće upozorava i na neprimjereno korištenje antibiotika koji se često izdaju za virusne infekcije na koje nemaju nikakav utjecaj ili ih se propisuje kod nedovoljno jasno postavljenih i generalnih dijagnoza.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Zbog neprimjerenog korištenja antibiotika porastao je broj i vrste otpornih bakterija. To je ozbiljan rastući zdravstveni problem u bolnicama širom EU-a te je nužno poduzeti dugoročnu akciju prevencije nastajanja, selekcije i prijenosa bakterija otpornih na antibiotike.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Cette résolution s'inscrit dans le cadre des travaux de la Commission et des États membres pour améliorer les soins et, plus précisément, pour lutter contre le développement de la résistance aux antibiotiques.

Ce phénomène est massif, dangereux et irréversible. Le texte proposé a obtenu l'unanimité du soutien de la commission ENVI. Il propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier. Il demande des mesures adaptées à la disparité constatée dans les États et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Cette proposition va globalement dans le bon sens, même si je regrette que les amendements proposés par mes collègues en commission n'aient pas été adoptés. Ils proposaient en effet plus de souveraineté, moins d'austérité (responsable de coupes budgétaires dans les hôpitaux), la maîtrise des frontières pour éviter les contagions (notamment des tuberculoses), plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant, par exemple des efforts des vétérinaires français pour réduire la consommation des antibiotiques. Je vote pour ce texte, qui reste dans son ensemble positif.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Glavna dimenzija ukupne kvalitete zdravstvene skrbi je sigurnost pacijent. Problematika postoji u procjeni da je 8-12 % hospitaliziranih u EU-u žrtva štetnih događanja povezanih sa zdravstvenom skrbi koja im je pružena, a polovina tih bi se boljim uvjetima mogla spriječiti. Takva štetna događanja najčešće su rezultat bolničkih infekcija, učinaka lijekova i komplikacija nastalih za vrijeme ili nakon kirurških zahvata.

Sigurnost pacijenata i kvalitete zdravstvene skrbi zahtijevaju pristojnije uvjete rada i sigurnosti na radu no u današnjim je uvjetima teško zajamčiti zdravstvenu sigurnost pacijenata, a problem postoji i u nedostatku zaposlenog osoblja u ustanovama zdravstvene skrbi.

Procjenjuje se da ukupni izdaci za neprestano izdavanje dovoljnih količina lijekova i osiguravanje zdravstvene djelatnosti kojima bi se spriječila štetna djelovanja iznose te terete proračun Europske unije za 2,7 milijarde EUR godišnje. Zbog navedenih argumenata podržavam izvješće kolege Pedinia.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Condivido l'approccio della relazione, che privilegia la sicurezza del paziente e la sua tutela nel non subire danni come conseguenza di un trattamento terapeutico, e che lo pone come elemento essenziale per la qualità dei sistemi sanitari. Non credo che le misure messe in atto dal regime di *austerità* giustifichino dei tagli al sistema sanitario. Al contrario, bisogna investire nella formazione continua del personale delle strutture sanitarie, in strutture nuove e pulite, in macchinari sempre più completi e performanti e in azioni di preparazione preventiva che possano bloccare eventi dannosi per il paziente. Trovo che la relazione centri il problema: il fine ultimo deve essere garantire il massimo livello possibile di standard di sicurezza del paziente in tutte le strutture sanitarie dell'UE.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face à la multiplication de cas de patients ayant contracté des maladies en milieu hospitalier, l'Union a décidé d'agir et de renforcer la sécurité des patients en Europe.

Les députés européens ont adopté ce mardi un rapport portant sur l'amélioration de la sécurité des patients et la lutte contre la résistance aux antimicrobiens. Je me suis prononcé en faveur de ce texte et je considère qu'il est aujourd'hui primordial de renforcer la coopération entre les systèmes nationaux et d'inciter chaque État membre à multiplier les efforts pour protéger davantage les patients.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A segurança dos doentes e a luta contra a resistência aos medicamentos ocupam um lugar central no quadro da gestão de sistemas de saúde. Com efeito, de acordo com os dados disponíveis, 8% a 12% dos pacientes hospitalizados sofrem danos ou eventos adversos, estimando-se que cerca de metade destes eventos adversos poderiam ser evitados. Por outro lado, a resistência aos agentes antimicrobianos por bactérias patogénicas aumentou em todo o mundo, conduzindo a uma crescente prevalência de IACS e a fracassos no tratamento de doenças infecciosas. Ora, o presente relatório tenta identificar os diversos fatores que comprometem a segurança dos pacientes, identificando medidas a adotar por forma a assegurar um padrão de segurança dos pacientes tão elevado quanto possível. Votei favoravelmente.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We voted against this report as we feel it attempts to harmonise laws. We feel the UK already has an excellent regime for regulating resistance to antibiotics, and fear an EU scheme would undercut this via harmonisation. This would put public health at risk, which is unacceptable to us. A UK independent of the EU would work with the WHO and other international bodies, as we feel they have a legitimacy the EU does not. We feel any developments in this field should be science-led, with the consultation of parties which are impacted by any changes

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 37 000 personnes en Europe, 3 000 en Belgique, ce sont les chiffres inquiétants, chaque année, du nombre de décès à la suite d'une infection nosocomiale ou d'une résistance aux antibiotiques. À l'échelle de l'Europe des 28, plus de 3 millions de personnes sont victimes annuellement d'infections dans des établissements de soins. Les plus fréquentes sont les infections urinaires, les pneumonies, les infections au niveau de la zone du corps qui a été opérée et les infections généralisées, type septicémies et bactériémies.

L'adoption par la plénière de ce midi du rapport Pedicini sur des soins de santé plus sûrs en Europe est importante et permet de faire le point sur la propagation des microbes, en particulier en milieu hospitalier. Je retiens deux propositions phares pour endiguer le phénomène: investir dans la recherche de nouveaux antibiotiques efficaces, en particulier contre des maladies particulièrement susceptibles d'être résistantes aux antimicrobiens, telles que la *K. pneumoniae*, l'*E. coli*, le VIH, le staphylocoque doré ou la tuberculose; renforcer les programmes intensifs d'hygiène et de contrôle, en particulier le dépistage précoce des souches résistantes et l'isolement des patients atteints d'infections bactériennes graves.

À l'évidence, le sujet des infections nosocomiales doit devenir une priorité de santé publique.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A União Europeia e o próprio Parlamento Europeu devem ter um papel ativo no que respeita aos cuidados de saúde prestados pelos seus Estados-Membros. A melhoria da segurança dos pacientes e o combate às resistências antimicrobianas são fundamentais nos dias de hoje. A presente proposta de resolução vem, na sua generalidade, apontar para lacunas que possam existir no meio em questão e também alertar para alguns cuidados a ter nos sistemas nacionais de saúde. Todos os Estados-Membros devem investir num sistema nacional de saúde adequado às necessidades da sua população. Devemos continuar a investir no campo da investigação de novos e eficazes fármacos e, neste âmbito, dar um destaque às parcerias com as universidades.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Según el Eurobarómetro, para el 50 % de los europeos la asistencia sanitaria puede ser perjudicial para los pacientes. El 25 % afirmó que ellos o miembros de su familia habían sufrido acontecimientos adversos, pasando al 46 % los casos de reclamaciones de pacientes en el período 2009-2014. Es más, un 8-12 % de los pacientes hospitalizados en la UE, unos 3 millones de personas, sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no).

Este informe surge como respuesta al segundo informe de evaluación de la Comisión sobre seguridad de los pacientes, del que se desprende que existe un mayor grado de concienciación pero persisten importantes diferencias entre los Estados miembros en relación con las estrategias de seguridad de los pacientes, su empoderamiento, la formación de los profesionales y, en general, la prevención y control de las infecciones nosocomiales.

Se pide a los Estados miembros que actúen en la sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad, el desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes, la formación en control y prevención de infecciones nosocomiales o la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Hier, en séance plénière, nous avons adopté par 637 voix pour, 32 contre et 10 abstentions une résolution en faveur de soins de santé plus sûrs.

Déplorant les effets négatifs de la crise économique sur les budgets de santé nationaux, le texte de la résolution appelle les États membres à s'assurer que la sécurité des patients ne sera pas affectée pour autant. Par ailleurs, nous avons proposé des mesures pour que les antibiotiques soient utilisés de façon plus responsable, comme une utilisation uniquement sur ordonnance, un diagnostic microbiologique préalable à la prescription, des pratiques de marketing visant à prévenir les conflits d'intérêt entre producteurs et prescripteurs, une meilleure information et une surveillance accrue.

Nous avons en outre invité les entreprises pharmaceutiques à investir dans de nouveaux antimicrobiens et demandé à la Commission de mettre en place un cadre législatif pour encourager le développement de nouveaux antibiotiques. Enfin, nous avons préconisé une utilisation limitée des antibiotiques en médecine vétérinaire, cette utilisation devant être limitée à des fins thérapeutiques.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport d'initiative qui adresse des recommandations visant à améliorer la sécurité des patients et à lutter contre la résistance aux antimicrobiens. En effet, 25 000 personnes décèdent chaque année à cause de bactéries résistantes aux antibiotiques. En ce sens, nous devons continuer à soutenir et stimuler la recherche dans ce secteur et notamment en antibiothérapie.

Malgré la crise économique et financière et les mesures d'austérité qui peuvent être mises en place, il est important que les États membres assurent un niveau suffisant de financement pour les systèmes de santé.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Quello dell'assistenza sanitaria in Europa è un tema importante, al quale occorre dare la giusta attenzione. Ancora oggi un numero considerevole di pazienti contrae infezioni associabili alle cure ricevute; infezioni, queste, che potrebbero essere evitate attraverso l'adozione e l'implementazione di norme igieniche e di programmi di controllo più efficaci.

La relazione presentata dall'on. Pedicini fa il punto della situazione a sei anni dalla raccomandazione emanata dal Consiglio e volta a individuare la strada da percorrere per aumentare la sicurezza dei pazienti. Se da una parte molti Stati membri hanno seguito queste indicazioni, adottando misure efficaci, dall'altro lato la crisi economica ha rallentato l'implementazione di tale regolamento. Non possiamo che proseguire su questa strada, per questo ho votato a favore della relazione.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore in quanto reputo positivo che il Parlamento chieda alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio, comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem usnesení, které se zabývá různými aspekty bezpečnosti poskytované zdravotní péče. Jde o závažné téma, které úzce souvisí s pracovními podmínkami ve zdravotnictví v kontextu jeho financování, se vzdáváním zdravotnických pracovníků, s řádnou informovaností pacientů a veřejnosti o různých rizicích. Zpráva se věnuje i odpovědnosti a roli farmaceutických firem v systému zdravotnictví. Zpráva se obšírně zabývá důležitou problematikou antimikrobiální rezistence, příčinami jejího vzniku i preventivními opatřeními. Dostupná antibiotika je nutné využívat s rozvahou a účelně. Na prvním místě musí být jednoznačně bezpečnost pacienta.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Remo Sernagiotto (PPE), per iscritto. – Attualmente tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati nelle strutture sanitarie dell'Unione europea contrae infezioni durante i trattamenti, molte delle quali potrebbero essere previste in anticipo e quindi evitate. Essendo questo un problema particolarmente diffuso, accolgo con favore la relazione del Parlamento su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa.

A mio avviso il nostro principale obiettivo deve essere quello di mettere il paziente al centro del sistema sanitario. In primo luogo bisognerebbe evitare che le politiche di riduzione dei *budget* sanitari possano avere effetti negativi sulla salute dei cittadini compromettendo la possibilità di assicurare i migliori standard di sicurezza durante il ricovero. Inoltre, al fine di un migliore controllo delle infezioni negli ospedali, occorrerebbe incoraggiare un utilizzo responsabile e mirato degli antibiotici sia in campo medico che veterinario, in modo da ridurre la resistenza antimicrobica. Mi auguro infine che la Commissione monitori le politiche degli Stati membri in materia di sicurezza del paziente sulla base delle raccomandazioni formulate da questo Parlamento.

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – Systemy opieki zdrowotnej w UE powinny kierować się przede wszystkim dobrem pacjenta. Choć wydaje się to oczywiste, obserwujemy niekiedy różnego rodzaju działania, które pośrednio tej zasadzie przeczą. Szukanie oszczędności w obszarach mających bezpośredni wpływ na jakość leczenia może doprowadzić do niepożądanych skutków.

Wiele spośród tych niepożądanych czynników jest możliwych do wyeliminowania, należy jednak zadbać o to, aby w sektorze pracowała odpowiednia liczba wykwalifikowanych specjalistów, którym należy zapewnić odpowiednie warunki pracy, by mogli skutecznie wypełniać swoje obowiązki.

Na szczególną uwagę zasługuje również dbałość o higienę – w obszarze tym widzimy niekiedy likwidowanie etatów celem dokonania oszczędności. Należy jednak pamiętać, że tego rodzaju oszczędności są złudne, gdyż każdy kompromis, na jaki decydują się szpitale w obszarze czystości, skutkować może dla pacjentów komplikacjami zdrowotnymi, których zwalczanie kosztuje znacznie więcej od kosztów utrzymania higieny.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Labour MEPs today voted to call for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, and ease the burden this places on overstretched health systems.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Odhaduje sa, že do roku 2050 bude vo svete každoročne umierať 10 miliónov ľudí v dôsledku výskytu nových super baktérií odolných voči všetkým antibiotikám. Alarmujúca situácia potrebuje adekvátne riešenia. Z tohto dôvodu som hlasoval za prijatie uznesenia o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti v Európe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Podporila som správu o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti, pretože bezpečnosť pacientov a boj proti rezistencii voči liekom považujem za veľmi dôležitú úlohu celej EÚ a jednotlivých členských štátov. Bezpečnosť pacienta, ako aj právo pacienta neutrpieť ujmu v dôsledku poskytnutia zdravotnej starostlivosti musí byť rozhodujúcim prvkom kvality poskytovania zdravotnej starostlivosti. Podľa dostupných údajov až 8 – 12 % hospitalizovaných pacientov EÚ utrpí ujmu alebo utrpí nežiaducu udalosť vrátane infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou, z ktorých sa mnohým dalo predísť. A to hovoríme o 3 miliónoch ľudí pri nepresnom a nie vždy aktuálnom zbere údajov od poskytovateľov zdravotnej starostlivosti. V jednotlivých členských štátoch v oblasti bezpečnosti pacientov je nerovnomerný pokrok. Som rada, že Slovensko je pri 4 – 13 % v skupine štátov s bezpečnejšou zdravotnou starostlivosťou. Paradoxne pacientov ohrozujú mnohokrát aj samotní lekári, ktorí pri mnohých ochoreniach predpisujú antibiotiká (napr. pri vírusových ochoreniach, proti ktorým antibiotiká nemajú žiadny účinok), a tým sa stavajú pacienti rezistentní voči bežným antimikrobiálnym látkam. Taktiež by sa mala prísne zakázať samoliečba antibiotikami, čomu by mala predchádzať dôsledná osвета zdravotníckeho personálu, médií a možno aj celoeurópska vysvetľujúca kampaň.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – S protimikrobnými zdravilmi sme v zadnjih sedemdesiatich rokoch izjemno zmanjšali število smrti zaradi nalezljivih bolezní. Toda prekomerna in nepravilna uporaba teh zdravil je povzročila, da so številni mikroorganizmi postali odporni nanje.

Po podatkih iz leta 2011 zaradi okužb, ki jih povzročijo mikrobi, odporni proti zdravilom, v EU vsako leto umre 25 000 ljudi. Stroški zdravstvene oskrbe in izgube produktivnosti zaradi protimikrobne odpornosti znašajo predvidoma 1,5 milijarde evrov na leto.

Ugotovljeno je bilo, da manj ozaveščene osebe pogosteje uporabljajo antibiotike. Kar od 30 do 50 % pacientov namreč ne jemlje zdravil, ki jih predpišejo zdravniki, ali jih jemlje brez upoštevanja navodil. Eden glavnih vzrokov za protimikrobno odpornost je torej zloraba antibiotikov ter njihova čezmerna uporaba.

Pacienti smo premalo ozaveščeni o možnostih zdravljenja bolezní brez antibiotikov. Imamo napačen občutek, da z antibiotikom ne naredimo škode, lahko pa koristimo, zato hitro posežemo po antibiotikih. Bakterije so stara, prilagodljiva bitja, zato moramo biti bolj preudarni in sredstva proti njim uporabljati res le takrat, ko so nujno potrebna.

Ker poročilo vsebuje vrsto predlogov, kako države članice lahko dosežejo večjo ozaveščenost pacientov pri uporabi antibiotikov, sem ga pri glasovanju podprl.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Zabepečenie lepšej zdravotnej starostlivosti a zvýšenie bezpečnosti pacientov je nevyhnutným krokom pre zlepšenie zdravotného systému. Navyše je nevyhnutné zefektívniť využívanie finančných prostriedkov, ako aj zaistiť zodpovednejšie využívanie existujúcich liečebných postupov a podporovať inovácie.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Procjenjuje se da su između 8 i 12 % pacijenata hospitaliziranih u Europskoj uniji žrtve štetnih događaja povezanih sa zdravstvenom skrbi koja im je pružena. Najčešće se radi o bolničkim infekcijama, učincima lijekova i komplikacijama koje nastaju za vrijeme ili nakon kirurških zahvata. Bolničke infekcije predstavljaju veliki teret za proračune zdravstvenih službi na koje trenutačna gospodarska kriza stvara veliki pritisak što utječe na sigurnost pacijenata jer mnogo država članica velikim rezovima smanjuje proračune i broj osoblja u zdravstvenim sustavima, umjesto pronalaženja rješenja za pitanje učinkovitosti. Kao što je navedeno u Izvješću, do povećane prevalencije bolničkih infekcija, te neuspjeha u liječenju zaraznih bolesti dolazi zbog povećane antimikrobne rezistencije patogenih bakterija koju uzrokuje sustavna i pogrešna upotreba antimikrobnih sredstava. Zbog svega navedenog suglasan sam s ovim izvješćem.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it urges Member States to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, as well as easing the burden this places on overstretched health systems.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glasovala sam za Izvješće o sigurnijoj zdravstvenoj skrbi u Europi – poboljšanje sigurnosti pacijenata i borbi protiv antimikrobne rezistencije budući da je glavna dimenzija ukupne kvalitete zdravstvene skrbi sigurnost pacijenata čiji su temeljni aspekti kultura zdravstvene skrbi i upravljanje nepoželjnim učincima lijeka.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Neprestana izobrazba liječnika i ostalih zdravstvenih djelatnika je od ključne važnosti za sprečavanje štetnih događaja. Elektroničko zdravstvo (e-zdravstvo) i liječenje kod kuće gdje je sve u službi pacijenta imaju veliki potencijal za poboljšanje kvalitete i učinkovitosti liječenja dok istodobno pridonose boljem pružanju zdravstvene skrbi. Liječenje kod kuće može pomoći pacijentima i na psihološkoj razini te postići bolje rezultate u pružanju zdravstvene skrbi. Multidisciplinarni pristup povećava izgleda za pozitivne ishode liječenja.

Iznimno je važno poticati farmaceutska poduzeća na investicije i nastavak ulaganja u razvoj novih antimikrobnih sredstava, posebno aktivnih protiv bolesti za koje antimikrobna rezistencija predstavlja veliku opasnost te na razvoj drugih metoda za borbu protiv bolničkih infekcija bez korištenja antibiotika. To se može postići poticanjem ulaganja u istraživanje i razvoj koja su usmjerena na najveće potrebe javnog zdravstva istovremeno štiteći održivost nacionalnih zdravstvenih sustava.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som podporil, pretože členské krajiny vyzývajú najmä k hlbšej spolupráci v oblasti zdravotnej starostlivosti a šíreniu najlepších praktík pri jej uskutočňovaní, čo môže pomôcť.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o varnejšem zdravstvenem varstvu v Evropi. Gre za poročilo, ki je posebnega pomena za vse nas. Zelo zaskrbljujoč je podatek, da je 8 – 12% pacientov žrtev bolnišničnih okužb. Vsako leto umre 25 000 državljanov zaradi takih okužb. V luči tega opozarjam na infekcije v bolnišnicah, zaradi katerih pacienti obolevajo. V marsikaterih bolnišnicah so zaradi varčevanja zmanjšali število ljudi, ki skrbijo za čistočo in higieno, čemur bi morali posvetiti večjo pozornost. Lažje poskrbimo za preventivo kot pa za omejitve širjenja infekcij v bolnišnicah.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I welcome a large number of the recommendations made in this report to improve patient safety and address the crucial issue of AMR.

In particular, the need for a greater emphasis on training all staff in infection prevention and control highlighted in this report: a comprehensive and team approach will ensure consistent good practices in infection prevention and control are present throughout our healthcare systems.

The report also rightly emphasises the growing gap between increasing antimicrobial resistance and the development of new antibiotics. I welcome calls to accelerate R&D activities in the field of antimicrobial medicines and to create greater incentives for public and private sector collaboration.

Finally, the 'One Health' approach to AMR is essential given that our human and animal health systems are interconnected and tackling AMR requires a cross-sector approach, with policies developed accordingly. We must however ensure that any future action to address the risks of AMR developing in animals is based on sound scientific evidence and expert advice.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Θεωρούμε πολύ σημαντικά τα θέματα που σχετίζονται με την υγεία των πολιτών. Ως εκ τούτου η γενική ασφάλεια των ασθενών και οι λοιμώξεις που συνδέονται με την υγειονομική περιβάληση, θέματα τα οποία πραγματεύεται η εν λόγω σύσταση του Συμβουλίου, είναι εξαιρετικής σημασίας.

Όπως αποδείχτηκε και από την πρώτη έκθεση της Επιτροπής το 2012 υπάρχει ανάγκη για μεγαλύτερη προσπάθεια σε πολλούς τομείς (π.χ. εκπαίδευση και κατάρτιση του νοσηλευτικού προσωπικού, ενίσχυση των δικαιωμάτων των ασθενών, ανάπτυξη ενός κλίματος διδαχής από τα σφάλματα). Δυστυχώς οι επιπτώσεις της οικονομικής κρίσης είναι εμφανείς και στο τομέα αυτό, καθώς λόγω των περικοπών, όπως και η έκθεση αναγνωρίζει, η υλοποίηση είχε επιβραδυνθεί.

Παρ' όλο που οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές της ΕΕ περιορίζουν την δυνατότητα εφαρμογής μιας σωστής πολιτικής που αφορά τα θέματα υγείας, εντούτοις η όποια μεμονωμένη προσπάθεια γίνεται προς αυτή την κατεύθυνση πρέπει να στηρίζεται. Για τον λόγο αυτό υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών, μέτρα τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνούμε απόλυτα σε όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a biztonságosabb egészségügyi ellátásról szóló jelentést, mely segíti az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések megelőzését és leküzdését. A jelentés foglalkozik határokon áterjedő súlyos egészségügyi veszélyek megfékezésével, mely úgy vélem, közös európai érdekünk. A jelentés kitér arra a szomorú jelenségre, mely szerint az Unióban kórházi ellátásban részesülő betegek 8–12%-ával történnek nemkívánatos események az egészségügyi ellátás során, melyek elkerülhetőek lehetnének. Úgy vélem, hogy a betegek biztonsága és a minőségi egészségügyi ellátás érdekében alapvetően fontos, hogy az egészségügyi szakemberek tisztességes munkakörülmények között és biztonságos munkahelyen dolgozhassanak.

Személy szerint is üdvözlöm az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések uniós megfigyelőrendszerének javítását, és sajnálattal tapasztalom, hogy a betegbiztonság tekintetében kiegyenlítetlen a tagállamok egymáshoz viszonyított fejlődése. Egyetértek azzal, hogy a megszorító intézkedéseknek nem szabad befolyásolniuk az egészségügyi rendszereket, és hogy e rendszerek megfelelő szintű finanszírozását fenn kell tartani; ezért a tagállamoknak különösen kerülniük kell a károkat okozó intézkedéseket. A jelentés felszólítja a tagállamokat, hogy biztosítsák a még inkább betegközpontú megközelítés bevezetését, és hogy ennek érdekében megfelelő létszámú egészségügyi szakembergárda álljon rendelkezésre; továbbá ösztönzi a tagállamokat – köztük Magyarországot is –, hogy biztosítsanak egyenlő hozzáférést az egészségügyi szolgáltatásokhoz a betegek számára, az egészségügyben fellelhető egyenlőtlenségek megszüntetése érdekében.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Sono particolarmente soddisfatto della relazione di iniziativa che il collega Pedicini ha redatto, negoziato e portato al voto. Alla base di ogni diagnosi e cura, sia umana che animale, vi devono essere considerazioni importanti e concrete su un uso responsabile e mirato degli antibiotici. Ma tali considerazioni devono essere ancora più forti e presenti quando non si tratta di cure, ma di pratiche d'allevamento. La resistenza antimicrobica è in crescita rapida anche a causa dell'uso improprio di antibiotici in ambito zootecnico. Il problema è di portata globale ed è per queste ragioni che ribadire la contrarietà rispetto a tali pratiche (benché già vietate nell'UE) è particolarmente importante anche per impedire l'aggravamento di tali capisaldi nell'ambito delle negoziazioni bilaterali per accordi di libero scambio come il TTIP.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – La sécurité des patients et la lutte contre la résistance aux médicaments, en particulier la résistance aux antimicrobiens, ne sont assurément pas des thèmes inconnus des acteurs qui gèrent les systèmes de santé, ni des personnes qui ont fréquenté, ces dernières années, les salles de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire du Parlement européen.

Dans ce cadre, ce rapport d'initiative va dans le bon sens.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report, which tackles a growing and concerning healthcare challenge for Europe: antimicrobial resistance. In this respect, I think we need to increase research and development on new antimicrobials to ensure the EU can provide an appropriate and timely response to this issue. It is also extremely important to have precise data on the use of animal microbials, and therefore I support the provision on the creation of a EU database on the matter. As regards the sales of antibiotics, I support the call to de-link it from the reward paid for a new antibiotic: we need to look for the right balance between a sufficient return on investment for the producing company and the purchaser having full control over the volumes he buys. Eventually the report calls on Member States to provide up-to-date trainings of healthcare professionals on the use of antibiotics for both human and veterinary medicine.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Problemi u zdravstvu odnosno porast infekcija kao rezultat neadekvatne zdravstvene zaštite i anti-mikrobne rezistencije zahtijevaju multidisciplinarn pristup kako bi se pružila odgovarajuća zdravstvena skrb i zaštita pacijenata u državama članicama.

Podržavam ovo Izješće jer naglašava kako je glavna okosnica zdravstvene skrbi sigurnost pacijenata pri čemu se posljedice liječničkih pogrešaka u bolnici trebaju svesti na minimum. Pozdravljam prepoznavanje uloge cjepiva kojim se može ograničiti upotreba antibiotika pa tako i razvoja antimikrobne rezistencije. Pri rješavanju takvih zdravstvenih pitanja uz direktan utjecaj na kvalitetu ljudskih života možemo u značajnoj mjeri umanjiti nepotrebne troškove i tako rasteretiti već ograničene državne proračune.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Besplatno zdravstvo ne postoji pa možemo reći da i zdravlje ima svoju cijenu. Stoga smatram da se samo multidisciplinarnim pristupom kao i suradnjom s pacijentima može osigurati sigurnija i efikasnija zdravstvena skrb. Slažem se da se pacijentima i ostalim subjektima treba dati značajnija uloga u procesu kreiranja javnih politika i zbog toga sam podržala ovo Izvješće.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Podprla sem poročilo o varnejšem zdravstvenem varstvu v Evropi. Med 8% in 12% bolnikov v EU trpi posledice zaradi neželenih dogodkov, kot so na medicinsko oskrbo vezane okužbe, dogodki, povezani z zdravlili, in zapleti, ki nastanejo med ali po operacijah. Mogoče bi bilo preprečiti kar med 20-30% okužb, če bi bili standardi higijene in kontrolni programi strožji. Priporočilo Sveta EU je pozvalo države članice k implementaciji ukrepov, ki bi dvignili raven bolnikove varnosti. Evropska komisija je objavila drugo poročilo o implementaciji in izrazila zaskrbljenost nad napredkom določenih držav članic.

Yana Toom (ALDE), kirjalikult. – Tervishoiu turvalisemaks muutmine suurendab ravi positiivsete tulemuste võimalust, aitab ära hoida suure osa surmajuhtumitest ja aitab kaasa tervishoiutööstuse läbimurdele Euroopas.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – The safety of people is one of the key issues when we talk about public health and therefore I am in favour of any proposal to help improving this – not just talking about giving good service. But also there is a significant percentage of people who self-medicate or do not take the pills of the doctor's prescription. Resistance to antibiotics is increasing and the forecasts are not very encouraging for the future if we do not face this issue in the coming months.

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – Cette résolution s'inscrit dans le cadre des travaux de la Commission et des États membres pour améliorer les soins et plus précisément la résistance aux antibiotiques. Ce dernier phénomène est massif, dangereux et irréversible.

Cette résistance est due à l'utilisation abusive d'antibiotiques qui combattent les maladies dues à des bactéries. Ces mauvaises utilisations sont faites par automédication, mauvaise prescription, ou usage non thérapeutique. Dans le monde, les antibiotiques sont notamment utilisés en grande quantité comme facteurs de croissance pour les élevages (pratique interdite dans l'UE depuis 2006 mais autorisée aux États-Unis). Par sélection naturelle, seules les bactéries résistantes survivent au traitement, pour mieux y échapper par la suite. À ce jour, ce phénomène fait 37 000 morts dans l'Union et les projections sont effrayantes.

Le texte propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier. Il appelle à une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire. Cette proposition va globalement dans le bon sens. Nous proposons plus de souveraineté, moins d'austérité, la maîtrise des frontières pour éviter les contagions, plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant, notamment des efforts des vétérinaires français pour réduire la consommation des antibiotiques mais nos amendements ont été rejetés. Je vote cependant pour.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of the resolution concerning the 'Safer healthcare in Europe'. The annual deaths of 37 000 patients in the EU caused by in—healthcare infections underlines the necessity of this resolution.

This resolution will succeed in improving patients' safety, as it highlights the danger of tight healthcare budgets which have had an impact on patients' and on hospitals' staff safety.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

I believe and hope that by supporting this resolution and also its proper implementation, the death of 37 000 patients will become a thing of the past in the near future.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un tema de gran trascendencia: la salud. Europa ha de seguir gozando de sistemas sanitarios con altos estándares de seguridad, por lo que estimo oportuno votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – My European Parliament Labour Party colleagues and I voted in favour of this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – De verbetering van de patiëntveiligheid en de bestrijding van de antimicrobiële resistentie zijn van het grootste belang. Toegang tot een efficiënte gezondheidszorg is een basisrecht in de EU. Hoewel er duidelijke vooruitgang geboekt wordt sinds 2012, is de strijd nog niet gestreden. Door het uitwisselen van goede praktijken en efficiënte oplossingen tussen de lidstaten kunnen we alleen maar de nodige stappen vooruitzetten. Ik heb dit verslag dan ook gesteund.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La prescription systématique d'antibiotiques provoque un problème croissant de santé publique et de résistance des bactéries limitant les capacités des traitements restants.

S'appuyant sur le premier rapport conjoint de trois agences de l'UE sur la résistance aux antibiotiques, le Parlement européen regrette une application inégale de la recommandation du Conseil sur la sécurité des patients, due notamment aux coupes budgétaires des États dans le domaine de la santé, les mesures d'austérité ayant des conséquences sur la santé des patients et sur les conditions de travail dans les hôpitaux. Il dénonce aussi le lien entre l'utilisation des antimicrobiens en agriculture et la santé humaine.

Pour améliorer l'usage des antibiotiques, ce rapport propose de réglementer strictement leurs dosages et de dissocier le volume des ventes de la rémunération versée pour un nouvel antibiotique, ainsi que des compensations pour les patients ayant subi un préjudice thérapeutique. J'ai donc voté en faveur du rapport du Parlement européen qui rappelle aux États membres leurs obligations au regard d'une recommandation qui va dans le sens de l'amélioration de la santé publique. Mais je reste sans illusion à cause des restrictions budgétaires actuelles.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Os custos provocados por infeções resistentes a medicamentos elevam-se anualmente a cerca de 1,5 mil milhões de euros, devido ao aumento da despesa na saúde e às perdas de produtividade, considerando que os doentes infetados com bactérias resistentes têm de ser isolados quando são tratados no hospital e que esta disposição adicional custa mais de 900 milhões de euros e mais 2,5 milhões de dias de hospitalização por ano.

Estas resistências decorrem de uma contradição fundamental que reside na incompatibilidade entre o uso moderado de antibiótico e as necessidades da indústria farmacêutica de maximizar os seus lucros e rentabilizar os seus investimentos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Infelizmente, sobre isto não ouvimos uma palavra. Desta forma, não se vislumbram alterações a este drama.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht über die sichere Gesundheitsversorgung in Europa entschieden, da ich den Bericht als Ganzes als nicht sinnvoll erachte – unter anderem die Forderung, dass Veterinäre weder Rezepte verschreiben noch verkaufen dürfen, aber auch die Forderung nach einem Verbot einer präventiven Verwendung von antimikrobiellen Wirkstoffen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht „Sichere Gesundheitsversorgung in Europa“ behandelt Empfehlungen für eine wirksame Zusammenarbeit auf europäischer und internationaler Ebene bei der Bekämpfung von therapieassoziierten Infektionen und Antibiotikaresistenz.

Ich unterstütze die Anerkennung der Rolle der Impfung, die den Einsatz von Antibiotika begrenzen kann und damit auch die Entwicklung von Antibiotikaresistenzen. Der Bericht nimmt auf das „One Health“-Konzept der Weltgesundheitsorganisation Bezug und weist darauf hin, dass menschliche und tierische Gesundheit und die Ökosysteme miteinander verbunden sind. Gesundheitsmaßnahmen sollten dementsprechend entwickelt werden.

Meine Fraktion, die ECR, unterstützt die Forderung nach mehr Zusammenarbeit zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor, um Forschung und Entwicklung im Bereich der Antibiotika neu zu beleben.

Die Empfehlung des Berichts, dass die Weiterbildung aller Angehörigen der Gesundheitsberufe wichtig ist, um die Ausbreitung von therapieassoziierten Infektionen zu vermeiden, trage ich gern mit. Infektionskontrolle und —prävention sollte nicht in der Verantwortung von unqualifizierten Facharbeitern liegen.

Letztendlich konnte meine Fraktion verhindern, dass der Verkauf von antibakterieller Seife in der EU schrittweise verboten wird. Nicht zuletzt deswegen ist der Bericht in seiner finalen Fassung durchaus kompatibel mit der politischen Linie meiner Fraktion, und aus diesem Grund stimme ich ihm zu.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This report is the European Parliament's response to a Commission report evaluating how Member States have implemented recommendations to improve patient safety and prevent healthcare associated infections (HAIs). It calls for Member States to take further action to ensure adequate funding, better monitoring of HAIs and on-going training for healthcare professionals to reduce infection rates. The report also encourages responsible use of antibiotics, and calls on Member States to highlight the dangers of antibiotic resistance. Labour MEPs voted for this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la asigurarea de îngrijiri medicale mai sigure în Europa: îmbunătățirea siguranței pacienților și combaterea rezistenței la antimicrobiene. Salut faptul că raportul a realizat acest raport pornind de la necesitatea recunoașterii siguranței pacientului, de la dreptul pacientului de a nu suferi daune sau potențiale daune în urma unui tratament medical, ca fiind un element esențial al calității sistemelor sanitare. Este important faptul că raportul mai face referire și la constatările din 2012 ale Comisiei, conform cărora siguranța pacienților este pusă în pericol de măsurile economice de austeritate care impun tăieri de fonduri orizontale în sectorul serviciilor medicale și au impact direct asupra calității tratamentelor. Un alt element esențial subliniat de raport se referă la încetinirea cercetării în domeniul găsirii de noi medicamente alternative.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υποστήριξα την παρούσα πρωτοβουλία. Η συγκεκριμένη έκθεση, μεταξύ άλλων, ενισχύει την έρευνα στον τομέα της υγειονομικής περιθαλψής λαμβάνοντας υπόψη την συμμετοχή όλων των επίσημων εξειδικευμένων οργανισμών αλλά και των θεσμικών οργάνων της ΕΕ. Παράλληλα, θέτει προϋποθέσεις που θα πρέπει να εξεταστούν για την βελτίωση των υπηρεσιών υγείας και την ασφάλεια των ασθενών, ενώ ενισχύει τον διάλογο για σημαντικά ζητήματα του ευρύτερου τομέα της υγείας όπως την ανθεκτικότητα των αντιβιοτικών.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione per un'assistenza sanitaria più sicura in Europa. La relazione riguarda il modo in cui gli Stati membri stanno implementando le raccomandazioni del Consiglio su come aumentare la sicurezza dei pazienti.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Trovo estremamente opportuno mantenere alta l'attenzione e assicurare un monitoraggio costante per ridurre al minimo gli eventi avversi che colpiscono i pazienti durante i ricoveri e la somministrazione di prestazioni mediche.

Concludo sottolineando la necessità di promuovere ricerca e sviluppo di nuovi antimicrobici per contrastare la preoccupante crescita di batteri multiresistenti.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Dle mého názoru vychází tento návrh z nutnosti zajistit především bezpečnost pacienta, aby neutrpěl případnou újmu na zdraví jako důsledek zdravotnické péče, a je zásadní pro kvalitní systém zdravotnictví. Alarmujícím faktem je, že bezpečnost pacientů bývá často ohrožována úspornými opatřeními, která mají neblahý dopad na kvalitu péče, což je dle mého uvážení skutečně nepřijatelné. Především však existují problémy s upozorňováním na nežádoucí příhody a se shromažďováním obdobných údajů. Z důvodů uvedených výše jsem jednoznačně zastáncem zdokonalení systému zdravotnictví orientovaného především na bezpečnost a blaho pacientů.

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi compiacio del risultato odierno, grazie al quale il Parlamento europeo ha votato, a larga maggioranza, questa importante relazione di iniziativa.

Aumentare la sicurezza dei pazienti nella sanità e combattere la minaccia rappresentata dalla crescita della resistenza agli agenti antimicrobici rappresentano, infatti, due obiettivi fondamentali che il Parlamento, gli Stati membri e la Commissione, in stretta sinergia, dovranno nei prossimi anni impegnarsi a perseguire con maggiore determinazione.

Circa il 10% dei pazienti ricoverati in ospedale subiscono danni o eventi avversi che potrebbero essere evitati. Si rende dunque sempre più urgente e necessario intraprendere delle politiche sanitarie specifiche per arginare questi fenomeni, affidandosi a personale specializzato, e per quanto possibile evitare che le misure di austerità vadano ad incidere sugli standard di sicurezza dei pazienti.

Per quanto concerne la resistenza antimicrobica sono convinto del fatto che sia sempre più urgente responsabilizzare medici e pazienti in merito ad un uso mirato degli antibiotici sia per quanto concerne la medicina umana sia per quella veterinaria; il costo per la salute umana e animale così come l'impatto sulle nostre economie della resistenza antimicrobica è molto alto e pertanto si rendono necessari sforzi coordinati volti ad aumentare la consapevolezza internazionale su questa grave problematica.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Entre 8 e 12% dos pacientes admitidos em hospitais na UE sofrem de efeitos adversos enquanto recebem cuidados médicos, sendo os mais comuns as infeções associadas a cuidados de saúde (IACS), eventos relacionados com a medicação e complicações decorrentes de intervenções cirúrgicas. Quase metade desses eventos poderia ser evitada. As IACS, em particular, são um problema de saúde pública evitável através de programas intensivos de higienização e controle.

A resistência aos antimicrobianos tem aumentado na UE para as bactérias patogénicas o que levou a um aumento das IACS causadas por bactérias multirresistentes, um problema de saúde pública candente.

O relatório aborda de forma abrangente e documentada esta temática. Refere os efeitos do desinvestimento nos serviços públicos de saúde e nos seus profissionais em resultado das políticas ditas de austeridade e defende a reversão deste caminho.

Votámos favoravelmente.

6.14. Możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym (A8-0135/2015 - Philippe De Backer)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Jens Rohde (ALDE). – Fru. formand! Nu har jeg kludret totalt i det, fordi jeg for lidt siden under behandlingen af sundhedsydelser og antibiotika kom til at sige det, jeg egentlig skulle sige nu. Heldigvis er der ikke er ret mange, vel udover tolkene, der lægger mærke til, når man kommer til at bytte om på indlæggene. Måske gjorde formanden det også. Det må have lydt mærkeligt i manges ører.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Eftersom tingene ikke bliver mere rigtige af at blive gentaget, skal jeg undlade at gentage mit indlæg fra før og så bare lade det blive derved.

Zoltán Balczó (NI). – A jelentés elfogadását támogattam, mert a kis- és közepes vállalkozásoknak kiemelt szerepet kell kapniuk a zöld gazdaságban. Ennek a gazdaságnak a globális éves piaca 1000 milliárd eurós nagyságrendű, és 2020-ra akár kétszeres is lehet. Miért fontos, hogy ebben a gazdaságban a kis-, és közepes vállalkozásoknak alapvető szerepe legyen? Mert a gazdaság fejlesztése nem lehet öncél, és az Európai Unióban a munkahelyek 67%-át a kis- és közepes vállalkozások kapják. Ezért kell őket ebben a tekintetben is hitelnyújtással és pályázati támogatással segíteni.

Ennek kapcsán különösnek tartom, hogy az európai stratégiai beruházási alapon a kis-, és közepes vállalkozásoknak nyújtott kedvezményt a háromezer fős nagy cégekre is kiterjesztik, így valójában nem igazán ezt a munkahelyteremtő vállalkozáscsoportot segíti.

Neena Gill (S&D). – Madam President, not only is it important that we address the issue of financing for SMEs, but also that we help them cut the cost of going green. In my region, the West Midlands, EU funding has been instrumental in driving forward the development of our region into one of the largest low-carbon environmental goods and services sectors, in terms of sales, in the UK. So it is imperative that we continue to build on this effort, given that nearly half of the SMEs in my region indicate that they are still struggling to access finance for these types of initiatives.

There is a real job of work to be done here. Crucial in getting my support for this were the points that were championed by my Group, namely including making sure that proper attention is given to micro—enterprises and start-ups, and tapping the full potential of funds by establishing industrial synergies, symbioses and clusters. We owe it to our SMEs to use the means at our disposal in the most efficient way possible. That is why I think it is a missed opportunity that this report stops short of offering concrete initiatives on these points.

Marijana Petir (PPE). – Gospođo predsjednice, Europska unija, njena znanost, tehnologija i ekonomija trebaju novi snažni poticaj za rast i očuvanje svoje visoke pozicije na svjetskom tržištu i zato sam podržala ovo izvješće. Međutim taj rast mora uključiti prednosti koje EU ima te istovremeno smanjiti nepotrebne troškove i odljev sredstava poput uvoz energije i energenata.

Politike poput zelenog rasta i kružnog gospodarstva udružene s ozbiljnim izvorima financiranja i participacijom privatnog sektora, upravo su odgovor na ta nastojanja. Međutim, vodeća pozicija Europe u gospodarstvu nije i ne smije biti sama sebi svrha.

Svrha dobre gospodarske situacija jest prije svega sigurnost i zadovoljstvo naših građana. Podaci koji govore o malim i srednjim poduzećima koja čine više od 98 % europskih poduzeća, koja osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i ostvaraju 58 % bruto dodane vrijednosti upravo govore koju strategiju trebamo zauzeti.

Bendt Bendtsen (PPE). – Fru. formand! Jeg har i dag støttet initiativbetænkningen om grøn vækst. Den er et rigtig godt bidrag til et af de vækstinitiativer, som vil være til gavn for Europa i fremtiden. Jeg håber virkelig, at Kommissionen vil nærlæse betænkningen, så en række af de initiativer kan komme på dagsordenen.

Der er ingen tvivl om, at vi har et uforløst potentiale, som vil øge europæiske virksomheders konkurrenceevne i fremtiden. Og det gælder både servicering og produktion. Vi har rigtig mange små og mellemstore virksomheder, som i dag konkurrerer på det internationale marked om løsninger, som omfatter både produkter og såkaldt grøn service, f.eks. anlæg, installation, reparation og forvaltning.

Også her er det rigtig, rigtig vigtigt, når vi taler om udvikling og afsætning, at disse grønne tjenesteydelser kommer med i de kommende handelsaftaler, og jeg tænker ikke mindst her på TTIP-aftalen.

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, this is really where you see the racket exposed, this idea of defending green policies in economic terms. If you wanted to say: 'there is a price to be paid for ecological goals, we should be prepared to suffer slower growth in order to slow global warming', that is fine and that is a perfectly reasonable argument with good and sincere people on both sides.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

But to say that this will, of itself, stimulate the economy is such a basic economic fallacy that I do not really believe the proponents believe it themselves. It is the exact equivalent of arguing that if the government employed more people, that would create more jobs and therefore they would pay more tax and therefore the economy would grow. It was tried in the Soviet system and we all saw where it led.

The reason it does not work is because of what Frédéric Bastiat calls the theory of seen and unseen costs. You are always taking more out of the economy to create these jobs than they can ever put back into it. The reality is that it is the other way round. It is not the green policies that create the growth. It is the growth that creates the green policies. We have cleaner air and water in developed countries because we can afford it.

(The President cut off the speaker)

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí mé anseo arís aréir agus muid ag déanamh díospóireachta ar an ábhar seo. Thug an Coimisinéir an-chur síos ar na moltaí atá anseo agus dar ndóigh bhí an chuid is mó de na daoine ina bhfabhar arís. 519 as 672 ina bhfabhar agus mise ina measc chomh maith.

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I supported this report on green growth initiatives and, in particular, the amendment which calls on the Commission to withdraw obsolete and overly burdensome legislation. In simple language, to cut red tape, or – in this case – maybe green tape.

There is always a balance to be struck between proportionate and effective regulation. Regulation which can often be unworkable is hugely burdensome and, in many cases, does not even attain its own objectives. Time and time again, we hear politicians complaining about red tape and EU bureaucracy in their own Member States. They point the finger at the EU. It is usually a case of blaming Brussels. Yet, when we have the opportunity to support the Commission's proposal to withdraw obsolete and overly bureaucratic legislation, many will vote against it. One cannot have it both ways.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođo predsjednice, ovo izvješće kolege De Backera o mogućnostima zelenog rasta za male i srednje poduzetnike odnosi se na učinkovito i održivo korištenje energije resursa i novih tehnologija te naglašava potrebu za onim što je izuzetno bitno, a to je transparentno, kvalitetno informiranje poduzetnika. Akcijski plan za zeleni rast daje smjernice svim državama članicama kako pomoći malim i srednjim poduzetnicima da iskoriste sredstva iz Europske unije koja se daju s ciljem prelaska na zeleno gospodarstvo.

Malim i srednjim poduzetnicima koji su temelj gospodarstva i ključni za pokretanje rasta i razvoja potrebna je podrška i pomoć u aktivnom korištenju prilika otvorenih na razini Europske unije. Upravo zato sam podržala izvješće kolege De Backera o zelenom rastu kao poticaju da ekološke izazove pretvorimo u prilike za održivi rast i razvoj s ciljem kvalitetnijeg života za sve građane Europske unije.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce projet présente des aspects positifs, comme la volonté d'alléger les charges et de diminuer les réglementations des entreprises ou promouvoir l'esprit d'entreprise dans les programmes de l'enseignement. Ces bonnes idées ne doivent pas cacher la réalité du projet. Une fois de plus, l'Union européenne tente de s'immiscer dans les compétences des États en incitant la Commission à agir, par le biais de normes, contre les États comme pour les programmes scolaires qui sont pourtant une compétence nationale. La dérèglementation néo-libérale est mise en avant de manière récurrente.

Pour ces raisons, j'ai voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I opposed this measure as I believe that this should be a matter for national Parliaments not the European Union.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il met en évidence le grand potentiel de la croissance verte qui ne pourra être pleinement exploité que si certaines conditions fondamentales sont remplies.

Ces conditions concernent par exemple la création d'une mentalité davantage tournée vers l'esprit d'entreprise, la définition de règles transparentes et propices à l'innovation, la diversification de l'accès au financement ou la multiplication des possibilités de partage des connaissances.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – skatinti MVĮ naudotis žaliuoju augimo teikiama privalumais. Pirmiausiai, būtina įvertinti žaliosios ekonomikos galimybes, suvokti su kokiais sunkumais šiuo metu susiduria MVĮ, visų pirma, produktų, gamybos procesų, verslo praktikos ir paslaugų žalinimo srityje. Nors įvairios viešosios paramos sistemos gali tam tikru mastu paskatinti mokslinius tyrimus, technologijų plėtrą ir inovacijas, svarbiausias skatinamasis veiksnys yra pastovi ir inovacijoms palanki reglamentavimo ir investicijų sistema. Pritariu, kad perteklinis reglamentavimas ir skirtingos įvairių reguliuotojų interpretacijos didina našumą MVĮ ir sukuria vidaus rinkos veikimo kliūtis, todėl būtina skubiai spręsti šią problemą.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il était important que le Parlement puisse se positionner sur cette question que représente l'avenir des PME en Europe. Je suis satisfait de voir que nous avons pu insuffler des mesures concrètes quant à la croissance verte au sein des PME.

Les secteurs favorables à la croissance verte présentent des avantages économiques et écologiques pour les PME au sein de l'UE et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir. L'idée de départ est que croissance économique et durabilité environnementale peuvent aller de pair. Les PME constituent l'épine dorsale de l'économie européenne et sont un moteur important de la croissance économique et de la création d'emplois.

Le vaste potentiel de l'économie verte ne pourra être pleinement exploité qu'en présence d'un cadre adapté pour la recherche, le développement et l'innovation.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – La economía ecológica alberga un gran potencial por las oportunidades de crecimiento que ofrece a las pymes. Son muchas las dificultades a las que se enfrentan estas empresas en todos los niveles, tanto en lo relativo a la producción como a las prácticas empresariales o el acceso a la financiación.

Según el Directorio Central de Empresas (DIRCE), en España hay más de tres millones de empresas, de las cuales el 99,88 % son pymes. En el resto de Europa el escenario es el mismo y las pymes generan dos de cada tres empleos en el sector privado, así como más de la mitad del total del valor añadido creado por las empresas en la UE.

El Plan de acción ecológico de la Comisión Europea para las pymes prevé mejorar la utilización de los recursos, apoyar la iniciativa empresarial verde, explotar las oportunidades y facilitar el acceso al mercado. Una iniciativa excelente y correctamente aplicada tendrá un valor capital para nuestras empresas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport qui doit favoriser l'investissement vert pour les PME avec plusieurs objectifs que sont le soutien aux diverses solutions de financement et de développement des PME dans l'économie verte, l'amélioration de l'information des PME sur les financements disponibles, des demandes de politiques fiscales favorables au capital-risque dans les États, la lutte contre la surréglementation et le soutien à la promotion de l'esprit d'entreprise dans les programmes d'enseignement.

Si évidemment, de prime abord, on peut souscrire à plusieurs objectifs de ce rapport, on ne peut que déplorer le manque de propositions concrètes et normatives dans ce rapport. Il ne fait pas mention de modes de financement et pire, il empiète sur les compétences des États comme la réglementation ou l'enseignement. Enfin, le rapport contient une page entièrement consacrée à la déréglementation qui consacre ainsi la vision ultra-libérale de l'UE. Je me suis abstenue sur ce rapport compte tenu des éléments précités.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Pur essendoci in questa relazione passaggi che paiono condivisibili, ritengo che la visione di «crescita verde» per le PMI a cui si ispira il testo oggetto di voto sia estremamente ottimista e sottostimi la reale situazione del mercato e della crisi economica cui devono far fronte quotidianamente le piccole e medie imprese in Europa, e soprattutto in Italia. Per questi motivi mi sono espressa con un'astensione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till De Backer-betänkandet.

Grön tillväxt är positivt och småföretagsamhet är nödvändig. Problemet är att detta betänkande har bäddat in helt andra politiska förslag i texten. Särskilt negativt är skrivningarna till stöd för generella avregleringar, vilket inom EU ofta har visat sig handla om att undergräva arbetsrätten, kollektivavtalen och fackföreningarnas ställning på arbetsmarknaden.

Betänkandet föreslår också ett nytt EU-resurscentrum. Men det är inte fler EU-byråkratiska institutioner som behövs för att få fart på den gröna tillväxten.

Det som krävs är en ny grön investeringspolitik som satsar på förnybar energi och en utbyggd offentlig välfärdssektor.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que subraya el potencial económico y de empleo que generan el crecimiento ecológico y la economía circular para las pymes, en particular en la explotación de sectores como las fuentes de energía renovable (en concreto, las energías eólica, solar, hidroeléctrica y geotérmica), la eficiencia energética, la eficiencia en el uso de los recursos, la gestión de residuos, la reducción de emisiones, la electrificación y el diseño «de la cuna a la cuna». Para ello, será necesario mejorar la eficiencia de las pymes en la utilización de los recursos; apoyar la iniciativa empresarial verde; explotar las oportunidades que presentan unas cadenas de valor más verdes y la promoción de la economía circular; y facilitar el acceso al mercado a las pymes ecológicas para lograr un mercado interior más verde.

Este informe complementa el Plan de acción ecológico para las pymes: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales, presentado por la Comisión, que establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes mažosios ir vidutinės įmonės (MVĮ) yra Europos ekonomikos pagrindas ir svarbi ekonomikos augimo bei darbo vietų kūrimo varomoji jėga. Svarbu, kad būtų visapusiškai įvertintos žaliosios ekonomikos galimybės, suvokiant, su kokiais sunkumais šiuo metu susiduria MVĮ, visų pirma, produktų, gamybos procesų, verslo praktikos ir paslaugų žalinimo srityje. Komisijos Žalioji MVĮ veiksmų planas yra labai sveikintina iniciatyva, kuria siekiama skatinti MVĮ naudotis žaliojo augimo teikiamais privalumais. Kalbant apie MVĮ finansavimą, vienas iš didžiausių sunkumų derantis dėl kredito sutarties – informacijos, kurią turi MVĮ ir kreditoriai, trūkumas. Abi šalys sutaria, kad daugiau bendraujant pagerėtų kreditorių supratimas apie MVĮ kredito poreikius, o MVĮ geriau perprastų įvairias kredito galimybes. Rizikos kapitalas, neformalieji investuotojai ir sutelktinis finansavimas turėtų būti aiškiau išskiriami kaip finansavimo alternatyvos įprastam bankų skolinimui. Rengdama programas, priemones ir iniciatyvas, Komisija turėtų atsižvelgti į labai įvairius finansavimo poreikius, priklausančius nuo produkto, įmonės dydžio, technologijos, inovacijų ir pan. Ypač žaliosios ekonomikos srityje būtinas platus priemonių pasirinkimas, nes vis dar esama netikrumo, susijusio su investicijų grąža, dėl naujų technologijų ir verslo modelių.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Ismert, hogy az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. Ebből következik, hogy a kkv-k alkotják az Európai Unió gazdaságának gerincét, és fontos hajtóerői a 28 tagállam hosszú távú gazdasági növekedésének és a munkahelyteremtésnek.

Fontos, hogy a szakpolitikai döntéshozók teljesen megértsék a zöld gazdaságban rejlő potenciált, ugyanakkor ismerjék azokat a nehézségeket, amelyekkel a kkv-k jelenleg szembesülnek, különös tekintettel termékeik, termelési eljárásaik, üzleti gyakorlataik és szolgáltatásaik „zöldebbé tétele” tekintetében. A Bizottság kkv-knak szóló zöld cselekvési terve olyan kezdeményezés, amelynek célja az, hogy tovább ösztönözze a kkv-kat a zöld növekedés előnyeinek bővítésére.

A zöld gazdaságban meglévő óriási potenciál csak akkor aknázható ki teljes mértékben, ha rendelkezésre áll a megfelelő keret a kutatáshoz, a fejlesztéshez és az innovációhoz (K+F+I). Jóllehet a különböző közfinanszírozási rendszerek bizonyos mértékig ösztönözhetik a K+F+I-t, a legnagyobb ösztönző a nyitott, stabil és innovációbarát szabályozási és beruházási keret.

Egyértelmű, hogy a zöld növekedés nagy lehetőségekkel bír, de ez a potenciál csak számos alapvető feltétel teljesülése esetén aknázható ki teljes mértékben. Ilyen feltétel például a vállalkozói gondolkodás erőteljesebb megjelenése, nyitott és innovációbarát szabályok kidolgozása, a finanszírozáshoz jutás diverzifikálása vagy a tudásmegosztás lehetőségeinek bővítése.

Franč Bogovič (PPE), *pisno*. – Mala in srednja podjetja so gonilo gospodarske rasti in izvozne politike držav članic. Iz tega povečini tudi izhajajo novo ustvarjena delovna mesta. Kljub temu imajo še vse prevečkrat težave z dostopanjem do svežega kapitala, ki ga potrebujejo za investicije in širitev proizvodnje, največkrat zaradi administrativnih ovir. Zato sem podprl poročilo o priložnostih za zeleno rast MSP, ker poziva Evropsko komisijo k sprejemu dodatnih podpornih ukrepov, tako za lažji dostop do tveganega kapitala v začetnih fazah kot tudi nujno potrebno oblikovanje posebnih programov, ki bodo izobraževalne ustanove povezali z ukrepi za podporo zelenemu gospodarstvu in podjetništvu.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, parte integrante del pacchetto sull'economia circolare, la quale rappresenta un'importante leva per creare un sistema industriale europeo competitivo e sostenibile.

La gestione efficiente delle risorse costituisce uno dei principali volani della competitività delle imprese e rappresenta in media il 40% dei costi dell'industria manifatturiera europea. Ad oggi, però, troppe PMI non sono consapevoli di tali potenzialità e mancano di sufficientemente sostegno finanziario nel loro impegno a realizzare risparmi sui costi attraverso una migliore gestione delle risorse. Per questa ragione è necessario mettere in atto, il prima possibile, un piano di azione rivolto alle PMI in grado fornire informazioni pratiche, di consulenza e di sostegno sulle modalità con cui rendere più efficiente la gestione delle risorse con un favorevole rapporto costi-benefici.

Per conseguire miglioramenti in relazione alle risorse e all'efficienza energetica sarà necessario, inoltre, promuovere efficienti meccanismi di trasferimento di tecnologie verdi nonché forme agevolate di accesso ai finanziamenti.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Ovo izvješće na vlastitu inicijativu se bavi načinima kako iskoristiti potencijale „zelenog” rasta. Direktna povoda za izradu izvješća je komunikacija Europske komisije o „zelenom” akcijskom planu za gospodarski rast. Izvjestitelj se fokusirao na mogućnosti financiranja, učinkovito iskorištavanje resursa, energetske učinkovitost, cirkularnu ekonomiju i industrijske sinergije.

„Zeleni” bi rast trebali šire sagledati i on bi trebao obuhvaćati napore koji se koriste u cijelom lancu vrijednosti i diljem poduzetničkog ekosustava. To uključuje napore industrijskih proizvođača da smanje ekološki otisak svojih proizvoda, proizvodnih procesa, poslovne prakse i usluga. Zaključno, podržavam ovo izvješće i nadam se da će rezultirati konkretnim potezima od strane EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore di questa relazione perché, a mio avviso, è nostro dovere tentare di coniugare crescita economica e sostenibilità ambientale per assicurare un futuro di prosperità al nostro continente e alle nostre PMI.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – Le piccole e medie imprese con i loro prodotti e i loro servizi costituiscono un pilastro fondamentale dell'economia europea e noi dobbiamo custodire questo pilastro e sostenerlo davanti alle sfide del mondo che cambia. C'è un cambiamento che ci riguarda tutti, legato a un fattore troppo spesso trascurato: l'ambiente. La politica ambientale non è nemica dello sviluppo e della crescita, anzi, può essere alleata delle piccole e medie imprese quando – coi principi moderni della *green economy* – punta al risparmio energetico, all'uso efficiente delle risorse, alla razionalizzazione, all'integrazione con le energie rinnovabili e con le tecnologie che permettono di ridurre le emissioni di gas serra e la dipendenza dalle importazioni petrolifere.

La collaborazione intersettoriale, lo scambio di conoscenze e gli investimenti in ricerca e sviluppo sono la chiave per avere tecnologie eco-compatibili sempre migliori. Le nuove tecnologie e la riduzione dei vincoli burocratici – spesso opprimenti – del settore delle PMI devono essere coordinate a livello dell'Unione e devono essere sostenute attraverso un piano europeo: perché al giorno d'oggi non vi può essere uno sviluppo reale e produttivo sul lungo termine se questo sviluppo non è anche eco-sostenibile.

Steeve Briois (NI), *par écrit.* – Le présent rapport demande à la Commission européenne d'appuyer les diverses solutions de financement du lancement et du développement de l'économie verte et insiste pour que les États aient des politiques fiscales favorables au capital-risque.

Cette proposition de résolution énonce de nombreux bons sentiments et incite la Commission européenne à agir contre la volonté des États membres. De plus, elle empiète largement sur des compétences exclusives des États membres comme l'enseignement ou la déréglementation. Enfin, le rapport se fait le relais des défenseurs de l'adoption du TAFTA en usant de termes fourre-tout pour mieux masquer la portée du texte. Dans l'attente d'une clarification, je me suis abstenu sur le vote de ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris.* – IMM-urile reprezintă componenta de bază a economiei UE, cu un important potențial de creștere pe termen lung, iar domeniul dezvoltării durabile deține o gamă largă de oportunități pentru investiții. Sprijinind întreprinderile să investească în domeniul dezvoltării sustenabile, punem bazele unui ecosistem care, ulterior, va autogenera propriile resurse de dezvoltare. Caracterul eterogen al IMM-urilor europene le conferă un grad ridicat de adaptare și le dă posibilitatea de a crea produse noi. Promovarea culturii antreprenoriale și crearea de parteneriate, precum și măsurile de relansare în cazul eșecului sunt elemente cheie care stau la baza funcționării microîntreprinderilor. M-am exprimat în favoarea acestui raport, deoarece sunt convins că dezvoltarea economiei ecologice și acordurile comerciale bilaterale vor înlătura obstacolele care stau în calea dezvoltării IMM-urilor și vor crea noi oportunități de creștere.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto.* – Ho espresso un voto di astensione. La mia posizione per lo sviluppo sostenibile si basa sulla profonda convinzione che, con le giuste innovazioni tecnologiche, la crescita economica e la salvaguardia dell'ambiente possono essere complementari anziché in conflitto.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tuttavia, i dati storici dimostrano che è stato conseguito soltanto un disaccoppiamento relativo. Infatti questa visione di «crescita verde», cui è ispirata anche la relazione, travisa o sottostima i limiti biofisici alla produzione e al consumo umano tracciati dalle dinamiche di sistema e dalla termodinamica. A questo si aggiunga che crescita e austerità sono tra loro antitetiche, a differenza di quanto ripetuto nel ritornello europeista, da cui questa relazione non si discosta sufficientemente.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La croissance verte, au même titre que la croissance bleue, représente des opportunités économiques considérables. Les PME sont les principaux acteurs de l'économie européenne et doivent par conséquent avoir une place de choix dans les plans de croissance leur permettant de révéler pleinement leur potentiel.

Ce rapport d'initiative constitue une réponse du Parlement européen au plan d'action vert pour les PME de la Commission européenne. Nous devons prendre en considération les spécificités des PME dans la législation européenne. La croissance économique et le respect des normes écologiques ne sont pas indissociables. Nous parviendrons à trouver des solutions qui sont à la fois favorables aux entreprises mais également respectueuses de l'environnement. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI per chiedere più finanziamenti, l'armonizzazione delle normative nazionali, semplificazioni burocratiche e una comunicazione efficace per incentivare le piccole e medie imprese maggiormente eco sostenibili.

Serve più educazione all'imprenditorialità. Fin dai primi anni di scuola è necessario che i giovani vengano sensibilizzati in merito all'imprenditorialità e alle questioni attinenti. Bisogna quindi incentivare la diffusione del programma Erasmus per giovani imprenditori.

Contrariamente alle imprese multinazionali, le PMI spesso non hanno accesso alle informazioni e alle reti di conoscenza per essere aggiornate sui progressi tecnologici nel settore della *green economy*. Bisogna quindi perseguire attivamente una collaborazione intersettoriale, che offra la possibilità di produrre innovazione e nuove opportunità di crescita attraverso l'interscambio di idee e conoscenze innovative, attraverso sistemi di reti informali di conoscenza. In questo ambito possono svolgere un ruolo strategico le federazioni settoriali fornendo informazioni e consulenze appropriate in materia di tecnologia eco-compatibili, possibilità di finanziamento e le relative procedure.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI costituiscono la linfa vitale di gran parte della società italiana e tutto ciò che può favorirle costituisce quindi una priorità. Allo stesso tempo la sostenibilità ambientale è tra le nostre principali preoccupazioni e un'opportunità di crescita che sia legata a questo aspetto non può che essere la benvenuta.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis opposé à ce rapport qui, s'il affiche de bonnes intentions en matière de développement de l'économie verte, n'offre aucune proposition concrète pour l'aide au développement de projet dans ce domaine.

Par ailleurs, si je suis favorable à la lutte contre la surréglementation et à l'allègement de la législation concernant les PME, cela ne peut passer par un empiètement de l'UE sur les compétences des États membres, notamment dans le domaine de l'enseignement, comme cela est proposé dans le rapport. La Commission est ainsi invitée à prendre des mesures contre les États membres, notamment vis à vis de leur politique fiscale, ce qui est une atteinte à la souveraineté des nations européennes, qui doivent pouvoir garder la main sur leurs politiques publiques.

Enfin, le texte se revendique d'une philosophie néo-libérale où il est nié à l'État son rôle de stratège. Pour toutes ces raisons, j'ai donc voté contre ce rapport.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – In order to create more green opportunities for Small and Medium Enterprises in the EU we must take the lead on implementing green policies available to businesses and not burden them with heavy regulatory frameworks. SMEs count for 90% of all EU businesses, and around 45% of SMEs are considered to have a high environmental impact.

The majority of these contribute, in some way, to reducing the environmental footprint, such as recycling and minimising waste. However, there are so many more measures that SMEs can be encouraged to take up. This is why it is important for the EU to offer specialised green investment plans to businesses across the EU.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La crescita economica dei prossimi anni è senz'altro legata allo specifico settore della cosiddetta economia verde. Lo sviluppo, infatti, non può più prescindere da investimenti in prodotti, processi e servizi eco-compatibili.

Indipendentemente dalle esigenze di tutela ambientale, una gestione più efficiente delle risorse naturali permette anche la riduzione dei costi di produzione e favorisce l'incremento della produttività. Si calcola che un migliore uso delle risorse potrebbe far realizzare all'industria europea risparmi per un valore totale di 630 miliardi di euro l'anno.

Il passaggio a un'economia a basse emissioni di carbonio rappresenta certamente una sfida per la società, ma offre anche nuove opportunità di crescita e di sviluppo per le PMI. Agli Stati il compito di creare un contesto favorevole in grado di agevolare il loro accesso alla ricerca e all'innovazione, non solo attraverso finanziamenti ad hoc ma anche snellendo il processo burocratico per facilitare l'immissione sul mercato di prodotti innovativi.

La relazione votata in Aula va nella giusta direzione e per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Συμφωνώ απόλυτα με την επισήμανση της σπουδαιότητας και της αξίας των ΜΜΕ για την οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όντως οι ΜΜΕ αντιπροσωπεύουν το 98% των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, καλύπτουν περισσότερο από το 68% της συνολικής απασχόλησης της Ένωσης και το 58% της προστιθέμενης αξίας. Λαμβάνοντας μάλιστα υπόψη ότι εννέα στις δέκα επιχειρήσεις είναι μικρές επιχειρήσεις και απασχολούν 10 ή λιγότερα άτομα και αυτές οι πολύ μικρές επιχειρήσεις εξασφαλίζουν το 53% όλων των θέσεων εργασίας στην Ευρώπη. Αποτελούν το βασικό μοχλό οικονομικής ανάπτυξης της ΕΕ.

Είναι σημαντικό το γεγονός ότι η απασχόληση στο τομέα των περιβαλλοντολογικών αγαθών και υπηρεσιών κατά τη περίοδο 2007-2011 αυξήθηκε 20% παρά τη κρίση. Σημειώνεται μάλιστα ότι η παγκόσμια αγορά περιβαλλοντικών αγαθών και υπηρεσιών ανέρχεται στο ένα τρισεκατομμύριο ευρώ ανά έτος και προβλέπεται ότι το ποσό αυτό θα διπλασιασθεί μέχρι το 2020 δημιουργώντας έτσι τεράστιες ευκαιρίες και δυνατότητες για τις ΜΜΕ της Ευρώπης.

Ορθά η ΕΕ επικεντρώνεται στην Πράσινη Ανάπτυξη αναλαμβάνοντας πρωτοβουλίες προς αυτή την κατεύθυνση. Πρέπει όλοι να αντιληφθούν τις δυνατότητες της Πράσινης Ανάπτυξης και να μην παρεμβάλλουν εμπόδια στη δραστηριοποίηση των ΜΜΕ.

Σήμερα, πρωταρχικός στόχος όλων των χωρών της ΕΕ πρέπει να είναι το «πρασίνισμα» των οικονομιών τους.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La relazione in esame si basa sul piano d'azione verde ed è un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le PMI a sviluppare i benefici della crescita verde.

Pur non essendoci a livello internazionale una definizione condivisa di crescita verde, vi è consenso sul fatto che si tratti di una combinazione tra crescita economica e sostenibilità ambientale. Le opportunità che ne derivano per le PMI sono legate a diversi settori quali le fonti di energia rinnovabile, e in particolare lo sfruttamento economicamente sostenibile dell'energia eolica, solare, idrica e geotermica, l'efficienza energetica, la gestione dei rifiuti, la riduzione delle emissioni e l'elettrificazione. È stata inoltre rilevata la necessità di fonti di informazioni semplici ed accessibili, la necessità di favorire le *start-up* attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

La crescita verde dovrebbe quindi far parte di una strategia più ampia intesa a promuovere la creazione di posti di lavoro e la crescita economica tra le PMI.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le PMI, le microimprese, le imprese sociali e le cooperative verdi costituiscono la spina dorsale dell'economia europea e sono anche motori per la crescita economica e per la creazione di nuovi posti di lavoro.

Nonostante il loro potenziale, esse si trovano ancora a dover fronteggiare numerosi ostacoli per quanto concerne il loro avvio, le procedure di richiesta dei fondi europei, che sono ancora troppo burocratiche e pertanto proibitive per alcune PMI, oppure le norme in materia di appalti pubblici, ivi inclusi quelli verdi ed elettronici, non sempre chiare e uniformi a livello europeo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Concordo con il mio collega De Backer sulla necessità di investire su più fronti: innanzitutto il capitale umano, quindi i giovani, promovendo l'insegnamento di competenze imprenditoriali e il funzionamento, nonché l'interazione, di vari fattori quali il mercato, l'economia, il sistema finanziario, le nuove tecnologie e le varie opportunità di finanziamento soprattutto per il settore innovativo e verde.

In secondo luogo è necessario utilizzare appieno il potenziale offerto dal bilancio europeo, attraverso i suoi programmi e fondi di diverso tipo, al fine di permettere alle PMI di accedere ai mercati internazionali e migliorare la progettazione di prodotti più eco-compatibili, i processi produttivi, le pratiche e i servizi commerciali.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and is estimated to grow considerably in the coming years. SMEs and industry associations currently face problems related to financing, research and development and innovation, acquiring the right knowledge and the regulatory framework in place. The report underlines the diversity of SMEs in the EU and advises against one-size-fits-all models. The report also calls for the creation of a more entrepreneurial mind-set, strengthening of the entrepreneurial culture in the EU, developing open and innovation-friendly rules which alleviate regulatory burdens on SMEs, establishing more diverse access to finance and creating more knowledge sharing opportunities. I have thus voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI sono il centro del tessuto economico europeo e lo sono in ogni Stato membro. Ritengo che tutto quello che il Parlamento fa per migliorare il contesto amministrativo, normativo ed economico in cui le PMI devono agire dev'essere supportato.

La relazione nel suo complesso affronta molti temi in maniera poco chiara e soggetta a interpretazioni, ma mette l'accento anche su molti aspetti legati all'economia circolare e all'efficienza delle risorse. Nello specifico, sono particolarmente favorevole al concetto ribadito anche in questo dossier legato alla necessità di uno spostamento del carico fiscale dalla manodopera all'utilizzo di risorse naturali. Ritengo sia una condizione preliminare per il successo duraturo delle PMI in un mondo caratterizzato da limiti biofisici che non possono essere superati. Nella prossima revisione dello *Small Business Act* si deve porre la giusta attenzione su queste considerazioni e magari immaginare un *Green Small Business Act* per stimolare l'adozione di pratiche imprenditoriali che aiutino la transizione dell'economia europea nel più breve tempo possibile.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione perché condivido l'idea che il punto di partenza sia che la crescita economica può avanzare di pari passo con la sostenibilità ambientale. Si tratta di un concetto chiave che, a mio avviso, andrebbe rafforzato: la sostenibilità ambientale può diventare un criterio strategico orizzontale e fungere da valore aggiunto nella creazione di ricchezza, sviluppo e occupazione di lunga durata.

Mi preme, in particolare, sottolineare l'importanza dei Fondi strutturali e dei programmi della Commissione (a partire da Orizzonte 2020 e Cosme), che devono operare in sinergia con il nuovo Fondo europeo per gli investimenti strategici ed essere utilizzati al meglio per favorire la promozione della competitività delle PMI, nell'ambito della transizione verso un'economia a basse emissioni di carbonio e basata sul riciclo e sul recupero. Le imprese devono essere messe in condizione di utilizzare al meglio i fondi disponibili, riducendo gli oneri amministrativi e sviluppando strategie di sostegno chiare per incoraggiare le PMI a investire e a migliorare l'efficienza delle risorse e dell'energia.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tuttavia, e prima di tutto, la Commissione e gli Stati membri devono provvedere tempestivamente al pagamento di tutti gli arretrati, consentendo a imprese e amministrazioni locali di agire per il conseguimento degli obiettivi e della strategia.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A kis és középvállalkozások (kkv-k) alkotják az európai gazdaság gerincét, fontos hajtóerői a gazdasági növekedésének és a munkahelyteremtésnek.

A zöld növekedésben érintett ágazatok jelentős gazdasági és ökológiai előnyöket kínálnak az uniós kkv-k számára, és ezek az előnyök növekedhetnek az elkövetkező években. E gazdasági növekedés együtt járhat a környezeti fenntarthatósággal, amely a következő évtizedek egyik legfontosabb kihívása.

A zöld gazdaság rengeteg potenciált rejt magában a kkv-k számára, ugyanakkor egyelőre ezek a lehetőségek csak részben használhatók ki. A kkv-k termelési eljárása, üzleti gyakorlata és szolgáltatásaik „zöldebbé tétele” előtt hosszú út áll még. Az uniós intézményeknek és a tagállami döntéshozóknak meg kell találniuk azt a megoldást, amely a kkv-k terheinek csökkentése mellett a zöldebb vállalkozások kialakítását is hatékonyan előmozdítja, minden tagállamban azonos esélyekkel.

Olyan konkrét kezdeményezésekre van szükség, amelyek tagállami szinten ösztönzik a kkv-kat a zöld növekedés előnyeinek bővítésére. Szavazatommal támogattam a jelentést.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this report because I believe that green economy sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU. I am a promoter of alternative sources of funding for companies such as venture capital, business angels and crowd funding. The most important items here are cross-sectoral collaborations, the set-up of informal networks and the invaluable role that sector federations can and should play in this regard. The potential of female entrepreneurship and the need to create a more entrepreneurial mind-set should not be undermined and should be given paramount importance.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider benefică pentru întreprinderile mici și mijlocii din Uniunea Europeană organizarea unei campanii privind utilizarea eficientă a resurselor, precum și a beneficiilor și oportunităților oferite de programele europene.

Susțin propunerea raportului referitoare la o mai bună cooperare interinstituțională privind transferul de cunoștințe și bune practici, inclusiv transfrontalier, prin intermediul rețelelor informale. Totodată, este importantă elaborarea de inițiative concrete cu scopul de a facilita cooperarea și gestionarea resurselor la nivel intersectorial.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport se fonde sur le plan d'action vert pour les PME de la Commission européenne et vise à encourager les entreprises européennes à tirer davantage profit des opportunités qui découlent de divers secteurs, tels que les sources d'énergie renouvelables, et en particulier l'exploitation rentable des énergies éolienne, solaire, hydraulique et géothermique, l'efficacité énergétique, l'utilisation efficace des ressources, la gestion des déchets, la réduction des émissions, l'électrification et le recyclage.

Considérant que le passage progressif à une économie circulaire et plus efficace en ressources peut permettre de créer des viviers de croissance et des emplois en Europe, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Les petites et moyennes entreprises représentent 98 % des entreprises en Europe. Beaucoup d'entre elles souhaitent se tourner vers les éco-activités. Mais alors que l'économie verte pourrait se nourrir de nombreuses initiatives, celles-ci ont parfois du mal à se développer, faute de financement.

J'ai voté en faveur de ce texte pour que l'Union européenne soutienne les investissements verts des PME, et ce pour deux raisons. Cela correspond en premier lieu à un engagement politique commun incarné par le paquet législatif énergie-climat. Deuxièmement, c'est une opportunité économique à ne pas manquer: les éco-innovations sont des leviers de croissance, de compétitivité et de création d'emplois pour l'avenir. Outre la facilitation de l'accès au financement pour les PME, nous devons sensibiliser les jeunes à l'esprit d'entreprise. Cela est particulièrement important pour les projets innovants de demain.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Als rapporteur van dit verslag heb ik gezocht naar waar de groeimogelijkheden liggen voor onze Europese KMO's die actief zijn in de sector van de groene groei. Tegelijk vond ik het belangrijk om ook duidelijk te maken waar de knelpunten zitten: bij de toegang tot financiering, de administratieve lasten die KMO's moeten dragen, gebrek aan kennis en informatie en ook aan het gebrek aan durf om risico's te nemen en om te ondernemen. Ik ben blij dat ik, gesteund door een grote meerderheid in het Parlement, deze elementen op de agenda kan zetten.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Le piccole e medie imprese (PMI) rappresentano il tessuto connettivo dell'economia europea arrivando a rappresentare il 99,8% del totale delle imprese dell'UE. La gestione efficiente delle risorse costituisce uno dei principali volani della competitività di queste aziende. Con questo piano d'azione l'Unione europea vuole aiutare le PMI a sfruttare le opportunità offerte dalla *green economy*. La riparazione, la manutenzione, il riciclaggio e l'*ecodesign* hanno grandi potenzialità nel diventare strumenti di crescita economica, di creazione di posti di lavoro e di supporto nell'affrontare le sfide ambientali.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les secteurs favorables à la croissance verte présentent de formidables avantages économiques et écologiques pour les PME dans l'Union européenne et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir.

Le Parlement européenne appelle la Commission et la BEI à veiller à ce que, lors de la phase de mise en œuvre du «plan d'investissement pour l'Europe», les PME vertes et innovantes soient parmi les principales bénéficiaires de l'aide.

Karima Delli (Verts/ALE), *par écrit*. – L'efficacité des ressources et l'économie circulaire apportent de nombreuses opportunités pour les petites et moyennes entreprises européennes. Les Verts veulent d'ailleurs que la Commission européenne mette en place des mesures de soutien fortes pour aider ces PME dans cette transition.

Si les Verts sont parvenus à faire inclure dans cette résolution quelques propositions concrètes et positives, le compte n'est pas là in fine. Nous avons donc rejeté ce rapport dont nous ne pouvons pas soutenir l'approche idéologique qui consiste à dire que la législation représente l'obstacle majeur à la croissance ou encore que la dérégulation – soit le démantèlement des standards sociaux et environnementaux européens – puisse être bénéfique aux citoyens et aux PME européennes.

Un cadre fiscal et réglementaire adéquat est nécessaire pour soutenir cette transition vers une économie circulaire et, pour ce faire, la législation est un vecteur de changement. Les représentants des PME demandent une réduction des charges administratives et une simplification des procédures, pas d'être exemptées d'un cadre légal. Nous sommes d'accord pour parvenir à assurer une Union qui offre de bonnes normes de protection sociale et environnementale et que si un cadre législatif est nécessaire dans ce domaine, il doit être appliqué à tous. Malheureusement ce n'est pas ainsi qu'a voté la majorité du Parlement aujourd'hui.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – While I would air caution against focusing efforts at solely green SMEs, I do welcome the emphasis given in this report to removing much of the unnecessary, burdensome regulation – which is often gold-plated – that acts as a market barrier for all small and medium-sized enterprises.

The reality is that the green sector presents great economic opportunities. This cannot be denied. Renewable energy production and storage technologies are coming more and more to the fore. It is right that SMEs that share this focus are afforded the capacity to get involved in research and innovation, as well as to access finance that is all important yet often so difficult for small businesses to gain.

While I would urge the UK Government to take primary responsibility for making the market a more hospitable place for these enterprises, I also believe that the EU, particularly through the latest round of Structural and Cohesion Funds, can play a pivotal role in providing SMEs with substantive opportunities to nurture and grow. This is especially important in my constituency, Northern Ireland, given the potential presented for projects to extend across our unique land border with the Republic of Ireland.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Mireille D’Ornano (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote relatif au rapport sur les créneaux de croissance verte pour les PME. Naturellement, je suis favorable au développement des PME, qui passe par une fiscalité avantageuse. Nous devons promouvoir les qualités et le savoir-faire des entrepreneurs français, tout en les incitant à une production plus respectueuse de l’environnement.

Toutefois, ces objectifs ne peuvent être atteints par ce rapport. Il ne contient aucune nouveauté ni mesure sensée qui le permette. En effet, les idées de fond sont dissimulées sous une idéologie qui consiste à empiéter sur les souverainetés nationales. Nous ne pouvons accepter cela.

L’abstention est donc le vote le plus pertinent pour exprimer mon souhait d’atteindre les objectifs susdits en empruntant toutefois un chemin radicalement différent.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The report stresses the opportunities arising from ‘green growth’ and the circular economy, in particular from renewable energy, energy efficiency, resource efficiency, waste management, emission reduction and electrification. It underlines that the global market for environmental goods and services is worth EUR 1 000 billion per year, and it is estimated that this amount will double or even triple by 2020.

A strong emphasis is put on the challenges which face SMEs in the fields of financing, research and development, the legislative burden and enhancing cross-board cooperation in relation to green growth. Notably, it calls on Member States to use market-based instruments in their public support schemes.

Pascal Durand (Verts/ALE), *par écrit*. – L’efficacité des ressources et l’économie circulaire offrent de nombreuses possibilités aux petites et moyennes entreprises européennes. Les Verts veulent d’ailleurs que la Commission européenne mette en place des mesures de soutien pour aider ces PME dans cette transition.

Si les Verts sont parvenus à faire inclure dans cette résolution quelques propositions concrètes et positives, le compte n’y est pas *in fine*. Nous avons donc rejeté ce rapport dont nous ne pouvons soutenir l’approche idéologique qui consiste à dire que la législation représente l’obstacle majeur à la croissance, ou encore que la dérégulation – soit le démantèlement des normes sociales et environnementales européennes – puisse être bénéfique aux citoyens et aux PME européennes.

Un cadre fiscal et réglementaire adéquat est nécessaire pour soutenir cette transition vers une économie circulaire et, pour ce faire, la législation est un vecteur de changement. Les représentants des PME demandent une réduction des charges administratives et une simplification des procédures, pas l’exemption d’un cadre légal. Nous devons parvenir à instaurer des normes rigoureuses de protection sociale et environnementale. Et si un cadre législatif est nécessaire dans ce domaine, il doit être appliqué à tous. Malheureusement, ce n’est pas ainsi qu’a voté la majorité du Parlement aujourd’hui.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – МСП са гръбнака на икономиката на Европейския съюз и са важни двигатели на икономическия растеж и създаването на работни места. Налице е много широк консенсус, че „зеленият“ растеж предоставя широк спектър от ползи.

Докладът е търговско ориентиран и приканва Комисията да не създава излишна бюрокрация за МСП в тази сфера, за да може да стимулира по-ефикасно тяхното финансиране, научноизследователска и развойна дейност и иновации. Добре трябва да се помисли и за придобиването и разпространението на правилни знания, които само могат да допринесат за растежа.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε διότι, αν και θεωρούμε πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνούμε με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύουμε πως με άλλους τρόπους θα επιτευχθεί η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report. I do not believe that deregulation and the dismantling of European social and environmental standards are in the interests of my constituents in Wales. I do not agree that legislation is a barrier for green growth. I have long called for cutting unnecessary and cumbersome red tape, because it is important to my constituents in Wales that the European Union is as effective, accountable, and efficient as possible. However, these proposals will not do that.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI perché queste ultime rappresentano la spina dorsale dell'economia europea e il fondamentale motore per la crescita economica e la creazione di posti di lavoro.

La relazione sostiene il concetto di crescita verde e di economia circolare, connesso a vari settori di notevole rilevanza quali le fonti di energia rinnovabile, in particolare: l'utilizzo diffuso e sostenibile dell'energia eolica, solare e idrica, l'efficienza energetica, l'efficienza delle risorse, la gestione dei rifiuti, la riduzione delle emissioni, ecc.

Vi sono grandi potenzialità per l'economia verde, ma tale potenziale non può essere sfruttato appieno se non sono prima soddisfatte diverse condizioni di base come, ad esempio, creare uno spirito più imprenditoriale sviluppando norme aperte e favorevoli all'innovazione, istituendo un accesso più diversificato ai finanziamenti e creando maggiori opportunità per la condivisione delle conoscenze.

Per quanto riguarda gli investimenti, la relazione chiede inoltre alla Commissione e alla BEI di far sì che nella fase di attuazione del «Piano di investimenti per l'Europa» le PMI, incluse quelle eco-compatibili e innovative, siano le principali beneficiarie del sostegno e ribadisce che, per raggiungere tale obiettivo, è necessario potenziare la fornitura di servizi di consulenza in materia di efficienza delle risorse ed eco-innovazione.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os setores abrangidos pelo crescimento verde proporcionam grandes benefícios económicos e ecológicos para as PME, que são a espinha dorsal da economia europeia e constituem importantes motores de crescimento económico e criação de postos de trabalho. Existe um amplo consenso quanto ao facto de o crescimento verde oferecer numerosas vantagens. Mas também há muitos problemas associados a este crescimento identificados pelas próprias empresas, nomeadamente o hiato de informação entre as PME e os mutuantes na negociação de um crédito. No desenvolvimento de programas, instrumentos e iniciativas, a Comissão deve ter em conta o vasto leque de necessidades de financiamento, que variam em função do produto, da dimensão da empresa, da tecnologia, da inovação, entre outros.

Outro ponto fundamental no desenvolvimento de oportunidades de crescimento verde é a necessidade de partilha e de transmissão de conhecimentos. Por estas razões, o presente relatório consagra uma secção separada ao modo como as PME podem tirar maior proveito do conhecimento disponível. O grande potencial da economia verde só pode ser plenamente explorado se for estabelecido o quadro adequado para a investigação, o desenvolvimento e a inovação.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório começa por declarar o seu apoio ao conceito de crescimento verde, à exploração economicamente viável das energias eólica, solar, hídrica e geotérmica, à eficiência energética e de utilização dos recursos, à gestão dos resíduos, à redução das emissões de gases de efeito de estufa, ao fluxo circular de reciclagem e reutilização de matérias-primas. Refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

À partida, não discordamos. São objetivos justos, que constituem indiscutivelmente oportunidades para o desenvolvimento de um amplo conjunto de pequenas e médias empresas.

Mas é evidente que o conceito de crescimento aqui expandido é o do crescimento capitalista, por natureza insustentável – por muito que o tentem pintar de verde.

Entre outras propostas e abordagens das quais discordamos frontalmente, o relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências, agilizando o processo, indo ao encontro do estafado conceito liberal da «destruição criativa». Pede à Comissão para que «alivie o receio da falência», promovendo campanhas de sensibilização e educação.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Quanto ao mais, desafia o estafado rosário da apologia do empreendedorismo e ignora completamente o importante papel do Estado nestes domínios – que se plenamente assumido criaria outras e melhores condições para as próprias PME.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Na to, aby sa Európska únia vyrovnala s dôsledkami svetovej hospodárskej a finančnej krízy, musí všetkými možnými spôsobmi podporovať malé a stredné podniky, pretože práve tie sú najaktívnejšou zložkou európskeho hospodárstva a vytvárajú nespočetné množstvo pracovných miest. Odvetvie ekologického rastu má potenciál v najbližších rokoch neustále aktívne rásť, a preto je dôležité, aby sme si naplno uvedomili potenciál ekologického hospodárstva. Malé a stredné podniky sa musia aktívne podieľať na procese ekologizácie vyrábaných výrobkov, ako aj výrobných procesov, obchodných postupov a služieb. Európska komisia by mala všetkými možnými spôsobmi podnecovať toto úsilie uvedomujúc si výhody ekologického rastu. Európska komisia by sa mala aktívne podieľať na zjednodušení jednotlivých odlišností vo vnútroštátnych systémoch jednotlivých členských štátov a priblížiť sa tak k jednotnejšiemu súboru opatrení. Podľa posledného vývoja je teda zrejmé, že existuje priestor pre pomerne značný ekologický potenciál, a je veľmi dôležité, aby sme boli schopní tento potenciál využiť maximálnym možným spôsobom a aby z neho profitovali malé a stredné podniky naprieč Európskou úniou.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Il mio voto sarà di astensione in quanto crediamo nel valore delle opportunità che le PMI possono avere con le nuove tecnologie, però la relazione dimentica, o meglio omette, gli effetti negativi che si sono avuti fino ad ora nello sviluppo di alcune politiche energetiche verdi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των ΜΜΕ διότι, αν και θεωρώ πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνώ με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύω ότι υπάρχουν άλλοι τρόποι για να επιτευχθεί η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted in favour of the De Backer report on green growth opportunities for SMEs. I support much of the content, in particular its pro-business and competitiveness focus and its calls for the Commission to refrain from introducing proposals that would lead to unnecessary burdens for enterprises.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – I believe it is very important, considering the growth potential for SMEs in the green sector, that Europe support them in the greening of their product lines, production processes, business practices and services, doing so within an adequate regulatory framework.

I welcome the idea explained in the report that awareness of green entrepreneurship should be promoted in early education and that venture capital, business angels and crowd funding should be put forward as alternatives to regular bank financing.

Considering the disparity of access to technology between SMEs and multinationals, we should focus on stimulating knowledge-sharing.

SMEs are the backbone of the European economy. Stimulating their green growth through a more entrepreneurial mindset, developing open and innovation-friendly rules while keeping the budget in check would have, in my opinion, a very positive effect on the growth of Europe's green economy.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – El papel de las pymes en la economía europea es fundamental, más aún considerando que representan más del 98 % de las empresas europeas y generan más del 67 % del empleo total de la UE. El sector de bienes y servicios medioambientales ofrece una oportunidad a las pymes para incrementar la generación de actividad económica y empleo, ya que, según las estimaciones, se prevé que este sector se duplique o incluso triplique a más tardar en 2020, por lo que deben contar con todo nuestro apoyo. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Le piccole e medie imprese costituiscono la spina dorsale dell'economia dell'Unione europea. Un successo delle PMI significa più crescita, più lavoro, più prosperità. Per questo motivo l'UE deve fare tutto quanto possibile per sostenerle. Oggi ci siamo occupati in particolare di una grande opportunità per le stesse: la *green economy*.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ho votato sì alla relazione di oggi in quanto indica la strada per risolvere le problematiche che impediscono alle PMI di cogliere tutti i vantaggi della *green economy*, ricordando, in particolare, l'importanza delle collaborazioni intersettoriali e delle reti informali, così da colmare quelle lacune che le PMI possono avere nella concorrenza con imprese multinazionali nel campo della conoscenza.

La forza di questo testo è quella di non chiudersi in approcci ideologici ma, al contrario, di proporre un approccio oggettivo e pragmatico, aperto alle novità e alle realtà dell'industria europea.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Considerata la profonda necessità di promuovere nuove azioni innovative volte allo sviluppo e che siano capaci di offrire opportunità e alternative per uscire dalla crisi, condivido e appoggio la relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, convinto che per dare nuovo slancio all'economia sia necessario supportare e garantire i giovani, rendere loro più semplice, diversificato e chiaro l'accesso al credito, allargare le opportunità e le piattaforme di scambio delle informazioni e della conoscenza e soprattutto inserire la prospettiva di crescita ecocompatibile in un quadro che punti sulla semplificazione della regolamentazione, investendo su innovazione e sviluppo, con un indirizzo europeo che tenti di superare, per quanto possibile, la frammentazione dei vari Stati membri.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI. L'economia verde rappresenta un'imperdibile opportunità per raggiungere quella crescita sostenibile richiesta da Europa 2020, creare nuovi posti di lavoro, rimodellare il sistema di produzione e proteggere il pianeta mitigando il cambiamento climatico.

Le PMI, che rappresentano oltre il 90% dell'economia europea, devono essere protagoniste della crescita verde. A tal fine, è fondamentale affrontare alcune questioni aperte.

Bene il richiamo al problema del finanziamento, evidenziando come le PMI necessitano di diverse fonti di finanziamento, che coinvolgano capitale di rischio, prestiti bancari, strumenti finanziari e sostegno pubblico.

Condivido la preoccupazione per il trasferimento delle conoscenze e delle buone prassi e plaudo alle iniziative europee volte a favorire la condivisione transfrontaliera di idee tra le PMI e i vari *stakeholder*.

La crescita verde si lega inoltre al tema della ricerca e dell'innovazione. È necessario aiutare le PMI a innovare i processi e i prodotti e che vi sia un forte collegamento con il mondo della ricerca per sfruttare appieno le potenzialità dell'economia verde per la reindustrializzazione europea.

Il sostegno alle *start-up* e all'imprenditoria e lo sviluppo delle competenze tecniche sono altri temi fondamentali per questo settore.

Jens Gieseke (PPE), *scritto*. – Wirtschaftswachstum und Umweltschutz stehen aus meiner Sicht nicht im Widerspruch. Im Gegenteil: Gerade im grünen Technologiebereich bieten sich für europäische Unternehmen große Potenziale – auch auf dem Exportmarkt.

In Europa haben wir uns zum Ziel gesetzt, den Anteil der Industrie an unserer Wirtschaftsleistung bis 2020 wieder auf 20 % zu steigern. Die Förderung von nachhaltiger Industrie und grüner Technologie ist dabei ein nicht zu unterschätzender Faktor. Bereits heute arbeiten über 90 % der EU-Unternehmen daran, umweltverträglich zu wirtschaften. Dieses Engagement müssen wir auch weiterhin unterstützen.

Wir sollten im globalen Wettbewerb Vorreiter sein und mit innovativen und umweltverträglichen Technologien unseren Industrievorsprung festigen. Insbesondere bietet der Exportmarkt noch ungenutztes Potenzial für europäische Unternehmen. Gerade für kleine und mittlere Unternehmen müssen wir hier die Exportbedingungen verbessern.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Ámbitos como el de las energías renovables, la eficiencia energética o la gestión de residuos albergan un notable potencial económico y de empleo. Por ello, es lógico pedirle a la Comisión que integre y racionalice mejor los instrumentos políticos existentes de cara a garantizar oportunidades para las pymes y la participación de estas en la economía ecológica y circular. Teniendo en cuenta las predicciones sobre el crecimiento de población en los próximos años y que nuestros recursos naturales son limitados, debemos primar nuevas soluciones a estos desafíos que sean innovadoras, ecológicas y sostenibles, entre las que se hallan, como señala la Resolución que hoy apoyo, los nuevos productos, procesos de producción y prácticas y servicios empresariales —que integran, por ejemplo, las tecnologías digitales innovadoras—, así como un nuevo marco jurídico de apoyo. La llamada economía verde supone, en definitiva, una oportunidad para nuestras empresas. Hacer una gestión más eficiente de los recursos puede reducir los costes de producción, e innovar en productos sostenibles abre las puertas a un mercado mundial emergente,

Wtorek, 19 maja 2015 r.

cada vez más interesado en reducir el consumo innecesario de energía y recursos.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – Comprehensive measures are needed for the EU to achieve its climate change targets, and I am pleased to see SMEs being considered as part of these measures. Green growth and SMEs are vital for future innovation and economic prosperity in light of the depletion of natural resources and climate change itself.

With improved regulation being of considerable importance to SMEs, I am also pleased to see that these proposals are business focused. The Conservative Party always champions small businesses whilst striving to conserve and protect the environment.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de résolution relative aux créneaux de croissance verte pour les PME.

Cette proposition demande à la Commission et aux États membres de faciliter financièrement le développement des PME agissant dans l'économie verte, y compris via le plan Juncker. Mais si l'intention est bonne, les moyens sont eux dérisoires. Aucune solution de financement n'est réellement proposée. Inciter les États membres à mettre en œuvre des dispositions fiscales favorables en faveur de ces PME est difficile dans le contexte budgétaire actuel, tout en étant contradictoire par ailleurs avec les objectifs de redressement des comptes publics imposés par l'Europe.

La référence au plan Juncker est elle aussi inopérante, puisque ce plan n'est pas lui-même provisionné. Quant à encourager les États membres à attirer des investisseurs étrangers, c'est un conseil qui vaut pour l'ensemble de l'économie et pas seulement l'économie verte.

Enfin, la proposition de résolution invite les États membres à déréglementer pour supprimer les obstacles au marché intérieur. Or, les déréglementations prônées par l'Union européenne ne concernent que trop rarement les tracasseries administratives. Elles consistent le plus souvent à affaiblir les normes sociales, voire environnementales, ce qui serait particulièrement malvenu ici, s'agissant d'une économie dite «verte».

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my S&D colleagues, voted in favour of this report because the S&D group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl mažųjų ir vidutinių įmonių (MVĮ) ekologiškai tvaraus augimo galimybių, nes esu įsitikinęs, kad būtina suderinti dvi ES strategiškai labai svarbias kryptis: žaliąją ekonomiką ir MVĮ veiklą. Akivaizdu, kad MVĮ yra ta potenciali, kuri turi realias galimybes įsukti Europos ekonomikos augimą ir taip kurti reikalingas darbo vietas europiečiams. Gyvybiškai svarbu suprasti ir įvertinti žaliosios ekonomikos galimybes ir padėti MVĮ įveikti problemas, kurios atsiranda siekiant ekologiškesnių gamybos procesų, produktų ir paslaugų. Čia turėtų prisidėti ir Komisija – ji turėtų numatyti finansavimo įrankius minėtų rezultatų siekiančioms įmonėms. Komisija turėtų apgalvoti, kaip sąžiningai tenkinti skirtingus finansavimo poreikius, priklausančius nuo produkto, įmonės dydžio, technologijų, inovacijų. Būtent šioje srityje reikia gerai apgalvoti platų priemonių spektrą, nes žaliojoje ekonomikoje dar negalime būti tikri dėl investicijų į gana naujai taikomus verslo modelius ar technologijas, gražos.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that economic growth and environmental sustainability should go hand in hand. SMEs are crucial to the European economy and the EU should be working hard to encourage all types of SMEs to engage in the green economy.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Krzysztof Hetman (PPE), na piśmie. – Głosowałem za sprawozdaniem w sprawie zwiększenia możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym, ponieważ uważam, że sektor tzw. zielonej gospodarki będzie się dynamicznie rozwijał, a jego potencjał dla przedsiębiorstw musi zostać dobrze wykorzystany.

MŚP stanowią filar europejskiej gospodarki, zatrudniają 68% unijnych pracowników i potrafią dobrze dostosowywać się do zmian; są otwarte na nowe, innowacyjne rozwiązania. Niestety wciąż mają one gorszy dostęp do finansowania w porównaniu z dużymi przedsiębiorstwami. Dla małych firm dużym obciążeniem są zarówno koszty uzyskania kredytów, jak i skomplikowane i czasochłonne procedury aplikowania o finansowanie. Dlatego za priorytetowe uważam zapewnienie przez Komisję i państwa członkowskie wsparcia dla MŚP w ich dostępie do instrumentów finansowych, aby mogły one wprowadzać ekologiczne i zielone inwestycje i innowacyjne rozwiązania.

W tym celu należy maksymalnie uprościć procedury, a także wprowadzić wsparcie doradcze i techniczne dla przedsiębiorstw przy procesie aplikacji. Aby zmaksymalizować potencjał ekologiczny MŚP potrzebna jest też synergia i komplementarność funduszy z polityki spójności, programów COSME i Horyzont 2020. Także nowy Europejski Fundusz na rzecz Inwestycji Strategicznych może stanowić szansę dla innowacji ekologicznych poprzez partnerstwa publiczno-prywatne.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – The Scottish government has committed to Scotland being a global leader in developing a circular economy, and SMEs play a vital role in forwarding that agenda. Nonetheless, I do not consider that regulation per se is a barrier to achieving a circular economy and I could not therefore support this report.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Carlos Iturgaiz (PPE), por escrito. – Voto a favor, ya que considero que el crecimiento económico puede ir acompañado de sostenibilidad ambiental. Las pymes constituyen el pilar de la economía europea y son importantes motores de crecimiento económico y creación de empleo.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), in writing. – I believe that the report clearly points out that there is a large potential for green growth, but it cannot be fully exploited if several basic conditions are not fulfilled. Moreover, friendly rules are more needed, and diverse access to finance as well.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća jer smatram da trebamo dati veliku važnost inovativnim „zelenim” rješenjima zbog izazova koji su pred nama. Svjetsko stanovništvo postaje sve mnogobrojnije, do 2050. godine očekuje se 9 milijardi stanovnika na planetu, što znači da svjetsko gospodarstvo mora vrlo pažljivo upotrebljavati prirodne resurse. Obnovljivi izvori energije, ne samo da su od velike prirodne važnosti, već otvaraju mogućnost za gospodarski rast i zapošljavanje. Kod financiranja malih i srednjih poduzeća Komisija treba uzeti u obzir različite programe, korisne instrumente i buduće poslovne modele u zelenom gospodarstvu jer ustvari ne postoji jedinstveni model koji bi odgovarao svim MSP-ima. Smatram da se još puno može uraditi na informiranju MSP-a, poduzetnika i organizacija o zelenoj inicijativi, mogućim potporama, upravljanju znanjem, jačanju međusektorske suradnje i upravljanju resursima, te da svakako u tom području postoje iznimno veliki potencijali.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Ce projet de croissance verte pour les petites et moyennes entreprises comprend de multiples aspects positifs puisqu'il préconise un allègement des charges et la diminution des réglementations, ou bien la promotion de l'esprit d'entreprise dans l'enseignement secondaire. Mais d'autres aspects sont beaucoup moins défendables. En effet, l'Union, par ce texte, s'immisce encore dans les compétences des États membres: le volet concernant les programmes scolaires, s'il est louable sur le fond, est une intrusion dans le domaine de compétence des États membres.

Il s'agit encore d'un texte qui affaiblira les États face à la mondialisation dérégulée, dans un contexte de crise où seul le protectionnisme sera à même de défendre leurs intérêts. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Philippe de Backer sur les créneaux de croissance verte pour les PME.

Ce rapport incite la Commission à soutenir du mieux qu'elle le peut, via le budget du programme Horizon 2020, les PME européennes qui s'impliquent dans la durabilité environnementale, laquelle est un véritable vecteur de croissance. Les PME sont la colonne vertébrale de l'économie européenne et un moteur important de croissance et de création d'emplois.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la promotion de l'économie verte pour les PME.

Afin de faire de l'économie verte un véritable vecteur de création d'emplois et de croissance, il est nécessaire de définir des règles claires et transparentes, permettant aux PME d'accéder facilement aux opportunités de financement, ainsi que d'établir un cadre européen adapté pour la recherche, le développement et l'innovation.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Mieszkańcy Europy są coraz bardziej świadomi zagrożenia wynikającego z zanieczyszczenia środowiska, a także bardziej dbają o zdrowie i starają się prowadzić odpowiedni styl życia. Jako świadomi konsumenci wybierają najbardziej ekologiczne rozwiązania i wspierają ekologiczne przedsiębiorstwa.

Takie firmy już w tej chwili stanowią siłę napędową gospodarki, ale jednocześnie pójdzie w kierunku rozwoju ekologii jest dla nich niepowtarzalną szansą. „Ekologizacja” produktów, procesów produkcji, praktyk prowadzenia działalności gospodarczej i usług biznesowych wymaga wielu nowych rozwiązań i pieniędzy, więc jest dla takich małych firm dużym wyzwaniem.

Zadaniem dla nas, rządzących, jest ułatwienie i usprawnienie tego procesu. Należy umożliwić badania pozwalające na tworzenie innowacyjnych technologii oraz pozyskiwanie odpowiedniej wiedzy. Konieczne jest również stworzenie systemu dofinansowania przedsiębiorstw wychodzących z inicjatywą, by umożliwić im wprowadzanie nowatorskich rozwiązań, które przysłużą się całemu społeczeństwu. Aby wykorzystać cały potencjał drzemiący w gospodarce ekologicznej, powinniśmy zadbać przede wszystkim o odpowiednie ramy regulacyjne i prawne, które ułatwią przedsiębiorcom podjęcie tego wyzwania.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht ist ausgewogen und stellt „Green Growth“ als Wachstumsschance für die Wirtschaft dar, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen. Es geht hier nicht um Regulierung, sondern um die Schaffung von Anreizen, die Annahme von Chancen und nicht das Aufbürden von zusätzlichen Lasten auf kleine und mittelständische Unternehmen. Das Aufrechterhalten unternehmerischer Freiheiten bei gleichzeitiger Schaffung von Anreizen und Aufzeigen von Chancen ist absolut zu unterstützen, sodass ich diesem Bericht zustimme.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par ziņojumu, kas nosaka videi draudzīgas izaugsmes iespējas maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU). MVU ir nozīmīgs Eiropas ekonomiskās izaugsmes un jaunu darbavietu sekmētājs, tāpēc iniciatīva palīdzēt MVU apgūt videi draudzīgas izaugsmes iespējas ir ļoti apsveicama. Ziņojums ir balstīts uz Eiropas Komisijas Zaļo rīcības plānu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas ir iniciatīva, lai turpinātu stimulēt MVU ieguvumus no zaļās izaugsmes. Ziņojumā uzsvars likts uz izaugsmes potenciālu aprites un zaļajā ekonomikā, kā arī resursu efektivitātes nozīmi un draudzīgas vides radīšanu jaunu uzņēmumu veidošanai. Līdz ar to uzskatu, ka ziņojums ir labs sākums, lai atbalstītu arī mazos un vidējos uzņēmumus ceļā uz zaļo izaugsmi un aprites ekonomiku, jo tieši MVU visbiežāk saskaras ar lielākajām grūtībām, piekopjot videi draudzīgu biznesa praksi.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report. Although I would like to have seen it more ambitious, I am happy the S&D Group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. Our group also ensured that the Commission is encouraged to come forward with concrete initiatives on cross-sectoral cooperation and resource management.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Malé a střední podniky jsou velmi důležité pro tzv. zelený růst (udržitelný hospodářský růst). Jsou hlavním hnacím motorem ekologické inovace a klíčovými aktéry rozvíjejícího se zelenějšího průmyslu. V EU představují 98 % podniků a poskytují více než dvě třetiny pracovních míst. V červenci 2014 Komise zveřejnila svůj Zelený akční plán pro malé a střední podniky a zpráva, o které jsme včera (19. 5. 2015) hlasovali, ve svém základu tuto iniciativu Komise stimulovat malé a střední podniky při rozvíjení výhod, jež s sebou zelený růst přináší, vítala a celkově podporovala i koncept oběhového odpadového hospodářství. Avšak malé a střední podniky čelí v souvislosti s tímto zeleným růstem dalším výzvám, jako je složitý přístup k financování, komplikovaný výzkum a vývoj, nesmyslná byrokratická zátěž či nedostatek kvalifikované pracovní síly atd. Dle mého názoru tyto problémy jak akční plán, tak samotná zpráva nedostatečně reflektují. Proto také naše frakce podala množství pozměňovacích návrhů právě se zaměřením na řešení těchto problémů. Většina našich návrhů však bohužel nebyla přijata. Tuto situaci jsme se snažili ještě vyřešit alespoň návrhem na rozdělení hlasování u některých kontroverzních ustanovení, jako byla část věnovaná TTIP, kapitálu, daním či jednotnému patentu EU. Ani v tomto nám nebylo vyhověno, proto jsem se musela při hlasování zdržet.

Béla Kovács (NI), írásban. – Évente számtalanszor előjönnek a remek statisztikai adatok, miszerint az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. Ennek ellenére a támogatások, adókedvezmények zömét a nagy multik teszik zsebre. A javaslat talán legmegfoghatóbb eleme, hogy felszólítja a Bizottságot és az EBB-t, gondoskodjanak arról, hogy az európai beruházási terv végrehajtási szakaszában a kkv-k, közöttük a zöld és az innovatív vállalkozások is az adott javaslat keretében biztosított támogatás kiemelt kedvezményezettjei legyenek. Maximálisan támogatók minden olyan megoldást, mely a kisvállalkozásoknak a multikkal szembeni hátrányaiból valamit le tud faragni, így ezt is.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione del collega De Backer, basata sul piano d'azione verde della Commissione per le PMI, in quanto rappresenta un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le piccole e medie imprese a sviluppare i benefici della cosiddetta crescita verde. Consapevole della necessità e dell'importanza di uno sviluppo sostenibile dell'industria, auspico un miglioramento dell'efficienza delle risorse, anche attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Ce rapport Backer intitulé «Créneaux de croissance verte pour les PME» appelle à encourager l'investissement vert en direction des PME par des moyens tels que le soutien au financement et développement des PME dans l'économie verte, une meilleure information de celles-ci sur les solutions de financement disponibles, une simplification des réglementations, une politique fiscale favorisant le capital-risque, ou encore un éveil à l'esprit d'entreprise dans le cadre de l'enseignement secondaire.

Ce rapport est un alignement d'intentions et de propositions vagues qui, pour certaines, sont déjà appliquées dans les États membres. Même si on peut souscrire à certaines d'entre elles, d'autres mordent sur les compétences des États membres telles que les propositions relatives à l'enseignement ou à la réglementation écologique. Par ailleurs, ce rapport est empreint d'une patine néolibérale et appelle à toujours plus de dérégulation. J'ai donc décidé de m'abstenir lors du vote de ce rapport.

Philippe Loiseau (NI), par écrit. – Je me suis abstenu. Cette proposition demande à la commission de soutenir les politiques de financement pour le développement des PME de l'économie verte, et ce en s'appuyant sur divers moyens. Il est donc demandé aux États membres qu'ils aient des politiques fiscales favorables pour ces PME, qu'ils améliorent leur information sur les financements disponibles en lien avec l'économie verte, qu'ils favorisent ces PME dans le plan Juncker, qu'ils agissent pour limiter la réglementation au plan national et fassent la promotion dans les programmes d'enseignement de l'esprit d'entreprise.

Cette résolution a toutefois le désavantage de ne pas proposer grand-chose de concret, notamment sur l'élaboration d'instruments d'aides au développement de projets dans ce domaine. De plus, comme c'est souvent le cas, elle tend, dans l'esprit, à vouloir limiter les compétences des États que nous estimons exclusives, comme c'est le cas pour l'enseignement. Elle incite même la commission à agir contre les États membres notamment dans le domaine de la réglementation, ce qui est bien entendu inacceptable. Cela est dû au fait que cette proposition s'inscrit dans la logique néo-libérale, qui est le dogme de l'Union européenne.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de un informe de iniciativa en respuesta al Plan de Acción ecológico para las pymes: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales. El plan de acción ecológico establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde. El informe incluye una referencia a las microempresas y las empresas de nueva creación para que éstas queden cubiertas por nuevas iniciativas centradas en el crecimiento verde. El informe menciona también las sinergias industriales e incluye solicitar a la Comisión iniciativas concretas sobre la cooperación intersectorial y la gestión de recursos. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Destaco de esta Resolución la estrecha relación que hay entre el establecimiento de prácticas ecológicas, una economía circular y los beneficios económicos empresariales consecuentes de esto.

Teniendo en cuenta que la creciente población mundial y la escasez de recursos es una situación alarmante para todos los Estados, las empresas deben estar concienciadas y colaborar para llevar a cabo un crecimiento viable, cambiando incluso su cultura empresarial en los casos en los que haga falta.

He de recalcar la dificultad de financiación de este tipo de empresas (pymes), especialmente durante las primeras etapas de su crecimiento. Por tanto, deben establecerse medidas y fuentes adecuadas de capital riesgo en este sentido, todo ello llevando a cabo una actividad coordinada y transparente y tratando de eliminar todo tipo de barreras entre los diferentes Estados miembros. Medidas tales como una mayor inversión en investigación, un incremento de las exportaciones o una iniciativa de aceptación por todos los Estados miembros de una patente europea unitaria, son algunas de las acciones que se han de llevar a cabo para lograr este crecimiento ecológico que se propone.

Considero, por tanto, positiva esta Resolución y por ello doy mi aprobación.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Jsem proti tomu, aby se státy vměšovaly do podnikání firem. Stát nemá určovat, které podnikání je lepší nebo horší, a na základě toho jednomu pomáhat na úkor druhého. Jsem celkově proti veškerým selektivním pobídkám pro vybrané firmy.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – MSP tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zabezpečujú asi 75 miliónov pracovných miest, čo z nich robí základný pilier hospodárstva Európskej únie. Na zabezpečenie ich udržateľného a inkluzívneho rastu je nevyhnutné cieľene a uvedomelo podporovať čoraz viac implementáciu ekologického hospodárstva, ktoré efektívne využíva zdroje. Je nutné, aby členské štáty v spolupráci s Európskou komisiou hľadali nástroje na podporu podnikateľského a právneho prostredia v oblasti prístupu k financovaniu projektov, verejného obstarávania a ďalších nástrojov verejných politík, ktoré MSP umožnia využívať environmentálne výzvy v prospech hospodárskeho rastu.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Απείχα από την ψηφοφορία της εν λόγω έκθεσης σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, διότι δεν είναι επαρκής και ολοκληρωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – Green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and are estimated to grow considerably in the coming years. The starting point is that this economic growth can go hand in hand with environmental sustainability. SMEs are the backbone of the European economy and are important drivers for economic growth and job creation.

It is important that policy makers fully understand the potential of the green economy, while at the same time being aware of the difficulties that SMEs currently face, in particular regarding the greening of their products, production processes, business practices and services. The Commission's Green Action Plan for SMEs is a welcome initiative to further stimulate SMEs to develop the benefits of green growth.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote.

Il y a certes quelques bonnes idées dans ce rapport mais le résultat va dans le mauvais sens et n'apporte aucune proposition concrète ou idées nouvelles. Il est donc plus sage de s'abstenir.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, fonti d'innovazione e di creazione di posti di lavoro, veri motori della crescita europea, spina dorsale dell'economia dell'UE, che rappresentano il 98% delle imprese europee.

È necessario sfruttare appieno le grosse potenzialità dell'economia verde, agendo soprattutto nell'ambito dell'innovazione, ricerca e sviluppo. Bisogna rendere più eco-compatibile la nostra economia, potenziare l'imprenditoria femminile, sensibilizzare i consumatori e le misure a sostegno dell'imprenditoria in generale, sviluppare norme aperte e favorevoli all'innovazione, istituire un accesso diversificato ai finanziamenti e creare maggiori opportunità per la condivisione di conoscenze.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório elenca bem os desafios que enfrentam as SME's, contudo é parco nas soluções. É sabido que um dos principais problemas das SME's é o acesso ao financiamento. Programas como o COSME ou o H2020 são essenciais, mas é preciso fazer mais, como por exemplo facilitar o acesso a outros tipos de financiamento como o microcrédito. Por isso me abstive na votação

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Las pymes europeas tienen grandes posibilidades de crecimiento en el ámbito de la economía ecológica, y la UE tiene que adoptar las políticas adecuadas para que nuestros empresarios puedan aprovechar los sectores de crecimiento verde.

Por esa razón doy mi apoyo a esta propuesta, que debe servir para redoblar los esfuerzos a fin que la actividad de nuestras pymes, en todos los ámbitos, sea más ecológica. Para ello, estas empresas requieren también financiación, investigación y desarrollo e innovación.

Tenemos, por tanto, mucho potencial para el crecimiento ecológico, pero para aprovecharlo debemos trabajar para fomentar una mentalidad más emprendedora, desarrollar normas abiertas y favorables a la innovación, diversificar más el acceso a la financiación y crear más oportunidades de difusión del conocimiento.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Aufgrund der Chancen, die ein umweltverträgliches Wachstum für die Wirtschaft bietet, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen, habe ich dem Bericht meine Zustimmung gegeben.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport identifie bien les problèmes qui se posent aux PME, notamment la difficulté d'accès aux financements, accès aux dépenses de recherche et développement, la pression internationale et de la concurrence. Il montre les potentialités du secteur environnemental et soutient également l'économie circulaire.

Les réponses apportées relèvent cependant des habituelles recettes néo-libérales. Le rapport «invite la Commission à intensifier ses efforts pour faire face à la surréglementation avec les différents États membres». Le rapport propose même d'inclure les «services verts» dans les négociations sur le grand marché transatlantique (TTIP). De la propagande inepte pour un système qui ne marche pas.

Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Ce projet présente des aspects positifs, comme la volonté d'alléger les charges et de diminuer les réglementations des entreprises ou encore promouvoir l'esprit d'entreprise dans les programmes de l'enseignement.

Ces bonnes idées ne doivent pas cacher la réalité du projet. Une fois de plus, l'Union européenne tente de s'immiscer dans les compétences des États en incitant la Commission à agir, par le biais de normes, contre les États (point 17) comme pour les programmes scolaires qui sont pourtant une compétence nationale (point 22). De plus, la déréglementation néo-libérale est mise en avant de manière récurrente.

Pour ces raisons, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As PME representam mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

As PME constituem o pilar da economia da União Europeia e são os motores fundamentais do crescimento económico europeu a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros.

Devemos apoiar o conceito de crescimento verde e de economia circular. As oportunidades daí decorrentes abrangem múltiplas áreas de significativa importância, como as fontes de energia renováveis – e, em particular, a exploração economicamente viável da energia eólica, solar, hídrica e geotérmica –, a eficiência energética, a eficiência na utilização de recursos, a gestão dos resíduos, a redução das emissões, a eletrificação e o fluxo circular de reciclagem e reutilização de materiais.

O crescimento verde deve ser parte de uma estratégia mais abrangente de fomento da criação do emprego e de crescimento económico das PME. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report as it emphasises the need for the European Union to support SMEs in remaining up to date with the ever-developing world of green technology and financing opportunities. SMEs do not have the same level of access to knowledge-networks as large businesses and also struggle to reach out to potential investors and clients. It also stresses the need to avoid a one-size-fits-all approach to finance, as this would have a detrimental effect on SMEs involved in the green economy.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Rendre l'économie européenne plus durable est essentiel. Une stratégie efficace ne peut s'entendre sans un soutien inconditionnel aux PME, poumon de notre économie européenne. Le plan d'action proposé par ce document entend favoriser l'écologisation des entreprises européennes tout en soutenant le développement de l'entrepreneuriat vert. Il permettra aussi une meilleure exploitation des ressources, assurant ainsi un gain de compétitivité certain sur le long terme. À l'heure où l'économie européenne doit se relancer, il est plus que jamais vital qu'elle se dirige sans attendre vers un modèle plus rentable et plus durable.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I supported the measures adopted in this non-legislative report that looks into different ways of exploiting the potential for green growth in response to the Commission communication on the green action plan for growth and focuses on financing opportunities, resource efficiency, energy efficiency, the circular economy and industrial synergies.

Angelika Mlinar (ALDE), *schriftlich*. – Mit der Annahme des Initiativberichts „Chancen für ein umweltverträgliches Wachstum von KMU“ haben wir heute den Grundstein für eine zukunftsorientierte Wachstumspolitik für kleine und mittlere Unternehmen in Europa gelegt. Gerade für diese Unternehmen können Themen wie Ressourcenschonung, Kreislaufwirtschaft und Umweltverträglichkeit nicht nur Faktoren zur Kostensenkung sein, sondern auch als zukunftssträchtige Geschäftsmodelle dienen. In diesem Bereich existiert ein großes Wachstums- und Beschäftigungspotenzial, das bis jetzt aber kaum genutzt wird, da es an entsprechender Finanzierung, Forschungsmöglichkeiten und Förderungen mangelt und die bürokratischen Hürden teilweise noch zu groß sind. Der Initiativbericht meines Kollegen Philippe De Backer will genau diese Missstände beheben und umweltverträgliche Initiativen besser fördern. Ich halte diesen Bericht für äußerst zielführend, da er Verbesserungen für KMU im Umweltbereich entlang der gesamten Wertschöpfungskette anstrebt und fordert, dass umweltverträgliches Wachstum von KMU in alle bestehenden Förderprogramme und Instrumente der EU integriert wird. Hier entsteht die Möglichkeit für Europa unsere Wirtschaft zu stärken und dabei gleichzeitig die Nachhaltigkeit zu fördern, die wir brauchen, um die Klima- und Umweltziele zu erreichen, die wir uns gesteckt haben.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As Pequenas e Médias Empresas (PME) constituem o pilar da economia da União Europeia e são os motores do crescimento económico e da criação de emprego nos 28 Estados-Membros. Importa ressaltar que as PME representam mais de 98% das empresas europeias, são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto.

Apoio o presente relatório e voto favoravelmente a presente iniciativa legislativa por entender que o crescimento verde assume uma importância económica preponderante na nossa economia europeia. Este facto deve-se não só às atividades económicas associadas à economia verde (e.g.: energias renováveis, floresta, gestão de resíduos) mas também à quantidade de empregos que poderão ser gerados no futuro.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Gostaria de ressaltar a importância que assume o financiamento de iniciativas ecológicas, a gestão do conhecimento de projetos anteriormente desenvolvidos e o interesse do programa de investigação e inovação «Horizonte 2020» apoiar cada vez mais este tipo de atividades económicas.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport Backer intitulé «Créneaux de croissance verte pour les PME» appelle à encourager l'investissement vert en direction des PME par des moyens tels que le soutien au financement et le développement des PME dans l'économie verte, une meilleure information de celles-ci sur les solutions de financement disponibles, une simplification des réglementations, une politique fiscale favorisant le capital-risque, ou encore un éveil à l'esprit d'entreprise dans le cadre de l'enseignement secondaire.

Ce rapport est un alignement d'intentions et de propositions vagues qui, pour certaines, sont déjà appliquées dans les États membres. Même si on peut souscrire à certaines d'entre elles, d'autres mordent sur les compétences des États membres telles que les propositions relatives à l'enseignement ou à la réglementation écologique. Par ailleurs, ce rapport est empreint d'une patine néolibérale et appelle à toujours plus de dérégulation.

J'ai donc décidé de m'abstenir lors du vote de ce rapport.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I believe that overall the report could have been more ambitious, as the text focuses heavily on issues related to financing for SMEs and not enough attention is devoted to concrete initiatives for further sustainability, resource efficiency, energy efficiency and the circular economy. However my colleagues in the S&D Group managed to include micro—enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. In addition, the S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text. Finally, the S&D Group ensured that the Commission is encouraged to come forward with concrete initiatives on cross-sectoral cooperation and resource management.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui encourage les PME à tirer parti de la croissance verte.

Il s'agit notamment d'utiliser plus efficacement les ressources disponibles, de favoriser des sources d'information simples et accessibles et de faciliter le démarrage des jeunes entreprises en les incitant à collaborer avec les instituts de recherche, les universités et les centres de formation professionnelle. Ce texte met aussi l'accent sur l'importance de l'entrepreneuriat féminin, que je soutiens.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les créneaux de croissance verte pour les PME, qui est basé sur un plan d'action proposé par la Commission pour encourager les PME à mieux tirer parti de la croissance verte.

De nombreuses questions posées par les parties prenantes lors des consultations ont été intégrées à ce rapport d'une grande importance pour l'avenir de l'Europe. En effet, le modèle de croissance durable qu'est la croissance verte représente un potentiel immense pour les marchés internationaux, et il faut permettre aux petites et moyennes entreprises européennes d'y accéder.

C'est également en facilitant le lancement de jeunes *start-ups* et d'entreprises créées par essaimage que l'on pourra lutter contre le chômage, et notamment celui des jeunes. Au niveau européen, des ressources existent, il faut maintenant les utiliser plus efficacement.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sulle opportunità di crescita verde per le piccole e medie imprese perché siamo coscienti del fatto che i settori connessi alla crescita eco-compatibile offrono tangibili benefici non solo ecologici, ma anche economici, e che nei prossimi anni assisteremo a una decisa crescita del settore. È necessario che i vertici politici realizzino le potenzialità dell'economia verde e dispongano un quadro normativo il più semplice possibile.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Questa relazione identifica con efficacia le principali problematiche ed opportunità, e lascia una generalizzata impressione ottimistica sul futuro verde delle PMI. L'economia verde ha un enorme potenziale, che va però gestito con cura e soprattutto va stimolato e agevolato dalle istituzioni dell'UE, che si devono impegnare sia a facilitare il finanziamento delle imprese che decidono di gettarsi nell'economia verde, sia a velocizzare la condivisione di conoscenze e *best practices*.

È opportuno, come sottolineato nella relazione, che le regole non siano eccessivamente rigorose e divergenti tra i vari paesi: la sovraregolamentazione e la poca armonizzazione sono fra i principali avversari di una PMI che vuole volgersi verso la *green economy*. Va sottolineato come sia inoltre necessario sensibilizzare i consumatori e sviluppare misure a sostegno della piccola e media imprenditoria in generale.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport referitor la oportunitățile de creștere ecologică pentru IMM-uri. Raportul se bazează pe conceptul de creștere ecologică prin care prin concentrarea resurselor și stimularea inițiativelor private la nivel european s-ar putea genera noi locuri de muncă și s-ar dezvolta un nou model economic bazat pe inovație și produse cu înaltă valoare adăugată. Pentru a realiza acest lucru raportul menționează nevoia unor investiții suplimentare în cercetare, în formarea competențelor specifice sau regularizarea economiei ecologice.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because our group is one of the leading proponents of green alternatives for SME development, and this path of investment should be the new norm in my view. In fact, soon we should stop referring it as the 'green' economy, but as the economy, as the term 'green' should be absorbed into every single aspect of life. SMEs can be a driving factor in this change, as through small and medium entrepreneurship new technologies, work ethics and economic activities can be best brought forward.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro zprávu, protože je podle mého názoru třeba podpořit úsilí, aby malé a střední podniky ve větší míře získávaly přístup k financování „zelených inovací“. Stávající programy EU, jako jsou COSME a Horizont 2020, dostatečně nepřispívají k zeleným inovacím a k „oběhovému hospodářství“, ačkoliv tyto oblasti jsou podle mne společenskou prioritou. Finanční prostředky z těchto programů by se proto měly více zaměřit například na podporu financování určeného na zdokonalení designu a účinnosti výrobků. Považuji také za nutné nalezení rychlého a trvalého řešení mimořádného nahromadění nevyřízených plateb z evropských strukturálních a investičních fondů za minulé programové období tak, aby malé a střední podniky jako projektoví partneři nebyly z důvodu pozdější v platbách odrazeny od účasti v nových programech a projektech.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az átalakuló környezet, az intelligens és zöld gazdaság megjelenése kihívást és lehetőséget jelent minden szereplő számára. A kis- és közepes vállalkozások helyzete különösen fontos, mivel jelentős foglalkoztatók, ugyanakkor kitörési esélyt is jelenthetnek sokak számára. Ezek a vállalkozások rugalmasan és kreatívan alkalmazkodnak a piaci változásokhoz, és képesek jelentős szellemi tőkét megmozgatni.

A javasolt eszközök közül különösen a kutatásra és innovációra és a képzésre valamint a szabályozás ésszerűsítésére vonatkozók tűnnek ígéretesnek.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Förderung nachhaltiger Industrie und grüner Technologien in Europa ist ein nicht zu unterschätzender Beitrag, um das Ziel von 20 Prozent Industrieanteil an der Wirtschaftsleistung in Europa bis 2020 zu erreichen. Mehr als 25 Prozent der europäischen KMU bieten Produkte und Dienstleistungen im Bereich der grünen Technologie an und mehr als 90 Prozent der EU-Unternehmen arbeiten daran, möglichst umweltverträglich zu wirtschaften. Ich begrüße dieses zukunftssträchtige Potential und habe dafür gestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport d'initiative sur la croissance verte pour les PME identifie bien les problèmes touchant les PME, notamment l'accès difficile aux financements, l'accès aux fonds de recherche et développement, la pression de la concurrence et les enjeux du secteur environnemental.

Or, malgré un soutien au programme COSME, aucune réponse apportée n'est vraiment satisfaisante, faisant de la compétitivité et de la levée des obstacles réglementaires la priorité de l'action de l'Union, sans que ne soient proposés d'autres soutiens concrets. Je me suis donc abstenu sur ce rapport.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Urmars Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Selle eesmärk on anda selge suund ja raamistik näitamaks, kuidas saab EL koostöös liikmesriikide ja regioonidega aidata VKEdel kasutada rohelisele majandusele üleminekust tulenevaid võimalusi.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), por escrito. – La economía ecológica alberga un gran potencial por las oportunidades de crecimiento que ofrece a las pymes. Son muchas las dificultades a las que se enfrentan estas empresas en todos los niveles, tanto en lo relativo a la producción como a las prácticas empresariales o el acceso a la financiación.

Según el Directorio Central de Empresas (DIRCE), en España hay más de tres millones de empresas, de las cuales el 99,88 % son pymes. En el resto de Europa el escenario es el mismo y las pymes generan dos de cada tres empleos en el sector privado, así como más de la mitad del total del valor añadido creado por las empresas en la UE.

El Plan de acción ecológico de la Comisión Europea para las pymes prevé mejorar la utilización de los recursos, apoyar la iniciativa empresarial verde, explotar las oportunidades y facilitar el acceso al mercado. Una iniciativa excelente y correctamente aplicada tendrá un valor capital para nuestras empresas.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šį pranešimą. Pažymėtina, kad MVĮ atliks svarbų vaidmenį žiedinėje ekonomikoje, nes šios įmonės yra Europos ekonomikos pagrindas ir svarbi ekonomikos augimo bei darbo vietų kūrimo varomoji jėga. Todėl būtina padėti MVĮ aplinkosaugos iššūkius paversti verslo galimybėmis.

Visų pirma, būtina palengvinti MVĮ finansavimą ir pašalinti esamas kliūtis, susijusias su informacijos, kurią turi MVĮ ir kreditoriai, trūkumu. Be to, būtina nustatyti platų finansavimo priemonių pasirinkimą, nes vis dar esama netikrumo, susijusio su investicijų grąža, dėl naujų technologijų ir verslo modelių.

Pritariu pasiūlymui, jog būtina atšaukti pasenusius ar pernelyg didelę našą užkraunančius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų. Reguliavimo našta turi būti sumažinta. Perteklinis reglamentavimas ir skirtingos įvairių reguliuotojų interpretacijos didina našą ir sukuria vidaus rinkos veikimo kliūtis.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che consentire alle PMI di trasformare le sfide ambientali in opportunità economiche, e nel contempo di agire in modo sostenibile, è uno dei principi dello *Small Business Act*, anche se non vi sono stati significativi progressi politici e sebbene le PMI debbano spesso far fronte a politiche incoerenti al momento di avviare un'attività economica e attuare le norme ambientali; che gli adempimenti delle PMI relativi al numero crescente di norme ambientali verranno favoriti sia dal mercato che dalla normativa; che l'UE e gli Stati membri dovrebbero ridurre al minimo gli oneri amministrativi nelle norme nuove e in quelle esistenti, e mirare a evitare di creare costi aggiuntivi per le imprese per quanto concerne l'adempimento di tali norme; che sono state proposte nuove iniziative per ridurre gli oneri normativi a carico delle PMI e di altri settori, le quali dovrebbero essere attuate dalla Commissione e dagli Stati membri;

ho espresso il mio voto favorevole.

Emilian Pavel (S&D), în scris. – Am votat „pentru”, deoarece consider că raportul prezentat poate crea premisele unui acces mai facil al IMM-urilor la finanțare, dar și pentru că poate contribui la îndeplinirea unor obiective ambițioase pentru un viitor sustenabil la nivelul UE.

Nu în ultimul rând, el evidențiază contribuția majoră a IMM-urilor în domenii precum cercetarea, dezvoltarea și inovarea în general, mai ales în aspectele legate de protecția mediului și de utilizarea eficientă a resurselor limitate de care dispunem. Cred că aceste domenii sunt esențiale pentru creșterea competitivității economiei europene în ansamblul său.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Usmjeravanja naših napora na nove tehnologije koje odvajaju gospodarski rast od energije i potrošnje sirovina zajedno s usmjeravanjem dostatnih i ostvarivih prilika prema malim i srednjim poduzećima pravi su put kojim EU treba ići.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Podržala sam ovo izvješće jer ono naglašava da koncept zelenog rasta i kružnog gospodarstva treba biti dio šire strategije poticanja otvaranja novih radnih mjesta i gospodarskog rasta malih i srednjih poduzeća.

Europska komisija stoga treba stvoriti instrumente za otklanjanje nepotrebnog administrativnog opterećenja malim i srednjim poduzećima te izraditi zajedničke smjernice za nacionalne programe javne potpore za zelene investicijske projekte kako bi se stvorio ravnomjerniji set mjera.

Razvijanje poduzetničkih vještina treba biti uključeno u obrazovni sustav a nužno je promijeniti neodržive obrasce potrošnje i promicanje promjene u ponašanju potrošača.

Zalažem se za osiguravanje pomoći mikro i start-up tvrtkama koje kreću prema održivom zelenom rastu te za poticanje zelenog poduzetništva.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Cette résolution, comme beaucoup dans cette assemblée, aligne les bons sentiments sans propositions concrètes, sans idées nouvelles de financement de programmes ou d'instruments d'aides au développement de projets. De plus, elle empiète largement sur les compétences exclusives des États comme l'enseignement (point 22) ou la réglementation. Dans ce dernier domaine, elle incite la commission à agir contre les États (point 17).

Enfin, ce texte est une profession de foi néo-libérale dans sa rédaction (une page complète est consacrée à la promotion de la déréglementation). Néanmoins, certaines mesures proposées sont plutôt bonnes comme celles qui visent à améliorer l'information des PME sur les financements disponibles en lien avec l'économie verte ou à demander à la commission d'appuyer les diverses solutions de financement du lancement et du développement des PME de l'économie verte. C'est pourquoi je préfère m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Mala i srednja poduzeća čine više od 98 % europskih poduzeća, osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i 58 % bruto dodane vrijednosti; budući da su osnova gospodarstva Europske unije i ključan pokretač dugoročnog europskog gospodarskog rasta i održivih prilika za otvaranje radnih mjesta u 28 država članica. Zapošljavanje u sektoru ekoloških roba i usluga od 2007. do 2011. je unatoč krizi poraslo 20 % te taj sektor malim i srednjim poduzećima (MSP) pruža mogućnost još većeg pokretanja gospodarske aktivnosti i otvaranja radnih mjesta, uključujući područja obilježena iseljavanjem i starenjem stanovništva. Također, devet od deset MSP-ovih mala poduzeća imaju 10 ili manje zaposlenih i ta mikropoduzeća predstavljaju 53 % svih radnih mjesta u Europi. Svi ovi podaci pokazuju izniman potencijal za zeleni rast malih i srednjih poduzeća koja čine okosnicu europskog gospodarstva. Slažem se s izvjestiteljem koji posebno upozorava na nedostatan pristup odgovarajućim izvorima rizičnog kapitala, posebno u ranim fazama, kao jedno od najvećih ograničenja za osnivanje i razvoj poduzeća usmjerenih na rast, prikladnost akcijskog plana Komisije o poboljšanju pristupa malih i srednjih poduzeća financiranju samo za mali broj MSP-ova te bi alternative financiranja trebao razviti privatni sektor. Nadam se kako će moguća sredstva financiranja biti iskorištena kroz Europski fond za strateška ulaganja.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća. Zeleni rast kao sredstvo ujedinjenja ekonomskog rasta s održivim okolišem nudi brojne mogućnosti za malo i srednje poduzetništvo koje čini 90 % svih EU-ovih poduzeća kao i 2/3 privatnog sektora. Polovica malih i srednjih poduzeća imaju veliki utjecaj na okoliš zagađenjem zraka upotrebom energije i odlaganjem otpada. Svi sektori mogu barem djelomično primijeniti metode proizvodnje i recikliranja prihvatljive za okoliš. Više od 90 % malih i srednjih poduzeća već primijenjuju bar jedan od načina očuvanja okoliša bilo uštedom energije, minimaliziranjem otpada ili brigom za vodu. Najveća prepreka je nedovoljan broj specijalista sa znanjem o primjeni metoda prihvatljivih za okoliš. Trenutačno 26 % poduzeća u EU-u nudi „zelene” proizvode ili usluge.

Omogućavanje malim i srednjim poduzećima da pretvore izazove okoliša u poslovne prilike - Komisija je predložila niz mjera iskorištavanja dobrobiti zelenog rasta. Ovakve mjere poput korištenja obnovljivih izvora, eko inovacija, neometanog ulaza na tržište mogu potencijalno smanjiti troškove za 630 milijardi EUR godišnje.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Více než 98 % evropských podniků patří právě do kategorie malých a středních podniků (MSP), které zajišťují více než 67 % celkové zaměstnanosti v Unii a 58 % hrubé přidané hodnoty. Odvětví zeleného růstu nabízejí značné ekonomické a ekologické výhody pro malé a střední podniky v EU a lze očekávat, že v nadcházejících letech zazijí velký rozkvět. Jsem přesvědčen, že zelená ekonomika má obrovský potenciál, nicméně malé a střední podniky, které se chtějí dát touto perspektivní cestou, čelí řadě problémů, zejména v oblastech financování (získávání úvěrů), výzkumu a vývoje (limitovaný přístup k sítím znalostí), získávání potřebných znalostí či v souvislosti se stávajícím regulačním rámcem. Víme, že dlouhodobou bolestí podnikatelů je příliš komplikovaná regulace, ta ještě

Wtorek, 19 maja 2015 r.

citelněji dopadá na propagátory inovativních přístupů. Kvalitní právní předpisy však nelze připravovat bez detailní znalosti regulovaného prostředí, a proto Parlament vyzval členské státy i Komisi, aby při přípravě nových návrhů vycházely z konkrétních selhání trhu či problémů, které má daná regulace řešit. Jednoznačně zastávám názor, aby vlády směřovaly daleko více podpory do ekologizace hospodářství a aby se globálně zaměřovaly na podporu vyspělých, nákladově efektivních technologií. Malé a střední podniky jsou jim v tomto ohledu nejdůležitějšími partnery.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Nell'UE le PMI rappresentano sicuramente la base dell'economia e sono certamente fondamentali per la crescita e la creazione di posti di lavoro. Ben vengano PMI che accompagnano la crescita economica rispettando la sostenibilità ambientale. Per questo credo che l'UE debba facilitare l'accesso al credito delle PMI e la Commissione dovrebbe elaborare ulteriori programmi e strumenti destinati soprattutto a quelle aziende che pongono strutture eco-compatibili.

Sostengo appieno la relazione, augurandomi che la Commissione arrivi a semplificare i vari divergenti sistemi nazionali e che i governi dei paesi membri spingano sempre di più affinché la nostra economia sia eco-compatibile, sfruttando appieno tutte le potenzialità dell'economia verde.

Marcus Pretzell (ECR), *schriftlich*. – KMU benötigen keine neuen Regularien, sondern zuallererst eines: weniger Regeln, nicht nur auf nationaler, sondern auch auf EU-Ebene. Tatsächlich gerät dieser Ansatz bei allen Bemühungen um die KMU zu häufig in Vergessenheit. Gerade KMU leiden überproportional an der Regelungswut aller staatlicher Ebenen.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, les activités économiques sont de plus en plus affectées par les nouvelles préoccupations environnementales. Ainsi, l'Union européenne encourage les entreprises et les acteurs économiques à développer des modes de production plus respectueux de l'environnement tout en restant compétitives.

Dans ce contexte, le Parlement européen a adopté un rapport sur la croissance verte et les débouchés commerciaux pour les PME. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce texte. Il est important de soutenir la croissance verte des PME et d'identifier les opportunités pour allier compétitivité des PME et préservation de l'environnement. Ce texte insiste notamment sur l'importance de privilégier l'efficacité énergétique et d'informer davantage les entreprises sur les différents projets et financements européens.

Mais, je l'affirme, nous devons à tout prix éviter d'alourdir la charge qui pèse sur nos entreprises, quand nos concurrents ne le font pas. Ce serait catastrophique pour notre compétitivité.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As PME representam mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto, constituindo, portanto, o pilar da economia da UE e um motor fundamental do respetivo crescimento económico a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros.

Segundo as estimativas, o mercado global de bens e serviços ambientais eleva-se, atualmente, a 1 bilião de euros por ano e prevê-se que este montante duplique, ou mesmo triplique, até 2020, criando, assim, enormes oportunidades para as PME europeias e para o crescimento económico da UE em geral. Importa, por isso, apoiar o crescimento verde e se combatam os principais problemas com que as PME se defrontam atualmente neste domínio. Tal passa, designadamente, pela criação de uma maior cultura de empreendedorismo, o desenvolvimento de normas abertas e favoráveis à inovação, o estabelecimento de um acesso ao financiamento mais diversificado e o aumento das possibilidades de partilha de conhecimentos.

Votei favoravelmente.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Représentant 98% des entreprises, les PME jouent un rôle essentiel dans l'économie européenne.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui concerne la croissance verte et l'économie circulaire. Il faut se rappeler que l'UE est le leader mondial de l'importation et de l'exportation de produits environnementaux. Nous devons encourager les PME de ce secteur. Les programmes et fonds européens doivent être en accord avec les stratégies européennes pour le climat et, plus généralement, avec ses politiques environnementales, sans créer de fardeaux administratifs supplémentaires.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

L'UE doit revoir sa culture entrepreneuriale, de façon à encourager la création d'entreprises, en particulier dans le domaine du développement durable. Je salue enfin la création d'un centre d'excellence européen pour l'utilisation efficace des ressources: l'innovation est une des composantes essentielles de la croissance verte et de la compétitivité européenne sur la scène internationale.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este relatório apela a que os responsáveis políticos compreendam plenamente o potencial da economia verde ao nível das PME, considerando que estas representam hoje mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União, sendo um dos pilares da economia europeia, do crescimento económico a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros. Dada a importância das PME, é fundamental que todos estejamos cientes dos vários problemas com que estas se deparam atualmente e que se relacionam com o financiamento, a investigação e a inovação, a aquisição dos conhecimentos apropriados ou o quadro regulamentar existente. Contrariamente às empresas multinacionais, as PME não dispõem, muitas vezes, de idêntica facilidade de acesso a redes de conhecimentos, por forma a manterem-se a par das novas tecnologias ou para transmitirem a sua mensagem a potenciais clientes e investidores. Elaborar um conjunto de orientações que permita ultrapassar algumas destas dificuldades e racionalizar e unificar os diversos sistemas nacionais divergentes será, sem qualquer dúvida, algo de muito positivo.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe, que subraya el potencial económico y de empleo que generan el crecimiento ecológico y la economía circular para las pymes, a través de la explotación de las fuentes de energía renovable (en particular, las energías eólica, solar, hidroeléctrica y geotérmica), la eficiencia energética, la eficiencia en el uso de los recursos, la gestión de residuos, la reducción de emisiones, la electrificación y el diseño «de la cuna a la cuna». Para realizar dicho potencial, será necesario mejorar la eficiencia en la utilización de recursos de las pymes; apoyar la iniciativa empresarial verde; explotar las oportunidades que presentan unas cadenas de valor más verdes y la promoción de la economía circular; y facilitar el acceso al mercado a las pymes ecológicas para lograr un mercado interior más verde.

Este informe complementa el Plan de acción ecológico para las pymes de la Comisión: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales, que establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, que j'ai voté, se fonde sur le plan d'action vert pour les PME lancé par la Commission européenne, véritable initiative visant à encourager les PME à tirer davantage parti de la croissance verte.

Parmi les 183 amendements soumis au vote, beaucoup mettaient l'accent sur le soutien à l'économie verte et circulaire et sur les possibilités de croissance dans ces domaines. J'ai en particulier voté en faveur des dispositions qui insistaient sur l'importance d'utiliser plus efficacement les ressources, et celles qui visaient à faciliter le démarrage de jeunes entreprises et d'entreprises créées par essaimage en collaborant avec les instituts de recherche, les universités et les centres de formation professionnelle.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – La relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI presentata in plenaria segue il piano d'azione verde della Commissione, che è un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le PMI a sviluppare i benefici della crescita verde, in particolare l'importanza del sostegno per l'economia verde e circolare e la crescita potenziale in questi settori.

Ho deciso di votare a favore di questa proposta, soprattutto perché essa sottolinea la necessità di migliorare l'efficienza delle risorse, di approntare fonti di informazioni semplici e accessibili e di favorire *start-up* e *spin-off* attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho scelto di astenermi in quanto, pur considerando fondamentale la tutela dell'ambiente, ritengo che il modello di crescita auspicato dal testo in oggetto presenti alcuni punti problematici sotto il profilo della loro attuabilità.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione riguardante le opportunità di crescita verde per le piccole e medie imprese (PMI). Le PMI rappresentano il 98% delle imprese europee e forniscono oltre il 67% dei posti di lavoro nell'Unione. Per riuscire a trasformare con successo le sfide ambientali in opportunità di crescita economica, l'Unione deve mettere in campo programmi, strumenti e iniziative per stimolare le PMI a sviluppare prodotti, processi produttivi, pratiche e servizi commerciali più eco-compatibili.

Ricordiamo tuttavia che le PMI, quando decidono di cogliere le opportunità di crescita verde, devono far fronte a diverse problematiche legate al reperimento dei finanziamenti, all'utilizzo di nuove tecnologie, alla conoscenza e all'attuazione del quadro normativo vigente. A tale proposito ritengo che sia necessario dare una risposta efficace che comprenda la creazione di maggiori opportunità per la condivisione delle conoscenze, meccanismi fiscali per incentivare il credito e politiche di sostegno all'imprenditorialità.

Le potenzialità di crescita offerte dall'economia verde sono molte e potrebbero a mio parere portare grandi vantaggi non solo alle PMI, ma anche e soprattutto alla società in generale.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Perante a crise de emprego e a falta de sustentabilidade no emprego, as pequenas e as médias empresas têm um papel social e um valor acrescido que merece toda a nossa atenção.

Estas empresas, tanto quanto possível, devem ter abordagens verdes ou azuis, no caso das empresas marinhas. Aliando à sustentabilidade conceitos como a economia circular, a regionalização, o conhecimento, a inovação, as mais recentes tecnologias digitais, a desburocratização, o empreendedorismo e o microcrédito, estaremos a fomentar uma sociedade mais equitativa, transparente, justa e inclusiva.

Tenho registado diversos bons exemplos desta abordagem no mundo marítimo da Europa. Estamos perante uma nova geração de empresas que não procura o lucro a qualquer custo, mas sim a felicidade e a qualidade de vida de quem as lidera, de quem nelas trabalha e de quem usufrui dos seus serviços.

É este o futuro que procuro para a Europa e daí ter votado positivamente esta proposta.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – S&D MEPs voted in support of this report as green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and are estimated to grow considerably in the coming years. The starting point is that this economic growth can go hand in hand with environmental sustainability. SMEs are the backbone of the European economy and are important drivers for economic growth and job creation.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za uznesenie o možnostiach ekologického rastu pre MSP. Súhlasím s pozíciou strany ECR, podľa ktorej odvetvia ekologického rastu poskytujú veľké hospodárske a ekologické výhody pre MSP v EÚ, pričom sa očakáva, že v ďalších rokoch budú ešte významne rásť, opierajúc sa o skutočnosť, že tento hospodársky rast môže byť spojený s environmentálnou udržateľnosťou. MSP považujem za dôležitú hnaciu silu hospodárskeho rastu a vytvárania pracovných miest vo všetkých krajinách EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Glasovao sam protiv Izvješća o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća iako se slažem s potrebom razvoja zelenog gospodarstva, jer je nacrt Izvješća nespecifičan i ideološki napisan u odnosu na akcijski plan na kojem se trebao temeljiti. Napominjem kako zakonodavstvo nije jedina prepreka za rast kako navodi Izvješće te da bi uklanjanje legislative doprinijelo građanima Europske unije, kao i malim i srednjim poduzećima.

Potreban je odgovarajući fiskalni i regulatorni okvir kao podrška cirkularnoj ekonomiji te se u Izvješću trebala izmijeniti poruka koja poziva na povlačenje paketa cirkularne ekonomije. Također, ne slažem se ni s dijelovima Izvješća u kojima se zahtjeva ubrzavanje Transatlantskog trgovinskog sporazuma TTIP te njegova ratifikacija. Učinkovitost resursa i cirkularna ekonomija prilika su za mala i srednja poduzeća. Nužno je osigurati snažne mjere za pomoć spomenutim poduzećima s ciljem tranzicije k cirkularnoj ekonomiji i podržavam konkretne prijedloge koje smo u ime Kluba Zeleni/ESS uspjeli uključiti u rezoluciju.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Malé a stredné podniky tvoria chrbtovú kosť európskeho hospodárstva, pretože tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zabezpečujú asi 75 miliónov pracovných miest. Preto podpora MSP na úrovni EÚ, ale aj členských štátov pre ľahší prístup k financovaniu je zásadná pre prijatie ekologickejších technológií a pre investície do udržateľných podnikateľských postupov. Dôležité je, aby miestne a regionálne orgány poskytovali MSP primerané informácie a analýzy výrobných odvetní a štruktúr, v rámci ktorých môžu MSP pokročiť s ekologickým rastom. Zo strany orgánov EÚ považujem za dôležité, aby sa odstránili prekážky, ktoré znemožňujú čerpanie prostriedkov, a súčasne minimalizovali administratívnu záťaž pre malé a stredné podniky. Programy EÚ v súčasnosti výrazne neprispievajú k ekologickým inováciám a obehovému hospodárstvu, preto Komisia musí lepšie zamerať financovanie z programov COSME a Horizont 2020 na rozvoj ekologicky a inovačných riešení zo strany MSP.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Poročilo, o katerem smo glasovali, je nastalo v okviru programa Krožno gospodarstvo, nanaša pa se na Zeleni akcijski načrt za MSP, ki spodbuja MSP, da izkoristijo poslovne priložnosti, ki jih omogoča prehod na zeleno gospodarstvo.

Načrt se osredotoča na ukrepe na evropski ravni, ki se skladajo z obstoječimi zelenimi pobudami za podporo MSP na nacionalni in regionalni ravni in bodo izvedeni v sklopu večletnega finančnega okvira 2014 – 2020. Ukrepi upoštevajo potencial, ki ga podjetjem prinašata učinkovita raba virov in dostop do zelenih trgov.

Poročilo je z vidika skupine Zeleni/ESZ žal premalo specifično in preveč ideološko, saj se osredotoča predvsem na zmanjšanje regulativnega in upravnega bremena za spodbujanje rasti MSP in povečanje dostopa do financiranja in trgov.

Pri glasovanju tega poročila in predlogov sprememb nisem podprl, saj predvsem slednji zahtevajo zmanjšanje regulativnega bremena in pozivajo države članice, naj se izogibajo čezmernemu prenašanju zakonodaje in odpravijo vse odvečne in neučinkovite predpise, ki predstavljajo tržne ovire. Poleg tega naj bi Komisija umaknila zastarele in omejujoče zakonodajne predloge, kot je program Krožno gospodarstvo 2014.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Ak chceme zabezpečiť udržateľnosť a konkurencieschopnosť európskych ekonomík, je dôležité zamerať sa na efektívne využívanie zdrojov a energetickú efektívnosť. Chcem zdôrazniť, že malé a stredné podniky tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zamestnávajú asi 75 miliónov pracovníkov. Aby sme vytvorili udržateľné podmienky, je potrebné zjednodušiť prístup firmám k financiam, podporovať ľudí pri zakladaní podnikov, zjednodušiť pravidlá pre podnikanie a znížiť administratívnu záťaž. Jedným z nástrojov, ktoré môžu motivovať ľudí k podnikaniu, je prijatie smernice o jednoosobových s. r. o, ktorá umožňuje založiť firmu v EÚ prostredníctvom online registrácie a s minimálnym kapitálom 1 EUR. Európska únia by mala podniknúť všetky kroky, aby táto smernica bola prijatá.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report on green growth opportunities for SMEs, which will have a positive impact on businesses across the European Union.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam za ovo izvješće zbog velike važnosti u razvoju malih i srednjih poduzeća - mala i srednja poduzeća čine više od 90 % europskih poduzeća, osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i 58 % bruto dodane vrijednosti, zapošljavanje u sektoru ekoloških roba u periodu od 2007. do 2011. poraslo je za 20 posto.

Svjetsko tržište ekoloških roba trenutno se procjenjuje na 1000 milijardi EUR godišnje, taj iznos trebao bi se do 2020. utrostručiti, a poseban rast očekuje se u Europskoj uniji za što su predviđena sredstva poticanja zelenog rasta za mala i srednja poduzeća. Fokus je uglavnom na visoko tehnološkim poduzećima koja izravno ostvaruju zelene inovacije, no potrebno je i druga poduzeća podupirati na usklađenost s ekološkim propisima. Podržavam ideju zelenog rasta i kružnog gospodarstva te u vezi s tim korištenja obnovljivih izvora energije.

U sklopu zelenog rasta trebalo bi poticati novoosnovana poduzeća (*startup*) i jednostavnije osnivanje takvih poduzeća suradnjom s tehnološkim i istraživačkim zavodima, sveučilištima i ustanovama za strukovno osposobljavanje. Smatram da se žensko poduzetništvo treba ojačati u zelenom rastu a posebice u ruralnim područjima.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s víziami a návrhmi predloženej správy. Predložená správa totiž poukazuje na zásadné nepochopenie fungovania trhu, vytvárania hospodárskeho rastu a tvorby pracovných miest. Správa tak poukazuje na to, ako ktoré opatrenia na prerozdelenie peňazí daňovníkov pomôžu rastu či tvorbe pracovných miest, no nepoukazuje na to, že takto dosiahnutá zamestnanosť a rast sú dosiahnuté len na úkor možného ešte väčšieho rastu a zamestnanosti, resp. na úkor vytvorenia udržateľnejšieho rastu a zamestnanosti.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o priložnostih za zeleno rast malih in srednjih podjetij. Mala in srednja podjetja so gospodarsko ogrodje Evropske unije, saj predstavljajo okrog 99 % vseh evropskih podjetij in zagotavljajo okrog 75 milijonov delovnih mest. Zelena rast nam omogoča prehod v bolj trajnostno gospodarstvo. Če bo naša poraba še naprej enaka, bomo čez 20 let potrebovali 40% več energije. Podpiram tudi mnenje Odbora za proračun, ki poudarja dodano vrednost proračuna EU, ki pomaga malim in srednjim podjetjem dostopati do financiranja in mednarodnih trgov, še posebej v okviru programa Obzorje 2020 ter evropskih strukturnih in investicijskih skladov.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Παρόλο που η έκθεση προβάλλεται ως μια πολιτική στήριξης των ΜΜΕ, εν τούτοις στο κείμενο αγνοούνται παντελώς τα δυσβάστακτα νεοφιλελεύθερα σκληρά μέτρα λιτότητας που επιβάλλονται στις ΜΜΕ και, κατ' επέκταση, τα πολλά προβλήματα που έχουν να αντιμετωπίσουν. Αντ' αυτού, ως αιτία της μη ανάπτυξης των ΜΜΕ παρουσιάζεται μονάχα η προσωπική τους αδυναμία να εκμεταλλευτούν τις νέες τεχνολογίες, τις πληροφορίες, καθώς και τις νέες μορφές οργάνωσης ιδιαίτερα σε σχέση με την πράσινη ανάπτυξη.

Όσον αφορά δε τον στόχο για περιβαλλοντική βιωσιμότητα δεν προωθείται, όπως αναφέρεται, προκειμένου να προστατευτεί το περιβάλλον διασφαλίζοντας μια ποιοτικότερη ζωή για τους ανθρώπους αλλά χρησιμοποιείται προς επίτευξη του απώτερου σκοπού για ανάπτυξη της ανταγωνιστικότητας της ΕΕ.

Δεν μπορούμε να στηρίξουμε ένα κείμενο το οποίο προωθεί τη μεταβίβαση της φορολόγησης της εργασίας από τους ώμους των εργοδοτών στους ώμους των καταναλωτών, κάτι που θα εξυπηρετήσει βέβαια τις μεγάλες επιχειρήσεις και το μεγάλο κεφάλαιο, όπως ούτε βέβαια μπορούμε να στηρίξουμε τις προτάσεις για προώθηση αλλαγών στην εκπαίδευση ώστε να εξυπηρετηθούν οι ανάγκες της αγοράς και τα ιδιωτικά συμφέροντα. Το πιο σημαντικό όμως είναι πως η έκθεση αποτυγχάνει να προτείνει μέτρα για πραγματική στήριξη των ΜΜΕ.

Για τους πιο πάνω λόγους, αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Αν και θεωρούμε πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνούμε με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύουμε πως η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών θα επιτευχθεί με άλλους τρόπους.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a kis- és közepes méretű vállalkozások (kkv-k) zöld növekedési lehetőségeiről szóló jelentést, mivel fontosnak tartom a kkv-k zöld gazdaságban betöltött szerepét. A jelentés rámutat, hogy az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. A jelentés támogatja a zöld növekedésre és a körkörös gazdaságra vonatkozó elképzelést és felhívja a figyelmet az e területekben rejlő, különböző ágazatokra nézve jelentős gazdasági és foglalkoztatási potenciálra. Hangsúlyozza, hogy a zöld növekedést szélesebb perspektívában kell szemlélni, mely szemléletmód véleményem szerint több tagállamban hiányzik. Sajnálatosnak tartom, hogy a magyar kormány nem rendelkezik ezzel a perspektívával, és hogy nem használja ki a zöld energiában rejlő lehetőségeket.

A jelentés ajánlásai között szerepel, hogy az EU-nak gyökeresen meg kell változtatnia vállalkozói kultúráját, hogy többen indítsák el saját vállalkozásukat és több üzleti lehetőséget kutassanak fel, különösen a zöld növekedés terén. Ezen folyamatban kiemelt szerepet kap az uniós költségvetés hozzáadott értéke a kkv-k, mikrovállalkozások, szociális vállalkozások és szövetkezetek az irányú támogatásában, hogy finanszírozáshoz juthassanak és nemzetközi piacokhoz hozzáférhessenek (mind a működés, kutatás-fejlesztés, induló vállalkozások ösztönzése, dereguláció, mind például a tudásmenedzsment vonatkozásában). Remélem, hogy a jelentés ajánlásai Magyarországon is mihamarabb végrehajtásra kerülnek.

Adam Szejnfeld (PPE), *na písmie*. – Małe i średnie przedsiębiorstwa stanowią motor gospodarki europejskiej, reprezentując 99% wszystkich unijnych firm i odpowiadając za stworzenie 85% nowych miejsc pracy w ostatnich pięciu latach. Aby móc zapewnić długoterminowy wzrost gospodarczy w Europie oraz stworzyć trwałe miejsca pracy, należy zagwarantować MŚP jak najlepsze warunki funkcjonowania w ramach jednolitego rynku europejskiego. Co więcej, MŚP mogą również odegrać kluczową rolę w przekształcaniu rosnących wyzwań środowiskowych w znaczące szanse gospodarcze.

Jednak by stało się to możliwe, należy wprowadzić szereg działań ograniczających do minimum obciążenia administracyjne wynikające zarówno z nowych, jak i obowiązujących regulacji. Tylko wówczas MŚP będą w stanie konkurować w ramach gospodarki światowej z podmiotami spoza Unii Europejskiej. Dlatego opowiedziałem się za sprawozdaniem, które wzywa do podjęcia konkretnych działań zwiększających możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI sono il fulcro del tessuto economico europeo e lo sono in ogni Stato membro. L'ambiente imprenditoriale però varia molto da paese a paese e molte volte anche da regione a regione: vi è molto da fare per arrivare ad un supporto effettivo ed armonizzato, che vada oltre qualche percentuale di finanziamento o qualche promessa di fondi o garanzie per gli investimenti.

Tutto quello che il Parlamento fa per migliorare il contesto amministrativo, normativo ed economico in cui le PMI devono agire dev'essere supportato. La relazione nel suo complesso affronta molti temi in maniera poco chiara e soggetta a interpretazioni, ma mette l'accento anche su molti aspetti legati all'economia circolare e all'efficienza delle risorse. Nello specifico, sono particolarmente favorevole al concetto ribadito anche in questo dossier legato alla necessità di uno spostamento del carico fiscale dalla manodopera all'utilizzo di risorse naturali. Ritengo sia una condizione preliminare per il successo duraturo delle PMI in un mondo caratterizzato da limiti biofisici che non possono essere superati. Nella prossima revisione dello *Small Business Act* si deve porre la giusta attenzione su queste considerazioni e magari immaginare un *Green Small Business Act* per stimolare l'adozione di pratiche imprenditoriali che aiutino la transizione dell'economia europea nel più breve tempo possibile.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Finanțarea activităților ecologice în cadrul IMM-urilor trebuie să fie o prioritate a gândirii strategice a Comisiei pentru perioada următoare. Dacă este un sector care trebuie să fie ajutat să crească într-un mediu competitiv în Europa, atunci acesta este sectorul IMM-urilor. Printr-un efort ținut pe acest sector, pentru încurajarea activităților verzi, de reciclare, eco-turism, amenajare sau prevenire generare deșeuri, putem să ajutăm la menținerea unui mediu curat pentru generațiile viitoare.

Protecția mediului nu se poate face fără investiții durabile, fără informare publică și fără implicarea activă a celui mai relevant sector economic din UE: IMM-urile și microîntreprinderile.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Suștinerea financiară a IMM-urilor care desfășoară o activitate prietenoasă pentru mediu poate însemna un nou început pentru stabilirea unui echilibru consecvent între generarea profitului și creșterii economice și protejarea resurselor, în mod eficient și rațional.

Responsabilitatea menținerii unui cadru atractiv pentru IMM-uri în sectorul de activități ecologice ne aparține. Nu trebuie să ratăm această șansă, care să atragă și noile IMM-uri către programele de finanțare europeană, care să genereze absorbție în statele membre și, totodată, premisele menținerii unui mediu curat și sănătos.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les secteurs favorables à la croissance verte présentent de formidables avantages économiques et écologiques pour les PME dans l'Union européenne et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir. L'idée de départ est que croissance économique et durabilité environnementale peuvent aller de pair. Les PME constituent l'épine dorsale de l'économie européenne et sont un moteur important de la croissance économique et de la création d'emplois.

Il est important que les décideurs saisissent pleinement le potentiel de l'économie verte, tout en étant conscients des difficultés que rencontrent les PME, notamment en ce qui concerne le verdissement de leurs produits, processus de production, pratiques commerciales et services. Le plan d'action vert pour les PME de la Commission est une initiative positive, qui permettra d'encourager les PME à renforcer encore les bienfaits de la croissance verte.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report which sets up a Green Action Plan for SMEs. Objectives of green growth and circular economy must be part of the strategy of job creation and economic growth and, in this respect, SMEs are on the frontline and must not be left behind. The transition to a green economy can only be beneficial to SMEs if their specificities are acknowledged and the right incentives provided. The report pursues four objectives that I find legitimate: improve resource efficiency of SMEs, support green entrepreneurship, exploit the opportunities of green value chains and facilitate market access for green SMEs. I also fully support the provisions on helping start-ups to move towards green growth and on ensuring no administrative burden is added.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća koja u Hrvatskoj zasigurno ne koriste svoj puni potencijal. Dolazim iz zemlje u kojoj su poduzetnička i ulagačka klima ozbiljno narušene i čiji građani svakim danom svjedoče urušavanju nacionalne ekonomije. Smatram da se u mikro-poduzećima kao i malim i srednjim poduzećima nalazi ključ gospodarskog oporavka kojeg je moguće iskoristiti eliminiranjem prepreka na unutarnjem tržištu, a koje su posljedica pretjerane regulacije i birokratizirane procedure.

Stoga podržavam prijedlog kojim se Komisiju poziva da se suzdrži od daljnjih zakonodavnih odredbi koje će dovesti do nepotrebnih administrativnih opterećenja za poduzeća, a države članice da odgovorno i jasno pristupe tumačenju propisa kako bi zelena ekonomija mogla u potpunosti ostvariti razvoj te savladati prepreke koje se odnose na financiranje i istraživanje, razvoj, zakonska ograničenja te međudržavnu suradnju. Stoga je važno što prije krenuti sa izmjenom dosadašnje poduzetničke kulture te informirati i podučiti građane o zelenom poduzetništvu i dostupnosti zelenih tehnologija.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Podprla sem poročilo, ki temelji na Zelenem akcijskem načrtu Komisije, za majhna in srednje velika podjetja. Večina predlogov sprememb podpira zeleno ekonomijo. Pomembno je, da smo pri sprejemanju politik na področju „zeleni rasti“ previdni, saj so lahko le te za MSPje prav največja ovira namesto priložnost.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – SMEs account for over 98% of European enterprises and generate more than 67% of total EU employment and 58% of gross value added. They are the backbone of the economy of the European Union.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The market for environmental goods and services creates exceptional opportunities for European SMEs and growth of the whole EU economy. I am in favour of this report because Member States must help these small businesses, the main creators of jobs, but also the Commission has to address further funding for this purpose.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Cette résolution aligne bons sentiments et propositions abstraites sans nouvelles idées de financement ou de programmes, ni même d'élaboration d'instruments d'aides au développement de projets dans cette sphère. Elle empiète aussi largement sur les compétences exclusives des États comme l'enseignement.

J'ai choisi l'abstention.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, a pesar de que introduce algún elemento interesante sobre la eficiencia de los recursos destinados por la Comisión, el informe no prevé la utilización de ayudas y subsidios para reducir el impacto ambiental de las actividades empresariales, y afirma que las cuestiones ambientales son una carga innecesaria para las empresas.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада за „зелен“ растеж на малките и средни предприятия, тъй като вярвам, че едно от основните конкурентни предимства на ЕС е капацитетът за устойчив растеж и иновации на европейските МСП.

Потенциалът за зелен растеж се крие в ефективното използване на ресурсите, за да се намали екологичният отпечатък върху околната среда. В този смисъл ЕС и държавите членки следва да насърчават мерки, свързани с енергийната ефективност, ВЕИ, управлението на отпадъците и намаляването на емисиите. Екологичната устойчивост в дейността на МСП може да бъде развита чрез инструменти като екодизайна, единния европейски патент в сферата на „зелените“ технологии, екоиновациите в селските райони и др.

Зеленият растеж на МСП е пряко свързан с осигуряване на адекватен набор от финансови инструменти, както и с достъп до европейските фондове и програми, като COSME и Хоризонт 2020. Предвид факта, че 90% от предприятията в ЕС са микропредприятия, това финансиране следва да бъде достъпно за тях, както и за стартиращите иновативни компании.

Развиването на предприемачески умения в младите хора е от ключово значение за бъдещето на зелената икономика. Програмите Еразъм+ и „Еразъм за млади предприемачи“ предлагат много добра възможност на студентите и младите хора да развият предприемачески умения чрез финансирането на стажове и обмен на опит.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the 'Green growth opportunities for SMEs' as I agree that the real prosperity of the Union can be ensured through the support of the private sector and in particular of European SMEs.

Particularly, the green approach that this resolution offers will allow us to recycle products into resources and take advantage of the opportunities that the circular economy offers.

I strongly support this resolution as the opportunities addressed to small businesses will increase, and therefore we will enjoy a more competitive European economy.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es importante seguir apoyando a las pymes, que constituyen una herramienta básica del tejido productivo de los países europeos para la creación de empleo y riqueza. El uso sostenible y ecológico de materiales, así como el reciclado, pueden ayudar a las pymes a ser más competitivas y generar mayor crecimiento. Iniciativas en este sentido siempre son bienvenidas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Derek Vaughan (S&D), in writing. – With my S&D and EPLP colleagues, I voted in favour of this report because the S&D Group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Hilde Vautmans (ALDE), schriftelijk. – Ik heb van harte het verslag van Open Vld-collega Philippe De Backer gesteund. De Europese KMO's die actief zijn in de sector van de groene groei hebben diverse doorgroeimogelijkheden maar ook knelpunten zoals kennis, gebrek aan investeerders die risico's willen dragen, enz. Het is belangrijk dat deze elementen op de agenda gezet worden en dat Europa kan nadenken over manier waarop het kan ingaan op diverse verzuchtingen van deze KMO's.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport d'initiative fait le constat des difficultés des petites et moyennes entreprises face à la concurrence internationale et au manque de financement dont elles souffrent. Cela vaut pour l'accès à la recherche et au développement. Mais, en réponse à ce constat, le rapport ne fait que ressasser les mêmes vieilles recettes néolibérales sans remettre en cause les politiques de l'Union européenne et la fameuse «stratégie 2020».

Alors oui, il est plus que jamais nécessaire de soutenir les PME, mais non, on ne résoudra pas leurs problèmes à coups de «flexisécurité». Il est temps de tirer enfin les conséquences de la crise. Nous devons apporter des solutions de financement et de soutien durables pour un développement socialement et écologiquement responsable des PME.

Le «croissance verte» n'est qu'un habillage idéologique qui ne répond pas aux défis sociaux et environnementaux qui se posent aujourd'hui. J'ai néanmoins choisi de m'abstenir sur ce texte, considérant que le constat des difficultés des PME était malheureusement une réalité mais que les solutions proposées ne pouvaient constituer des réponses adéquates.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – O relatório apoia o conceito de crescimento verde, a exploração economicamente viável das energias, eólica, solar, hídrica e geotérmica, a eficiência energética bem como a utilização dos recursos, a gestão dos resíduos, a redução das emissões, os fluxos circulares de reciclagem e reutilização de matérias e refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

O relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências «no sentido de permitir que as pessoas criem novas empresas logo após a falência de uma empresa anterior». Vai mais longe, dirigindo-se à Comissão para que «alivie o receio da falência» promovendo campanhas de sensibilização e educação.

Trata portanto, de fazer a apologia da criação da própria empresa, a procura de oportunidades de negócio no domínio do crescimento verde e que a falência seja aceite como um risco a assumir.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Aufgrund der Chancen, die ein umweltverträgliches Wachstum für die Wirtschaft bietet, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen, habe ich dem Bericht meine Zustimmung gegeben.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – In diesem Bericht geht es um Wachstumschancen für kleinere und mittlere Unternehmen (KMU). Wie immer hat auch dieser Bericht Licht und Schatten. Ich habe ihm im Hinblick auf die Fraktionsdisziplin dennoch zugestimmt. Leider beinhaltet der Bericht zum Beispiel auch die Aufforderung, bestimmte Standards in TTIP aufzunehmen. Positiv dagegen ist der Hinweis, dass die Mitgliedstaaten keine Hemmnisse für den Binnenmarkt schaffen und in diesem Sinne keine Überregulierung vornehmen sollen. Die EU hat die Regulierungsschraube viel zu eng angezogen. Das schadet vor allem KMU, die im Gegensatz zu Großunternehmen keine teuren Rechtsabteilungen beschäftigen können, um die enorme Menge an möglichen Schlupflöchern in den europaweit gültigen Vorschriften auszunutzen. Deregulierung ist daher vor allem ein Programm zur Entmachtung von Großunternehmen und dient der Wiederbelebung des Wettbewerbs, von dem insbesondere KMU profitieren können.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – With my S&D and EPLP colleagues, I voted in favour of this report because the S&D Group managed to include micro-enterprises (e.g. social enterprises) and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la oportunitățile de creștere ecologică pentru IMM-uri. Salut inițiativa raportorului de a-și centra inițiativa legislativă pe potențialul creșterii economice ecologice a sectorului IMM. Raportul subliniază valoarea adăugată a bugetului UE în sprijinirea IMM-urilor, microîntreprinderilor, întreprinderilor sociale și cooperativelor în vederea facilitării accesului la finanțare și la piețele internaționale, în special prin intermediul Programului COSME și în cadrul Programului Orizont 2020 și al fondurilor structurale și de investiții europene (fondurile ESI). De asemenea, solicită Comisiei să includă serviciile ecologice în cadrul negocierilor care au loc în prezent în ceea ce privește acordul privind bunurile de mediu, dar și în acordurile comerciale bilaterale cum ar fi TTIP, cu scopul de a reduce barierele pentru IMM-urile și furnizorii de servicii europeni care vor să se afirme pe plan internațional.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των ΜΜΕ. Οι ΜΜΕ αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της ευρωπαϊκής οικονομίας και είναι σημαντικοί μοχλοί οικονομικής ανάπτυξης και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης. Η πράσινη οικονομία μπορεί όντως να προσφέρει νέες δυνατότητες για τις ΜΜΕ στην ΕΕ, αρκεί να βρεθούν οι πόροι χρηματοδότησης για αυτήν τη μετάβαση και να εξασφαλιστεί το κατάλληλο πλαίσιο για έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Abbiamo oggi approvato la relazione d’iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI, che chiede più finanziamenti, armonizzazione delle normative nazionali, semplificazioni burocratiche e una comunicazione efficace per incentivare le piccole e medie imprese maggiormente ecosostenibili. Abbiamo chiesto prima di tutto una comunicazione più efficace sulle forme di finanziamento alternative al prestito bancario, come il capitale di rischio, i *business angel* e il finanziamento collettivo, poiché l’economia verde necessita di un’ampia gamma di strumenti.

Troppo spesso le PMI devono anche far fronte a leggi in materia di fallimento troppo severe che non consentono di avviare senza difficoltà una nuova impresa dopo il fallimento di un’attività economica. Importante poi condividere le conoscenze e diffonderle: i punti più importanti sono le collaborazioni intersettoriali, la creazione di reti informali e il ruolo incalcolabile che possono e dovrebbero svolgere a tale proposito le federazioni di settore. Particolare attenzione anche alla troppa burocrazia che comporta oneri aggiuntivi e frappono ostacoli al funzionamento del mercato interno: si semplifichino quindi i vari sistemi nazionali spesso troppo divergenti, e si assicurino misure più armonizzate.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione che riguarda le opportunità di crescita verde per le PMI. Si tratta di una relazione di iniziativa in risposta alla comunicazione della Commissione sul piano d’azione per la crescita verde e si concentra sulle opportunità di finanziamento, l’efficienza delle risorse, l’efficienza energetica, l’economia circolare e sinergie industriali.

Trovo estremamente opportuno esplorare tutte le opportunità di crescita per le PMI considerato che rappresentano più del 98% delle imprese europee e garantiscono oltre il 67% dell’occupazione totale nell’Unione e il 58% del valore aggiunto lordo. Concludo ricordando che le PMI costituiscono la spina dorsale dell’economia dell’Unione europea e rappresentano un fattore chiave della crescita economica europea nel lungo periodo.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Výchozím bodem pro mou podpory této iniciativy je, že malé a střední podniky jsou důležitou součástí evropského hospodářství a tvorby pracovních míst. Zelený akční plán Komise pro MSP je vitálním podnětem, který je dalším stimulem pro přínosný rozvoj zeleného růstu. Klíčovým předpokladem rozvoje příležitostí v oblasti zeleného růstu je sdílení a šíření poznatků. Dle mého názoru je nejdůležitějším faktorem mezioborové spolupráce, vytváření neformálních sítí, které jsou v tomto ohledu hlavními zdroji informací, od technologií přes dodavatele až po programy státní podpory a další aspekty. Je zřejmé, že zelený růst má značný potenciál.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro del voto odierno poiché ritengo che l'economia verde possa offrire alle imprese, soprattutto a quelle piccole e medie, notevoli vantaggi economici ed ecologici.

Le PMI devono imparare a identificare e sfruttare le opportunità di crescita verde che il mercato è oggi in grado di offrire anche in considerazione del fatto che il settore della *green economy* e del mercato dei beni e servizi ambientali non è stato toccato dalla crisi che negli ultimi anni ha colpito l'economia europea.

Certo, come ha evidenziato il relatore, non si può non riconoscere l'esistenza di tutta una serie di difficoltà con cui le PMI ogni giorno si confrontano.

È quindi fondamentale che il legislatore identifichi e affronti queste problematiche al fine di creare un quadro armonizzato a sostegno dell'imprenditoria che permetta anche alle piccole realtà di sfruttare appieno le potenzialità del settore.

In particolare si dovrà favorire l'accesso al credito, anche attraverso metodi alternativi di finanziamento, adoperarsi per una progressiva sburocratizzazione, prevedere un quadro normativo in grado di affrontare le sfide che le nuove tecnologie hanno messo in campo, favorire gli investimenti condivisi in materia di ricerca e sviluppo come pure una maggiore condivisione e diffusione delle conoscenze.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório começa por declarar o seu apoio ao conceito de crescimento verde, à exploração economicamente viável das energias eólica, solar, hídrica e geotérmica, à eficiência energética e de utilização dos recursos, à gestão dos resíduos, à redução das emissões de gases de efeito de estufa, ao fluxo circular de reciclagem e reutilização de matérias-primas. Refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

À partida, não discordamos. São objetivos justos, que constituem indiscutivelmente oportunidades para o desenvolvimento de um amplo conjunto de pequenas e médias empresas.

Mas é evidente que o conceito de crescimento aqui expandido é o do crescimento capitalista, por natureza insustentável – por muito que o tentem pintar de verde.

Entre outras propostas e abordagens das quais discordamos frontalmente, o relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências, agilizando o processo, indo ao encontro do estafado conceito liberal da «destruição criativa».

Pede à Comissão para que «alivie o receio da falência», promovendo campanhas de sensibilização e educação.

Por tudo isto não pudemos acompanhar o sentido do relatório.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde perché, nel complesso, introduce il monitoraggio dei risultati del piano verde per le PMI, che permetterà di adottare correttivi rapidi ed efficaci se la strategia si dimostrasse carente.

Finora infatti non si è stati in grado di monitorare i risultati conseguiti dalle PMI che hanno avuto accesso ai finanziamenti per l'innovazione verde e che solo in parte si sono trasformati in un risparmio reale per l'impresa.

Il nostro voto è stato determinante per invitare la Commissione a includere, nel pacchetto sull'economia circolare, l'estensione dello strumento di eco-progettazione al fine di farvi rientrare la dimensione dell'efficienza delle risorse.

Qualche perplessità rimane sulla possibilità che possano essere presentate proposte legislative tali da rappresentare un inutile onere amministrativo per le PMI.

Nel complesso si è comunque trattato di un passo in avanti, per cui ho votato favorevolmente.

(The sitting was suspended at 13.20 and resumed at 15.00)

Wtorek, 19 maja 2015 r.

PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME*Vice-présidente***7. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół****8. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół***(Le procès-verbal de la séance précédente est approuvé)***9. Wdrażanie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony - Finansowanie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony - Możliwości w zakresie obronności i bezpieczeństwa w Europie (debata)**

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la discussion commune sur la PSDC (article 36 du traité UE) sur:

— le rapport d'Arnaud Danjean, au nom de la commission des affaires étrangères, sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune (selon le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur la politique étrangère et de sécurité commune) (2014/2220(INI) (A8-0054/2015),

— le rapport d'Eduard Kukan et d'Indrek Tarand, au nom de la commission des affaires étrangères et de la commission des budgets, sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune (2014/2258(INI) (A8-0136/2015), et

— le rapport d'Ana Gomes, au nom de la commission des affaires étrangères, sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe (2015/2037(INI) (A8-0159/2015).

Arnaud Danjean, rapporteur. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, jamais depuis le lancement de la politique européenne de sécurité et de défense commune, il y a maintenant 16 ans, l'Europe n'avait été confrontée à autant de crises simultanées à ses frontières et sur son sol, ainsi qu'à des menaces multiformes contre sa sécurité extérieure et intérieure: conflits régionaux, guerres civiles, terrorisme, drames migratoires, prolifération nucléaire et conventionnelle.

L'immense recomposition géopolitique en cours pose à notre continent, en particulier dans son voisinage oriental et sur son flanc sud, des défis sans précédent, sinon dans leur nature – les guerres et le terrorisme, nous les connaissons depuis longtemps – mais, en tout cas, dans leur ampleur.

Face à ces évolutions dramatiques, l'Union européenne et les États qui la composent ont le double devoir d'agir: agir pour se protéger et agir dans notre environnement pour réduire l'instabilité. Il faut malheureusement reconnaître que l'impression qui prévaut parmi nos concitoyens mais aussi hors de nos frontières est celle d'une impuissance européenne: en Ukraine, en Syrie, en Iraq, au Proche-Orient, en Libye, dans la Corne de l'Afrique, au Sahel. Il y a vraiment peu de crises et de conflits aujourd'hui dans lesquels l'Europe, collectivement ou par l'intermédiaire de ses États membres, joue un rôle réellement décisif à la mesure de ses intérêts, de ses valeurs et de son poids diplomatique, économique et militaire. Même là où l'action de certains Européens semble la plus affirmée et la plus robuste, comme celle de la France au Sahel, l'ampleur de la tâche diplomatique, militaire et économique, nos contraintes budgétaires et nos limites capacitaires ne laissent aucune illusion sur l'impact très relatif de ce qui est entrepris par quelques-uns. Dans ce contexte, la politique de sécurité et de défense commune pourrait et devrait être un instrument majeur pour que l'Europe assume enfin ses responsabilités pour sa propre sécurité et pour celle de son environnement.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Je suis un réaliste, je ne dis donc pas que cette politique commune est la seule possible car les politiques nationales ainsi que les partenariats multilatéraux comme l'Alliance atlantique sont durablement des structures essentielles à la défense du continent et de nos nations. C'est d'ailleurs reconnu dans les traités. De même, la politique de sécurité et de défense commune n'est pas et ne sera pas dans un avenir proche une véritable politique de défense. C'est un instrument, une politique de gestion de crise, et nous devons bien la considérer d'abord comme telle.

Le problème, c'est que les crises sont là. Elles sont toujours plus intenses, toujours plus proches, et notre «gestion» est de moins en moins à la hauteur de ces enjeux.

Les orientations que vous proposez, Madame la Haute représentante, avec les ministres de la défense que vous avez réunis hier, à Bruxelles, en vue du Conseil européen de juin, vont dans le bon sens, et je vous félicite de l'action déterminée que vous avez entreprise dès votre entrée en fonction.

Ces orientations se basent d'ailleurs sur le même constat que celui que je viens de dresser, d'insatisfaction, d'insuffisance et d'urgence. Vous avez souligné que l'Union européenne déploie actuellement onze missions civiles et cinq opérations militaires. Le professionnalisme et le dévouement de nos personnels civils et militaires sont remarquables, et nous devons les saluer. Mais le respect que nous devons à ces personnels, qui sont déployés sur des théâtres difficiles au nom de l'Union européenne, nous oblige aussi à reconnaître que ces missions et ces opérations deviennent, bien trop souvent, des formes d'alibi de notre présence. Je dirai que notre visibilité prend parfois le pas sur notre efficacité dans le jugement que nous portons sur ces missions. Par conséquent, j'espère que vous allez mener à bien ce travail d'évaluation.

Pour conclure, parce que le temps est compté et qu'il y aurait beaucoup de choses à dire également sur le plan industriel et capacitaire, naturellement, je voudrais simplement vous indiquer qu'aujourd'hui, nous n'avons besoin ni de créativité, ni d'inventivité, ni d'imagination. Nous avons besoin de savoir lire. Tout ce dont nous avons besoin sur le plan de la sécurité et de la défense est dans le traité: coopération renforcée, coopération structurée permanente, flexibilité avec l'article 44, mécanismes de financement et de solidarité, tout cela est dans le traité.

Nous comptons sur vous, Madame la Haute représentante, pour le rappeler aux États membres.

Eduard Kukan, *spravodajca*. – Dnešná rozprava o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike (SBOP) sa koná v čase bezprecedentných výziev a rizík pre našu obranu a bezpečnosť. Dnes viac ako kedykoľvek predtým môžeme cítiť dôsledky konfliktov a nestability v bezprostrednej blízkosti našich hraníc. Diskutujeme v čase, ktorý nie je najpriaznivejší pre Úniu. Okrem toho vieme, že výdavky na obranu a bezpečnosť sú v rámci EÚ dlhodobo limitované. Musíme sa preto pozrieť na to, ako môžeme s týmito prostriedkami nakladať efektívnejšie, pružnejšie, ale taktiež transparentnejšie. Treba, aby sme sa začali seriózne zaoberať víziou európskej obrany zlepšením koordinácie našich vojenských a civilných misií, otvorili otázku pružnejších finančných procedúr a zlepšili nastavenie štruktúr zodpovedných za vysielanie a operovanie našich misií. V tomto zmysle smerujem tiež výzvu Vám, pani vysoká predstaviteľka, a zástupcom členských štátov, aby dali možnosť plnému využitiu príslušnej časti Lisabonskej zmluvy, predovšetkým článku 44 o poverení vykonávania misie skupinu členských štátov a článku 46 o stálej štruktúrovanej spolupráci. Pokiaľ ide o šetrenie a zlepšenie efektivity, chcel by som uvítať fakt, že niektoré finančné procedúry týkajúce sa civilných misií boli skrátené. Podarilo sa tiež identifikovať opatrenia, ktoré povedú k šetreniu. Mnohé situácie si však vyžadujú rýchle vyslanie a operatívne misií, pri ktorých je potrebná finančná flexibilita a efektívnosť. V tom sú stále ešte problémy. K zlepšeniu by mohlo prispieť stredisko spoločných služieb – *shared service centre* – spolu s integrovaným systémom manažovania zdrojov – *integrated resource management system*. V rámci možností by sme mali taktiež rozšíriť fungovanie trvalého skladu SBOP – *CSDP warehouse* – a umožniť existujúcim misiám jeho plné využitie. Ďalšou výzvou je väčšia súdržnosť a komplementárnosť v otázkach fungovania civilných a vojenských misií a operácií. Potrebujeme zlepšiť koordináciu v oblastiach logistiky, dopravy, zdravotného zabezpečenia a ochrany misií. Zároveň by sme mali venovať väčšiu pozornosť koordinácii a prepojeniu oblastí ako priemysel, spoločný trh, výskum a vývoj. Pokiaľ ide o financovanie vojenských operácií cez mechanizmus Athena, je nevyhnutné, aby sa postupne zmenila filozofia jeho fungovania. Potrebujeme prejsť k lepšiemu rozloženiu finančnej záťaže medzi členské štáty a určite zabezpečiť dlhodobé financovanie vojenských operácií. Ukazuje sa, že je čoraz problematikejšie rýchle nasadenie misií a ich efektívne fungovanie. V záujme zlepšenia ich financovania sa musíme začať zaoberať otázkou otvorenia Atheny pre príspevky z tretích krajín a medzinárodných organizácií. Najbližšia Európska rada, ktorá sa bude zaoberať otázkami bezpečnosti, by sa mala tiež využiť na to, aby sa zreformovalo a zlepšilo nastavenie finančných mechanizmov týkajúcich sa misií a operácií. Na záver, vážená pani vysoká predstaviteľka, SBOP je čoraz páľčivejšou otázkou. Je potrebné, aby ste ju mali plne pod kontrolou a zabezpečili jej lepšiu koordináciu medzi členskými štátmi, európskymi inštitúciami a organizáciami, ako je NATO. Určite sama dobre viete, že

Wtorek, 19 maja 2015 r.

v súčasnosti si jednoducho nemôžeme dovoliť zanedbať kľúčové otázky európskej obrany a bezpečnosti.

Indrek Tarand, *rapporteur*. – Madam President, let me first of all inform you and Vice-President Mogherini what a great pleasure it was to work with a connoisseur like Mr Kukan. Everything we wanted to say is written in the report. Please allow me to paint a small illustration about the things we are really talking about, knowing very well that security threats to Europe are triangular. They come from the south, the east and the south-east.

I will concentrate on the Baltic Sea. In recent months, Russian military ships have been harassing and sabotaging the crews that are laying the NordBalt power cable between Sweden and Lithuania. This cable would enable the Baltic states to reduce their dependence on Russian energy, which clearly is not in Russia's interests, not only for financial reasons but because Russia likes to wield energy as a political weapon. This is a prime example of how the absence of an effective CSDP has negative spillover effects into other important European policy areas such as the energy union. Russia is effectively sabotaging European energy security and the energy union by disrupting the creation of new energy interconnections.

We are also in a situation in which France has two Mistral-class warships that have been built but are now collecting dust as their delivery to Russia would constitute a significant security threat to the EU. Due to underfunding and lack of political will up to now, the European Union has not yet been able to purchase these ships. This must now change.

These ships would make an effective contribution to the CSDP naval branch and could be used in a variety of ways. For instance, they could be of critical help in solving the crisis in the Mediterranean, particularly close to the coast of Libya, or they could patrol in the Baltic Sea and offer support to the crews laying the NordBalt cable. This does not mean that the ships would need to engage with the Russian vessels currently harassing the crews. Their mere presence would be enough.

Right now it is the mere absence of any European forces that allows Russian warships and fighter planes to perform these demonstrations of force whenever they please. So actually what we have discovered is that the European Union's budget is an incredibly useful tool. If we create a budget line, the political goals will eventually be achieved, and that is why we suggest bringing a lot more order to the current financing of the common security and defence policy.

Let us be brave and forget about the dogmas. The European Union's common defence will be based on physical facts, one of them – most importantly – being the European common defence force. That is why I am one of the supporters of Mr Juncker's new proposals. So let us create the budget line and start with the things which need to be done. Otherwise our children will have little reason to be grateful to us.

Ana Gomes, *relatora*. – Senhora Presidente, Senhora Alta Representante, a decisão do Conselho, ontem, de lançar uma missão naval no Mediterrâneo no âmbito da Política Comum de Segurança e Defesa é um passo decisivo e no bom sentido, mas tem de ser justificada pelo imperativo de salvar vidas e assim impedir que se afundem também os princípios e os valores fundadores do projeto europeu. Só depois para desmantelar as redes escravagistas que instrumentalizam as tragédias que impelem refugiados e imigrantes para a Europa.

É deplorável, neste contexto, que alguns governos recusem aceitar cotas para o acolhimento de pessoas necessitadas de proteção. Esta é uma missão que tardava, a tragédia do Mediterrâneo não começou ontem e é um problema de todos na Europa e não de apenas alguns Estados na linha da frente.

É com sentido estratégico e coerência entre todas as políticas de segurança interna e de ação externa, incluindo as políticas de desenvolvimento, comerciais e de aprovisionamento energético, que a União Europeia tem de agir em todas as frentes para ajudar povos a resolver conflitos, a livrar-se de regimes opressivos e para atacar outras causas dos fluxos migratórios, como a miséria.

Abrir vias legais para migrantes é indispensável para retirar o lucro aos traficantes e dar oportunidades a quem desespera por elas, e a Europa, em declínio demográfico, tem de assumir que precisa de imigrantes.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Impõe-se não demorar mais e pormos no mar a EUNAVFOR Mediterrâneo. Impõe-se também fazer o trabalho de segurança de desenvolvimento e de apoio à governação na vizinhança, a Sul nomeadamente, na Líbia, na Síria e no Iraque. É chocante a inexistência de coordenação entre os europeus, com fornecimentos militares a forças no Iraque e na Síria, para formar combatentes contra o Estado Islâmico.

Noutra frente, urge preparar um compromisso que terá de ser de longo prazo. Falo da Líbia onde temos especiais responsabilidades por ação e omissão e onde temos interesses estratégicos e até temos, hoje, o interesse vital de não deixar que se transforme num santuário de terroristas à nossa porta.

Importa programar o empenho europeu no apoio à capacitação, inclusive na organização do sector da segurança, no pressuposto que o representante especial das Nações Unidas, Bernardino Léon, consegue forjar um acordo para um governo de unidade nacional. Mas se não conseguir e a falência do Estado na Líbia se prolongar e agravar, convenhamos que precisaremos de intervir para nossa própria segurança e defesa, devendo, desde já, trabalhar para buscar respaldo pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Para esta missão no Mediterrâneo, avançamos sem mandado do Conselho de Segurança e, apesar dos esforços da Sra. Alta Representante, recentemente em Nova Iorque, está em causa, de facto, como disse, a responsabilidade de proteger, salvando vidas e combatendo os escravagistas.

Mas esta falha evidencia a necessidade premente de uma reforma do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Isto tem que ser colocado na agenda europeia: está na hora de exigirmos a reforma do Conselho de Segurança e reivindicarmos um mandato, um lugar de membro permanente para a Europa.

Para a EUNAVFOR Mediterrâneo estar operacional quanto antes, como quer o Conselho, é preciso que os Estados-Membros disponibilizem os meios humanos e equipamentos, porque a União não tem recursos civis ou militares próprios.

Ora, no relatório de que eu sou autora e que hoje analisaremos, exigimos justamente uma mudança drástica de cultura dos nossos governos. É fundamental que os Estados-Membros, sob a orientação da Sra. Alta Representante, cooperem mais no domínio da aquisição de material e equipamento militares. É fundamental que articulem as suas políticas e opções de armamento. É fundamental que invistam no *pooling* e no *sharing*, e que seja traçado um plano de necessidades e objetivos, em matéria de equipamento militar conjunto, que responda, de facto, às necessidades e que nos permita, enquanto União, cumprir as nossas obrigações.

Reconheçamos que de nada servem boas intenções quando sabemos, de antemão, que levará meses até que a EUNAVFOR Mediterrâneo esteja operacional. O preço a pagar é demasiado caro. Não podemos deixar que a ilusão soberanista e a opacidade protecionista de alguns governos refreiem a ação da União Europeia numa matéria tão fundamental para a segurança coletiva e para a credibilidade da União.

Por isso, pedimos que a Comissão invista na vigilância da implementação das duas diretivas do mercado interno, no domínio da aquisição e das transferências de material e equipamento de defesa, e que exija o cumprimento das novas regras por parte dos Estados-Membros.

Para que tenhamos um mercado interno funcional nesta área, é crucial que se purguem as práticas corruptas e opacas que minam o sector, que vedam possibilidades de cooperação, de competição e desenvolvimento tecnológico e constituem, de resto, um mau retorno para o dinheiro dos contribuintes investido nos orçamentos nacionais de defesa.

A boa aplicação destas diretivas é fundamental para a base industrial e tecnológica de defesa que, como também identificou ontem o Conselho, é a peça-chave da estratégia da União para a segurança e a defesa coletivas.

Federica Mogherini, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, let me start by thanking everyone, and in particular the four rapporteurs, for the excellent work done on the reports – this is my personal opinion – but also for the very clear, determined way in which you have worked and also presented the reports today, but even more than that, for the ambitious approach.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

This is what we need at this moment. We all start by saying never before have we needed a more ambitious approach than we do now. Well, I think it is time to translate this analysis, which is right, into action and I find your words, your work, your reports, and the overall attitude of this Parliament in this respect extremely helpful in supporting an ambitious approach, including openly addressing some of the shortcomings that are the basis for changing and for delivering more of this sense of openness, of frankness, concerning the shortcomings and the needs we have to increase our level of ambition. It is also my approach, and that level of ambition that your reports are expressing is also my level of ambition in this field.

As Members have said, Europe is facing multiple security challenges today and there is no doubt that we need to step up our common efforts in Europe. I would say, in one sentence, that we need more defence in our European work and we need a more European approach in defence. This is the substance of what we are discussing here this afternoon.

CSDP and defence cooperation are crucial, yet they only work fully, they only unfold their full potential, if they are part of a comprehensive strategy, of a comprehensive policy, using all the instruments that we have as Europeans, linking the external and internal dimension of our policies in an intelligent way. Not only that – this is not the issue for debate this afternoon – we also need to use the tools that we have, including CSDP, not only in reaction to events, but also in a strategic way to build security.

Building security is not only defence, it is also building the conditions for security worldwide and in particular in the regions around us: conflict prevention, development cooperation, promotion of human rights and democracy, coherence, economic and trade policies, including our own ones, even prevention and management of natural disasters and climate change. All of this is building security in the world, in the key areas in our neighbourhood and, at the end of the day, our own citizens' security. This is going to be tackled in a systematic way when we discuss, in the European Council at the end of June with Heads of State and Government, not only CSDP but also our need for a new strategy, our strategic review. I will present in June the assessment I was asked and tasked to present on the global challenges we have in front of us, on the EU role in facing this. I hope that from there we will define and decide whether – or rather how – we need to develop a new European strategy to tackle the different and more challenging environment facing us.

I think that the need to put together all the instruments we have is more obvious than ever in the challenges that we are facing in tackling the human tragedies that we see in the Mediterranean Sea. Some of you mentioned that. Finally we have started to mobilise all our efforts to prevent further loss of life at sea. I say finally, and I say finally in the European way.

As one of these efforts, the European Council at the end of April asked me to prepare a CSDP operation to disrupt the business model of human trafficking networks across the Mediterranean. Yesterday, at the Joint Council meeting of Foreign and Defence Ministers which I chaired, all Member States agreed to establish a CSDP operation to disrupt trafficking and smuggling networks. We took the decision yesterday to activate an operational headquarters and appoint an operational commander.

There is still obviously some work to be done before the launch of this mission, namely on operational planning and on force generation. But let me say that the decision on establishing the operation being taken less than one month after the European Council was asking, or tasking, for preparation on that is an absolute record. I was told that it normally takes six to ten months to take the decision to establish an operation. I know that time is not in itself an element of evaluation, but in this case time is an element of urgency that we need to face, especially when summer is coming.

So I have to say that I think that this is the best way of addressing the issue of better and more effective CSDP in Europe, specifically using the instruments we have on the basis of the situations we are facing on a day-to-day basis. Let me remind you in this Hemicycle that it is exactly one month today since we faced that tragedy in the Mediterranean Sea when 700 to 800 hundred people died.

It is still not enough, we still have a lot more work to do in different areas, but I think that for the first time we can say that we have a quick and European response to this crisis.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Still, the preparation of a CSDP mission in the Mediterranean and the reinforcement of the existing CSDP mission, especially the one in Niger that was decided last week, are only two elements, important ones but only two elements of our strategy to tackle this challenge.

Last week the Commission presented the European Agenda on Migration – which this House will be debating tomorrow – outlining the immediate measures to respond to the crisis in the Mediterranean, both on the humanitarian and on the security side, and the steps to be taken, both immediate ones and the long-term ones. Let me stress here that No Member State can be left alone – should not be left alone – to face the huge migratory pressure, as this is a European responsibility. I think that finally we are beginning to realise that. The way forward is, and will still be, hard and long, but we are probably now starting to realise that.

We are finally proposing a European response which has never been the case before: combining internal and external policies, working together as Europeans on the immediate humanitarian emergency, on the security situation, as well as the root causes in countries of origin and transit. Tackling the root causes means tackling poverty, unequal access to resources, be they natural or financial, tackling conflicts, crises and the violation of human rights; conflicts and crises, starting obviously with Libya, and the support we are giving to the dialogue led by Bernardino León.

This is specifically what ‘comprehensive approach’ means. To me the point is to make this comprehensive approach – which I understand is also sometimes criticised in the Danjean report – real, to make it happen, to make it work, using all the instruments that we have – and they are many – and achieving more coherence among the different instruments and the way we are using them. We need that more than ever.

Since December 2013, when the European leaders took some decisions on security and defence, you have all said that the security situation in and around the European Union has changed dramatically. It has clearly not changed in a positive way. The concurrency, intensity, frequency and complexity of conflicts and crises in our neighbourhood is unique and the speed with which this has happened is even more unique. That is also why we need to seriously rethink our way of building security while we manage the urgency of current crises. That is also why we need a strategy to move ahead.

The demand for the European Union to act as a provider of security is increasing and will, most probably, continue to increase. We will only be able to respond to this demand in a credible way if we make the CSDP more effective and if we make sure we have the right kinds of capabilities, which in turn needs a solid, defence industrial base. The European Council in June will be an occasion to take stock of progress in this regard and to show the way ahead.

I have just presented my report to the Foreign Affairs Council, ahead of the June Council, and simultaneously the Commission delivered its report on the implementation of its 2013 Defence Communication. Both documents register progress in most areas where the European Council in 2013 set tasks, and point to areas where we need, and we can have, further progress. I would say we need, we can and we must have further progress.

We worked on this just yesterday, as you mentioned, with the defence and foreign ministers together, putting together – this is also a comprehensive approach – different sides of our CSDP work. Among the achievements I can mention, we have the adoption of the EU’s first comprehensive maritime strategy and action plan, or the cyber policy framework. I would like to mention specifically one element: the security development nexus.

On this, I think we learned an important lesson from the CSDP training missions in Somalia, in Mali and in Niger, which is that the troops we train must often be supplied with equipment – tents, uniforms, radios, basic infrastructure. At the end of April the Commission adopted a joint communication based on my proposal to enable the European Union to train and equip the forces of local partners. It was addressed to the Council and to Parliament and I count on your support to take this forward, as it would be an extremely relevant and precious step.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Being completely frank, as you are, there are also areas where the picture is much less encouraging. I am thinking of rapid response where the lack of political will has so far made it impossible to move. I know this is frustrating for many Members of this Parliament. It is frustrating for me, as well. Force generation, too, is problematic. I raised this with Ministers yesterday in a very clear and open way. If we take decisions then we need to translate them into action. This is a matter of being operational, this is also a matter of credibility, and this means taking responsibilities in the Member States with concrete decisions to follow up on force generation.

I also know that some of you are very eager to see the full potential of CSDP-related articles of the Lisbon Treaty fully used. The relevant sections of Mr Danjean's report are very precious in this regard and let me say that I am completely determined to work with your support, with your help, to build the political conditions for having this done.

Progress has also remained limited on CSDP financing more broadly. Indeed, the tension between our level of ambition and the level of resources has grown even bigger. The Kukan and Tarand report rightly raises a number of issues for both civilian and military CSDP financing. On cost saving and efficiency measures in civilian missions: we will continue working with the Commission to facilitate a faster deployment of civilian missions and improvements in the financial management. In that context, I would like to stress the importance of sufficient payment appropriations for the CFSP budget.

On financing of military operations, the review of the Athena mechanism took place recently. A new Council decision was adopted at the end of March. While largely inconclusive, these debates will continue. I am ready, and most of all I am willing, to support and to lead the debate among Member States and, I hope, to lead it to some results. This is going to be key.

The question of burden-sharing among Member States, which is what this question is, is crucial and needed if we are to face a future – and hopefully also a present – CSDP that really works. As the demand for CSDP will remain high, we also need to fill our defence capability gaps. At a time of reduced public spending, the pooling and sharing of capacities and resources, especially of high-end capabilities, is more than ever a recipe that can reconcile possibilities and needs in this regard.

We have made some important steps toward implementing collaborative projects. We agreed back in 2013 on air-to-air refuelling capacity, remotely piloted craft systems, satellite communications and cyber. Their development, notably on the first of these projects, is now in an advanced stage but I made it very clear to the Ministers yesterday that we also need to embark on new collaborative projects. We have to bring forward the ones that we already have, and we need to put new ones on the table.

This Parliament has calculated – as you said, we do not need to be imaginative, we need to read the things that we already know and make them real – that the cost of non-Europe in defence amounts to some EUR 26 billion per year, an enormous amount of money, especially in these times, and more than that, as we are all politicians in this room, 70% of European citizens support more integration in defence. This is the clearest call for action that we could receive and I count on your support. Count, please, on my full determination to make this real, to have more European integration in defence.

We also need to spend better, and better together. This is a crucial point, especially in these times of austerity, and we need to focus on the output. We need to invest too in our partnerships. The one with NATO – that is essential. Hybrid, non-linear risks: I have put a premium on enhanced cooperation and contingency planning. If the old debate on a NATO-EU rivalry ever had any sense it does not anymore; it does not make any sense in these times.

I was happy to welcome the NATO Secretary-General, Jens Stoltenberg, yesterday at our ministerial meeting, just as I was happy to be at the Foreign Ministers NATO meeting last week in Antalya. Our cooperation is increasing, not only our cooperation at the highest political level, but staff-to-staff cooperation is also going on very well. We are different in nature, but we have some common points on the agenda that we can coordinate and cooperate on.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The other extremely relevant cooperation we have to invest in is the one with the United Nations. All Member States have just agreed on a new action plan to announce EU support for UN peacekeeping, and the UN Secretary General Ban Ki-moon will be at the Foreign Affairs Council on 22 June. We need to work on different aspects on different levels, as your reports clearly identify.

The Gomes report on the impact of developments in European defence markets on the security and defence capabilities in Europe indicates that the competitiveness of the European defence industry is a priority, and I fully support this. A strong competitive European defence industrial base needs more cooperation between Member States, a more efficient internal market, more robust security of supply guarantees, competitive and integrated supply chains, and support for research and innovation.

A healthy industrial base is indeed key in support of any credible defence policy as, among others, it generates cutting-edge programmes, innovation with spillover effects into the civilian domain and vice versa, and a highly skilled workforce that accounts for 400 000 direct and 960 000 indirect jobs across Europe. At the same time, our industry faces a wide range of challenges both at the global and at the European level: increasingly globalised supply chains, increased defence of said demands, global shifts in defence spending.

Our ratio regarding R&D investment is 1:7 as compared to the US but, and this is the news, 1:3 in comparison with the so-called BRICs. The plunge in defence R&D since 2006, more than 29% in real terms, is detrimental to much needed innovation in Europe and puts at risk our capability in producing defence equipment and the competitiveness of our industry.

The European industrial landscape remains characterised by a fragmented demand side, a plethora of national programmes and variance of equipment, generating high costs for industry. Increasingly integrated civilian military supply chains with a growing reliance on civilian technologies means that companies more and more rely on civil production in terms of turnover and revenues. If nothing is done, we could face the risk in the longer term of having a lower level of technological sophistication due to slower rates of innovation. We could also face decreasing competitiveness with the ultimate loss of production capacities and jobs and thus increasing dependence on foreign supplies – and we are talking about the European Union.

The Gomes report also highlights the need for a full and correct implementation of the two Defence Directives of 2009 with a view to opening up the defence market chains for companies from all over Europe. An open and transparent European defence equipment market is a precondition for our defence companies to access European supply chains in view of building strategic and sustainable alliances with European partners.

I fully share the objective to ensure the effective implementation of the Defence Procurement and the Defence Transfers Directives. The Commission has started evaluating the Defence Directives and in 2016 will report to Parliament and Council on their implementation and on whether they have achieved their objectives.

In December 2013, Heads of State and Government called for more investment in cooperative research programmes, more synergies between defence and civil research, as well as for a preparatory action on CSDP-related research to be set up. Here we have three avenues. First, collaborative defence R&T. The European Defence Agency (EDA) has a longstanding track record in defence R&T projects and programmes. Second, dual-use research, and third, the establishment of the preparatory action on CSDP-related research, a potential game-changer testing the viability of defence-oriented and CSDP-related research at European Union level.

The Commission has the lead here, but the EDA, having long experience in defence R&T, can provide support. Joint Commission-EDA workshops with stakeholders to discuss the modalities, content and the process to establish such a preparatory action, are paving the way.

Another potential game-changer could be the Council mandate on developing a European Union-wide security and supply regime. Security of supply is essential for the sustainment of operations, the development of long-term planning and cooperation, and the functioning of the internal market for defence. We expect the roadmap for the comprehensive EU-wide security of supply regime in early 2016.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

To conclude, let me thank you for the work you have done, for the work of this Parliament in general on CSDP, and also on the preparation for the June Council. I know you have been working very hard and intensively on this and this is extremely helpful.

Let me conclude by mentioning those 7 000 men and women who are currently deployed under the EU flag in military and civilian missions under dangerous and difficult conditions, from Afghanistan to Somalia, from Mali to the Central African Republic. I want to end my comments today by saluting the work of men and women deployed in the field under the EU flag and thank them for what they are doing. This is what we should remember all the time: that our discussions, our decisions, are then translated in their work on a daily basis, in very difficult conditions, for the security of our citizens, the stability of the regions where they are deployed and peace in our world.

(Applause)

Ildikó Gáll-Pelcz, a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményének előadója. – Köszönöm a Főképviseelő Asszonynak is a gondolatait. Valóban fontos kérdés a védelmi politikai kérdés, és a migrációs kérdés már nem is az ajtón kopogtat, hanem már a nappaliban van, és megválaszolásra vár.

Ennek ellenére engedjék meg, hogy ne ezzel a kérdéssel foglalkozzak, hanem pontosan azzal, hogy a védelem feltételeiről, és ennek a megteremtésének a fontosságáról beszéljek, úgy is, mint az IMCO-nak a riportjára ebben a kérdésben, kifejezetten a témára fókuszálva. Főképviseelő Asszony a beszédének a végén érintette, hogy milyen nagyon fontos kérdések vannak, például a honvédelmi irányelvnek az átültetése. Maximálisan egyetértek ezzel, nagyon fontos, hogy a tagállamok átültessék ezt az irányelvet. Csak ezzel a módszerrel tudjuk elérni azt, hogy integrált belső piacról tudjunk beszélni, és ez a széttagozottság, ami volt, az csökkenthető legyen. Annál is inkább, mert valljuk be őszintén, hogy a kereslet egészségítésére tett korábbi intézkedéseink nem voltak túlzottan sikeresek.

Azt is mondhatom, hogy például az Európai Védelmi Ügynökségnek a képességfejlesztési terve sem állt elő eredménnyel. Várom a júniusi csúcsnak a határozatát, a következtetéseit és a tényleges munkát.

Γεώργιος Κύρτσος, εξ ονόματος της ομάδας PPE. – Νομίζω ότι προκύπτει μία ανάγκη ενίσχυσης της ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας μέσα από την ενίσχυση της ενιαίας αγοράς. Έχουμε μια δύσκολη κατάσταση με μείωση των αμυντικών δαπανών - νομίζω ότι σε αυτό το θέμα η δημοσιονομική αυστηρότητα έχει ξεπεράσει κάθε όριο, έχει δηλαδή γίνει αντιπαραγωγική - έχουμε μία κακή κατανομή των μειωμένων αμυντικών δαπανών σε βάρος της έρευνας και σε βάρος της προμήθειας οπλικών συστημάτων, μένουμε πίσω από τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής και έτσι χάνεται ή περιορίζεται η στρατηγική μας αυτονομία. Συμφωνούμε βέβαια στα περισσότερα θέματα, αλλά υπάρχει πάντα η πιθανότητα διαφωνίας ή η πιθανότητα λαθimerμένων επιλογών τις οποίες αναγκάσαμε να ακολουθήσουμε.

Επίσης προβληματιζόμαστε για νέες απειλές: για παράδειγμα, στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση του NATO η οποία διεξήχθη στη Βουδαπέστη και στην οποία πήρα μέρος. Ο προβληματισμός ήταν γύρω από το αμυντικό πρόγραμμα της Ρωσίας, το οποίο είναι εξαιρετικά φιλόδοξο. Έχουμε επίσης νέους παγκόσμιους παίκτες, όπως είναι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

Επομένως, πιστεύω ότι έφτασε η ώρα - και αυτό είναι το μήνυμα και από την έκθεση Gomes αλλά και από όσα ακούσαμε σήμερα από τους αξιολογούς εισηγητές - για μία καλύτερη κατανομή των ευρωπαϊκών αμυντικών δαπανών, για μια στοιχειώδη ευρωπαϊκή προσέγγιση και δυνατότητες και στους πρωταγωνιστές αλλά και στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ioan Mircea Pașcu, on behalf of the S&D Group. – Madam President, the judgement that, in view of the deterioration of the current security environment both around and within Europe, the EU will have to appeal more and more frequently to the CSDP is both correct and the realistic. The problem is that the CSDP, as mentioned by Mr Danjean, is only a crisis management instrument conceived for use primarily outside Europe and in obvious need of more flexible implementation procedures. It does not provide for the defence of either the EU Member States, who rely for that on NATO, or the EU non—NATO Member States who, in absence of NATO membership, have to rely exclusively on the EU for their defence.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The truth is that in view of the intensity, complexity and localisation of the current crisis, the UN and NATO have a mutual need of each other more than at any time before. Past mistrust, and even competition between the two organisations, is not warranted any longer. These have to be replaced by substantive cooperation across the board. I am glad to hear that just confirmed by the High Representative.

Anna Elżbieta Fotyga, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Przedstawiciel/ Wiceprzewodnicząca Komisji Europejskiej! Chciałam podziękować wszystkim paniom i panom sprawozdawcom za ich ciężką, innowacyjną pracę, która niewątpliwie stanowi cenny dorobek w debacie przed ważnym posiedzeniem Rady Europejskiej w czerwcu, która ma być poświęcona wspólnej polityce bezpieczeństwa i obrony. Trudno się odnieść do wszystkich podniesionych zagadnień, proszę więc pozwolić mi skupić się na ustępie 42 sprawozdania Arnaud Danjeana, w którym podniesiona jest konieczność zwiększenia wydatków, podniesienia ciężarów obronnych przez państwa członkowskie Unii Europejskiej w realizacji celów wyznaczonych przez NATO, czyli dojścia do 2% PKB (w przypadku kilku państw jest to już w tej chwili więcej niż 2% PKB), ale również przeznaczania 20% ponoszonych wydatków na ważne cele obronne, na główne uzbrojenia i również na badania i rozwój.

Mój naród, moi rodacy, ale i przedstawiciele społeczeństw innych państw Europy Środkowej i Wschodniej integrację w Unii Europejskiej postrzegali nie tylko jako przystąpienie do sfery dobrobytu, ale również dodatkowy aspekt powiększenia bezpieczeństwa. Więc zależy nam również na tym komponencie funkcjonowania Unii Europejskiej, sądzimy jednak, że potrzebna jest wyższa kultura, wyższa chęć współdziałania w ponoszeniu obciążeń, wspólne postrzeganie zagrożeń, z którymi mamy do czynienia – czy jest to Południe i terroryzm, który zagraża naszym terytoriom, czy Federacja Rosyjska. Te sprawy muszą być przede wszystkim przedmiotem naszych rozważań.

Jozo Radoš, u ime kluba ALDE. – Gospođo predsjednice, gospođo Visoka predstavnice, kolegice i kolege, na početku želim čestitati gospodinu Danjeanu, gospodinu Kukanu, Tarandu i gospođi Gomes na vrlo jasnim i otvorenim izvješćima, a mislim da je važno napomenuti da slične stavove koji su sadržani u izvješćima iznosi i Vijeće Europske unije u svojim jučerašnjim zaključcima o čemu je govorila i gospođa Visoka predstavnica, kojoj u isto vrijeme čestitam na otvorenoj i poticajnoj komunikaciji koju ima unutar Vijeća Europske unije.

Navesti ću samo najvažnije zaključke Vijeća, a to je da su se sigurnosne okolnosti u Europi u zadnjim godinama dramatično promijenile, da postoji potreba za snažnijom i efikasnijom europskom sigurnosnom i obrambenom politikom, i Vijeće naglašava važnost novog strateškog pristupa europskoj vanjskoj i sigurnosnoj i obrambenoj politici. Navest ću samo jednu praktičnu, konkretnu točku zaključaka Vijeća koji se tiču ciljeva koje je 2007. godine postavila Europska obrambena agencija u pogledu suradnje na području zajedničkih i ukupnih nabava i istraživanja. Treba naglasiti da ni jedan od tih zaključaka i ciljeva Europske obrambene agencije u pogledu zajedničkih i ukupnih nabava i ulaganja u istraživanja nije postignut.

Prema tome, sve je rečeno i sve se već dugo govori. Stoga bi trebalo očekivati da se na sastanku Europskog vijeća u studenom 2016. godine postave temelji za snažniju, novu i efikasniju europsku obrambenu i sigurnosnu politiku.

Sabine Lösing, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Frau Präsidentin! Alle drei Berichte skizzieren eine stetige Verschlechterung der Sicherheit weltweit, ganz besonders in den Nachbarstaaten Europas im Süden und im Osten. Hier scheint es dann nur eine Konsequenz zu geben: mehr Aufrüstung, mehr Geld für die Waffenindustrie und Rüstungsforschung, mehr sogenannte robuste EU-Einsätze und am besten alles bezahlt aus dem EU-Budget.

Doch was ist Ursache, was ist Wirkung? Wenn man über Ursachen und den eigenen Anteil daran nicht debattiert – klar, dann ist das Spektrum der Konsequenzen folgerichtig klein, ist ein Politikwechsel kein Thema. Kein Thema sind z. B. die Auswirkungen der EU-Außenwirtschaftspolitik, die zu desaströsen Handelsbilanzen unter anderem in den Ländern der südlichen Nachbarschaftspolitik führte. Die Verfolgung eigener geostrategischer Interessen, die Schaffung von Absatzmärkten, der Zugang zu Ressourcen: Wenn das eigene Interesse ganz oben steht, wenn Länder sogar als die machtpolitischen Hinterhöfe betrachtet werden, dann entstehen Konflikte. Um dem zu begegnen, braucht es dann militärische Ressourcen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Eine weitere Folgerung aus den Bedrohungen finden die Berichterstatter in einer Verschränkung der inneren und der äußeren Sicherheit, was somit auch Militäreinsätze im europäischen Inland ermöglicht. Das ist ein riesiges Problem für die Demokratie. Es geht um mehr Rüstungskoooperation, um mehr Ausgaben für Verteidigung und um die Nutzung ziviler Gelder für militärische Zwecke, z. B. für die Entwicklung von Drohnen, mit der Begründung, damit gäbe es mehr Sicherheit und es würde auch noch Geld gespart.

Falsch! Ständige strukturierte Zusammenarbeit, *pooling* und *sharing* und *battlegroups*, all das dient nicht der Entlastung von Staatshaushalten. Mit diesen Maßnahmen – und das wurde nachgewiesen – wird kein Geld gespart. Und die Vetorechte der Parlamente bei den Entscheidungen über Kriege und Rüstungsausgaben werden ausgehebelt.

Eine Friedensunion schafft kein riesiges Subventionsprogramm für die Rüstungsindustrie z. B. durch die Befreiung von der Mehrwertsteuer, sondern rüstet ab.

Bodil Ceballos, för Verts/ALE-gruppen. – Fru talman! Fru Mogherini, jag håller ofta med er, men när det gäller den militära insats som rådet tog beslut om häromdagen för att få stopp på människosmugglarna, så gör jag verkligen inte det. Att militarisera migrationspolitiken är helt fel väg att gå. Det enda vi kan uppnå med en sådan insats är att människor dör någon annanstans och att smugglarna hittar nya vägar. Så länge deras marknad finns, kommer de att fortsätta att sko sig på människors olycka.

Det enda sätt som vi har att slå ut deras marknad är att bekämpa grundorsakerna till att människor flyr. Det är bättre att få ett beslut i säkerhetsrådet för att få stopp på konflikten i Syrien än att försöka få till ett beslut om att få gå in på libyskt vatten för att sänka båtar. Det är inte värdigt att som Nobels fredspristagare se mer till de egna interna intressena än att arbeta för en fredligare utveckling i vår omvärld. Det är inte människorna som flyr till oss som är ett säkerhetsproblem, utan det är krigerna i våra grannländer som är det.

När det sedan gäller de betänkanden som vi talar om i dag menar vi gröna att de har alldeles för stort fokus på det militära i stället för det civila. De talar mer om territoriell säkerhet i stället för mänsklig säkerhet. Inte minst har vi ett stort problem med förslaget att alla medlemsstater ska lägga två procent av sin BNP på försvaret. Kvantitet är inte detsamma som kvalitet.

Vi kan ha många flygplan, fartyg, tanks och annan krigsmateriel, men om vi inte har råd att bemanna dem, eller ens personal till dem, så finns det bara en vinnare, nämligen vapenindustrin. Vi menar att vi måste bli mycket bättre med *pooling and sharing* och bättre samarbete.

Vi är också kritiska till vissa väldigt luddiga skrivningar som kan tolkas som att även militära insatser till del ska kunna finansieras via biståndet. Det är punkt 25 i Arnaud Danjeans betänkande.

Vi har lagt fram ett antal förslag på förändringar. Vi har inte fått igenom särskilt mycket av dem. Vi får se hur vi ställer oss i morgon, men vi kommer att försöka driva igenom de strykningar av punkter som vi tycker är felaktiga.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Pani Przewodnicząca! Biorąc pod uwagę, że Unia nie posiada żadnych wojsk, te rozważania przypominają porady impotenty, jak należy robić dzieci. Na szczęście od dawna nie ma żadnych zagrożeń: we wszystkich znanych mi krajach uzbrojenia są robione pod kątem, jak rozwinąć gospodarkę jakiegoś regionu, jak wziąć możliwie dużą łapówkę za zbrojenia. Nawet w tych sprawozdaniach, jak spojrzymy, nie ma ani słowa o tym, jak dać najlepszą broń żołnierzom. Widzimy tylko, który region ile na tym zarobi i co się rozwinie. To byłaby hańba, na szczęście nic nam nadal nie grozi. Oczywiście, jeżeli któregoś dnia Włodzimierz Putin zmieni politykę z imperialnej na narodową albo nacjonalisci obalą pana Putina, no to Estonia, Łotwa, może nawet Litwa mogą czuć się zagrożone, ale to jest problem dla NATO, a nie dla Unii Europejskiej. Dlatego więc sądzę, że Unia Europejska powinna zostać zniesiona.

Michael Gahler (PPE). – Frau Präsidentin! Vielen Dank, Frau Hohe Beauftragte, dafür, dass Sie sich den *level of ambition* des Europäischen Parlaments in Sachen europäische Verteidigung zu eigen machen. Hätten doch die Außen- und Verteidigungsminister den gleichen Ehrgeiz! Schade, dass sie gestern im Rat eine weitere Chance vertan haben, das Tun und das Unterlassen der eigenen Verteidigungsbürokratien und der Kommission stärker zu hinterfragen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Persönlich bin ich mit einer Sache zufrieden, nämlich mit der vorbereitenden Maßnahme zur GSVP-Verteidigungsforschung. Das läuft recht gut. Parlament und Industrie werden aber nicht müde, die Kommission aufzufordern, endlich klarzustellen, dass wir uns mit der EU-Finanzierung von Verteidigungsforschung auf einer rechtlich einwandfreien Grundlage bewegen.

Unzufrieden bin ich, wenn ich zum wiederholten Mal lese, man begrüße das *Policy Framework for Systematic and Long-Term Defence Cooperation*. Dieses Papier beschreibt leider nur bestehende Verfahren. Ich frage: Wo bleibt der mutige Schritt, den Weg hin zur Etablierung einer ständigen strukturierten Zusammenarbeit aufzuzeigen, wie im Vertrag von Lissabon vorgesehen?

GSVP-Finanzierung: In den aktuellen Schlussfolgerungen lese ich: „*There is scope for further discussion on the issue of GSDP financing.*“ Diese Äußerung ist doch äußerst dünn. Ich frage: Was haben denn unsere Regierungen und unsere Verteidigungsbürokratien unternommen, um in der Frage der gemeinsamen Finanzierungen voranzukommen? Es ist eben nicht ausreichend, wenn uns der Rat verkaufen will, dass die Überprüfung des Mechanismus Athena abgeschlossen sei. Diese Überprüfung hat nur hervorgebracht, dass bestehende Beschlusslagen auch tatsächlich angewendet werden sollen. Ich vermisse ein klares Bekenntnis der Mitgliedstaaten zur stärkeren Solidarität und Etablierung gemeinsamer Finanzierung als Regelfall für gemeinsam beschlossene GSVP-Missionen.

Tonino Picula (S&D). – Gospodo predsjednice, prije svega želim se zahvaliti kolegi Danjeanu na odličnoj suradnji na izvješću. Dramatično izmijenjeno sigurnosno okruženje duž 15 000 km europskih granica stavlja sve veću odgovornost pred Europsku uniju da osigura stabilnost i sigurnost u svom okruženju, bez traženja daljnjih alibija i prebacivanja ili izbjegavanja odgovornosti.

Treiamo efikasniju koordinaciju unutarnjih i vanjskih politika, nadogradnju postojećih instrumenata i inovativnu obrambenu tehnologiju. Ukratko, krajnje je vrijeme za bolju zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku koja je dosada najčešće bila prostor dilema.

Pozdravljam spremnost Vijeća, izraženu u jučerašnjim zaključcima, na intenzivniju suradnju među državama članicama i s međunarodnim partnerima. Nadam se da će odlučnost izražena na papiru prerasti u konkretne akcije u praksi.

U ovim turbulentnim vremenima kada lokalne krize vrlo brzo mogu prerasti u regionalne pa i globalne, imamo jedinstvenu priliku revidirati i ojačati našu zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku. Globalni sustav sigurnosti utemeljen u San Francisku 1944. i u Helsinkiju 1975. traži novu nadogradnju.

Charles Tannock (ECR). – Madam President, mention of the CSDP invariably leads to a heated discussion of national sovereignty, particularly in my country the UK, which is a major military power. Such debate is, of course, legitimate considering the importance of defence and sovereignty.

We must not let ideology blind us to the potential benefits of the CSDP and should instead seek to take a more pragmatic approach. I have always argued that the CSDP must not be pursued to the detriment of NATO by causing duplication of effort or the decoupling of European defence from that of the United States or Canada – rather it should be developed as a complementary alternative in scenarios for which NATO is ill-suited.

For instance, the successful anti-piracy EUNAVFOR Atalanta naval mission was able to coordinate with the Indian navy which, as a non-aligned movement country, was unable to contribute meaningfully to NATO's Operation Ocean Shield, also in the Indian Ocean. This is one example where CSDP can offer real added value without, of course, undermining NATO. But defence resources are scarce in the climate of austerity today, so smart defence and pooling and sharing are great ideas, but ultimately, our priority is for every EU Member State to spend 2% of their national budgets on defence.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, kannatan eurooppalaisen puolustusyhteistyön lisäämistä, siihen on useita hyviä perusteluita ja yksi perustelu on myös se, jonka korkea edustaja Mogherini mainitsi, eli sillä voidaan säästää myös rahaa.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tarvitsemme oikeudenmukaisempaa taakan jakoa operaatioiden rahoittamisessa. Nyt rahoituksesta huolehtivat pääasiassa ne, jotka näihin operaatioihin osallistuvat. Tämä johtaa siihen, että muun muassa pienten valtioiden – jos ne joutuvat operaatiot pääasiassa itse maksamaan – on vaikea osallistua näihin operaatioihin. Toiseksi yhteiset operaatiot ovat koko Euroopan turvallisuuden hyväksi, joten silloin yhteinen rahoitus pitäisi myös järjestää.

Toiseksi haluan korostaa sitä, että siviilikriisinhallinnan ja sotilaallisten operaatioiden välillä pitäisi tehdä enemmän yhteistyötä. Tiedän toki, että sotilasoperaatioilla on monta kertaa vähän erilainen luonne kuin siviilioperaatioilla, mutta varmaan on mahdollisuuksia myös katsoa, mitä asioita voidaan tehdä yhdessä.

Kolmanneksi ihan lyhyesti: rahoitusprosessia kannattaa nopeuttaa, mutta operaatioiden rahoituksen läpinäkyvyys pitää säilyttää myös tulevaisuudessa.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). — Señora Presidenta, señora Mogherini, echo en falta en el informe una valoración crítica de la participación de la Unión o de países de la Unión Europea en operaciones militares, en particular en el mundo árabe, que han traído como consecuencia para nosotros la llegada tanto de refugiados como de migrantes, así como un incremento de la inseguridad dentro de las fronteras de la Unión Europea.

Dadas las circunstancias, me conformaría con que ustedes aseguren que en el futuro las operaciones en las que participan la Unión o países de la Unión se acojan a los principios de la Carta de las Naciones Unidas y a la legalidad internacional, porque, como todos sabemos, no siempre ha sido así.

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Frau Hohe Beauftragte, Sie haben mit Stolz von der gestern beschlossenen EU-Militäraktion im Mittelmeer berichtet. Mich dagegen treibt die Sorge um, dass es sich hier eher um ein militärisches Abenteuer handelt als um einen Beitrag zur Bekämpfung der Flüchtlingskatastrophe.

Statt Klarheit zu schaffen, Frau Mogherini, haben Sie an verschiedenen Punkten um das Problem herumgeredet. Sie spiegeln eine Geschlossenheit der Mitgliedstaaten über drei Eskalationsstufen vor, von der wir alle wissen, dass es sie nicht gibt. Sie ignorieren, dass es jetzt schon möglich ist, aufgebrachte Schmugglerschiffe auf hoher See zu zerstören. Deswegen braucht man keine Militäraktion. Sie haben nicht eindeutig die Festlegung getroffen, dass in der Phase zwei und allen weiteren Phasen unbedingt ein Mandat des UN-Sicherheitsrates erforderlich wäre. Und Sie haben völlig ignoriert, dass Aktionen direkt an der Küste Libyens oder gar an Land die EU auf die schiefe Ebene einer Verwicklung in den libyschen Bürgerkrieg bringen würde. Wenn wir EU-Militärpolitik machen wollen, dann mindestens mit Klarheit!

Jean-Luc Schaffhauser (NI). – Madame la Présidente, nous parlons de politique européenne de sécurité et de défense commune. Les termes sont déjà faussés. Il s'agit, en fait, d'une politique de défense et de sécurité partagée – le rapport le sous-entend – avec l'OTAN et avec l'Amérique.

Ce rapport souhaite voir les autorités européennes prendre au sérieux les questions de défense à l'approche du sommet du mois de juin. Mais qu'y a-t-il de sérieux à vouloir une politique de défense commune quand nos options géopolitiques sont décidées ailleurs?

La politique européenne de défense est devenue celle des États-Unis, ce n'est plus celle des citoyens européens dans sa dimension commune. Les vrais patriotes français refusent actuellement cette politique de sécurité européenne, qui est une politique d'insécurité européenne et de chaos.

Elmar Brok (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube – wenn ich das als Vorbemerkung sagen darf, Frau Vizepräsidentin –, dass ich Ihre Versuche im Zusammenhang mit der Tragödie im Mittelmeer sehr unterstütze und auch die Versuche, die Banden, die Menschen auf ihre Boote locken, in ihrer Arbeit zu behindern und dem ein Ende zu bereiten.

Und zum Bericht selbst: Ich bedanke mich beim Kollegen Danjean für seinen Bericht, und ich glaube, dass er zu einem wichtigen Zeitpunkt kommt, nämlich in Vorbereitung auf den Europäischen Rat im Juni. Wenn ich mir die Diskussionen in einigen Mitgliedstaaten anschau, wenn ich mit den Diplomaten diskutiere, habe ich den Eindruck, dass es nicht sehr ambitioniert vorangeht. Ich sehe kein klares Engagement in den Vorbereitungen für eine *permanent structural cooperation* – das ist ein Vertragsauftrag, der bisher nach fünf Jahren noch nicht in Gang gesetzt worden ist, um eine Koalition der Willigen zustande zu bringen. Und ich glaube, dass es wichtig ist, dass das in den Vordergrund gerückt wird und nicht weitere fünf Jahre liegenbleibt, und möchte Sie bitten, dass in dem Bereich etwas geschieht und das deutlicher zum Ausdruck gebracht wird – bei allen Begrenzungen, die für die endgültige Entscheidung notwendig sind.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Aber auch bei den Fragen, die in vielen Einzelheiten vorgetragen werden, mit *pooling* und *sharing*, vielen Kooperationen, auch nationalstaatlichen Kooperationen mit gemeinsamen Verbänden, müssen wir sehen, dass die Verbindung noch nicht wirklich vorhanden ist und dass die wirklichen Synergieeffekte nicht geschaffen werden können. Diese Forderung der NATO nach 2 % hört sich an wie eine Litaneifrage beim Millenniumziel: Es ist nicht glaubhaft! Wir geben als europäische Nationen 186 Milliarden Euro für Verteidigung aus – mit sehr geringem Ergebnis. Und wenn wir hier keine gemeinsamen Positionen erreichen, verschwenden wir das Geld unserer Steuerzahler. Und das muss, glaube ich, auf dem Gipfel zum Ausdruck gebracht werden.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Madam President, I would like to focus on some important issues.

Commissioner and High Representative, we are facing some old peculiarities, which I might call strange. I am referring to the European Defence Agency, and this is mentioned in one of the reports. While this European Defence Agency is headed by you, it remains under the authority of the Council and is fully funded from outside the Union budget. These kind of things have to be settled in the end, because this mechanism does not function in reality. At the same time, I am referring to the cooperation between the European Union and NATO. Considering the current challenges and threats to our common security and defence, we need by all means to strengthen cooperation between the two organisations.

Marek Jurek (ECR). – Polityką i rozwojem Unii Europejskiej powinna rządzić prosta zasada: tyle wspólnych kompetencji instytucji, ile wspólnych wartości interesów. Paradoks polega na tym, że w czasach, kiedy tak dużo mówiliśmy o wspólnej polityce bezpieczeństwa i obrony, o wspólnej polityce zagranicznej, rezygnowaliśmy jako wspólnota z tych przedsięwzięć, które miały wzmacniać nasze bezpieczeństwo. Mówię o takich sprawach jak na przykład rezygnacja z budowy rurociągu Nabucco. Było to przedsięwzięcie europejskie, które miało uniezależnić środkową Europę od zależności od rosyjskich surowców energetycznych.

Musimy zawsze pamiętać, że jedyną racją naszej współpracy jest wzmacnianie niepodległości naszych państw. Bez tego pozostanie tylko ich ubezwłasnowolnianie. Dziękuję bardzo.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE). – Señora Presidenta, la situación geopolítica de la Unión Europea ha cambiado drásticamente en los últimos años. Los graves acontecimientos que se suceden cada día en nuestras fronteras desafían nuestros valores y principios fundamentales, y ponen en peligro el carácter liberal y abierto de nuestra sociedad.

No podemos mantenernos al margen y seguir defendiendo ideas y conceptos individualistas en los tiempos que corren; tenemos que dar un paso adelante en la integración de nuestra política exterior y de seguridad y defensa.

Debemos definir las amenazas comunes; fortalecer la posibilidad de anticipación de ataques contra nuestro territorio; reforzar nuestra capacidad de estabilizar nuestra vecindad. En definitiva, debemos trabajar de manera solidaria sobre la base de los principios del proyecto europeo.

Solo unidos podremos hacer frente a la situación actual. Sin embargo, estamos muy lejos de la tan necesitada coordinación. Nuestras deficiencias estructurales en el desarrollo de una verdadera política común de seguridad y defensa deben ser corregidas y encaminadas hacia un plan para la creación de una defensa común de la Unión Europea, una defensa común que nos conduzca a unas fuerzas armadas europeas e integradas en un ejército europeo.

Europa ha postergado la idea de la defensa común durante más de cincuenta años. No podemos posponerla más.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). – Señora Presidenta, para mí es triste leer las conclusiones del Consejo sobre política común de seguridad y defensa. Triste, porque me parece irresponsable la actitud europea en la crisis de vecindad; irresponsable, por buscar soluciones de seguridad y defensa para problemas políticos. Estamos pagando haber preferido la amistad estadounidense a la confianza de nuestros vecinos; estamos pagando haber ayudado a destruir grandes países como Irak, Siria o Libia. En el Sahel, en Ucrania o en Libia tenemos responsabilidades en problemas que hemos ayudado a crear. Y no vamos a resolver esos problemas con más militarización, denunciando guerras híbridas donde hay caos inducido, con grupo de batalla o con una OTAN que amenaza a los vecinos. No vamos a acabar con el drama de la emigración a cañonazos. La solución está en un nuevo enfoque regional de cooperación entre iguales, que debería empezar, sobre todo, por no bombardear ni amenazar a nuestros vecinos.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Οι εκθέσεις που συζητιούνται, όπως και η απόφαση του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων, αποτελούν κυριολεκτικά πολεμικά ανακοινωθέντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεών της ενάντια στους λαούς. Στόχος σας είναι η ενίσχυση της διασύνδεσης με το NATO, οι αυτοτελείς επεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη συγκρότηση τακτικού ευρωστρατού και η ενίσχυση των στρατιωτικών δυνάμεων για διεξαγωγή επιθετικών πολέμων στον ανταγωνισμό για τα συμφέροντα των μονοπωλίων.

Η άμεση αύξηση των εξοπλισμών στα επίπεδα του NATO τα λέει όλα: είναι σκέτη υποκρισία οι συμμαχίες προθύμων ενάντια στους τζιχαντιστές που το NATO, οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέδρεψαν, ή η λεγόμενη καταπολέμηση των δουλεμπόρων στις χώρες που η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι σύμμαχοί της έβαλαν φωτιά.

Καταδικάζουμε αυτή την πολιτική, την οποία συνοπογράφει πλήρως η ελληνική κυβέρνηση και ζητά και από πάνω νέα νατοϊκή βάση στο Αιγαίο για τις ευρω-Νατοϊκές ανάγκες. Μόνο οι λαοί με την πάλη τους μπορούν να ματαιώσουν αυτά τα εφιαλτικά ιμπεριαλιστικά σχέδια για να μην τα πληρώσουν πανάκριβα με το αίμα τους.

Andrej Plenković (PPE). – Gospođo potpredsjednice, Visoka predstavnice Mogherini, kolegice i kolege izvjestitelji Danjean, Kukan, Tarand i Gomes, zahvaljujem vam na inputu koji ste napravili proteklih mjeseci kojem sam i sam pridonio kao jedan od izvjestitelja u sjeni.

Smatram da je današnje emancipiranje teme Zajedničke europske sigurnosne i obrambene politike pravi trenutak s obzirom na brojne globalne, sigurnosne i političke izazove kriza koje su ne samo na razini cijeloga svijeta već naročito neposrednog susjedstva Europske unije gdje se čitava vjerodostojnost našeg političkog projekta stavlja u pitanje ukoliko nismo učinkoviti prema krizama u području našeg istočnog susjedstva i onoga na Mediteranu.

Stoga ovu pomorsku misiju koja je jučer osnovana na razini Vijeća, pozdravljam. Smatram da pitanje ilegalnih migracija moramo najoštrije spriječiti i to što bliže izvoru onog problema - to je južna obala Mediterana, a isto tako želio bih čuti od naše Visoke predstavnice kakva su daljnja razmišljanja u okviru Vijeća na inicijativu ukrajinskog ministra vanjskih poslova koji je vrlo jasno i eksplicitno tražio moguće osnivanje misije europske sigurnosne i obrambene politike u Ukrajini - ne možemo to pitanje ignorirati s obzirom na okolnosti u kojima smo danas i moguću korelaciju s misijom OESS-a.

Pozdravljam sve ono što smo rekli u ovim izvješćima o učinkovitijem financiranju europske sigurnosne i obrambene politike i razvijanja naše industrijske i tehnološke baze.

Marju Lauristin (S&D). – Madam President, it is very important that the High Representative has really strong support from this Parliament before the summit. The spirit of readiness for more solidarity and more decisive action is very important.

I want to stress the other side. We are now facing, from the east – from Russia – and from the south – from ISIS – forces which are using not only military, but also so-called soft policies. We know that they are addressing young people and minorities in countries. They are preparing them for provocations and participation. We need Europe to have a stronger soft policy and a stronger information policy. In this situation we have to have our messages. We have to have our value-based understanding and our readiness to protect democracy and human rights. This has to be visible and understandable, not only among ourselves but also, more and more, outside. I very much hope that we will also have a common information policy in this context.

David Campbell Bannerman (ECR). – Madam President, I would like firstly to thank my colleague, Geoffrey van Orden, who has important defence meetings today, for his tireless work opposing an EU single army.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Regrettably, the reports on integrating defence policy and defence industries seek again to invent EU defence roles that are not wanted and not desirable. Yesterday's Council agreed ambitious operations in the Mediterranean. Of course, it is right to make every effort to save lives, but the question is what are the consequences of such well-intentioned but flawed measures. Certainly they will not end mass migration. For that you may need an Australian approach: they turn boats around after giving them food, water and ensuring they will not sink. They went from 800 boats and 50 000 migrants a year to zero now. But in the light of what was agreed there are two major questions: firstly, why was the major NATO Joint Force headquarters at Naples – already very well equipped for operations in the Mediterranean – not involved? Why must the EU always duplicate and undermine NATO? Secondly, what is the cost of this duplication and who will pay?

Florian Philippot (NI). – Madame la Présidente, le rapport sur la politique de sécurité et de défense européenne réclame à cor et à cri l'uniformité des positions de politique étrangère des pays européens. Aucune politique étrangère commune efficace n'a pu se mettre en place. Les pays européens ont chacun leur Histoire avec un grand H, leur géographie, et donc une perception des intérêts et une compréhension différentes du monde. Par conséquent, une telle politique étrangère a besoin d'un fédérateur extérieur, comme l'avait prophétisé le général de Gaulle, ce qui explique la citation de l'OTAN dans ce rapport.

Les positions irresponsables et va-t-en-guerre de ce Parlement nous montrent à quel point une armée européenne nous mènerait au désastre. Qui contrôlerait une telle armée et pour défendre quels intérêts? Peut-on penser raisonnablement envoyer nos soldats français se faire tuer dans une guerre si mon peuple y est opposé? On peut mourir pour sa patrie, mais on ne peut pas mourir pour la Commission de Bruxelles. Peut-on raisonnablement imaginer qu'une puissance nucléaire comme mon pays, la France, délègue cette responsabilité à des technocrates irresponsables? Déléguer l'esprit de défense, c'est tuer la raison d'être des nations et, cela, la France ne l'acceptera jamais.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Arnaud Danjean, rapporteur, question «carton bleu». – Madame la Présidente, Monsieur Philippot, la grandiloquence est une chose, la précision en est une autre.

Je voudrais simplement vous demander, puisque nous discutons d'un rapport précis aujourd'hui, à quel chapitre de ce rapport faites-vous référence quand vous parlez d'«armée européenne» puisque, sur les 56 articles de ce rapport, cette expression n'est mentionnée nulle part?

Florian Philippot (NI), réponse «carton bleu». – Quand on parle de défense commune et si on écoute attentivement les discours des uns et des autres, jusqu'à des propositions extrêmement concrètes et précises d'armée européenne qui sont venues récemment des institutions européennes, vous savez très bien que ce projet est dans les tuyaux. Il avait été heureusement rejeté au début de la construction européenne, avec la CED en 1954, et je crains qu'il ne revienne aujourd'hui, pour le plus grand malheur des peuples européens.

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, it was five years ago that Robert Gates observed that demilitarisation of Europe, where large sections of the general public and political elites are unfavourable to military force, has changed from a blessing in the 20th century to an impediment to providing reliable security in the 21st century.

We have entered a completely new, volatile international situation, and it is a matter of utmost urgency to adequately address the newest security challenges which will, in all likelihood, become more powerful and threatening. I am very much encouraged by your address, Ms Mogherini, and also the message from yesterday's Foreign Affairs Council. I feel that we have a strong common ground on mutual understanding and complementarity. We face the situation as it is and it gives hope to all of us.

Our message to the European Council should be, first of all, to take practical steps – no more declarations. Instead of abstaining from further cutting of defence expenditure, we must have a clear decision to increase. The European Council should encourage – to put it mildly – recalcitrant Member States to put more resources into defence. I am encouraged that the Foreign Affairs Council has reached a conclusion that a sufficient level of expenditure is needed.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Victor Negrescu (S&D). – Madam President, in the amendments that I tabled to the different reports, I underlined my belief that we need more transparency in the common European security and defence policy. This also means more responsibility by the Member States, which have to respect their financial engagements which are needed to fulfil EU ambitions and objectives.

In order to implement European actions in terms of security and defence, we need more coherence and complementarity between EU operations and financial resources, as well as more efficiency and new ideas for initiatives that can generate the support of Member States.

Personally, I believe that today we need more awareness by the Member States that we need a true common European policy. Today we can no longer be undecided and hesitant. We have to be prepared to act against those who attack the European democratic model. We need to be coherent and fair with our international and transatlantic partners. We need the EU to respect its civil engagements. We need a common security and defence policy, and for that we need a common financing system supported by all Member States.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κυρία Πρόεδρε, μελετώντας τη συγκεκριμένη έκθεση για την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας, απογοητεύτηκα. Οδηγούμαι δε στο συμπέρασμα ότι συντάχθηκε από ανθρώπους χωρίς στρατιωτικό υπόβαθρο, και μάλλον χωρίς συγκεκριμένο στόχο. Υπάρχει τεράστια σύγχυση σε πλήθος θεμάτων, βασικών εννοιών και αντικειμένων, με αποτέλεσμα την απώλεια των στρατηγικών μας επιδιώξεων.

Αναφέρω ενδεικτικά τη σύγχυση μεταξύ στρατιωτικών και μη αποστολών και τις επιχειρήσεις στρατιωτικής υποβοήθησης και άμεσης ενέργειας. Οι απορίες πολλές και ουσιώδεις. Επιτρέπουν οι υφιστάμενες συνθήκες την εφαρμογή των όσων αναφέρει η έκθεση; Μπορούν τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν τις δεσμεύσεις που προτείνονται, λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι όλα τα κράτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μέλη του NATO;

Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι τα οικονομικά μέσα για διπλωματία είναι ικανά από μόνα τους να επιτύχουν αποτέλεσμα. Δεν υπάρχουν οι κατάλληλες υποδομές για συγκέντρωση και κοινή χρήση εξοπλισμού, καθόσον υφίσταται πανσπερμία υλικών, προβλήματα διαλειτουργικότητας αλλά, κυρίως, διαφορετικές ειδικές ανάγκες, προτεραιότητες και επιδιώξεις. Απαιτείται στρατηγικός επαναπροσδιορισμός, ενωσιακή αλληλεγγύη, προσγειωμένη σχεδίαση και κοινή δράση, έννοιες ανύπαρκτες επί του παρόντος αν αναλογιστούμε την περίπτωση της Κύπρου όπου μέρος της κατέχεται ακόμη παράνομα από την Τουρκία.

Lorenzo Cesa (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito di oggi ci certifica quanto la politica estera e di sicurezza comune è uno dei pilastri dell'Unione europea e che in questi tempi di crisi, con la guerra in Ucraina, i conflitti in Siria e in Iraq, l'avvento dell'Isis e la crisi in Libia, la responsabilità dell'Europa e quindi la nostra responsabilità come parlamentari europei è più forte che mai.

Sappiamo benissimo, però, che il Parlamento non può fare da solo. Occorre che anche il Consiglio affronti questa emergenza con la massima determinazione possibile. Nel dicembre 2013 il Consiglio ha riconosciuto la necessità di potenziare la capacità di difesa e di rafforzare l'industria. Purtroppo, però, concretamente non è stato fatto molto, le missioni dell'Unione europea sembrano un fatto formale, a volte un fatto ideale. Questo deve cambiare.

Abbiamo bisogno di più finanziamenti: senza soldi è difficile essere efficaci. Dobbiamo coordinarci con le altre istituzioni internazionali – l'ONU, la NATO, l'Unione africana, l'OSCE – se vogliamo avere possibilità di successo.

Sappiamo tutti che la sicurezza di tutta l'Europa è messa a rischio. La guerra è ai nostri confini e quindi non è possibile che alle operazioni militari condotte dall'Unione europea partecipino solo pochi paesi. Noi come parlamentari europei discutiamo oggi, e poi approveremo, spero, l'ottima relazione presentata dai colleghi Danjean e altri che contiene alcune di queste preoccupazioni.

Ci aspettiamo, Vicepresidente Mogherini, che il Consiglio prenda finalmente delle misure concrete in maniera tale da far diventare questa politica estera e di sicurezza comune una realtà e non solo parole al vento. Conoscendola, so che invertirà questo, già lo ha fatto in questi giorni, lo farà nei prossimi giorni, conosco la sua concretezza e speriamo davvero di essere concreti.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Wtorek, 19 maja 2015 r.

James Carver (EFDD), *blue-card question*. – Are you seriously suggesting, sir, that the security of continental Europe is at stake if it is left in the hands of NATO, as opposed to this move for a common security and defence policy?

Lorenzo Cesa (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Io sto dicendo che c'è bisogno, l'ho detto con molta precisione, di coordinare maggiormente le istituzioni mondiali per affrontare il tema della sicurezza.

Ma parliamoci chiaramente: serve maggiore concretezza in Europa, perché in questo periodo, in questi ultimi anni davvero non abbiamo visto concretezza. Io la concretezza l'ho vista in questi giorni, nell'azione del Vicepresidente Mogherini nel mettere in piedi in pochi giorni una missione e comunque nel rispondere a un problema enorme che noi abbiamo, che riguarda soprattutto alcuni paesi del Mediterraneo. Forse non riguarda il suo paese, ma riguarda noi.

Quindi penso che un coordinamento tra Europa e le altre istituzioni sia essenziale.

Afzal Khan (S&D). – Madam President, common security and defence policy plays an important role in realising EU international security goals. To date, we have not realised its full potential.

The EU has never before faced such a convergence of security crises on its doorstep. Therefore, the CSDP needs to be improved to enable Europeans to shoulder their international security responsibilities more effectively. Although defence policy remains a matter of national sovereignty, we can make European defence more efficient through European solidarity.

The future of European defence is to have the real capability to prevent and respond to crises as part of a comprehensive and bold EU strategy: a strategy that comprises diplomatic, development, humanitarian and defence expertise; a strategy that applies to all phases of the conflict cycle – preventing, managing and stabilising; and a strategy that is done in tandem with other partners, having a complementary and mutually reinforcing role. They should not be in competition with each other. Let us work together for a safer Europe.

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Sophie Montel (NI). – Madame la Présidente, ce rapport s'émeut de la faible mutualisation et solidarité des pays de l'Union européenne en matière de défense. Mais le caractère modeste des opérations militaires relevant de la politique de sécurité et de défense commune n'est que le reflet des profondes divergences d'intérêt qui existent entre les différents États membres.

L'idée d'une armée européenne fédéralisée est donc un songe que seuls les esprits européistes peuvent croire prémonitoire. Les divisions sur la guerre en Iraq ou même sur l'intervention en Libye en témoignent. En outre, cette mutualisation est motivée par les coupes dans les budgets de défense nationale. C'est à se demander si Bruxelles n'impose pas l'austérité pour promouvoir l'armée européenne et satisfaire ainsi l'attitude du belliqueux M. Juncker, dont les idées n'ont pas décongelé depuis la fin de la guerre froide. Les seuls intérêts qu'une armée européenne servirait sont ceux du fédéralisme extérieur, dénoncé en son temps par le général de Gaulle, je veux parler des États-Unis et de son bras armé, l'Otan.

Il est, par ailleurs, scandaleux que ce rapport propose de financer les interventions militaires sur le budget de l'Union européenne, alors que ceci est clairement prohibé par l'article 41, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne.

Ce rapport est donc l'œuvre d'européistes pour qui il ne peut y avoir de salut en dehors de l'Union. Face à ces lubies, il faut d'urgence ramener la part du budget de la France à 2 % du PIB et favoriser comme il se doit les coopérations bilatérales, ciblées et temporaires.

Alojz Peterle (PPE). – Pred dvajsetimi leti sem prisostvoval razpravi o skupni varnostni in obrambni politiki v konvenciji o prihodnosti Evrope.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Žal smeri in dinamiki takratne razprave po uveljavitvi Lizbonske pogodbe ni sledila primerna dinamika implementacije, pač pa so se vmes bistveno spremenile varnostne razmere v naši soseščini.

Izkazalo se je, da smo imeli o marsičem napačne strateške predpostavke in ocene ter da nismo bili dovolj močni v preventivnih dejavnostih. Srečala sta se koncept mehke in trde moči.

V Ukrajini imamo že konflikt na evropskih tleh. Če ne bomo prav in pravočasno ukrepali, bomo dobili naslednjega na Zahodnem Balkanu. Tam niso na delu samo Evropski zvezi naklonjene sile.

Zahvaljujem se gospe podpredsednici/visoki predstavnici in poročevalcem za tako bogato podlago za današnjo razpravo.

Predsednik je privolil, da se v skladu s členom 162(8) poslovnika postavi vprašanje z dvigom modrega kartončka

Ivan Jakovčić (ALDE), *pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio*. – Poštovani gospodine Peterle, samo ste u jednoj rečenici spomenuli ono što sam namjeravao govoriti kasnije ako dobijem „catch the eye”, ali to nije nikada sigurno, i zato vas želim pitati da li se zaista slažete sa mnom da i ovu sigurnosnu i obrambenu politiku trebamo na neki način koordinirati i sa zemljama zapadnog Balkana ili ako ništa drugo barem ozbiljno razmatrati sve ono što se dalje na nestabilnom Balkanu dešava u obliku sigurnosne politike Europske unije.

Alojz Peterle (PPE), *odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Gospodu Jakovčiću bi odgovoril, da se seveda strinjam, da je to treba delati v tesni povezavi, v institucionalnem okviru, ki je na razpolago, da v skupnem interesu razvijamo tisto smer, ki mora seveda vsebovati kredibilno evropsko perspektivo vsem državam tega območja, in v tem kontekstu je treba biti posebej pozoren do varnostne in obrambne politike.

Victor Boștinaru (S&D). – Doamnă Președinte, când discutăm astăzi aceste rapoarte, constatăm că tot ceea ce știam și credeam despre strategia de securitate și apărare a Uniunii Europene este profund afectat de crize majore de securitate și nu numai, în vecinătatea estică imediată a Uniunii Europene, ca și în vecinătatea sudică a Uniunii noastre. Dacă acesta este contextul, trebuie să recunoaștem că, până de curând, Uniunea noastră a răspuns slab, vag, ezitant și, în orice caz, nu la nivelul așteptărilor cetățenilor noștri. Pentru susținerea unor acțiuni eficiente ale Uniunii Europene în domeniul politicii de securitate și apărare comună avem nevoie de noi capacități civile și militare, dar și de investiții coerente în cercetare și dezvoltare, precum și de creșterea, repet, creșterea rolului statelor mijlocii și mici în definirea acestei politici. Închei cu o remarcă - nu retorică - trebuie să răspundem onest la întrebarea: cât de comună este politica noastră de securitate și apărare și cât de multă securitate și apărare produce pentru Uniune?

Aymeric Chauprade (NI). – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, chers collègues, ce rapport d'Arnaud Danjean encourage, en fait, le dépouillement de nos souverainetés au profit d'une chimère d'armée européenne. Que le terme soit utilisé ou non d'ailleurs, c'est bien l'objectif.

La sécurité européenne doit, au contraire, reposer sur la volonté des États de développer leur propre armée. La France, le Royaume-Uni, l'Italie aussi, font encore un effort particulier. Ils doivent maintenir cet effort, l'augmenter même s'agissant de la France, qui voit son armée déstabilisée année après année. Quand l'Allemagne annonce vouloir faire un effort de défense particulier, je ne peux que m'en réjouir car, en effet, on ne peut accepter que les Européens baissent la garde face à l'Asie et au monde islamique de plus en plus militarisés quantitativement et qualitativement.

Mais la défense européenne ne doit pas consister à ériger un nouveau mur à l'est de l'Union face à la Russie, elle ne doit pas avoir comme objectif la constitution d'une armée transatlantique à la place des armées européennes.

Toute autre logique fera de l'Union européenne non pas une promesse de paix mais une promesse de guerre.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Te puhuitte valtioiden vastuusta ja halusta puolustaa omaa aluettaan. Ettekö Te ole huomannut sitä, että juuri tämä on johtanut suureen tuhlaukseen ja siihen heikkouteen, jota Euroopan unioni on aikaan saanut turvallisuuden alalla, ja siihen, että meillä on paljon tuhlausta nimenomaan asehankinnoissa, käyttämässämme varuskunnissa ja niin edelleen.

Eikö juuri yhteinen politiikka toisi enemmän lisäarvoa?

Aymeric Chauprade (NI), *réponse «carton bleu» à Liisa Jaakonsaari*. – Madame, actuellement, il y a 500 millions d'Européens dont le budget de défense globale représente seulement un tiers de l'effort de défense alors que les États-Unis, nation souveraine, y contribuent à eux seuls à hauteur de 50 %.

Ce que je veux dire simplement, c'est que ce sont les nations qui, de manière efficace, peuvent organiser la défense globale de l'Europe grâce à des coopérations renforcées et à des coopérations à géométrie variable.

Aujourd'hui, en tout cas, la logique de la défense européenne est en plein échec et le rapport de M. Arnaud Danjean, malgré sa bonne volonté et sa connaissance stratégique, ne fera qu'amplifier cette défaite.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE). – Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Komisarz! Bezpieczna Europa to raczej dziś postulat niż stan faktyczny. W pierwszej kolejności ten postulat wynika z faktu, iż przez lata Europa była bezpieczna: dobrze rozwijała się gospodarczo, nie miała bezpośrednich zagrożeń. Po drugie to też czas kryzysu, który wywołał oszczędności, najczęściej te oszczędności w pierwszej kolejności czyni się właśnie w obronności, ale także na przykład w kulturze. Dziś wiemy, że szukanie oszczędności w bezpieczeństwie, w obronności to błąd.

Nie przekonują mnie takie bardzo proste postulaty, aby zwiększyć wydatki na obronę do dwóch procent PKB. To nie wystarczy. Ważne jest, na co będą przeznaczane te środki finansowe i jak będzie wyglądała kooperacja pomiędzy europejskim przemysłem obronnym, a właśnie obronnością, ale także istotne jest, jak te wydatki będą budowane w poszczególnych krajach europejskich.

Bardzo dziękuję panu Arnaud Danjean, gdyż jego sprawozdanie według mojej oceny jest niezwykle konkretne, niezwykle celne, bardzo oszczędne, jeżeli chodzi o słowa, ale bardzo precyzyjne, jeżeli chodzi o diagnozę. Cieszę się także, że jeden z moich postulatów znalazł się w tym sprawozdaniu – ten postulat, który dotyczy uwzględnienia istotności systemów satelitarnych Galileo i Copernicus. Dla mnie dziś istotne jest, aby od tych sprawozdań przejść do działań.

Jens Geier (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin Mogherini, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich äußere mich hier heute als Mitglied des Haushaltsausschusses. Auch ich wünsche mir mehr europäische Zusammenarbeit in der Außen- und Sicherheitspolitik. Aber ich befürchte, dass die Mitgliedstaaten auch künftig nur in Ausnahmefällen dazu bereit sein werden. Aber ich befürchte auch, dass die Mitgliedstaaten gern auf das Finanzierungsangebot eingehen werden, das der Bericht von Kukan und Tarand in den Artikeln 26 und 27 macht.

Der EU-Haushalt ist chronisch unterfinanziert. Alljährlich kämpft der Haushaltsausschuss dieses Hauses weitgehend einig um die Finanzierung der zivilen Prioritäten des Europäischen Parlaments. Die Zahlungskrise der Europäischen Union hat in den vergangenen zwei Jahren die humanitäre Hilfe der Europäischen Union beinahe handlungsunfähig gemacht. Und in dieser Situation wollen wir dem Rat einen Blankoscheck ausstellen, um die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik zu finanzieren? Ich glaube, dafür ist der EU-Haushalt nicht da, dafür reichen die Mittel nicht aus, und das ist für die deutschen Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten schlicht nicht zustimmungsfähig.

Jeppe Kofod (S&D). – Madam President, if we are to achieve a true common security and defence policy within the European Union, we need at least two things. We need a vision and we need a new strong common security strategy to guide and deliver upon that vision. In my view, Russia once again constitutes a primary security and defence challenge for Europe. It is a challenge to the fundamental value of Europe whole and free, where the sovereignty of every country is respected and where every country can freely choose its partners and pursue membership of the EU and NATO without a veto or even violent attacks from Russia.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

I therefore ask you, Madam Vice-President, how is the work on the unified EU-Russia strategy progressing? When will you be able to present it to Parliament? How and to what extent can we push for even harder, enhanced NATO-EU cooperation within the strategy? NATO remains the backbone of European defence and security, but Europe can also take a more active and dominant role.

Gilles Pargneaux (S&D). – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, je voudrais tout d'abord saluer le travail de notre rapporteur, Arnaud Danjean. Oui, son rapport va dans le bon sens: il nous faut développer une politique de sécurité et de défense commune compte tenu du contexte que nous connaissons. Oui, il faut une ligne claire, une stratégie limpide, comme le rapport l'indique, pour renforcer l'Europe de la défense. Rappelons que deux Européens sur trois sont en faveur du développement d'une véritable politique de sécurité et de défense commune.

Nous constatons malheureusement que les missions de la PSDC sont aujourd'hui tragiquement faibles. Prenons l'exemple de la nouvelle mission EUMAM RCA, qui est trop faible: ce sont seulement 60 personnes, dont 20 proposées par la France. Cette mission ne porte pas sur la formation mais seulement sur le conseil.

Madame la Haute représentante, nous comptons sur vous. Vous avez créé un mouvement que nous saluons tous depuis ces derniers mois. Le sommet européen de juin est important et nous comptons sur votre pugnacité pour permettre aux chefs d'État d'aller dans le sens de la proposition que vous faites et que nous faisons dans ce Parlement avec le rapport d'Arnaud Danjean.

Jonás Fernández (S&D). – Señora Presidenta, señora Mogherini, estamos debatiendo esta tarde la política común de seguridad y defensa en un informe al que he presentado varias enmiendas. Y querría focalizar este debate en la auténtica crisis humanitaria que estamos sufriendo en el Mediterráneo, donde miles de personas están muriendo diariamente en busca de un futuro mejor en Europa.

Apoyo, sin duda, su iniciativa para luchar contra el tráfico ilegal de personas, pero no podemos olvidar que lo que hace a esas personas confiar sus vidas, y muchas veces las de sus hijos, a auténticos traficantes, no es otra cosa que la huida de la guerra, de la desesperación y del hambre. Y, por lo tanto, la política de seguridad tiene que incorporar una visión clara, solidaria y de fraternidad con África y con el sur del Mediterráneo para poder dar un futuro estable a esos países.

Quiero también apoyar el sistema de cuotas para asilados que la Comisión ha propuesto y lamentar profundamente la posición insolidaria del Gobierno de España, que está cuestionando el pequeño número de personas que tenemos que acoger.

Nicola Caputo (S&D). – ... Grazie Presidente, non dei conflitti armati di crisi e di stabilità. Le diffuse violazioni dei diritti umani registrare anche in prossimità dei confini dell'Unione Europea destano non poche preoccupazioni. C'è poi la minaccia terroristica ed è quindi facilmente desumibile che la sicurezza dell'Unione europea nel suo complesso. A rischio non è europea, non riesce ancora ad operare quale attore unico decisivo risolutivo. Le nuove sfide che l'Europa si trova ad affrontare evidenziano un'assoluta necessità che gli Stati membri lavorino insieme nell'ambito di un'azione comune realmente coordinata nel quadro della politica di sicurezza e di difesa comune. Mi auguro dunque del il Consiglio Roberto la difesa di giugno riesca a fare dei passi avanti concreti in questa direzione, migliorando la capacità di difesa delibera dell'Unione europea e la sua capacità di contribuire alla gestione delle crisi ulteriori fattori che versano preoccupazione deriva dalla mancanza di coordinamento dei bilanci della difesa degli Stati membri e dalla frammentazione del mercato. La difesa, che determina una crescente dipendenza dell'industria europea di questo settore dalle esportazioni extra. Il consiglio dovrebbe impegnarsi per arrivare ad un mercato maggiormente integrato che consentirebbe di limitare la duplicazione dei programmi e delle attività di ricerca nel campo della difesa e di aumentare la competitività europea in questo settore.

Die Präsidentin. – Beim nun folgenden *Catch-the-eye-Verfahren* werde ich aus Zeitgründen jeweils nur eine Rednerin oder einen Redner von jeder Fraktion zu Wort kommen lassen.

Catch-the-eye-Verfahren

Milan Zver (PPE). – Danes je nestabilnost v naši soseščini vse večja.

Povzročajo jo države, ki ogrožajo finančno stabilnost Evroregije in posledično Evropske unije.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Povzročajo jo teroristi, ki jim je Evropa postala vse bolj dejanska in potencialna tarča njihovih napadov.

Povzročajo jo novi ruski imperializem, ki v posmeh mednarodnemu pravu anektira del sosednje države.

Povzročamo jo tudi mi sami, ker se ne odzovemo pravilno in pravi čas na krizna žarišča v soseščini, ne na vzhodu ne na Balkanu.

Na primer, Makedoniji ne damo datuma za začetek pogajanj za vstop v Evropsko unijo že deset let. In smo jo pustili na samem, postala je ranljiva in nekateri akterji, ki so že pred sto leti stegovali svoje kremplje po njej, so se spet aktivirali.

Glede eskalacije konfliktov torej nosimo tudi krivdo mi sami, kot da se nismo ničesar naučili iz zgodovine.

Spoštovani, da Balkan ne bo spet sod smodnika, zasluži ves naš aktivni angažma. Spoštovana visoka predstavnica za skupno varnostno in obrambno politiko, poteza je na vaši strani.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli equilibri mondiali sono in rapidissima evoluzione. I mutamenti geopolitici in Africa, l'instabilità mediorientale, la crisi ucraina impongono all'Unione un'azione ormai urgente, concreta e ferma sulla politica di sicurezza e sulla difesa comune. Perché siamo in ritardo, dobbiamo dire la verità, e strategicamente puntare alla prevenzione poteva incidere efficacemente dove ora i focolai di crisi sono più che infiammati.

Senza una strategia di lungo periodo la politica di sicurezza europea sarà blanda come la nostra futura credibilità internazionale e io mi sento di ringraziare l'Alto rappresentante per la fermezza con cui ha portato avanti in questi giorni la necessità di una missione nel Mediterraneo.

Ma una politica di sicurezza europea deve avere una condivisione nei fatti e non solo nelle parole, un approccio che non sia ostaggio di veti e di bracci di ferro o di una finta indifferenza che è strategica e che nemmeno centinaia di morti intaccano.

Quanto sta accadendo sulla questione quote dell'agenda immigrazione purtroppo si commenta da sé.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospođa predsjednice, stanje utvrđeno u ovim izvješćima odgovara realnosti i nemoguće ga je osporiti. Europa doista jest podbacila u realizaciji svoje želje i ambicije da bude nezaobilazan dionik u rješavanju svjetskih sigurnosnih kriza.

Sukob u Ukrajini ogoljava poražavajuću činjenicu da europska vanjska politika u posljednjih 25 godina uopće nije napredovala. Države članice u ovom su se slučaju prema ruskom osvajaču ponašale kao i prema agresoru na Hrvatsku početkom 90-ih godina prošlog stoljeća – neusklađeno, sebično i prije svega neodlučno.

Jasno je da velike države brane svoje interese kad je riječ o odnosima s bivšim kolonijama ili trgovinskim partnerima. Mogla bih reći i da je to razumljivo i prirodno, ali nemojmo se onda pretvarati da smo nešto što nismo i trošiti ogroman novac poreznih obveznika na programe koji će, dok je karakter ove zajednice ovakav kakav jest, uvijek nuditi samo parcijalna rješenja.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Madam President, Europe does not belong to federalists or Eurosceptics. It belongs to Europeans, and they need peace and security. We must act accordingly and reflect real needs. Indeed, the European Union needs to take practical and effective steps towards a well-functioning common space of security and defence. We need to be able to react properly and in a timely way to tackle emerging risks and especially to prevent them from happening.

There is no risk that the EU, by strengthening its common security and defence policy, will become a hard power and a risk to its neighbours. The European Union is a democratic structure and is run by the rule of law. I believe our discussion today will help us to go in this direction, and indeed to build this common space of security and defence on our continent.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Θεωρώ σκανδαλώδες το γεγονός ότι η έκθεση που συζητούμε σήμερα για την ευρωπαϊκή πολιτική άμυνας και ασφάλειας μνημονεύει, ανάμεσα στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ένωση, την τρομοκρατική απειλή στο Κέρας της Αφρικής και ξεχνάει την κατοχή από ξένα στρατεύματα μέρους του εδάφους της Ένωσης, δηλαδή της Βόρειας Κύπρου. Επίσης, ξεχνάει την τουρκική απειλή σε βάρος της Ελλάδας για πόλεμο σε περίπτωση που ασκήσει το κυριαρχικό της δικαίωμα, κατά το διεθνές δίκαιο, για επέκταση των χωρικών υδάτων στα 12 μίλια.

Υπό τέτοιες συνθήκες, η δήθεν «κοινή άμυνα» είναι κακόγουστο αστείο. Το ακόμη χειρότερο είναι ότι, οι υπέρογκες αμυντικές δαπάνες Ελλάδας και Κύπρου για την αντιμετώπιση της τουρκικής απειλής, αφενός μετατρέπονται σε υπερκέρδη της αμυντικής βιομηχανίας άλλων ευρωπαϊκών κρατών και, αφετέρου, καταλογίζονται σε βάρος του δημοσιονομικού ελλείμματος και του δημόσιου χρέους.

Σας καλώ να σταματήσετε αυτή την υποκρισία και να επιδείξετε πραγματική αλληλεγγύη απέναντι στα απειλούμενα από την τουρκική επιθετικότητα κράτη μέλη της Ένωσης.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Nepaisant pastaraisiais metais priimtų svarbių sprendimų, akivaizdu – šalys narės iki šiol stokoja didesnio susitelkimo šiuo klausimu. Būkime atviri – beveik visos šalys narės šiuo metu dairosi viena į kitą ir tikisi, kas jų saugumu pasirūpins. Arba galvoja tik apie savo šalies saugumą. Mes negalime laukti, turime jau šiandien žinoti kokių konkrečių priemonių kartu imsimės kilus bet kokiems vidaus ir išorės iššūkiams. Tinkamas koordinavimas, aiškus planavimas, didesnis dėmesys krizių prevencijai ir pasirengimui, pakankamas saugumo ir gynybos politikos įgyvendinimo finansavimas – štai ko mums trūksta. Be abejonės, skiriant didesnes lėšas būtinas ir didesnis skaidrumas, todėl visiškai pritariu, kad turi būti atliktas septyniolikos užsienyje vykdomų Europos misijų efektyvumo vertinimas. Bet ne tik finansavimas yra problema. Iškalbingas faktas: į Sąjungos vykdomas karines operacijas yra išitraukusios ne visos valstybės narės. Laikas baigti rengti skambias deklaracijas, o pradėti iš esmės dirbti Europos saugumo ir gynybos užtikrinimo srityje.

Gianluca Buonanno (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, cara signora Mogherini, l'ultima volta che ho parlato con lei il Presidente Schulz mi ha dato 7 giorni di sospensione perché ho detto la verità: avevo detto che lei non contava un emerito «...» – non dico la parolaccia sennò ne prendo altri 7. Quindi mi ritrovo qui a dirle che, visto che lei proviene dal partito comunista – era iscritta al partito comunista fin da bambina, no? – allora forse lei ha in mente quello che diceva Mao Tse-tung e cioè che se sotto il cielo c'è tanta confusione la situazione è perfetta. Vuole forse dire che la confusione che c'è in Europa, che non ha una politica giusta, dove non c'è niente di definitivo e non c'è la sicurezza per noi europei, è la sua strategia comunista presa da Mao Tse-tung?

Io penso che a voi comunisti piacciono tanto la povertà, l'insicurezza, il disastro, forse talmente vi piace tanto che volete riprodurlo ancora in questa Europa. Allora io le dico – e non dico più la parolaccia perché l'ho garantito a Schulz – non è che lei non conta un emerito c..., lei non conta una beata minchia.

Die Präsidentin. – Danke. Danke auch dafür, dass Sie keine Schimpfwörter mehr verwenden.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative. – Madam President, as I spent a lot of time at the opening of our debate, I will now just take the opportunity to comment on some of the very relevant issues that were raised and make more general remarks.

Firstly, on defence spending, I think those who raised this matter are quite right. There is not only the target, for those Member States which belong to NATO, of 2% of GDP, there is also the fact that 12 Member States have already increased – or are currently planning to increase – defence spending. However, there is a need to focus not only on how much has been spent. I think many of you were right to raise this. The other real point is how we spend, if we manage to spend together in a coordinated way, and how we manage to spend the money we invest in defence better. This means looking at the output of our investments in defence. This is obviously very much a national debate, but there are components of this debate which are European – especially when we look at incentives on defence spending. There is work on the way, especially in view of the June Council.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Many of you raised the issue of EU-NATO cooperation, and some of you raised the need to strengthen the relations or the coordination. Let me say that this is already being done in a very fruitful way. I see no risk, at this historical time, that increasing our own defence and security policy can in any way be to the detriment of NATO. On the contrary, we have a complementarity on which we can work even more, especially when we tackle the hybrid threats.

Strategic communication was mentioned. There are a variety of tools in respect of which putting together different elements of our work can be extremely helpful for us both, keeping in mind the fact that we are completely different in nature – as I said several times – and that we obviously have different decision-making and agendas on many issues. But still, strong cooperation is not only a need for the future – it is also already a reality. I do not see the danger of duplication that someone mentioned. I see rather the need to fill the gaps we have in common. This is a problem the European Union has, but also one that NATO has.

One timely question was raised by Mr Plenković about the possible CSDP operation in Ukraine. Let me say that we discussed this at length inside the European Union with the Member States and obviously with the Ukrainian authorities. We already have a civilian mission in Ukraine, which is assisting with the reform of the security sector. We are ready to increase that kind of support which is, as I said, civilian work and a non-executive mission on security sector reform. We will also continue to channel our support for the full implementation of the Minsk Agreement through the OSCE. We commonly believe that this is the path we have to follow in full support of the efforts that, especially in the Normandy format, are continuing to be made.

Let me close with some general remarks. Many of you in this room – and I mention them in good faith and with no purely domestic audience purposes – referred to the need to move on, to go beyond mere declarations and take concrete steps. Some, quite rightly, made reference to the fact that not all the instruments in the Lisbon Treaty are being used, and that the security situation calls for this. I think I was the first, on 6 October 2014, in my hearing in front of the Committee on Foreign Affairs, to mention this. To me, one of the challenges of my mandate in these five years is to make full use of the instruments of the Lisbon Treaty. It requires hard work to create the political conditions for doing this.

Let me also say that when we in this room – or outside of this room – translate this, it rightly highlights that there are still gaps and still limits in our action. I am the first to recognise this. When we move this to the point of saying that Europe does not have a policy, that Europe is divided, that Europe is not acting, that Europe is not Europe – as someone said in this room – I understand that this is a narrative we are used to. But sometimes this does not reflect reality.

I said in my opening remarks that today we are talking about CSDP, as yesterday the 28 – united in less than a month – took the decision to establish an operation. The two things, the narrative and the reality of these days, do not match. This does not mean that we have solved all the limits that we still have in our CSDP – not at all – but to me the most concrete way of having a real CSDP, a real common security and defence policy, is by specifically using the instruments, by specifically building the political conditions for making decisions in the Council, and by having the operations and the missions we need, when we need them and in the way we need them. This is work that we have to do together, because Europe is not an abstract entity existing somewhere.

Europe is what we make of it, all of us – the Member States, the European Parliament. Each of you has a political family, a political party, a Member State of nationality, and we have a common responsibility to build the political conditions for making full use of all the instruments we have, and to recognise – when we are taking steps that are going in that positive direction – to say that this is a step, take responsibility and move forward with the difficult work of realising what the European dream, but also need, is about.

This means a lot of consistency. I will not go back over many of the details that I discussed in my opening remarks, especially about the last decisions we have taken, except for one point. Pablo Iglesias mentioned the need for all our missions and operations to fulfil the requirements of international law. For me, that is the basic starting point and is natural. For me, the reference to international law obviously means full respect for, and working fully in, the framework of the United Nations. That is why we are developing such strong cooperation with the UN and with the UN system, and, particularly in this case, when we talk about the situation in the Mediterranean, the work with the UNHCR. This is the basis for our work, because these were the principles and the values on which Europe was based. These are the principles and values that have to be at the basis of the European Union missions and operations around the world.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Arnaud Danjean, *rapporteur*. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, permettez-moi de vous dire que les mots que vous venez de prononcer sur l'aspect concret de ce qui doit nous inspirer sont parfaitement en phase avec la philosophie du rapport que j'ai présenté et que mes collègues – je les en remercie – ont bien voulu enrichir de leurs contributions. Je crois que le débat l'a globalement bien montré, aujourd'hui, à travers l'accueil positif qui lui a été réservé.

La question à laquelle nous devons répondre aujourd'hui, c'est comment faire mieux en commun par rapport à des défis de sécurité qui sont d'une ampleur et d'une complexité inédites?

Permettez-moi de vous dire que ceux d'entre nous qui sont intervenus sur un mode très idéologique, avec des postures parfois totalement dénuées de réalité par rapport à ce qui figure dans ce texte, se trompent. À ceux qui redoutent ou à ceux qui espèrent une armée européenne, par exemple – il en a été question aujourd'hui –, je dis qu'ils se trompent de débat. Ce n'est pas le but de ce rapport et de cette discussion, ni même du Conseil qui aura lieu au mois de juin. Le but, c'est de savoir comment à vingt-huit nous pouvons collectivement faire face à des défis. Parce que ces défis, aucun État membre, seul, ne peut y faire face. C'est aussi simple que cela. Les réponses sont, effectivement, d'abord dans le traité.

J'apprécie le fait que vous utilisiez votre influence institutionnelle et politique pour pousser cette philosophie, qui est une philosophie pragmatique, de flexibilité. C'est ce dont nous avons besoin aujourd'hui. Nous ne pourrions pas tout faire à vingt-huit. Nous ne devons d'ailleurs peut-être pas tout faire à vingt-huit en matière de sécurité et de défense parce que la réalité en Europe est hétérogène. Mais nous devons à vingt-huit, politiquement, faire en sorte que ceux qui veulent faire plus et aller plus loin en matière d'intégration de la politique de défense, puissent le faire.

Je pense que les pistes que vous proposez et celles que nous proposons sont tout à fait compatibles, complémentaires, et vont dans la même direction. J'espère qu'elles seront entendues par les États membres.

Indrek Tarand, *rapporteur*. – Madam President, in the beginning I was speaking in the capacity of rapporteur, but now I would like to draw attention to some of the thoughts of my Group, the Green Group. We have some problems. Firstly, reducing Horizon 2020 money does not seem such a good plan to us. Secondly, we do not think it is a good idea to use the EU budget to compensate European defence companies who cannot export their production on account of sanctions and embargos against third countries. Finally, there is the idea of value-added tax reductions or exemptions for defence capability cooperation. So you can see that we will have a very interesting vote tomorrow, and therefore I urge everyone in this Chamber to look at the big picture, forget about dogmas and vested interests, and if possible, colleagues, please share the big picture proposed by a modest MEP who comes from a very small country whose airspace is from time to time policed by the Italian air force, and share the picture or vision that an EU common defence is a must and not a nuisance, and it will bring us closer together than we can ever imagine.

Ana Gomes, *rapporteur*. – Madam President, I would like to thank the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Ms Mogherini, for her substantive comments on our reports, and mine in particular on the Defence Markets Directive implementation. I would simply like to urge a strategic direction – in the College of the Commission as well – in implementing these Directives, in order to avoid totally contradictory decisions, such as Commissioner Vestager's recent one.

On the implementation of these directives, which enable a country like mine, Portugal, to go on with the dismantling of crucial Portuguese shipyards that have been producing for our navy, and then rubber-stamping that in a very distorted interpretation of the Directive. They also allow, or give the 'Amen' of the Commission to the selling of critical defence technology companies or even critical infrastructure, such as the Port of Piraeus, to companies controlled by other foreign powers, namely China.

We in this Parliament definitely support your endeavours to push the Member States to deliver on the common financing of CSDP missions, namely military missions, because this is not just about facilitating fairer burden-sharing, it is about the only way to encourage the generational forces.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Equally important is overcoming the bureaucratic and political barriers which prevent cooperation between Member States and the Union, and even among EU specialised agencies, to ensure a more synergetic use, by civilian and military CSDP operations, of the existing capacities. Do you know, High Representative, that the European Maritime Safety Agency, which is based in Lisbon, is actually providing very crucial information for the Atalanta mission? It could also do this for the Mediterranean mission. Yet they do not have a mandate for that. Is this not stupid? Should we not actually acknowledge and actually make full potential of that contribution? Ultimately, I just want to make your point. Indeed, we need more defence, more European defence, because facing the challenges we have no single country..

(The President cut off the speaker)

Die Präsidentin. – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 21. Mai, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Δευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την Κοινή Πολιτική Άμυνας και Ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης όμως θεωρούμε ότι αυτή η πολιτική πρέπει να ενισχυθεί και να μετατραπεί σε πιο ουσιαστική πολιτική ασφάλειας και άμυνας που δεν πρέπει να περιορίζεται μόνο σε μικρές κλίμακας αποστολές και χρηματοδότηση ειρηνευτικών επιχειρήσεων. Όντως, ο μετριοπαθής χαρακτήρας παρεμβάσεων ΚΠΠΑ δεν αποτελεί ουσιαστική συνεισφορά στη διατήρηση και επιβολή της ειρήνης. Η ΕΕ πρέπει να είναι ικανή και αποτελεσματική να παρεμβαίνει σε όλα τα επίπεδα διαχείρισης μιας κρίσης και να μην περιορίζεται να παρεμβαίνει μόνο μετά την οποιαδήποτε κρίση. Η ΚΠΠΑ αποτελεί πράγματι μέρος της ευρύτερης εξωτερικής πολιτικής και διάστασης της ΚΕΠΠΑ, όπου απαιτείται αυτός ο βασικός βραχίονας να μετεξελιχθεί σε πραγματική και αποτελεσματική Κοινή Εξωτερική Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας για την ΕΕ. Πιστεύουμε ότι είναι η ώρα η ΕΕ να επικεντρωθεί στην προσπάθεια ολοκλήρωσης του στόχου για ΚΠΠΑ γιατί Ευρωπαϊκή Ένωση δεν νοείται, όσο και αν εκφράζει άλλες κοινές πολιτικές, όταν υστερεί στο σημαντικότερο τομέα που είναι η Κοινή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσα από μια ισχυρή ΚΠΠΑ, έχει υποχρέωση να διασφαλίζει και να εγγυάται τα σύνορα της ΕΕ καθώς και τον εναέριο χώρο και τις ΑΟΖ των χωρών μελών της.

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Obserwujemy coraz więcej sytuacji skutkujących pogorszeniem się poziomu bezpieczeństwa zarówno wewnątrz Unii, jak i w jej bliskim sąsiedztwie. Niestabilność polityczna i gospodarcza krajów na Wschodzie i Południu Europy, a także wzrost zagrożenia terrorystycznego wewnątrz Wspólnoty wywołują niepokój wśród jej mieszkańców. W tej sytuacji zasadne jest zwiększenie wysiłków prowadzących do wzmocnienia Wspólnej Polityki Bezpieczeństwa i Obrony (WPBiO).

W ciągu ostatnich lat spadł poziom finansowania misji w ramach WPBiO, pojawiają się opóźnienia w realizacji zamówień, a także trudności z rekrutacją nowych i utrzymaniem doświadczonych, wykwalifikowanych pracowników. Dlatego niezbędne jest stworzenie odpowiednich ram strategicznych, które będą uwzględniać skuteczną współpracę między państwami członkowskimi i umożliwiać planowanie skoordynowanych, długoterminowych działań oraz szybką reakcję na potencjalne zagrożenia.

Należy także pochylić się nad kwestią funkcjonowania przedsiębiorstw działających w sektorze obronności: odpowiednie systemy prawne i finansowe umożliwią poprawę ich konkurencyjności i sprawną realizację projektów. Zwiększenie przejrzystości zamówień pozwoli na ich demokratyczną kontrolę i zwiększy wiarygodność władz. Zgodnie z zapisami art. 21 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej obywatelom Europy należy zapewnić pokój i bezpieczeństwo. Wzajemne zaufanie i harmonizacja działań, zrównoważony system gospodarowania zasobami, bezpieczeństwo dostaw – to podstawowe elementy sprawnego i spójnego rynku obrony. Solidarność i wspólne inicjatywy to największa siła UE.

Илхан Кючюк (ALDE), в писмена форма. – Уважаеми колеги, настоящата степен на несигурност по границите и в непосредствено съседство на ЕС е безпрецедентна от края на 90-те години на миналия век насам.

С големя брой трайни и нововъзникващи предизвикателства по отношение на сигурността е ясно, че никоя държава членка не може да се справи сама, а това изисква укрепване на ОПСО. Съюзът и държавите членки трябва спешно да се приспособят към новите предизвикателства чрез ефективното използване на съществуващите инструменти на ОПСО и чрез сътрудничеството в областта на сигурността и отбраната с другите международни институции, по-специално ООН, НАТО и ОССЕ.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Разбира се, не можем да пренебрегнем факта, че финансовата криза се отрази сериозно върху националните бюджети за отбрана, но държавите членки трябва да поемат повече отговорност за колективната сигурност и да работят за укрепване на европейската отбранителна промишленост и европейската отбранителна и индустриална база. Трябва да се инвестират повече ресурси в отбраната и да се съсредоточим върху тези области от управлението на кризи, в които ЕС може най-тина да добави стойност.

Необходимо е държавите членки да изразят по-голяма готовност във връзка с военните операции на ЕС. Да дадат съответен принос от ресурсите и способностите, които притежават, за да подобрят сътрудничеството и координацията, особено в сферата на борбата с тероризма, организираната престъпност, кибернетичната отбрана и миграцията.

Monica Macovei (PPE), in writing. – In critical times such as the ones we face today, the EU and its Member States must act together in order to counter all security threats. We must respond with one voice and robustly to conflicts in our neighbourhood. I strongly believe that the economic crisis cannot be an obstacle and lead us to abandon our defence policy efforts. I urge Member States to meet NATO spending targets: 2% of their GDP for defence. The intensity of the current military crisis has only proven that EU and NATO are in mutual need. The competition between EU and NATO should be replaced by cooperation! We have postponed our common security defence plan for more than 50 years after the failure of the European Defence Community. It is now time to step forward, and to use all the legislative instruments laid down in the Lisbon Treaty, such as the solidarity clause and the mutual defence clause. The clear sign of support is that 75% of our citizens want EU integration in defence! What other better incentive are we waiting for? The EU belongs to its citizens, so let us be responsible and ensure them peace and security!

Ramona Nicole Mănescu (PPE), in writing. – In order to create and apply a common pro-active strategy regarding security and defence in Europe, it is of utmost importance for there to be enhanced cooperation and coordination among EU Member States and between Member States and partner countries with regard with security and defence matters, on counter-terrorism and on combating organised crime. Having in view the current international context, characterized by international groups and interreligious conflicts, especially in the Middle East area, and terrorist actions carried out including inside European states' territory and apparently motivated by religious reasons, we urgently need to constructively cooperate between the Member States and also with external partners against any target implied in terrorist actions. A greater coordination on analysing and disseminating EU intelligence and information will improve our capacity to prevent and react to crises with more efficient results.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Ozbrojené sily EÚ, aj napriek spoločnej účasti na rôznych kontingentoch, sú organizované na prísne vnútroštátnom základe. Ak by krajiny užšie spolupracovali na európskej úrovni v oblasti spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, usporili by od 26 do 130 miliárd eur ročne. Vyššie náklady vyplývajú z nedostatku nadnárodne integrovaného trhu obstarávania v oblasti obrany, pre ktorý neplatí spoločný trh. Existencia 28 rozdrobených národných trhov, z ktorých každý je regulovaný oddelene, bráni konkurencii a výsledky sú premárnenou príležitosťou na administratívne úspory z rozsahu pre priemysel a výrobu. Je potrebné zlepšiť transparentnosť a otvorenosť v oblasti obranného trhu a zlepšiť synergie medzi civilným a vojenským výskumom a vývojom. Tu treba hľadať úspory, ktoré by mohli byť zdrojom pre kvalitnejšiu spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Venemaa agressioon Ida-Ukrainas ning konfliktid Süürias ja Iraagis koos terroriorganisatsioonide ISIS esilekerkimise, Liibüa kriisi ja terrorismihuga ohustavad otseselt Euroopa Liidu julgeolekut.

Elkõige vajavad kõrgendatud tähelepanu terrorismi- ja organiseeritud kuritegevuse vastane võitlus, küberkaitse ja rände valdkond. Euroopa Liit peab ergutama liikmesriike lähtuma NATO eesmärgist eraldada vähemalt 2% SKPst kaitsekuludeks. Kaitse-eelarvete langustrend ELi liikmesriikides peab murduma, sest see ei kajasta enam tegelikku julgeolekupoliitilist olukorda. Samuti tuleb ELil tugevdada nii tsiviilmissioone kui ka olla valmis sõjalisteks missioonideks, muu hulgas ELi lahingrühmade kasutamiseks, mida ei ole siiani tehtud.

Toetan täiendavaid samme tsiviilmissioonide rahastamise kiirendamiseks ning rakendamiskorra lihtsustamiseks, et EL oleks paindlikum kriisidesse õigeaegselt sekkumisel. Ja loomulikult tuleb lõpuks normaliseerida NATO ja ELi koostöö.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Brojne vanjskopolitičke teme bile su na dnevnom redu ove plenarne sjednice, no ipak poseban naglasak bih stavila na sigurnosnu i obrambenu politiku Europske unije s obzirom da okupacija Ukrajine još nije prestala, a još uvijek su aktualni i sukobi u Siriji i Iraku koji su izravna prijetnja sigurnosti Unije. Moramo biti spremni adekvatno odgovoriti na suvremene sigurnosne izazove tako da uspostavimo koordiniranu zajedničku sigurnosnu politiku u kojoj bi sudjelovale sve članice EU-a, bez obzira na veličinu i ekonomsku snagu. Ujedinjeni u različitosti geslo je Unije još od 2000. godine, a bez obzira na naše različitosti uvjeren sam da postoji puno više sličnosti koje povezuju narode EU-a koje su ključ suradnje i uspostave zajedničkog stava kada je riječ o Uniji. Sigurnost naših građana i sigurno okruženje prioritet je Unije iako je u turbulentnom okruženju vrlo teško razgraničiti vanjsku i unutarnju sigurnost, stoga moramo biti dosljedni pri koordiniranju naših strategija unutar i izvan EU-a korištenjem postojećih instrumenata kako bismo efikasnije odgovorili na humanitarne zahtjeve jer borba protiv terorizma i organiziranog kriminala nema granica.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně. – Jsem velmi znepokojen bezpečnostní situací v EU a v jejím východním a jižním sousedství. Tato území jsou v důsledku velkého počtu migrantů a tím vznikajícím bezpečnostním problémům čím dál méně stabilní. Konflikt na východě Ukrajiny, konflikty v Sýrii a v Iráku spolu se vzestupem Islámského státu, libyjská krize a teroristická hrozba v Africe nepochybně přímo ohrožují bezpečnost hranic EU a tím i evropské občany samotné. Je nutné, aby EU a její členské státy převzaly odpovědnost za svou vlastní bezpečnost a obranu. Chtěl bych tímto upozornit na nutnost posílit společnou bezpečnostní a obrannou politiku a zefektivnit a zintenzivnit rozvíjení kapacit. Vyzývám vysokou představitelku Federicu Mogheriniovou, aby se ujala vůdčí role při vyvíjení snahy o další posun v SBOP. Velice bych v tomto smyslu ocenil větší snahu vytvořit efektivní propojení mezi institucemi a agenturami EU v oblasti vnitřní bezpečnosti, jako jsou Frontex, Europol, ENISA.

Janusz Zemke (S&D), na piśmie. – Wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony jest prowadzona od 16 lat. Wspólna – niestety głównie w deklaracjach. Nie było to groźne w stabilnej Europie i w stabilnym otoczeniu Europy. Niestety w ostatnich latach otoczenie to zmienia się bardzo dynamicznie. Co więcej, zmienia się na niekorzyść. Pogłębiający się kryzys na południu i na wschodzie stanowi coraz większe zagrożenie dla Unii Europejskiej. Problem polega na tym, że reakcja UE na te zagrożenia jest zbyt słaba i z zasady następuje z opóźnieniem, co dobitnie widzimy dzisiaj, gdy każdego dnia fala nielegalnych migrantów stara się dotrzeć do Europy. Poszczególne państwa tworzące Unię Europejską nie są w stanie w pojedynkę sprostać tym zagrożeniom. Zdecydowanie opowiadam się za zwiększeniem roli i środków finansowych na wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony. Potrzeba mniej deklaracji, a więcej współdziałania, więcej rzeczywistych zdolności wojskowych i cywilnych, które byłyby w dyspozycji Unii Europejskiej.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

10. Sytuacija na Węgrzech (debata)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache zu den Erklärungen des Rates und der Kommission zur Lage in Ungarn (2015/2700(RSP)).

Ich begrüße dazu den Ministerpräsidenten von Ungarn, Herrn Viktor Orbán. Herzlich willkommen, Herr Ministerpräsident!

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Meine Damen und Herren! Ich sage Ihnen kurz, wie ich den Ablauf der Sitzung gestalten möchte. Ich werde zunächst entsprechend den üblichen Regularien Rat und Kommission das Wort zur Erklärung von Rat und Kommission zur Lage in Ungarn erteilen. Danach erteile ich in einer ersten Runde den Vorsitzenden bzw. den gemeldeten Sprecherinnen und Sprechern der Fraktionen und einer Vertreterin oder einem Vertreter der fraktionslosen Abgeordneten das Wort. Danach gebe ich Herrn Orbán die Möglichkeit zu einer Wortmeldung im Rahmen dieser Debatte. Danach, meine Damen und Herren, fahren wir in der üblichen Debatte fort.

Ich habe mit Herrn Orbán vereinbart, dass er, wenn er am Ende dieser Debatte noch einmal das Wort ergreifen möchte – das kann man abhängig machen vom Verlauf der Debatte – mir das signalisieren soll. Dann werde ich ihm das Wort noch einmal erteilen, allerdings danach auch noch einmal den Fraktionsvorsitzenden zu diesen Ausführungen des Herrn Orbán, falls er diese zweite Intervention wünscht.

Die Regularien bleiben ansonsten wie gehabt, auch das *Catch-the-eye*-Verfahren am Ende der normalen Aussprache.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, let me start my intervention today by recalling the basics. The European Union is not only an economic and political union, providing its citizens with an opportunity of freedom of movement and a single market. It is also the Union of shared fundamental values. These fundamental values are set out in the Treaties and reflected in the Charter of Fundamental Rights of the European Union. These rights, freedoms and principles are also enshrined in the European Convention on Human Rights to which all EU Member States are party.

In this respect, all the institutions have their role, as defined in the Treaties. Parliament has an important and valued role, not least to call the attention of the Commission and the Council to specific situations. Being the forum of European pluralistic democracy, Parliament has always been particularly attached to the preservation of democratic values. The Council has always valued your opinions.

As you know, the Council has not discussed the situation in Hungary. Nor has it agreed any position on the issue. However, I would like to recall that the Presidency, and the Council as a whole, attaches great importance to ensuring that EU fundamental values are fully respected throughout the Union in all policies. Promoting tolerance and diversity is the most effective response to the evolving human rights challenges or threats to fundamental freedoms.

At the same time, let me express our gratitude to Parliament for giving the Hungarian authorities, as the party directly concerned, an opportunity to take part in the debate. The Presidency is also grateful to the Hungarian authorities for being with us today. I am not in a position to say more at this stage. The Council will follow this debate closely and pay due attention to the views that will be expressed.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would like to thank, through you, the European Parliament for putting this topic on the agenda, as two recent developments in Hungary have given rise to important concerns. Let me start with the debate launched by Prime Minister Orbán on the reintroduction of the death penalty.

President Juncker and I have already made clear statements on this, and these represent the official position of the Commission. Article 2 of the EU Charter of Fundamental Rights prohibits, explicitly and clearly, any person from being condemned to death or executed. In addition, the European Court of Human Rights has ruled that the death penalty is a violation of the European Convention on Human Rights. The abolition of the death penalty is a condition which States are required to meet in order to become members of the Council of Europe or of the European Union. This is part of our common values.

As far as the Commission is concerned, there is no doubt that the reintroduction of capital punishment would be contrary to the EU's fundamental values. A reintroduction of the death penalty by a Member State would, therefore, lead to the application of Article 7 of the Treaty of the European Union.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The mechanisms of Article 7 relate to the values referred to in Article 2, including human dignity and respect for human rights. As you know, the Treaties do not foresee suspending or withdrawing the membership of a Member State of the European Union. However, Article 7 provides for a far-reaching sanction mechanism specifically designed to ensure respect for the fundamental values of Article 2.

More specifically on the situation in Hungary, let me make the following comments. President Juncker stated on 30 April that Prime Minister Orbán should immediately clarify that it is not his intention to reintroduce the death penalty. If that were his intention, and I quote, 'it would be a fight'. The Commission has in the meantime understood that the Hungarian Government does not have concrete plans to take any steps to introduce the death penalty, and that Prime Minister Orbán has assured you, President Schulz, that the Hungarian Government will respect and honour all European Treaties and legislation. I refer to the press release you gave President Schulz on 30 April. However, if the Hungarian Government were to take steps to reintroduce the death penalty, let me underline that the Commission is ready to use immediately all the means at its disposal to ensure that Hungary, as well as any other Member State, complies with its obligations under Union law and respects the values of the Union enshrined in Article 2. We will not hesitate for one second in such a case.

On the public consultation on immigration announced by the Hungarian Government – the second subject – let me make the following comments. In general, the Commission considers that public consultation can be an important tool of governments and other public authorities to develop policies that can count on support of the population. However, and I repeat what I already stated earlier, a public consultation based on bias, on leading and even misleading questions, on prejudice about immigrants, can hardly be considered a fair and objective basis for designing sound policies. Framing immigration in the context of terrorism, depicting migrants as a threat to jobs and the livelihood of people, is malicious and simply wrong. It will only feed misconceptions and prejudice.

We cannot, and should not, close our eyes to the sometimes serious challenges posed by migration in our societies. But in doing so, we should never lose sight of our fundamental values and of the need to preserve a pluralistic and diverse society based on mutual respect and equal treatment of every single individual.

The European Union and its Member States are developing common answers to the current challenges, as Europe is based on mutual respect, solidarity and sincere cooperation. We need political leaders who are willing to explain EU policy to the citizens in an open, fair and balanced manner, and who will stand firm for joint and common European values. This is the only way we can make progress together in Europe. The Commission will continue to monitor the situation closely, and I thank the European Parliament explicitly for its continued support in these important matters.

(Applause)

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, Herr Premierminister, liebe Ratspräsidentschaft, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst Danke sagen, dass Viktor Orbán da ist. Wenn wir über Ungarn diskutieren, kommt der Premierminister – das zeigt seinen Willen zum Gedankenaustausch, zur Präsenz, und auch den Respekt vor dem Europäischen Parlament. Dafür danke. Und ich möchte zunächst schon noch mal zum Ausdruck bringen, dass wir als EVP-Fraktion vor einem halben Jahr mal beantragt haben, dass wir über die skandalösen Wahlvorgänge in Rumänien reden wollen, wo Ponta dafür gesorgt hat, dass Hunderttausende Menschen nicht an der Präsidentschaftswahl teilnehmen konnten. Da hat die linke Seite hier im Haus gesagt, über das Thema müsse man nicht reden, es sei für Europa nicht wichtig.

Ich möchte schon zum Ausdruck bringen, dass wir zum fünften Mal in Anwesenheit von Viktor Orbán jetzt Ungarn-Fragen diskutieren. Und das zeigt für mich eindeutig: Die EVP ist bereit zu diskutieren, die linke Seite ist aber bei ihren Verfehlungen blind bei den Themen, die wir in Europa leider haben.

(Beifall)

Wenn wir heute über Ungarn reden, fällt mir zunächst ganz was anderes ein als die Fragen, die wir offensichtlich diskutieren, nämlich z. B., dass Ungarn mit einem Wirtschaftswachstum von 2,8 % Wachstumslokomotive in Europa ist, dass Ungarn mit 6,8 % Arbeitslosigkeit deutlich besser dasteht als viele linksregierte Staaten in dieser Europäischen Union. Und mir fällt ein, dass Viktor Orbán seit 2010 mit jeweils über 50 % von seinen Wählern im Amt bestätigt worden ist. Jüngst bei der Europawahl hat die Fidesz 51 % bekommen. Offensichtlich passt es vielen hier von der linken Seite nicht, wenn man sich die politische Lage in diesem Land anschaut, die ja starke Unterstützung für Viktor Orbán zum Ausdruck bringt.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Das zur Lageanalyse in Ungarn. Und jetzt zu den Problemen, zu den Fragestellungen. Wir diskutieren heute über die Frage der Todesstrafe. Für uns als EVP-Fraktion gehört es zum zivilisatorischen Erfolg unseres Kontinents, neben Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, dem Streikrecht und vielen anderen Punkten, dass wir die Todesstrafe verboten und von diesem Kontinent verbannt haben. Deswegen ist eine Debatte über die Todesstrafe schädlich für uns als Europäische Union. Wir lehnen sie ab, für uns kommt eine Wiedereinführung nicht in Frage. Und ich bedanke mich bei Viktor Orbán für die Klarstellung, dass er keine Initiativen in diese Richtung betreibt. Wir würden Europa schwer beschädigen, wenn wir diese Debatte führen würden.

Das Zweite, was wir diskutieren, ist die Fragestellung, wie wir mit Bürgerbeteiligung umgehen. Zunächst ist positiv zu sehen, dass Ungarn seine Bürger befragt; mittlerweile wird offensichtlich zum dritten Mal konsultiert. Aber auch ich möchte den Punkt aufgreifen, den Frans Timmermans angesprochen hat. Wenn es in den Formulierungen, sehr geehrter Premierminister, heißt „die in Brüssel und wir in Budapest“, dann ist das eine Stimmungslage, die nicht gut ist, die auch von der EVP nicht unterstützt wird. D. h. in den Formulierungen steckt viel Sprengstoff, der auch vielen in meiner Fraktion nicht gefällt.

Ich sage aber dann trotzdem nochmal an die linke Seite im Haus gerichtet: Man kann über die Formulierungen streiten, aber über die Sachen, die Viktor Orbán anspricht und die er heute ansprechen wird, über die müssen wir reden. Z. B. die Tatsache, dass die Rückführung von abgelehnten Asylbewerbern in dieser Europäischen Union nicht funktioniert, dass zwei Drittel aller Bewerber in Europa abgelehnt worden sind und dass sie rückgeführt werden müssen aus dieser Europäischen Union, damit Recht umgesetzt wird: Das ist ein Thema, das Viktor Orbán zu Recht anspricht.

Und er spricht auch zu Recht an, dass es nicht sein kann, dass, wie zum Beispiel in meiner Heimatregion in Bayern, mittlerweile eine der höchsten Zahlen an Flüchtlingen aus Beitrittsstaaten zur Europäischen Union auf dem Balkan kommt, mit denen wir derzeit Beitrittsverhandlungen führen. Es kann doch nicht richtig sein, dass aus Staaten, mit denen wir Beitrittsgespräche führen, Asylbewerber nach Europa kommen.

Diese Fragen, liebe Parteifreunde, liebe Kolleginnen und Kollegen, müssen wir auch thematisieren. Und da sollte man dann in der Sache, nicht in der Formulierung, aber in der Sache, Viktor Orbán auch zuhören.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la consultazione nazionale su immigrazione e terrorismo (come se i due fenomeni fossero legati), l'invocazione della pena di morte come deterrente, le provocazioni sui meriti di una presunta democrazia illiberale sono alcuni dei punti che ha ricordato opportunamente Timmermans. Mi fermo qui perché questa è solo una parte delle recenti affermazioni del presidente Orbán.

La nostra discussione, deve essere chiaro, non nasce da prevenzioni verso il presidente Orbán, da antipatia, dal fatto che il presidente Orbán appartiene a una famiglia politica diversa da quella a cui appartengo io, da un calcolo di parte o da una pretesa di dare lezioni. Il punto è che il presidente Orbán con queste affermazioni ha superato il limite della decenza, e la gravità delle sue affermazioni non può essere sottovalutata.

Dico al collega Weber che non si esorcizzano i problemi scaricando le responsabilità su altri, che hanno una diversa casacca politica. Ripeto: io non discuto di queste cose perché Orbán appartiene alla famiglia popolare, di cui ho il massimo rispetto e anche una grande collaborazione. Discuto di queste cose perché sono lesive rispetto al *plenum* dei valori e degli ideali su cui si fonda l'Unione europea, e su questo noi non transigiamo e vigileremo.

In Ungheria la vera posta in gioco, per come sembra a noi, non è l'attacco alla democrazia nelle classiche forme che conosciamo ma lo svuotamento della democrazia tramite la sua banalizzazione. Una democrazia vuota in cui si dice tutto per poi smentirlo, in cui le parole, anche quelle più importanti, come democrazia e libertà, vengono abusate e si trasformano in slogan vuoti e privi di senso, una sorta di stato confusionale in cui la democrazia diventa uno spettacolo di basso livello, un gioco nel fango che legittima il ritorno delle forze più estreme – e questo dovrebbe preoccupare tutti noi! – come i fascisti, i nazisti.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A me ciò che preoccupa maggiormente non è solo la gravità delle affermazioni, ma il clima cupo che queste affermazioni creano, ed è di queste ore la notizia delle minacce di morte rivolte a un attivista omosessuale a Budapest a cui va tutta la mia e la nostra solidarietà.

Ma questo rivela anche un'altra cosa. Io penso che le sue provocazioni siano anche delle armi di distrazione di massa, cioè lei vuole con queste provocazioni distogliere l'attenzione dei cittadini ungheresi dai reali problemi che vive l'Ungheria, che sono problemi economici e sociali molto seri e molto profondi.

Concludo: io provo molta simpatia e affetto per il popolo ungherese; da italiano mi ricordo gli anni in cui un primo ministro minò la credibilità e il prestigio del nostro paese e io penso che lei non deve far altrettanto, signor Orbán. L'Ungheria è un grande paese e merita di più, non può trasformarsi in un palcoscenico in cui tutto è permesso, in cui anche i valori del nostro vivere insieme diventano giochi per rischiare qualche voto. E se non ha rispetto per i valori dell'Unione europea abbia rispetto per la dignità del suo popolo.

István Ujhelyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Frakcióvezető Úr! Én tisztelem az Ön munkáját, Ön az Európai Néppárt, a legnagyobb parlamenti frakciónak a vezetője, éppen ezért szeretném megkérdezni, hogy mi a véleménye az alábbi mondatról: „Szerintem ugyanis Európa most nem létezik, van egy Európai Unió nevezetű, elfuserált intézményrendszer, amely már régen alig hasonlít arra, amiért létrehozták az alapító atyák, már szó sincs értékközösségről.” Nem, ezt nem valamelyik szélsőséges politikai erő politikusa, hanem a magyar parlament elnöke, a Fidesz egyik vezetője mondta éppen erről az intézményrendszerről valamelyik nap. Hadd kérdezzem meg, Weber úr, mi az Ön véleménye? Elfuserált intézményrendszer egyik vezetője?

Manfred Weber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich verstehe den Hintergrund der Fragestellung nicht, weil es in ganz Europa viele solcher Stimmen gibt, leider Gottes, in vielen Bereichen, auch in der Sozialistischen Fraktion, auch in anderen politischen Familien, die es in Europa gibt.

Was wir heute diskutieren, ist die Fragestellung, wie wir mit Ungarn umgehen. Mit Ungarn, muss ich Ihnen sagen, haben wir es mit einem Land zu tun, das wirtschaftlich eines der Vorbildländer ist, und wir haben es mit einem Land zu tun, in dem die Bürger offensichtlich mit ihrer Regierung zufrieden sind, sonst hätte sie bei demokratischen Wahlen nicht so viel Unterstützung bekommen. Das sind die Fakten.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), Kékkártyás kérdés. – Elnök Úr, igazából nem szerettem volna kérdést feltenni, de ha megszólított, nagyon szívesen megkérdézem Pittella urat, már csak a kiegyensúlyozottság jegyében is: Pittella Úr! Ön oly kényes arra ... (az Elnök félbeszakítja a képviselőt)

Mégiscsak folytatom. Kicsit bonyolódik ez a vita, de hát ilyen érdekes és színes ez a történet. Pittella Úr, mit szól Ön Timmermans úrhoz, aki konkrétan megfenyegetett bennünket, mert azt mondta, hogy majd a kettes cikkelyt fogják ellenünk alkalmazni. Pittella Úr, Ön nem híve annak, hogy beszéljünk nyíltan és nyilvánosan témákról? Pittella Úr, van egy lista tabu témákkal? Ossza meg velem ezeket, mert akkor nem tudom, hogy milyen parlamentben tevékenykedek. Nem lehet beszélni arról, hogy „halálbüntetés”? Ez egy tabu téma? Nem lehet beszélni arról, hogy vannak migrációs kérdések és ezt meg kell oldani? Miről beszélhetünk akkor? Hol az a lista? Szeretném tudni.

Gianni Pittella (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – Cara collega Gáll-Pelcz, cosa penso di Timmermans glielo dico subito: Timmermans è una persona che gode della mia totale stima, della mia amicizia e della mia grande considerazione. Credo che goda di una stima che va ben oltre la mia persona e anche questo emiciclo.

Qui non stiamo banalizzando la discussione. È chiaro che si può discutere d'immigrazione – lo facciamo sempre, anche noi, ci sono pensieri diversi. Qui il problema è mettere in discussione principi fondamentali dell'Unione europea: l'abolizione, la non applicazione della pena di morte è un principio fondamentale dell'Unione europea.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ora, se un capo di governo, che non è un cittadino qualsiasi che sta in mezzo alla strada e parla al bar, dice che vuole abolire la pena di morte in un paese che appartiene all'Unione europea, ciò ci deve far preoccupare. Non stiamo strumentalizzando un bel nulla. Se un capo di governo di un paese dei 28 appartenenti all'Unione europea si riferisce ad una cosiddetta democrazia illiberale non ci dobbiamo preoccupare? Non lo dice una persona seduta a parlare al bar ma un capo di governo di uno dei 28 paesi che appartengono all'Unione europea.

Der Präsident. – Eine Sache müssen wir hier jetzt feststellen: Wenn der Vizepräsident der Europäischen Kommission feststellt, dass er für die Kommission im Fall eines Vertragsbruchs von Artikel 2 Gebrauch machen will, ist das keine Bedrohung, sondern eine simple Feststellung eines Sachverhaltes. Insofern kann ich diesen Ausdruck, Frau Gáll-Pelcz, absolut nicht akzeptieren.

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Mr President, as members of the European Union we have signed up to a core set of democratic principles and rights. The Members of this House are entitled to all kinds of varied and many opinions, political and ideological beliefs. This House is a platform for examination, for debate and – we hope sometimes – for solutions. But when did this Parliament become judge, jury and executioner for those who held a point of view different to their own?

You can dress this debate up as being about protecting fundamental rights; you can claim it is about helping internal monitoring of the application of the Treaties, but the request for this debate is what it is: the Left of this Parliament is taking another swipe at the centre Right because some Member States dare to talk about issues which concern their own electorate. Member States have a right to debate issues, even issues not included on the list of pre-approved topics of certain people in this room, Mr Pittella. And why does this Parliament always have to present its arguments as a standoff between the European Parliament and one of its Member States? This tarnishes the reputation of the Member States and of this Parliament.

Here in the European Union we are meant to be each other's partners, not each other's keepers. The people of Hungary and the people of Europe do not want to see important issues related to fundamental rights and the rule of law reduced simply to another opportunity for political point-scoring in this Chamber. Conversations are taking place between the Hungarian Government and the Commission, as is proper. A debate has been held in our Justice and Home Affairs Committee, and much discussion takes place – again quite rightly – in this forum. But I asked myself, in this context, why are we here today? Why are we holding this debate? This is a debate, Mr President, which does no-one any favours.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Péter Niedermüller (S&D), Kékkártyás kérdés. – Egész rövid kérdést szeretnék Önhöz intézni. Szeretné Ön, Kirkhope úr, hogy az Ön hazájának a miniszterelnöke azt mondja, hogy ő illiberális demokráciát szeretne építeni az Ön országában? Egyetértene Ön az Ön miniszterelnökével?

Timothy Kirkhope (ECR), blue-card answer. – At the end of the day, Sir, that is a matter for me and that is a matter for the electorate of my country, in the same way as it is a matter for the electorate in Hungary, and they have spoken clearly enough about whether they approve of the leader they have.

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I think that, in itself, the presence of Prime Minister Orbán in Parliament is very welcome. But I hope I will not disappoint him by not spending too much speaking time on him because, like in the Carly Simon song, this debate is not about him. The Council's non-statement for me signals the moral bankruptcy of the Council and the fact that you are completely detached from the Treaties.

(Applause)

Yes, colleagues, we can have a debate about the death penalty and it can be very short. I reject it completely, my Group rejects it completely. It has no place in Europe, it has no place in Egypt, it has no place anywhere in the world – end of debate.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

But the death penalty issue is just a distraction from a much more serious issue and that is the immigration questionnaire. That, Commissioner, is official government policy, it is not just somebody's opinion. So what will the Commission actually do? Has the Commission undertaken a legal analysis of its compatibility with the Charter of Fundamental Rights, and has it checked how it sits with the agreed asylum and immigration policies of the European Union? The Commission has a duty to act. I much agree with your very critical blog, but I expect more of the European Commission.

Now, as for the EPP, having listened to Mr Weber, to me it is crystal clear. EPP: you may choose critical words but you are squarely behind Prime Minister Orbán and his policies. That is your right but at least the people know where the EPP stands now. There is no more doubt and, to be clear, ALDE rejects the policies of Mr Orbán and his government.

Now the situation in Hungary only underscores the urgent need for a mechanism to monitor the state of democracy, the rule of law and fundamental rights in all Member States because – and there I agree with you, Mr Weber – we need a mechanism to fill the gap between weak legal tools on the one hand, and the nuclear option of Article 7 on the other hand, and that is why my Group, the ALDE Group, has proposed a democratic governance pact, and I know that in other groups people are also considering mechanisms for the enforcement of fundamental rights, because we urgently need that.

I know, Commissioner Timmermans, that you say that fundamental rights, the rule of law cannot be measured or quantified, but I think they can. I think this Parliament should, as a joint exercise, develop proposals for such a mechanism and I hope that I will find the Commission and the Commissioner on my side, to jointly defend the values that you and I hold dear, Commissioner.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – I was very interested by your blanket rejection of the death penalty within the EU – it is just totally rejected. Does that mean that you do not believe in a full democracy? What if a parliament voted, reflecting the will of the people, to restore the death penalty in a completely fair and democratic election – would you still say that it should not be allowed within the EU?

Sophia in 't Veld (ALDE), blue-card answer. – It is very clear. If any country in the European Union votes to restore the death penalty, well they have the right to vote that way, but they cannot be a Member of the European Union at the same time, that is very clear for me.

(Applause)

Marie-Christine Vergiat, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, une nouvelle fois, nous débattons de la situation en Hongrie. Nous entendons les mêmes cris d'orfraie à droite de l'hémicycle. Sans doute M. Orbán va-t-il nous redire que d'autres, dans l'Union européenne, violent les droits de l'homme, quelle que soit la couleur politique de leur gouvernement. Il aura raison.

Partout dans l'Union européenne, des gouvernements jouent avec les populismes. Ce n'est pas un débat droite-gauche mais la Hongrie est une sorte de condensé, une mauvaise collection de ce qu'il ne faut pas faire. Depuis notre dernier débat en octobre dernier, Amnesty International a rappelé que les ONG subissaient des actes de répression sans précédent; le commissaire aux droits de l'homme a signalé que les actes et discours de haine s'aggravaient contre Roms, juifs, LGBT, demandeurs d'asile, SDF, et que la liberté des médias devrait être renforcée. Il y a ce fameux questionnaire, qui fait le lien entre migration et terrorisme, et il y a les déclarations sur la peine de mort. Ce ne sont pas juste des propositions de débat, comme on nous l'a dit en commission LIBE. Le 8 mai dernier, M. Orbán déclarait que la réintroduction de la peine de mort devait redevenir une compétence nationale et que si la protection des citoyens ne fonctionnait pas sans la peine de mort, il fallait la rétablir.

Jusqu'où va-t-on aller sans réagir autrement que par des mots? L'article 7 est un leurre, il est inapplicable, il n'est même pas une force de dissuasion. À quand des procédures d'infraction dans ce domaine, aussi efficaces qu'en matière économique? Il faut agir, et pas seulement en Hongrie. Sinon, quelle signification a l'article 2 de nos traités?

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident! Es ist fast alles gesagt zum Erschrecken, das ja durch die ganze Europäische Union gegangen ist anlässlich der neuen Nachrichten aus Ungarn. Ich muss sagen, ich habe das erst nicht glauben können und mich, als ich die Diskussion über die Todesstrafe in Ungarn verfolgt habe, gefragt, ob es tatsächlich möglich wäre, dass heute – im Jahre 2015 – ein europäischer Regierungschef bereit wäre, die Todesstrafe wieder einzuführen: Das ist eine Frage, die ich Ihnen gerne ernsthaft stellen würde. Denn das wäre ja – so wie Sophia und andere das gesagt haben – das erklärte Ende einer Mitgliedschaft in der Europäischen Union.

Das zweite Thema betraf diesen Fragebogen zur Flüchtlingspolitik. Der Stil dieses Fragebogens, die Sprache dieses Fragebogens – das ist nicht ernsthaft ein Beitrag dazu, dieses große Problem von Flüchtlingen, das die Europäische Union gemeinsam angehen muss, zu lösen, sondern das ist schlicht ein Beitrag zur Verhetzung einer Nation, nicht zur Lösung, sondern zur Verhetzung. In Deutschland hat man dafür früher den Begriff der Brunnenvergiftung geprägt.

Mit beiden Debatten, Herr Orbán, haben Sie sich von den Grundwerten und Rechten der Europäischen Union abgesetzt. Deshalb reden wir ja eigentlich nicht nur über Viktor Orbán und über Ungarn, sondern wir reden über uns. Was heißt das eigentlich, wenn in Mitgliedstaaten die Distanz zu den Grundwerten gesucht wird? Denn der Beitritt zur Europäischen Union bedeutet einfach eine Verpflichtung auf diese Grundwerte und auf die Grundrechte, auf die wir uns verständigt haben. Es ist schlicht nicht vorstellbar, dass das Projekt Europäische Union funktionieren kann, ohne dass diese Grundrechte voll und ganz respektiert werden. Eine Interessenspolitik, in der wir die Wirtschaft nach vorne stellen und ansonsten nationalistische Strömungen dominieren, würde meiner Meinung nach sehr schnell zum Ende der Europäischen Union führen. Es ist meiner Meinung nach wichtig, dass die Europäische Union in dieser Auseinandersetzung nicht kneift – wie die lettische Ratspräsidentschaft –, sondern dass die Europäische Union, basierend auf den Auseinandersetzungen, die Viviane Reding mit etlichen Mitgliedstaaten, nicht nur mit Ungarn, über die Pressefreiheit geführt hat, basierend auf dem Bericht Tavares sich einigt, welche Mechanismen wir brauchen, um nicht nur unsere robusten Interessen in Sachen Haushalt und Stabilität durchzusetzen, sondern wie wir in Europa durchsetzen können, dass die Werte, die wir etabliert haben und die das Ende der Barbarei in Europa markieren, unseren Bürgern auf Dauer garantiert werden können.

Wir haben in letzter Zeit gesehen: Demonstrationsrechte in Spanien – ich habe an einen Polizeistaat gedacht, als ich darüber gelesen habe. Ich habe gelesen, was für Sicherheitsgesetze in Frankreich gemacht werden. Das hat mich bestürzt. Es ist höchste Zeit, dass wir uns in die Lage versetzen, unsere Werte und das Recht nach innen zu verteidigen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Zdzisław Krasnodębski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Chciałbym zapytać panią Harms – bo pani mówiła tak pięknie o wartościach w odniesieniu do dyskusji o emigrantach – dlaczego nie słyszymy na tej sali równie pasjonującej, emocjonalnej dyskusji na temat tego, co się dzieje w Niemczech. Jak wiadomo w ostatnich miesiącach mamy do czynienia z serią podpaleń domów azylantów, mamy do czynienia z protestem ludności miast itd. Pani dokładnie wie, jaka jest sytuacja w Niemczech i jak społecznie nie jest akceptowany obecny ruch emigrantów. To też powinno być przedmiotem naszej dyskusji, ale jakoś nie widzę tutaj chętnych do dyskusowania o sytuacji we Francji czy w Niemczech. Natomiast bardzo chętnie zajmujemy się takim państwem jak Węgry.

Rebecca Harms (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Wenn Sie die Diskussion in Deutschland verfolgen, dann werden Sie sehen: Das ist ein ganz wichtiges Thema, und alle diese Verbrechen, die da passieren, werden nach Recht und Gesetz verfolgt. Und gleichzeitig vertritt Deutschland zur Zeit eine offensive Flüchtlingspolitik und unterstützt die Idee der Quote – zu spät, finde ich, aber Deutschland unterstützt diese Position.

Lassen Sie mich dazu etwas sagen: Gerade auch in der Flüchtlingspolitik, im Umgang der Europäer ..

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

Laura Ferrara, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mettere la pena di morte in agenda, dichiarare che gli Stati liberali sono di successo e che funzionano meglio delle democrazie e quindi sarebbero dei modelli da imitare: queste sono solo le ultime affermazioni del presidente Orbán che non lasciano alcuno spazio all'immaginazione e che si aggiungono alle leggi che mettono il bavaglio alla libertà di espressione e di stampa, che minano l'indipendenza del potere giudiziario e che privano la Corte costituzionale del suo ruolo di garanzia. E come se non bastasse Orbán ha anche avviato una consultazione pubblica scioccante e tendenziosa che alimenta pregiudizi sugli immigrati.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Adesso basta. È arrivato il momento di pretendere che il rispetto dei diritti fondamentali che sono nel DNA dell'Unione europea sia garantito dagli Stati membri non solo all'atto dell'adesione ma anche ex post, sempre. È inaccettabile ignorare questa deriva antidemocratica nel cuore dell'Europa e lavarsi la coscienza, come fanno gli struzzi che mettono la testa sotto la sabbia.

Tutti devono fare la loro parte, a partire dalla Commissione, che deve promuovere un ormai indispensabile monitoraggio sul rispetto dei diritti fondamentali, paese per paese. Come relatrice della relazione sui diritti fondamentali nell'Unione europea ho proposto l'istituzione di un meccanismo che garantisca un livello di tutela più elevato in tal senso. L'Unione deve sviluppare un piano d'azione proattivo che definisca le azioni da intraprendere al fine di assicurare la piena realizzazione di tutti i diritti e principi tutelati dalla Carta dei diritti fondamentali.

Occorre creare anche una banca dati relativa alla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea e nei singoli Stati membri ed infine bisogna estendere il quadro di valutazione dell'Unione europea della giustizia alla valutazione dei sistemi di giustizia penale e del rispetto dei diritti fondamentali e dello Stato di diritto. Tutto ciò serve per evitare che i rischi si traducano in violazioni concrete, come probabilmente sta accadendo o potrebbe presto accadere in Ungheria.

Oggi, infatti, non stiamo discutendo di dichiarazioni di un politico naïf che si disperdono nel vento della propaganda, ma di prese di posizione di un primo ministro europeo che non si è mai fatto scrupoli nel riformare la Costituzione del suo paese per piegarla al suo disegno populista e autoritario.

L'Europa apra gli occhi ed intervenga prima che si sia troppo tardi.

(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

József Szájer (PPE), Kékkártyás kérdés. – Egy nagyon rövid kérdésem volna: hogy mitől sokkoló egy olyan nemzeti konzultáció, amelyben minden magyar állampolgárt egy fontos kérdéstről, amit itt senki nem vitat, a menekültkérdésről megkérdeznek?

Laura Ferrara (EFDD), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Ciò che sciocca non è la consultazione pubblica di per sé, che è sicuramente uno strumento di democrazia, ciò che sciocca è l'argomento oggetto della consultazione pubblica.

Nel momento in cui uno Stato membro, il primo ministro di uno Stato membro, attiva una consultazione pubblica sulla reintroduzione della pena di morte, si torna alla legge del taglione, si torna a quelle leggi primordiali dell'occhio per occhio, dente per dente.

È questo che sciocca, perché nell'Unione europea i diritti della democrazia, i diritti fondamentali sono alla base della permanenza e dell'esistenza stessa dell'Unione europea.

Zoltán Balczó (NI). – Amikor a napirendi javaslatban megláttam „A magyarországi helyzet” címet, nem tudtam rá az okot. Mint a Jobbik Magyarországért Mozgalom képviselője, semmi olyan eseményről nem tudok, ami indokolná ezt a napirendre vételt.

Most arról győződtem meg, hogy Önök, az Európai Parlament, nem tartják tiszteletben a saját értékeiket: a véleménynyilvánítás szabadságát. Miért ne lehetne egy országban társadalmi vitát kezdeményezni például a bevándorlás kérdéséről, amiről holnap itt vitázunk? Miért ne lehetne tabu témáról beszélni a társadalom igénye alapján? Önök azt is meg akarják mondani, hogyha kérdez egy kormány, mit kérdezzen. Az külön ügy, hogy én magam nem költenék rá 1 milliárd forintot, és más formát találtam volna erre. De ez nem európai értékek megsértése.

Egyébként meg tudom Önöket nyugtatni: az Orbán-kormány továbbhalad azon az úton, amelyen Magyarország a Lisszaboni Szerződés kor elindult, amelyik egy mélyebb integráció, kimondva, kimondatlanul az „Európai Egyesült Államok” irányába vezet. A FIDESZ a Néppártba besimulva pontosan ezt képviseli itt, ebben a Parlamentben.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Barroso elnök elismerését fejezte ki Orbán Viktornak a féléves magyar elnökségért, amikor ő sokat tett a gazdasági kormányzás bevezetéséért. Amikor Orbán Viktor arról beszél az ukrán helyzet kapcsán, hogy legfontosabb az autonómia a magyarság számára, a külügyminiszter a hivatalos fórumon pedig azt mondja, hogy Ukrajnának az integritása a legfontosabb. Nyugodjanak meg, némi belpolitikai retorika ellenére ez a kormányzat megfelel az Önök elvárásainak.

Daniele Viotti (S&D), domanda «cartellino blu». – On. Balczó, nel suo paese c'è un ex parlamentare del suo partito, si chiama György Gyula Zagyva (chiedo scusa per la pronuncia), che ha minacciato fisicamente un giovane soltanto perché è un attivista gay. E questo attivista, dal luglio scorso, vive sotto la minaccia di morte e ci sono dei siti che offrono 10 000 euro come taglia sulla sua testa.

Vorrei sapere, a proposito di opinioni – perché lei ha parlato di opinioni – qual è la sua opinione in merito, se intende condannare questo suo collega ex parlamentare e queste minacce che vengono fatte. Già che si siamo, siccome parlerà tra poco, vorrei saperlo anche dal presidente Orbán.

Zoltán Balczó (NI), Kékkártyás válasz. – Hétfőn lehet, hogy Ön, itt a napirend vitáján egy rágalmat mondott el. Azt nevezte meg, hogy a Jobbik Magyarországért Mozgalom halálosan megfenyegetett homoszexuális embereket. Ennek utánajártam, semmi ilyen nem történt. Semmi ezzel kapcsolatos hír nincsen. Hogy Ön milyen magánértéssel hoz ide, arról nem tudok, a Jobbik Magyarországért Mozgalom soha, semmilyen ilyen fenyegetést nem tett. Legfeljebb arról volt szó alkalmanként, hogy ennek a túlzott mértékű propagálását, amelyik közszeméremérsértő, ez ellen emelte föl a szavát, de soha, semmiképpen nem szállt szembe azokkal, akik homoszexuálisok.

Viktor Orbán, Magyarország miniszterelnöke. – Mélyen tisztelt Elnök Úr, tisztelt Hölgyeim és Uraim! Azért jöttem ma Önök közé, mert ma Önök itt, Strasbourgban hazámról, Magyarországról beszélnek. Mindig megtisztelőnek tartom, ha európai parlamenti képviselők a magyarországi helyzetről tartanak vitanapot. Számomra pedig parancsoló kötelesség fölszólalni hazám, Magyarország és a magyar emberek nevében.

Szeretném Önöket emlékeztetni arra, hogy a magyarok népszavazással döntöttek az európai uniós tagság mellett, azóta is büszkék vagyunk erre a döntésünkre. Tisztelt Elnök úr, gondolhatnánk arra is – logikus lenne –, hogy azért vagyunk ma itt, mert Európa kíváncsi a magyarok sikereire, kíváncsi arra, hogy mit és hogyan is ért el Magyarország az elmúlt öt év alatt. Lenne miről beszélni. 2010-ben a nemzeti össztermék növekedési ütemét tekintve Magyarország a 28 tagállam közül a 21. volt, a tavalyi évben pedig már a 2. helyen állt. Miközben máshol nőnek az államadósságok, Magyarországon mi 85%-ról 77% alá csökkentettük. És 2010-ben nálunk még jóval 11% fölött volt a munkanélküliség, most pedig már 7% alatt van, és három éven belül reményeim szerint elérjük a teljes foglalkoztatottságot.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, Önök azonban azért hívták össze ezt a vitanapot, ha jól tudom, hogy a „magyar helyzet” címke alatt politikai kérdésekről, különösen is a bevándorlás kérdéséről akarnak beszélni. Ami a politikai kérdéseket illeti, szeretném Önöket tájékoztatni arról, hogy Magyarországot az Európai Unió jogállamiság röntgenjével a legtöbbször átvilágított tagországgként tarthatjuk számon. Ugyanakkor üdvözlendőnek tartom, hogy Önök olyan fontos kérdéseket tűznek napirendre, amelyek valóban foglalkoztatják az európai embereket: törvényes rend, közbiztonság, bevándorlás. Ezek a témák közös jövőnk sorskérdései. Ezen kérdések megválaszolásán múlhat, hogy milyen Uniót hagyunk majd a gyermekeinkre. De ezek a problémák nem magyar problémák, hanem európaiak. S hogy mégis az én hazám kapcsán kerülnek ma szóba, annak egyetlen oka van, mégpedig az, hogy a magyarok általában szeretnek egyenesen beszélni a nehéz dolgokról. Ilyenek vagyunk, nem szeretjük sem a locsogást, sem a mellébeszélést. Egyenesen szeretünk beszélni, vagy sehogy. Egyenesen beszélünk hát a halálbüntetésről, a bevándorlásról, ráadásul úgy érzékeljük, hogy az eddigi diskurzus, amit sokan „p.c.”-nek, politikailag korrektnek mondanak, nem vitt közelebb bennünket, európaiakat a megoldáshoz.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ezért mi egyenesen és nyíltan beszélünk arról is, kimondjuk a véleményünket, hogy mi, magyarok azt szeretnénk, ha Európa az európaiaké maradna, és meg akarjuk őrizni Magyarországot is magyar országnak. Mindkét célunk legitim cél, meggyőződésem szerint mindkettő teljes összhangban van Európa alapértékeivel és az Unió alapítójának szándékával. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, javaslom, hogy különböztessük meg élesen az Európán belüli szabad mozgást, a szabad munkaerő-áramlást az Európán kívülről érkező migrációtól. S az utóbbin belül is különböztessük meg a menekültek ügyét azoknak a bevándorlóknak az ügyétől, akik kizárólag azért jönnek ide, mert magasabb életszínvonalon, nagyobb jólétben akarnak élni, mint szülőhazájuk kínálna. Fájdalom, tisztelt Timmermans biztos úr, Magyarországon úgy áll a helyzet, hogy mi nem tudunk munkát adni a bevándorlóknak. Jobb, ha erről őszintén és egyenesen beszélünk.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, mi elsősorban a megélhetési bevándorlás kérdését akarjuk a magunk módján kezelni. Jó oka van Magyarországnak és az Európai Uniónak arra, hogy foglalkozzon a megélhetési bevándorlás kérdésével. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, meggyőződésem, hogy az, amit most javaslatként ismerünk mint európai bizottsági javaslatot, az a mi egyenes nyelvünkön szólva abszurd, közel ahhoz, amit őrültségnek nevezhetünk. Meggyőződésem, hogy veszélyes hozzáállás, ha azt mondjuk, hogy nincs itt semmi probléma, tárjuk szélesre a kapukat és jöjjön, aki akar. A tények világosan beszélnek, óriási migrációs nyomás nehezedik ma Európára. 2010-hez képest Európában háromszorosára nőtt az illegális bevándorlás mértéke. Magyarországon rövid idő alatt húsz-, azaz hússzorosára emelkedett az illegális határátlépők száma.

Nyíltan fölvetjük, hogy felül kell, felül kellene vizsgálni a jelenlegi egyezményeket, és vissza kellene adni nemzetállami hatáskörbe annak a jogát, hogy az uniós tagországok megvédhessék a saját határaikat. Mi úgy gondoljuk, ez volna a józan, emberséges és életszerű álláspont. Kellő tisztelettel mondom, de meggyőződésem szerint őrültség az a javaslat, hogy engedjük be a menekülteket Európába, és osszuk szét őket valamilyen mesterségesen meghatározott kvóta alapján. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, meggyőződésem, hogy a kvóta csak ösztönözni fogja az embercsempészeket, még több embert csal majd Európába, és arra biztatja őket, hogy veszélyes tengeri átkeléssel kíséreljenek meg uniós területre jutni. Ezért meggyőződésem, szerencsésebb lenne, hogyha a bevándorlás szabályozását tagállami hatáskörbe utalnák. Az én álláspontom az, örülök, hogy a vita erről elkezdődött, hogy kvóta helyett meg kell engedni az egyes tagállamoknak, hogy maguk döntsenek erről a kérdésről. Mi, magyarok magunk akarunk dönteni arról, hogy akarunk-e bevándorlókat Magyarországon vagy sem.

Mi keresztény, nemzeti kormány vagyunk, van a szívünkben irgalom, és a menekülteket, a valódi menekülteket mindig be is fogadtuk, a jövőben is így fogunk tenni. A bevándorlók azonban nem menekültek. Jobb életet akarnak, és ezért jönnek. Ezt megértjük, de nem fogadhatjuk el. Az illegális határátlépés bűncselekmény, ami ellen fel kell lépni. Magyarországnak meg kell védenie a jogrendjét és a határait is. Nem akarjuk, hogy Magyarország az illegális bevándorlók célországa legyen. Vannak olyan országok, amelyek úgy döntöttek, hogy együtt akarnak élni ezzel a problémával. Úgy döntöttek, hogy akarnak bevándorlás politikát. Mi ezt a döntésüket tiszteletben tartjuk. Ezért is indítottuk el a bevándorlásról szóló konzultációt. Mi úgy látjuk, hogy az a korrekt és az a fair, ha erről megkérdezzük az állampolgárainkat.

Az egyik hozzászólónak szeretném mondani, hogy a halálbüntetés ügyében Magyarországon semmilyen konzultáció nincs ebben a pillanatban, valami végzetes félreértésről lehet itt szó.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, szeretném Önöket emlékeztetni arra, hogy Magyarország semmilyen megállapodást és egyezményt nem írt alá senkivel arról, hogy miről nem lehet beszélni Magyarországon, vagy hogy miről lehet. Arról sem írtunk alá megállapodást, hogy miről tarthatunk konzultációt és miről nem. Milyen témákat vethetünk fel és milyeneket nem. Az Unióhoz való társulási szerződésünk semmilyen kitévelt nem tartalmaz arra vonatkozóan, hogy az Európai Unió tagállamaiban bizonyos dolgokról nem szabad beszélni, vagy bizonyos kérdéseket nem szabad fölvetni. Éppen ezért mi az uniós alapszerződés megsértésének tekintjük, ha bárki megpróbál abba beleszólni, hogy mi, magyarok miről nyilváníthatunk véleményt, vagy miről nem.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ha megnézzük a menedékkérők számát az egy főre eső nemzeti össztermék arányában, akkor Magyarország Németországot követően a 2. legérintettebb tagállam. Ha az ezer lakosra jutó menedékkérők számát vizsgáljuk, akkor Svédország után szintén a 2. helyen vagyunk. Itt hívom fel a figyelmüket, hogy az Európai Bizottság migrációs ágendájában nem fordítanak kellő figyelmet a nyugat-balkáni térségre. 2015 első negyed évében a Magyarországon benyújtott menedékjogi 43 000 kérelem közül 24 000 koszovóiaktól érkezett. Ezért elengedhetetlen a balkáni migrációs útvonalon fekvő országokkal való együttműködés, illetve ezen országok migrációs, menekültügyi és határigazgatási kapacitásainak fejlesztése. S az ukrán válságot, kérem Önöket, ne hagyják figyelmen kívül, mert ez a megpróbáltatás még előttünk áll.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ami a halálbüntetés kérdését illeti, azt gondolom, hogy Európának nem szabad homokba dugnia a fejét. Semmi esetre sem szeretném, ha visszatérnénk a középkorba, és újra lennének olyan kérdések, amelyekről tilos beszélni. Ez a vita valójában nem a halálbüntetésről, hanem a gondolat-, vélemény- és szólásszabadság kérdéséről szól. Én kitartok amellett, hogy a halálbüntetésről beszélni kell. Alkotmányos alapokon állunk, az erre vonatkozó szabályokat csak az Európai Unióval összhangban lehet megváltoztatni nálunk is. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, az Európai Unió elvei, egyezményei és szabályai nincsenek kő táblába vésve, nem istenek hozták és nem is azok sugalmazták azokat. Emberek alkották őket, éppen ezért az emberek bármikor meg is változtathatják. Ez a szabadság és ez a demokrácia. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ezekben a témákban mindenkinek a véleménye egy ember véleménye és nem több, akárki legyen az illető. Akár filozófus, akár európai biztos, akár miniszterelnök vagy pártelnök. A véleménye egy európai polgár véleménye. Nem szentség, nem dogma, nem felsőbb igazság. Ezért Magyarország továbbra is kiáll a szabadság, kiáll a szabad véleménynyilvánítás eszméje, európai értéke mellett. Köszönöm a figyelmüket.

Der Präsident. – Ganz sicher gibt es keine göttlichen Gebote, die in den EU-Verträgen stehen, Herr Ministerpräsident. Aber ich kenne ein göttliches Gebot, das heißt: Du sollst nicht töten!

(Beifall)

Esteban González Pons (PPE). – Señor Presidente, Señorías, estimados compañeros, algunos grupos han querido traer a la Cámara un debate sobre Hungría. Nosotros no nos oponemos a debatir nada en este Parlamento. A lo que sí nos oponemos es a que, por razones políticas, se estigmatice a un miembro de la Unión Europea. Déjenme que les diga, en primer lugar, que para el Partido Popular la pena de muerte sí que es un asunto que no puede volverse a debatir jamás, porque es un asunto que está completamente claro y decidido, como la democracia, los derechos fundamentales o que todos los europeos hemos superado lo peor de nuestro pasado.

Déjenme que les diga a continuación que no tenemos ninguna duda de que Hungría cumplirá con la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, que prohíbe expresamente la condena de muerte, y déjenme también que agradezca al Primer Ministro Orbán que haya venido aquí, que haya dado la cara, que haya hablado ante este Parlamento y que haya defendido sus posiciones delante de todos nosotros.

Señorías, la inmigración es un problema gravísimo; además, es un problema en el que los políticos tenemos que andar con mucho cuidado, porque todos estamos contra la xenofobia y contra el racismo, y todos estamos también contra la culpabilización de Bruselas.

Hungría no es el único país donde el racismo y la xenofobia están creciendo: están creciendo en toda Europa; y Hungría no es el único país en el que está creciendo el euroescepticismo: está creciendo en toda Europa.

Nos equivocariamos si considerásemos un problema húngaro lo que es un problema europeo, porque discursos políticos contra los inmigrantes y discursos políticos contra Europa los hay en Francia y en Gran Bretaña, en Alemania, en España, en Italia, en toda Europa.

No se trata de discutir la culpabilidad de Hungría; se trata de discutir nuestra propia culpabilidad por no ser capaces de hacer que el proyecto europeo y los valores europeos se respeten en todo nuestro territorio. Este Parlamento no ha sido concebido para juzgar a ningún país miembro y nosotros, si juzgamos desde este Parlamento a un país miembro, también podemos cometer errores que acaben afectando a los fundamentos de la Unión Europea.

Péter Niedermüller (S&D). – Elnök Úr, talán furcsának fogják tartani, de azt kell mondanom, nem örülök annak, hogy itt van a Parlamentben a magyar miniszterelnök. Nem örülök neki, mert ahányszor idejött, mind az öt alkalommal, mindig ugyanarról a szégyenletes politikáról volt szó, amit ez a kormány követ, és ennek a politikának az árnyéka akarva-akaratlanul rávetül a hazámra is. Most is, a miniszterelnök úr a beszédében érzéketlen, embertelen, idegengyűlölő képet festett Magyarországról. És szeretném biztosítani a Parlamentet: nem ez Magyarország, nem ez az én hazám.

Ez a kormány folyamatosan és tudatosan állandóan szembemegy az Európai Uniónak az alapvető értékeivel, azokkal az értékekkel, amelyekre ez az Unió épül. Illiberális demokrácia, az autokratikus politikai rendszerek sikeressége, a demokrácia körüli viták, amiket „bullshit”-nek nevezett a miniszterelnök, azt kell hogy mondjam, ezen a Magyarországon természetesen nincs szolidaritás, természetesen csak az emberek félrevezetése folyik, a félelem gerjesztése és az indulatok keltése. S mindez azért, mert a szélsőjobboldali szavazókra vadászik a kormány, arra vadászik a miniszterelnök. Az eredeti támogatói elfogytak, most már szüksége van a szélsőjobboldalra. Azt kell mondanom, az Európai Unió nem pénzelheti, nem támogathatja ezt a fajta politikát, világossá kell tenni, nem Magyarország ül a szégyenpadon, hanem a magyar kormánynak a politikája.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Guy Verhofstadt (ALDE). – Mr President, I wanted first to hear Mr Orbán before intervening in this debate. But I have to tell you that what he is coming to do here is simply to continue the provocations that we have heard these last months in Hungary and outside Hungary. An ‘illiberal state’ was the first provocation. The deal that he made in the middle of the crisis in Ukraine, making an energy deal with Mr Putin, was the second provocation. Then the death penalty was the third provocation.

You do not have to change your opinion, Mr Orbán: you said on 1 May on public radio in Hungary that in fact what you want is for every Member State to decide for itself on the reintroduction of the death penalty, and that this is not a European issue, and you confirm it now! Well, it is a European issue. It is not an issue for Member States, it is an issue for the whole European Union and the whole of European civilisation.

(Applause)

And lastly, you confirmed it again here, again a provocation. You say ‘yes, we are only doing a national consultation on this migration project’. A national consultation? Is this a national consultation? You have to literally read the different questions that are put forward. Question number 7: ‘Would you support the Hungarian Government in the introduction of more stringent immigration regulations, in contrast to Brussels’ lenient policy?’ So it is Brussels that is the cause!

Or another one, number 3 (and this is incredible!): ‘There are some who think that mismanagement of the immigration question by Brussels may have something to do with increased terrorism.’ So it is Brussels and Europe that is responsible for increased terrorism, and you are confirming it here! Is that a national consultation? I call these rhetorical questions! The answer is already in the question, it is not necessary to answer the question.

Finally, think about one thing if you attack migrants. Think a little bit about the many Hungarian refugees who left their country because of the Communists in 1956 and how they were received with open arms by the other peoples of Europe.

(Applause)

Judith Sargentini (Verts/ALE). – Woorden kunnen als bloemblaadjes zijn, maar woorden kunnen ook als kogels zijn en wij zijn hier allemaal politici en wat wij doen is werken met woorden.

Nou, de woorden van de heer Orbán zijn geen bloemblaadjes. Het zijn wel vaak kogels. Van mij hoeven het niet altijd bloemblaadjes te zijn, maar u draagt wel verantwoordelijkheid voor wat u zegt en op het moment dat woorden kogels worden, zullen andere mensen reageren, wellicht niet met woorden maar met daden. En dat is het gevaar dat we creëren op het moment dat u begint over de doodstraf of op het moment dat u een zeer gekleurde raadpleging van uw bevolking houdt. Dat is ook wat er gebeurt als u hier gaat uitleggen wat u van migratie en van de plannen van de Europese Commissie vindt. Als u zegt: we moeten de sluisen niet openzetten.

Dat soort woordgebruik roept agressie op en is onverantwoordelijk voor een premier van een land. Dat soort verantwoordelijkheid verwacht ik eigenlijk van u.

Georg Mayer (NI). – Herr Präsident! Ich würde doch sagen, Herr Präsident, wenn Sie ein politisches Statement abgeben wollen, dann machen Sie das vom Plenum aus und nicht von oben, von Ihrer Position aus, und suchen Sie um Redezeit an, so wie wir das alle tun.

Eines möchte ich mal vorwegschicken: Für uns steht ein Verbot der Todesstrafe außer Frage. Aber worüber diskutieren wir denn hier heute eigentlich? Verinnerlichen Sie das einmal. Wir reden über etwas, das gar nicht stattfindet, das nie geplant war. Über das reden wir. Insofern ist das eine sehr hysterische Reaktion, die man hier vor allem von der linken Seite des Plenums erleben kann. Es geht Ihnen von der anderen Seite doch eigentlich um etwas ganz anderes. Es geht Ihnen doch darum, dass Ihnen eine rechte Regierung nicht passt und Ihnen nicht genehm ist. Um das geht es doch im Hintergrund. Das ist der eigentliche Skandal, wenn Sie mich fragen.

Es ist ja im Falle Ungarn nicht das erste Mal, dass hier über diese Dinge debattiert wird und man sich in einen souveränen Staat einmischen will. Als Nachbar in Österreich und als Österreicher, der mit solchen Einmischungen sehr schlechte Erfahrungen gemacht hat, kann ich Ihnen sagen: Lassen Sie es! Wenn Sie sich irgendwo einmischen wollen, dann mischen Sie sich doch bei Ihrem Genossen Tsipras in Griechenland ein. Der könnte jede Hilfe brauchen. Allerdings fürchte ich, sind Sie die Falschen, ihn da zu beraten.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

József Szájer (PPE). – Elnök Úr, azt gondolom, hogy ebben a vitában ugyanott vagyunk, ahol a korábbiakban: nem hallgat senki senkire. Verhofstadt úr, Ön szándékosan engedte el a füle mellett Orbán Vikornak azt a mondatát, hogy keresztényként, keresztény-demokratáként minden üldözöttet szeretne befogadni. Szándékosan engedte el a vitában a füle mellett ezeket a szavakat? Mert hogyha igen, akkor hazudott, és az 56-os menekültekkel visszaélt ebben az ügyben, az ő nyomorúságukat használta föl alacsony és kicsinyes politikai célokra.

Tisztelt Verhofstadt úr, Ön demokratának gondolja-e magát? Ön itt lobogtatja ennek a kérdőívnek a kérdéseit. Ön szerint minden magyar polgárnak, minden nagykorú magyar polgárnak föltenni egy kérdést fontos ügyben, például abban, amit Ön idézett, hogy szigorúbb legye-e a szabályozás valamiben, az miben antidemokratikus? Ezek szónoki kérdések, tudom, hogy ezeket is elengedi a füle mellett, ezért nem kell rá válaszolni.

De azt gondolom, hogy süketek párbeszéde folyik továbbra is, és hozzáteszem, hogy a baloldalon eddig felszólalók, bennünket támadók egy jó részének a lelkiismeret-furdalását én megértem, hiszen ők olyan országokból származnak, amelyeknek nagy gyarmatbirodalmaik voltak, és ennek következtében egészen más a kultúrája az emberek befogadásának. Magyarország más. Magyarországon nem volt bevándorlás az elmúlt időszakban. Ennek következtében Önök nem ismerik, hogy a mi problémánk milyen. Mi az, amikor a határon tömegével jelennek meg menekültek, üldözöttek, és nem lehet különbséget tenni abban a tekintetben, hogy ők gazdasági menekültek vagy pedig politikai üldözés elől menekülnek. Magyarország Svédország után a 2. ország, amely a legtöbb menekültkérelmet fogadott el az elmúlt időszakban.

Abban, hogy a mi tapasztalatainkat is bele szeretnénk vinni az európai szabályozásba, mi az Önök problémája? Látom in 't Veld asszony is csóválja a fejét, hogy valami szörnyűséget mondtam azzal, hogy az Önök kultúrája a bevándorlás tekintetében más. Valóban, Önök hoztak húsz évvel ezelőtt, harminc évvel ezelőtt olyan hibás döntéseket, amelyeket mi nem szeretnénk elkövetni, mert szeretnénk, más a kultúránk, mások a szokásaink, és a magyar lakosság nagyon is óvatos kell hogy legyen abban a tekintetben, éppen azért, hogy megelőzzük az idegengyűlöletet Európában. A békés együttélés alapvető kérdése Európának. Ebből következően meg kell teremtenünk a feltételeit annak, hogy erre lehetőség legyen.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident, Herr Ministerpräsident! Man könnte fast den Eindruck gewinnen, Sie hätten Ihre umstrittenen Äußerungen gemacht, um wieder mal im Europäischen Parlament aufzutreten. Ganz ehrlich: Sie brauchen solche Auftritte. Kaum haben Sie sich in provozierender Weise zu Wort gemeldet, schwächen Sie das Gesagte auch schon wieder ab. Sie sind ein Meister des *Doublespeak*, ein Meister des Ungefähren. Aber dieses Haus ist keine Theaterbühne, wir erwarten hier eindeutige Aussagen.

Wie stehen Sie wirklich zur EU, deren Mitglied Ungarn glücklicherweise ist? Was tun Sie, um das erschreckend hohe Ausmaß der Korruption in Ihrem Land zu bekämpfen? Wie erklären Sie sich, dass so viele Ungarn in anderen Mitgliedstaaten arbeiten? Und was wollen Sie dazu beitragen, um ein Klima der Versöhnung in Ihrem Land herbeizuführen?

Diese Fragen stellen wir Ihnen, weil wir Freunde Ungarns sind und weil wir den historischen Beitrag des ungarischen Volkes für unser aller Freiheit in Europa so schätzen.

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, Monsieur Orbán, vous dites que vous aimez la franchise, cela tombe bien, je vais donc vous parler franchement.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Monsieur Orbán, vous entraînez votre pays dans une dérive autocratique qui est totalement incompatible avec nos valeurs humanistes et démocratiques européennes. Monsieur Orbán, la majorité arithmétique est une condition nécessaire de la démocratie mais elle n'est pas et ne sera jamais une condition suffisante. En réalité, vous pratiquez ce que l'on appelle la tyrannie majoritaire. Vous avez une majorité et vous vous autorisez le droit de tout faire, y compris de brimer les minorités, de brimer les voix qui s'opposent aux vôtres. Vos propos sur la peine de mort, votre questionnaire qui manipule et suggère des réponses complaisantes censées donner une légitimité à vos a priori détestables sont autant de manifestations de méthodes qui sont en contravention totale avec l'esprit et la lettre de nos traités. Vous dévoyez de manière insidieuse et démagogique le concept même d'un outil honorable de la démocratie et de l'état de droit. Vous criminalisez les migrants et les sans-abri, vous encouragez le racisme, la xénophobie et l'intolérance. Vous glorifiez un repli identitaire mortifère, vous faites l'apologie des régimes autoritaires, vous réduisez la liberté de la presse et l'indépendance de la magistrature. Vous pratiquez aussi une forme dangereuse d'intimidation.

En fait, Monsieur Orbán, à petit feu, vous brûlez nos valeurs à des fins autoritaristes. Vous bafouez sans retenue les principes les plus sacrés de l'Union européenne et de l'état de droit. Vous entraînez à rebours de l'histoire un peuple magnifique. Pourtant, les Hongrois ont déjà payé cher le prix du totalitarisme.

Alors, Monsieur Timmermans, combien d'outrances les humanistes européens devront-ils encore supporter de la part d'un chef de gouvernement qui n'a de cesse d'humilier nos institutions pour flatter cyniquement sa vanité et un goût douteux pour un pouvoir de plus en plus absolu?

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Mr President, let me say two things first. This should not be a debate about left or right: it should be a debate about fundamental rights and values in this European Union. This should not be from whichever party, but from every one of us. As Greens, we even criticise our own governments, so this is also not about left or right. This is about basic values in this common European Union.

I would like to talk about this immigration questionnaire which you, Mr Orbán, have been putting to your citizens and which is really promoting prejudice and anti-European sentiment. Mr Weber and you have talked about the significant economic growth that your country has had, but why then have around 500 000 people left your country over the last couple of years trying to find a job, or even a better life, in other EU Member States? That is double the number of citizens who fled the dictatorship in 1956. Why are you trying to prevent people, students, from leaving your country and telling them they have to pay back the tuition fees if they do not stay in their own country? Should you maybe put a questionnaire to your citizens trying to find out how you can keep people in your country, to work for your own country, instead of leaving it?

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Úr, azt gondolom, hogy minden esetben nagyon fontos a közös európai vívmányok melletti kiállás, társadalmaink hosszú évek alatt kialakult értékrendszerének tisztelete. Ugyanakkor az is fontos, hogy az egyik legalapvetőbb és legrégebb európai érték, a szabad vitakultúra hagyományát se hagyjuk veszni. Az Európai Unió azért is az egyik legirigyeltebb régiója a világnak, mert a köztünk lévő véleménykülönbségeket objektív tényekre alapozott vitával, a felek álláspontjának tiszteltben tartásával és a meggyőzés erejével oldjuk fel.

Óriási érték ez, és azt hiszem, hogy az integráció fokozatos előrehaladásának talán legfontosabb vezérfonala volt. Meggyőződésem, az is maradt. Ezért nem szeretném, ha ezt elfelejtenénk, és az életünk viszonyait rendező, kiemelkedő fontosságú kérdések megvitatását egyszerű politikai adok-kapokká silányítanánk, amelyben egyes kormányokat és országokat rendre szegénypadra ültetünk.

Azt sem szabad elfelejtenünk, hogy a vitáinkat mindig tényekre és az ebből levezetett érvekre alapozzuk, másképpen könnyen elveszíthetjük hitelességünket. És Lunacek asszony, Romániából 3 millió polgár ment el, de Románia nincs még a napirenden, pedig kértük tavaly is, és ott az anyanyelv használatért büntetnek polgárokat, és a jogtulajdon megvédése helyett államosítanak. És Szlovákia sincsen a szegénypadon, pedig ott kollektíve büntetnek embereket (Beneš-dekrétum, nyelvtörvény), csak ott szocialista kormányok vannak.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

István Ujhelyi (S&D). – Elnök úr, magyar vagyok és európai szociáldemokrata. Éppen ezért szeretném nagyon határozottan jelezni, hogy nem az Magyarország, mint amit az Orbán-kormány mutat róla az elmúlt időszakban. Szégyen az Orbán-kormányra nézve mindaz, amilyen képet rólunk fest, és szeretnék csatlakozni azokhoz a kollegákhoz, akik jelzik, hogy Magyarországnak van más arca is. Ezért aztán öntsünk tiszta vizet a pohárba!

Nem a halálbüntetés kérdése foglalkoztatja a magyar miniszterelnököt, nem az emigránsok problémája, nem nemzeti konzultáció, pusztán egy több tízmillió euróból évente fenntartott nemzeti tudatmódosító rendszer, egy goebbelsi technológia, amelyben megpróbálják a magyar embereket megvezetni. De nem mindenki kér belőle, miniszterelnök úr, az én nevemben például ne szóljon, ne szóljon a több százezer magyar fiatal nevében, akik elhagyták az országot, és ne szóljon azok nevében, akik például elküldték nekem az ő kérdőívüket, és azt kérték, itt a Parlamentben tépjem szét, mert ez nem egy valódi kérdőív, ez bizony egy provokáció és egy tudatmódosítás.

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Hur länge ska regeringen Orbán fortsätta att skicka ut chockvågor över EU efter en följd av odemokratiska diskriminerande utspel och förslag, och för vilken gång i ordningen diskuterar vi Ungern i dag? Jag måste fråga er, herr Orbán, finner ni nöje i att utmana de värden och värderingar som denna union har byggt upp på?

De senaste utspelen att återinföra dödsstraff och skicka ut formulär med xenofoba frågor till medborgarna är ingenting annat än en provokation. Ungrarna är EU-medborgare. Jag försäkrar er att vi är många i detta hus som gör allt för att garantera deras grundläggande rättigheter, även om ni, herr Orbán, och er regering gör allt för att underminera dessa rättigheter.

För er egen läsning skulle jag vilja rekommendera Sándor Máraj, en av Europas stora 1900-talsförfattare, tillika ungrare. Om han hade levtt i dag, skulle han ställts inför er censurmyndighet. Han borde tjäna som ett moraliskt föredöme för er, eftersom han talar om varje människas grundläggande värde och grundläggande rättigheter. Han borde tjäna som ett moraliskt föredöme för er och er regering.

Benedek Jávor (Verts/ALE). – Elnök úr, miniszterelnök úr, annak érdekében, hogy európai partnerei elnézzék Önnek a közös európai demokratikus értékek mind látványosabb felrúgását, azzal győzködi őket évek óta, hogy a Fidesz a gát a szélsőjobb előretörése előtt Magyarországon. Csakhogy a szélsőjossal történő versenyfutása során talán saját maga sem vette észre, hogy hogyan idomult hozzá mindinkább azokhoz, akik elől a hivatalos verzió szerint el akarja venni a politikai teret. A mai beszéde sem oszlatta el ezt a gyanút, és azt gondolom, hogy lassan, Weber úr, Önöknek is ezzel a ténnyel szembe kell nézni.

A bajt csak tetézi, hogy a stratégia ráadásul csődöt mondott. Ahelyett, hogy az egyre radikálisabb megszólalásai elcsábították volna a szavazókat, önmaga szoktatta hozzá a szavazóit azokhoz a gondolatokhoz, amelyeket a Jobbik évek óta hangoztat. És ezek a szavazók, amikor világossá vált számukra, az Önök kormányzásának egyetlen konzekvens eleme a mindent átitató, intézményesült korrupció, akkor immár belső gát nélkül vándorolnak át oda. Ön személy szerint kövezte ki az utat nekik ehhez.

Miniszterelnök úr, Ön szeretne úgy tekinteni magára mint aki a kiemelkedő magyar vezetők sorát gvarapítja, pedig csak egyetlen dologra lesz történelmi példa: a szűk látókörű politikai cinizmusé.

Kinga Gál (PPE). – Nagyon sajnálom, hogy nem engedte a kék kártya alkalmazását, mert akkor mindarra a sok-sok elhangzott tévedésre, csúsztatásra, hazugságra lehetett volna reagálni, így csak nagyon gyorsan tudom elmondani, hogy nincs konzultáció a halálbüntetés bevezetéséről, Ferrara asszony, és remélem, hogy figyel: ez egy súlyos tévedés.

Igenis ellátjuk a menekülteket, Verhofstadt úr, befogadjuk őket és különbséget teszünk a menekültek és az illegális gazdasági migránsok között, Verhofstadt úr.

A szabad munkavállalást és szabad mozgást közös európai vívmánynak tartjuk, Lunacek asszony, és ha ezt közös európai vívmánynak tartjuk, akkor nem értem, hogy miért veti a miniszterelnök szemére, hogyha az emberek élnek a szabad munkavállalással és a szabad mozgással.

Nem értem, hogy milyen alapon osztanak ki Önök minket morálisan, Wikström asszony, milyen alapon lehet morálisan ítékezni egyesek fölött ebben a teremben. Addig csak annyit mondanék el, hogy azért, mert ilyen nagy számban, hússzorosára emelkedett Magyarországon hirtelen az illegális határátlépők száma, nem csoda, ha az embereket ezek a kérdések foglalkoztatják. Ebben a kérdőívben úgy vannak megfogalmazva a kérdések, ahogy őket, ahogy ezek a kérdések megjelennek számukra. Mindegyik esetben hozzá van téve, hogy „egyetért”, „nem ért egyet”, tehát dönthetnek arról, hogy egyetértnek vagy nem értenek egyet azokkal a kérdésekkel, amiket Önök fölvetettek. Szerintünk ez egy demokratikus válaszadásra lehetőség.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Igen, az emberek az utcán nem a brüsszeli folyosókon elfogadott korrekt beszéd stílusában teszik fel a kérdéseiket, vagy fogalmazzák meg a félelmeiket, de szerintem fontos lenne, hogy végre arra figyeljünk, ahogy az utcán beszélnek ezek az emberek.

Sajnálom, elnök úr, hogy több százezer magyar ember hangját képviselő levelet nem olvasott fel, amit kértek Öntől ma. E szerint a magyar emberek többsége azt gondolja, hogy ez a mai vita fölösleges és értelmetlen ... *(az elnök félbeszakítja a felszólalást)*

Pedro Silva Pereira (S&D). – Senhor Presidente, infelizmente, Viktor Orbán não veio aqui prestar esclarecimentos e muito menos confirmar a sua fidelidade aos direitos humanos e aos valores europeus. Veio aqui para iludir as questões, pretendendo confundir verdadeiras ameaças aos direitos fundamentais na Hungria com o exercício da liberdade de expressão e da democracia.

E é absolutamente deplorável que o faça com a complacência de alguns neste Parlamento, incluindo do maior grupo político, o Partido Popular Europeu. Viktor Orbán confirmou aqui a vontade de debater a reposição da pena de morte, confirmou uma visão xenófoba sobre a imigração e não pode confundir valores com tabus. Pode fazer na Hungria os debates que entender mas, se o fizer, fá-lo-á com a condenação política deste Parlamento Europeu e, se seguir por esse caminho de violação da Carta dos Direitos Fundamentais e dos Tratados fundadores da União Europeia, terá a resposta que merece das instituições europeias.

Catch-the-eye-Verfahren

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, zaštita života i promicanje općeljudskih vrijednosti politika je mađarske Vlade koju je ugradila i u mađarski Ustav. Uvođenje smrtno kazne u suprotnosti je s mojim vrijednostima ali i vrijednostima koje službena mađarska vlada promiče, stoga sam pregledala izjave V. Orbana i nisam našla izjavu koja mu se stavlja na teret. Iz toga mogu zaključiti da se namjerno stvaraju zlonamjerne konstrukcije a razlog tome je slabost onih koji Viktora Orbana ne mogu pobijediti na izborima jer ga mađarski narod poštuje zato što on štiti njihove interese i radi to bez zadržke. Nisam vidjela niti izjavu da će se zatvoriti vrata za migrante i azilante već je rekao da će pitati građane što misle o Migracijskoj strategiji Europske unije. Iznenađena sam što se mađarskoj Vladi spočitava model javnih rasprava i konzultacija s građanima o važnim pitanjima za Mađarsku jer na takvu demokratsku komunikaciju mogli bi se ugledati i mnogi drugi predsjednici Vlada koji dolaze iz redova socijalista a koji ne žele raspisati referendum niti kada 1/3 birača to zatraži od njih.

Boris Zala (S&D). – Som veľmi prekvapený v tejto diskusii stanoviskom pána Webera z EPP, ktorý sa pokúšal nedemokratické praktiky pána Orbána zdôvodniť tým, že Maďarsko má ekonomický rast. To je to isté, ako keby povedal, že masívne porušovanie ľudských práv v Číne je ospravedlniteľné, pretože Čína má vysoký ekonomický rast. Myslím si, že toto je absurdné. Za celú vládu pána Orbána z hľadiska Európskej únie sme videli zneužívanie ústavnej väčšiny, veľmi málo sa tu hovorilo o zneužívaní menšín v susedných krajinách na destabilizáciu situácií – myslím si, že tu sa veľmi jednoznačne zhodol s ruským prezidentom Putinom, ktorý zneužíval menšiny až do vojenského použitia menšín proti susednému štátu. Je teda celkom zrejmé, že pán Orbán od začiatku má nedemokratické tendencie a keby nebolo zábran Európskej únie, tak dnes Viktor Orbán vládne despotickou... *Rečník bol prerušený predsedajúcim.*

Marek Jurek (ECR). – Nie będę mówił o karze śmierci, bo to jest tylko pretekst do ataków na Węgry, zresztą parę razy słyszeliśmy to bardzo jasno. Pan Przewodniczący Timmermans zacytował art. 2 Karty praw podstawowych, zresztą zacytował go niezupełnie dokładnie, dlatego że pierwszy ustęp tego artykułu mówi wyraźnie, że zasadą Unii Europejskiej powinien być szacunek dla życia, dla prawa do życia. To prawo do życia jest powszechnie negowane w większości państw Unii Europejskiej.

Panie Przewodniczący! Czy Pan pamięta o tym, że w momencie, kiedy podpisywano traktaty rzymskie nie było ani jednego demokratycznego państwa w Europie, które tolerowałoby zabijanie nienarodzonych? Jeżeli Państwo tak bardzo pasjonujecie się wykluczeniem i uruchamianiem art. 7 Traktatu o Unii Europejskiej, to może najpierw uruchomicie go przeciwko sobie.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, uno siempre responde con su vida entera a las preguntas más importantes. Se atribuye la frase a Sándor Márai, el gran escritor húngaro. Fue contrario tanto al comunismo como al nazismo. Cosmopolita, liberal, humanista. Escapó de la Hungría comunista y fue acogido en los Estados Unidos. No creo que pudiera soportar la Hungría de Orbán.

Preguntar si hay una conexión entre la inmigración, las políticas migratorias de Bruselas y el auge del terrorismo es plantearse de manera obtusa y xenófoba las grandes preguntas de nuestro tiempo. Yo aprendí a amar Hungría con los ojos de Sándor Márai. Absorbí su amor por la lengua húngara y la libertad. Su libro *¡Tierra, tierra!* me confortaba cuando me perseguían, para asesinar me, unos fanáticos identitarios en mi tierra, el País Vasco.

Ver la decadencia política y la manipulación social promovida por los líderes de Hungría, sinceramente, me aterroriza. El señor Weber, del Partido Popular Europeo, debería ser honesto y no utilizar trucos ante una situación tan grave.

No devalúe la vida política de un gran partido político europeo, señor Weber.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, escuchar a todo el mundo, sí, también al Primer Ministro Orbán, pero si es para oír expresiones y propuestas como las que acabamos de oír, la atención y el respeto se convierten en grave inquietud: pena de muerte, conexión entre xenofobia y terrorismo, grave riesgo para la libertad de expresión.

Cuesta entender la actitud del Grupo Popular en esta Cámara, que parece justificar o ignorar los ataques a la democracia basándose en la presunta buena marcha de la economía húngara: absolutamente inaceptable; tanto como las campañas explícitamente xenófobas que determinados candidatos del Partido Popular llevan a cabo en nuestro país en el marco de las elecciones locales.

Tiene, pues, pleno sentido que este Parlamento afronte este debate sobre Hungría. Lo hacemos continuamente para tratar de resoluciones sobre violación de derechos humanos en cualquier parte del mundo. ¿Cómo no vamos a hacerlo cuando constatamos que tenemos el problema dentro de casa? Tenemos no solo el derecho, sino la obligación de hacerlo, aquí y en otros países donde también hay cuestiones democráticas básicas en riesgo; como en mi país, España, con la denominada «ley mordaza» y con la limitación al derecho a decidir de sus ciudadanos en Cataluña.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Orbán, con te al governo mi sembra chiaro che l'Ungheria sta vivendo una fase regressiva e autocratica. Abbiamo iniziato con la repressione della libertà di stampa, a reprimere le attività delle organizzazioni non governative, con le discriminazioni. Ora siamo passati ad annunciare la reintroduzione della pena di morte. Cosa faremo la prossima volta? Prepariamo la Santa Inquisizione oppure puntiamo alla caccia alle streghe?

Ecco, in questo clima quello che succede è che un giovane italiano, mio coetaneo, che si chiama Andrea Giuliano, viene minacciato di morte, addirittura gli viene messa una taglia di 10 000 dollari da parte di un ex parlamentare di Jobbik – sono dei suoi amici di estrema destra – e come se questo fosse normale lui la pubblica sul suo sito. Questo ragazzo si chiama Andrea Giuliano e vive in una situazione veramente paranormale, in Unione europea.

Ecco io le chiedo, dato che è qui presente, Orbán, di fare qualcosa almeno per tutelare la sicurezza di questo ragazzo.

Der Präsident. – Damit ist das *Catch-the-eye*-Verfahren abgeschlossen.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Herr Orbán, möchten Sie noch einmal sprechen? Ich hatte Ihnen das angeboten, wenn Sie das möchten. Bitte sehr!

Viktor Orbán, magyar miniszterelnök. – Elnök úr, először is szeretném előre bocsátani, hogy köszönöm a hozzászólásokat, meghallgathattunk itt olaszt, franciát, skandinávot, németet. Csak annyit szeretnék előljáróban mondani Önöknek, hogy én sohase mernék ilyen hangon beszélni az Önök országaról, népéről és nemzetéről. *(az Elnök megszakitja a miniszterelnököt a tolmácsolás helyreállításáig)*

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Elnök úr, hallhattunk franciát, olaszt, németet, skandinávot, baltiakat. Anélkül, hogy név szerint említeném őket, csak azt szeretném mondani, hogy én sohasem mernék ilyen hangon beszélni az Önök országáról, népéről és nemzetéről. Egész egyszerűen nem tudnék elszámolni a saját lelkiismeretemmel, ezért engedjék meg, hogy azoknak az országoknak is, amelyeket olyan emberek képviseltek itt, akik megtámadták Magyarországot, ezúton kifejezzem Magyarországot és a magyar nép tiszteletét.

Engedjék meg, hogy a magyar parlamenti képviselőktől érkezett hozzászólásokra ne válaszoljak, ugyanis nem szeretném száználmas magyar vircsafttá alakítani, vagy ilyen színben feltüntetni a hazánkat. Tudomásul veszem, hogy magyar parlamenti képviselők itt támadják a hazájukat, sőt, volt olyan is, aki nem kevesebbet javasolt, minthogy a pénzügyi támogatást Magyarországtól meg kéne vonni, mert nem érdemli meg. Hát, lelkük rajta!

Tisztelt Képviselő Hölgyek és Urak, volt, aki az illiberális demokráciát említette, nincs időnk ezt kifejezni, csak jelezném, hogy fölfogásom szerint a liberális gazdasági és társadalmi szervezési elvek csődöt mondtak a 2008-as pénzügyi válság idején, ezért vagyunk ma olyan válságban, amilyenben vagyunk.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, örömmel hallottam, hogy sokan olvasták itt Márai Sándort, de nem érzik egy kicsit visszasnak, hogy Önök akarják nekünk elmagyarázni, hogy miről mit, hogyan, milyen szellemi felfogásban írt a mi nagy nemzeti költőnk?

Örömmel vettem Louis Michel képviselőtársam hozzászólását, aki kioktatott engem demokráciából. Szeretném tájékoztatni őt, hogy hatszor indultam miniszterelnök-jelöltként, háromszor vesztettem, háromszor nyertem, valószínűleg lesz is még ilyen, ezt nem tekintem az antidemokrácia vagy az autokratikus rendszer bizonyítékának.

Hasonlóképpen engedjék meg, hogy a liberálisok elnökének is válaszoljak. Tisztelt Elnök úr, azt hiszem, hogy megértem az Ön helyzetét és a motivációit is, hiszen Magyarországon a liberálisok valaha egy nagy párt voltak, komoly szerepet játszottak a kommunizmus elleni harcban, mégis szinte eltűntek a közéletből. Én megértem, hogy ez dühíti az európai liberálisokat, de arra kérem Önöket, hogy ezért ne a magyar választópolgárokra haragudjanak, magamat is ideértve.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, akik kifogásolják a mi konzultációs kérdőívünket, azoknak egy információt kell átadnom: a liberálisok elnöke nem tartja helyénvalónak azt a kérdést, amely úgy szól, hogy támogatná-e Ön a magyar kormányt, hogy Brüsszel megengedő politikájával szemben szigorúbb bevándorlási szabályozást vezessen be. Itt van az eb elhantolva, ez a lényeg.

2012-ig nekünk nem volt ilyen problémánk, tisztelt Hölgyeim és Uraim, Magyarországnak volt egy nemzeti szabályozása, és a menekülteket föl is tudtuk tartóztatni Magyarország határain, és jogszerű eljárást tudtunk nekik biztosítani. 2012-ben az Európai Unió arra kényszerített bennünket, hogy megváltoztassuk a magyar szabályokat. Azóta özönlenek be a megélhetési bevándorlók. Ha Önök nem kényszerítették volna Magyarországot arra, hogy megváltoztassa a szabályokat, ma nem lenne semmi bajunk.

Én megértem, hogy az Európai Unió ki akart próbálni Magyarországon egy új szabályozást. Eltelt néhány év, nem vált be. Kérem Önöket, tegyék lehetővé, hogy mi magunk védjük meg Magyarországot. És végezetül tisztelt Hölgyeim és Uraim, hosszú vita lesz ez, akár a halálbüntetésről, akár a menekültek kérdéséről, akár a megélhetési bevándorlók kérdéséről van szó. Örülök annak, hogy a célunkat ma itt elértük: a vita megkezdődött. Ha hosszú is lesz az út, az első fontos lépést Európa ma megtette.

David Borrelli (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il rispetto dei diritti umani, la libertà d'informazione e di espressione, l'indipendenza del potere giudiziario sono le fondamenta stesse su cui si basa e si regge l'Unione europea. All'interno del rispetto dei diritti umani, l'abolizione della pena di morte è una condizione preliminare per stare nell'Unione europea.

Presidente Orbán, lei ha parlato di pragmatismo. Bene, allora da pragmatico non riesco proprio a capire una cosa: che senso ha parlare ai cittadini di uno Stato membro di pena di morte se la stessa è esplicitamente vietata dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea? Perché fare passi indietro piuttosto che guardare avanti? Da pragmatico.

Deve essere chiaro che nell'Unione europea ci sono valori e temi fondamentali sui quali non si può scherzare con il solo scopo di guadagnare consensi elettorali.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident! Es sind ja am Ende die Bürgerinnen und Bürger Ungarns, die entscheiden müssen, ob sie solchen Ideen, wie Viktor Orbán sie zur Zeit präsentiert, folgen wollen oder nicht. Ich glaube – weil ich mich auch ein bisschen mit der ungarischen Geschichte beschäftigt habe –, dass die Ungarn immer noch wissen, warum sie sich für die europäische Freiheit und gegen das, was jetzt in der Debatte fröhliche Urständ feiert, gegen diesen Nationalismus entschieden haben.

Für uns alle aber muss besorgniserregend sein – und da würde ich mich Herrn Weber gerne anschließen –, dass in diesem Fragenkatalog etwas passiert, was wirklich gefährlich ist für Europa. Denn da wird eben nicht nur in einer verletzenden und entwürdigenden Sprache, sondern auch in einer verhetzenden Sprache angeknüpft an die Methoden, die in meinem Land Nationalsozialisten benutzt und damit großes Unheil für den ganzen Kontinent angerichtet haben. Man sollte in der Lage sein, sich im Jahr 2015 davon in der Europäischen Union gemeinsam abzusetzen. Das gilt für Ungarn, das gilt aber auch für viele andere Länder, in denen wir ähnliche Probleme haben.

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). – Herr Präsident! Herr Orbán, ich möchte Ihnen deutlich widersprechen. Niemand hier von uns kritisiert Ungarn als Land. Niemand von uns kritisiert die Bevölkerung eines Mitgliedstaates.

Was wir kritisieren, ist Ihre Politik, sind Ihre Äußerungen, ist Ihre Person, ist Ihr Auftreten, ist Ihr Spiel, das Sie zum wiederholten Mal hier betreiben. Ich habe den Eindruck, Sie kommen hierher, weil Sie erneut das Europäische Parlament benutzen wollen, um die Botschaft nach Hause zu senden: Ich, der Ministerpräsident, ich verteidige euch vor diesen europäischen Institutionen und vor diesen Abgeordneten, die sich erdreisten, mich zu kritisieren.

Wir kritisieren Sie, nicht die Bürger Ihres Landes. Wir wollen, dass die Bürger Ihres Landes genauso über ihre Mitgliedschaft, über ihr Leben und ihre Zukunft entscheiden können, wie wir das alle getan haben und tun werden. Wir wollen, dass die Bürger in Ungarn genauso solidarisch mit Flüchtlingen umgehen können, wie wir es tun können. Aber wir wollen nicht, dass Sie ihnen Fragebögen vorlegen, in denen von vornherein blanker Zynismus herrscht. Und was Sie hier getrieben haben, ist blanker Zynismus. Es tut mir leid, es ist blanker Zynismus, das hat nichts mit Demokratie zu tun. Ich möchte heute sagen: Diese Positionen lehnen wir auch weiterhin ab.

(Beifall)

Guy Verhofstadt (ALDE). – Mr President, I should ask the Commission to scrutinise everything Mr Orbán has said here, because there are some problems with a number of the answers that he has given in this debate. Secondly, to go further, in that idea to have democratic governance back, we are not going to repeat these debates here eternally. It is now time to conclude! That means that the Commission should come forward with an initiative to the Council and the Parliament and say we have to deal with these problems in the following way. We cannot continue such debates anymore.

On a second point, you did not respond, unfortunately, Mr Orbán, to the various remarks that were made on the question. For example, you say that it is Mr Timmermans who is responsible for terrorism – it is in your question No. 3 here. You did not respond to that. Well, in the end, what you are saying is an enormous argument, yet there are no liberals in Hungary. How dare you intervene in the debate! There are no liberals. No, we lost them, because you were there and so was Fidesz. What is Fidesz? Do you know what Fidesz is? It is a student organisation of the Liberal Party. That is what it means, Fidesz. The only reason why you changed camp is because you lost the election and wanted to return to power, and so you became a nationalist. That is your responsibility, and I can tell you one thing: even without Liberals in Hungary, we shall fight for liberal..

(the President cut off the speaker)

Timothy Kirkhope (ECR). – Mr President, I have been in politics for quite a long time, and there are two things that I have always believed in – and still believe in – passionately. One is freedom of expression. The second is freedom for those people who live in countries like Hungary to be able to make their own decisions as to what government they wish to have to govern them. I have heard nothing this evening that has really changed that view.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

I do not like the rhetoric that we have heard, particularly from the left-wing representatives. I would like to conclude my remarks by alluding to Mr Verhofstadt's remark just a moment ago. He says it is time to conclude the debate on Hungary. I have to say clearly to Mr Verhofstadt that we should never have started this debate in the first place.

Gianni Pittella (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Orbán, non dica che noi abbiamo parlato male degli ungheresi e dell'Ungheria, perché è semplicemente falso. Ci sono le registrazioni del dibattito.

Noi non vogliamo dire cosa deve fare un governo. Noi non vogliamo imporre nulla a nessuno, salvo il rispetto dei valori fondamentali su cui si regge l'Unione europea. Non soffriamo di «orbanite», cioè una forma di allergia a lei, non abbiamo nulla di personale nei suoi confronti, assolutamente.

Vogliamo discutere sul piano della lotta politica, anche sull'immigrazione, quello è tema di lotta politica, non attiene alla democrazia. Quello che attiene alla democrazia e all'appartenenza all'Unione europea è la pena di morte, è l'idea di una democrazia illiberale. Su questi punti lei è libero, sia chiaro, di dire quello che vuole ma deve anche dire ai suoi concittadini che così facendo si aprono le porte ad un esito che noi vogliamo evitare, cioè l'uscita dell'Ungheria dall'Unione europea. Questo noi lo vogliamo evitare; lei invece, se continua così, porta l'Ungheria fuori dall'Unione europea.

Manfred Weber (PPE). – Herr Präsident! Ich bedanke mich für die Diskussion und auch für den Austausch und muss wieder mal sagen, dass die Linke in vielen Bereichen dann zwar das kritisiert, was zu kritisieren ist – was auch ich als EVP-Vertreter gemacht habe –, aber wieder mal maßlos ist. Wenn die Kollegin Harms Vergleiche mit Nazimethoden anstellt, wenn der Kollege Verhofstadt hier dumpfen Nationalismus unterstellt, dann wird maßlos überzogen. Und die Kollegin Zimmer schießt dann den Vogel ab, indem sie sagt, man müsse die Orbán-Debatte beenden. Ja wer hat denn die Debatte beantragt? Es war ihre Fraktion, die das beantragt hat. Es zeigt geradezu, dass mittlerweile alles maßlos ist, was an Kritikpunkten auf dem Tisch liegt.

Wir haben heute wenig gehört zu den eigentlichen Sachverhalten, die Viktor Orbán in der Migrationsdebatte angesprochen hat, dass Ungarn Vorbild ist bei der Frage, Migranten in Europa aufzunehmen. Viele Mitgliedstaaten, die hier gesprochen haben, von den Linken, könnten sich da von Ungarn eine Scheibe abschneiden. Dazu haben wir nichts gehört.

Aber, sehr geehrter Premierminister, lieber Viktor Orbán, eines muss ich schon noch sehr deutlich sagen in der Frage der Prinzipien der Europäischen Union: Es darf in Europa über alles gesprochen werden, aber die Freiheit der Rede geht immer auch mit Verantwortung einher. Das gehört immer zusammen. Und wenn wir uns in der Debatte äußern, dann muss klar sein, dass wir auch verantwortlich sind, auch für das, was zivilisatorisch auf diesem Kontinent errungen worden ist, nämlich dass der Staat nicht mordet und nicht tötet. Dieses Prinzip muss jeder sehr verantwortungsvoll diskutieren, und wir als Europapolitiker müssen es verteidigen.

Frans Timmermans, Vice-President of the Commission. – Mr. President, I have a few comments to make on what was said, if I may. First of all, of course it is very important and interesting to hear of the economic success of Hungary, and I know Prime Minister Orbán is a formidable campaigner, who has won some of the most astonishing election victories and therefore has a huge democratic mandate. But neither economic success nor democratic mandate can weaken the position of the rule of law in any Member State of the European Union. You cannot use an electoral victory or economic success as a sort of condition to say 'we do not then have to observe the rule of law in a Member State'. So I am interested in hearing the stories about economic success and electoral success, but it is neither here nor there in this debate, frankly. This debate is about the rule of law.

Secondly, this debate in my perception is not about party politics. I respect everybody who wants to make it a debate about party politics but for the Commission it is not, and I am sure that many in the ALDE Group would be surprised to be categorised as left-wing today, but this is a completely different matter.

Thirdly, I am all in favour of freedom of speech, it is one of the fundamental values we cherish. It is one of the values Mr Orbán fought very hard for when he was in opposition against the Communist regime before the end of the European divide, because that is when I got to know him and, indeed, he was a Liberal at the time.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

But this freedom of speech is also limited by the rule of law. If you say: 'I want to have a debate on abolishing the death penalty', of course you can have a debate on that, but the consequence of having a proposal on the abolishment of the death penalty would be a violation of international and European obligations. Now the Prime Minister has said it is incompatible with membership of the European Union. Prime Minister Orbán has been very clear about this. He is never intending to put a proposal forward to do that. Well, my political question is: if you never intend to make a proposal, why then have a debate? What is then the reason for the debate? But that is a different matter, and let me also sometimes pose a rhetorical question like this.

And finally, if we have a debate – and I salute Prime Minister Orbán, I respect the fact that he comes here because he knows exactly what is going to happen here; he comes here, he stands for his position, he defends it, and I as a democrat respect that.

But my respect would be bigger if the proposals of the Commission were not put forward as a caricature, as has been done by Prime Minister Orbán today. Where, Prime Minister, in the proposal of the Commission, does the Commission propose to have an open-door policy for migration into the European Union? Where is that, please tell me? Where in the proposals of the Commission, the migration proposals that we have presented, do we propose to have freedom for all economic migrants to come here? Where do we do that?

On the contrary, we want to have a much firmer policy so that people who do not have the right to asylum must return where they came from. That is part and parcel of the Commission's proposals.

And if we have the issue of quotas, it is in very, very limited, very serious cases of a very serious crisis, in a situation where a very, very high number of asylum requests are indeed attributed as they are because they come in this case from Syria or Eritrea, where we know that these people are fleeing war and conflict. But this quota idea is for a very, very limited number of people, and it would help the debate, honestly, if we did not make a caricature of the proposals of the Commission, because it would also help to have the European public better informed of what we intend to do.

And indeed, we need to do something to prevent masses of people coming to Europe who do not have the right to asylum. We should help them stay in the countries where they belong. We should help them stay in the region where they belong. And this is all part of the Commission proposal. I make this point so strongly because I do believe that the only way forward in the migration debate is to be honest and clear about each other's intention and each other's plans.

So my plea from the bottom of my heart to the Hungarian Government is, and to everybody else, do not make a caricature of the plans of the European Commission, because we are on the same page in terms of fighting illegal migration. But we are also advocating a humane approach in full accordance with values we share. Values, Prime Minister, that you fought for as a young man when your people and country were being oppressed by Communism.

Those values are values we share in the European Union, and you participate in the debate because you know full well that we are entitled to address each other about these values. You cannot say 'nobody from an outside EU Member State can talk about the situation in my country'. It is part and parcel of being members of the European community of values that we do address the internal situation in each other's countries. We should do it with respect, I fully agree with you, Prime Minister, but you cannot be excluded from debating the situation in a Member State simply because you are not a national of that Member State. That is also being part of the community of values that is the European Union.

Let me end on this, talking about the very, very difficult case of refugees. I think of the country I know best, my country of origin the Netherlands: Németh, Szass, Tóth, these are now Dutch names. These are now names of sometimes the most successful people in Dutch society. These are people or children of people who had to flee Communist oppression when the Soviet Union crushed Hungary's wish for liberty in 1956. And I as a Dutchman am proud of having Németh, Tóth, Szass and all the other Hungarian names as part of the Netherlands, as part of our community of values.

And they could do that because the Dutch people and many other Europeans in 1956 knew that the desperate people fleeing from Hungary needed a place to go, and they opened their hearts, they opened their homes, they opened their societies, and this is an example that we should follow. This is an example that tells us what European values are really, really about.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

(Applause)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I do hope that today's face-to-face exchange of views has assisted in better understanding each other's position. I have listened carefully to the range of views expressed during the course of this debate. As I said at the outset, the European Union is a union of shared fundamental values, equally binding on all EU institutions and Member States.

The abolition of the death penalty is just one example. It is a fundamental condition for EU membership. The EU has gone a very long way to enshrine this principle in the Treaties. We cannot forbid anyone from having a debate, but, at the same time, we hope that the outcome of this debate will reconfirm the commitment to this fundamental principle.

Freedom of expression is our common fundamental value but it has its limits. Extremist speech is forbidden. I have not heard in this debate today that anyone in this room disagrees that the right to work, the right to a fair trial, and the right to free and fair elections are not among the European Union's core values. At the same time, there should be caution when choosing the means for defending our own values. Extreme measures may not produce the expected results. I believe we shall continue our debate until we convince each other, even if it does not happen today.

As I have already mentioned, I speak as the Presidency of the Council and therefore in the name of all 28 of its members. It is a difficult task. Since the subject of today's debate has not been discussed in the Council, my choice of words is very limited. However, I most certainly commit to transmitting your views to the members of the Council.

Der Präsident. – Damit ist die Aussprache geschlossen.

Die Abstimmung findet im Juni statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – De quel droit le Parlement européen s'arroge-t-il le droit de remettre en cause des décisions prises par un gouvernement élu démocratiquement d'un pays souverain, en l'occurrence la Hongrie?

M. Orban n'a-t-il pas été élu démocratiquement par son peuple? Les scrutins en Hongrie ne sont-ils pas conformes aux principes élémentaires de la démocratie que l'Union européenne prétend défendre? L'Union européenne était beaucoup moins exigeante du temps des démocraties dites populaires!... Nous souhaitons que l'Union européenne respecte un principe essentiel de la démocratie: la souveraineté des peuples, qui en est le cadre fondamental.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Ma délután két vita is érintette a migrációs problémát: az első hangneme együttgondolkodó, bár kritikus volt, s bemutatta, hogy nem lehetünk elégedettek az eddig teljesítménnyel. Ehhez képest ennek a vitának a hangneme támadó, célkeresztjében egy olyan ország s annak miniszterelnöke áll, aki érzékeli a valós problémákat, s azok felszínes megtárgyalása helyett nyíltan beszél róluk, mi több, konzultációra hív több mint 8 millió magyar polgárt. A mai vita indokait nagyon keresték, s a magyar ellenzéki pártok EP-képviselői szájba is rágták a plenáris hozzászólásokat. Úgy vélem, hogy veszélyes útra tért az EP ezekkel a vitákkal, hiszen politikai eszközzé vált, sajnos nem először. Magyarországon sikertelen ellenzéki pártok játékszerévé vált ugyanis a mai strasbourgi plenáris ülés.

A migrációs veszély pedig valóban óriási. Ahogy a felszólalók többsége is rávilágított: a magyarországi bevándorlási statisztikák önmagukért beszélnek. Ne folytassunk tehát álvitákat, ez nem a helyes út! A magyar ellenzéki pártok otthon nyerjék el a választóiik kegyeit. Ismerjük fel a helyzet súlyosságát és ne hagyjuk magára a tagállamokat a migrációs problémáikkal. Itt az ideje, hogy megtalálják a közös választ: az illegális megélhetési bevándorlás nem megoldás Európa demográfiai problémáinak kezelésére, a helyes válasz csak a családpolitikák további kiterjesztése lehet.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Za ostatné obdobie diskutujeme o situácii v Maďarsku už niekoľkokrát. Už v júni 2011 sme upozorňovali na problematiku znenie maďarskej ústavy, kde sa hovorilo o zodpovednosti Maďarska za všetkých Maďarov, o jednotnom maďarskom národe, o kolektívnych právach, o samosprávach v zahraničí na etnickom princípe, o priznaní volebného práva zahraničným Maďarom. Vláda Viktora Orbána menila ústavu niekoľkokrát, ktorou uberala na práve vlastným občanom ustanoveniami o študentoch, o bezdomovcoch, o obmedzovaní slobody slova, diskriminácii cirkví a hlavne obmedzovaní nezávislej justície. Dnes opäť diskutujeme aj za prítomnosti predsedu vlády Maďarska Viktora Orbána o situácii v Maďarsku v súvislosti s jeho vyhlásením o možnom znovuzavedení trestu smrti v krajine a verejnou konzultáciou o imigrácii. Chceme veľmi jasne vyjadriť svoj postoj proti zavedeniu trestu smrti v

Wtorek, 19 maja 2015 r.

ktorejkoľvek krajine EÚ. Justičné omyly v mnohých štátoch nech sú varovným signálom pre znovuzavedenie trestu smrti. Vyjadrenia predsedu vlády Maďarska považujem za lakmusový papier a zisťovanie volebných preferencií u svojich voličov v Maďarsku. Ale tak vážna téma, akou zavedenie trestu smrti bezpochyby je, by prieskumom preferencií či odpuťaním pozornosti obyvateľov od sociálnych a finančných problémov nemala byť.

László Tókés (PPE), *írásban*. – Némelyek demagóg módon idézik a Bibliát és az európai elveket, és ennek alapján ítéleznek. Jézus ellenben arra tanít: „Ne ítéljetek, hogy ne ítéltessetek!” (Mt. 7,1). Jobbára alantas pártpolitikai érdekből, a balliberális pártok militáns hangadói évek óta, ismételten Európa szégyenpadjára próbálják ültetni Magyarországot. A mostani vitát – példának okáért – azokkal a hamis vádakkal és rágalmakkal provokálták ki, hogy a magyar kormány, személy szerint Orbán Viktor miniszterelnök rasszista és idegengyűlölő menekültügyi politikát folytat, „le akarja zárni” a menekültek előtt a határt, és „munkatáborba” akarja terelni őket.

Mondhatni, erre az általános magyarellenesség mértékét öltő politikai boszorkányüldözésre a hazai nemzetidegen ellenzéki pártok cinkos közreműködése nélkül nem kerülhetne sor. A politikai és a gazdasági hatalmukat elvesztett volt kommunisták és álliberálisok számára azonban zsákmányszerző és kormánybuktató törekvésükben semmi sem drága. Saját gyengeségük és esélytelenségük tudatában ezért hívják segítségül rossz szándékú vagy félrevezetett nyugati „elvtársaik” „felmentő seregeit”.

Bizton állíthatjuk, hogy a vitában elhangzott vádak valótlanok, céltzosak és torzak. Nem a bevándorlókat kell megvédeni a magyaroktól, hanem sokkal inkább Magyarországot – és egész Európát – a gazdasági menekültek áradatától. Magyarország nem megbélyegzést, hanem épp ellenkezőleg: szolidaritást és támogatást érdemelne az Uniótól.

11. Wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego (składanie kandydatur)

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Ich habe Ihnen jetzt noch eine Mitteilung zu machen.

Für das Amt eines Vizepräsidenten des Europäischen Parlaments, das nach dem Rücktritt des Kollegen Olli Rehn frei geworden ist, wurden gemäß Artikel 15 der Geschäftsordnung folgende Kandidatinnen und Kandidaten vorgeschlagen:

Die EFDD-Fraktion schlägt Herrn Fabio Massimo Castaldo vor. Die ALDE-Fraktion schlägt Frau Anneli Jäätteenmäki vor.

Die Wahl findet morgen, Mittwoch, 20. Mai, um 12.00 Uhr statt.

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ Ildikó

alelnök asszony

12. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokól

13. Przeciwdziałanie korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu - Informacje towarzyszące transferom środków pieniężnych (debata)

Elnök asszony. – A következő napirendi pont a Gazdasági és Monetáris Bizottság és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság ajánlása második olvasatra: A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (05933/4/2015 – C8-0109/2015 – 2013/0025(COD) (Előadó: Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini (A8-0153/2015).

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Krišjānis Kariņš, *referents*. – Mēs šodien un rītdienas balsojumā noslēdzam procedūru, kas ir ilgusi gandrīz divus gadus. Proti, mēs esam izstrādājuši jauno pretnaudas atmazgāšanas likumdošanu.

Vispirms es gribētu izteikt paldies, protams, *Sargentini* kundzei, līdzziņotājam no LIBE komitejas, kolēģiem – ēnu ziņotājiem, Eiropas Komisijai, protams, un arī Itālijas prezidentūrai, ar kuru mums bija iespēja noslēgt gala vienošanos starp Parlamentu un Padomi.

Tad jautājums – ko mēs šajos divos gados esam izdarījuši?

Pirmkārt, no Eiropas Komisijas, kā zināms, nāca priekšlikums uzlabot pretnaudas atmazgāšanas likumdošanu, lai likums varētu turēties līdzī un pat priekšā noziedzīgajai pasaulei. No Eiropas Komisijas nāca vairāki vērtīgi priekšlikumi, kuri ir apstiprināti, proti, tagad tiks virzīta uz risku balstīta pieeja noziedznieku noķeršanai, teiksim, naudas pārskaitījumos, kur Eiropas Komisija spēlēs ļoti nozīmīgu lomu un palīdzēs arī bankām veikt savu darbu, uzzināt, kas tad viņu klienti īsti ir vai nav, un, protams, tiks izveidots tā saucamais melnais saraksts, kas palīdzēs tiesībsargājošām bankām utt. saprast, kuros gadījumos būtu jāveic padziļināta izpēte par potenciālajiem klientiem vai naudas pārskaitījumiem.

Bet mēs no Parlamenta puses arī esam ieviesuši jaunumu, kas beigās ir guvis atbalstu, un tas ir – kā papildus līdzekli cīņā pret naudas atmazgāšanu izveidot Eiropas Savienības mēroga patiesā labuma guvēju reģistru.

Kas ir šis reģistrs? Līdz šim mums visās dalībvalstīs ir uzņēmumu reģistrs, kas norāda uzņēmuma īpašnieku struktūru. Bet mēs zinām, ka īpašniekos var būt indivīdi un var būt firmas, sabiedrības, kur īpašnieks kārtēji var būt cita firma utt., un veidojas tā sauktās ofšorizētās ķēdes pat Eiropas Savienības iekšienē, un visbeidzot neviens nevar saprast, kurš tad beigās stāv aiz kura uzņēmuma. Tagad mūsu priekšlikums, kas ir atbalstīts jaunajā likumā, līdz ar uzņēmumu reģistriem izveidos prasību visās dalībvalstīs, ar visiem uzņēmumiem, atklāt patiesā labuma guvēju, tātad līdz indivīdam, kurš no tā gūst labumu.

Ko tas nozīmē? Tas nozīmē, ka šajā ofšorizācijas ķēdē, kas padara likumsargājošo darbu ļoti apgrūtinātu, mēs ieviesīsim atklātumu, ka beidzot varēs redzēt, kas stāv aiz kura uzņēmuma un vai tā nauda vai naudas pārskaitījumi ir vai nav likumīgi. Tas pat palīdzēs nodokļu iekasēšanas ziņā, jo šādas shēmas droši vien tiek izmantotas ne tikai tādēļ, lai atmazgātu noziedzīgi iegūtus līdzekļus, bet arī vienkārši tādēļ, lai rupji izvairītos no nodokļu nomaksas.

Tātad šis ir jauninājums, kas liks noziedzīgajai pasaulei reāli reaģēt. Ko tas darīs? Tas padarīs šīs shēmas aizvien grūtākas, kas savukārt nozīmēs, ka noziedzīgajai pasaulei būs jāiet aizvien tālāk no Eiropas Savienības. Bet Eiropā mums ir viss, ko sirds varētu vēlēties – mums ir likumu vara, mums ir drošas bankas, tātad finanšu sistēma. Mums, protams, ir arī visi īpašumi utt., ko jebkurš varētu vēlēties. Tas nozīmē, ka ar šo likumu maiņu mēs ne tikai padarīsim naudas atmazgāšanu daudz grūtāku, bet spiedīsim noziedzīgo pasauli, izspiedīsim lēnām ārpus Eiropas Savienības robežām, spiežot viņiem darboties jurisdikcijās, kur likuma varai nav tik lielas nozīmes.

Paldies visiem par sadarbību! Aicinu rītdienas balsojumā atbalstīt šo likumprojektu.

Judith Sargentini, *rapporteur*. – Madam President, thank you to my co-rapporteur, Mr Kariņš, to the shadows who have helped us in this term and in the previous term, to the Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, Roberto Gualtieri, and thanks to the Council, particularly the Italians, and the Commission.

It has been a very long process. We started in the previous term and we managed to conclude last December, and let me remind you that we had a plenary vote before the elections that gave Mr Kariņš and myself a mandate that was very strong: 643 votes in favour of a public register for ultimate beneficiary owners and 30 against. It gave us a mandate that did not allow us to backtrack, and that I really appreciate. We acted on that and my motivation has always been to deal with tax avoidance and tax evasion.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

We had Thabo Mbeki visiting this House and he said that the amount of money fleeing out of Africa because multinationals are not paying their taxes in the country where the work is done is immense. We had the scandal with the son of the former President of the Ukraine, who put the money he stole from the Ukrainian people into a shell company in the Netherlands and then we had LuxLeaks. That helped to clarify why we are doing this.

The FATF and the Commission made tax offences a predicate offence, which is good, which helped us work, and then we created this public register on ultimate beneficiary owners. It is Article 30. We agreed to have 28 registers. There are countries that do not have an ultimate beneficiary ownership register at the moment and they are now obliged to have one. In future, these 28 registers will be interconnected, allowing people to search from shell company to shell company, from country to country.

Who can look at these registers? Well the authorities, of course, they have full access, the obligatory entities – banks, casinos, etc. – but also anybody who has a legitimate interest, anybody who can show they have an interest in looking at them because of money-laundering, terrorism and issues like corruption, tax crime and fraud. So in the near future journalists and NGOs and every citizen in Europe will be able to look at the register and make sure that we collectively clean up our act, that we do not allow shell companies to steer away funding, to steer away tax money that can be used for education, for health, for everything we need in our society.

I am proud of that, and if Member States want to go further than that, if they want to add more causes, they can, and I think they should. We cleaned up the data protection and may I thank Commissioner Jourová, because as soon as the file moved from DG Markt to DG Justice we got a better hearing on the issue of data protection. So we made sure that the data subject, the person who wants to know something – perhaps they have a feeling that something went wrong with their data – has rights to redress, without tipping off criminals, but they have the right to redress. We respect data retention rules. Data retention is set at five years and I am happy to have that. That is Article 40.

So let us make this an example for other countries in the world. Would it not be fantastic if the USA were to follow us, would it not be marvellous in our fight against tax avoidance and tax evasion? I want everyone to help us reach that.

Timothy Kirkhope, *rapporteur*. – Madam President, with anti-money laundering, if you cut off the flow in money, you cut off the long reach of criminal groups and terrorists and help better protect the stability of our economy as a whole and individuals in it. The damage that money laundering can cause should never be underestimated. Where criminal activity in our economic markets is concerned, transparency is a powerful weapon. Therefore, the opportunity presented to myself, my fellow rapporteurs and shadows to right the wrongs of past legislation has been both a challenge and a privilege.

Throughout the process, we have looked at international standards, at FATF, and at the need to combat money laundering beyond the borders of the EU and in full cooperation with the rest of the world. The ability to follow money across borders and seize back assets is important, and so is the space in which criminals are able to operate.

I believe that this package will help both to diminish that space for criminals and also to assist us in our ability to follow the money across those borders. For years, both consumers and businesses have run into difficulties with implementing previous legislation on this subject. Our aim has been to create, this time, a sensible, proportionate and effective way forward in the fight against money laundering. I have to say that the second Anti—Money Laundering Directive – with which I and others here were concerned – was interpreted ultimately and implemented in my own country, in the UK, in a way that made life almost intolerable for small investors and those who desired a normal, balanced relationship with their financial institutions.

This kind of undue burden must not be recreated with an even tougher new regime. The need to create fuller transparency, balanced with considering the wider impact upon privacy and the need to provide data protection, has also been a key element of our work. The terms ‘proportionality’ and ‘necessity’ are brought up time and time again in our work here in Parliament, never more relevantly than in our work on this package.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Previous directives have had the effect of providing an excuse, sometimes, for institutions, including banks and building societies, to move their decision-making further away from their consumers and to introduce totally proscriptive and impractical ways of assessing customers. Businesses and financial services need to know what they are looking for and how to address the problem. There needs to be an effective reporting and supervisory system, but equally countries need to comply with, and not just sign up to, international principles and methods, as well as to ensure good cooperation with third countries.

If businesses and our trading partners around the world are going to continue to invest in Europe, and if the single market is to grow and prosper, it is essential we have the right legislative tools and European cooperation in place in order to prevent and prosecute financial crime. Above all else, I hope we have delivered something which is consistent and workable here. For me the ability to effectively implement the package was at the forefront of my mind when I was dealing with the section that I was responsible for. You can have the best laws in the world, but if they are not well implemented, you gain nothing. I now believe, thanks to this package, we will be gaining a lot.

I would like finally to thank all those involved as far as my work is concerned: my co-shadow Mr Simons, the shadow rapporteurs and the other co-rapporteurs. I hope that the vote tomorrow is the start of a new era in the fight against money laundering, using common sense, but also bringing public acceptance at the same time.

Peter Simon, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Schätzungen zufolge werden jährlich Gelder in Höhe von circa 1 600 - Milliarden Dollar gewaschen. Das entspricht fast 3 % der jährlichen Wirtschaftsleistung. Allein in der EU geht durch Steuerbetrug und Steuervermeidung jedes Jahr eine Billion Euro verloren – eine Summe, die höher ist als der EU-Finanzrahmen über sieben Jahre. Wir als Europäische Union, als Europäisches Parlament, müssen deshalb bei der Bekämpfung von Geldwäsche ebenso wie beim Kampf gegen Steuersünder eine Vorreiterrolle übernehmen. Deswegen war es von größter Wichtigkeit und Dringlichkeit, die alte, die dritte Anti-Geldwäsche-Richtlinie von 2005 zu überarbeiten. Wir Sozialdemokraten haben die Vorschläge der EU-Kommission in der vierten Anti-Geldwäsche-Richtlinie und der begleitenden Verordnung über die Übermittlung von Angaben zum Auftraggeber bei Geldtransfers stets konstruktiv unterstützt und auf eine zeitnahe Einführung der neuen EU-Anti-Geldwäsche-Gesetzgebung hingearbeitet.

Beide Gesetzestexte verfolgen einen risikobasierten Ansatz auf europäischer Ebene, der erhöhte Sorgfaltspflichten für Bereiche mit hohem Geldwäscherisiko einführt. Dieser risikobasierte Ansatz spiegelt sich auch im Anwendungsbereich der Richtlinie wider. In Zukunft werden auch Casinos und Anbieter von Glücksspielen mit erfasst.

Dreh- und Angelpunkt im Kampf gegen Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung ist unserer Meinung nach aber Transparenz und damit die Feststellung der Identität der wirtschaftlich Berechtigten und der wahren Nutznießer hinter verschachtelten, oft undurchsichtigen Unternehmenskonstruktionen und Briefkastenfirmen. Deshalb ist es aus unserer Sicht ein großer Erfolg im Kampf gegen Geldwäsche, dass das Europäische Parlament auf Druck von uns Sozialdemokraten und anderen zentrale öffentliche Unternehmensregister durchsetzen konnte, die detaillierte Informationen zu den wirtschaftlich Berechtigten von Unternehmen, Trusts, Stiftungen und Holdings beinhalten. Denn Transparenz ist die beste Waffe gegen kriminelle Machenschaften im Verborgenen.

Die Einführung dieser Register war aber kein Selbstläufer, da sie deutlich über den ursprünglichen Vorschlag der Kommission hinausgehen. Auch die Mitgliedstaaten im Rat stemmten sich lange dagegen. Doch das Europäische Parlament konnte sich mit dieser zentralen Forderung letztlich durchsetzen.

Diese Register sind für alle Verpflichteten wie Rechtsanwälte, Notare, Banken und Finanzbehörden frei zugänglich, ebenso für jeden, der ein legitimes Interesse nachweisen kann, wie zum Beispiel Journalisten. So weit, so gut. Allerdings hätten wir Sozialdemokraten uns gewünscht, dass eine EU-weite Verknüpfung dieser nationalen Register nicht auf die lange Bank geschoben und erst in vier Jahren geprüft wird, sondern sofort auf den Weg gebracht wird. Denn Transparenz und Informationsfluss dürfen nicht an Ländergrenzen Halt machen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Darüber hinausgehend würden wir Sozialdemokraten es auch gerne sehen, wenn der jetzt geschaffene Standard der zentralen Register zu wirtschaftlich Berechtigten auch in Drittstaaten zur Anwendung käme. Mit einer solchen Transparenzoffensive würden obskure Praktiken enthüllt werden, und der Kampf gegen Geldwäsche, Steuerhinterziehung und Steueroasen könnte noch wirksamer geführt werden. Auf Drängen des Europäischen Parlaments sieht der finale Gesetzestext aber vor, dass eine Liste mit EU-Drittstaaten erstellt wird, die im Vergleich zur EU Defizite im Kampf gegen Geldwäsche aufweisen. Verpflichtete müssen im Umgang mit Staaten, welche auf dieser Liste stehen, erhöhte Sorgfaltspflichten walten lassen. Entgegen den Bestrebungen des Rates sind wir als Parlament durch delegierte Rechtsakte an der Erstellung dieser Liste beteiligt, die alle drei Monate aktualisiert wird.

Wir hätten uns gewünscht, dass wir an manchen Punkten weitergehen. Aber es bleibt abschließend festzuhalten, dass wir mit der Einrichtung eines zentralen öffentlichen Registers unser vorrangiges Anliegen durchsetzen konnten. Dies, gepaart mit anderen Errungenschaften, ist durchaus ein Erfolg der Richtlinie. Es bleibt aber vieles offen und somit in den nächsten fünf Jahren Arbeit für uns.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Madam President, the adoption of the fourth Anti—Money Laundering Directive and the Regulation on the information accompanying transfers of funds, which are strategic texts for the European Union, will represent a significant step towards the improved effectiveness of our efforts to combat the laundering of criminal proceeds and to counter the financing of terrorist activities.

I would like to express my gratitude to Parliament and in particular to the two co—rapporteurs, Mrs Sargentini and Mr Kariņš, as well as the shadow rapporteurs, for the strong support which they gave this file and all their hard work. The consecutive presidencies also put a lot of effort into this, especially the Italian Presidency under which the work and the trilogue negotiations were finalised in December last year.

I am convinced that today we have a result which we can be satisfied with. Tomorrow's vote marks another step closer to stronger rules to combat money laundering and terrorist financing. In light of the recent terrorist attacks in Europe and the adoption of a European security agenda, it is crucial that these rules become operational as soon as possible. We now have the tools at hand to better detect and trace billions of euros which come from criminal proceeds or financial flows which support terrorist groups and activities.

Enhancing beneficial ownership transparency has also been at the heart of the international agenda. I particularly welcome the ambitious approach adopted by both Parliament and the Member States to introduce registers of beneficial ownership for companies and legal arrangements. Work must now begin to ensure that this framework, which focuses on greater effectiveness and improved transparency, is quickly put in place. The Commission will work with Member States to speed up the process of implementation of the new anti-money laundering requirements. I would like to encourage Parliament to give its final assent by its vote, which will mark the adoption of a stronger framework to combat money laundering and to counter terrorism financing.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Емил Радев, *от името на групата PPE*. – Уважаеми г-н Председател, по данни на ООН прането на пари коства около 2,7 % от световния БВП или около 1,6 трилиона долара на година.

Реално цената е много по-висока, защото организираната престъпност и тероризмът, които са финансирани чрез пране на пари, засягат живота и съдбите на милиони хора по света. Затова четвъртият законодателен пакет на Европейския съюз за борбата с прането на пари е изключително важен. Той ще доведе до повече прозрачност в една все по-сложна финансова система, която без този пакет би предоставила множество възможности за измами.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Постигнатите споразумения за централен регистър на бенефициентите от дадена компания, за включването на данъчни престъпления в обхвата на пакета, за по-строг контрол върху финансови трансфери, за задължението на междинните платежни посредници да сътрудничат с компетентните органи са важни нововъведения в европейското законодателство. Те ще позволят да бъде изяснена собствеността на фирмите и да има повече прозрачност в бизнес взаимоотношенията, което ще доведе до укрепване на функционирането на единния пазар на Европейския съюз.

В същото време ще бъде улеснена борбата с организираната престъпност и тероризма и по-точно, проследяването на тяхното финансиране, което е от значение в сегашната обстановка на терористична заплаха над Европа и бе препотвърдено като приоритет в програмата за европейска сигурност, представена в края на месец април.

Дами и господа, вярвам, че четвъртият пакет за борба с прането на пари взема под внимание сегашните и бъдещи заплахи за европейската сигурност и предоставя адекватни инструменти.

(Председателят отне думата на оратора)

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D*. – Senhora Presidente, como relatora-sombra na negociação da IV Diretiva anti-branqueamento de capitais, julgo que ela cria um regime de combate ao crime financeiro mais robusto, ao qual, espero, os Estados-Membros associem recursos humanos e técnicos capazes e suficientes. A maior novidade é a criação de registos centrais com informações detalhadas sobre propriedade efetiva de todas as estruturas corporativas instaladas na União Europeia, por que se bateu este Parlamento.

Tenho de dizer, porém, ser decepcionante que, no rescaldo de tantos escândalos financeiros, a União Europeia fique aquém das promessas de transparência, já que os Estados—Membros bloquearam a proposta parlamentar de garantir um sistema único de acesso público ao registo. Caberá, ao invés, aos Estados-Membros decidir sobre quem e em que condições os jornalistas, investigadores, ONG e cidadãos poderão aceder aos dados, criando 28 diferentes sistemas de acesso, o que diminui o alcance amenizador da diretiva. Para mais, os trusts estão fora deste regime, não sendo permitido acesso público aos seus beneficiários últimos.

A ligação entre esta legislação e a luta contra a fraude e ilusão fiscais é evidente. A criação de um registo público pode ser um poderoso instrumento na luta contra a fraude e a evasão fiscais por empresas multinacionais. É uma preocupação para todos os cidadãos da Europa, especialmente os mais afetados pela criminalidade económica e financeira que a crise expôs nos últimos anos. Um registo público, mesmo sem alterar as leis fiscais, certamente contribuiria para expor esquemas e estruturas corporativas fictícios e opacos, utilizados para evitar e fugir aos impostos.

Deixo aqui um apelo aos Estados-Membros para que transponham a diretiva, garantindo acesso público alargado, efetivo e rápido, e para que estabeleçam mecanismos de cooperação eficientes. É preciso também promover este padrão de registo em países terceiros, com uma estratégia diplomática concertada na negociação do TTIP, no G20 e noutras instâncias, para pormos fim, de vez, aos paraísos fiscais.

O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul» – artigo 162.º, n.º 8, do Regimento

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés*. – Tisztelt képviselő asszony, Ön a beszédében nagyon sok olyan hibára hívta fel a figyelmet, ami veszedelmes lehet itt az irányelv alkalmazása tekintetében, s utolsó szóként is említette, hogy az adóparadicsomokkal szembeni fellépés. Ön mit gondol, mi annak az oka, hogy az európai intézményrendszer – és ez a kérdésem – mi az oka Ön szerint, hogy az európai intézményrendszer a mai napig adós az adóparadicsomok pontos definíciójával?

Ana Gomes (S&D), *blue-card answer*. – I believe this because there is denial and the lack of will from Member States and also from the Commission to actually tackle the absolute need for tax harmonisation, without which we do not have real competition, healthy competition in the internal market. That is exactly the job we are trying to achieve through our tax committee, and I am pretty sure that if we in Parliament do our job we will be able to make that case with governments and the Commission.

Beatrix von Storch, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir reden heute über verbesserte Maßnahmen zur Bekämpfung der Geldwäsche. Die Gründe klingen vernünftig: Terrorbekämpfung, Schwarzarbeit, Steuerhinterziehung. Aber wenn wir davon sprechen, taucht am Horizont ganz langsam noch ein anderes Thema auf, und das ist die Abschaffung des Bargeldes insgesamt. Sollten wir nicht alle Zahlungen bargeldlos machen, damit sie transparent sind im Kampf gegen den Terror? Und sollten wir dann nicht irgendwann das Bargeld abschaffen und verbieten? Peter Bofinger, deutscher Wirtschaftsweiser, und auch Willem Buiter, Chefökonom der Citibank, fordern das bereits, wenn auch aus anderen Gründen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sollen der Staat und seine Beamten unser ganzes Leben in unseren Kontoauszügen ablesen können? Der Staat wüsste, in welcher Kneipe ich mein Bier trinke und wann ich abends mit dem Taxi nach Hause gefahren bin.

Ist Anonymität Schutz für Terroristen und Kriminelle, oder ist Anonymität ein grundlegendes Freiheitsrecht für uns Bürger? Darf der Gebrauch der Freiheit durch einige für Straftaten dazu führen, dass wir alle diese Freiheit verlieren? Wenn Sie mich fragen: Niemals! Erhalten wir das Bargeld!

Nils Torvalds, för ALDE-gruppen. – Herr talman! Som vi vet är penningtvätt ett allvarligt problem. Det är en stor inkomstkälla för kriminella organisationer, och det skadar vår ekonomi i högsta grad.

Detta lagförslag arbetade vi ganska länge med. Jag vill tacka föredragandena som visade sig ytterst samarbetsvilliga. Jag vill också tacka de skuggföredragande som har arbetat med detta.

För det första utgick vi från riskanalys. Att man har en noggrann riskanalys som bakgrund är naturligtvis en förutsättning för att få en hygglig lagstiftning till stånd. Den andra viktiga frågan handlade om den egentliga ägaren. Den kanske största segern vi lyckades åstadkomma under trepartssamtalen var att vi nu får ett register på de egentliga ägarna. När vi vet hur invecklade strukturer vi kan ha i fråga om till exempel kasinon och i fråga om penningtvätt, så var det av största nytta.

Sedan är jag speciellt glad över att vi också lyckades lösa en del av de problem som vi så lätt råkar ut för, att vi skapar en lagstiftning som drar alla över en kam. Då hamnar så att säga penningtvättande kriminella på samma linje som sociala företag i till exempel Finland.

Av den orsaken vill jag ännu en gång tacka mina medarbetare och mina medparlamentariker för att vi lyckades åstadkomma ett lagförslag som vi kan försvara hemma, som vi kan var stolta över, och som vi också tror löser de problem vi har framför oss.

Rina Ronja Kari, för GUE/NGL-Gruppen. – Hr. formand! Jeg vil gerne som skyggeordfører for gruppen takke kollegaerne for et rigtig godt samarbejde. Jeg synes, at vi må kunne sige i dag, at vi faktisk er nået rigtig langt, så tusind tak for det.

Det er jo også et yderst vigtigt emne, vi diskuterer. F.eks. hvad angår udviklingen i den sydlige del af verden har FN sagt, at alene de afrikanske lande mister omkring 50 mia. dollars om året på grund af skattesvindler og på grund af hvidvaskning af penge. Det er altså næsten dobbelt så mange penge, som de modtager i udviklingsbistand.

I kampen mod ulovlig kapitalflugt er gennemsigtighed det helt afgørende våben. Det er vigtigt, at myndighederne og offentligheden kan afdække skuffeselskaber og svindelfonde, som de multinationale selskaber bruger til at hvidvaske deres penge og til at gemme deres overskud, så de så at sige slipper for at bidrage til fællesskabet via skatten. Derfor har vi også støttet, at vi skal have indført et offentligt register, som skal gøre det muligt for offentligheden at følge sporet af skuffeselskaber tilbage til virksomhedernes rigtige ejer. Dog mener vi helt ærligt ikke, at det kun skal være myndighederne, som skal have adgang til denne information. Også almindelige borgere og journalister og NGO'er bør have denne adgang. Det er jo trods alt takket være deres indsats, at skandaler som Lux Leaks er kommet frem i lyset.

Desværre har det ikke været muligt at opnå et fuldt offentligt register denne gang. Det skyldes, at der har været stærke kræfter både i Kommissionen og blandt enkelte regeringer i Rådet, som ikke ønskede denne gennemsigtighed. Jeg vil derfor opfordre regeringerne, herunder min egen fra Danmark, som støttede indførelsen af et fuldt offentligt register, til at gå det skridt videre, som vi har sikret dem mulighed for at gøre.

Eva Joly, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je tiens à saluer le travail déterminant des rapporteurs, et je pense notamment à Judith Sargentini.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Malgré les nombreuses pressions, nous voterons demain la création de registres sur les bénéficiaires effectifs des sociétés offshore. C'est une victoire chèrement acquise. En effet, certains États membres ont tout fait pour limiter au maximum cette avancée. Le Royaume-Uni a ainsi obtenu la non-publicité des registres sur les trusts. Il nous faudra aussi être vigilants sur la manière dont certains États membres définiront, chez eux, l'accès des ONG et des journalistes aux autres registres.

C'est pour cela que le vote de demain n'est qu'une première étape dans notre marche contre les flux financiers opaques et illicites, qui servent les intérêts des riches individus, des multinationales ou des réseaux criminels ou terroristes.

Demain, nous montrerons que le statu quo n'est pas une fatalité et j'espère..

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

Laura Ferrara, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Europa sono migliaia i gruppi criminali organizzati che spesso si avvalgono di società con sedi in diversi paesi, collegate tra loro come scatole cinesi, per nascondere e ripulire i proventi delle proprie attività.

La previsione dell'elaborazione di una valutazione sul riciclaggio di denaro e sui rischi di finanziamento del terrorismo che incidono sul mercato interno nonché una cooperazione e uno scambio di informazioni maggiori anche con i paesi terzi sono aspetti significativi delle finalità che si vogliono perseguire.

Combattere il riciclaggio significa combattere evasione, corruzione, criminalità, finanziamento del terrorismo e altri fenomeni illeciti e distorsivi dell'economia legale.

La trasparenza in questa battaglia assume un ruolo fondamentale. Oltre a migliorare la tracciabilità dei trasferimenti dei fondi all'interno dell'Unione europea, deve essere compiuto ogni sforzo per rendere trasparenti le attività di società e altri enti dotati di personalità giuridica, in modo da poter individuare chi beneficia di tali attività, chi ha la proprietà e chi ha effettivi poteri decisionali. Essenziale è l'istituzione di registri pubblici dove raccogliere, aggiornare e conservare questo genere di informazioni e renderli accessibili a quanti più soggetti possibile.

Nonostante siano stati compiuti dei progressi nel quadro normativo in materia, permangono ancora delle scappatoie e dei vulnera da colmare. Per alcuni istituti giuridici, come i trust, l'accesso condizionato alle informazioni non agevola la lotta a importanti operazioni finanziarie che possono nascondere fenomeni di riciclaggio ed evasione.

Pur salvaguardando le garanzie per la protezione dei dati, la direzione da seguire è quella di evitare qualsiasi forma di limitazione nell'accesso ai dati che contraddica l'idea stessa della trasparenza che si vuole promuovere.

Mario Borghesio (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi pare che in questa relazione manchi, o quantomeno sia molto sfumato, uno dei temi che a mio avviso avrebbero invece dovuto essere al centro, data la situazione di pericoli gravissimi che stiamo correndo, e cioè quello del rischio del finanziamento attraverso canali opachi finanziari – pensiamo soltanto all'espansione della finanza islamica.

Ma soprattutto pensiamo al fatto che esiste in Europa una vasta rete di call-centre, macellerie islamiche, negozi alimentari ecc., attività o investimenti di cui non si riesce mai a capire bene l'origine. E non penso che con questi modesti strumenti si risolva il problema di una penetrazione lenta ma costante, forse di portata molto più vasta di quello che noi pensiamo, di capitali che riconducono a interessi oscuri, probabilmente legati anche alle organizzazioni non solo criminali ma anche terroristiche.

E allora domandiamoci: vogliamo finalmente lavorare per identificare chi ancora oggi tutela questi circuiti illegali? ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

Eva Paunova (PPE). – Mr President, for our economy to prosper, we need two T's in place – trust and transparency. In Europe each year, the volume of laundered money reaches EUR 600 billion. This is double the funds we need for the Juncker plan. This is money that we could now be investing in innovation, in education and in research. With these two proposals today, we want to reverse this negative trend through improving traceability in the transfer of funds. This is how we will improve the integrity, proper functioning, reputation and stability of the financial system.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The new measures on due diligence are very much needed. They will ensure a better knowledge of customers and a better understanding of the nature of their business. The creation of central registers for information on beneficial ownership will enhance transparency and improve the trust of our citizens in the financial system. Data privacy of subjects on the register, though, must be respected. These are rules we cannot do without at European level. Money laundering and terrorist financing cannot be tackled by individual states. Together we stand strong in fighting financial fraud. This type of legislation creates trust: trust in our financial system; trust that we put our money to good use; and trust that Europeans can thrive and develop in a fair environment that rewards initiative and prevents unlawful practices.

Elisa Ferreira (S&D). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Caros Colegas, também eu quero começar por agradecer à equipa de relatores e relatores-sombra o esforço e a qualidade do trabalho que permitiram um acordo tão importante, conseguido ainda na Presidência italiana.

Trata-se, de facto, de um dossiê fundamental para evitar a fraude e a evasão fiscais e, sobretudo, a utilização do sistema financeiro para o branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo.

A identificação dos beneficiários efetivos, ou melhor, dos verdadeiros proprietários nas transações empresariais na União Europeia é um passo fundamental nesse sentido.

Mas o Grupo dos Socialistas e Democratas vê, com particular satisfação, a constituição de um registo público e europeu desses beneficiários efetivos, embora lamente que o acesso a tal informação não seja mais livre ou então organizado a nível europeu.

De facto, quando a legislação limita o acesso a tal registo ao reconhecimento de um chamado interesse legítimo, sendo que interesse legítimo é um conceito vago, a legislação acaba por colocar nas mãos dos Estados-Membros menos exigentes em matéria de transparência a possibilidade de limitarem seriamente, na prática, o acesso a essa informação. Acresce a possibilidade adicional de os Estados-Membros limitarem ainda mais o acesso a essa informação em casos considerados excecionais, nomeadamente quando o beneficiário efetivo é menor ou incapacitado, mas também quando haja risco para o beneficiário de vir a ser vítima de fraudes, chantagem, rapto, violência ou intimidação, riscos estes bastante difíceis de antecipar de forma precisa.

Portanto, em resumo, a legislação que vamos votar é um passo essencial, uma melhoria fundamental no caminho da transparência, mas é um primeiro passo. Nos aspetos em que não foi possível ir mais longe prevaleceu a necessidade de compromisso num texto que, na sua globalidade, é, como digo, claramente positivo.

É um passo importante e agora confiamos que os Estados-Membros sigam na mesma... *(O Presidente retira a palavra à oradora.)*

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Panie Przewodniczący! W 2004 r. po atakach w Madrycie państwa członkowskie Unii Europejskiej zobowiązały się uczynić wszystko co w ich mocy dla zwalczania finansowania terroryzmu, zarówno aktów terroru, jak i sieci terrorystycznych. Niestety od tamtego czasu poziom zagrożenia terroryzmem nie zmalał. Narzędzia prawne, administracyjne, finansowe okazały się niewystarczającymi. Dlatego jutrzejsze głosowania, pakiet, który ma służyć przeciwdziałaniu finansowaniu terroryzmu, uważam za prawdziwy kamień milowy w funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Chciałabym podziękować wszystkim, którzy przyczynili się do jego powstania.

Petr Ježek (ALDE). – Mr President, I would like to thank all of those involved on Parliament's side for their strong stand during the trilogue negotiation. For me, this directive underlines the importance of Parliament in the legislative process. The idea of a public register of ultimate ownership, which is key in this regulation, came from Parliament and we strongly defended it throughout the trilogue.

The agreement we reached last December reflects the legitimate public demand for more transparency and marks a significant step forward in the fight against money laundering. However, there is still room for improvement when it comes to the accessibility of the public register, but the directive leaves the door open for those Member States which are ready to move forward and widely interpret the notion of legitimate interests.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

After Parliament's vote, it will be time for Member States to take responsibility and swiftly and fully implement the new EU anti-money laundering and transfer of fund rules. I strongly encourage them to use the available flexibility to provide unrestricted public access to public registers with access to beneficiary ownership information to companies and trusts.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος αποτελεί μια τεράστια πληγή για την οικονομική ζωή της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ελάχιστο άμεσο κόστος από το οργανωμένο έγκλημα ξεπερνάει τα 166 δισεκατομμύρια ευρώ τον χρόνο, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της Europol. Αυτό σημαίνει, λιγότερα χρήματα για την ανάπτυξη, λιγότερα χρήματα για κοινωνικές παροχές και, τελικά, επίταση της κοινωνικής ανισότητας και αδικίας.

Γιατί όμως το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος δεν έχει καταπολεμηθεί αποτελεσματικά ως τα σήμερα από το ευρωπαϊκό δίκαιο; Η απάντηση είναι απλή: διότι ποτέ ως σήμερα δεν υπήρξε η απαραίτητη πολιτική βούληση για αυτό.

Εδώ έγκειται η χρησιμότητα των δύο νομοθετημάτων που συζητάμε σήμερα. Φαίνεται πως επιτέλους κάτι αρχίζει να κινείται. Οι προτάσεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή έρχονται με βελτιώσεις σε σχέση με τα όσα ήδη ισχύουν. Η τήρηση αρχείων με τους τελικούς πραγματικούς δικαιούχους ιδιοκτήτες των νομικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των καταπιστευμάτων, που θα είναι ανοιχτά προς έλεγχο σε όσους αποδεικνύουν έννομο συμφέρον, αποτελεί ένα πρώτο βήμα προς την καθιέρωση ενός καθεστώτος διαφάνειας.

Χρειάζονται όμως και παραπέρα αποφασιστικά βήματα προς την κατοχύρωση της διαφάνειας στις οικονομικές συναλλαγές. Αυτή είναι η πραγματική και μεγάλη διαρθρωτική μεταρρύθμιση που χρειαζόμαστε και όχι η απορρύθμιση της αγοράς εργασίας σε όφελος του κεφαλαίου την οποία προωθούν με κάθε τρόπο οι κυρίαρχες σήμερα στην Ένωση πολιτικές δυνάμεις.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sicuramente con questo quarto pacchetto sull'antiriciclaggio si fanno dei passi avanti rispetto alla situazione antecedente, anche se, a mio modo di vedere, siamo ancora lontani dall'averne uno strumento effettivo, efficiente e concreto per il contrasto a quello che è un fenomeno di grandissima portata.

Come diceva giustamente il collega Chrysogonos si tratta di una piaga, ma è anche qualcosa di molto conveniente per chi vede arrivare sul proprio mercato questi capitali freschi di dubbia provenienza, anzi di sicura provenienza illecita.

Bene, io credo che questa direttiva sia stata un po' annacquata o ridimensionata dalle negoziazioni che vi sono state con il Consiglio, negoziazioni purtroppo al ribasso. Rischia di essere una bellissima cornice che però deve essere riempita dai diversi Stati in maniera diversa, e non possiamo essere sicuri che i diversi Stati lo faranno nel modo più opportuno o comunque in modo conforme.

Insomma, secondo me abbiamo perso un'opportunità per fare passi avanti.

Steeve Briois (NI). – Monsieur le Président, tout renforcement de la législation contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme va, a priori, dans le bon sens. Cependant, un tel renforcement ne doit pas avoir pour conséquence le sacrifice de la souveraineté des États car ce sont les États membres qui sont les mieux placés pour lutter efficacement contre ces réseaux mafieux.

Par ailleurs, cette législation doit être accompagnée d'un renforcement du contrôle de l'entrée des capitaux sur le marché intérieur de l'Union. Il ne faut pas être naïf, les réseaux de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme tirent parti de l'absence de frontières entre les États membres. En effet, la libre circulation des capitaux et des personnes ainsi que la liberté d'établissement dans les vingt-sept pays ont créé un terreau juridique favorable au développement de ces faits délictueux.

C'est pourquoi, en l'absence du renforcement de la coopération policière et judiciaire entre les États membres, il convient d'abord de suspendre l'application de l'accord de Schengen et des principes de libre circulation.

Thomas Mann (PPE). – Herr Präsident! In jedem Jahr wird weltweit eine Geldmenge zwischen 615 Milliarden und 1,5 Billionen Euro gewaschen. Kriminelle und Terroristen nutzen die Geldwäsche, um Vermögenswerte als rechtmäßig erscheinen zu lassen. Dazu gehören Briefkastenfirmen, Konten in den Offshore-Ländern und oft schwer durchschaubare Manipulationen im Netz. Diese massiven Bedrohungen unseres gesamten Zusammenlebens beeinträchtigen die Solidität und die Stabilität der Kreditinstitute, gefährden das Vertrauen in das gesamte Finanzsystem.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Für wirksame Gegenmaßnahmen reicht nationales Handeln nicht aus. EU-Rechtsvorschriften müssen internationalen Normen und neuen technologischen Entwicklungen Rechnung tragen, damit effizient reagiert werden kann. Wir brauchen in der Tat das öffentliche Zentralregister, um zuständigen Behörden und Meldestellen Angaben zum wirtschaftlichen Eigentum von Unternehmen zugänglich zu machen. Die EU-Kommission sollte eine supranationale Risikobewertung durchführen. Benötigt wird auch eine lückenlose Rückverfolgbarkeit von Geldtransfers.

Transparenz ja, aber die Rechtsvorschriften müssen immer in Einklang sein mit dem europäischen Datenschutz, mit dem Schutz der in der Charta verankerten Grundrechte. Personenbezogene Daten dürfen natürlich nicht für irgendwelche gewerblichen Zwecke nutzbar gemacht werden. Internationale Kooperation und Koordination sind also unumwunden wichtig. Es muss gelingen, angemessen und zielgerichtet der Geldwäsche und der Finanzierung des Terrorismus Herr zu werden.

Herzlichen Dank, Krišjānis Kariņš und den anderen Berichterstattern. Ihr habt einen tollen Job gemacht!

Roberto Gualtieri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei dire che quella che ci ha portato all'approvazione del pacchetto antiriciclaggio è stata una bella pagina di democrazia parlamentare europea, un successo per questo Parlamento che deve molto alla tenacia dei relatori, del *team* negoziale e anche al ruolo positivo svolto dalla presidenza italiana.

Il risultato porta l'Europa non all'altezza degli standard internazionali più avanzati ma più avanti di questi standard. Altro che compromesso al ribasso: il Parlamento ha migliorato la proposta, ha realizzato un passo avanti molto significativo, quello appunto del registro pubblico sui beneficiari delle imprese, compresi i *trust*. E vorrei aggiungere che il considerando 14, quello collegato all'articolo 30, aggiunge che l'interesse legittimo riguarda non solo l'antiriciclaggio e l'antiterrorismo ma anche i reati collegati, come la corruzione, i crimini fiscali e la frode. In questo senso il Parlamento è stato davvero un passo avanti rispetto all'ambito originario della proposta e ha collegato quest'azione alla più grande iniziativa che stiamo svolgendo sulla questione dell'evasione fiscale e dei crimini fiscali. Quindi si tratta davvero di un passo avanti importante.

Sono d'accordo con la relatrice: questo dovrebbe essere un modello a cui l'Europa dovrebbe chiedere agli altri di adeguarsi e, soprattutto, questo Parlamento non si limiterà a ben legiferare ma vigilerà anche sulla *(Il Presidente interrompe il relatore)*

Stanisław Ożóg (ECR). – Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! W obecnym czasie finansowania terroryzmu oraz prania brudnych pieniędzy te sprawy stają się coraz większym problemem. Cieszy mnie, że proponowany pakiet legislacyjny uwzględni szerokie spektrum zadań spoczywających zarówno na Komisji Europejskiej, jak i organach oraz instytucjach państw członkowskich, mających na celu przeciwdziałanie tym zjawiskom. Uważam, że obszary wymagające szczególnego wzmocnienia zostały trafnie zidentyfikowane, zwłaszcza że schematy działalności przestępczej zmieniają się w sposób nieustanny. Przy tym wszystkim należy jednak zachować szczególną ostrożność, jeśli chodzi o koszty działań, i kierować się zasadą proporcjonalności i racjonalizacji, a także mieć na uwadze dostawców usług płatniczych, którym niektóre działania mogłyby przecież poważnie utrudnić świadczenie tych usług.

Ważne jest również, aby wytyczne wynikające z ochrony międzynarodowego systemu finansowego i dotyczące wdrożenia ewentualnych działań na poziomie krajowym były jednolite i spójne. Dziękuję bardzo.

Marco Valli (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, prima di tutto vorrei fare i complimenti al Parlamento, che ha lavorato e ha fatto davvero un ottimo lavoro. I passi in avanti sono evidenti e sono molti. Purtroppo su alcuni punti – e ripeto purtroppo – il Consiglio, pressato da alcuni Stati membri, è riuscito ad annacquare, ripeto, l'ottimo lavoro e testo che ha fatto questo Parlamento.

Le nostre principali perplessità riguardano le restrizioni all'accesso al registro centrale dei titolari effettivi – i *beneficial owner* – delle società fiduciarie e altre strutture giuridiche nonché il largo margine di discrezionalità lasciato agli Stati membri. In particolare l'accesso ai registri centrali non sarà aperto in modo trasparente al pubblico, come richiesto da Parlamento e società civile, ma sarà limitato alle autorità e a chi riesce a dimostrare di avere un interesse legittimo, criterio peraltro non definito in modo chiaro e univoco. Inoltre la maggior parte dei fiduciari rimarrà al di fuori del registro centrale. Anche l'identificazione dei titolari effettivi risulta complessa e comunque limitata ai soggetti che possiedono o controllano oltre il 25% del capitale sociale.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Infine, anche se nulla impedisce a uno Stato di adottare misure ancora più stringenti, sappiamo che il rischio di un ulteriore annacquamento a livello di recepimento è molto alto. L'ampia discrezionalità a livello nazionale rischia inoltre di portare un'implementazione disomogenea tra gli Stati membri creando nuove scappatoie e possibilità di arbitraggio regolamentare.

Bisogna, appunto, stare molto attenti a questa questione legata alle fiduciarie perché abbiamo visto come il crimine organizzato spesso ricicla attraverso questi strumenti.

Alojz Peterle (PPE). – V okvir monetarne unije, bančne unije in skupne fiskalne politike spada tudi skupni boj proti nezakonitemu prenosu sredstev, ki velikokrat služi kriminalnim namenom, brez spoštovanja pravil in preko nacionalnih meja.

V tem smislu pozdravljam sporazum, ki sta ga Parlament in Svet uskladila brez večjih zapletov.

V času, ko se pogovarjamo o zunanjepolitični strategiji in skupni varnostni in obrambni politiki, spadajo tudi take uredbe v bran integritete Zveze in njenih državljanov.

Vemo, da nezakoniti finančni tokovi velikokrat končajo v davčnih oazah, zato je tudi odgovornost Zveze, da poveča pritisk na tiste države, ki take možnosti dopuščajo, da sodelujejo v boju proti takšnim nezakonitim finančnim tokovom ter izboljšajo preglednost.

V tem smislu je tudi pomembno, da Zveza vodi pristopne procese tako, da kandidatke konvergirajo k istim principom preprečevanja kriminalnih in nezakonitih finančnih tokov.

Илияна Йотова (S&D). – Три законодателни пакета до този момент са приети в битката с прането на пари. За съжаление резултатите са много по-слаби от очакванията ни. Престъпността е гъвкава и винаги една крачка пред нас. Нещо трябва да се промени.

Трябва ни нова, холистична политика с обвързващи закони и общ подход за борба с корупцията, организираната престъпност и прането на пари. Европа трябва да бъде лидер в борбата с данъчните убежища, а не да си затваря очите пред тях.

В момента Европейската комисия наблюдава две страни – България и Румъния, за напредъка в областта с борбата за престъпността, но този механизъм е изчерпан и неработещ.

Докладът за корупцията на комисар Малстрьом показва огромни размери във всички страни. Трябва ни общо европейско законодателство, сближаване на наказателните норми в държавите членки, за да не се възползват трансграничните престъпни мрежи от различията и вратичките в националните закони.

Очакваме тази политика да бъде основната част от новата стратегия за сигурност до 2020 г.

Peter van Dalen (ECR). – Het witwassen van geld kost de mondiale economie jaarlijks 1 300 miljard euro, een enorme som illegaal verkregen geld, bijvoorbeeld verkregen door mensensmokkel en drugshandel. En dat wordt nu in de reguliere economie gebracht. Ik vind dat onrechtvaardig.

Met deze nieuwe wetgeving kunnen wij het witwassen van geld en de financiering van terrorisme beter aanpakken, omdat economisch eigendom en risico's inzichtelijk worden gemaakt. Dat steun ik. Dat komt de eerlijke handel ten goede. Het aanpakken van frauduleuze praktijken doet ook recht aan ondernemers en andere burgers die zich gewoon aan de wet houden, zoals het hoort.

Eén kanttekening over de gegevensbescherming. Kunnen persoonlijke data die zijn verkregen voor witwassen niet voor andere doeleinden worden gebruikt, bijvoorbeeld commerciële? Ik wil graag het antwoord daarop van de commissaris, want zij moet hier echt de vinger strak aan de pols houden. Was witwassers de oren, maar zorg ervoor dat burgers en hun gegevens goed beschermd zijn.

Monica Macovei (PPE). – Domnule Președinte, directiva spălării banilor face un pas înainte, dar nu anihilează toate canalele prin care banii noștri se scurg în valizele infractorilor sau iau calea terorismului și finanțează acte de terorism în care mor oameni. De exemplu, directiva cere companiilor datele beneficiarilor reali, datele persoanelor care au profit de pe urma activității companiilor, însă accesul la aceste date este permis presei și cetățenilor numai dacă aceștia dovedesc un interes serios și legitim. Prin urmare, avem o barieră pentru aflarea publică a beneficiarilor reali ai acestor companii. Mai departe, companiile fantomă nu sunt eliminate prin această directivă. În continuare avem companii gigant, care fac profituri uriașe, în paradisuri fiscale. Sigur, nu sunt aceste companii de vină, ele se duc unde au un profit mai mare. De vină suntem noi în Uniunea Europeană pentru că permitem paradisuri fiscale, cum e de pildă Luxemburgul, în interiorul Uniunii. Aceasta înseamnă miliarde de euro pierduți din banii cetățenilor noștri pentru că aceste companii nu plătesc taxele așa cum le plătesc în alte țări. Mai departe, cazinourile - locul unde se spală banii în mod frecvent și seară de seară, noapte de noapte - sunt scutite de verificarea identității clienților. O altă problemă este că fraudă fiscală este numai

Wtorek, 19 maja 2015 r.

o infracțiune subsidiară spălării banilor. Vreau să fac un apel colegilor ..

(Președintele a întrerupt vorbitorul)

Elly Schlein (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio l'enorme sforzo dei colleghi relatori e anche la Presidenza italiana. Dopo lunghi negoziati l'Europa sta per compiere un passo in avanti nella lotta contro il riciclaggio, la corruzione, la criminalità organizzata e l'evasione fiscale. Di particolare importanza è l'istituzione di un registro pubblico centralizzato e obbligatorio per ogni Stato membro nel quale dovranno essere registrati i dati riguardanti la proprietà effettiva delle società e dei trust.

Certo avremmo voluto più coraggio da parte del Consiglio nel garantire, come chiedevamo, l'accesso aperto ai registri, e non solo a chi dimostra un legittimo interesse. Ma questo è un buon inizio e sarà fondamentale garantire l'accesso ai giornalisti e alle ONG.

La trasparenza è cruciale per proteggere l'economia legale – si stima che il 70% dei casi di corruzione coinvolge società fantasma – ma anche per contrastare la criminalità organizzata e la piaga dell'evasione fiscale, che in Europa costa centinaia di miliardi all'anno, e ancora di più nei paesi in via di sviluppo. È un problema globale e servono soluzioni globali.

Speriamo che questa direttiva sia un primo passo di un cammino ancora lungo.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Jestem zwolennikiem oszczędnej regulacji, ale w tej sprawie, w sprawie walki z praniem brudnych pieniędzy, nie mam wątpliwości, że Unia Europejska powinna nie wahać się i ustanowić skuteczne regulacje. Potrzeba nam zdecydowania, po pierwsze w stworzeniu instrumentów organizacyjnych do walki z praniem brudnych pieniędzy – i muszę powiedzieć, że nie tylko cieszę się z tego, iż powstaje rejestr rzeczywistych właścicieli, ale nie podzielam też tego przekonania, iż ma on zagrozić prywatności. Nie wahajmy się przy stwarzaniu instrumentów, które zwalczają najgorsze formy przestępczości, w tym wypadku pranie brudnych pieniędzy. Nie używajmy argumentu z zakresu ochrony danych osobowych.

I wreszcie potrzeba nam wdrożenia tego, co uchwaliliśmy – niestety w bardzo wielu państwach zalecenia międzynarodowe ONZ, Rady Europy dotyczące walki z praniem brudnych pieniędzy, konfiskaty mienia nie są jeszcze wdrożone. Chciałbym, żeby Komisja pilnowała i ..

(Przewodniczący odebrał mówcy głos)

Julia Pitera (PPE). – Panie Przewodniczący! Znany od lat proceder prania brudnych pieniędzy wiąże się głównie z funkcjonowaniem przestępczości zorganizowanej. Zjawisko to oddziałuje na międzynarodowy system finansowy i światową gospodarkę. Biuro Narodów Zjednoczonych ds. Narkotyków i Przestępczości w swoim sprawozdaniu z badań podało w 2011 r., że coroczna wartość dochodów pochodzących z tego przestępstwa może sięgać nawet 2,7% globalnego PKB i szacuje się, że co roku wzrasta. Sprzyja temu proces globalizacji, skomplikowania rynków światowych oraz rozwój technologiczny, podobnie jak swobodny przepływ kapitału i różnorodność instrumentów finansowych. Sprzyja temu też niewątpliwie anonimowość i poufność danych klienta banku, które – w usługach bankowych online szczególnie – ułatwiają ukrywanie źródeł dochodów. A źródła te poza przestępczością zorganizowaną finansują również światowy terroryzm.

Dokonywanie ataków terrorystycznych wymaga zazwyczaj znacznych nakładów finansowych i na przygotowanie, i na realizację. Dlatego proponowane rejestry mające zapobiegać wykorzystywaniu systemu finansowego do prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, mam nadzieję, że okażą się skutecznym sposobem ograniczania możliwości działania grup przestępczych i terrorystycznych i otworzą drogę do dalszego doskonalenia systemu walki ze światem przestępczym.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, paní komisařko, vážení zpravodajové a stínoví zpravodajové, nejdříve mi dovoluji vám poděkovat za výbornou práci na této směrnici. Jsem rád a jsem hrdý na to, že právě česká komisařka přinesla mezi nás tento klíčový dokument, který posouvá Evropu dál v boji proti nelegálním obchodům a praní špinavých peněz.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Suma, která zde padla a která je odhadována, týkající se praní špinavých peněz je velice alarmující. Ale ještě závažnější je fakt, že nikdo z nás není s jistotou schopen určit, odkud a kam takové peníze tečou a komu slouží. Proto považuji za nezbytné, aby takové transakce byly sledovány pečlivě a dlouhodobě, ale také i transparentně. Osobně jsem i zastávce bezhotovostní ekonomiky a na rozdíl od kolegyně von Storch se domnívám, že právě bezhotovostní ekonomika může výrazně přispět k tomu, aby Evropa pokročila o kus dál v boji proti praní špinavých peněz.

Jednu věc bych chtěl zmínit na závěr, kterou tady nikdo nezmínil. Pro tyto nelegální aktivity je typický mezinárodní rozsah, rychlý vývoj a nepředpokladatelný směr. Proto se tedy nesmíme spokojit pouze se zavedením opatření na úrovni Evropské unie, to je jenom začátek, ale usilovat o úzké propojení a spolupráci všech našich partnerů.

Catch-the-eye-Verfahren

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Tisztelt Biztos Asszony, tisztelt jelentéstevők! Először is szeretném megköszönni az Önök munkáját. Kiváló munkát végeztek. Napjainkra a pénzmosás az egyik legjövődolmezőbb és legnagyobb szabású üzlettel alakult át. Jogszabályok persze léteznek, újabbak és újabbak lesznek, azonban a bünszövetkezeteknek a mozgását nagyon nehéz követni. Ez egy nagyon jelentős és kihívásokkal teli feladat.

Egyetértek azzal a megállapítással, ami arról szól, hogy a külföldi jogalanyoknak meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban az adott országban érvényes követelményeknek. Egyetértek azzal is, hogy a cégnyilvántartásoknak a működését javítani kell, hogy a végső tulajdonosról legyen információnk. Ez nem egy könnyű feladat, a tagállamoknak is nagyon sok munkájuk van itt, és egyébként az Európai Uniónak magának. Ha a végső célt látom, azt gondolom, ez egy kiváló eszköz lehet.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I welcome the inclusion in this report of our group regarding the setting up of a public register on beneficial owners. Access to the public register on beneficial owners is subject to a legitimate interest. This formulation will allow those Member States which wish to be more transparent to adopt a broad definition of legitimate interest. Then Member States may provide for an exemption to access to all or part of the beneficial ownership information on a case-by-case basis in exceptional circumstances, if this would expose the beneficial owner to the risk of fraud, kidnapping, blackmail, violence or intimidation, or if the beneficial owner is a minor or otherwise incapable. The Fourth AMLD will provide a sound basis for providing maximum transparency in respect of beneficial ownership of corporate structures across the European Union.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι ενδο-ομιλικές συναλλαγές έδωσαν την ευκαιρία στις πολυεθνικές να φοροδιαφεύγουν διότι δεν φορολογούνται εκεί όπου παράγονται τα κέρδη τους, αλλά σε φορολογικούς παραδείσους. Και αυτό σημαίνει απώλεια δεκατομμυρίων ευρώ από τις χώρες της Αφρικής ή τις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου.

Ταυτόχρονα, πολλές μεγάλες πολυεθνικές επιχειρήσεις, που δραστηριοποιούνται στην Ελλάδα, φοροδιαφεύγουν, έχοντας εγκατασταθεί φορολογικά είτε στην Ολλανδία, είτε στο Λουξεμβούργο, που είχαμε και το γνωστό σκάνδαλο του 'Lux Leaks'. Πρέπει επίσης να κτυπηθεί η πρακτική των «Οφ-σορ» εταιρειών που συμβάλλουν στο ξέπλυμα μαύρου χρήματος. Τέλος πρέπει να ληφθούν μέτρα για να καταπολεμηθούν οι Τζιχαντιστές που χρηματοδοτούνται με την πώληση πετρελαίου στις χώρες της Δύσης.

Για τον λόγο αυτό συμφωνούμε με την τήρηση κεντρικών δημοσίων αρχείων για τους πραγματικούς ιδιοκτήτες των επιχειρήσεων. Πρέπει όμως να υπάρξουν εγγυήσεις για τη χρήση των προσωπικών δεδομένων. Διαφωνούμε όμως με την εξαίρεση των καζίνο και των τυχερών παιχνιδιών από την εφαρμογή της νομοθεσίας.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, gospođo povjerenice, kolege izvjestitelji, htio bih svakako pozdraviti novo zakonodavstvo i htio bih reći da je to odličan korak naprijed. Ali, mislim da je to samo jedan korak naprijed.

Dakle, nešto što je svakako pozitivno, nešto što pokazuje da se želimo razračunati s onima koji peru novac, financiraju terorizam, krađu naše građane, naše gospodarstvo, naše proračune i mislim da je to sjajna inicijativa i da imamo odlična riješenja.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Međutim, ono što vidim kao problem su dvije stvari: 1. činjenica je da će sada sve na neki način ovisiti o aktivnostima i željama država članica i njihovom uspjehu u borbi protiv tog kriminala, pranja novca i financiranja terorizma kao i problem trećih zemalja. Tu moramo biti potpuno jasni - taj problem nećemo riješiti ako aktivno ne surađujemo s trećim zemljama.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej oba dokumenta, in direktiva in uredba, sta dokumenta v pravo smer.

Seveda to še ni razlog za odpiranje šampanjcev, ker pranje denarja predstavlja dejansko realno grožnjo glede stabilnosti finančnega sistema.

Če torej več kot tisoč milijard vsako leto operemo na ta način, če se izogibamo davkov, če torej tudi v sami Evropi vzpostavljamo pogoje za to, da lahko pride do izogibanja davkov, to seveda ni dobro in upam, da bodo ta nova pravila, ko bodo stopila v veljavo, dala korak v pravo smer.

Posebej se poudarja tudi transparentnost pri vseh teh stvareh, tudi register, ki naj bo javen, saj se popolnoma strinjam pri transparentnosti seveda tako, kot so nekateri rekli, da je tako kot Sveti Gral, da seveda veš, da obstaja, pa ga nikakor ne moreš doseči.

Mislím pa, da seveda to področje pranja denarja predstavlja pravzaprav enega največjih izzivov, zato da lahko stabiliziramo gospodarstvo in finance tudi naprej.

Milan Zver (PPE). – Najprej čestitam kolegu Kariňšu in njegovim sokolegom poročevalcem za odlično opravljeno delo.

Danes smo že slišali, da globalno gospodarstvo zaradi pranja denarja izgublja 5 % obsega proizvodnje, kar seveda neposredno vpliva na revščino, saj imajo od tega zla koristi le kriminalci in teroristi.

Si lahko predstavljate razmere, ko bi ves ta denar vložili v človeški kapital? Kaj bi to pomenilo zlasti za revnejše države?

Nova evropska zakonodaja uvaja učinkovite ukrepe policije, davčnih uradov in tudi drugih organov pri izkoreninjenju tega družbenega zla.

Uvedba registracije finančnih akterjev ter ukrep črnih seznamov za tretje države z visokim tveganjem za pranje denarja se mi zdita dobra ukrepa v boju proti pranju denarja.

Nenazadnje, globalni problem zahteva globalni in seveda holistični pristop. Verjamem, da smo na dobri poti in da bomo na ta način otežili delo kriminalnim združbam in očistili finančno gospodarstvo.

Președintele: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

(Înceierea intervențiilor la cerere)

Věra Jourová, Member of the Commission. — Mr President, the discussion I have just heard gives me quite a strong impression that tomorrow's vote could help things happen and help to achieve all the positive results which we spoke about that we need to achieve through this new package of two pieces of legislation.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

I heard Members speaking also about criminal law and about data protection, so let me also tell you in a few words about these angles from which we can look at the problem of organised crime. I would like to tell you that we are taking a very comprehensive approach to combating crime in the criminal law sphere. We are now strengthening the functions of, and cooperation between, the Eurojust and Europol agencies, especially in relation to strengthening security in Europe. Members also spoke about third countries and the necessity to enlarge our activities there and to focus on third country nationals, so I would like to inform you that also under the security agenda we plan to enlarge the ECRIS register, which is the register of criminal offenders for third country nationals, which can also help us to have a better information flow regarding suspects and probable perpetrators.

The second thing Members mentioned was data protection. I am very glad that I am responsible also for this new regulation. The data protection reform which we are now preparing – and hopefully finalising this year in the Council, followed by the trilogue in the next year – is a real revolution, because it replaces 28 national regimes by one strong pan-European regime for protection of personal data.

So speaking about data protection in relation to the Anti-Money Laundering Directive and related things in the new legislation, I can say that we pay very high attention to protecting fundamental rights and especially the right to privacy and the right to the protection of personal data. These two pieces of legislation are very compatible and they can work together very well when they are introduced in practice.

As for the package itself, I am happy that I heard here that Members find the package a practical, reasonable, necessary and proportionate set of rules for combating crime in the financial sphere. Besides that, it is to combat organised crime such as money laundering, tax evasion and other related crimes, but also – many times mentioned here – terrorism. It is not here only to save money and to prevent money from going into a black hole somewhere, but to use the money for much better purposes, which was said several times. It is not only about saving money, it is, I may say, about saving human lives, because financial transactions are usually, or very often, the first signs that a terrorist attack or some terrorist action is being prepared, so this has an essential role for strengthening security in Europe.

I would like to thank Parliament once again for its support. I hope tomorrow's vote will push us forward.

Krišjānis Kariņš, *referents*. – Vēlreiz paldies visiem par sadarbību šīs direktīvas tapšanā!

Debatēs runāja daudz, bet faktiski frakciju viedoklis ir ļoti vienots. Tas ir, Eiropas Parlamenta frakcijas tiešām ir apņēmības pilnas atbalstīt šo direktīvu, kas tik tiešām uzlabos cīņu pret naudas atmazgāšanu, izveidojot konkrēti šo Eiropas Savienības mēroga patiesā labuma guvēju reģistru.

Paldies visiem!

Judith Sargentini, *rappporteur*. – Mr President, many of my colleagues pointed out that the public register would not be 'public' because you have to have a legitimate interest. I would like to point out that we made sure that in the proposal it says that the authority has to clarify whether you do or not, so they have to prove that you do not have a legitimate interest.

I would like the first journalist who has been told he or she does not have a legitimate interest to go to court, clarify it and, at the same time, open up the public register and make it even more public. I do not think any authority can say that you, as a citizen, do not have a legitimate interest to look into a register to look for fraud, corruption and anti-money laundering issues. You will get that access.

It is also a self-fulfilling prophecy: if we start saying here that it has its limitations, it will have its limitations. If we say here, 'let us try it out', we will open up that register even more.

Timothy Kirkhope, *rappporteur*. – Mr President, it has been a most interesting debate. I thank the Commissioner particularly for her comments both at the beginning and after the debate. I would just like to point out that my primary aim in my part of this has been to try and get the fourth Anti-Money Laundering Directive just about right. I heard some concerns and if I may just say on the issue of trusts and wills: trusts and wills contain some of the most private and personal information that there is about a person, and we are a parliament that respects data privacy, hence disclosure for trusts has to be proportionate within our proposals.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

New payment methods are emerging every day with increasingly sophisticated technological capabilities by criminals, individuals and groups in the digital and in the cyber world, as has been expressed by a number of people. We do indeed face a very tough challenge, but I think we have dealt with most of the concerns. I think we have found workable solutions and addressed concerns generally. So I want to again express my thanks to all those involved and I hope that we will have a successful outcome in the vote.

Peter Simon, Berichtstatter. – Herr Präsident! Auch ich möchte allen Beteiligten noch einmal für die Zusammenarbeit danken und zum Abschluss feststellen, dass wir im Großen und Ganzen mit dem erzielten Kompromiss, insbesondere mit der Einführung der öffentlichen zentralen Register, zufrieden sein können, mit dem Register, das sämtliche Informationen zu den wirtschaftlich Berechtigten hinter undurchsichtigen Firmenkonstruktionen enthält.

Wir müssen uns aber auch darüber im Klaren sein, dass der Kampf gegen Geldwäsche und Betrug ständig aufs Neue aufgenommen werden muss, denn die Methoden der Geldwäscher entwickeln sich ständig weiter. Deshalb müssen wir als Gesetzgeber auch über den morgigen Tag, über die Abstimmung hinaus nicht nur reagieren, sondern ambitioniert handeln und vorgehen. Deshalb ist der mit dem Rat erzielte Kompromiss zwar ein erneuter, weiterer wichtiger Schritt, dem aber auch in Zukunft weitere folgen müssen. Wir müssen wachsam sein, dass die Vorgaben der neuen EU-Geldwäscherichtlinie effektiv umgesetzt werden und dass die Mitgliedstaaten insbesondere den Zugang zu den zentralen Registern für Personen mit legitimem Interesse nicht unnötig erschweren oder behindern.

Ebenso müssen wir die Kooperation der nationalen Ermittler durch eine schnellstmögliche Verknüpfung der nationalen Register erleichtern. Es ist und bleibt schwer verständlich, warum wir mit der Verlinkung der nationalen Register vier Jahre lang warten sollen, obwohl die Informationen theoretisch verfügbar sind, der Informationsaustausch aber hierdurch verhindert wird.

Ich glaube, hier müssen wir alle gemeinsam ansetzen, denn der Kampf gegen Geldwäsche und Betrug kennt keine Grenzen und muss auf europäischer und auf globaler Ebene geführt werden.

Președintele – Dezbateră a fost închisă.

Votul va avea loc mâine, 20 mai 2015.

Declarații scrise (articolul 162)

Kinga Gál (PPE), in writing. – We welcome the approval of this second reading agreement on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing. In our fight against organised crime, we must ensure that the transparency of the financial system will be a serious obstacle to financing criminal activities and terrorist operations. These rules improve the traceability of payments, so important in preventing and detecting money laundering and terrorist financing when transferring funds. They also regulate payment service providers to send information on the payer throughout the payment chain for the purposes of prevention, investigation and detection of money laundering and terrorist financing. We need to strengthen the EU's repressive response to money laundering as well as harmonise criminal law for this offence. One effective way to fight terrorism is by cutting their sources of funding. We can achieve this by increasing transparency in financial transfers and strengthening the EU financial system.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. – Jaunās direktīvas par naudas atmazgāšanu mērķis ir cīnīties pret noziegumiem nodokļu jomā un teroristu organizāciju finansēšanu. Gaidāms, ka tiks apstiprināti arī jaunie noteikumi, kas uzlabos naudas līdzekļu pārvedumu izsekojamību. Eiropas Parlamentam ir izdevies panākt, ka uzņēmumu faktiskie īpašnieki būs jāreģistrē ES dalībvalstu centrālajos reģistros, kas būs pieejami gan kompetentajām iestādēm, gan personām, kam ir likumīga interese par šo informāciju, piemēram, pētnieciskajiem žurnālistiem. Likumprojektā ir iestrādāta prasība par vienota patiesā labuma guvēju reģistra izveidi ES. Tas būs spēcīgs ierocis, kas neļaus kriminālajām aprindām slēpties aiz ofšoru anonimitātes, kā arī tas tiesībsargājošajām iestādēm dos jaunu instrumentu efektīvai cīņai pret naudas atmazgāšanu, kā arī nodokļu krāpšanās shēmām. Reģistrs ļaus uzzināt, kam un kur ir jāmaksā nodokļi, veicinās godīgu konkurenci un līdz ar to arī uzlabos investīciju klimatu dalībvalstīs. Likumprojektā noteikts, ka tiesībsargājošajām iestādēm, kā arī bankām, juristiem, auditoriem un citām likumprojektā atrunātajām institūcijām būs pieejama informācija par patiesā labuma guvējiem visā ES teritorijā. Vienotajam patiesā labuma guvēju reģistram būs jāsāk darboties divu gadu laikā kopš likuma stāšanās spēkā. Likumprojekts nosaka “melnā saraksta” ieviešanu trešo valstu jurisdikcijām ar nepilnībām naudas atmazgāšanas novēršanā. Līdz ar to uzņēmumi vai personas no “melnā saraksta” valstīm tiks stingri pārbaudīti.

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – Wir verhandeln nun seit zwei Jahren über die vorliegenden Gesetzestexte. In diesen zwei Jahren wurden *Offshore Leaks* und *Lux Leaks* bekannt, und es liegen auch Schätzungen vor, welche uns die enorme Dimension der Steuerhinterziehung und Geldwäsche vor Augen führen: Allein der Europäischen Union entgehen jährlich Steuern in der Höhe von einer Billion Euro; weltweit wird eine Geldmenge zwischen 615 Mrd. EUR und 1,54 Bio. EUR gewaschen. Transparenz ist eine wesentliche Voraussetzung, um Geldwäsche und Steuerhinterziehung effektiv zu bekämpfen. Der vorliegende Kompromiss schafft Unternehmenstransparenz und wird die Identität von eigentlichen Nutznießern, wirtschaftlichen Eigentümern von Briefkastenfirmen offenlegen. Dieser Erfolg des Europäischen Parlaments ist ein wichtiger Schritt bei der Bekämpfung von Steuerhinterziehung und Geldwäsche. Doch die Überprüfung der Kooperation zwischen den Mitgliedstaaten wird erst in vier Jahren erfolgen. Eine unnötig lange Zeit! Auch die Ausweitung des Unternehmensregisters auf Drittländer anhand einer schwarzen Liste ist eine positive Entwicklung. Aber auch hier könnten wir mehr erreichen und sollten eine Ausweitung des Unternehmensregisters auf Drittländer forcieren.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. – La importancia de la movilización de recursos domésticos se ha convertido en un tema recurrente en los debates de cooperación para el desarrollo y en un objetivo declarado de la UE. Se reconoce, cada vez más, el papel positivo de los impuestos que aumentan los ingresos del Estado para financiar un desarrollo sostenible y equitativo que reduzca la pobreza y la desigualdad. Sin embargo, es práctica común el uso de entidades legales anónimas para blanquear ganancias ilícitas. Se estima que hasta un 2,7 % del PIB mundial es dinero lavado procedente de actividades delictivas. El Banco Mundial estima que en más del 70 % de los casos de corrupción a gran escala participan compañías anónimas. La gente decente no va a contentarse más con simples palabras duras contra el lavado de dinero que no vayan acompañadas de acciones concretas. El sistema actual y las reglas impuestas hasta ahora por los legisladores no logran detener estos flujos ilícitos. Es hora de un cambio, es hora de medidas concretas y efectivas contra el blanqueo de capitales.

14. Postępowanie upadłościowe - Przegląd i rozszerzenie zalecenia Komisji z dnia 12 marca 2014 r. w sprawie nowego podejścia do niepowodzenia w działalności gospodarczej i niewypłacalności w odniesieniu do niewypłacalności gospodarstw domowych i drugiej szansy dla pojedynczych konsumentów i gospodarstw domowych (debata)

Președintele. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind recomandarea pentru a doua lectură a Comisiei pentru afaceri juridice referitoare la procedurile de insolvență (16636/5/2014 - C8-0090/2015 - 2012/0360(COD)) (Raportor: Tadeusz Zwiefka) (A8-0155/2015) și Declarația Comisiei cu privire la Revizuirea și extinderea Recomandării Comisiei din 12 martie 2014 privind o nouă abordare a falimentului și intrării în insolvență a întreprinderilor (2015/2701(RSP)).

Tadeusz Zwiefka, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Koleżanki i Koledzy! Rozporządzenie o postępowaniach upadłościowych, które weszło w życie w 2002 r. we wszystkich państwach członkowskich Unii poza Danią, reguluje zasady wyboru prawa właściwego dla postępowania jurysdykcji oraz uznawania orzeczeń.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ponieważ rozporządzenie przyjęte tyle lat temu okazało się niewystarczające w kontekście kryzysu gospodarczego oraz w obliczu upadłości wielu firm na terenie Unii, w trakcie ubiegłej kadencji rozpoczęliśmy w Parlamencie Europejskim prace nad wprowadzeniem zmian do tego rozporządzenia. Sprawozdanie zostało opracowane przez naszego kolegę Klause-Heinera Lehnego i stanowiło doskonałą podstawę do późniejszych negocjacji z Radą prowadzonych już w tej kadencji.

Stanowiska obu naszych instytucji były bliskie sobie – a co najważniejsze, przyświecał nam wspólny cel: stworzenie takich ram prawnych dla transgranicznego postępowania upadłościowego, które dadzą z jednej strony szanse na zaspokojenie wierzycieli, z drugiej jednak strony tym uczciwym przedsiębiorcom pozwolą na przeprowadzenie właściwej restrukturyzacji, a tym samym nie dopuszczą do upadłości przedsiębiorstw i utraty miejsc pracy.

Głównym celem reformy była próba ograniczenia tzw. turystyki upadłościowej. Europejski Trybunał Sprawiedliwości wskazał na brak odpowiednich zabezpieczeń przed tego typu procederem w ramach rozporządzenia o postępowaniach upadłościowych. Chodzi tutaj o wykładnię terminu „główny ośrodek podstawowej działalności” – tzw. COMI, które jest niezbędne do ustalenia jurysdykcji sądu właściwego do wszczęcia postępowania upadłościowego. Zmiana jurysdykcji pociąga za sobą konieczność dochodzenia swoich roszczeń przed sądem w innym państwie. To z kolei prowadzi do procedowania w innym języku, a także według innych zasad procesowych, co z kolei powoduje wydłużenie procesu, wzrost kosztów, a także zmniejsza pewność prawną. Wydaje się, że w obecnej sytuacji pewność prawna w obrocie gospodarczym Unii Europejskiej jest dla nas czymś niezwykle istotnym. Dlatego też, by wyeliminować możliwość *forum shopping*, Parlament zaproponował wprowadzenie do definicji COMI następujących rozwiązań: trzymiesięczny okres przejściowy, w ciągu którego spółka dłużnika nie może otworzyć postępowania upadłościowego po ewentualnym przeniesieniu swojej siedziby do innego kraju. Inny termin, a mianowicie sześciu miesięcy, przyjęliśmy w przypadku upadłości konsumenckiej. Ta różnica wynika z bardzo istotnego faktu. Otóż o wiele łatwiej przenieść się osobie fizycznej niż osobie prawnej. W przypadku upadłości konsumenckiej w owym okresie sześciu miesięcy to na dłużniku spoczywa obowiązek dowodzenia, że jego główne miejsce pobytu jest tam, gdzie je zadeklarował.

Po drugie, zaproponowaliśmy nowy system koordynacji upadłościowej w przypadku grupy spółek, który będzie instrumentem opcjonalnym, czyli nieprzymusowym. W ciągu 30 dni od otrzymania informacji o wniosku o otwarcie postępowania koordynacyjnego syndyk każdej ze spółek może zdecydować o skorzystaniu z opcji opt-out i wyjścia z koordynacji, jeśli uzna, że będzie to korzystne dla reprezentowanej przez siebie spółki. Skuteczność i efektywność tego mechanizmu będziemy badać po pięciu latach od wejścia w życie zmian do rozporządzenia.

I po trzecie, ustalony zostaje – co moim zdaniem jest bardzo istotne – unijny rejestr upadłościowy, który pozwoli na monitorowanie postępowań upadłościowych na terenie całej Unii Europejskiej. Jestem przekonany, że ten rejestr okaże się bardzo przydatny w użyciu zarówno dla obywateli, jak i unijnych przedsiębiorstw.

Korzystając z tej okazji, chciałbym bardzo serdecznie podziękować za doskonałą współpracę Radzie, szczególnie prezydencji włoskiej, a także moim koleżankom i kolegom kontrsprawozdawcom, a w szczególności panu Cofferatiemu. Dziękuję bardzo.

Věra Jourová, Member of the Commission. – Mr President, the vote tomorrow will conclude a two-year-long negotiation process on the recast of the Regulation on insolvency proceedings. I want to pay tribute to the rapporteur Mr Zwiefka and to the Committee on Legal Affairs for their most efficient work on what I see as only a first step in this area.

Honest entrepreneurs deserve help when running into difficulties. The improved tools on jurisdiction will increase legal certainty and put in place effective safeguards against abusive forum shopping. I know that this issue was particularly important for Parliament.

The establishment of a system of interconnected insolvency registers will increase the transparency of insolvency proceedings for creditors. This is a very tangible benefit of the reform and it will foster a cultural change in the business community across Europe.

The revised regulation covers also preventive insolvency proceedings, which aim at rescuing businesses, as well as a larger range of personal insolvency proceedings. It clarifies jurisdiction rules. Synthetic secondary proceedings avoid duplication of proceedings. The revision also provides the first legal framework for coordinating the proceedings of members of groups of companies.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Of course, our work is not finished with the adoption of the regulation. We will spare no efforts so that practitioners and citizens can properly apply the new instrument by the time it replaces the old regulation.

The Commission has also followed up on your goal, and last year adopted a recommendation on a new approach to business failure. The Commission is currently assessing the actions the Member States have taken in response to the recommendation.

It is obvious that we need modern and efficient insolvency rules that help rescue viable businesses and give entrepreneurs and consumers a second chance. Let me give you several illustrative figures. Today in Europe, half of all businesses do not survive the first five years of their existence. In the EU, 200 000 firms go bankrupt per year, that is 600 a day, resulting in 1.7 million direct job losses every year. Around a quarter of these bankruptcies concern businesses that work cross-border, and the latest crisis has led to a surge in non-performing loans in all Member States without exception.

Last month we held a conference in Riga to look at the way ahead. It was a useful first occasion to gather views and brainstorm about the next steps. The Capital Markets Union project, which the Commission adopted recently, also contains a clear reference to the need for modern insolvency regimes as a gateway to a flourishing business and investment climate.

We are interested in Members views when starting to map out the next steps. I understand that consumer insolvency is of particular concern to some of you. I would like to recall that the principles laid down in the Commission recommendation are also relevant in this regard. In particular in its recital 15, the Commission urges Member States to consider applying the principles of the recommendation also to consumers.

The Commission has carried out a specific study on over-indebtedness of European households and families. The findings are clear. People who lose their jobs and incomes have a higher probability of falling into the debt trap, as do people confronted with accidents of life no one can anticipate. Bad financial choices come down to two basic scenarios: a credit which is too short-term, or interest rates which are too high, often to be explained by inadequate financial advice by lenders.

In the framework of this study, the most frequently—named best practice reported by stakeholders relates to legislative steps to make insolvency proceedings more readily available. However, the situation is not homogeneous across the EU. For example, in a number of Member States consumers do not have access to personal insolvency proceedings, and in many others the discharge periods are much longer than the recommended three-year period provided for in the Commission recommendation.

As regards next steps, besides the evaluation of the recommendation and the already existing material, the Commission is carrying out a comprehensive comparative legal study in the 28 Member States regarding consumer insolvency procedures. It will be completed in mid-January 2016 and this will provide us with a good basis to discuss next steps. I would like Parliament to be fully involved in this process.

József Nagy, a PPE képviselőcsoport nevében. – Sajnos az új tagországokban egyre több tönkrement nagy cégről szerzünk tudomást, akik felelősség nélkül, csak a profitot lesve gázolnak át az embereken. Mindezt úgy, hogy az eljárásuk jogszerű, csak éppen nem morális.

Hazámban, Szlovákiában például ilyen eset a Váhostav cég ügye, amelyben a nagyvállalkozó a jelenlegi kormánypárt segítségével hagyja cserben az emberek ezreit, a vállalkozók százait, és dönti őket bizonytalanságba és nyomorba.

Nagy örömmel üdvözlöm a fizetésképtelenségi eljárásról szóló új szabályozást. Az Unió négy szabadságelvét ugyanis az ügyeskedő szélhámosok ki tudják használni a határon átvélő csaláshálózatok kiépítéséhez. A családokkal szemben csak úgy tudjuk felvenni a harcot, ha összehangoltan működünk és megszüntetjük azokat a lehetőségeket, amelyeket a cégek vezetői kihasználhatnak a kis hitelezőik és az alvállalkozóik rovására.

Enrico Gasbarra, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il collega relatore Zwiefka per il lavoro che ha portato avanti, per aver concluso l'accordo con il Consiglio su un provvedimento che era atteso da tempo dai consumatori e dalle imprese in Europa – il relatore e il Commissario, che ringrazio, hanno ricordato la situazione di incertezza che verteva su questo settore e sulle norme. Non a caso la Commissione ben due anni fa aveva cercato di proporre una riforma complessiva dell'intero settore.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Le salvaguardie inserite in questo primo importante passo sono fondamentali, in particolare ovviamente quella che cerca di limitare il cosiddetto *forum shopping*, anche perché in troppi casi le imprese e i debitori spostavano repentinamente la propria sede prima dell'avvio delle procedure d'insolvenza o bancarotta.

Questo regolamento introduce un quadro giuridico finalmente certo e di tutela nonché la capacità per le corti di valutare se lo spostamento sia genuino o meno, e questo è un passo molto importante.

Quindi voterò a favore del regolamento, della ratifica dell'accordo che fa compiere, come dicevamo prima, un passo importante in avanti. Ma soprattutto mi confortano le parole del Commissario, perché è il primo di altri passi che l'Europa deve fare in questo settore.

Ангел Джамбазки, от илето на групата ECR. – Уважаеми г-н Председател, безспорно е, че тежката икономическа криза доведе до затруднения за икономическите субекти в държавите членки.

Големите корпорации изпитват затруднения, малките и средните предприятия са в трудна ситуация, немалко граждани са изправени буквално пред невъзможността да покриват дори елементарните си разходи. Ето защо е логично и напълно нормално да обсъждаме възможността производството по несъстоятелност да бъде подобро и унифицирано.

Разбира се, не можем да пропуснем факта, че правните системи на държавите членки регулират по различен начин това производство, но все пак може да се въведе обща рамка. Това би било полезно за общия пазар, както и за повишаване на нивото на конкуренция и ще има благоприятен ефект.

Съгласявам се с тезата на някои от колегите, че е редно и необходимо да помислим и за въвеждането на статута „фалит на семейството и физическото лице“. Не може и не е редно един човек перманентно и завинаги да бъде роб на своите кредитори. Тази практика отдавна е отречена в държавите членки. Уви, сегашната практика показва друго.

Ето защо се обявявам в подкрепа на идеята за общностна регламентация на процедурата фалит на физически лица. Това има своята правна и разбира се житейска логика. На мнозина може да не допада тази идея, но определено тя би била справедлива и ще бъде в полза на гражданите на държавите членки.

Izaskun Bilbao Barandica, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente, Europa se concibió como un proyecto al servicio de la paz y del bienestar, al servicio de la libertad y de la calidad de vida. Hoy y ahora, eso nos obliga a dedicar al rescate de las personas tanta determinación y urgencia como la que hemos dedicado a rescatar entidades financieras. Muchos bancos fueron víctimas de su propia voracidad. Esa codicia se ha llevado por delante muchos proyectos empresariales y muchos proyectos de vida de personas y familias que, en su inmensa mayoría, obraban de buena fe. Por eso, es obligatorio ofrecerles una segunda oportunidad. Porque es una cuestión de justicia. Pero, además, es una herramienta más al servicio de la economía real y del empleo.

Esta revisión de los procedimientos de insolvencia y las recomendaciones de la Comisión marcan principios muy claros que deben cumplir todos los Estados miembros y que deben aplicarse también a los deudores individuales. No son de recibo ni la desigualdad de armas jurídicas entre acreedor y deudor, ni los plazos para recurrir, diseñados al servicio de los poderosos, ni los vetos inhumanos a la dación en pago, que condenan a personas y familias atrapadas en injustos procedimientos hipotecarios.

Ellos son las caras y los ojos de la crisis. Y en el 90 % de los casos podemos aliviar su situación con coherencia y determinación. Por eso, pido una garantía europea para ese principio de segunda oportunidad y una utilización decidida de los procedimientos de infracción para Estados como España, señalados en rojo por los Tribunales europeos por su resistencia a modificar sus leyes en esta dirección.

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Pane předsedající, je škoda, že je nás tady tak málo při tak vážném tématu, ale doufám, že ti, kteří se neúčastní, nejsou v insolvenční.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A teď vážně, revizi nařízení, které upravuje úpadkové řízení, považuji za významný krok k modernizaci insolvenčního práva. Domnívám se, že bychom měli zejména zvýšit ochranu zaměstnanců, kteří jsou případným bankrotem jejich zaměstnavatele postiženi nejvíce. V dnešní době je riziko bankrotů společností bohužel vysoké, například v České republice vzrostl za posledních šest let počet insolvenčních návrhů z 5 300 na více než 35 000 ročně. Proto potřebujeme širší diskusi o tom, jak firmy před případným bankrotem uchránit.

Další problém vidím v tzv. insolvenčním turismu a podávání šikanujících insolvenčních návrhů s cílem likvidovat konkurenci. Do insolvenčního rejstříku se pak dostávají i firmy, které ve skutečnosti nikomu nic nedluží. U nás se podle statistik s takovými praktikami setkala každá desátá firma. Nemusím asi dodávat, že takto dotčenou firmu to poškozuje. Proto modernizaci úpadkového práva podporuji.

Ernest Urtasun, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, me alegro de que podamos tener este debate. Quiero agradecer al señor López y a los demás diputados que hayan hecho posible que podamos hablar hoy de la cuestión de la insolvencia de los consumidores y de las personas.

Señora Comisaria, es un tema que está por resolver. Usted ha dicho que, en algunos casos, las recomendaciones no se están cumpliendo. Me gustaría que fueran un poco más diligentes en su cumplimiento, pero creo que el marco legal que tenemos a escala europea no es suficiente.

Tenemos un problema extremadamente grave: los desahucios continúan, mucha gente está perdiendo sus casas porque no se le da esta segunda oportunidad. Creo, evidentemente, que debemos avanzar hacia una protección mucho mayor a escala de la Unión Europea y también hacer cumplir esas sentencias en las que se señala que algunos países, como España, no cumplen la legislación en esta materia.

Evidentemente, necesitamos un instrumento europeo de mayor alcance en este sentido, que pueda dar cobertura a cuestiones como la quita, como la mora, como la dación en pago —que aún no está reconocida a escala europea—. Porque creo que, en muchos de estos casos, debemos llevar a cabo políticas que ayuden a las personas y, a este respecto, estas políticas de segunda oportunidad son absolutamente fundamentales.

Gilles Lebreton (NI). – Monsieur le Président, ce texte modifie le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Il vise à protéger les créanciers dans les cas où l'insolvabilité d'une entreprise présente un caractère transfrontalier. Il a le mérite d'attribuer compétence aux juridictions de l'État membre dans lequel l'entreprise débitrice a le centre de ses intérêts principaux. La réalité du lieu d'activité de l'entreprise est ainsi retenue comme critère d'attribution de compétences, ce qui permet d'écartier le *forum shopping*, c'est-à-dire la recherche abusive par les débiteurs transfrontaliers de la juridiction nationale la plus favorable.

Ce texte a toutefois le défaut de trop marginaliser la possibilité pour le créancier d'ouvrir une procédure secondaire devant les juridictions de son propre État dès lors que le débiteur y possède des biens. C'est pourquoi j'y suis hostile.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já vítám tuto změnu nařízení, která upravuje otázky úpadkového práva. Sám jsem v České republice coby ministr spravedlnosti odpovídal za nový insolvenční zákon a vím, jak je to důležité společenské téma. Nejedná se pouze o nějaké technické odborné normy, ale kvalita insolvenčního práva velmi výrazně ovlivňuje nejen podnikatelský sektor, ale i fungování společnosti jako takové.

My jsme řešili otázku délky insolvenčního řízení v České republice, nyní zase spíše řešíme otázku, jak posílit nelikvidační formy řešení situace dlužníka. Nicméně tento návrh, který tady je, se týká přeshraničních insolvenčních řízení. Já jsem přesvědčen z vlastní zkušenosti z České republiky, že to je velmi dobré nařízení a je dobře, že po deseti letech provádíte revizi, která odstraňuje některé problémy, jako je třeba zpřesnění příslušnosti daného insolvenčního soudu tak, aby nemohlo docházet k již zmiňované insolvenční turistice, kdy se účelově vybírá to místo, kde je insolvenční právo jaksi nejlepší pro dlužníka, nikoliv pro věřitele.

Je také velmi dobře, že právě rozšiřujete působnost tohoto návrhu a že tak do budoucna nejen likvidační formy úpadku, ale i nelikvidační formy úpadku budou spadat do tohoto nařízení.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

A tou třetí věci, kterou chci zmínit, je otázka povinného insolvenčního rejstříku. Myslím si, že to je úplně klíčová věc a pokud chceme do budoucna evropské efektivní insolvenční řízení, musíme mít jeden veřejný rejstřík.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Ich sage ein Dankeschön an Sie, Frau Kommissarin, für die geleistete Arbeit der Kommission, aber natürlich gleichfalls an unseren Berichterstatter Tadeusz Zwiefka. Mir ist aus Sicht der Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten besonders der S&D-Abänderungsantrag wichtig, damit es, um *Forum Shopping* zu vermeiden, eben eine dreimonatige *Cooling-off*-Phase gibt.

Außerdem ist mir auch noch ein Erwägungsgrund wichtig, nämlich das Recht auf bevorzugte Befriedigung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Dass dieser Erwägungsgrund drinnen ist, wird es dann hoffentlich bei der nächsten Überarbeitung der Verordnungen ermöglichen, noch weiterreichende Maßnahmen zu ergreifen.

Dann möchte ich sozusagen nicht nur Ihre geleistete Arbeit loben, sondern Sie ersuchen, schon das nächste heiße Eisen anzupacken, nämlich die Privatinsolvenzen. Die Hälfte aller Insolvenzen, die es gibt, sind nicht jene von Unternehmen, sondern auch jene von privaten Personen. Wir könnten uns sehr viel Leid von Menschen ersparen, die in die Privatinsolvenz rutschen, wenn die Kommission auch dieses Thema angehen würde. Denn es gibt nicht in allen Ländern der Europäischen Union entsprechende Regelungen.

Javi López (S&D). – Señor Presidente, como bien se ha dicho, hoy también tratamos la petición de mi Grupo, y mía propia, de poder ampliar el marco de referencia que tenemos de la insolvencia de las empresas a un marco de referencia de insolvencia personal, absolutamente necesario para poder garantizar una protección mínima a las personas. Algo que es eficaz económicamente y absolutamente justo socialmente.

¿Por qué es necesario este marco de insolvencia de las personas? En primer lugar, porque tenemos legislación muy diferente dentro de Europa en esta materia, desde las comisiones de insolvencia en Francia al modelo de rehabilitación en Gran Bretaña, que permiten a cientos de miles de personas —150 000 al año en Gran Bretaña o 50 000 en Francia— tener una merecida segunda oportunidad.

Pero, lamentable y desgraciadamente, en algunos países no tenemos esta necesaria puerta legal, esta escapatoria ante una situación que ha provocado un desastre social. España es un paradigma en esto. Hemos tenido 570 000 ejecuciones hipotecarias durante la crisis económica, cientos de miles de desahucios de primeras viviendas; un desastre social, como ya he dicho, pero también un colapso moral: el que vemos en las noticias de la televisión cuando la policía expulsa a ancianas de sus casas.

Por eso es necesario —porque nadie deja de pagar las deudas porque quiere—, encontrar una puerta legal europea ampliando esta insolvencia a las familias, porque los ciudadanos honrados también merecen una segunda oportunidad.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, come ha visto siamo arrivati a conclusione della discussione con un largo consenso sulle soluzioni che vengono prospettate. Questo è dovuto a un rapporto positivo tra i relatori e di questo va ringraziato in primo luogo il collega Zwiefka.

Ci sono alcuni aspetti che vale la pena sottolineare. Il primo, che ho sentito ricordare anche poc'anzi, è quello che abbiamo convenuto sull'estensione del campo d'applicazione della direttiva, quello che riguarda le procedure ibride e la ristrutturazione. In fondo a noi quello che serve è anticipare il rischio dei fallimenti, cosa che invece spesso viene trascurata perché meno contenzioso c'è e meglio è per i cittadini europei. L'estensione del campo d'applicazione ci dà uno strumento giuridico aggiuntivo rispetto a quelli esistenti, che potrà ridurre abbondantemente il conflitto.

Allo stesso modo è stato importante individuare il centro d'interesse principale: il fenomeno della ricerca del luogo nel quale attivare la procedura è un fenomeno negativo. Lo *shopping* del foro va ridotto, ove possibile, addirittura eliminato. Io credo che ci siano qui le condizioni per poterlo fare. Anche le procedure di coordinamento delle insolvenze per i gruppi societari, che il Parlamento aveva già indicato, sono un bel passo avanti nella direzione giusta.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Da ultimo rimane il tema dei lavoratori o creditori. Noi abbiamo introdotto una norma che è quella della previsione di un diritto preferenziale: questi sono i soggetti più deboli, che spesso vengono penalizzati da decisioni di altri che ricadono su di loro. Anche per loro c'è una novità positiva.

Intervenții la cerere

Claudia Țapardel (S&D). – Domnule Președinte, consider că regulamentul-cadru al procedurilor de insolvență trebuie să includă norme clar definite pentru persoanele fizice, persoanele care desfășoară activități independente și consumatori. În materie de armonizare a legislației statelor membre, un sector care nu este încă unificat este tocmai acesta, al insolvenței persoanelor fizice. Consider, în măsura în care prezentul regulament poate da norme cadru în care să se desfășoare acest tip de recuperare a debitorilor, este recomandat să o facă. Nu în ultimul rând, aș vrea să subliniez efortul grupului social democrat de a include în măsurile de armonizare drepturi preferențiale pentru angajații care sunt afectați de procedurile de insolvență. Să nu uităm totuși că angajații, persoanele fizice și persoanele care desfășoară sub o formă sau alta activități independente trebuie să beneficieze de aceleași drepturi de bază ca și persoanele juridice în cazul unor proceduri extinse de insolvență, să fie protejați de norme cadru și să aibă posibilitatea să se remonteze financiar, asemenea unei societăți. Este foarte important ca armonizarea măsurilor de insolvență să țină cont de nevoile persoanelor fizice care să fie corect reprezentate în cazul unor asemenea..

(Președintele a întrerupt vorbitorul)

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η λιτότητα στην Ευρώπη έχει δημιουργήσει στρατιές φτωχών και ανέργων και αυτό έχει οδηγήσει στο να υπάρχουν υπερχρεωμένα νοικοκυριά. Έχουμε χιλιάδες καταγγελίες ότι στην Ισπανία οι πολίτες χάνουν τα σπίτια τους επειδή οι τράπεζες τους πετάνε έξω.

Στην Ελλάδα, το μνημόνιο οδήγησε σε μια τεράστια υπερχρέωση των νοικοκυριών. Η ανεργία αγγίζει ενάμισι εκατομμύριο συμπολίτες μας, το 40% του πληθυσμού ζει κάτω από τα όρια της φτώχειας, υπάρχουν υπερχρεωμένα νοικοκυριά που οφείλουν στις τράπεζες στεγαστικά και καταναλωτικά δάνεια.

Στην Ελλάδα είχαμε μια διαδικασία αναστολής πλειστηριασμών. Η τρόικα, όμως, κυρία Γιουρονά, γιατί εκεί συμμετέχει και η Επιτροπή, θέλει να σταματήσει αυτή η προστασία, δηλαδή η αναστολή πλειστηριασμών πρώτης κατοικίας. Επίσης, δεν συμφωνεί η τρόικα, δηλαδή η Επιτροπή, στη ρύθμιση των κόκκινων δανείων, και ο κύριος Draghi αρνήθηκε αυτή τη ρύθμιση που εμείς ζητούμε. Επομένως, πρέπει να ληφθούν μέτρα για την προστασία των υπερχρεωμένων νοικοκυριών στην Ελλάδα και σε όλη την Ευρώπη.

(Χειροκροτήματα)

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, gospođo povjerenice, gospodine izvjestiteljju, treba nam europska regulativa kada govorimo o stečajevima i insolventnosti obitelji, odnosno pojedinaca. Različita su iskustva u našim državama članicama, ali rezultat je isti - ljudi su očajni. Ili ostaju bez posla zbog neodgovornih vlasnika koji su često barem u novim zemljama, nove demokracije pokrali poduzeća ili su, kao što ste rekli poštovana povjerenice, nasjeli neadekvatnim savjetima i danas imaju kredite s previsokim kamatama.

Vaša poruka je potpuno jasna. Nažalost imamo situaciju gdje ljudi više ne znaju kako naprijed. I zato podržavam ovu regulativu jer sam uvjeren da na taj način pokazujemo potrebu da se u Europi i svim državama članicama uvede institut osobnog stečaja i šansa za svakog pojedinca u Europi.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Η συζητούμενη σήμερα τροποποίηση των ευρωπαϊκών κανόνων που διέπουν τις πτωχεύσεις με διασυννοριακές επιπτώσεις αποδεικνύει για μια ακόμη φορά ότι προσπαθούμε να αντιμετωπίσουμε ένα πρόβλημα με πυροσβεστικό τρόπο, χωρίς να αναιρούμε τις ρίζες του.

Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις πτωχεύουν σήμερα γιατί η Ευρώπη έχει βυθιστεί σε οικονομική στασιμότητα τα τελευταία πέντε τουλάχιστον χρόνια και γιατί στις χώρες που επλήγησαν περισσότερο από την οικονομική κρίση δεν λήφθηκαν τα αναγκαία μέτρα στήριξης των κοινωνιών. Είναι σαφές πως η συνταγή της λιτότητας φέρνει ύφεση. Η ύφεση αποστραγγίζει τη ρευστότητα και οι πιο αδύναμες επιχειρήσεις καταλήγουν να πτωχεύουν.

Δεν αρκεί επομένως να συζητούμε πως θα διαχειριστούμε τις πτωχεύσεις. Πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για τη στήριξη της πραγματικής οικονομίας με δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις, με ανάπτυξη και με μέτρα τόνωσης ιδίως των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Mr President, I welcome the Council Regulation establishing a European framework for cross-border insolvency proceedings. This would determine which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings, establish uniform rules on applicable law and provide for the recognition and enforcement of insolvency-related decisions, as well as for the coordination of main and secondary insolvency. Our S&D amendment managed to avoid forum shopping by introducing the additional criterion of a three-month cooling-off period. The regulation now also allows for coordination of the proceedings for corporate groups and calls for the future introduction of preferential rights for employees.

I wish to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for the very good job they have done.

(Înceierea intervențiilor la cerere)

Věra Jourová, Member of the Commission. — Mr President, I would like to thank the House for the positive approach which I heard in the vast majority of the speeches. As we understand it, the vision here is to encourage those honest entrepreneurs who do business in good faith and often get into debt and trouble through no fault of their own. I am glad that Parliament sees this in a similar way to us, and I hope tomorrow's vote will reflect this positive approach.

I would like to confirm here, once again, that I do not regard this as finished work because we want to continue, we want to bring in solutions – balanced solutions – which are good for debtors and creditors, and which will also cover the situation of individuals, because, as was also mentioned here, there is a very strong feeling in many Member States of unfairness in insolvency proceedings. People feel unsafe, and you know perhaps from your own experience – at least I have had such experience – that if you have troubles in your private life you can easily get into big problems in terms of finance. Human life stands on three legs of a chair – health, family and job – and once you have problems in two of these three you can be sure you will have big problems in relation to finance.

We are now assessing the recommendations we gave to the Member States and we are looking at the possibilities of introducing pan-European legislation for better insolvency rules, not only for companies but also for individuals. That is the plan for the next steps. In addition, we are taking other action in this field: I would mention the recently announced country specific recommendations, in which we recommended that three Member States improve insolvency proceedings in their countries. We are also running several campaigns to raise awareness about consumer credit because many people in Europe take out credit and then are not able to pay back the money. In many cases this is because they simply did not read the contractual conditions. It is proper to inform people of the risks they undertake when they take out consumer credit.

So thank you, once again. I am looking forward to further cooperation with Parliament on the next proposals.

Tadeusz Zwiefka, sprawozdawca. – Ja również chciałbym się przyłączyć do słów podziękowań wobec koleżanek i kolegów, którzy zechcieli wziąć udział w tej dzisiejszej debacie, debacie niezwykle ważnej. Z przykrością stwierdzam, że wtedy, kiedy mówimy o realnych rozwiązaniach legislacyjnych – a przecież wprowadzanie rozporządzenia to jest realna zmiana legislacyjna w Unii Europejskiej, dotycząca istoty sprawy, życia obywateli Unii Europejskiej i funkcjonowania przedsiębiorstw – to ta debata odbywa się w późnych godzinach wieczornych. A kiedy mamy klub dyskusyjny, kiedy wymieniamy się tylko poglądami i opiniami, to zajmuje nam to czasami całe posiedzenia do południa i myślę, że warto by było coś tutaj zmienić.

Ale wracając do istoty sprawy. Przede wszystkim możemy być zadowoleni, że te zmiany, które potwierdzimy jutrzejszym głosowaniem w Parlamencie Europejskim w istotny sposób wspomogą funkcjonowanie europejskich przedsiębiorstw, tych, którym się coś nie powiodło nie z powodu nieuczciwości czy totalnej nieudolności, ale różnego rodzaju zdarzeń, splotu różnego rodzaju przyczyn. I z tego powodu możemy być zadowoleni, bowiem jeśli idzie o tę upadłość firm, wydaje się, że idziemy dobrą drogą.

Natomiast z tej dyskusji jasno wynikało, że w przypadku upadłości konsumenckiej mamy wiele do zrobienia. I tutaj cieszę się z zapowiedzi pani komisarz Jourové o dalszych działaniach legislacyjnych, ale przede wszystkim z jednego faktu, który Pani zechciała podnieść w swojej wypowiedzi – z działań uświadamiających. Bo to jest ogromna rola, że Komisja Europejska oraz państwa członkowskie powinny uświadamiać swoich obywateli, jakie instrumenty prawne dajemy im do ręki, przed czym powinniśmy ich przestrzegać, na co powinniśmy zwracać szczególną uwagę, dlatego iż bardzo często błędy są popełniane z niewiedzy, a niewiedza może być przez nas – przynajmniej w jakimś określonym stopniu – minimalizowana i powodować, że zarówno obywatele, jak i przedsiębiorcy będą mogli korzystać z tego instrumentarium, którym już dysponują i zwracać nam uwagę na te rzeczy, którymi jeszcze powinniśmy się zająć. Raz jeszcze bardzo serdecznie wszystkim dziękuję.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Președinte – Dezbateră a fost încheiată.

Votul va avea loc mâine, 20 mai 2015.

Declarații scrise (articolul 162)

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Емил Радев (РРЕ), в писмена форма. – Колеги, всеки заслужава втори шанс. Това е валидно най-вече за предприемачите. Страхът от фалит в ЕС трябва да бъде преодолян.

Приветствам разширяването на приложното поле на регламента и считам, че съсредоточаването върху националните процедури, които предвиждат реструктуриране на дружеството на етап, предхождащ производството по несъстоятелност и водят до оздравяването на предприятията, както и даването на втори шанс на предприемачите са ключови, за да имаме жизнеспособна икономика в ЕС.

Вярвам, че изискването държавите членки да публикуват информация за случаите на трансгранична несъстоятелност в публично достъпен електронен регистър ще подобри информацията за участващите кредитори и съдилища и ще предотврати образуването на паралелни производства по несъстоятелност.

Новият регламент ще позволи да се избегнат стимулите за страните да прехвърлят активи или съдебни производства от една държава членка в друга, с цел да получат по-благоприятно правно положение във вреда на кредиторите на несъстоятелността. Ще внесе повече яснота в разпоредбите относно компетентността за образуване на производства по несъстоятелност, относно признаването и изпълнението на съдебни решения по такива производства, относно приложимото право, както и относно координирането на производствата по несъстоятелност.

Само така трансграничните производства по несъстоятелност ще действат ефикасно и ефективно и ще спомогнем за реализирането на един от най-важните ни приоритети – насърчаването на растежа в Европа.

15. Urlop macierzyński (debata)

Președintele - Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind întrebarea cu solicitare de răspuns oral referitoare la concediul de maternitate, adresată Consiliului și Comisiei de Arena Maria și Iratxe García Pérez, în numele Comisiei pentru drepturile femeii și egalitatea de gen (O-000049/2015 – B8-0119/2015, O-000050/2015 – B8-0120/2015).

Maria Arena, auteuze. – Monsieur le Président, le dernier débat que nous avons eu dans cet hémicycle sur le congé maternité date de juillet dernier. Presqu'un an s'est écoulé et, depuis, que s'est-il passé? On pourrait dire: «pas grand-chose». Enfin si, quand même un peu: Frans Timmermans envisage de retirer la directive «congé de maternité» et de la mettre dans REFIT; le Conseil fait la sourde oreille; et nous, au niveau du Parlement, alors que nous ne sommes pas obligés de le faire – mais nous nous y sommes engagés –, nous jetons des ponts vers le Conseil, malheureusement sans aucun succès.

Donc, une fois de plus, je dénonce ici publiquement la passivité du Conseil, mais aussi le précédent que cela représente: deux institutions se prononcent mais le Conseil ne daigne pas donner sa position, fût-elle loin des deux autres. C'est inadmissible.

C'est bien sûr inadmissible sur un plan interinstitutionnel et c'est irrespectueux des deux autres institutions européennes que nous représentons ici ce soir, mais c'est aussi inadmissible, surtout, pour les millions de mères et d'enfants qui sont ainsi privés d'une justice sociale. Où est la Commission triple A annoncée par M. Juncker? Ce n'est pas en jetant la directive «congé de maternité» aux oubliettes ou dans la poubelle que nous atteindrons cet objectif. Dans quelle Europe vivons-nous – je pose la question au Conseil – quand celles qui donnent la vie sont pénalisées par le simple fait qu'elles deviennent mères? Dans quelle Europe vivons-nous si faire un enfant est synonyme de pauvreté?

La résolution que nous mettrons au vote demain vise à faire de cette Europe, par l'intermédiaire des femmes mais aussi des mères, une véritable Europe triple A sur le plan social. N'attendons plus! Depuis 1992, date de la première directive «congé de maternité», les choses n'ont plus avancé. 1992! Nous sommes aujourd'hui en 2015!

Nous disons ce matin que si l'Europe doit attendre 20 ans pour adopter des lois, la situation va bientôt être difficile, surtout quand il s'agit de lois sociales. Ce que nous disons au Parlement, au Conseil et à la Commission, c'est que ces femmes ne peuvent plus attendre. Ces femmes doivent pouvoir concilier leur vie privée et leur vie professionnelle. Ces femmes ne doivent pas choisir entre leur maternité et leur carrière. Ces femmes doivent pouvoir s'assumer en tant que femmes, en tant que travailleuses et en tant que mères. Ces femmes ne doivent plus être les victimes d'écart de salaire ou de pension par rapport aux hommes, elles ne doivent plus être les victimes tout court, tout simplement parce qu'elles sont mères, parce qu'elles «risquent» – et c'est le mot qu'on entend aujourd'hui –, un jour, d'être mères. Imaginez-vous! En Europe, aujourd'hui, être mère est un «risque»! Un risque pour l'employeur, pour les politiques et pour la société. Dans quelle société vivons-nous?

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nous ne pouvons plus le supporter et nous demandons clairement à nouveau dans cette résolution que tout cela disparaisse, que ces femmes soient protégées, que ces mères aient un congé de maternité, qu'elles puissent être dignement payées pour ne pas sombrer dans la pauvreté, qu'elles puissent concilier leur vie privée et leur vie professionnelle, qu'elles puissent, enfin, être tout ce qu'elles sont, c'est-à-dire des femmes, des mères et des travailleuses, et qu'elles occupent dignement leur place dans notre société.

Madame la Commissaire, je sais que, sur ce thème, vous êtes engagée. Je compte sur vous pour que ce débat n'attende pas encore dix ans, pour que nous puissions donner cette possibilité à ces mères européennes. C'est sur vous que je compte et c'est sur le Conseil, bien entendu. Mais je dois vous avouer que, depuis qu'on le dit, je me lasse de répéter au Conseil ce que nous demandons actuellement. Faisons donc ce duo avec la Commission. Essayons de trouver la solution pour que, au plus vite, ces femmes soient respectées.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank you for this opportunity to address the state of play as regards the Commission's proposal to revise the Maternity Leave Directive.

During the past few months, the Presidency has met with Parliament's representatives on several occasions to discuss this subject. As you know, the Commission has expressed its intention to withdraw the proposal if there is no tangible progress on unblocking the negotiations by the summer.

I shall be very honest with you: the proposal as it stands clearly does not enjoy support in the Council. The Council's position does not leave any room for further manoeuvre. We must also be realistic about the fact that Parliament's position on, and expectations from, the proposal are fundamentally different from the Council's. We respect that stance. However, we must face the fact that the current state of affairs will not allow us to progress on the issue.

Allow me to stress one thing: the Council's position was not arrived at easily. It is the result of profound and complex reflection. Tremendous effort and good will was invested by the previous Presidencies. The Presidency cannot act on its own: it is bound by the will of the Member States, just as the Parliament is bound by the will of its Members. Despite the difficulties that have surrounded this issue, I believe that the Council and Parliament remain united in their commitment to advancing the well-being of Europe's women – and of working mothers in particular.

The Council has repeatedly stressed the importance of supporting women and men in the struggle to reconcile work, family and private life. Promoting women's full participation in the labour market is not only a matter of equality but also an important factor contributing to overall economic growth.

With that overall objective in mind, after seven years of efforts that have not brought us to an agreement, we would very much welcome a fresh start on this subject. A new initiative would provide a better basis for the Council and Parliament to work jointly towards improving the reconciliation of work and family life, for both women and men. This should, of course, include the protection of pregnant and breastfeeding women.

I hope that Parliament will be able to share the Council's view on the need to take a more comprehensive and forward-looking approach. Thank you for your attention.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM) for their engagement and especially for their efforts in relation to the Commission's proposal to revise the Maternity Leave Directive. In particular I would like to pay tribute to the rapporteur, Mrs Arena, and to the Chair of the FEMM Committee, Mrs García Pérez, and to their efforts to find a way out of the stalemate.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

The Commission is strongly committed to gender equality and the protection of pregnant women and new mothers. The Commission recognises the need for women and men to be able to balance working life so they can combine it with their family life. The Commission has stressed on many occasions its readiness to facilitate negotiations between Parliament and the Council. We have engaged in continuous efforts to break the deadlock. My services have worked closely with previous and current Presidencies and with this House to try to find a realistic solution acceptable to both sides. Thanks to Mrs Arena, we recently had the opportunity to explore new possibilities for compromise, particularly on the question of pay, which we know was difficult for Member States in times of economic crisis.

The Commission has facilitated informal talks between Parliament and the Council, requested a discussion in the Council and has advocated concrete discussions on the basis of the rapporteur's proposals in order to move towards an agreement. We have insisted that the Presidency bring this back for discussion in the Council on the basis of the rapporteur's proposals in order to unblock the negotiations and try to move towards an agreement.

When the file came back to the Council at political level recently, the Commission recalled Parliament's position and readiness to engage. Unfortunately, a solid group of Member States remains opposed to any further negotiations on this file. Many of them agree that there is a strong case for action in this field, but they are not convinced that this proposal, preparations for which started almost 10 years ago, will solve the issues faced by working parents in 2015 and beyond. Overall, there is a majority in favour of a fresh start in the Council.

I remain open to continued discussion with the co-legislators, but as things stand now the Commission sees no reason to depart from its intention, as announced in the work programme, to withdraw the proposal and replace it with a new initiative if no agreement can be found within six months. A fresh start now appears likely to be the best way forward. Society and the labour market have undergone significant changes in the recent period. The Commission is committed to improving the situation of working parents in the EU. I am therefore open to start looking into a new approach to tackle the challenges faced by them. We know that it is mainly women who are hit by what the economists call 'the motherhood penalty'. They see their potential, and even their ability to participate in the labour market, fall when they become parents.

The gender pay gap, which is almost non-existent before child-bearing age, remains, still, at 16% and the gender pension gap stands at 39%. At the same time, we know that Europe faces a demographic time bomb that risks becoming a serious economic and social problem, as well as a fiscal problem for the EU, and as the economy starts to pick up, Europe needs to make best use of all our talents to compete in the global marketplace.

Women are more highly qualified than ever before, more highly qualified on average than men. We cannot afford to continue to neglect this talent pool at a time of shrinking populations and growing worldwide competition. Women and men have to be able to balance working life so that they can have the family they want. They need to have a choice.

Men should also be encouraged to live up to their family responsibilities. Many men would like to spend more time with their children but face difficult circumstances in the workplace. Creating conditions that allow a proper work-life balance will help families, businesses and our societies as a whole and will promote more gender equality at all levels.

The challenges for working parents start with the arrival of a new baby, but they do not end there. Parents also need a certain level of flexibility throughout the childhood and teenage years. There needs to be a decent level of childcare and care-services infrastructure in place to give people a meaningful choice, and we must not forget the challenges of caring for elderly or infirm dependants faced by today's sandwich generation. But all this needs to be done in a smart way so that this does not suffer the same fate as the previous, or still current, proposal.

That is why I intend to look, together with my colleagues Vice-Presidents Timmermans and Dombrovskis, as well as with Commissioner Thyssen, more broadly at the EU regulatory and policy framework and how it can be improved, given the real needs of parents and businesses in our changing world, and to propose up-to-date solutions to meet these needs. The Commission will stay in close contact with Parliament in order to reflect together all aspects that should be taken into account.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

We will also carry out a public consultation and will consult the social partners in accordance with their specific role in the field of social policy as laid down in the Treaty. We will consider the full range of possible actions, both legislative and non-legislative measures, in order to have the most effective impact. I look forward to hearing Members' views and I count on their support.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ

Αντιπρόεδρος

Anna Záborská, za skupinu PPE. – Dnes nehovoríme o smernici o materskej dovolenke, ale o dokumente, ktorý rieši ochranu zdravia a pracovného miesta pre tehotné a dojčiacie ženy. Dnes musia členské štáty poskytnúť ženám voľno v trvaní 14 týždňov, pričom 2 týždne sú povinné. Zároveň žene zostáva jej pracovné miesto a musí dostať plat alebo odmenu minimálne vo výške nemocenskej dávky. Toto garantuje smernica z roku 1992, ktorá platí dodnes. V roku 2008 Komisia pripravila návrh novely tejto smernice. Parlament však v prvom čítaní prijal pozíciu, o ktorej Európska rada odmieta rokovať. Zo smernice týkajúcej sa zdravia a bezpečnosti pri práci žien urobil nástroj na presadenie akejkoľvek európskej rodinnej politiky v intenciách rodovej rovnosti. Rada sa zablokovala a ženy sa opäť raz stali obeťou politických ambícií. Som za predĺženie materskej dovolenky na 18 týždňov. Z toho 6 týždňov povinne, lebo to žiada Svetová zdravotnícka organizácia. Som za to, aby žena, ktorá má byť 6 týždňov doma, dostala za toto obdobie plný plat. O to viac som sklamaná, keď vidím, že navrhované uznesenie, ktoré malo žiadať Radu, aby sa vrátila k rokovaniu, opakuje tú istú chybu. V texte, ktorý sa mal obmedziť na ochranu zdravia a zlepšenie pracovných podmienok tehotných, chceme diktovať členským štátom, ako majú robiť rodinnú politiku. Ako tieňová spravodajkyňa za PPE musím konštatovať, že ak text uznesenia prejde v navrhnutom znení, moji kolegovia sa zdržia hlasovania.

Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 162, ods. 8 rokovacieho poriadku)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – As you were the shadow rapporteur, do you not think that it is time for the Council to engage in dialogue and start negotiations with Parliament on the Maternity Leave Directive, taking responsibility for refusing improvements in the safety and health at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or are breastfeeding?

Anna Záborská (PPE), *odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty*. – Pán kolega, ďakujem veľmi pekne za otázku. Som presne za to znenie, ktoré ste povedali. Som za to, aby sa Rada vrátila k rokovaniu, aby začala rokovať s Európskym parlamentom a Európskou komisiou o zlepšení pracovných podmienok tehotných žien – tehotných pracovníčok – tých, ktoré porodili a ktoré koja. Presne aby sa držala názvu smernice, ktorú predložila Európska komisia.

Javi López, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, el Consejo nos ha dicho hoy que iba a hablar francamente. Nosotros también lo vamos a hacer y vamos a decir lo que ha pasado aquí. El Consejo, y especialmente la Presidencia de turno, ha decidido conscientemente y deliberadamente, desde el primer minuto, matar esta propuesta y esta Directiva. En el Parlamento se ha dicho desde el primer momento que se quería ser flexible, negociar, que era una propuesta antigua, que queríamos hablar con el Consejo. Y el Consejo no se ha dignado ni venir al Parlamento. Eso es lo que ha pasado en este proceso.

Además, se trata de una directiva que sabemos que es una directiva sobre la igualdad, evidentemente en el ámbito de la igualdad de género, y que afecta mucho al mercado laboral, que afecta a nuestros retos demográficos y que, por supuesto, debería ser parte de la recuperación económica. Y lo peor de todo es que, conociendo a algunos de los que componen el Consejo, no me extraña, porque el Presidente de mi país la semana pasada se atrevió a decir que las mujeres cobran menos pensiones porque, voluntariamente, no trabajan para tener hijos. Eso es lo que dijo. Conociendo a algunos de los que se sientan en el Consejo, no me extraña lo que están haciendo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, it is no coincidence that the safety and health at work of pregnant workers, those who have recently given birth or are breastfeeding, has become known as the Maternity Leave Directive. This is no mere linguistic convenience. This directive has been hijacked by the issue of 20 weeks' maternity leave on full pay and paternal paid leave. This has been consistently opposed by a significant minority of Member States, and in my opinion quite rightly. This is opposed on grounds of subsidiarity, and now it is time for the Commission to stick to its word and withdraw it.

This whole saga has left the European Parliament looking foolish and this oral question simply emphasises that point. Perhaps if the European Parliament had agreed to the original proposal along the lines of the International Labour Office's maternal protection recommendation, better conditions for women could have been achieved five years ago. It is the stubbornness of many Members that has led to no progress for over five years, so I encourage the Commission to take this off the table and end this monumental waste of time.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Maria Arena (S&D), *question «carton bleu»*. – Madame, la directive relative au congé de maternité qui porte sur la protection des femmes au travail existe depuis 1992. C'est une directive sur la santé des femmes qui sont des femmes enceintes, allaitantes et accouchées. La directive, qui a été proposée par la Commission européenne, est une révision de celle de 1992. Par conséquent, quand vous parlez d'un principe de subsidiarité, je ne comprends pas ce à quoi vous vous référez dans la mesure où, depuis 1992, la Commission est habilitée à prendre cette mesure.

Julie Girling (ECR), *blue-card answer*. – Presumably the question (if I understood correctly) is about my understanding of the directive. There was no actual question there, but let me say this: it is absolutely clear that this recast proposal has eaten away at Member States' sovereignty, has eaten away at subsidiarity, and has taken on itself to try to do far more than was, and is, currently sensible for legislation at European level.

There is no question in my mind, or indeed in my Group's mind, that maternity leave is extremely important. There is no question that the rights of women should be upheld. The question is whether this is the right place to do it, and whether this proposal, with its absolute demands and with no flexibility, is the right approach.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, Comisaria Jourová, señora Kalnina, ¿recuerdan ustedes cómo eran y dónde estaban en 1992? Yo sí. Me acuerdo muy bien, porque al año siguiente nació mi hijo y me cambió la vida y, desde entonces, el mundo entero ha cambiado, la sociedad entera ha cambiado, las mujeres, el entorno laboral, la economía... Todo ha cambiado y la Europa de los 28 no se puede permitir una directiva de la Europa de los 12. Es nuestra responsabilidad y tenemos que responder a las necesidades reales de los ciudadanos con algo que dé solución a lo que les afecta y a lo que les preocupa.

Otros países de nuestro entorno sí que reaccionan y ponen en marcha iniciativas que mejoran los sistemas, dan más protección y más igualdad. Mientras tanto, ¿qué hace Europa? El Parlamento Europeo fue capaz, hace casi cinco años, de aprobar una propuesta que era más ambiciosa y más realista que la original de la Comisión. ¿Y qué pasó con el Consejo? Que en estos cinco años no ha dicho ni una palabra, ni ha formulado una sola propuesta o contrapropuesta, ni se ha pronunciado sobre lo uno ni sobre lo otro. Ha sido un bloqueo en toda regla que nos lleva a pensar que estamos ante la vulneración del principio colegislador contemplado en los Tratados.

Y nosotros, las instituciones europeas, no podemos permitirnos romper las reglas de las que nos hemos dotado. Le pido al Consejo responsabilidad, respeto interinstitucional y sentido europeo, y también le pido a la Comisión que, por favor, no adopte un rol pasivo, tiene que hacer algo más que encogerse de hombros ante el bloqueo del Consejo. No puede descartar arbitrariamente una propuesta que fue planteada precisamente porque era necesaria. Tiene que decirnos los criterios que se utilizan para el programa REFIT.

Creo que hablo en nombre de mis compañeros si les digo que estamos abiertos a la negociación. Si hay un nuevo comienzo, como dice usted, Comisaria Jourová, díganos cuándo, porque ahí estaremos respondiendo al mandato que tenemos de los ciudadanos y trasladando realmente sus preocupaciones y sus propuestas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, esta é provavelmente uma daquelas matérias que mais põe a nu a natureza da União Europeia. Vejamos, decisão sobre cortar nos salários e nos direitos sociais pressionando orçamentos nacionais, aqui não há problema, existe acordo. Que os países fiquem reféns da usura dos bancos e dos empréstimos, aí também não há dúvidas. Mandar os barcos agora para a Líbia, os meios militares, é num mês que se decide tudo rapidamente, já estão em andamento. Agora, proteger e elevar os direitos das mulheres trabalhadoras, garantindo—lhes um mínimo de vinte semanas integralmente pagas, também não se pede assim tanto, aqui esperamos, esperamos... Há um silêncio incómodo, mas é um silêncio que vai acabar rapidamente com um processo administrativo, aliás, como a Sra. Comissária acabou de afirmar que iria levar a cabo. Mas esta é uma decisão política, não é uma decisão administrativa. A Comissão pode insistir nesta matéria se assim entender.

E quando a Sra. Comissária diz que está disposta a um início novo, um início fresco, o que é que isso significa exatamente, um início fresco? Porque, se esta proposta era inegociável para o Conselho, um início fresco quer dizer diminuir os direitos das mulheres trabalhadoras? É porque isso não nos parece nada um início fresco, isso parece—nos mas é um retrocesso em relação à posição que o Parlamento Europeu adotou, que, aliás, os senhores e as instituições europeias dizem que é a casa da democracia. Mas agora já parece que não é a casa da democracia, porque quando não dá jeito deixa de ser a casa da democracia. Não somos nós que vos julgamos, são as mães trabalhadoras e as trabalhadoras que querem ser mães que vão julgar esta política de dois pesos e duas medidas, quando para dar direitos sociais os senhores vê-se bem o que fazem.

Monika Vana, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Für die Fraktion der Grünen möchte ich sagen, dass wir die Vorgangsweise von Rat und Kommission überhaupt nicht nachvollziehen können. Die Ankündigung des Rückzugs der Mutterschutzrichtlinie ist für uns nicht nur ein Schlag ins Gesicht von Müttern und Vätern, sondern vor allem ein Schlag gegen das soziale Europa. Wie können Sie den Bürgerinnen und Bürgern draußen erklären, dass Sie für ihre Anliegen eintreten, wenn einer der wenigen konkreten Vorschläge für die Verbesserung von sozialem Schutz in Europa, über den jetzt jahrelang verhandelt wird – Sie haben es selbst gesagt –, so offensichtlich von Ihnen zum Scheitern gebracht wird?

Wir Grüne wollen und werden das sicher nicht hinnehmen. Ich denke auch an die Ignoranz der demokratischen Entscheidungsfindung in diesem Haus: Es ist jetzt vier Jahre her, dass dieses Haus sich ganz klar für Verbesserungen im Mutterschutz und auch beim Vaterschaftsurlaub ausgesprochen hat – ein wesentlicher Schritt übrigens: Es geht nicht nur um die Mütter, es geht auch um Väter und Vaterschutz. Hier erwarten wir, dass der Rat ganz klar seine Verantwortung wahrnimmt und ernsthaft über die Verbesserung des Sozialschutzes in Europa weiterverhandelt.

Daniela Aiuto, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sappiamo bene che uno dei problemi dell'Unione europea è il tasso basso di natalità e di fertilità. Ci sono dati allarmanti che riguardano tutti gli Stati membri, e la «vecchia Europa» riesce a non avere indici di crescita negativi solo grazie all'apporto dell'immigrazione.

Ma a quanto pare non riusciamo a concretizzare politiche di incentivo alle nascite e anzi, dopo anni di stallo, andiamo verso il ritiro della direttiva sul congedo di maternità. Con ogni mezzo ci siamo opposte e ci opporremo a questo scandalo.

Il Consiglio non ha mai messo il tema all'ordine del giorno, e di recente la Presidenza lettone non si è nemmeno degnata di presentarsi a discuterne in commissione FEMM.

È evidente che, sul tema del congedo di maternità, che non è una vacanza, ci sono ad oggi diversità anche notevoli tra i vari Stati membri, e forse è il caso di abbassare un po' le aspettative che il Parlamento si prefigge, ma urge portare a casa un risultato e dare risposte concrete e immediate alle donne europee.

Basta con le discriminazioni, a cui sono costretti spesso i datori di lavoro, pur non volendo, per colpa di politiche carenti, e basta con le discriminazioni tra donne che possono diventare madri e permetterselo e donne che invece vivono il periodo della gravidanza e dell'allattamento come un'anticamera del loro licenziamento o della fine delle aspettative per la propria carriera.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Eravamo tutti d'accordo, nelle varie sedi di discussione, su un testo che prevedeva solo di opporci unanimemente al ritiro, senza richiedere una nuova iniziativa legislativa anzitempo. Vorrei chiedere alla relatrice Arena, ma anche ai colleghi degli altri gruppi, come mai, invece, ci ritroviamo a votare una risoluzione che, così com'è, fornisce di fatto un assist alla Commissione per trovare una giustificazione al ritiro della direttiva.

Perché volete, già da ora, chiedere una nuova proposta legislativa, quando ne abbiamo già una di base su cui si doveva riaprire la discussione e che invece, mi pare di capire, volete abbandonare, dandone per scontato il ritiro? Per quel che ci riguarda sosterremo gli emendamenti dei Verdi e la relazione nella sua interezza.

Mi domando che cosa faranno gli altri gruppi ed eventualmente a che cosa è dovuto il cambio di rotta.

Vicky Maeijer (NI). – Al jaren wordt er gestecheld over een richtlijn zwangerschapsverlof. Niet alleen de Commissie probeert de lidstaten de wet voor te schrijven, ook het Europees Parlement dicteert vrolijk mee. De discussie over het recht op 20 weken, 16 weken of misschien wel 40 weken verlof dient plaats te vinden in de nationale parlementen, niet in dit fopparlement. Deze richtlijn is een typisch voorbeeld van overbodige Europese bemoeienis en inmenging in nationale aangelegenheden. Minder regels en minder bemoeienis belooft de Commissie bij monde van akela Timmermans. Vooralsnog veel geschreeuw en weinig wol.

Ik roep de Commissie op om haar belofte in te lossen, het voorstel in te trekken en vooral niet met een nieuw voorstel te komen. Soevereine staten kunnen prima eigen regels bepalen waarin de belangen van man, vrouw en kind worden meegewogen. De resolutie die vandaag op tafel ligt, kan wat mij betreft dan ook direct de prullenbak in.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, the time has come to talk about shared parental leave, not maternity leave. To support working mothers we have to involve fathers in taking responsibility for their babies, not oblige women to stay at home.

That is why I welcome the Commission's intention to withdraw the proposed Maternity Leave Directive. The way to equality would not be to have only mothers at home. The directive would be a setback, not a way forward for mothers. Women should have the same rights and opportunities as men to achieve work—life balance. To improve equality for women we need to stop considering women as the sole parent responsible for children and encourage both parents to take care of their kids.

'When and how' should not be a decision taken at European level. Why? Because we should respect the fact that we are different. There are major differences in Europe in family policies and we cannot impose a one-size-fits-all solution of, for instance, 18 weeks mandatory leave at European level. Should women be obliged to stay at home when their partners can take leave instead, as is the case in the Nordic countries where they can have 480 days? It is a paradox that the Swedish Left and Greens are now pushing for the Maternity Leave Directive and for a separate Paternity Leave Directive for ten days, clearly discriminating between women and men.

Let us leave this Maternity Leave Directive and move forward instead to push for ending stereotypes and having parental leave.

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, algunos colegas en esta Cámara parece que no se enteran todavía de lo que estamos hablando. Estamos hablando de una legislación que garantiza la protección de la salud de las mujeres madres trabajadoras totalmente compatible con elaborar posteriormente una legislación que avance en la conciliación entre la vida familiar y laboral y que incorpore los permisos de paternidad.

Sobre esta Directiva, el Parlamento Europeo se posicionó en el 2008. Con grandes diferencias fuimos capaces de ponernos de acuerdo. Este debate hoy no se tendría que estar celebrando. La Directiva tendría que ser ya una realidad.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Dice la representante del Consejo que la posición del Parlamento dista mucho de la posición del Consejo. Pero ¿cuál es la posición del Consejo si no han sido capaces de decir cuáles son los planteamientos que defienden? Es una falta de respeto hacia la necesidad de impulsar las políticas que garanticen la salud de las mujeres trabajadoras, pero también la conciliación de la vida familiar y laboral. Estamos hablando de los derechos de las mujeres en Europa.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Głęboki kryzys demograficzny dotyka Europę, w szczególności moją ojczyznę – Polskę. Dlatego potrzebne są zdecydowane działania, które stanowiąc będą realne wsparcie dla macierzyństwa i rodziny. Co prawda za politykę rodzinną odpowiadają głównie państwa członkowskie, ale Unia Europejska może i powinna wspierać dobre rozwiązania.

Propozycja Parlamentu o wydłużeniu urlopu macierzyńskiego do 20 tygodni jest właśnie takim pożądanym rozwiązaniem – choć nie dlatego, że jak w opinii rezolucji, nad którą będziemy głosować jutro, ma zwiększyć aktywność zawodową kobiet, ale dlatego, że pomoże rozwiązać problem znacznie poważniejszy – starzejących się społeczeństw Europy. Bez spójnej i kompleksowej polityki prorodzinnej nie odpowiemy na aspiracje młodych, którzy pragną założyć rodzinę i mieć dzieci. Nie powstrzymamy kryzysu demograficznego i związanego z tym problemu starzenia się naszych społeczeństw. Musimy inwestować w rodzinę i docenić kobiety, które wychowując przyszłych obywateli i obywatelki, przyczyniają się do budowy silnego społeczeństwa i dobra wspólnego.

Dlatego proszę Radę o wyjaśnienie przyczyn blokowania od pięciu lat dyrektywy o urlopach macierzyńskich, która została przecież w pierwszym czytaniu poparta ogromną większością Parlamentu.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io voglio qui riportare un dato: in cinque anni solo in Italia i casi di *mobbing* da maternità sono aumentati del 30%. 800 000 donne, solo negli ultimi due anni, sono state licenziate o costrette alle dimissioni, proprio in relazione alla scelta della maternità.

Ora, io trovo vergognoso che il Consiglio sostanzialmente non si sia espresso e che la Commissione sia intenzionata a ritirare la sua proposta, non perché io ritenga che le donne siano il soggetto da tutelare o da proteggere o che noi dobbiamo tutelare o proteggere la famiglia. Noi dobbiamo garantire il diritto all'autodeterminazione delle donne in Europa. Questo è il punto: garantire il diritto all'autodeterminazione.

La scelta che oggi ci viene proposta è una non scelta, sostanzialmente, e pensiamo che l'approvazione da parte di quest'Aula di un testo come quello propostoci dall'on. Tarabella sia un voler non vedere, non vedere che esiste un *gender pay gap*, che esiste una discriminazione fortissima nei confronti delle donne in Europa.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señor Presidente, la Unión Europea se ha propuesto cinco objetivos de crecimiento para el 2020. Me referiré a dos: el primero, garantizar una tasa de empleo del 75 % —lo que implica necesariamente aumentar el número de mujeres trabajadoras— ; el segundo, reducir el número de personas en riesgo de exclusión social —lo que afecta directamente a las mujeres, principales víctimas de esta exclusión—.

Y nosotros preguntamos a la Comisión y al Consejo: ¿cómo piensan alcanzar estos dos objetivos sin una directiva que proteja a las mujeres que han sido madres y les permita hacer compatible su vida familiar y laboral?

El Presidente Juncker ha dicho repetidamente que se ha acabado la austeridad y que hay que poner has instituciones europeas a trabajar para la ciudadanía. Aquí tiene una ocasión perfecta para demostrar que de verdad quieren hacerlo. Defienda la Directiva sobre la baja maternal y paternal, defienda a todas las familias europeas y defienda el trabajo de este Parlamento, que ha alcanzado un consenso muy amplio con una propuesta de mínimos que no podemos rebajar. No queremos perder más tiempo. No necesitamos nuevas propuestas. Si bloquean esta propuesta, no están cumpliendo con su objetivo y están abandonando a las mujeres europeas.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Ένα από τα σοβαρότερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι σύγχρονες κοινωνίες είναι η υπογεννητικότητα. Το πρόβλημα αυτό εμφανίζεται με ιδιαίτερη ένταση στις χώρες εκείνες των οποίων η οικονομία δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Στην Ελλάδα, η οποία υποφέρει από τους επώδυνους και επαχθείς όρους του μνημονίου, ο αριθμός των θανάτων ήταν, για πρώτη φορά το 2013, μεγαλύτερος από τον αριθμό των γεννήσεων.

Ενώ λοιπόν στην Ευρώπη η υπογεννητικότητα είναι γεγονός, ενώ κατακλύζονται οι χώρες της Ευρώπης από πλήθος παράνομων μεταναστών με κίνδυνο, στο άμεσο μέλλον, να γίνουμε μειονότητες στις χώρες μας, το Συμβούλιο δεν εγκρίνει την επέκταση της αδειας μητρότητας στις 20 εβδομάδες, διότι θα υπάρξει οικονομικό κόστος.

Αυτό είναι τραγικό, όχι μόνο να το λέμε αλλά ακόμη και να το σκεφτόμαστε. Η μητρότητα είναι ένα πολύ σοβαρό θέμα και πρέπει να το βλέπουμε με την δέουσα προσοχή και σοβαρότητα.

Δεν έχουμε το δικαίωμα, τόσο απέναντι στο έθνος όσο και απέναντι στο κράτος, να αρνηθούμε την συνέχεια της ζωής του στο μέλλον.

Πρέπει να στηρίξουμε πάση θυσία την μητρότητα. Δεν έχουμε δικαίωμα να αρνηθούμε στους απογόνους μας είτε να δουν το φως της ζωής, είτε, εάν γεννηθούν, να μη μπορούν να ζήσουν ως ελεύθεροι και πολιτισμένοι άνθρωποι.

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). – Señor Presidente, esta Directiva tiene como objetivo aplicar medidas para mejorar la salud en el trabajo de las trabajadoras embarazadas, las que hayan dado a luz, y las que estén en periodo de lactancia. Es una directiva que ayuda a la mujer dentro de la sociedad. Por ello, no comprendo el silencio del Consejo en algo que afecta a tantas mujeres que ni quieren ni deben renunciar a su derecho a tener hijos y poder mantener sus puestos de trabajo. Los hijos no deben suponer una merma en sus derechos a tener pensiones dignas y a desarrollar una vida laboral estable.

Yo sé que no es fácil avanzar en un universo laboral donde los permisos de maternidad varían tanto de un país a otro. Pero esa es nuestra obligación: trabajar para conseguirlo. Así se pronunció este Parlamento, que dijo claramente que era necesario revisar las condiciones laborales de las mujeres embarazadas. ¿Y saben por qué? Porque apoyar la maternidad y a la familia significa apoyar el progreso y el crecimiento para esta Europa en la que la falta de corresponsabilidad de los padres a la hora de llevar las cargas familiares —que en su mayor parte recaen sobre las mujeres— y también la incertidumbre que estas sienten sobre su futuro laboral hace que cada vez nazcan menos niños.

Sé que es nuestro deber poner todas las condiciones para que esta tendencia cambie y, por ello, pido a la Comisión y al Consejo que unan sus esfuerzos a los que ya realizó el Parlamento, con objeto de buscar la mejor solución para ayudar a las mujeres trabajadoras.

Anna Hedh (S&D). – Herr talman! Principen om icke-diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet har en lång historia i EU. Den etablerades 1958. När sedan Lissabonfördraget trädde i kraft, så utökades erkännandet av principen om icke-diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet ännu mer. Trots detta, är diskriminering av kvinnor alltför fortfarande väldigt närvarande, både på arbetsplatser och inom hemmet, vilket utgör ett incitament för att vi måste diskutera mammaledighet utifrån ett bredare perspektiv.

I dag är löneskillnaden för samma arbete mellan könen 16 procent och pensionsklyftan mellan män och kvinnor befinner sig på 39 procent. Tittar vi på EU27 så lever 19 procent av alla kvinnor i riskzonen för fattigdom, och 34 procent av alla ensamstående mödrar i arbetsför ålder befinner sig i samma riskzon. Dessutom är kvinnor väldigt överrepresenterade när det kommer till temporära anställningar och deltidsanställningar.

Situationen i EU i dag förskjuter kvinnor till hemmet för att utföra det obetalda arbetet som till exempel barnuppfostran och vård av anhöriga. Europas kvinnor är i behov av ett bättre, lagbindande skydd mot diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet.

För mig är detta en fråga om solidaritet med våra systrar i Europa som nu får utstå bakslag när det kommer till ekonomiskt självbestämmande och frigörande samt delaktighet på arbetsmarkanden på grund av sin eventuella graviditet.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Jana Žitňanská (ECR). – Návrh týkajúci sa predĺženia materskej dovolenky bol určite predkladaný a pozmeňovaný s tými najlepšimi úmyslami. S úmyslom vytvoriť lepšie podmienky pre ženy a deti na materskej dovolenke, s úmyslom pomôcť ženám vrátiť sa na pracovný trh po jej ukončení. Uplynulo však dlhých sedem rokov a my sme nedokázali dospieť ku kompromisu, ktorý by bol prijateľný pre všetky členské štáty. Je čas priznať si, že treba začať odznova. V rámci ďalšej diskusie na túto tému chcem ale zdôrazniť, že budúcnosť a spokojnosť európskych rodín nezávisí iba od dĺžky materskej dovolenky. Z rozhovorov s mladými rodinami viem, že okrem dôstojnej materskej dovolenky potrebujú aj dostatok miest v predškolských zariadeniach, cenovo dostupné bývanie a primerané daňové zvýhodnenie. To, či takéto politiky budú vytvorené, však nezáleží primárne na nás, ale na vláдах členských štátov.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). – Señor Presidente, no voy a repetir los argumentos sobre la irresponsabilidad y culpa del Consejo en toda esta cuestión. Pero sí quiero centrarme en la propuesta de la Comisión —reafirmada hoy por la Comisaria— de que efectivamente tienen intención de retirar esta propuesta de Directiva.

Si ustedes retiran esta propuesta de Directiva, van a incurrir en dos gravísimos errores. El primero es tirar por la borda los derechos de los trabajadores, de las trabajadoras, de las madres, de los padres y sus derechos laborales, y no creo que una Comisión que pretende impulsar la Europa social se pueda permitir eso. Si lo hacen ustedes, su función como institución garante de la Europa social quedará en entredicho.

El segundo error es sentar un precedente gravísimo, consistente en que el Consejo no da su opinión y a partir de ahí ustedes retiran una propuesta. Sin embargo, en la dinámica legislativa eso sería un gravísimo error.

Por ello, creo que ustedes deben, con nuestro apoyo, seguir presionando al Consejo para que saque adelante esta Directiva y, evidentemente, si ustedes deciden finalmente retirarla, este Parlamento ha de guardarse la posibilidad de acudir al Tribunal de Justicia, porque no sé bajo qué capacidad legal pueden ustedes hacer eso. En cualquier caso es muy, muy dudoso.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, svakako da bi Vijeće trebalo preuzeti odgovornost i izjasniti se. Pravi je fenomen da je prošlo ovoliko godina, nakon prve direktive, a da nismo došli do konsenzusa.

Isto tako čudi stav Komisije koji traži svježi početak. Što bi to novo mogao donijeti novi prijedlog ili nova direktiva - mislim da tu nema ničega novoga što bi se moglo dodati, a da se ne nastave pregovori oko aktualnog prijedloga. Međutim, znamo da su socijalna i obiteljska politika uglavnom u nadležnosti država članica. Ovisi puno o ekonomskom stanju države članice kako će riješiti to pitanje. Međutim, čini mi se, kad sam pogledala ovu statistiku, da što lošije država ekonomski stoji, ima bolja socijalna prava. U Hrvatskoj, iz koje dolazim žene imaju pravo na 26 tjedana porodiljnog dopusta s punom plaćom i slijedećih 6 mjeseci s fiksnom, manjom plaćom, a muškarci mogu odlučiti hoće li oni preuzeti ulogu porodiljnog dopusta.

Prema tome mislim da se države članice zaista trebaju izjasniti o tome u Vijeću, ali ako već nisu u stanju onda barem novom direktivom poduprijeti stavove država članica.

(Zvučnik pristao odgovoriti na pitanje „blue card” (članak 162. stavak 8. Uredbe)).

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Gospođo Šuica, prije svega zahvaljujem što ste prihvatili plavu karticu. Spomenuli ste Hrvatsku i drago mi je zbog toga zato što sam htio govoriti o tome kako imamo dobrih primjera u našoj Europskoj uniji i znači da Hrvatska može biti dobar primjer.

Pitam vas da li se slažete sa mnom da je gotovo nevjerovatno da neke zemlje članice koje su sigurno daleko bogatije od Hrvatske blokiraju daljnji pristup i daljnje rješavanje ovog vrlo važnog problema za sve nas koji ovdje sjedimo kasno u noć, jer želimo da se napokon razriješi ova vrlo teška situacija kada su u pitanju prava žena i majki?

Dubravka Šuica (PPE), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – Gospodine Jakovčiću, upravo ste na pragu onoga o čemu sam govorila da je obrnuto proporcionalna situacija vezana za rast i ekonomsku snagu društva u odnosu na socijalnu politiku koju imamo u Hrvatskoj.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Zato mislim da se Vijeće treba zamisliti i odgovoriti na ovo pitanje, a i Komisija također ne može tražiti svježi početak, jer treba nastaviti na ovome. Diskriminacija žena ne dolazi u obzir; danas se radi o jednakosti, o jednakosti na tržištu rada i moramo imati snage za donošenje zajedničkog kompromisa i konceptualnog prijedloga koji će omogućiti da žene budu jednake u današnjem slobodnom europskom društvu.

Mary Honeyball (S&D). – Mr President, I want to return to the behaviour of the Council, which has been quite appalling in this instance. It has been over five years, as previous speakers have said, since this directive went through the European Parliament.

We, and a majority of the House, passed this, and the Council has quite simply ignored it; they have blocked it. There has been a very significant minority that has blocked the directive. One has to ask oneself why? Why has this been going on? Why have there been enough Member States to delay this for five years? The only conclusion one can sensibly come to is that there are members of the Council – Member States – who do not want this legislation, who do not want gender equality and who do not want to see pregnant women protected at work.

This is not only unacceptable, as a point of view, it is actually very short-sighted, because the directive would allow women to enter the labour market, would boost our economic performance and would be very beneficial indeed for the whole of the European Union.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir sprechen heute über den Mutterschutz und was die EU dazu beitragen könnte, wenn der Rat mitspielen würde, was er nicht tut. Aber trotzdem grundsätzlich: Es ist gut, oder besser, vollkommen selbstverständlich, dass werdende Mütter, die arbeiten gehen müssen, geschützt werden müssen. Natürlich müssen sie das!

Ich lehne den Ansatz der Kommission aber aus zwei Gründen ab. Erstens: Die Richtlinie sieht in der werdenden Mutter immer nur eine Arbeitnehmerin. Die EU betrachtet Schwangerschaft immer nur als Problem für den Arbeitsmarkt. Das ist ein zutiefst marxistischer Ansatz: Mutterschaft als etwas Nachteiliges für den Abruf weiblicher Arbeitsleistung. Mutterschaft ist aber nicht eine Bürde für die Wirtschaft, sondern eine Chance – eine Chance für Kinder, für Familie, für die Gesellschaft und so am Ende auch für die Wirtschaft. Kurz gesagt: Mutterschaft macht Wirtschaft doch erst möglich.

Aber zweitens: Für Kinder und die Familie ist die EU nicht zuständig, sie hat keine Kompetenz, das zu regeln. Das können nur die Mitgliedstaaten selber tun. Ich wünschte mir, dass sie es täten.

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, caro Commissario, come prima cosa l'argomento è di fondamentale importanza: parliamo di sicurezze, di salute sul lavoro delle donne in un momento cruciale, quello in cui generano la vita e mettono al mondo dei bambini. Secondariamente, l'attuale contesto europeo è caratterizzato da un tasso di natalità che diminuisce sempre di più, l'hanno già accennato i miei colleghi precedentemente.

Di fronte a ciò il legislatore europeo dovrebbe legiferare velocemente, rapidamente, e invece assistiamo da anni a un blocco dei negoziati incomprensibile, blocco che arriva sempre e costantemente da parte del Consiglio.

Gli interessi coinvolti sono diversi ed è necessario trovare un giusto equilibrio. La normativa europea deve essere adottata nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà, vanno tenute a mente anche le diverse tradizioni culturali nazionali, ma ciò che non deve essere tollerabile, non è tollerabile, è un immobilismo che si protrae senza una prospettiva.

Noi non possiamo bloccarci su questo solo su degli interessi personali e non sui diritti della donna e dell'uomo.

Sylvie Guillaume (S&D). – Monsieur le Président, chers collègues, je souhaite, tout d'abord, remercier notre rapporteure, Maria Arena, pour la ténacité dont elle a fait preuve dans un dossier qui – il faut le regretter – n'est pas suffisamment pris en compte aujourd'hui pour son enjeu en matière de droits pour toutes les femmes en Europe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Nombreux sont celles et ceux qui ont insisté sur l'urgence qu'il y a à se doter d'un cadre européen sur le congé de maternité pour mettre fin aux discriminations patentées existant dans ce domaine. Pourquoi le Conseil fait-il si peu de cas de nos appels répétés pour un dialogue constructif? Pourquoi la Présidence lettone est-elle restée sourde aux demandes répétées de notre rapporteure pour discuter de cette question?

J'estime que le Conseil a totalement manqué à son obligation de colégislateur. Qu'il assume pleinement sa position plutôt que d'attendre que la Commission envoie ce texte aux oubliettes, et qu'il se montre responsable vis-à-vis des citoyens européens.

Dans un autre registre, à ceux qui nous opposent dans ce dossier, comme bien d'autres d'ailleurs, la question des coûts de cette mesure, je veux dire qu'il ne faut jamais sous-estimer les coûts d'une non-mesure. Combien pèse dans les budgets sociaux le poids des congés pathologiques pris par les femmes qui ne voient que cette possibilité pour allonger un congé de maternité trop court?

J'aimerais connaître vos réponses.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – Monsieur le Président, je pense qu'il est absolument indispensable d'avoir un texte européen qui protège les femmes au travail, y compris dans la dimension de la maternité. Il en va de notre logique de mobilité des travailleurs, de la protection sociale et de l'égalité des citoyens. Excusez-moi, mais, en 2008, nous savions que nous étions en train de tomber dans une ornière quand le vote a eu lieu au Parlement. Par conséquent, je pense que notre responsabilité à tous est engagée: celle du Parlement, celle du Conseil et celle de la Commission.

Que voulons-nous au fond? Ce soir, je n'ai pas entendu d'unanimité et de convergence sur notre volonté. Aujourd'hui, selon moi, il faut tourner la page et repartir sur de bonnes bases parce que ce n'est pas avec une discussion comme celle de ce soir que nous sommes capables de bâtir une vraie législation européenne qui protège enfin les femmes au travail.

Oui, les femmes ont une excellente formation. Oui, elles ont droit au travail. Oui, elles ont été victimes de la crise. Nous devons donc, par un nouveau texte, les sortir complètement de cette ornière. C'est notre responsabilité. Il ne faut pas se cacher derrière son petit doigt et rejeter la responsabilité sur les autres.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Familienpolitik zu modernisieren und auch die Teilhabe von Vätern zu fördern, finde auch ich sehr gut. Allerdings, Mutterschutz ist Arbeits- und Gesundheitsschutz! Und es geht hier einzig und allein nur um den Schutz von Mutter und Kindern, vor und nach der Geburt.

Einen unliebsamen Vorschlag des Europäischen Parlaments einfach so abzuräumen, ist für mich eine Gefährdung von Müttern und Kindern und eine Benachteiligung von Frauen in der Gesellschaft und am Arbeitsmarkt. Die Mutterschutzmindestnormen der Internationalen Arbeitsorganisation müssen auch für Europa gelten.

Wir brauchen für alle Frauen in Europa ein gemeinsames hohes Schutzniveau und auch eine soziale Absicherung. Mit einem verbesserten Mutterschutz kann Europa ein deutliches Zeichen setzen für sozialen und arbeitsrechtlichen Fortschritt.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Qed inharsu lejn din id-Direttiva purament f'termini li se taghti lin-nisa aktar ġimghat ta' *maternity leave* qisu xi rigal. Dan l-aspett hafna drabi jnessina r-realtajiet soċjoekonomiċi u l-prinċipji tal-Membri Stati u anka tal-Unjoni.

Ma nistgħux nitkellmu fuq din id-Direttiva u ninsew is-segwenti:

Data demografika turi biċ-ċar li l-popolazzjoni Ewropea hija wahda anzjana u li r-rata tat-twelid hija baxxa.

Hemm diffikultajiet biex nattiraw nisa fl-impjieg jew li nżommuhom fl-impjieg meta jsiru ta' *childbearing age*.

Kontinwament ngħidu li nemmnu li n-nisa huma siehba soċjali ugwali u kontributuri fid-dinja politika, soċjali u ekonomika.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Niddikjaraw li lkoll favur l-ugwaljanza bejn is-sessi.

Niddikjaraw li rridu kundizzjonijiet tajbin ta'xogħol inkluz li jkunu jistgħu jgawdu bilanċ bejn il-hajja u x-xogħol.

Imbagħad ma nistghux naqblu fuq politika pubblika sabiex tindirizza dawn ir-realtajiet. Vera li l-proposta tal-Kummissjoni biex tirtira dan id-dossier ma ddoqqa helu, anka fid-dawl tad-deadlock fil-Kunsill. Però ma nistghux nieqfu hemm u ninsew il-principji. Hemm bżonn proposti ta'mizuri ohra bl-istess għan, biex ngħid hekk minflok ngħaddu mill-bieb ngħaddu mit-tieqa.

Agnes Jongerius (S&D). – Wij weten allemaal dat de eerste weken na de geboorte van een kind cruciaal zijn. In die prille weken wordt bepaald in hoeverre de vader kan meehelpen in het huishouden en of de moeder weer fulltime aan het werk kan. Een goed geregeld zwangerschapsverlof is bepalend voor het hele leven van zowel de vader, de moeder als het kind en dus ook bepalend voor onze vergrijzende economie en de concurrentiekracht van de toekomst.

Het is dan ook zeer teleurstellend om te zien dat de Raad zwangere vrouwen alleen maar als kostenpost ziet en dat de Commissie het voorstel simpelweg wil terugtrekken zonder rekening te houden met de uitspraak van het Europese Hof. Wij als Parlement hebben ons flexibel opgesteld en hebben de bereidheid getoond om in goed overleg tot een gezamenlijk standpunt te komen. Daarom vragen wij van de Raad en de Commissie ons daarin tegemoet te komen. Eenzijdige terugtrekking is in dit geval geen geloofwaardige optie. Europa als grondlegger van het principe van gelijk loon voor gelijk werk moet vrouwen echt de kans geven om hun achterstand in te halen.

Elena Gentile (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un'Europa che vuole crescere per davvero è un'Europa che sostiene un'idea di sviluppo capace di promuovere diritti e dignità, equità di accesso e pari opportunità. Liberare e mettere a valore il capitale umano delle donne significa, appunto, costruire politiche davvero concilianti e di condivisione delle responsabilità genitoriali e di cura.

Il tema dei congedi di maternità e anche di paternità incrocia la sfida della crescita e dello sviluppo attraverso una nuova cultura del lavoro e della sua qualità, che non escluda nessuno dalla sfida che è davanti a noi e che è quella della promozione di un'Europa giusta che veda protagoniste anche le donne.

È inaccettabile l'atteggiamento dilatorio sul tema dei congedi di maternità da parte del Consiglio, anche perché è sostenuto da motivazioni che io ritengo assolutamente pretestuose. Condivido, e quindi sottoscrivo, l'impegno e le considerazioni a sostegno della ripresa del dialogo. Bisogna fare presto e bisogna anche fare bene.

Διαδικασία «Catch the Eye»

Michaela Šojdřová (PPE). – Pane předsedající, mám to štěstí, že pocházím z České republiky, ze země, která má jednu z nejdělsích mateřských dovolených, je to 28 týdnů a maminkám přiznává 70 % jejich předchozího platu.

Vím ale, že v Evropské unii je to různé, a proto souhlasím s tou ambicí mít společný minimální standard. I proto, že máme společný evropský prostor otevřený pro pohyb osob a služeb a s tím také souvisí potřeba srovnatelných podmínek. V každém případě dobrá péče o maminky a podpora rodin s dětmi je v zájmu členských zemí i Evropské unie jako celku. Je to naše společná investice do budoucnosti. Přeji si, aby nová opatření Evropské komise skutečně maminky v jejich rodičovské i v jejich profesní roli podpořila a přeji paní komisařce, aby se jí podařilo tyto ambice naplnit.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi parliamo tanto di equità, di diritti, di parità di genere, di diritti sessuali e riproduttivi, ma il peso politico di questa istituzione sembra non essere abbastanza forte da garantire alle donne di conciliare la vita familiare con quella lavorativa. Io voglio ringraziare Maria Arena per la sua tenacia e per la sua determinazione.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Sembra che in Europa non tutti siano d'accordo nel garantire alle madri un periodo di congedo retribuito prima e dopo la gravidanza. Ma che cosa chiediamo ancora alle donne? Di aspettare che i capi di Stato e di governo, in maggioranza uomini, concedano graziosamente loro il diritto di accudire i figli, senza perdere il lavoro o la retribuzione? Essere madri, insomma, non è un diritto europeo?

Inaccettabile, e aggiungerei incredibile, è la situazione di stallo della direttiva sul congedo parentale, che testimonia la gravissima mancanza di volontà politica di occuparsi delle madri lavoratrici. In caso di fallimento il Presidente Juncker ha annunciato che la Commissione presenterà un'iniziativa più moderna. I termini sono sconosciuti e siamo tutti impazienti di conoscerli. Nell'attesa, i problemi e le difficoltà delle donne sono quelli di sempre.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η διγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση περισσεύει. Η τρόικα στην Ελλάδα, με τη συμμετοχή της Επιτροπής, κατά τη διάρκεια του μνημονίου επέβαλε μείωση των μισθών, κατάργηση των κοινωνικών δικαιωμάτων και διάλυση των εργασιακών σχέσεων.

Τώρα, επειδή το Συμβούλιο διαφωνεί, η Επιτροπή με τον κύριο Timmermans αποσύρει τη νομοθετική ρύθμιση για την εναρμόνιση της άδειας μητρότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Έτσι, στο όνομα της δήθεν «βελτίωσης» της νομοθεσίας, η Επιτροπή πετά την άδεια μητρότητας στον κάλαθο των αχρήστων.

Όμως οι γυναίκες, όπως και οι νέοι, είναι τα μεγάλα θύματα της κρίσης. Χωρίς προστασία των γυναικών που γίνονται μητέρες, δεν μπορεί να υπάρξουν ίσες ευκαιρίες των γυναικών στην εργασία. Ταυτόχρονα, η απόσυρση της οδηγίας θα εντείνει την κρίση υπογεννητικότητας στην Ευρώπη και κυρίως στις χώρες του μνημονίου.

Στη φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα, το 2013 μειώθηκαν οι γεννήσεις κατά 6,21%, ενώ, σύμφωνα με έκθεση των Γιατρών του Κόσμου στην Ελλάδα, 4 στις 10 γυναίκες θα γεννήσουν ένα παιδί λιγότερο από ό,τι προγραμματίζαν. Ταυτόχρονα, η τρόικα με την πολιτική της θεωρεί τα παιδιά τεκμήριο που αυξάνει το φορολογικό βάρος της οικογένειας.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, el Consejo debe desbloquear la revisión de la Directiva sobre permisos de maternidad y debe reflexionar sobre lo que habitualmente aporta a la construcción europea. Comprendo su difícil papel, pero esta y otras cuestiones básicas deben animarles a tener otra actitud, que necesitamos si de verdad creemos en la Unión Europea.

Es un anacronismo que el Consejo siga funcionando como un club de amigos, más preocupado por mantener unas estructuras de poder ya obsoletas que por mirar de cara a la realidad: escuchar a la gente y resolver problemas. Con esa forma de actuar siguen sin dar respuestas a muchos problemas como este.

No es un problema de mujeres y de madres: necesitamos esta propuesta para hacer frente a nuestro declive demográfico. Este bloqueo se opone a la igualdad y perjudica los derechos fundamentales, devalúa el modelo social europeo y reduce de manera importante nuestra competitividad. En definitiva, pone en riesgo un futuro mejor para todos.

¿Se ha preguntado el Consejo alguna vez cuánto nos cuesta la desigualdad? Lo único que hoy nos propone y nos dice es que las expectativas son distintas. ¿Cuáles son las expectativas del Consejo? Me gustaría escucharlas.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Η συνολική ευρωενωσιακή πολιτική για τη γενική εργασία και η απόρριψη της οδηγίας για την άδεια μητρότητας από τις κυβερνήσεις και τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης καταδεικνύουν τη βαρβαρότητά τους καθώς θυσιάζουν ακόμη και αυτήν για τη μείωση του εργατικού κόστους.

Αυτή είναι η λεγόμενη συμφιλίωση επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής! Έτσι ενισχύεται η εργοδοτική τρομοκρατία με απολύσεις γυναικών λόγω μητρότητας πριν από αυτήν, κατά τη διάρκεια, και μετά την εγκυμοσύνη.

Όλα αυτά θα σημάνουν πισωγύρισμα, ακόμη και σε κράτη μέλη όπου ισχύει μεγαλύτερη άδεια, όπως, για παράδειγμα, στην Ελλάδα που καταργήθηκε ήδη το επίδομα τοκετού. Οι εργαζόμενες γυναίκες στα νέα ζευγάρια, δεν έχουν τίποτα να περιμένουν από διαπραγματεύσεις και υποσχέσεις.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Τώρα οργάνωση της πάλης σε κάθε χώρα για ουσιαστική προστασία της μητρότητας, της υγείας των γυναικών στους χώρους δουλειάς, σταθερή δουλειά με δικαιώματα, αποκατάσταση επιδομάτων, απαγόρευση απολύσεων και άδειες μητρότητας ανάλογες με τις ανάγκες της μητέρας και του παιδιού, αποκλειστικά δημόσιες και δωρεάν υγειονομικές και κοινωνικές υπηρεσίες για τη λαϊκή οικογένεια.

Момчил Неков (S&D). – Уважаеми г-н Председател, въпреки многобройните призиви на Европейския парламент през последните месеци за започване на преговори със Съвета относно Директивата за отпуска по майчинство, днес отново се намираме в задънена улища.

Крайно време е Съветът и страните членки да поемат отговорност за отявления отказ да подобрят положението на жените, които раждат и излизат в майчинство в Европа. Смятам, че тук е моментът и Комисията да изиграе ролята си на балансър и да помогне за постигане на компромис между позициите на законодателите.

Смятате ли за нормален факта, че законодателството на Европейския съюз в тази област не е променяно през последните 20 години? Отговаря ли на социалния прогрес на нашите общества и можем ли да си позволим да жертваме европейските социални стандарти в името на по-добро административно управление?

Позицията на Съвета компрометира не само сигурността и здравето на бременните жени и родилки. Оттеглянето на Директивата трябва да се разглежда в контекста на застаряващото население в Европа. Демографската криза извежда на преден план нуждата от стимулиране на раждаемостта, която също ще бъде пренебрегната, ако забавяме до безкрайност приемането на този текст.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident, Frau Arena, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Alle Beiträge bis auf den Beitrag aus Tschechien waren und sind ein Schlag ins Gesicht jeder Mutter, mancher Väter – eine Frechheit!

Was ist Arbeit? In Krippen, Kindergärten, Kinderheimen werden Menschen für Leistungen bezahlt, die Mütter zumeist kostenlos erbringen. Mutterschaftsurlaub, das ist kein Urlaub. Das soll wie andernorts bezahlt werden. Ein Erziehungsgehalt, a *parental wage*. Das würde die wirkliche Wahlfreiheit schaffen. Ein Neuanfang – Rat und Kommission, haben Sie den Mut, einen wirklichen Neuanfang zu machen! Elternzeit ist Arbeitszeit, das ist kein Urlaub. Ein Erziehungsgehalt ist Geld, das in der Region bleibt.

Ich stehe für eine europäische Familienstrategie. Arbeitgeber sollen Elternzeit nicht als Verlust erleben. Es ist durchaus Sache des Europäischen Parlaments. Denn wenn Eltern ein Gehalt bekommen, dann ist das Beschäftigung, und dann gehört es in den Ausschuss für Beschäftigung und Soziales. Mütter – Eltern – sind im Rahmen unserer Demografie unsere wichtigsten Arbeitskräfte.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch the Eye»)

Věra Jourová, členka Komise. – Dámy a pánové, já vám velmi pěkně děkuji za diskusi, která tady teď proběhla, protože pro mě je zdrojem velmi silné inspirace, ale i toho, čemu se v angličtině říká *encouragement* a pro co nemám v češtině úplně dobré slovo.

Já jsem tady hodně přemýšlela o tom, co jste mnozí říkali, když jste hovořili o tom, že se jedná o legislativu z oblasti ženských práv. Já se ptám: Je mít děti ženská záliba? Je to luxus, který si ženy dovolí buď mít, anebo nemít? Je mít děti něco, co potřebují ženy, anebo to potřebuje společnost? Jak je možné, že ženy tolik času ve svém životě a nejenom během péče o děti, ale během celého života pracují zadarmo? A je to práce, kterou potřebují ony, nebo je to práce, kterou potřebuje společnost?

Já se domnívám, že musíme pro ten nový začátek, ke kterému jsem se zavázala, že s ním přijdu, najít nové paradigma, že dívat se na tuto oblast jenom z pozice ženských práv, je ono jenom. Myslím si a cítím to na sobě, když propaguji a prosazuji politiku rovnosti pohlaví, že argumenty, které hovoří o férové rovnosti, o nediskriminaci, o ženských právech, ty argumenty jakoby padají pod stůl, protože to jsou jen otázky genderu. A myslím si, že i to je něco, na čem ztroskotává směrnice o mateřské dovolené a na čem ztroskotává už několik let. Protože tolik let se vlastně ta směrnice nerealizuje a neschválila se. Víme to všichni, že jeden z těch důvodů, proč o tom dnes mluvíme ve vztahu ke stažení, je právě délka zablokování. Proč netáhnou argumenty férového postavení žen a nediskriminace a spíše, jak se mi jeví, táhnou ekonomické argumenty? To je otázka možná spíše filozofická, ale já jsem připravena ty argumenty používat. Někdo tady říkal, že jsou to marxistické argumenty. To nevím, ale pro mě je cynickým argumentem, že potřebujeme, aby ženy rodily daňové poplatníky. Ale je to tak! Je to cynický, neférový argument, ale táhne, má to svou sílu, když s takovým argumentem pracujeme. Ale další ekonomický argument je tento: ženy mají příliš velkou zátěž a tím, že mají tuto zátěž, už i brzdí evropskou ekonomiku, nemohou se do ní tolik zapojit, nemohou přispívat k růstu, nemohou se zapojit do práce. Proto vlastně ten stav, ve kterém jsme dnes, je brzdou evropské ekonomiky. Pojďme, prosím, používat všechny možné

Wtorek, 19 maja 2015 r.

argumenty, včetně těchto ekonomických, ale při silném vědomí toho, že ty argumenty, které zdůrazňují férovost a rovnost, jsou a mají být silnější.

Teď ke směrnici samotné. Samozřejmě my máme dvě možnosti a pořád je máme, tlačít směrnici, která je tady od roku 2008, směrnici, která – a já si dovolím teď citovat paní Arenovou – „řeší aspoň něco a dříve, než něco nového“. Já s tím souhlasím, kdybychom prosadili tuto směrnici, máme aspoň něco, co přinese lepší ochranu ženám-matkám. A možná v konečném důsledku i lepší společenské uznání, i když to je možná trošku silné, chtit toto od směrnice. Každopádně pro mě jako komisařku by bylo možná jednodušší se snažit přesvědčit část členských států, i když jich je skutečně velká většina, aby změnily svůj postoj. Já jsem se snažila skutečně dostat tuto směrnici na jednání Rady a zvrátit to blokování, ale ne proto, že je to pro mě jednodušší, ale proto, že jsem v souladu s paní Arenovou a mnoha dalšími chtěla mít „aspoň něco“.

Ta druhá možnost je přijít s něčím novým. Ještě bych chtěla říct k té směrnici, než začnu mluvit o tom něčem novém, o kterém mnozí říkáte, že nevíme, co to bude. Já jsem si hned po příchodu do Komise nechala zanalyzovat dopad směrnice o mateřské dovolené na růst a zaměstnanost a zjistila jsem, že takto postavená legislativa nemá ten přímý, silný dopad. To je tedy zase spíše čistě ekonomické konstatování. Za druhé musím konstatovat, že od roku 2008 již řada členských států přijala legislativu, která přináší posílenou ochranu ženám, a i to byl možná jeden z důvodů, proč se možná v Radě – ale nechci mluvit za Radu a upřímně řečeno jsem ráda, že tady dnes nemusím mluvit za Radu – směrnice zablokovala.

Co to bude to „nové“? Je to velmi složitá materie. Já mám ambici a je to i důvod, proč plánujeme stáhnout směrnici, přinést něco, co bude silnější, ambicióznější ve dvou věcech. Pokusíme se totiž řešit sladění soukromého a pracovního života po celou dobu života, nikoliv jenom po dobu mateřství, a chceme do péče o rodinu a do toho modelu sdílené péče vtáhnout muže. Jinými slovy, aby si i muži mohli dovolit ten luxus, teď to berte trochu s nadsázkou, zůstat doma a připojit se k péči o členy rodiny. Zatím si ten luxus dovolují ženy a výsledkem jsou čím dále tím více se rozevírající nůžky v ekonomickém postavení a chudoba žen v Evropě. Takže je to složitá materie, hovoříme-li o sladění soukromého a pracovního života, zasahujeme tím nejenom do oblasti nediskriminace, ale zasahujeme tím i do pracovního a rodinného práva, čelíme tím i velmi různorodým postojům v členských zemích, které vyvěrají z kulturních tradic a z různého postavení žen v členských státech, které jsou skutečně hluboce zakořeněny. Já sama pocházím ze země, kde převládá názor, že když jde žena příliš brzo od dítěte do práce, tak je špatná matka, a to je odsuzující. Myslím, že v některých jiných zemích je to zcela naopak. Takže zacházíme i s takovouto složitou diverzitou v rámci Evropy a v neposlední řadě musíme udělat velmi dobrou právní analýzu kompetencí, které má Evropská komise. Protože jak tady mnohokrát zaznělo z pléna, jsou to sdílené kompetence, kde si nepřejeme překročit a porušit princip subsidiarity.

Takže kdy, zazněla tady otázka, kdy přijdeme s návrhem? Pracujeme na novém návrhu analýzou situace, vycházíme z čerstvých dat a pracuje na tom se zde přítomnou kolegyní Marianne Thyssenovou, která má na starosti otázky zaměstnanosti, a samozřejmě budeme spolupracovat i s prvním místopředsedou Timmermansem a s místopředsedou Dombrovskisem, protože se záležitost naprosto jednoznačně týká i práce a sociálního dialogu. Takže já se tady nechci přihlašovat ke konkrétním datům, ale vidím realisticky, že v druhé polovině tohoto roku bychom mohli mít prvotní návrh, který by šel do hodnocení vlivu legislativy, na tzv. *impact assesment*.

Já vám děkuji za trpělivost, se kterou jste poslouchali toto mé dlouhé exposé, ale považovala jsem za nutné se k tomu ještě takto vyjádřit a těším se na spolupráci s vámi. Cítím tady silnou motivaci tu věc řešit a všichni asi chápeme, že takováto nová legislativa má skutečně přinést společenskou změnu, nejenom to, co my tady považujeme za důležité, a to je zlepšení podmínek pro evropské matky. Protože my potřebuje pravidla nikoliv jen pro matky, ale pro Evropu, pro její růst. Děkuji vám za pozornost.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, a lot of criticism has been levelled at the Council during the debate tonight; I shall disagree. For more than seven years, we have been trying to find support for this file, and the lack of support for the current legislative proposal by the Commission should not be interpreted as a lack of will to protect the rights of working parents.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Actually, as a representative of a Member State offering a generous system of paid parental leave where the parents can choose who will take care of the child – the mother or the father – and the rights to stay home are for 18 months, I can assure you of our strong commitment to the fundamental principle.

What is at the heart of the problem is a lack of support for the very concrete legislative proposal. So let us not overdramatise the situation. We welcome the Commission's intention to come up with a better proposal that would be more realistic and more modern. I would like to use this opportunity to thank Ms Corazza Bildt and Ms Morin-Chartier for their comments and position in wanting to have a modern parental leave system and to avoid pointing fingers, which will not help to find a solution.

Actually, the Council understands very well the importance of parental leave provisions for Europe's families, and maternity leave should not be seen in isolation. Other helpful measures can include, for example, accessible care services with flexible working hours, paternity leave and so on, as well as a more equal sharing of care responsibilities between women and men. Flexible working arrangements and a reconciliation-friendly culture are also relevant in our modern societies. There are plenty of ideas to be inspired by.

To make a child needs a woman and a man, so why do we speak only of maternity leave in the context of childbirth? I am worried by the rhetoric used in the context of this debate. Men must have an equal right to participate in the upbringing of children. So I would like to use this opportunity to invite Madam Commissioner, when working on the new proposal, to prepare a good modern one where both parents can share responsibility and can use the opportunity to take care of the child. I think that could be of real use in the European Union.

The Council is a co-legislator whose opinion on the current proposal is clear. Hence, we have to make a choice: we can continue to disagree on the existing legislative proposal for another five years or we can try to find an agreement on the basis of a new proposal.

The Council has made its choice. We are looking forward to having an agreement in the foreseeable future. I believe all parties concerned can and will contribute to positive developments in this important policy area.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος, σύμφωνα με το άρθρο 123 παράγραφος 2 του Κανονισμού, για την περάτωση αυτής της συζήτησης.*

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Nors praėjo jau beveik penkeri metai nuo to laiko, kai Europos Parlamentas priėmė poziciją dėl Motinystės atostogų direktyvos peržiūrėjimo, Taryba niekaip nesugebėjo suderinti savo oficialios pozicijos tarp valstybių narių ir ši visoms šalims svarbi direktyva atsidūrė aklavietėje. Šiandien tikrai nepriimta, kad kai kurios valstybės narės ne tik metai iš metų vilkina direktyvos, kuria siekiama sudaryti geresnes sąlygas motinoms ir tėvams auginti vaikus, priėmimą, bet dar ir siūlo tas geresnes galimybes panaikinti. Nepriimtina yra ir tai, kad Komisija, pasinaudodama Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programa (REFIT), gali nepritarti siūlymui peržiūrėti direktyvą. Jeigu galiausiai taip ir atsitiktų, mes Europos Parlamente raginame Liuksemburgo pirmininkavimo Tarybai metu nedelsiant imtis kitų veiksmų, t. y. pradėti teisėkūros iniciatyvą peržiūrėti Tarybos direktyvą 92/85/EEB, siekiant pagerinti nėščią ir neseniai pagimdžiusių arba maitinančių krūtimi darbuotojų saugą ir sveikatą, taip sprendžiant demografinės problemas, sykiu sumažinant lyčių nelygybę. Ši direktyva labai svarbi būtent dabar, kai Europos demografinė padėtis yra labai prasta, kai kiekvienais metais beveik visose valstybėse narėse mažėja gimstamumo rodikliai, o mūsų visuomenė labai sparčiai senėja. Siūlymas panaikinti direktyvą yra ne kompromisas, o bandymas išvengti svarbių sprendimų. Kokį signalą mes šiandien pasiųsime žmonėms, jaunosms šeimoms Europoje, kurie laukia naujų pokyčių?

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Fac apel către Comisia Europeană să nu retragă propunerea de revizuire a Directivei privind concediul de maternitate și astfel să priveze milioanele de femei de drepturile pe care le au. Avem nevoie de o legislație europeană care să protejeze femeile și să le respecte drepturile. Prin Directiva privind concediul de maternitate se dorește stabilirea unor standarde mai bune pentru toate femeile însărcinate din Uniunea Europeană și extinderea concediului de maternitate la 20 de săptămâni plătite, iar retragerea propunerii reprezintă un atac direct împotriva valorilor pe care Uniunea Europeană le promovează. Solicit Consiliului, Parlamentului și Comisiei să lucreze împreună pentru a debloca situația privind directiva prin care toate femeile din Europa vor avea drepturi egale. Este momentul ca Comisia Europeană să pună capăt acestui blocaj, care durează deja de prea mult timp.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O caso da Diretiva da Maternidade deixa a nu o estado desta União Europeia e aquilo que os povos dela podem esperar. Instrumento e veículo de imposição de profundos retrocessos sociais – cortes salariais, ataques às funções sociais do Estado na saúde, na educação e na segurança social, redução de direitos sociais e laborais, privatizações, etc. – é, ao mesmo tempo, um tampão a qualquer medida, pequena que seja, que vise uma melhoria das condições de vida; um avanço, modesto que seja, no sentido do progresso social. O Conselho, que tão prontamente se entende para o retrocesso, não chega a acordo para aumentar a proteção das mães trabalhadoras e dos seus filhos, garantindo-lhes um mínimo de 20 semanas integralmente pagas de licença de maternidade. E perante isto, a Comissão Europeia (a tal de que se dizia ser portadora de um novo impulso progressista) resolve mandar para o caixote —do—lixo a sua proposta e disfarça a decisão – profundamente política – travestindo-a de um mero ato administrativo.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Combattere qualsiasi tipo di discriminazione sociale: tra gli impegni e i valori costituenti dell'Unione europea il principio di parità di trattamento, capace di prescindere da identità sessuali, religiose, politiche, culturali o ideologiche, è indubbiamente uno dei valori fondamentali del nostro sentimento europeista.

Ma i dati non sempre ci confortano rispetto agli obiettivi delle politiche sociali e del lavoro che l'Europa cerca di garantire. Ecco pertanto l'enorme divario che ancora riscontriamo tra trattamento economico dell'occupazione femminile e quello maschile, contratti a tempo parziali o precari per le donne e stabili per gli uomini, e conseguente trattamento pensionistico femminile che arriva a toccare anche punte del 39% in meno rispetto a quello maschile.

Bisogna da subito intraprendere tutte le azioni necessarie affinché le discriminazioni siano definitivamente superate permettendo uguale accessibilità al mondo del lavoro a uomini e donne, medesimo trattamento economico e parità di condizioni, e ancora ma non ultima, la possibilità di riconciliare vita privata e professionale grazie alla garanzia di un adeguato congedo di maternità, che significherebbe anche la spinta ad allargare le famiglie e fare più figli, assicurando alle mamme e alle famiglie un futuro con meno incertezze.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Przepisy gwarantujące lepsze godzenie życia rodzinnego i zawodowego są niezwykle ważne, szczególnie w obliczu starzenia się naszego kontynentu oraz niskiego przyrostu w większości krajów europejskich. Ubolewam nad tym, że Rada zablokowała dyrektywę w sprawie urlopu macierzyńskiego. Państwa członkowskie powinny teraz jak najszybciej wrócić do stołu negocjacji. Z kolei Komisja powinna dołożyć wszelkich starań, aby przełamać ten impas i znaleźć kompromis pomiędzy stanowiskiem Parlamentu i Rady. W Polsce przepisy dotyczące długości urlopu macierzyńskiego oraz wynagrodzenia w czasie jego odbywania są korzystniejsze dla matek i ojców niż te proponowane w dyrektywie. Mam nadzieję, że rezolucja PE będzie zachętą dla rządów innych państw członkowskich do przyjęcia podobnych środków. Młodzi ludzie w Europie chcą zakładać rodziny, ale obecnie większość z nich nie ma do tego warunków. Naszą rolą jako posłów do PE jest stanowienie takiego prawa, które będzie zachęcało młodych do zakładania rodziny.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Предложението за преразглеждане на Директивата за отпуска по майчинство е обект на дискусии от 2010 г. и достигна до задънена улица в процеса на преговорите.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Оценката на въздействието на предложението посочва, че удължаването на майчинството и засилването на правата на връщащите се от майчинство жени ще допринесат за осигуряване на равенство между жените и мъжете по отношение на възможностите на трудовия пазар и за балансирането между работата и семейния живот. Мисля, че предложените изменения ще са една малка стъпка към равноправието, като се има предвид, че работещите жени продължават да получават по - ниско заплащане и пенсии.

Смятам също, че не можем да си позволим да търсим занижаване на административната тежест за сметка на социалната справедливост. Не можем да си позволим да караме европейските жени да избират между работата и децата, особено на фона на застаряваща Европа.

Ето защо се надявам Директивата за отпуска по майчинство да бъде изменена в съответствие със стандартите, установени от Международната организация на труда към ООН.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen. – Kuten niin monet kollegat tänään, myös minä vetoan sen puolesta, että äitiysvapaadirektiiviin löydetään neuvotteluratkaisu. Kyseessä on tärkeä direktiivi, jolla äitiysvapaan minimikesto ja korvaustaso parannettaisiin EU:ssa. Direktiivi olisi minimiharmonisointia eikä estäisi jäsenmaita säätämästä paremmasta äitiysvapaan tasosta. Lisäksi direktiivi on tärkeä sisämarkkinoiden kannalta. Se loisi tasa-arvoisempia kilpailuedellytyksiä eurooppalaiselle elinkeinoelämälle. Jo yhden prosentin nousu naisten työllisyysasteessa riittää kattamaan direktiivistä aiheutuvat kustannukset. Syntyvyys on korkeinta niissä Euroopan maissa, joissa hyvät perhevapaat ja lastenhoitopalvelut tasaavat lapsista aiheutuvaa räsytystä. Samoissa maissa naisten työllisyysaste on korkein. Korkean tulotason maissa suurrempi syntyvyys parantaa talouskasvua. Direktiiviehdotuksessa vaaditaan, että äitiysvapaa on luettava työssäolojaksoksi eläkkeitä laskettaessa. Täten direktiivi kaventaisi naisten ja miesten tulokehityksen välistä kuilua.

Elisabeth Köstinger (PPE), schriftlich. – Die Kommission muss die sogenannte Mutterschutzrichtlinie endlich zurückziehen und damit ihrer Ankündigung zur Gewährleistung der Effizienz und Leistungsfähigkeit der europäischen Rechtsetzung auch Taten folgen lassen. Der Versuch, die Regelungen zum Mutterschutz europaweit zu vereinheitlichen, ist gescheitert. Abgesehen davon, dass familienrechtliche Belange immer noch besser in den Händen der Mitgliedstaaten aufgehoben sind, schaffen wir schon allein wegen der 28 unterschiedlichen Sozialversicherungssysteme keine faire Harmonisierung auf EU-Ebene. In der Debatte geht es allerdings nicht für oder gegen Mutterschutz, wie es die Grünen und Sozialisten gerne darstellen. Auf europäischer Ebene haben wir ja bereits Mindeststandards – und das ist auch gut so. Ich halte nur eine weitere Harmonisierung für den falschen Weg. Angleichung und Vereinheitlichung dürfen nicht immer der Weisheit letzter Schluss sein. Dadurch werden uns nur Gestaltungsmöglichkeiten genommen – sozial-, wirtschafts- und familienpolitische Gestaltungsmöglichkeiten. Wir müssen nicht alles in ein europäisches Korsett verpacken.

József Nagy (PPE), írásban. – Négy gyermek apjaként is szólok most fel. Meggyőződésem, hogy felelőtlenség lenne a szülési szabadság irányelvét egyszerűen veszni hagyni. A Parlament által korábban javasolt 20 hét, én úgy gondolom, abszolút reális a gyermek, az anya, a család, a munkahely és a társadalom szempontjából is. Ez az a csecsemő életében legfontosabb minimális idő, melyet az anyával kell töltenie, és amelyben az új taggal bővült család összeszokik egymással. Ugyanakkor mégsem olyan hosszú idő, hogy az anya kiesése a munkaerő-piacról valóban radikális következményekkel járna. Ráadásul ott a lehetőség a nőknek, hogy ha ezt az időt egyénileg mégis túl soknak tartanák, csak a kötelező hat hetet vegyék ki szülési szabadságnak. Amennyiben ezt a megoldást választaná valaki, őt olyan rendszerrel tudnánk segíteni, ahol a döntése miatt az államkasszában bennmaradó gyermekágyi segély összegét a bölcsőde vagy épp a gyerekteljesítő költségeire fordíthatná. A Parlamentnek meg kell védenie, hogy ez az irányelv áldozatul essen a Bizottság szabályozás egyszerűsítési törekvéseinek.

Claude Rolin (PPE), par écrit. – Je souhaite ici insister sur l'importance de faciliter la conciliation entre vie privée et vie professionnelle, singulièrement pour les femmes enceintes et les jeunes mères. Et permettez d'y ajouter l'urgence. C'est pourquoi l'annonce du retrait par la Commission européenne de la directive relative à l'allongement du congé de maternité est regrettable.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Cette mesure de protection avait reçu l'assentiment du Parlement européen en 2010 et est aujourd'hui mise à mal par l'exécutif. Cette décision constitue ni plus ni moins une régression. Il faut rapidement relancer la discussion en donnant un nouvel élan au dialogue interinstitutionnel. C'est ce renouement du dialogue que j'appelle de mes vœux. Il est nécessaire d'actualiser les positions et de les faire converger pour qu'elles répondent au mieux aux réalités des différents États membres. En matière de protection sociale, dont le congé de maternité fait assurément partie, les avancées sont nécessaires et l'immobilisme n'est plus permis! Je prêterai une attention particulière à l'évolution de ce dossier. Je vous remercie pour votre attention.

Yana Toom (ALDE), in writing. – Similarly to numerous colleagues I would like to raise my deepest concerns regarding the deadlock in the Council regarding the Maternity Leave Directive. Proposed measures, such as 20 weeks of paid maternity leave and 2 weeks of paternity leave cannot be underestimated considering the deep demographic crisis experienced by quite a few EU Member States. Furthermore, measures to protect women who give birth to a baby and return to work are of ultimate importance in the context of protection of the rights of families and working mothers. Discrimination of parents raising minor children and discrimination due to family-related obligations are widespread in Europe. The situation around the Directive is especially notorious provided we are taking seriously our commitments of gender mainstreaming and gender equality. In a number of Member States, maternity leave with full pay has already proved its efficiency and triggered an increase in births and facilitated equal treatment and working resocialisation of mothers (and in some countries also fathers).

Kathleen Van Brempt (S&D), schriftelijk. – De moederschapsrustrichtlijn zit al sinds 2010 geblokkeerd in de Raad. Dat is onaanvaardbaar gezien de democratische meerderheid ervoor in het Parlement. Het is belangrijk dat moeders in de hele Unie beschermd worden bij zwangerschap. De richtlijn gaat immers over meer dan rust na de bevalling, ook ontslagbescherming, anti-discriminatiemaatregelen en gezondheidsaspecten zitten erin vervat. Het is wraakroepend dat de Raad er niet in slaagt een akkoord te bereiken en zich verschuilt achter valse argumenten als subsidiariteit terwijl de eigenlijke reden voor het getalm de vermeende kostprijs is. Daarmee is dit alweer een voorbeeld van een breder patroon waarin de Raad economische argumenten laat primeren op bescherming en rechten van werknemers. Ik roep de Raad op dit patroon te doorbreken en dringend werk te maken van de bescherming van de rechten van moeders (in spe). Dit zal bijdragen tot de gelijke kansen van mannen en vrouwen op de arbeidsmarkt.

Tot slot wil ik ook pleiten voor het recht op betaald vaderschapsverlof, meer zelfs, ik wil dit verplichten. Dit is de beste manier om te vermijden dat vaders onder druk gezet worden hun recht op vaderschapsverlof niet op te nemen en geeft de betrokkenheid van vaders bij hun pasgeboren kind, een boost.

16. Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych (debata)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

Marianne Thyssen, Member of the Commission. – Mr President, people with disabilities must be enabled to participate fully and equally in society and the economy. I am entirely committed to achieving this objective.

The Commission's work programme for 2015 stands as testimony to our pledge to put equal opportunities for people with disabilities at the heart of the Union's policies and legislation, in full observance of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities. This Commission has a clear agenda for creating jobs and growth for all, promoting fairness and creating a society where discrimination has no place and where no one is left behind.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

European law offers protection against discrimination in employment on the grounds of disability, age, sexual orientation and religious belief. The Commission is keeping a careful eye on national developments, including in any new legislation or national case law. I am prepared to use all means at my disposal to ensure correct application of the law in all Member States. Moreover, the Commission hopes the Council will soon adopt our proposal for a horizontal Equal Treatment Directive, a proposal put forward in 2008, which extends this protection beyond the field of employment. Its adoption is a priority for the Commission and we will seek to convince national governments to give up their current resistance in the Council.

Europe still has a long way to go to achieve equal opportunities for persons with disabilities. Significant gaps persist, notably in employment and education. It is simply not acceptable that the employment rate for workers with a disability is 24% lower than that for others. Of course we should do more together – not only the Parliament, the Council and the Commission, but also the social partners and other stakeholders – to fight discrimination and make the labour market more open to the most vulnerable people in society. We must offer them appropriate ongoing support to remain economically active.

The European Social Fund invests in measures to promote equal opportunities and to combat discrimination. European law underpins this and requires employers to adapt workplaces and working arrangements to ensure they facilitate inclusion and diversity. Improving access to employment on the open labour market is certainly one way to enable full and equal participation, but empowering people with disabilities to enjoy their rights fully also means that persons with disabilities should not live in institutions.

The current regulatory framework for structural and investment funds has been reinforced, as you know, in order to promote the shift from institutional to community-based care. Member States are asked to demonstrate the existence of the administrative capacity for the implementation of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, and a thematic ex-ante conditionality requires that national strategies for reducing poverty, aiming at active inclusion, include measures to support the shift to community-based services. Only those actions which help to establish the conditions for independent living, in line with the United Nations Convention, should be supported.

This exchange with you today is taking place at a particularly timely moment. Last summer, the European Union submitted a report to the United Nations on how we are implementing the United Nations Convention. It highlights several positive developments, such as the new requirement on Member States to prove their capacity to implement the Convention as a precondition for accessing European structural and investment funding. We are now engaged in a dialogue with the United Nations on our implementation of the Convention. In September, the United Nations will provide their assessment of the Union's progress. The Commission will take this evaluation into account in our mid-term review of the European Disability Strategy, assessing whether it is fit for purpose and seeing what urgent issues remain to be tackled at European level.

Implementing the Convention is a shared task, shared by all European institutions. I welcome the European Parliament's commitment and the proactive role it plays in promoting the rights of persons with disabilities. This commitment has been renewed recently by the decision to re-establish a Disability Intergroup and to create a Cross-Sectoral Task Force.

Making the United Nations Convention a reality is also a task shared between the European Union and the Member States. We must work in tandem, reinforcing and complementing each other's efforts in a coordinated way. The Commission will continue to promote exchange and dialogue with all those concerned by the implementation of this Convention, including Member States, European institutions and organisations of persons with disabilities. This Commission believes in a European Union where no person is left behind, irrespective of his or her abilities, and where discrimination is not tolerated. You can count on my personal commitment to help build such a Europe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ádám Kósa, a PPE képviselőcsoport nevében. – Abban az egyedülálló történelmi helyzetben vagyunk, hogy az ENSZ az Európai Uniót vizsgálja, hogy megfelelően hajtja-e végre az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményét. Az Európai Bizottság tavaly júniusban küldte meg a jelentését az ENSZ illetékes bizottságának, amelyet idén áprilisban vizsgáltak meg, és ennek alapján 45 újabb kérdést fogalmaztak meg. Ez az úgynevezett „list of issues”. Erre az Európai Bizottságnak hivatalosan kell majd választ adnia.

Határozott álláspontom, hogy az Európai Parlamentnek, mint az Európai Unió egyetlen demokratikusan megválasztott intézményének, az Európai Parlamentnek, mint az ENSZ egyezmény végrehajtását ellenőrző EU Framework egyetlen olyan tagjának, ami megfelel a párizsi előírásoknak, az Európai Parlamentnek nem lehet elmulasztani azt a lehetőséget, hogy saját maga is küldjön választ az ENSZ-bizottság számára.

Először is sürgetni szeretném azt a három tagállamot, aki még nem ratifikálta az ENSZ egyezményt, hogy mielőbb tegye ezt meg. Ezek az országok: Hollandia, Finnország és Írország. A Bizottságot pedig sürgetem, hogy mielőbb... (bocsánat, tolmácsolás...) tehát akik már ratifikálták az ENSZ-egyezményt, azokat pedig sürgetem arra, hogy minél gyorsabban hajtsák végre az ENSZ-egyezményben foglaltakat, beleértve az Európai Uniót is.

Végül pedig az Európai Bizottságot sürgetem, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be az Európai Parlamentet, és végre alkossa meg a régóta várt európai akadálymentesítési jogszabálysomagot.

Vilija Blinkevičiūtė, S&D frakcijos vardu. – Jungtinių Tautų konvencija dėl neįgaliųjų teisių yra pirmoji konvencija, prie kurios prisijungė Europos Sąjunga, kaip bendra organizacija. Tai rodo, kokią svarbą ES teikia neįgaliųjų teisių užtikrinimui. Todėl Komisija, kaip sutarčių sergėtoja, privalo gerbti šį ES politinį įsipareigojimą ir daryti viską, kad tokie svarbūs teisės aktai kaip Antidiskriminacinė direktyva arba Priėmimo akta būtų pateikti ir priimti. To laukia 80 milijonų Europos Sąjungos piliečių.

Kitas svarbus šiandienos klausimas yra Jungtinių Tautų neįgaliųjų konvencijos įgyvendinimo priežiūra. Europos Sąjunga, kaip konvencijos šalis, susiduria su vidine institucine problema. Europos Parlamentas, tiesiogiai mūsų žmonių išrinkta institucija, nėra tinkamai ir oficialiai įtraukta į ataskaitų rengimą ir konvencijos įgyvendinimo stebėseną. Taip, Komisija pagal Konvencijos 33 straipsnį yra įvardinta kaip pagrindinė institucija, paskirta atsakyti į Neįgaliųjų komiteto klausimų sąrašą. Tačiau tas pats 33 Konvencijos straipsnis nurodo, kad Parlamentas yra labai svarbi Europos Sąjungos struktūros dalis, kuriai patikėta skatinti, saugoti ir kontroliuoti Neįgaliųjų teisių apsaugos konvencijos įgyvendinimą. Žmonių tiesiogiai išrinkta institucija jokių būdu negali būti nušalinta nuo teisės aktų įgyvendinimo stebėsenos, tai tikrai neatitinka demokratijos principų.

Visgi, savo institucinėse kovose mes negalime pamiršti dėl ko kovojame. Parlamento Peticijų komitete gaunamos peticijos, kuriomis neįgalieji praneša, kad susidūrė su diskriminacija dėl savo negalios ieškodami darbo, dirbdami savarankiškai, naudodamiesi viešosiomis ir švietimo paslaugomis, mums nuolat primena, kad to mes dar nepadarėme.

Pone Komisare, labai atsakingai Jūsų prašau, kad Europos Parlamentas būtų įtrauktas rengiant atsakymus Jungtinių Tautų komitetui dėl šios konvencijos įgyvendinimo.

Helga Stevens, namens de ECR-Fractie. – Ik wil graag de commissaris danken voor haar aanwezigheid vanavond, ook voor haar voortdurend engagement om de rechten van personen met een beperking te bevorderen. Ik ben ook dankbaar voor de vele inspanningen die de Commissie ter zake al geleverd heeft, maar er is nog veel werk aan de winkel.

Ik wil de Commissie aanmoedigen om in te zetten op de volledige uitvoering van het VN-verdrag. Het spreekt voor zich dat het Parlement bij dit proces betrokken moet worden en ook voor meer geraadpleegd moet worden. Dat is dus niet alleen bij het formuleren van de zogenaamde *list of issues*, maar ook wat betreft de verslaggeving, de monitoring en de uitvoering ervan. Wij vertrouwen er dan ook op dat de Commissie alle *framework*-leden van de EU zal uitnodigen om in augustus formeel deel te nemen aan de constructieve dialoog met het CRPD-comité te Genève. Ik wil ook graag de collega's bedanken die over de partijgrenzen heen de handen in elkaar hebben geslagen om de rechten van personen met een beperking toch hoger op de agenda te zetten.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Vorige week organiseerden wij een publieke hoorzitting met onder meer het EU-mensenrechtenagentschap en de Europese ombudsman en de boodschap was daar heel erg duidelijk. Dit VN-verdrag is een uiterst belangrijk document voor personen met een beperking. Het legt bovendien ook een wettelijke verplichting op aan de ondertekenaars, waaronder de EU. Uit de hoorzitting bleek ook dat er samenwerking moet komen tussen alle betrokken niveaus. Een coherente aanpak is dan ook de enige manier om ervoor te zorgen dat ook personen met een beperking ten volle kunnen genieten van de vrijheid van verkeer van personen, wat toch een fundamenteel recht is voor alle EU-burgers.

De invoering van bijvoorbeeld een Europese toegankelijkheidsverordening zou een grote stap vooruit kunnen betekenen. Immers, personen met een beperking in Europa ervaren nog te veel hindernissen wanneer ze gebruik willen maken van goederen of van diensten. Een eengemaakte Europese markt is voor hen nog geen feit. Personen met een beperking moeten, net zoals u en ik, kunnen deelnemen aan onze samenleving en daarom is de uitvoering van het VN-Verdrag zo cruciaal, zo belangrijk. Ik reken op u allen om de mooie woorden van het verslag om te zetten in daden.

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the EU has ratified the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and that brings with it significant responsibilities for all EU institutions, as indeed for all the Member States that have ratified it. In this context, I would agree with my colleague Adám Kósa, and strongly ask my own country, Ireland, to ratify this Convention. Yes, I know there are legal difficulties, but we have to get on with it. People with disabilities need to be able to assert their rights today – not next year or the year after.

The resolution this evening expresses the views of Parliament, but because of time constraints I have the opportunity to mention only one or two issues. First of all, we are calling on the Commission to present an ambitious proposal for a European accessibility act, and I am pleased to hear what the Commissioner has to say about that. But we are also strongly calling on the Council to speed up its work on the Directive on the accessibility of public sector bodies' websites for persons with disabilities, and also on the Commission to explain in full how, in both current and future legislation, we can ensure that persons with disabilities will be guaranteed equal access and equal opportunities.

Finally, I am asking for support for our amendment which urges Member States to work towards the adoption of the EU Anti-Discrimination Directive, because it seeks to protect persons with disabilities against discrimination in social protection, healthcare, rehabilitation, education and access to the supply of goods and services such as housing, transport and insurance. If we could make progress here, that would be a major step forward.

Κωνσταντίνα Κούνεβα, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Η Επιτροπή - ως μέλος της τρόικα - φέρει τεράστια ευθύνη για την επιδείνωση της ζωής των αναπήρων στην Ελλάδα: εισηγήθηκε περικοπές που τσάκισαν βασικά δικαιώματα των αναπήρων. Υπάρχουν πολλοί άνθρωποι που δεν έχουν πλέον πρόσβαση στο σύστημα υγείας, άλλοι αποκλείστηκαν από την αγορά εργασίας. Η ανεργία στα άτομα με αναπηρία φτάνει στην Ελλάδα ακόμα και το ενενήντα τοις εκατό και, εδώ και ένα χρόνο, ιδρύματα που φιλοξενούν παιδιά με βαριές αναπηρίες απειλούνται με κλείσιμο γιατί δεν υπάρχουν χρήματα για να πληρωθεί το προσωπικό τους.

Τι σημαίνει λοιπόν η πραγματική εφαρμογή της Σύμβασης του ΟΗΕ, πέντε χρόνια μετά την υιοθέτηση της; Σημαίνει, ανάμεσα στα άλλα, ότι η Επιτροπή, το Συμβούλιο και κάθε κράτος μέλος που εισηγείται προγράμματα λιτότητας δεν μπορεί να αγνοεί την επίπτωσή τους στους ανάπηρους πολίτες. Οι ανάπηροι δεν χρειάζονται ευχές και συμπάθεια αλλά πολιτικές που αναπληρώνουν την ελευθερία που τους στερήσε η φύση ή η κακή τύχη. Αν προσφέρουμε στους ανθρώπους με αναπηρία έστω και το ένα εκατοστό από την υποστήριξη που παρέχουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις τράπεζες και τις πολιτικές, τότε θα έχουμε κάνει ένα βήμα για να βελτιωθεί η ποιότητα της ζωής τους.

Γι' αυτόν τον λόγο, χρειαζόμαστε ένα μηχανισμό που να καταγράφει τις αναπηρίες και να παρακολουθεί με ποιον τρόπο εφαρμόζεται η σύμβαση του ΟΗΕ σε κάθε χώρα διότι αν δεν βάλουμε δεσμευτικούς κανόνες συμμόρφωσης του κάθε κράτους και του κάθε ευρωπαϊκού οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη σύμβαση αυτή, ούτε τους ανάπηρους σεβόμαστε αλλά ούτε και τον εαυτό μας.

[Χειροκροτήματα]

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, as rapporteur in this House for the Equality Directive, I also very strongly support the resolution we now have on the table. I hope that the request from this Parliament for the Commission to involve us in properly answering the questions that have been put to us by the United Nations receives strong support, not just from my side but from the House as a whole.

Let me tell you, as rapporteur for the Equality Directive, which includes access to goods and services and many other things for people with disabilities, that I very much appreciate the Commission having made it a priority. We just need to move on and get it done.

We see that people with disabilities still face restrictions when it comes to their rights to cast their vote and to be elected, especially as parliamentarians, and we should take a strong interest in getting movement on that front. We see that people with disabilities do not have the same access to goods and services as, for example, people discriminated against on grounds of race. The latter can go to the courts; people with disabilities are not allowed to.

We therefore need to get the Equality Directive moving, and I very much hope that I will have strong support for the amendment we have tabled to include this request in the resolution before us. As I have already said, we have to step up inclusion policies for people with disabilities. That is why I am asking the Commission to involve Parliament in answering the questions the United Nations has put to us.

Eleonora Evi, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io sono soddisfatta della presenza di una proposta di risoluzione comune con cui si esprime questo Parlamento, dove sono state giustamente evidenziate una serie di criticità, tra cui quella relativa all'integrazione delle persone con disabilità nel mondo del lavoro e quella relativa allo sblocco della direttiva antidiscriminazione.

Tuttavia, come membro della commissione per le petizioni, desidero dare voce ad un problema di cui poco si discute: la situazione dei *family caregivers*, ovvero coloro che si occupano a tempo pieno di un familiare non autosufficiente. Alcuni paesi europei hanno inquadrato giuridicamente questa figura, attribuendole quindi i giusti diritti e doveri. Vi sono purtroppo però altri paesi, tra i quali il mio, l'Italia, in cui i *family caregivers* sono lasciati completamente soli nelle loro attività quotidiane di cura del familiare.

Ritengo non accettabile che quello che risulta essere a tutti gli effetti un lavoro gravemente usurante non riceva le dovute tutele previdenziali, sanitarie e assicurative, soprattutto se il modello a cui vogliamo tendere è quello della cura della persona con disabilità in ambiente familiare piuttosto che in istituti di ricovero. Auspichiamo, quindi, che i paesi che ancora non hanno riconosciuto la figura del *family caregiver* possano rimediare al più presto, considerando l'importanza di un approccio realmente olistico al tema della disabilità.

Marek Plura (PPE). – Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Bardzo cieszę się i dziękuję, że mimo tak późnej pory ta debata ma miejsce i odbywa się w tak poważnym tonie. Jednocześnie gratuluję i dziękuję kolegom i koleżankom z intergruppy ds. niepełnosprawności, że udało się do tej debaty dzisiaj doprowadzić. Uważam, że kluczową sprawą dla wdrożenia założeń Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych w Unii Europejskiej jest umożliwienie deklarowania orzeczenia o niepełnosprawności przez osoby, których ono dotyczy, w całej Europie w sposób równorzędny. Oczywiście nie możemy sobie dziś wyobrazić tego, aby orzecznictwo odnoszące się do niepełnosprawności było jednolite w Europie, ale już dziś dysponujemy i to od wielu lat dobrym pomysłem, który umożliwia uznanie tych orzeczeń przez kraje członkowskie. Jest nim europejska karta do spraw osób niepełnosprawnych – europejska karta niepełnosprawności. Umożliwi ona korzystanie z praw obywatelskich przez tych obywateli Unii Europejskiej, których niepełnosprawność dotyczy. Korzystając z obecności Pani Komisarz, chciałbym zapytać, czy zdaniem Komisji to rozwiązanie będzie ważnym krokiem na rzecz wprowadzenia w życie założeń Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych i czy Komisja przewiduje jego możliwie szybkie wdrożenie w życie?

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). – Señor Presidente, Señorías, los temas de igualdad de género y discapacidad necesitan, entre otras muchas cosas, una mayor visibilidad. Me gustaría que para próximas intervenciones y próximos debates al respecto no cerrásemos ninguna sesión del Parlamento Europeo.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Celebro, por supuesto, que se revise la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y que se haga hincapié, muy especialmente, en la necesidad de avanzar en las tasas de empleo y en la accesibilidad. Pero no menos importante es trabajar de forma transversal en todas las políticas de la Unión Europea, y para eso se hace imprescindible el desbloqueo de la directiva antidiscriminación. En ese sentido, mi Grupo ha presentado una enmienda que ha sido apoyada por todos los grupos de esta Cámara, a excepción del Grupo Popular, al que pido que mañana vote en conciencia y haga posible que traslademos ese mensaje a la Comisión para que se desbloquee definitivamente esta necesaria directiva antidiscriminación.

Por otro lado, también nos hemos hecho eco de una reivindicación que viene haciéndonos el Foro Europeo de la Discapacidad. Es una reivindicación muy llamativa y que se produce en muchos Estados miembros, y se refiere a la necesidad de eliminar aquellas restricciones que se hacen al artículo 12 de la Convención, en concreto al derecho al voto y a ser elegido, con una interpretación muy restrictiva de la capacidad legal. Por lo tanto, espero que también este Parlamento apoye mañana esa iniciativa, que se la traslademos a la Comisión para que también la haga suya, y que alcancemos esa necesaria ciudadanía plena de todas las personas con discapacidad.

Por último, quiero pedir, como aquí ya se ha hecho, una mayor participación del Parlamento Europeo en temas de discapacidad, porque eso implicaría una acción transversal en todas las políticas que se traigan a este hemisferio y, por lo tanto, una mayor participación y sensibilidad respecto de este tema.

Jana Žitňanská (ECR). – Ani päť rokov po pristúpení Európskej únie k dohovoru nemajú osoby so zdravotným postihnutím zabezpečený slobodný pohyb, stretávajú sa s rôznymi fyzickými a sociálnymi bariérami, ako aj s predsudkami, ktoré pretrvávajú. Tieto bariéry je dôležité odbúrať nielen preto, aby sa mohli slobodne pohybovať, študovať alebo vycestovať za prácou, ale aby tiež mohli, keď je to nevyhnutné, bezproblémovo využiť zdravotnú starostlivosť aj v inom členskom štáte. Túto šatku, ktorú mám na sebe, som dnes dostala od slovenských muskulárnych distrofikov. Vidíte, ako aj ľudia, ktorí majú zdravotné postihnutie, dokážu robiť skvelé veci. Nenechajme týchto ľudí na okraji spoločnosti. Nikto z nás si nevybral, či sa narodí zdravý alebo so zdravotným postihnutím, či počas života nepríde o zrak, o sluch, alebo nezostane na vozíku. Preto je dôležité, aby sme nebúrali bariéry len na papieri, ale aj v skutočnosti.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, people with disabilities campaigned for this convention, so they need to be included in monitoring and implementation.

This resolution calls for the Commission formally to consult all relevant bodies, including Parliament, in its response to the Convention Committee. Now, more than ever, this inclusive approach is vital. The economic crisis and cuts to services have caused deterioration in the rights and independence of people with disabilities. Organisations caring for people with a learning disability, such as Destined, in Derry, are carrying out hugely valuable work in difficult circumstances. In Carlow and Kilkenny only 27% of people with a disability are at work, and people with disabilities are much more likely to live in poverty.

The situation is worsening due to Irish enforced austerity and British Tory cuts. Proper implementation of this convention can bring about a dramatic improvement in the lives of millions, and that is why we need to get this process right.

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a integração de pessoas com deficiência no mercado de trabalho constitui um dos maiores desafios que se colocam às políticas sociais e laborais, num contexto em que a taxa de empregabilidade destas pessoas é 20% inferior à das restantes.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Para além de termos a obrigação ética e social de garantir a aplicação da Convenção da ONU, com o intuito de remover as discriminações e barreiras que obstam ao exercício dos seus direitos em igualdade de circunstâncias com os demais, temos de desenvolver mecanismos diferenciados nas mais diversas áreas. É por isso que insto a Comissão Europeia a realizar uma adaptação em todos os seus regulamentos, plataformas e instrumentos que permita consagrar a equidade no tratamento destas pessoas. Deve ser dada uma atenção especial à educação, sendo urgente desenvolver em todos os Estados—Membros programas de intervenção precoce e dotá-los de meios humanos, materiais e financeiros dignos, que possam levar a um efetivo desenvolvimento de competências e à minimização das limitações existentes, garantindo a todas as crianças com deficiência uma educação inclusiva, antes ainda do ensino pré-escolar, assente num currículo adequado às suas capacidades de aprendizagem.

Mas, numa altura em que temos o maior programa de investigação e inovação, é importante que se verifique um reforço na divulgação das suas oportunidades e que se aposte nas áreas da ciência e tecnologia aplicadas à deficiência. Os portadores de deficiência europeus não podem continuar a ter de recorrer a centros de excelência externos à União Europeia. A mera diferenciação de condições é hoje insuficiente. O nosso objetivo tem que ser, essencialmente, o de garantirmos a este grupo de pessoas o pleno usufruto dos direitos humanos numa sociedade inclusiva, bem como a proteção e a assistência necessárias quer aos próprios, quer às suas famílias, com vista a um pleno e equitativo exercício dos direitos das pessoas com deficiência.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Wenn wir über Menschen mit Behinderungen sprechen, dann sprechen wir über Menschen mit unterschiedlichen Begabungen und Bedürfnissen. Zu lange hat man nur auf ihre Defizite geschaut und sie nicht wirklich in politische Überlegungen und Entscheidungen einbezogen. Und wir sind tatsächlich von echter Inklusion noch weit entfernt. Fest steht: Die Armutsquote von Menschen mit Behinderungen ist weit über dem Durchschnitt, nur jeder Zweite geht einer Beschäftigung nach, und nur jeder dritte junge Mensch mit Behinderung geht in die Schule.

Vor gut einem Monat haben wir in Brüssel über die Einführung von Beschäftigungsquoten diskutiert. Es ist kein Geheimnis: Ein selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe lassen sich vor allem über die Integration in den Arbeitsmarkt ermöglichen. In Deutschland beschäftigen mehr als 111 000 Unternehmen behinderte Menschen, und das ist ein erster Erfolg. Diese Unternehmen haben verstanden, dass hier beide Seiten profitieren können. So setzt man im Softwarebereich z. B. sehr erfolgreich Menschen ein, die autistisch sind, denn ihre analytischen Begabungen werden hier gebraucht und gefördert.

Die Mitgliedstaaten müssen viel mehr in die Pflicht genommen werden, Inklusion in allen gesellschaftlichen Bereichen voranzutreiben. Ich bitte die Kommission, und ich erwarte von ihr, dass sie endlich einen verbindlichen Vorschlag vorlegt, wie Menschen mit Behinderungen und Beeinträchtigungen durch gute Regelungen in allen sie betreffenden Gesetzgebungsverfahren mit einbezogen werden, damit sie wirklich mitten im Leben ankommen.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). – Herr Präsident! Es ist nun über vier Jahre her, dass die Europäische Union das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen ratifiziert hat. Mit der Ratifizierung ist die Europäische Union eine eigenständige Vertragspartei des ersten jemals geschlossenen völkerrechtlichen Vertrags, der die Menschenrechte zum Gegenstand hat, geworden.

Es soll gewährleisten, dass Menschen mit Behinderung bei der Ausübung ihrer Rechte gleich behandelt werden und nicht länger als Kranke, sondern vielmehr als gleichberechtigte Menschen. Dafür ist es dringend notwendig, dass zu dem Bewusstsein für die Notwendigkeit zum Handeln auch geeignete Strukturen geschaffen und noch immer bestehende Barrieren abgebaut werden. In unserer Gesellschaft muss Platz sein für alle Menschen, und ganz besonders auch für die 80 Millionen Menschen, die in der EU mit einer Behinderung leben. Es muss sichergestellt sein, dass sie wie all die anderen Menschen auch Zugang zu und das Recht auf allgemeine und berufliche Bildung, angemessene Gesundheitsversorgung, Beschäftigung, sozialen Schutz, Gleichstellung und Teilhabe und Zugang zu Bauwerken, Verkehrsmitteln und Informationen haben sowie das Recht darauf, ein selbstbestimmtes Leben in der Gesellschaft zu führen.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Die jetzige Überprüfung der EU-Strategie durch die UNO ist ein wichtiger Moment, der uns auch gestattet, die derzeitigen Regelungen, Maßnahmen und Verfahren bekanntzumachen, zu bewerten und zu überarbeiten. Die ersten Schritte sind gemacht. Lassen Sie uns gemeinsam auch die nächsten Schritte gehen!

Soraya Post (S&D). – Herr talman! Det är en milstolpe i arbetet för de mänskliga rättigheterna att EU har anslutit sig till denna konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning.

Det är också väldigt viktigt att parlamentet tar en aktiv del i översynen av konventionens implementering. Därför är också den resolution som vi ska rösta om i morgon av väldigt stor betydelse.

EU har så klart väldigt mycket kvar att göra för att se till att personer med funktionsnedsättning kan leva ett liv på samma villkor som andra människor inom EU. Att rådet inte har lyckats ta fram en ståndpunkt om det diskrimineringsdirektiv som kommissionen lade fram 2008 undanhåller i praktiken ett skydd mot diskriminering av människor med funktionsnedsättning och andra personer i utsatta situationer.

Jag vill framhålla två saker när det gäller genomförandet av konventionen i EU. Det första är att vi måste se personer med funktionsnedsättning som individer med olika bakgrund, kultur, kön, trosuppfattning och etnisk tillhörighet. Därför är det oerhört viktigt att vi är uppmärksamma på att personer med funktionsnedsättning också kan utsättas för andra former av diskriminering.

Vi måste också se att människor med funktionsnedsättning har olika behov för att kunna leva ett aktivt och oberoende liv i vårt samhälle. Det är inte rimligt att en funktionsnedsättning ska begränsa en människa i sådant som andra tar för självklart, t.ex. var man väljer att bo, vilken utbildning man vill ha, var man vill arbeta, vad man vill göra på fritiden, vilka varor och tjänster man vill nyttja. Här kan EU spela en viktig roll genom att ta fram riktlinjer. Utgångspunkten måste dock alltid vara att hindret finns i omgivningen och inte hos människan.

Jiří Pospíšil (PPE). – Vážená paní komisařko, já jsem se zájmem vyslechl vaše vystoupení a velmi kvituji, že téma zdravotně postižených je důležitým tématem. Řekl bych téměř klíčovým tématem vaší agenty a také agendy Evropské komise.

Dovolte mi několik poznámek k debatě, která už zde probíhala. Nejprve bych se chtěl připojit k těm kolegům, kteří zde říkají, že je velmi smutné, že stále tři členské státy Evropské unie tuto úmluvu neratifikovaly. Chci vás tedy vyzvat, je-li možné na diplomatickém poli ze strany Komise učinit něco pro to, aby se tyto tři státy připojily k mezinárodní úmluvě, abyste tak prosím učinila.

Druhou věcí, kterou chci zdůraznit a která se mně líbila ve vašem vystoupení, je to, že téma plného začlenění zdravotně postižených osob není pouze o jejich zaměstnání a vzdělávání, byť jsou to zcela klíčové agendy a v této věci je třeba učinit velký kus práce, ale patří tam i jiné věci, jako například úvaha o návrhu směrnice o přístupnosti internetových stránek veřejných subjektů. Toto velmi kvituji. Kdysi jsem býval členem české vlády, měl jsem na starosti přístup občanů k veřejné správě, k justici a vím, jak je pro zdravotně postižené velmi obtížné komunikovat s úřady, komunikovat s justicí. Kdyby se podařilo, aby alespoň v oblasti informací měli k tomuto přístup a měli přístup k informacím veřejných subjektů poskytovaných v alternativních formátech, pak se domnívám, že by to byl velký kus práce. Takže podporuji a děkuji.

Διαδικασία «Catch the Eye»

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Úr! Az egyezmény ratifikálása egy minőségi előrelépés volt az uniós érdekérvényesítésben, viszont a továbbiakban egy erőteljesebb fellépésre van szükség a fogyatékkal élő személyek jogainak a megvédésére. Mit tehetünk? Tagállamokat figyelmeztetjük, emlékeztetjük arra, hogy a fogyatékoságot az emberi jogok fényében kell vizsgálni. Másodszor: a fogyatékosokra úgy kell tekinteni, mint a társadalom hasznos, önrendelkező és a többiekkel egyenrangú állampolgárokra. Harmadszor pedig: az eddigi intézkedések hatékonyságát nem csak a hatóságoknak kell felülvizsgálnia, hanem be kell vonni a civil társadalmat, mindazokat, akik harcolnak a fogyatékkal élők jogaiért.

Az EU-nak továbbra is hangsúlyoznia kell a fogyatékkal élő személyek inkluzív oktatását az elszegényedés kockázatának megelőzése érdekében, valamint a társadalmi szerepvállalás bátorítását. És természetesen további emberi jogi egyezményekhez való csatlakozás is szükséges. Így mindenki egyenjogú állampolgárként élhet az Európai Unióban.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità ha segnato un punto di partenza, è stata uno spartiacque per l'approccio della politica e delle istituzioni ai problemi dei disabili. Influenzando i processi decisionali e ponendo la questione della disabilità al centro dell'agenda politica nazionale ed europea ha dato il via ad una sorta di effetto domino. Gli Stati membri e le istituzioni dell'UE hanno modificato sensibilmente le loro politiche e attuato delle riforme, per cui i diritti dei disabili sono inclusi ormai in ogni settore. Giustamente non si parla più di trasporti, turismo, occupazione, istruzione, infrastrutture e partecipazione alla vita pubblica senza dedicare misure specifiche all'accessibilità per i disabili.

Però resta ancora molto da fare. Permangono ancora delle differenze sostanziali di trattamento tra Stati membri e bisognerebbe iniziare creando degli standard minimi a cui tutti gli Stati dovrebbero iniziare ad adeguarsi. Per esempio in Europa i disabili sono 80 milioni ed è giusto che abbiano tutti lo stesso trattamento, le stesse opportunità e gli stessi diritti, ovunque.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Στην Ευρωπαϊκή Ένωση η απόσταση λόγων και πράξεων είναι χαώδης. Ακούσαμε σήμερα μεγάλα λόγια από την Επιτροπή για την πρόθεσή της να προωθήσει την προστασία ατόμων με αναπηρίες. Στην πραγματικότητα, οι πολιτικές λιτότητας που υπηρετεί η Επιτροπή και επιβάλλει με θρησκευτικό φανατισμό, ιδίως στις μνημονιακές χώρες, πλήττουν βίαια τα ΑμεΑ.

Ενδεικτικά στην Ελλάδα, τα ΑμεΑ βίωσαν δραστικές περικοπές μισθών και συντάξεων, δυσβάστακτες αυξήσεις φόρων και δραματική υποβάθμιση των δημόσιων υπηρεσιών υγείας και πρόνοιας. Πολλές δεκάδες χιλιάδες άτομα υφίστανται πολύμηνες καθυστερήσεις εξέτασης στα Κέντρα πιστοποίησης αναπηρίας, που προκαλούν πρόβλημα επιβίωσης σε όσους ζουν αποκλειστικά με προνοιακές παροχές.

Από τον πίνακα μη αναστρέψιμων παθήσεων λείπουν ανίατες ασθένειες, όπως διαβήτης, αιμορροφιλία, οροθετική.

Ο νέος κανονισμός εκτίμησης βαθμού αναπηρίας μειώνει προνοιακά βοηθήματα στο μισό. Το ανώτατο όριο συνταγογράφησης επιβαρύνει τους χρονίως πάσχοντες με δυσβάσταχτες ίδιες δαπάνες. Οι καρκινοπαθείς επωμίζονται τεράστιο κόστος συμμετοχής σε φάρμακα και εξετάσεις, ενώ η κατάσταση τους επιδεινώνεται από εξοντωτικές λίστες αναμονής για θεραπεία.

Σας ενδιαφέρει μόνο το χρήμα και όχι οι άνθρωποι.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η ανθρώπινη αξιοπρέπεια πρέπει να είναι σεβαστή και να προστατεύεται σύμφωνα με το άρθρο 26 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και, σύμφωνα με το άρθρο αυτό, η Ένωση και τα κράτη μέλη της οφείλουν να σέβονται τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία και πρέπει να λαμβάνουν μέτρα που θα διασφαλίζουν τη συμμετοχή των ατόμων αυτών στην αγορά εργασίας και στην κοινωνική ζωή.

Στην Ευρώπη, 80 εκατομμύρια άνθρωποι αντιμετωπίζουν κάποιας μορφής αναπηρία, ενώ στην Ελλάδα, τα άτομα με αναπηρία ανέρχονται στο 10% του πληθυσμού. Τα άτομα με αναπηρία βρέθηκαν στο στόχαστρο της τρόικας που μείωσε τις αναπηρικές συντάξεις.

Έτσι, τα μνημόνια και η λιτότητα οδηγούν τα άτομα με αναπηρία στον κοινωνικό αποκλεισμό και, ταυτόχρονα, η έλλειψη προσωπικού στα ιδρύματα περίθαλψης αναπήρων εντεινουν την ήδη δύσκολη κοινωνική τους κατάσταση. Ελπίζω η νέα ελληνική κυβέρνηση άμεσα να αποκαταστήσει αυτές τις αδικίες τις οποίες επέβαλε η τρόικα.

Πρέπει λοιπόν επιτέλους, να σταματήσει η λιτότητα στην Ευρώπη και η βίαιη δημοσιονομική προσαρμογή γιατί βλάπτουν σοβαρά τις ευάλωτες κοινωνικές ομάδες και κυρίως τους αναπήρους.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a transparência da prestação de contas, também derivada das obrigações da assinatura da Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência, no funcionamento das próprias instituições europeias, é de facto imprescindível. E é necessário que, ao contrário do que existe hoje, essa informação seja acessível para todos e clara. Mas não basta! Ser coerente com esta Convenção seria, por exemplo, não incentivar e apoiar cortes nos sistemas públicos de educação que afetam as pessoas com deficiência. No meu país, Portugal, no quadro da política da troika e da pós—troika, que são uma e a mesma coisa, foram brutalmente diminuídos os números de professores de educação especial e em muitas escolas não existe um único professor.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Existem alunos que por falta de apoios na escola são aconselhados a ficar em casa, encontrando-se os pais completamente desesperados e sem nenhuma solução. São crianças e jovens a quem foi retirado o direito à educação. Será que isto tem alguma coisa a ver com a Convenção que aqui tanto, ao menos ao nível das palavras, se defende?

(Λήξη της διαδικασίας «Catch the Eye»)

Marianne Thyssen, *Lid van de Commissie* – Ik heb goed geluisterd naar al uw opmerkingen. Ik stel vast dat u terecht heel ambitieus bent en ik kan u zeggen dat u in de Commissie een partner vindt. Ik wil u nogmaals verzekeren dat wij met deze Commissie voluit willen gaan voor een inclusief Europa zonder barrières en zonder discriminatie. Daarom zullen wij verder blijven werken aan het uitvoeren van de verplichtingen die ook wij aangegaan zijn door toe te treden tot het VN-Verdrag.

Ik wil hierbij de oproep herhalen aan de landen die nog barrières zien bij de ratificatie van de toetreding tot het verdrag, om hiertoe over te gaan en die barrières weg te werken. Wij zullen ons blijven inspannen om de lidstaten ervan te overtuigen in de Raad de barrières weg te nemen ten einde uiteindelijk het voorstel goed te keuren dat een algemene antidiscriminatie-regeling bevat.

Ik zou ertoe willen oproepen om de dialoog met de Verenigde Naties aan te grijpen als een welkome kans. Een kans, omdat deze dialoog ons in staat stelt de acties van de voorbije jaren aan een kritische doorlichting te onderwerpen, maar ook omdat het voor ons hier nu een aanleiding is om van gedachten te wisselen over de behaalde resultaten en de input die komt en nog zal komen van het Europees Parlement, van de vertegenwoordigers van de mensen met een beperking en van het maatschappelijk middenveld. Dit zijn allemaal zaken die nuttig zijn om de prioriteiten, ook van onze strategie inzake handicaps, scherper te stellen.

Ik wil nog eens heel nadrukkelijk het initiatief van het Parlement begroeten om via de hoorzitting van 12 mei, via dit debat en via de resolutie waarover u - vermoed ik - morgen stemt, voor een waardevolle input te zorgen, ook voor de dialoog met de Verenigde Naties zelf. Ik kan u verzekeren dat ik mijn dienst gevraagd heb om bij de voorbereiding van de antwoorden aan de Verenigde Naties in nauw contact te blijven met het Parlement en met de andere leden van het Europees *framework*.

Beste parlementsleden, u heeft het zelf al gezegd, er zijn vandaag ongeveer 80 miljoen mensen met een beperking. Ook door de vergrijzing van de bevolking is die tendens eerder stijgend. Daarom is het van des te groter belang én voor onze maatschappij én voor onze economie dat dagelijkse producten en ook diensten, bijvoorbeeld onze transportsystemen en de informatie- en communicatietechnologieën, toegankelijk zijn voor iedereen. Daarom werken wij volop verder aan een Europese toegankelijkheidsakte. Sommigen van u hebben erop aangedrongen om daarmee voort te gaan. Ik interpreteer die oproep als uw steun voor het werk waarmee wij bezig zijn.

De crisis is inderdaad hard aangekomen, zeker bij kwetsbare groepen. Sommigen onder u hebben ook daarop gewezen. Ik wil u er toch nog op wijzen dat wij pas het Europese semester afgerond hebben, dat wil zeggen dat de Commissie de landenspecifieke aanbevelingen heeft voorgesteld, die de Raad nog moet goedkeuren. Via dat semester, gesteund door onze fondsen, zetten wij de lidstaten aan tot het moderniseren van hun socialeverzekeringsstelsels. Wij willen dat de Europese Unie bestaat uit inclusieve en activerende welvaartsstaten die de mensen in staat stellen om deel te nemen aan de arbeidsmarkt en aan de maatschappij. Dat is een lijn die wij ook hebben aangehouden in ons voorstel inzake de tewerkstellingsrichtsnoeren.

U heeft er terecht op gewezen dat er op alle beleidsterreinen aandacht moet zijn voor mensen met een beperking. Dat is zeker het geval voor de terreinen die onder mijn bevoegdheid vallen: de bestrijding van werkloosheid, de mobiliteit van personen en de opbouw van vaardigheden. Ook die moeten vanuit het perspectief van mensen met een beperking benaderd worden. Dat zullen wij dan ook doen. Ik kijk op dit vlak uit naar het verder samenwerken met de parlementaire organen die onlangs zijn opgericht, de *task force* en ook de interfractiewerkgroep voor mensen met een beperking.

U mag er tot slot op rekenen dat ik u zal blijven informeren over de uitkomst van de dialoog met de Verenigde Naties. Ik kijk uit naar toekomstige gedachtewisselingen, ook over de strategie inzake handicaps, en ik dank u eens te meer voor dit nuttige debat, ook omdat dit de kwestie opnieuw bovenaan de agenda geplaatst heeft.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος, σύμφωνα με το άρθρο 123 παράγραφος 2 του Κανονισμού, για την περάτωση αυτής της συζήτησης.*

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le Parlement a abordé la question – humainement essentielle – de l'intégration et des droits des personnes handicapées. Parmi les Européens, 80 millions sont porteurs d'un handicap. Malheureusement, eux aussi ont été durement touchés par la crise et des politiques d'austérité.

En matière d'emploi, d'accessibilité ou d'enseignement par exemple, il reste beaucoup d'efforts à accomplir pour accélérer leur intégration. La Commission a développé sa stratégie 2010-2020 pour l'intégration des personnes handicapées en la basant notamment sur l'emploi et l'éducation. Mais l'austérité en a sensiblement atténué les effets. L'Union européenne a entre-temps adhéré à la Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées. Elle doit aujourd'hui en appliquer les principes.

Elle doit renforcer son action en faveur de l'emploi, de la formation, de l'insertion sociale ou de l'enseignement pour les personnes handicapées en y consacrant les budgets nécessaires. Mais la Commission doit aussi présenter au plus vite une proposition législative favorisant leur accessibilité aux biens et services dans l'Union. De même, il est primordial que le Conseil des ministres européens lève son blocage sur la directive anti-discrimination transversale. Enfin, il faut consulter tout au long de ces travaux les associations représentatives tel le Forum européen des personnes handicapées.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – There are 80 million persons who live with a so called 'disability' within the European Union. We ignorantly and sometimes even arrogantly label them 'disabled', disempower and ultimately disrespect them simply because we do not understand what it means to live with different abilities than the ones that we were born with. Persons with different abilities deserve the same treatment and opportunities as anyone else. In an age where it is more than evident that everyone can contribute to our societies in some way, we must truly recognize our duty to change our current policies. Ensuring basic rights are adhered to, and assisting persons with disabilities in the field of access to employment can ensure an independent living module to all those who seek it. This, combined with a move from institutionalisation to community-based care, a good educational basis for children with disabilities – both physical and intellectual – based on the concept of 'different abilities' rather than 'disabilities' can help us fight the social stigma that persons with a disability still face in this day and age. These measures need to be implemented and monitored as we must ensure that Member States are living up to their obligations.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Kérem minden kedves képviselőtársamat, hogy támogassa a fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény alkalmazásáról szóló parlamenti állásfoglalást. Egyértelmű és elsöprő erejű jelzést kell küldenünk fogyatékos embertársaink számára arról, hogy mindent megteszünk az őket megillető jogok gyakorlati érvényesüléséért. Kiemelten fontosnak tartom, hogy az EU teljes körű és hiteles beszámolót tudjon adni az ENSZ Fogyatékosügyi Bizottságának arról, hogyan ülteti át a hétköznapiakba az ENSZ fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló egyezményét. Határozott felszólítást kell küldenünk azon tagállamoknak, amelyek még nem ültették át a belső jogukba a fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezményt. Továbbá sürgetem a Bizottságot, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és az EU-keret tagjait, és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), por escrito. – En la UE, alrededor del 8 % de las personas de 16 años o más declaran una discapacidad severa y alrededor del 18 %, una discapacidad moderada. La UE y la mayoría de los Estados miembros han firmado la Convención, y muchos de los Estados miembros la han ratificado en sus legislaciones nacionales. La Convención establece un sistema internacional de vigilancia mediante la designación de organismos gubernamentales encargados de cuestiones relativas a su aplicación, y establece asimismo que la sociedad civil estará integrada y participará en el proceso de seguimiento. Como consecuencia de ello se creó la Unidad de Discapacidad de la UE, que elaboró un informe sobre la aplicación de la Convención, en relación con el cual Naciones Unidas presentó una «lista de cuestiones» a la que ahora la Comisión debe responder. Como una de las encargadas del Parlamento Europeo para la aplicación y el seguimiento de la Convención, he creído necesaria y urgente una Resolución que pone de manifiesto la necesidad de coordinación entre las distintas instituciones europeas, la necesidad de adoptar la Ley Europea de Accesibilidad y el apoyo del Parlamento a la Comisión en la elaboración de la respuesta, y en la que el Parlamento expresa también cierto malestar por que la Comisión no se haya apoyado más en él para la elaboración del informe.

Wtorek, 19 maja 2015 r.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Konwencja ta to ważny etap wyrównywania szans osób niepełnosprawnych. Dokument omawia prawa osób niepełnosprawnych, rolę ich rzeczników oraz struktur współdziałających. W krajach Unii żyje ok. 80 mln osób niepełnosprawnych, a co szósty Europejczyk ma ograniczoną sprawność. Zgodnie z europejską strategią w tej sprawie z 2010 r., Europa ma się stać kontynentem bez barier do 2020 r. Uchwalona w Polsce w 1997 r. Karta osób niepełnosprawnych wskazuje najważniejsze obszary, w których niezbędne są intensywne działania, aby osoby niepełnosprawne nie czuły się dyskryminowane. W tzw. „czarnej księdze” przedstawiono m.in. bariery architektoniczne, techniczne w miejscach edukacji i pracy oraz bariery komunikacyjne. W ostatnich miesiącach Koleje Polskie uregulowały prawnie pomoc dla osób niepełnosprawnych przy wsiadaniu i wysiadaniu z pociągu. Niepokoi jednak brak zabezpieczenia finansowego dla opiekunów osób niepełnosprawnych, co dotyczy najczęściej kobiet, które rezygnują z pracy zawodowej, by opiekować się osobą niepełnosprawną. Obecnie zaś niestety próbuje się jeszcze bardziej obniżyć dotychczasowe niskie świadczenia na ten cel. Pozytywnie oceniany program JUNIOR, dotyczący aktywizacji zawodowej absolwentów niepełnosprawnych, umożliwi im odbywanie staży pracowniczych, a następnie zatrudnienie. Nowością stało się tłumaczenie tekstu informacyjnego przygotowanego przez UNESCO, w wersji przyjaznej dzieciom, pod nazwą „Masz prawo”.

Julia Pitera (PPE), *na piśmie*. – Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, sporządzona w Nowym Jorku 13 grudnia 2006 r., to pierwszy międzynarodowy akt prawny, który w sposób kompleksowy odnosi się do praw osób z niepełnosprawnością. Jego istotą jest popieranie, ochrona i zapewnienie pełnego i równego korzystania ze wszystkich praw człowieka i podstawowych wolności przez wszystkie osoby niepełnosprawne oraz popieranie poszanowania ich przyrodzonej godności. Mimo bowiem coraz powszechniej prowadzonych w wielu krajach UE działań edukacyjnych i organizacyjnych ciągle istnieje wiele barier, które uniemożliwiają realizację podstawowych dążeń, jak możliwość pełnego uczestniczenia w życiu obywatelskim i społecznym. Dlatego należy wprowadzić obowiązek usuwania wszelkich przeszkód, które utrudniają osobom niepełnosprawnym pełny i skuteczny udział w życiu społecznym, na zasadzie równości z innymi osobami. Należy też monitorować realizację takich regulacji, a także upowszechniać przyjęte zapisy w świadomości wszystkich obywateli.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – It is estimated that around 80 million people in the European Union have a disability. It should be one of our top priorities as Members of the European Parliament to ensure that the equal rights, dignity, equal treatment and full participation of persons with disabilities in society is a fact and not a mere wish.

As members of the Committee on Petitions, we receive plenty of cases dealing with discrimination on the grounds of disability in access to employment, self-employment, public services and education. According to the EU Agency for Fundamental Rights, discrimination and barriers while exercising their rights are part of everyday life for persons with disabilities.

It is essential to underline that this is not a homogeneous group and therefore the policies and actions should reflect the various needs of women, children or people who need more intense support. Furthermore, I am hopeful that the Commission is going to take this matter deeply into consideration and will come up with an ambitious proposal for a European accessibility act, ensuring the full involvement of persons with disabilities throughout the legislative cycle while having regard to the proper level of accessibility to goods and services for all European citizens.

17. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół

18. Zamknięcie posiedzenia

Πρόεδρος. – Η επόμενη συνεδρίαση θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου 2015, από τις 9.00 έως τις 14.00 και από τις 15.00 έως τις 23.00.

Η ημερήσια διάταξη έχει δημοσιευθεί και είναι διαθέσιμη στις ιστοσελίδες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η συνεδρίαση έληξε στις 23.40.